Trioda Warna

KANDUNGAN

Minggu Suci..... 2
• Pada Matins • 'waktu: ' ' • Pada Liturgi • Doa untuk konsekrasi artos

Isnin Minggu Cerah..... 17
• Pada Vesper Agung • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Minggu Antipascha..... 28
• Pada Vesper Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi

Minggu Ketiga selepas Paskah, Wanita-wanita Suci Pembawa Murri 41
• Pada Vesper Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Minggu Keempat selepas Paskah, mengenai orang lumpuh. 65
• Pada Vesper Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi

Pertengahan Pentakosta..... 87
• Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Minggu Kelima selepas Paskah, mengenai wanita Samaria. 101
• Pada Vespers Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Minggu Keenam selepas Paskah, mengenai orang buta..... 126
• Pada Vesper Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Penutup Perayaan Paskah..... 148
• Pada Doa Petang • Pada Matins..... • Pada Liturgi Ilahi

Pendakian Tuhan..... 165
• Pada Vesper Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi

Minggu Ketujuh selepas Paskah..... 184
• Pada Vesper Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi

Sabtu Tritunggal untuk Arwah..... 207
• Pada Vesper Agung • Pada upacara peringatan • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Minggu Pentakosta..... 225
• Pada Vesper Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins
• Pada Liturgi • Vesper Sujud

Isnin Roh Kudus..... 250
• Pada Sembahyang Petang • Pada Matins..... • Pada Liturgi Ilahi

Minggu Semua Orang Kudus..... 261
• Pada Vesper Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi

Minggu Semua Orang Kudus yang Bersinar di Tanah Rusia 283
• Pada Vespers Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

KEBANGKITAN MULIA AL-MASEH.
PASCAL

SEMASA MATINS

[Selepas penutup Matins, imam, sambil memegang lilin yang dinyalakan daripada lampu yang sentiasa menyala di atas Mezbah Suci, keluar melalui Pintu Diraja dan menyanyi, mengajak orang beriman menyalakan lilin mereka:

Nada 5: Marilah, terimalah cahaya / daripada Cahaya yang tidak luntur, / dan muliakanlah Kristus, / yang telah bangkit daripada mati.

Kedua-dua paduan suara mengulangi yang sama.] Kemudian kami keluar dari gereja dan berjalan mengelilinginya, sambil menyanyikan stichera, Nada 6:

Kebangkitan-Mu, hai Kristus Penyelamat, / dinyanyikan oleh malaikat di syurga: / dan karuniakanlah kepada kami di bumi ini / untuk memuliakan-Mu dengan hati yang suci.

Apabila kami tiba di pintu gereja yang tertutup [diaken mengumandangkan: 'Supaya kita dianggep layak:' **dan kami membacakan Injil menurut Markus, bermula dari ayat 70. Pada penutup, kami menyanyi:** 'Kemuliaan kepada-Mu, Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.'**] Kemudian rektor, setelah membakar kemenyan pada Injil Suci, ikon-ikon, semua yang hadir dan pintu yang tertutup, sambil memegang dalam tangannya lilin bercabang tiga yang menyala dan Salib Suci, mengumandangkan, sambil membuat tanda salib dengan kemenyan:**

Kemuliaan kepada Tritunggal yang Kudus, Sejati, Pemberi Kehidupan dan tidak Terbahagi, selama-lamanya, sekarang dan selamanya, dan dari zaman ke zaman.

Paduan Suara: Amin.

Kemudian biarawan itu menyanyi tiga kali:

Troparion, Nada 5

Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / dengan kematian-Nya telah menewaskan kematian / dan menganugerahkan hidup / kepada mereka yang di dalam kubur.

Dan paduan suara menyanyikan troparion yang sama tiga kali.

Kemudian biarawan besar mengumandangkan ayat-ayat:

Bait 1: Semoga Tuhan bangkit dan musuh-musuh-Nya tercerai-berai, / dan semoga mereka yang membenci-Nya lari dari hadirat-Nya.

Dan selepas setiap rangkap, kita menyanyikan troparion sekali:

Troparion: Kristus telah bangkit dari antara orang mati:

Bait 2: Seperti asap lenyap, begitulah mereka lenyap, / seperti lilin cair di hadapan api.

Troparion: Kristus telah bangkit dari antara orang mati:

Bait 3: Maka biarlah orang berdosa binasa dari hadirat Tuhan, / dan biarlah orang benar bersukacita.

Troparion: Kristus telah bangkit dari antara orang mati:

Ayat 4: Inilah hari yang Tuhan telah jadikan; / marilah kita bersukacita dan bergembira padanya!

Troparion: Kristus telah bangkit dari antara orang mati:

Kemuliaan:

Troparion: Kristus telah bangkit dari antara orang mati:

Dan sekarang:

Troparion: Kristus telah bangkit dari antara orang mati:

Kemudian penyanyi utama menyanyi dengan suara nyaring: Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / dengan kematian-Nya telah memusnahkan kematian.

Paduan suara: Dan kepada mereka yang dalam kubur, / Dia telah menganugerahkan kehidupan.

Kemudian Litani Agung: Marilah kita berdoa kepada Tuhan dalam damai: **dan seterusnya.**

[Doa 1] dan aklamasi: Kerana segala kemuliaan adalah milik-Mu:

Paduan Suara: Amin.

KANON

Disusun oleh St John of Damascus, nada 1; irmos dinyanyikan dalam nada 4, manakala troparia dinyanyikan dalam nada 12 dengan refren: 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati'. Setiap paduan suara menyanyikan irmos secara bergilir. Pada akhir setiap nyanyian, katavasia: irmos yang sama, diikuti oleh troparion 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati' sepenuhnya, tiga kali.

Presiden memulakan setiap nyanyian kanon dan membakar kemenyan pada ikon-ikon suci, kedua-dua paduan suara dan para paderi mengikut tertib; selepas setiap nyanyian terdapat ektenia pendek di luar mezbah, sebuah doa dan aklamasi dari mezbah. Selepas nyanyian pertama, paduan suara sebelah kanan menyanyi; selepas nyanyian ketiga, paduan suara sebelah kiri.

Himne 1

Irmos: Hari Kebangkitan! Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan kita telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita membersihkan hati dan menyaksikan / Kristus bersinar / dalam cahaya Kebangkitan yang tidak terhampiri, / dan marilah kita mendengar dengan jelas Dia berkata: 'Bersukacitalah!' / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Biarlah langit bersukacita seperti yang sepatutnya, / biarlah bumi bergembira, / biarlah seluruh dunia merayakan, / *yang* nyata dan yang tidak nyata: / kerana Kristus telah bangkit, sumber kegembiraan yang kekal.

Katavasia: Hari Kebangkitan: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit: **(3).**

Ektenia Kecil, [doa 2] dan aklamasi: Kerana Engkaulah yang berkuasa, dan Engkaulah yang memiliki kerajaan, dan kekuatan, dan kemuliaan, daripada Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan dari zaman ke zaman.

Himne 3

Irmos: Marilah, kita minum minuman baru, / bukan yang dikeluarkan secara ajaib dari gunung batu yang tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di dalam-Nya kita diteguhkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kini semuanya dipenuhi cahaya, / syurga, bumi dan alam bawah: / biarlah seluruh ciptaan menyambut Kebangkitan Kristus, / di atas-Nya ia ditegakkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Semalam aku dikuburkan bersama Engkau, Kristus, / – bersama Engkau yang telah bangkit, aku bangkit hari ini; / semalam aku disalibkan bersama Engkau: / muliakanlah aku bersama Engkau, Penyelamat, / dalam Kerajaan Engkau!

Katavasia: Marilah, kita minum minuman baru: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit: **(3).**

Ektenia Kecil, [doa 5], dan aklamasi: Kerana Engkaulah Tuhan kami, dan kepada-Mu kami memanjatkan kemuliaan, kepada Bapa, dan kepada Anak, dan kepada Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan sampai ke masa yang tidak berkesudahan.

Ipakoi, nada 4

Para wanita yang datang bersama Maria sebelum subuh / dan mendapati batu kubur tergelincir / mendengar daripada Malaikat: 'Dia yang berdiam dalam cahaya abadi— / mengapa kamu mencarinya di kalangan orang mati seolah-olah Dia seorang manusia? / Lihatlah kain kafan, / berlari dan umumkanlah kepada dunia / bahawa Tuhan telah bangkit, setelah menewaskan maut, / kerana Dia adalah Anak Allah, Juruselamat umat manusia!"

Himne 4

Irmos: Semoga penjaga ilahi, / ahli teologi Habakuk, berserta kita / dan menunjukkan Malaikat yang membawa cahaya, / yang dengan jelas mengumandangkan: / 'Pada hari ini—keselamatan untuk dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa'.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kristus muncul sebagai suami yang membuka rahim dara; / dan, sebagai yang dipersembahkan sebagai makanan, Dia dipanggil Anak Domba; / dan, kerana tidak bercela—seperti yang tidak disentuh oleh kekotoran—/ Dia adalah Paskah kita; / dan, sebagai Tuhan yang benar, / Dia dipanggil sempurna.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Seperti anak domba berumur setahun, / bagi kita – mahkota mulia, / Yang Terberkat, dengan rela disembelih untuk semua, / *sebagai* Paskah yang menyucikan, / dan sekali lagi bersinar kepada kita dari kubur / sebagai Mata Hari kebenaran yang mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Daud, datuk nenek Tuhan, / melompat dan menari di hadapan Tabut Perjanjian, seolah-olah dalam bayangan; / tetapi kita, umat suci Tuhan, / melihat kesempurnaan tipologi, / marilah kita bersukacita dengan ilham ilahi, / kerana Kristus telah bangkit, Yang Maha Kuasa.

Katavasia: Pada jaga ilahi: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit: **(3).**

Ektenia Kecil, [doa 3] dan aklamasi: Kerana Engkaulah Tuhan yang baik dan penyayang, dan kepada-Mu kami memanjatkan kemuliaan, kepada Bapa dan Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan sampai kepada kurun-kurun.

Himne 5

Irmos: Marilah kita berjaga-jaga sejak pagi buta / dan, sebagai ganti kegelapan, mempersembahkan nyanyian kepada Tuhan, / dan kita akan memandang Kristus – Mata Hari Kebenaran, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Melihat rahmat-Mu yang tiada batas, ya Kristus, / mereka yang terikat oleh rantai neraka / bergegas menuju cahaya / dengan langkah-langkah gembira, / memuji Paskah yang kekal.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita menghampiri Kristus dengan pelita di tangan, / yang keluar dari kubur bagaikan mempelai, / dan marilah kita meraikan bersama / dengan bala tentera *syurga* yang bersukacita / Paskah penyelamatan Tuhan.

Katavasia: Marilah kita berjaga sejak subuh: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit: **(3).**

Ektenia Kecil, [doa 10] dan aklamasi: Kerana Kudus dan Mulia nama-Mu yang paling terhormat dan agung, Bapa dan Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan hingga ke kurun-kurun. Amin.

Himne 6

Irmos: Engkau turun ke palebih *dalam* bumi / dan memecahkan pintu yang kekal / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti dari ikan paus, hai Yunus, / Engkau bangkit dari kubur.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Meninggalkan meterai utuh, hai Kristus, / Engkau bangkit dari kubur, / tanpa mencederakan *rahim* Perawan / ketika Engkau dilahirkan, / dan membuka bagi kami pintu gerbang syurga.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Juru Selamatku, / korban hidup yang tidak disembelih! / Menyampaikan Diri-Mu, sebagai Tuhan, / dengan rela hati kepada Bapa, / Engkau membangkitkan bersama-Mu / nenek moyang bersama Adam, / setelah bangkit dari kubur.

Katavasia: Engkau turun ke *bagian* bumi yang paling dalam: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit: **(3).**

Ektenia Kecil, [doa 6] dan aklamasi: Kerana Engkaulah Raja dunia dan Penyelamat jiwa kami, dan kepada-Mu kami memanjatkan kemuliaan, kepada Bapa dan Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan sampai ke kurun-kurun.

Kontakion, Nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan bangkit sebagai pemenang, Kristus Tuhan kami, / sambil berseru kepada Para Wanita Pembawa Mur: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkaulah yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh.

Ikos: Mata Hari *yang wujud* sebelum matahari, / yang pernah turun ke dalam kubur, / setelah muncul sebelum fajar, / dicari oleh para gadis pembawa mur sebagai cahaya siang, / dan mereka berseru antara satu sama lain: / 'Hai sahabat, marilah kita salai dengan minyak harum tubuh ini, / yang menghembuskan nyawa dan terbaring dikubur, / daging *Dia Yang* membangkitkan Adam yang telah jatuh, / yang terbaring dalam kubur. / Marilah kita pergi, marilah kita bergegas, seperti para Magi, dan menyembah, / dan membawa murri sebagai persembahan / kepada-Nya yang dibalut, bukan lagi dalam lampin, tetapi dalam kain kafan; / dan marilah kita menitiskan air mata dan berseru: / 'Ya Tuhan, bangkitlah, / Engkau yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh!'

Sinaksarium.

Himne Minggu

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / yang satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon kepada nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang beriman, / kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang ke seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyikan Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian. **(3)**

Kemudian: Yesus telah bangkit dari kubur, / seperti yang telah-Nya nyatakan dahulu, / menganugerahkan kepada kita hidup yang kekal / dan rahmat yang besar. **(3)**

Himne 7

Irmos: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai manusia fana, / dan melalui penderitaan-*Nya* / membalut kemanusiaan dengan keindahan keabadian, / Dialah yang diberkati / Tuhan para bapa dan yang paling mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Para wanita yang bijaksana dalam hal-hal Tuhan / bergegas mengikuti Engkau dengan rempah yang harum. / Tetapi Dia yang mereka cari dengan air mata sebagai manusia, / *mereka* sembah dengan sukacita *sebagai* Tuhan yang hidup, / dan mengumumkah Paskah yang penuh misteri / kepada murid-murid-Mu, hai Kristus.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kita meraikan kejatuhan maut, / kehancuran neraka, / permulaan kehidupan yang lain—kekal, / dan dengan penuh kegembiraan kita menyanyi *tentang* Dia yang telah melakukannya /—Tuhan yang diberkati / Tuhan datuk nenek kita dan yang Paling Mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Benarlah suci / dan layak bagi setiap perayaan / malam ini, penyelamat dan bercahaya, / pembawa hari Kebangkitan yang penuh cahaya, / di mana Cahaya abadi / bersinar dari kubur dalam daging bagi semua.

Katavasia: Dia yang menyelamatkan para muda dari dapur api: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit: **(3).**

Ektenia Kecil, [doa 7] dan aklamasi: Kiranya kuasa Kerajaan-Mu diberkati dan dimuliakan, dari Bapa dan dari Anak dan dari Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan hingga ke zaman-zaman.

Himne 8

Irmos: Hari yang dinanti-nantikan dan suci ini, / hari pertama selepas Sabat, diraja dan tertinggi, / adalah perayaan di antara perayaan / dan sambutan di antara sambutan. / Pada *hari* ini kita memuji Kristus selama-lamanya!

Kor: **Kristus telah bangkit daripada mati.**

Marilah *kita rasa* buah baru / daripada pokok anggur, / daripada kegembiraan ilahi, / pada hari mulia Kebangkitan ini, / dan marilah kita berkongsi dalam Kerajaan Kristus, / sambil menyanyikan puji-pujian-Nya sebagai Tuhan selama-lamanya.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Angkatlah matamu, hai Sion, / dan pandanglah sekeliling: / sebab lihatlah, anak-anakmu telah berkumpul kepadamu, / seperti bintang-bintang yang bersinar ilahi, / dari barat, dan utara, / dan laut, dan timur, / memuji Kristus dalam dirimu selama-lamanya.

Kor: **Tritunggal Mahakudus, Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu.**

Himne Tritunggal: Bapa Yang Maha Kuasa, dan Firman, dan Roh, / Satu Zat dalam tiga Pribadi, / Yang Paling Tinggi dan Paling Ilahi! / Dalam Engkau kami dibaptis / dan kami memuji Engkau untuk selama-lamanya.

Katavasia: Hari yang dinanti-nantikan dan suci ini: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit: **(3).**

Ektenia Kecil, [doa 8] dan aklamasi: Kerana Kuduslah Nama-Mu yang Maha Suci, dan mulialah Kerajaan-Mu, dari Bapa dan Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan hingga ke kurun-kurun zaman.

Himne 9

Bersukacitalah, hai jiwaku, / dalam Kristus, Pemberi Kehidupan, / yang bangkit dari kubur pada hari ketiga.

Dan irmos: Bersinar, bersinar, Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Zaitun! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Suci, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Dan paduan suara kedua menyanyikan refren dan irmos yang sama.

Kemudian paduan suara pertama menyanyikan rima kedua: Pujilah, hai jiwaku, / Dia yang menderita dengan rela, dan dikuburkan, / dan bangkit dari kubur pada hari ketiga.

Dan irmos: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru:

Dan paduan suara kedua menyanyikan refren dan irmos yang sama.

Kemudian suara pertama menyanyikan korus ketiga: Kristus adalah Paskah yang baru, / korban hidup, Anak Domba Allah, / yang menghapuskan dosa dunia.

Ya Ilahi, ya Kekasih, / Ya manisnya firman-Mu! / Kerana Engkau tidak berjanji sia-sia / untuk bersama kami hingga ke akhir zaman, ya Kristus! / Berpaut kepada-Nya *sebagai* sauh harapan *kami*, / kami yang beriman bersukacita!

Dan paduan suara kedua menyanyikan iramos dan troparion yang sama.

Kemudian suara pertama menyanyikan bait keempat: Malaikat memberitahu Yang Terberkati: / 'Bersukacitalah, hai Perawan Suci! / Dan sekali lagi aku katakan: Bersukacitalah! / Anakmu bangkit dari kubur pada hari ketiga, / (dan membangkitkan orang mati.' / Hai manusia, bersukacitalah!) **Dan troparion:** Hai ilahi, hai yang dikasihi:

Dan nada kedua menyanyikan refren dan troparion yang sama.

Kemudian suara pertama: Setelah tidur, Engkau membangunkan orang mati zaman berzaman, / dengan suara diraja yang perkasa, / seperti singa *keturunan* Yehuda. **Dan troparion:** Wahai Yang Ilahi, wahai Yang Dikasihi:

Dan paduan suara kedua: Maria Magdalena berlari ke kubur / dan, melihat Kristus, / mula bertanya kepada-Nya, seolah-olah Dia adalah tukang kebun. **Dan troparion:** Wahai Yang Ilahi, wahai Yang Dikasihi:

Babak pertama: Malaikat, dikelilingi cahaya, berseru kepada para wanita: / 'Berhenti menangis, / kerana Kristus telah bangkit!'

Ya Paskah yang Agung dan Paling Kudus, ya Kristus! / Ya Hikmat, dan Sabda Allah, dan Kuasa! / Karuniakanlah supaya kami dapat bersatu dengan Engkau dengan lebih sempurna / dalam hari yang sentiasa cerah benderang Kerajaan-Mu.

Bait kedua: Kristus telah bangkit, menewaskan maut / dan membangkitkan orang mati *bersama-Nya*. / Bersukacitalah, hai umat! **Dan troparion:** Wahai Paskah Agung dan Paling Suci:

Nada pertama: Pada hari ini seluruh alam semesta / bersukacita dan bergembira, / kerana Kristus telah bangkit dan neraka telah tewas. **Dan troparion:** Wahai Paskah yang Agung dan Paling Suci:

Nada kedua: Pada hari ini Tuhan telah menewaskan neraka, / membebaskan para tawanan / yang telah ditahannya sejak zaman dahulu lagi dan dikekangnya *dengan* erat. **Dan troparion:** Wahai Paskah yang Agung dan Paling Suci:

Bait pertama: Pujilah, hai jiwaku, kuasa / Ketuhanan yang tidak terpisahkan dalam tiga Pribadi. **Dan troparion:** Hai Paskah yang Agung dan Paling Suci:

Nada kedua: Bersukacitalah, hai Perawan, bersukacitalah! / Bersukacitalah, hai Yang Terberkat, bersukacitalah, hai Yang Mulia: / kerana Anak-Mu telah bangkit / pada hari ketiga dari kubur. **Dan troparion:** Wahai Paskah yang Agung dan Paling Suci:

Pada akhirnya, nada pertama menyanyikan korus pertama: Bersukacitalah, hai jiwaku, / dalam Kristus, Pemberi Kehidupan, / yang bangkit dari kubur pada hari ketiga.

Dan irmos: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Kudus, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Kemudian paduan suara kedua menyanyikan rima kedua: Pujilah, hai jiwaku, / Dia yang menderita dengan rela, dan dikuburkan, / dan bangkit dari kubur pada hari ketiga. **Dan irmos:** Bersinar, bersinar:

Kemudian kedua-dua paduan suara menyanyikan irmos dan troparion bersama-sama: Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3).**

Ektenia Kecil, [doa 11] dan aklamasi: Kerana segala kuasa syurga memuji Engkau, dan kepada Engkau kami naikkan kemuliaan, kepada Bapa dan Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan sampai kepada kurun-kurun.

Ekpostilariyon

Setelah tidur dalam daging sebagai manusia fana, / Engkau, wahai Raja dan Tuhan, / bangkit pada hari ketiga, / membangkitkan Adam daripada kebusukan dan menghapuskan maut. / Paskah ketidaksusaan, / keselamatan dunia! **(3)**

Pada 'Puji'
Stikera Minggu, nada keempat, nada 1

Pujilah Dia atas keagungan-Nya, / pujilah Dia atas kelimpahan keagungan-Nya.

Kami nyanyikan / penderitaan-Mu yang menyelamatkan, hai Kristus, / dan kami memuliakan Kebangkitan-Mu.

Pujilah Dia dengan bunyi terompet, / pujilah Dia dengan psalteri dan kecapi.

Setelah menanggung Salib, dan menghapuskan maut, / dan bangkit dari antara orang mati, berikanlah keamanan kepada hidup kami, ya Tuhan, / sebagai Yang Maha Kuasa.

Pujilah Dia dengan timpani dan dalam paduan suara, / pujilah Dia dengan alat gesek dan organ.

Engkau yang menakluk neraka dan membangkitkan umat manusia / melalui Kebangkitan-Mu, ya Kristus, / karuniakanlah kepada kami, dengan hati yang suci, / agar kami dapat menyanyi tentang-Mu dan memuliakan-Mu.

Pujilah Dia dengan simbal yang merdu, pujilah Dia dengan simbal yang bergema. / Segala yang bernafas, pujilah Tuhan!

Memuliakan keluhuran-Mu yang layak bagi Tuhan, kami bernyanyi tentang-Mu, hai Kristus: Engkau dilahirkan dari Perawan dan tidak pernah berpisah dari Bapa; Engkau menderita sebagai manusia dan dengan rela menanggung Salib; Engkau bangkit dari kubur, keluar *daripadanya* bagaikan dari istana, untuk menyelamatkan dunia. Hai Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!

Kemudian kedua-dua paduan suara menyanyi bersama:

Stichera Paskah, Nada 5

Stikha: **Semoga Tuhan bangkit / dan musuh-musuh-Nya tercerai-berai.**

Paskah Kudus telah muncul kepada kita pada hari ini, / – Paskah baru, Paskah Kudus, / Paskah misteri, Paskah yang dihormati oleh semua. / Paskah – Kristus Penyelamat; / Paskah yang suci, / Paskah yang mulia, / Paskah orang-orang beriman, / Paskah yang telah membuka pintu syurga bagi kita, / Paskah yang memuliakan semua orang beriman.

Bait: **Seperti asap lenyap, / begitu juga lenyaplah mereka.**

Majulah menurut penglihatan itu, hai para wanita yang membawa kabar gembira, / dan proklamasikanlah kepada Sion: / 'Terimalah daripada kami kegembiraan kabar gembira Kebangkitan Kristus!' / Bersukacitalah, bersorak-sorak dan bergembiralah, hai Yerusalem, / kerana telah melihat Kristus Raja, bagaikan seorang mempelai, / keluar daripada kubur.

Ayat: **Biarlah orang berdosa binasa dari hadirat Tuhan, / dan biarlah orang benar bersukacita.**

Para wanita pembawa mur, pada awal pagi, / setelah datang ke kubur Pemberi Kehidupan, / mendapati seorang Malaikat duduk di atas batu, / dan dia, berpaling kepada mereka, berseru demikian: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Mengapa kamu meratapi Yang Tidak Busuk seolah-olah *Dia terdedah kepada* kebusukan? / Pulanglah dan beritahu para murid-Nya!'

Ayat: **Inilah hari yang telah dijadikan Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira karenanya!**

Paskah yang penuh kegembiraan, / Paskah, Paskah Tuhan, / Paskah yang paling suci telah menyinari kita. / Paskah! Marilah kita saling berpelukan dengan sukacita. / Wah, Paskah – pembebasan daripada kesedihan! / Kerana pada hari ini, daripada kubur, / bersinar bagaikan daripada

bilik pengantin, Kristus / memenuhi para wanita dengan kegembiraan, sambil berkata: / 'Pergilah dan beritahu para Rasul!'

Kemuliaan, dan kini, Nada 5: Hari Kebangkitan! / Dan marilah kita bersinar dalam kegembiraan / dan berpelukan antara satu sama lain; / marilah kita berkata: 'Saudara-saudari!' / Dan kepada mereka yang membenci kita, / – marilah kita memaafkan semua demi Kebangkitan / dan dengan demikian marilah kita proklamirkan: / 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / telah menaklukkan maut dengan kematian, / dan menganugerahkan hidup kepada mereka yang di dalam kubur!'

Kemudian: Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3), dan kita menyanyikannya berulang kali semasa berciuman salib.**

Dan saudara-saudara sesama mereka berciuman. Selepas ciuman antara para imam dan diaken di ruang suci, paderi keluar sambil membawa Salib Suci dan berdiri di hadapan Pintu Raja. Begitu juga, imam-imam dan diaken-diaken lain berdiri di sebelah kanannya, memegang Injil Suci dan ikon di tangan mereka. Dan setiap orang dalam gereja mendekat satu per satu, menunduk kepada rektor dan mencium Salib Suci serta rektor itu sendiri di bibir, sambil berkata: 'Kristus telah bangkit', yang dijawabnya: 'Benar-benar Dia telah bangkit'. Dengan cara yang sama, mereka mencium yang lain, yang berdiri di sebelah kanan rektor. Kediaman menyelubungi gereja, dan selepas ciuman itu, semua orang berdiri mendengar

Bapa Suci kita Yohanes,
Uskup Agung Konstantinopel, Chrysostom,
ketika beliau menyampaikan khotbahnya pada hari suci dan cerah ini pengisytiharan tentang Kebangkitan yang mulia dan menyelamatkan Kristus, Tuhan kami

Biarlah mereka yang taat dan mencintai Tuhan bersukacita dalam perayaan yang indah dan bercahaya ini. Biarlah hamba yang bijaksana masuk dengan gembira ke dalam kegembiraan Tuhannya. Biarlah mereka yang telah bekerja sambil berpuasa menerima upah mereka hari ini. Biarlah mereka yang telah bekerja sejak jam pertama menerima ganjaran yang adil hari ini. Jika ada yang datang selepas *jam* ketiga, hendaklah mereka mula meraikan dengan penuh kegembiraan. Jika ada yang tiba selepas jam keenam, hendaklah mereka tidak ragu-ragu, kerana mereka tidak kehilangan apa-apa. Jika ada yang lewat, sehingga jam kesembilan, hendaklah mereka mendekat tanpa sebarang keraguan. Jika sesiapa hanya sempat tiba pada jam kesebelas, janganlah mereka takut bahawa mereka telah lewat, kerana Tuan yang murah hati menerima yang terakhir *sama* seperti Dia menerima yang pertama: Dia menyediakan tempat rehat bagi *mereka yang datang* pada *jam* kesebelas, sama seperti Dia menyediakan bagi mereka yang telah bekerja sejak jam pertama; dan Dia menunjukkan belas kasihan kepada yang terakhir, dan mengambil berat tentang yang pertama; dan Dia memberi kepada yang satu dan menganugerahkan kepada yang lain; Dia menerima amalan dan menyambut keinginan; Dia menghargai perbuatan dan memuji niat. Maka marilah kita semua masuk ke dalam kegembiraan Tuhan kita – dan kedua-duanya, yang pertama dan yang kedua, akan menerima upah mereka. Yang kaya dan yang miskin, bersukacitalah bersama. Yang menahan diri dan yang lalai, hormatilah hari ini. Kamu yang berpuasa dan kamu yang tidak berpuasa, bersukacitalah hari ini. Jamuan telah tersedia – biarlah semua menikmati. Perjamuan ini agung – janganlah sesiapa pun pulang dalam kelaparan. Biarlah semua menikmati perjamuan iman; biarlah semua mengambil bahagian dalam kekayaan kebaikan. Janganlah sesiapa meratapi kemiskinan mereka, kerana Kerajaan telah datang untuk semua. Janganlah sesiapa bersedih atas dosa-dosa mereka, kerana keampunan telah bersinar dari kubur. Janganlah sesiapa takut akan kematian, kerana kematian Penyelamat telah membebaskan kita: Dia yang diikat oleh kematian telah memusnahkannya. Dia yang turun ke neraka telah menewaskan neraka. Dia telah memenuhi dengan kegembiraan mereka yang telah merasai daging-Nya. Dan Yesaya, melihat perkara ini terlebih dahulu, berseru: 'Neraka,' katanya, 'menderita sangat ketika ia bertemu Engkau di alam bawah.' Menderita sangat, kerana ia telah dimansuhkan; menderita sangat, kerana ia telah dihinakan; pahit, kerana dia dibunuh; pahit, kerana dia dimusnahkan; pahit, kerana dia

diikat. Dia mengambil rupa daging, dan *tiba-tiba* bertemu dengan Tuhan; dia mengambil bumi, namun bertemu dengan Syurga; dia mengambil apa yang dilihatnya, dan jatuh kerana apa yang tidak dilihatnya. Kematian, di manakah bisa kamu? Neraka, di manakah kemenanganmu? Kristus telah bangkit – dan kamu telah ditundukkan. Kristus telah bangkit – dan iblis-iblis telah jatuh. Kristus telah bangkit – dan Malaikat bersukacita. Kristus telah bangkit – dan kehidupan mencapai kemuncaknya. Kristus telah bangkit – dan tiada seorang pun orang mati yang tinggal dalam kubur. Kerana Kristus, setelah bangkit daripada mati, telah menjadi sulung bagi mereka yang telah terlelap. Bagi-Nyalah kemuliaan dan kuasa selama-lamanya. Amin.

Troparion, Nada 8, kepada Santo Yohanes Krisostomus

Anugerah bibirmu, bersinar bagaikan cahaya api, / telah menerangi alam semesta; / engkau telah menghimpunkan bagi dunia harta kebersahajaan, / dan telah menunjukkan kepada kita puncak-puncak kerendahan hati. / Tetapi, dengan mengajar kita melalui sabdamu, / Bapa John Chrysostom, / doakanlah kepada Sabda, Kristus Tuhan kita, untuk keselamatan jiwa kami.

Kemudian litani: Belas kasihanilah kami, ya Tuhan; dan Marilah kita panjatkan doa pagi kita kepada Tuhan:

Diaken: Kebijaksanaan.

Paduan Suara: Berkatilah.

Imam: Terpujalah Kristus, Tuhan kita, selama-lamanya: sekarang dan selama-lamanya.

Paduan Suara: Amin. Kukuhkanlah, ya Tuhan, iman Ortodoks yang suci dan orang-orang Kristian Ortodoks selama-lamanya.

Kemudian imam, sambil memegang salib, menggantikan: 'Kemuliaan kepada-Mu, Kristus Tuhan kami', **menyanyikan:** 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, menghancurkan maut dengan kematian-Nya'.

Paduan Suara: Dan kepada mereka yang di dalam kubur, Dia telah menganugerahkan kehidupan.

Penutup

Kristus, yang telah bangkit daripada mati, yang dengan kematian-Nya telah memusnahkan kematian dan menganugerahkan hidup kepada mereka yang di dalam kubur, Tuhan kami yang benar, melalui permohonan ibunda-Nya yang paling suci, para rasul yang kudus, mulia dan terpuji, dan semua orang kudus, semoga Dia berbelas kasihan kepada kita dan menyelamatkan kita, kerana Dia baik dan mengasihi umat manusia.

Kemudian, sambil mengangkat salib, dia berkata: Kristus telah bangkit! **(3)**

Paduan suara: Sesungguhnya Ia telah bangkit! **(3)**

Dan kami menyanyikan kesimpulannya: Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **tiga kali, keseluruhan troparion. Dan kami menutup nyanyian:** Dan Dia telah menganugerahkan kepada kita hidup yang kekal, / kita menyembah Kebangkitan-Nya yang tiga hari.

Kemudian paduan suara: Tuhan dan Bapa kami yang agung **(nama)**, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Patriark Moskwa dan Segala Rusia, dan tuan kami Kebawah Duli Yang Mulia **(nama)**, Metropolitan **(atau: Uskup Agung, atau: Uskup – gelaran keuskupan)**, tanah Rusia kita yang dilindungi Tuhan, abbas dan para saudara di biara suci ini **(atau: rektor, para saudara dan jemaah paroki gereja suci ini)** dan semua orang Kristian Ortodoks, ya Tuhan, peliharalah untuk bertahun-tahun yang akan datang.

Dan kami mencium Salib Suci yang dipegang oleh imam.

JAM-JAM UNTUK PASKAH SUCI

Mulai hari ini, hari pertama Minggu Suci dan Agung Paskah, hingga hari Sabtu, Jam Doa, Ibadah Tengah Malam dan Vesper dinyanyikan sebagai berikut:

Im**am mengumandangkan:** Terpujilah Tuhan kita selama-lamanya, sekarang dan selama-lamanya.

Dan kami menjawab: Amin. Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / setelah dengan kematian-Nya memusnahkan kematian, / dan kepada mereka yang dalam kubur / telah menganugerahkan hidup. **(3)**

Himne Kebangkitan

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan yang Kudus, Yesus, / satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang beriman, / mari kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang ke seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian. **(3)**

Ipakoï, Nada 4

Para wanita yang datang bersama Maria sebelum subuh / dan mendapati batu kubur tergelincir, / mendengar daripada Malaikat: 'Dia yang berdiam dalam cahaya abadi— / mengapa kamu mencarinya di antara orang mati seolah-olah Dia seorang manusia? / Perhatikan kain pengebumian itu, / berlari dan umumkan kepada dunia / bahawa Tuhan telah bangkit, setelah mematikan kematian, / kerana Dia adalah Anak Allah, Juruselamat umat manusia!"

Kontakion, Nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan bangkit sebagai pemenang, Kristus Tuhan kami, / sambil berseru kepada para wanita pembawa mur: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkaulah yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh.

Troparion

Di kubur dalam daging, namun di Neraka dengan jiwa-Mu sebagai Tuhan, / dan di Syurga bersama pencuri itu, / dan di atas takhta Engkau ada, ya Kristus, bersama Bapa dan Roh, / memenuhi segala-galanya, ya Yang Tak Terbatas.

Kemuliaan: Pembawa kehidupan, sungguh lebih indah daripada syurga, / dan lebih cerah daripada istana diraja mana pun, / Kubur-Mu telah muncul, ya Kristus, / sumber kebangkitan kami.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Wahai Tabernakel Ilahi dan Disucikan Yang Maha Tinggi, bersukacitalah! / Kerana melalui Engkau, wahai Ibu Tuhan, kesukaan dianugerahkan kepada mereka yang berseru: / 'Berbahagialah Engkau di antara wanita, / wahai Penguasa Yang Maha Suci!'

Tuhan, belas kasihanilah **(40)**, **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kami memuliakan Engkau, yang dengan kehormatan tertinggi para Kerubim / dan kemuliaan tiada banding para Serafim, / telah melahirkan sebagai dara Tuhan Firman, / Ibu sejati Tuhan.

Berkatilah kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kami, ya Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami, kasihanilah kami.

Dan kami berkata: Amin.

Dan sekali lagi kita nyanyikan: Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3)**, Kemuliaan, dan sekarang: Tuhan, belas kasihanilah **(3)**, Berkatilah kami.

Dan penutup jam pertama.

Dengan cara yang sama, ia dinyanyikan pada jam ketiga dan keenam sebelum Liturgi. Begitu juga sebelum Vesper, pada jam kesembilan; dan sekali pada Matins; dan juga pada Ibadah Tengah Malam.

Jika Liturgi tidak dirayakan, sebagai ganti nyanyian ikon kita nyanyikan: Kristus telah bangkit dari antara orang mati: (3), Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus: (1), Perempuan-perempuan yang datang bersama Maria sebelum fajar: (1), Kemuliaan, Kontakion: Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Engkau yang Abadi: Dan sekarang: Anak Tunggal dan Firman Tuhan: Kemudian 'Diberkati' dengan troparia daripada kanon, kidung 3 dan 6. Imam: Kebijaksanaan. Bacaan daripada Surat dan Injil. Kemudian: Ingatlah kami, ya Tuhan: Paduan Suara Syurga: Kredo, 'Ampunilah, maafkanlah, hapuskanlah': Doa Tuhan: Kontakion: Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, ya Engkau yang Abadi: Kemuliaan, dan sekarang: Theotokos: Tabernakel Ilahi dan Disucikan: Ya Tuhan, belas kasihanilah (40). Kemudian: Satu Kudus, Satu Tuhan, Yesus Kristus, bagi kemuliaan Allah Bapa. Amin. Kemudian, bukannya: 'Biarlah nama Tuhan: Kristus telah bangkit dari antara orang mati:' (3), dan Mazmur 33, sehingga kata-kata: 'mereka tidak akan kekurangan apa-apa yang baik', dan penutup.

SEMASA LITURGI

Diaken memulakan: Berkatilah, Paduka Yang Mulia.

Rektor: Terpujilah kerajaan Bapa dan Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan dari zaman ke zaman. Amin.

Paduan suara: Amin.

Dan presiden, bersama-sama dengan mereka yang di dalam ruang suci, menyanyi:

Troparion, Nada 5

Kristus telah bangkit daripada mati, / dengan kematian-Nya menewaskan kematian / dan menganugerahkan hidup / kepada mereka yang di dalam kubur.

Dan jemaat menyanyikan troparion yang sama tiga kali.

Kemudian imam yang merayakan misa mengumandangkan ayat-ayat:

Bait 1: Semoga Tuhan bangkit dan musuh-musuh-Nya tercerai-berai, / dan semoga mereka yang membenci-Nya lari dari hadirat-Nya.

Dan selepas setiap rangkap, kita menyanyikan troparion sekali:

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Bait 2: Seperti asap lenyap, begitulah mereka lenyap, / seperti lilin cair di hadapan api.

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Bait 3: Maka biarlah orang berdosa binasa dari hadirat Tuhan, / dan biarlah orang benar bersukacita.

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Ayat 4: Inilah hari yang telah dibuat Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira padanya!

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Kemuliaan:

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Dan sekarang:

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Kemudian penyanyi menyanyi dengan suara nyaring: Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / dengan kematian-Nya telah memusnahkan kematian.

Paduan suara: Dan kepada mereka yang di dalam kubur, Dia telah menganugerahkan kehidupan.

Kemudian Litani Agung: Marilah kita berdoa kepada Tuhan dalam damai: **dan seterusnya.**

Doa 1, antifon dan aklamasi: Kerana segala kemuliaan adalah milik-Mu:

Paduan Suara: Amin.

Antifon 1, Nada 2

Ayat 1: Bersorak-soraklah bagi Tuhan, hai seluruh bumi!

Melalui syafaat Ibu Allah, hai Penyelamat, / selamatkan kami.

Ayat 2: Bersorak-soraklah kepada Tuhan, hai seluruh bumi; / nyanyikanlah nama-Nya, pujilah Dia dengan kemasyhuran! Mazmur 65:1–2

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Penyelamat, / selamatkan kami.

Ayat 3: Katakanlah kepada Tuhan: 'Betapa hebatnya perbuatan-Mu! / Kerana kebesaran kuasa-Mu, musuh-musuh-Mu akan tunduk kepada-Mu.' Mazmur 65:3

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, / selamatkan kami.

Ayat 4: Biarlah seluruh bumi sujud di hadapan-Mu dan menyanyi kepada-Mu, / biarlah mereka menyanyi kepada nama-Mu, hai Yang Maha Tinggi! Mazmur 65:4

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, / selamatkan kami.

Kemuliaan, dan sekarang: Melalui doa-doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, / selamatkan kami.

Antifon 2, Nada 2

Ayat 1: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami / dan berkatilah kami.

Selamatkan kami, hai Anak Allah, yang telah bangkit dari antara orang mati, / sambil kami menyanyi kepada-Mu: Alleluia.

Ayat 2: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkatilah kami, / biarlah wajah-Mu bersinar atas kami dan belas kasihanilah kami. Mazmur 66:2

Selamatkan kami, hai Anak Allah, yang telah bangkit dari antara orang mati, / sambil kami berseru kepada-Mu: Alleluia.

Ayat 3: Supaya mereka mengetahui jalan-Mu di bumi, / dan keselamatan-Mu di antara segala bangsa. Mazmur 66:3

Selamatkan kami, hai Anak Allah, yang telah bangkit dari antara orang mati, / kepada-Mu kami nyanyikan: Alleluia.

Ayat 4: Biarlah bangsa-bangsa memuliakan Engkau, ya Tuhan, / biarlah semua bangsa memuliakan Engkau. Mazmur 66:4

Selamatkan kami, hai Anak Allah, yang telah bangkit dari antara orang mati, / kepada-Mu kami nyanyikan: Alleluia.

Kemuliaan, dan sekarang: Anak Tunggal:

Antifon 3, Nada 5

Ayat 1: Semoga Tuhan bangkit / dan musuh-musuh-Nya berselerak. Mazmur 67:2

Troparion, nada 5

Kristus telah bangkit daripada mati, / menewaskan maut dengan maut, / dan menganugerahkan hidup / kepada mereka yang berada dalam kubur.

Ayat 2: Semoga Tuhan bangkit / dan semoga musuh-musuh-Nya tercerai-berai; / dan semoga mereka yang membenci-Nya lari dari hadirat-Nya.

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Stikha 3: Seperti asap lenyap, begitu juga mereka lenyap, / seperti lilin cair di hadapan api. Mazmur 67:3A

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Ayat 4: Biarlah orang berdosa lenyap dari hadirat Tuhan, / dan biarlah orang benar bersukacita, / biarlah mereka bersukaria di hadapan Tuhan. Mazmur 67:3B–4

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Ayat kemasukan

Berbahagialah Tuhan dalam perhimpunanmu, / Tuhan, dari mata air Israel. Mazmur 67:27

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Ipakoí, nada 4

Para wanita yang datang bersama Maria sebelum subuh / dan mendapati batu kubur telah digulingkan, / mendengar daripada Malaikat: 'Dia yang berdiam dalam cahaya abadi, / mengapa kamu mencarinya di kalangan orang mati sebagai manusia? / Lihatlah kain kafan, / berlari dan umumkanlah kepada dunia / bahawa Tuhan telah bangkit, setelah mematikan kematian, / kerana Dia adalah Anak Allah, Juruselamat umat manusia!'

Kemuliaan, dan kini, kontakion, nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan bangkit sebagai pemenang, Kristus Tuhan kami, / sambil berseru kepada para wanita pembawa mur: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkaulah yang menganugerahkan kebangkitan kepada orang-orang yang telah jatuh.

Sebagai ganti Trisagion: Kamu semua yang telah dibaptis dalam Kristus, / kamu *semua* telah dikerudungi Kristus. / Alleluia. **(3)**

[Permulaan Paskah Liturgi, antifon, 'Serumah kamu yang telah dibaptis dalam Kristus:' ayat Komuni dan keseluruhan penutup Paskah Liturgi dinyanyikan sepanjang Minggu Cerah.]

Prokeimenon, nada 8

Inilah hari yang telah dijadikan Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira dalamnya.

Ayat: Bersyukurlah kepada Tuhan, sebab Ia baik; kasih setia-Nya kekal selama-lamanya. Mazmur 117:24, 1

Kisah Para Rasul yang Kudus, bermula 1A

Aku menulis kitab yang pertama kepada engkau, Teofilus, tentang segala yang Yesus perbuat dan ajarkan dari permulaan hingga hari Dia terangkat ke surga, setelah Dia, melalui Roh Kudus, memberi perintah kepada para rasul yang telah dipilih-Nya—kepada mereka Dia juga memperlihatkan diri-Nya hidup sesudah penderitaan-Nya dengan banyak bukti yang meyakinkan, dengan menampakkan diri kepada mereka selama empat puluh hari dan berbicara tentang Kerajaan Allah. Dan, setelah menghimpunkan mereka, Dia memerintahkan mereka: 'Jangan tinggalkan Yerusalem, tetapi tunggulah janji Bapa, yang telah kamu dengar daripada-Ku; sebab Yohanes membaptis dengan air, tetapi kamu, dalam beberapa hari lagi, akan dibaptis dengan Roh Kudus.' Maka berkumpullah mereka dan bertanya kepada-Nya, sambil berkata, 'Tuhan, adakah pada masa inilah Engkau akan memulihkan kerajaan bagi Israel? Tetapi Dia berkata kepada mereka, 'Bukanlah tugas kamu untuk mengetahui masa atau tarikh yang telah ditetapkan oleh Bapa menurut kuasa-Nya sendiri; tetapi kamu akan menerima kuasa apabila Roh Kudus turun ke atas kamu, dan kamu akan menjadi saksi-saksi-Ku di Yerusalem, dan di seluruh Yudea dan Samaria, dan sampai ke ujung bumi.'

Kisah Para Rasul 1:1–8

Alleluia, Nada 4

Ayat: Apabila Engkau bangkit, Engkau akan menyayangi Sion.

Ayat: Tuhan memandang dari syurga ke atas bumi. Mazmur 101:14A, 20B

Injil menurut Yohanes, permulaan 1

Pada mulanya ada Firman, dan Firman itu bersama-sama dengan Allah, dan Firman itu adalah Allah. Dia bersama-sama dengan Allah pada mulanya. Segala sesuatu diciptakan melalui Dia; dan tanpa Dia tidak ada satu pun yang telah diciptakan. Dalam Dia ada hidup, dan hidup itu adalah terang manusia. Terang itu bersinar dalam kegelapan, dan kegelapan itu tidak menguasainya. Telah ada seorang manusia yang diutus oleh Allah; namanya Yohanes. Dia datang sebagai saksi, untuk memberi kesaksian tentang Cahaya, supaya semua orang percaya melalui dia. Dia bukan Cahaya itu, tetapi diutus untuk memberi kesaksian tentang Cahaya. Ada Cahaya sejati, yang menerangi setiap orang yang datang ke dalam dunia. Ia ada di dalam dunia, dan dunia dijadikan oleh-Nya, tetapi dunia tidak mengenal-Nya. Ia datang kepada milik-Nya sendiri, tetapi milik-Nya sendiri tidak menerima-Nya. Tetapi kepada semua yang menerima-Nya, yang percaya kepada nama-Nya, Ia memberikan hak untuk menjadi anak-anak Allah—anak-anak yang dilahirkan bukan daripada darah, juga bukan daripada keinginan daging, juga bukan daripada keinginan manusia, melainkan daripada Allah. Dan Firman itu telah menjadi manusia dan diam di antara kita, dan kita telah melihat kemuliaan-Nya, kemuliaan sebagai Anak Tunggal dari Bapa. Yohanes memberi kesaksian tentang Dia dan berseru: 'Inilah Dia yang aku katakan, "Dia yang datang sesudahku telah mendahului aku, karena Dia telah ada sebelum aku."' Dan daripada kemurahan-Nya kita semua telah menerima, kasih di atas kasih; kerana Taurat diberikan melalui Musa, tetapi kasih dan kebenaran datang melalui Yesus Kristus.

Yohanes 1:1–17

Injil dibacakan oleh semua imam dan diaken yang memimpin upacara bersama rektor, seorang demi seorang, secara bahagian-bahagian, mengikut arahan rektor.

Sebagai ganti 'Memanglah wajar'

Malaikat itu memberitahu Perawan Terberkati: / 'Bersukacitalah, hai Perawan Murni! / Dan sekali lagi Aku katakan: Bersukacitalah! / Anakmu telah bangkit dari kubur pada hari ketiga, / (dan membangkitkan orang mati.' / Hai manusia, bersukacitalah!)

Dan irmos, nada 1: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Suci, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Kita menyanyikannya sedemikian sehingga akhir musim Paskah, kecuali pada Pertengahan Pentakosta dan akhirnya.

Komuni

Terimalah Tubuh Kristus, / dan sampaikanlah kepada Sumber Keabadian. / Alleluia. **(3)**

Troparion: Kristus telah bangkit dari antara orang mati: dinyanyikan

- **Selepas kata-kata presiden: 'Hampirlah dengan takwa dan iman:' bukannya 'Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan:'**
- **Semasa Komuni, bukannya 'Terimalah Tubuh Kristus:'**
- **Selepas kata-kata presiden: 'Selamatkanlah, ya Tuhan, umat-Mu:' sebagai ganti 'Kami telah melihat terang yang benar:'**
- **Selepas kata-kata presiden: 'Sentiasa, sekarang dan selama-lamanya, dan ke zaman zaman': bukannya 'Biarlah bibir kami dipenuhi:'.**

Selepas doa dari ambo, artos dibawa keluar di hadapan Pintu Raja, dimakamkan tiga kali, dan yang berikut dibacakan oleh rektor:

Doa untuk konsekrasi artos

Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, Tuhan Yang Maha Berkuasa! Melalui hamba-Mu Musa, ketika Israel keluar dari Mesir dan umat-Mu dibebaskan daripada perhambaan pahit Firaun, Engkau memerintahkan agar seekor anak domba disembelih, yang menggambarkan Anak Domba yang

dengan rela dikorbankan bagi kita di atas Salib, yang menghapuskan dosa seluruh dunia, Anak-Mu yang dikasihi, Tuhan kami Yesus Kristus, melalui-Nya kami telah menerima pembebasan dan kelepasan daripada perhambaan kekal kepada musuh dan pembebasan daripada ikatan neraka yang tidak dapat dipecahkan. Maka kami juga, hamba-hamba-Mu, dengan penuh kehormatan dan kemuliaan, dan dalam memperingati Kebangkitan yang mulia Anak-Mu, Tuhan kami Yesus Kristus, kini pada hari Paskah yang amat cerah, paling mulia dan menyelamatkan ini, ketika kami mempersembahkan roti ini di hadapan keagungan-Mu, dengan rendah hati memohon kepada-Mu: pandanglah roti ini, berkatilah dan kuduskanlah ia. Bagi kami yang membawanya, yang menciumnya dan memakannya, jadikanlah kami peserta dalam berkat Surgawi-Mu, dan dengan kuasa-Mu singkirkanlah segala penyakit dan kelemahan daripada kami, serta kurniakanlah kesihatan kepada semua. Kerana Engkaulah sumber berkat dan Pemberi kesembuhan, dan kepada-Mu kami memanjatkan kemuliaan, kepada Bapa yang tiada permulaan, bersama Anak Tunggal-Mu, dan Roh Kudus-Mu yang Maha Suci dan Pembaharu, sekarang dan selama-lamanya, dan hingga ke zaman-zaman. Amin.

Dan dia menyembur roti itu tiga kali dengan air suci sambil berkata: Roti ini diberkati dan disucikan dengan percikan air suci ini, dalam nama Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus. Amin.

Sebagai ganti 'Biarlah nama Tuhan:' dan Mazmur 33, troparion 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati' dinyanyikan 12 kali atau lebih, sehingga biarawan agung mengagihkan antidoron dan prosphora.

Sebelum penutup, abbot, bukannya 'Mulia kepada-Mu, Kristus Tuhan:', menyanyi: 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, menundukkan maut dengan kematian-Nya', manakala paduan suara menyanyi: 'dan kepada mereka yang di dalam kubur, menganugerahkan hidup'. Penutup adalah seperti pada Matins, dengan menyebut St John Chrysostom.

Pintu Diraja tidak ditutup semasa Minggu Cemerlang .

Kembali ke kandungan

ISNIN MINGGU SUCI

SEMASA MINGGU SUCI DAN MINGGU BESAR PASKAH
SEMASA VESPÈR BESAR

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru', stichera nada 6.
Stikera Kebangkitan, nada 2

Marilah kita menyembah Anak Allah, yang dilahirkan daripada Bapa sebelum segala zaman, / yang menjelmakan diri daripada Perawan Maria, / kerana Dia, setelah menanggung Salib, / menyerahkan diri-Nya kepada pengebumian, menurut kehendak-Nya sendiri, / dan setelah bangkit daripada mati, / menyelamatkan aku, seorang manusia sesat.

Kristus, Juruselamat kita, / setelah memaku tuduhan terhadap kita ke atas Salib, telah memadamkannya / dan menghapuskan kuasa maut. / Kita menyembah Kebangkitan-Nya pada hari yang ketiga.

Bersama-sama dengan Para Archangel, marilah kita menyanyi tentang Kebangkitan Kristus; / kerana Dia adalah Penebus dan Penyelamat jiwa kita, / dan dalam kemuliaan yang menakjubkan dan dengan kuasa yang maha hebat / Dia akan datang lagi untuk menghakimi dunia yang telah diciptakan-Nya.

Stikera Timur

Tentang Engkau, ya Tuhan, yang disalib dan dikuburkan, / seorang malaikat memberitahu para wanita dan mengumumkannya: / 'Datanglah, lihatlah tempat Tuhan berbaring; / sebab Dia, menurut firman-*Nya*, telah bangkit sebagai Yang Maha Kuasa!' / Oleh itu kami menyembah Engkau, Yang Abadi: / Kristus, Pemberi hidup, belas kasihanilah kami!

Dengan Salib-Mu Engkau telah menghapuskan / kutukan *yang menimpa kami* melalui kayu, / dengan pengebumian-Mu Engkau telah mematikan kuasa maut, / dan dengan Kebangkitan-Mu Engkau telah menerangi umat manusia. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Kristus Tuhan kami, Pembela kami, kemuliaan bagi-Mu!'

Pintu gerbang maut telah terbuka di hadapan-Mu, ya Tuhan, / dengan penuh ketakutan, / dan penjaga neraka, melihat Engkau, gentar ketakutan; / sebab Engkau telah memecahkan pintu gerbang gangsa, / dan mematahkan palang besi, / dan membawa kami keluar dari kegelapan dan bayang-bayang maut, / dan mengoyakkan belenggu kami.

Kemuliaan: Nyanyikan lagu keselamatan, / marilah kita berseru dengan *satu* suara: / 'Marilah, kamu semua, marilah kita sujud di rumah Tuhan, / berbalik *kepada-Nya*: / "Engkau yang disalibkan di atas Salib, yang bangkit dari antara orang mati / dan diam di pangkuan Bapa, / belas kasihanilah dosa-dosa kami!"'

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Bayangan Taurat telah berlalu, / apabila rahmat dinyatakan; / kerana sama seperti belukar duri, yang dilalap api, tidak hangus, / begitu juga Engkau, hai Perawan, melahirkan dan tetap perawan. / Sebagai ganti tiang api / Mata Hari Kebenaran telah bersinar, / sebagai ganti Musa – Kristus, / keselamatan jiwa kita.

Pemasukan Injil. 'Cahaya Kebahagiaan'.

Prokeimenon Agung, Nada 7

Siapakah Tuhan yang sebesar Tuhan kita? / Engkaulah Tuhan yang melakukan mujizat.

Ayat: Engkau telah menyatakan kuasa-Mu di antara bangsa-bangsa.

Ayat: Dan aku berkata: 'Sekarang aku telah *memahami*: perubahan ini adalah dari tangan kanan Yang Maha Tinggi.'

Ayat: Aku telah mengingati perbuatan Tuhan; ya Tuhan, aku akan mengingati keajaiban-Mu sejak permulaan.

Dan sekali lagi: Siapa Tuhan yang sebesar Tuhan kita? / Engkaulah Tuhan yang melakukan mujizat.

Mazmur 76:14B–15A, 15B, 12

Selepas prokeimenon, diaken mengumandangkan: Supaya kita diangggap layak mendengar Injil Kudus, marilah kita berdoa kepada Tuhan Allah.

Paduan suara: Ya Tuhan, berbelas kasihanlah **(3)**.

Injil menurut Yohanes, bermula 65B

Pada malam hari pertama minggu itu, ketika pintu-pintu rumah tempat murid-murid-Nya berkumpul dikunci kerana takut kepada orang Yahudi, Yesus datang dan berdiri di tengah-tengah mereka serta berkata, 'Damai sejahtera bagi kamu!' Sesudah berkata demikian, Dia memperlihatkan kepada mereka tangan dan kaki-Nya serta sisi-Nya. Murid-murid itu bersukacita ketika mereka melihat Tuhan. Yesus berkata kepada mereka buat kali kedua, 'Damai sejahtera dengan kamu! Sama seperti Bapa telah mengutus Aku, demikianlah juga Aku mengutus kamu.' Sesudah berkata demikian, Dia bernafas atas mereka dan berkata kepada mereka, 'Terimalah Roh Kudus. Bagi orang yang kamu ampuni dosanya, dosanya telah diampuni; dan bagi orang yang kamu tahan dosanya, dosanya tetap tertahan.' Tomas, salah seorang daripada Dua Belas, yang dikenali sebagai Kembar, tidak bersama mereka ketika Yesus datang. Murid-murid yang lain memberitahunya, 'Kami telah melihat Tuhan.' Tetapi dia berkata kepada mereka, 'Jika aku tidak melihat bekas paku di tangan-Nya dan mencucukkan jariku ke dalam bekas paku itu, dan mencucukkan tanganku ke dalam sisi-Nya, aku tidak akan percaya.'

Yohanes 20:19–25

Selepas litani: Marilah kita semua berkata: **'Dan** karuniakanlah kepada kami, ya Tuhan, pada petang ini': **Kemudian:** Marilah kita mengucapkan doa petang:

Stikera Kebangkitan, nada 2

Kebangkitan-Mu, ya Kristus Juruselamat, / telah menerangi seluruh alam semesta, / dan Engkau telah memanggil ciptaan-Mu kepada-Mu: / Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, kemuliaan bagi-Mu!

Dan stikera Paskah, nada 5

Ayat: **Biarlah Tuhan bangkit / dan musuh-musuh-Nya tercerai-berai.**

Paskah Kudus telah muncul kepada kita pada hari ini, / – Paskah baru, Paskah Kudus, / Paskah misteri, Paskah yang dihormati oleh semua. / Paskah – Kristus Penyelamat; / Paskah yang tiada cela, / Paskah yang agung, / Paskah orang-orang beriman, / Paskah yang membuka pintu syurga bagi kita, / Paskah yang memuliakan semua orang beriman.

Ayat: **Seperti asap lenyap, / demikianlah semoga mereka lenyap.**

Majulah menurut penglihatan itu, hai para wanita yang membawa kabar gembira, / dan proklamasikanlah kepada Sion: / 'Terimalah daripada kami kegembiraan kabar gembira Kebangkitan Kristus!' / Bersukacitalah, bersorak-sorak dan bergembiralah, hai Yerusalem, / kerana telah melihat Kristus Sang Raja, bagaikan mempelai, / keluar daripada kubur.

Ayat: **Biarlah orang berdosa binasa dari hadirat Tuhan, / dan biarlah orang benar bersukacita.**

Para wanita pembawa mur, pada awal pagi, / setelah datang ke kubur Pemberi Kehidupan, / mendapati seorang Malaikat duduk di atas batu, / dan dia, berpaling kepada mereka, berseru demikian: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Mengapa kamu meratapi Yang Tidak Rusak seolah-olah *Dia terdedah kepada* kebusukan? / Pulanglah dan beritahulah kepada murid-murid-Nya!'

Ayat: **Inilah hari yang telah dijadikan Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira karenanya!**

Paskah yang penuh kegembiraan, / Paskah, Paskah Tuhan, / Paskah yang paling suci telah menyinari kita. / Paskah! Marilah kita saling berpelukan dengan sukacita. / Wah, Paskah – pembebasan daripada kesedihan! / Kerana pada hari ini, daripada kubur, / bersinar bagaikan daripada bilik pengantin, Kristus / memenuhi para wanita dengan kegembiraan, sambil berkata: / 'Pergilah dan beritahu para Rasul!'

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 5: Hari Kebangkitan! / Dan marilah kita bersinar dalam kegembiraan / dan berpelukan antara satu sama lain; / marilah kita katakan: 'Saudara-saudari!' / Dan kepada mereka yang membenci kita, / – marilah kita memaafkan semua demi Kebangkitan / dan dengan demikian marilah kita proklamirkan: / 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / telah menewaskan maut dengan kematian, / dan menganugerahkan hidup kepada mereka yang di dalam kubur!'

Kemudian: Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3), tiga kali, kecuali pada akhir stikera.**

Diaken: Hikmat. **Kita:** Berkatilah **kami**. **Rektor:** Berbahagialah Dia yang adalah—Kristus Tuhan kita: **Dan kami:** Kukuhkan kami, ya Tuhan. **Imam, sebagai ganti: Kemuliaan kepada-Mu, Kristus Tuhan kami: mengumandangkan:** Kristus telah bangkit dari antara orang mati, dengan kematian-Nya telah memusnahkan kematian. **Dan kami:** Dan telah menganugerahkan hidup kepada mereka yang di dalam kubur. **Dan beliau mengumandangkan penutup:** Kristus, yang telah bangkit dari antara orang mati:

SEMASA MATIN

Rektor, sambil membuat tanda salib dengan kemenyan, mengumandangkan: Kemuliaan kepada Tritunggal yang Kudus, Sejati, Pemberi Kehidupan dan tidak Terbahagi, sekarang dan selama-lamanya, dan dari zaman ke zaman.

Paduan suara: Amin.

Kemudian biarawan besar menyanyi tiga kali:

Troparion, Nada 5

Kristus telah bangkit daripada mati, / dengan kematian-Nya menewaskan maut / dan menganugerahkan hidup / kepada mereka yang di dalam kubur.

Dan paduan suara menyanyikan troparion yang sama tiga kali.

Kemudian biarawan besar mengumandangkan ayat-ayat:

Bait 1: Semoga Tuhan bangkit dan musuh-musuh-Nya tercerai-berai, / dan semoga mereka yang membenci-Nya lari dari hadirat-Nya.

Dan selepas setiap rangkap, kita menyanyikan troparion sekali:

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Bait 2: Seperti asap lenyap, begitulah mereka lenyap, / seperti lilin cair di hadapan api.

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Bait 3: Maka biarlah orang berdosa binasa dari hadirat Tuhan, / dan biarlah orang benar bersukacita.

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Ayat 4: Inilah hari yang telah dibuat Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira padanya!

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Kemuliaan:

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Dan sekarang:

Troparion: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati:**

Kemudian penyanyi utama menyanyi dengan suara nyaring: Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / dengan kematian-Nya telah memusnahkan kematian.

Paduan suara: Dan kepada mereka yang dalam kubur, / Dia telah menganugerahkan hidup.

Kemudian Litani Agung: Marilah kita berdoa kepada Tuhan dalam damai: **dan seterusnya.**

Dan selepas pengumuman itu, kita menyanyikan Kanon Paskah dalam 14 rangkap, irmos: 'Hari Kebangkitan': **dua kali, dan troparia dalam 10 rangkap, dengan refren:** 'Kristus telah bangkit': **Pada 'Mulia:' dan 'Dan sekarang:' kita menambah Theotokia, yang digubah oleh Yang Terpuji Theophanes dan Joseph. Katavasia:** 'Hari Kebangkitan': **Dan selepas itu:** 'Kristus telah bangkit': **tiga kali. Demikianlah kita merayakannya sepanjang minggu.**

KANON.
Komposisi oleh St John of Damascus, Nada 1.
Himne 1

Irmos: Hari Kebangkitan! Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan kita telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita membersihkan pancaindera dan menyaksikan / Kristus bersinar / dalam cahaya Kebangkitan yang tiada siapa dapat hampiri, / dan marilah kita mendengar dengan jelas Dia berkata, 'Bersukacitalah!' / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Ulang: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Biarlah langit bersukacita seperti yang sepatutnya, / biarlah bumi bergembira, / biarlah seluruh dunia merayakan, / *yang* nyata dan yang tidak kelihatan: / kerana Kristus telah bangkit, kegembiraan yang tiada berkesudahan.

Himne Theotokos,
disusun oleh Yang Terpuji Theophanes dan Joseph

Kemuliaan: Engkau telah memecahkan ikatan maut, / menanggung dalam rahimmu kehidupan abadi, Kristus, / yang bersinar keluar dari kubur pada hari ini, / hai Perawan yang kekal, / dan yang menerangi dunia.

Dan sekarang: Setelah melihat Anak-Mu dan Tuhan-Mu bangkit, / bersukacitalah bersama Rasul-rasul, hai Yang Diberkati oleh Tuhan, Yang Murni! / Dan terlebih dahulu, *kata* 'Bersukacitalah', sebagai punca kegembiraan bagi semua, / telah Kauterima, hai Sang Perawan Bunda Tuhan.

Katavasia: Hari Kebangkitan: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3).**

Himne 3

Irmos: Marilah, kita minum minuman baru, / bukan yang dikeluarkan secara ajaib dari batu tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di dalam-Nya kita diteguhkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kini semuanya dipenuhi cahaya, / syurga, bumi dan alam bawah: / biarlah seluruh ciptaan menyambut Kebangkitan Kristus, / di atas-Nya ia ditegakkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Semalam aku dikuburkan bersama Engkau, Kristus, / – bersama Engkau yang telah bangkit, aku bangkit hari ini; / semalam aku disalibkan bersama Engkau: / muliakanlah aku bersama Engkau, Penyelamat, / dalam Kerajaan Engkau!

Kemuliaan: Kepada kehidupan kesucian / aku melangkah hari ini, / melalui kebaikan Dia yang dilahirkan daripada Engkau, hai Yang Suci, / dan yang telah menerangi hujung *dunia* dengan cahaya-Nya.

Dan sekarang: Setelah melihat Tuhan, yang dalam daging / Engkau kandung dalam rahimmu, hai Yang Suci, / bangkit dari antara orang mati, seperti yang telah Dia katakan, bersukacitalah, / dan sebagai Tuhan, hai Yang Tak Bernoda, muliakanlah Dia.

Katavasia: Marilah kita minum minuman baru: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3).**

Ektenia Kecil.

Ipakoi, nada 4

Para wanita yang datang bersama Maria sebelum subuh / dan mendapati batu kubur tergelincir, / mendengar daripada Malaikat: 'Dia yang diam dalam cahaya abadi— / mengapa kamu mencari-Nya di kalangan orang mati sebagai manusia? / Perhatikan kain pengebumian itu, / berlari dan umumkan kepada dunia / bahawa Tuhan telah bangkit, setelah mematikan kematian, / kerana Dia adalah Anak Allah, Juruselamat umat manusia!"

Himne 4

Irmos: Semoga penjaga ilahi, / ahli teologi Habakuk, berserta kita / dan menunjukkan Malaikat yang membawa cahaya, / yang dengan jelas mengumandangkan: / 'Pada hari ini—keselamatan untuk dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa.'

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kristus muncul sebagai suami yang membuka rahim dara; / dan, sebagai yang dipersembahkan sebagai makanan, Dia dipanggil Anak Domba; / dan, kerana tidak bercela – seperti yang tidak disentuh oleh kekotoran – / Dia adalah Paskah kita; / dan, sebagai Tuhan yang benar, / Dia dipanggil sempurna.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Seperti anak domba berumur setahun, / bagi kita – mahkota mulia, / Yang Terberkati, rela disembelih untuk semua, / *sebagai* Paskah yang menyucikan, / dan sekali lagi bersinar kepada kita dari kubur / sebagai Mata Hari kebenaran yang mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Daud, datuk nenek Tuhan, / melompat dan menari di hadapan Tabut, seolah-olah dalam bayangan; / tetapi kita, umat suci Tuhan, / melihat kesempurnaan segala lambang, / marilah kita bersukacita, diilhami oleh Tuhan, / kerana Kristus telah bangkit, Yang Maha Kuasa.

Kemuliaan: Dia yang menciptakan Adam, leluhurmu, hai Yang Suci, / diciptakan melalui dirimu, / dan pada hari ini Dia, melalui kematian-Nya, telah menghapuskan / kematian *yang datang* melalui dia, / dan telah menerangi semua / dengan sinar ilahi Kebangkitan.

Dan sekarang: Melihat Kristus, yang Engkau kandung dalam rahim, hai Yang Suci, / yang telah bersinar dengan amat indah dari antara orang mati / pada hari ini untuk keselamatan semua, / hai yang mulia, tiada cela dan indah di antara wanita, / bersukacita bersama para Rasul, muliakanlah Dia.

Katavasia: Pada jaga ilahi: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3).**

Himne 5

Irmos: Marilah kita berjaga sejak subuh / dan, sebagai ganti kegelapan, mempersembahkan nyanyian kepada Tuhan, / dan saksikanlah Kristus – Mata Hari Kebenaran, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Melihat rahmat-Mu yang tiada batas, ya Kristus, / mereka yang terikat oleh rantai neraka / bergegas menuju cahaya / dengan langkah-langkah gembira, / memuji Paskah yang kekal.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita menghampiri Kristus dengan pelita di tangan, / yang keluar dari kubur bagaikan mempelai, / dan marilah kita meraikan bersama / dengan bala tentera *syurga* yang bersukacita / Paskah penyelamatan Tuhan.

Kemuliaan: Diterangi oleh pancaran ilahi / dan yang memberi hidup / daripada Kebangkitan Anak-Mu, hai Ibu Allah yang Paling Suci, / perhimpunan orang-orang saleh dipenuhi dengan kegembiraan.

Dan sekarang: Engkau tidak membuka pintu kesucian dara semasa Inkarnasi, / Engkau juga tidak mematahkan meterai kubur, hai Raja ciptaan, / dan oleh itu, melihat Engkau bangkit, / Sang Ibu bersukacita.

Katavasia: Marilah kita berjaga-jaga sejak pagi: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3).**

Himne 6

Irmos: Engkau turun ke *dasar* bumi / dan mematahkan gembok abadi / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti dari ikan paus, hai Yunus, / Engkau bangkit dari kubur.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Setelah meninggalkan meterai utuh, hai Kristus, / Engkau bangkit dari kubur, / tanpa mencederakan *rahim* Perawan / pada kelahiran-Mu, / dan membuka bagi kami pintu gerbang syurga.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Juru Selamatku, / korban hidup yang tidak disembelih! / Menyampaikan Diri-Mu, sebagai Tuhan, / dengan rela kepada Bapa, / Engkau membangkitkan bersama-Mu / nenek moyang kita bersama, Adam, / setelah bangkit dari kubur.

Kemuliaan: Sejak zaman dahulu kala ditawan / oleh maut dan kebusukan, / dibangkitkan kepada kehidupan yang tidak dapat rosak dan kekal / oleh Dia yang telah menjelmakan diri dari rahim-Mu yang paling suci, / Wahai Perawan Ibu Tuhan.

Dan sekarang: Engkau turun ke *bagian* bumi yang paling dalam / ke dalam kedalaman-Mu, hai Yang Suci; Engkau turun / dan diam di sana, dan Engkau menjadi inkarnasi di luar segala pemahaman; / dan Engkau membangkitkan Adam bersama Engkau, / bangkit dari kubur.

Katavasia: Engkau turun ke *bagian* bumi yang paling dalam: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3).**

Ektenia Kecil.

Kontakion, Nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan Engkau bangkit sebagai pemenang, hai Kristus Tuhan, / sambil berseru kepada Para Wanita Pembawa Murri: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkaulah yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh.

Ikos: Mata Hari *yang wujud* sebelum matahari, / yang pernah turun ke dalam kubur, / setelah muncul sebelum fajar menyingsing, / dicari oleh para dara pembawa murri sebagai cahaya siang, / dan mereka berseru antara satu sama lain: / 'Hai sahabat, marilah kita mengurapi dengan minyak harum tubuh ini, / yang memancarkan nyawa dan terbaring dikubur, / daging *Dia Yang* membangkitkan Adam yang telah jatuh, / yang terbaring dalam kubur. / Marilah kita pergi, marilah kita bergegas, seperti para Magi, dan menyembah, / dan membawa murri sebagai persembahan / kepada-Nya yang dibalut, bukan lagi dalam lampin, tetapi dalam kain kafan; / dan marilah kita menitiskan air mata dan berseru: / 'Ya Tuhan, bangunlah, / Engkau yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh!'

Sinaksarium.

Himne Minggu

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / yang satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memanggil nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang yang beriman, / mari kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang ke seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian. **(3)**

Kemudian: Yesus telah bangkit dari kubur, / seperti yang telah-Nya nyatakan dahulu, / menganugerahkan kepada kita hidup yang kekal / dan rahmat yang besar. **(3)**

Himne 7

Irmos: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai manusia fana, / dan melalui penderitaan-*Nya* / membalut kemanusiaan dengan keindahan keabadian, / Dialah yang diberkati / Tuhan para bapa dan yang paling mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Para wanita yang bijaksana dalam hal Tuhan / bergegas mengikuti Engkau dengan rempah yang harum. / Tetapi Dia yang mereka cari dengan air mata sebagai manusia, / *mereka* sembah dengan sukacita *sebagai* Tuhan yang hidup, / dan mengumumkah Paskah yang penuh misteri / kepada murid-murid-Mu, ya Kristus.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kita meraikan kejatuhan maut, / kehancuran neraka, / permulaan kehidupan yang lain—kekal, / dan dengan penuh kegembiraan kita menyanyi *tentang* Dia yang telah melakukannya /—Tuhan yang diberkati / Tuhan datuk nenek kita dan yang Paling Mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Benarlah suci / dan layak bagi setiap perayaan / adalah malam ini, yang menyelamatkan dan bercahaya, / pembawa hari Kebangkitan yang penuh cahaya, / di mana Cahaya abadi / bersinar keluar dari kubur dalam daging bagi semua.

Kemuliaan: Setelah mematikan kematian pada hari ini, Anak-Mu, hai Yang Maha Suci, telah menganugerahkan kepada semua manusia kehidupan yang kekal selama-lamanya, Dialah satu-satunya yang diberkati, Tuhan para bapa dan Yang Paling Mulia.

Dan sekarang: Memerintah atas segala ciptaan, / setelah menjadi manusia, / diam dalam rahim-Mu, hai Yang Diberkati Tuhan, / dan setelah menanggung penyaliban dan kematian, / bangkit semula seperti layaknya Tuhan, / membangkitkan kita bersama-Nya, sebagai Yang Maha Kuasa.

Katavasia: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3).**

Ode 8

Irmos: Hari yang dinantikan dan suci ini, / hari pertama selepas Sabat, diraja dan tertinggi, / adalah perayaan di antara perayaan / dan sambutan di antara sambutan. / Pada *hari* ini kita memuji Kristus selama-lamanya!

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah *kita rasa* buah baru / pokok anggur, / kegembiraan ilahi, / pada hari Kebangkitan yang mulia ini, / dan marilah kita berkongsi dalam Kerajaan Kristus, / sambil menyanyikan puji-pujian-Nya sebagai Tuhan untuk selama-lamanya.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Angkatlah matamu, hai Zaitun, / dan pandanglah ke sekeliling: / sebab lihatlah, anak-anakmu telah berkumpul kepadamu, / bagaikan bintang-bintang yang bersinar ilahi, / dari barat, dan utara, / dan laut, dan timur, / memuji Kristus dalam dirimu selama-lamanya.

Kor: **Tritunggal Mahakudus, Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu.**

Himne Tritunggal: Bapa Yang Maha Kuasa, dan Firman, dan Roh, / Satu Zat dalam tiga Pribadi, / Yang Maha Tinggi dan Yang Maha Ilahi! / Dalam Engkau kami dibaptis / dan kami memuji Engkau untuk selama-lamanya.

Marilah kita memuji Bapa dan Anak dan Roh Kudus, Tuhan.

Pencipta datang ke dunia / melalui Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan, / dan, setelah memecahkan ikatan neraka, / menganugerahkan kepada kita manusia fana kebangkitan. / Oleh itu kami memuji-Nya selama-lamanya.

Kini dan selamanya dan sepanjang zaman. Amin.

Setelah menundukkan segala kuasa maut, Anak-Mu, hai Perawan, melalui Kebangkitan-Nya sebagai Tuhan Yang Maha Kuasa, telah membangkitkan kita bersama-Nya dan menghidupkan kita. Oleh itu, kita memuji-muji-Nya untuk selama-lamanya.

Katavasia: Hari yang dinantikan dan suci ini: **Dan troparion:** Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3).**

Himne 9

Bersukacitalah, hai jiwaku, / dalam Kristus, Pemberi Kehidupan, / yang bangkit dari kubur pada hari ketiga.

Dan suara pertama menyanyikan irmos: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / sebab kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Kudus, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau lahirkan.

Kemudian paduan suara kedua menyanyikan bait kedua: Pujilah, hai jiwaku, / Dia yang menderita dengan rela, dan dikuburkan, / dan bangkit dari kubur pada hari ketiga. **Dan irmos:** Bersinarlah, bersinarlah:

Kemudian paduan suara pertama menyanyikan rima ketiga: Kristus adalah Paskah yang baru, / korban hidup, Anak Domba Allah, / yang menghapuskan dosa dunia.

Ya Ilahi, ya Kekasih, / Ya paling manis di antara firman-Mu! / Kerana Engkau tidak berjanji sia-sia / untuk bersama kami hingga akhir zaman, ya Kristus! / Berpaut kepada-Nya *sebagai* jangkar harapan *kami*, / kami yang beriman bersukacita!

Dan paduan suara kedua menyanyikan refren dan troparion yang sama.

Kemudian suara pertama menyanyikan rima keempat: Malaikat mengumum kepada Yang Terberkati: / 'Bersukacitalah, hai Perawan Suci! / Dan sekali lagi aku katakan: Bersukacitalah! / Anakmu bangkit dari kubur pada hari ketiga, / (dan membangkitkan orang mati.' / Hai manusia, bersukacitalah!) **Dan troparion:** Hai yang ilahi, hai yang dikasihi:

Dan suara kedua menyanyikan refren dan troparion yang sama.

Dan kami juga menyanyikan lapan refren lain masing-masing sekali untuk mengiringi troparia:

Kemudian suara pertama: Setelah tidur, Engkau membangunkan orang mati zaman dahulu, / dengan suara diraja yang perkasa, / seperti singa *keturunan* Yehuda. **Dan troparion:** Wahai Yang Ilahi, wahai Yang Dikasihi:

Nada kedua: Maria Magdalena berlari ke kubur / dan, melihat Kristus, / mula bertanya kepada-Nya seolah-olah Dia seorang tukang kebun.

Ya Paskah yang agung dan paling kudus, Kristus! / Ya Hikmat, dan Firman Allah, dan Kuasa! / Berikanlah agar kami dapat bersatu dengan Engkau dengan lebih sempurna / dalam hari Kerajaan-Mu yang sentiasa cerah.

Kemudian ayat pertama: Malaikat itu, dikelilingi cahaya, berseru kepada para wanita: / 'Berhenti menangis, / kerana Kristus telah bangkit!' **Dan troparion:** Wahai Paskah yang Agung dan Paling Kudus:

Nada Kedua: Kristus telah bangkit, menundukkan maut / dan membangkitkan orang mati *bersama-Nya*. / Bersukacitalah, hai umat! **Dan troparion:** Hai Paskah yang agung dan paling suci:

Nada pertama: Pada hari ini seluruh alam semesta / bersukacita dan bergembira, / kerana Kristus telah bangkit dan neraka telah tewas. **Dan troparion:** Wahai Paskah yang Agung dan Paling Kudus:

Nada Kedua: Pada hari ini Tuhan telah menewaskan neraka, / membebaskan para tawanan / yang telah ditahannya sejak zaman dahulu lagi dan dipegangnya *dengan* erat. **Dan troparion:** Wahai Paskah yang Agung dan Paling Suci:

Bait pertama: Muliakanlah, hai jiwaku, kuasa / Ketuhanan yang tidak terpisah dalam tiga Pribadi.

Kami, orang-orang beriman, serentak / memuliakan Engkau, hai Perawan: / 'Bersukacitalah, hai Pintu Gerbang Tuhan; / bersukacitalah, hai Kota yang Hidup; / bersukacitalah, kerana melalui Engkau / pada hari ini telah bersinar ke atas kami / cahaya Kebangkitan daripada mati-matian / Dia yang dilahirkan oleh Engkau.

Bait kedua: Bersukacitalah, hai Perawan, bersukacitalah! / Bersukacitalah, hai Yang Terberkat, bersukacitalah, hai Yang Mulia: / kerana Anak-Mu telah bangkit / pada hari ketiga dari kubur.

Bergembiralah *dan* bersukacitalah, Pintu Ilahi Cahaya! / Kerana Yesus, setelah memasuki kubur, / bangkit, bersinar lebih terang daripada matahari / dan menerangi semua orang yang beriman, / hai Sang Putri, yang dibahagiakan oleh Tuhan!

Kemudian kedua-dua paduan suara menyanyikan refren bersama: Pujilah, hai jiwaku, / Kristus, Pemberi Kehidupan, / yang bangkit dari kubur pada hari ketiga.

Dan irmos: Bersinar, bersinar, Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Zaitun! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Suci, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Dan troparion: Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **(3) dan ektenia.**

Exapostilarion

Setelah terlelap dalam daging, seperti manusia fana, / Engkau, Raja dan Tuhan, / bangkit kembali pada hari ketiga, / membangkitkan Adam dari kebusukan dan mengakhiri kematian. / Paskah ketidakbusukan, / keselamatan dunia! **(3)**

Pada 'Pujilah Dia', stikera Minggu, nada 2

Pujilah Dia atas keagungan-Nya, / pujilah Dia atas kelimpahan kebesaran-Nya.

Segala makhluk hidup dan semua ciptaan / memuliakan Engkau, ya Tuhan; / kerana dengan Salib Engkau telah menghapuskan maut, / untuk menyatakan kepada umat manusia Kebangkitan Engkau dari antara orang mati, / sebagai satu-satunya Pencinta umat manusia.

Pujilah Dia dengan bunyi terompet, / pujilah Dia dengan psalteri dan kecapi.

Biarlah orang Yahudi menjawab: / bagaimana tentera yang menjaga Raja *itu kehilangan-Nya*? / Mengapa batu itu gagal memelihara Batu Kehidupan? / Atau kembalikanlah Dia yang telah dikuburkan, / atau sembahlah Dia yang telah Bangkit, / *serta berganding bahu* dengan kami dalam mengumandangkan: / 'Kemuliaan bagi kelimpahan rahmat-Mu, / Penyelamat kami, kemuliaan bagi-Mu!'

Pujilah Dia dengan timpani dan tari lingka, / pujilah Dia dengan alat gesek dan organ.

Bersukacitalah, hai umat, dan bergembiralah! / Malaikat yang duduk di atas batu kubur / telah membawa kabar gembira kepada kita, berseru: / 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, Penyelamat dunia, / dan telah memenuhi segala-galanya dengan keharuman. / Bersukacitalah, hai umat, dan bergembiralah!'

Pujilah Dia dengan simbal yang merdu, pujilah Dia dengan simbal yang bergema. / Segala yang bernafas, pujilah Tuhan!

Sebelum Engkau dikandung, ya Tuhan, / malaikat itu membawa *salam* 'Salam sejahtera' kepada Perawan Maria yang Terberkati; / dan pada Kebangkitan Engkau, malaikat itu / menggeser batu dari kubur Engkau yang mulia. / Yang pertama, bukannya kesedihan, / menzahirkan tanda kegembiraan; / yang kedua, bukannya kematian, / mengumum kepada kita Tuhan, Pemberi kehidupan. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Pembela segala-galanya, ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

Dan stikera Paskah, nada 5

Stikha: **Semoga Tuhan bangkit / dan musuh-musuh-Nya tercerai-berai.**

Paskah Kudus telah nyata kepada kita pada hari ini, – Paskah baru yang kudus, Paskah misteri, Paskah yang dihormati oleh semua. / Paskah – Kristus Penyelamat; / Paskah yang tiada cela, / Paskah yang agung, / Paskah orang-orang beriman, / Paskah yang telah membuka pintu syurga bagi kita, / Paskah yang memuliakan semua orang beriman.

Ayat: **Seperti asap lenyap, / demikianlah semoga mereka lenyap.**

Majulah menurut penglihatan itu, hai para wanita yang membawa kabar gembira, / dan proklamasikanlah kepada Sion: / 'Terimalah daripada kami kegembiraan kabar gembira Kebangkitan Kristus!' / Bersukacitalah, bersorak-sorak dan bergembiralah, hai Yerusalem, / karena telah melihat Kristus Sang Raja, bagaikan mempelai, / keluar dari kubur.

Ayat: **Semoga orang berdosa binasa dari hadirat Tuhan, / dan semoga orang benar bersukacita.**

Para wanita pembawa mur, pada awal pagi, / setelah datang ke kubur Pemberi Kehidupan, / mendapati seorang Malaikat duduk di atas batu, / dan dia, berpaling kepada mereka, berseru demikian: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Mengapa kamu meratapi Yang Tidak Busuk seolah-olah *Dia terdedah kepada* kebusukan? / Pulanglah dan beritahu murid-murid-Nya!'

Ayat: **Inilah hari yang telah dijadikan Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira karenanya!**

Paskah yang penuh kegembiraan, / Paskah, Paskah Tuhan, / Paskah yang paling suci telah menyinari kita. / Paskah! Marilah kita saling berpelukan dengan sukacita. / Oh, Paskah – pembebasan daripada kesedihan! / Kerana pada hari ini, daripada kubur, / bersinar bagaikan daripada bilik pengantin, Kristus / memenuhi para wanita dengan kegembiraan, sambil berkata: / 'Pergilah dan beritahu para Rasul!'

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 5: Hari Kebangkitan! / Dan marilah kita bersinar dalam kegembiraan / dan berpelukan antara satu sama lain; / marilah kita katakan: 'Saudara-saudari!' / Dan kepada mereka yang membenci kita, / – marilah kita memaafkan semua demi Kebangkitan / dan dengan demikian marilah kita proklamirkan: / 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / telah menakluk maut dengan kematian, / dan telah menganugerahkan hidup kepada mereka yang di dalam kubur!'

Kemudian: Kristus telah bangkit dari antara orang mati: **tiga kali. Ektenia dan penutup.**

DI LITURGI

Antifon seperti pada Hari Paskah.

Prokeimenon, nada 8:

Suara mereka telah sampai ke seluruh bumi, / dan kata-kata mereka hingga ke ujung dunia. **Ayat:** Langit menceritakan kemuliaan Tuhan; cakrawala memberitakan pekerjaan tangan-Nya. Mazmur 18:5, 2

Kisah Para Rasul yang Kudus, Bab 2

Pada hari-hari itu Rasul-rasul pulang ke Yerusalem dari gunung yang dipanggil Bukit Zaitun, yang terletak dekat Yerusalem, kira-kira perjalanan sehari Sabat. Dan apabila mereka tiba, mereka naik ke bilik atas, di mana mereka menumpang: Petrus dan Yakobus, Yohanes dan Andreas, Filipus dan Tomas, Bartolomeus dan Matius, Yakobus anak Alfeus dan Simon orang Zealot, serta Yudas, saudara Yakobus. Semua mereka terus-menerus tekun berdoa, bersama beberapa orang perempuan, termasuk Maria, ibu Yesus, dan saudara-saudaranya. Pada hari-hari itu Petrus bangkit di tengah-tengah para murid dan berkata (kerana terdapat kira-kira seratus dua puluh orang berkumpul): 'Saudara-saudara! Perlu bagi nubuat dalam Kitab Suci, yang diucapkan oleh Roh Kudus melalui mulut Daud mengenai Yudas—yang menjadi ketua mereka yang menangkap Yesus—untuk digenapi; sebab dia diitung dalam kalangan kami dan menerima bahagiannya dalam pelayanan ini. Oleh itu, perlu ada seorang daripada mereka yang bersama kami sepanjang masa Tuhan Yesus hidup dan melayani di antara kami—mulai dari pembaptisan oleh Yohanes hingga hari Dia terangkat dari antara kami—supaya ia menjadi saksi bersama kami tentang kebangkitan-Nya. Lalu mereka mencalonkan dua orang: Yusuf, yang dipanggil Barsabas, yang juga dikenali sebagai Yustus, dan Matias; dan mereka berdoa serta berkata: 'Engkau, ya Tuhan, yang mengetahui hati semua orang, tunjukkanlah kepada kami dari antara kedua-duanya, siapa yang Engkau pilih untuk memegang pelayanan dan kenabian ini yang ditinggalkan oleh Yudas, supaya dia mengambil tempatnya. Dan mereka mengundi untuk mereka, dan undian itu jatuh kepada Matthias, lalu ia diangkat bersama-sama dengan kesebelas Rasul itu.

Kisah Para Rasul 1:12–17; 21–26

Alleluia, Nada 1

Ayat: Langit mengisytiharkan keajaiban-Mu, ya Tuhan, dan kebenaran-Mu dalam majlis orang-orang kudus. **Ayat:** Kami memuliakan Tuhan dalam majlis orang-orang kudus. Mazmur 88:6, 8A

Injil menurut Yohanes, mula 2

Tiada sesiapa pun yang pernah melihat Tuhan; Anak Tunggal yang di pangkuan Bapa, Dialah yang telah menyatakan-Nya. Dan inilah kesaksian Yohanes, ketika orang-orang Yahudi mengutus imam-imam dan orang-orang Lewi dari Yerusalem untuk bertanya kepadanya, 'Engkau ini siapa?' Dia mengaku dan tidak menyangkal; dia mengaku, 'Aku bukan Mesias.' Dan mereka bertanya kepadanya, 'Jadi apa? Engkaukah Elia?' Jawabnya, 'Bukan.' 'Nabi itu?' Jawabnya, 'Bukan.' Mereka berkata kepadanya, 'Siapakah engkau, supaya kami dapat memberi jawapan kepada mereka yang mengutus kami: engkau mengatakan apa tentang dirimu sendiri?' Jawabnya, 'Aku adalah suara yang berseru di padang gurun: "Bersiaplah jalan Tuhan", seperti yang dikatakan nabi Yesaya.' Mereka yang diutus itu adalah dari pihak Farisi; Dan mereka bertanya kepadanya, 'Jadi, mengapa kamu membaptis, jika kamu bukan Kristus, bukan Elia, dan bukan nabi?' Yohanes menjawab mereka, 'Aku membaptis dengan air; tetapi ada Yang akan datang di antaramu yang kamu tidak kenal. Dialah yang datang sesudahku, namun Dia mendahului aku.' Aku tidak layak melepaskan tali kasut-Nya. Perkara ini berlaku di Betabara di seberang Sungai Yordan, di mana Yohanes membaptis.

Yohanes 1:18–28

Pengambil bahagian

Terimalah Tubuh Kristus, / dan cicipilah Mata Air keabadian. / Alleluia. **(3)**

Kembali ke kandungan

MINGGU ANTIPASCHA
ST THOMAS MUBALIGH

MALAM SABTU

Selepas berkat oleh imam yang mempengerusikan, kita menyanyikan 'Kristus telah bangkit': **(3) dan membaca Jam Kesembilan mengikut susunan biasa. Semasa ini, troparion Minggu nada 8 dan kondakion Paskah dinyanyikan.**

Troparion Paskah, nada 8

Engkau turun dari surga, hai Yang Maha Penyayang, / dan rela berdiam tiga hari dalam kubur, / supaya Engkau dapat membebaskan kami dari hawa nafsu kami, / – hidup dan kebangkitan kami, hai Tuhan, kemuliaan bagimu!

Kontakion Paskah, nada yang sama

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Engkau yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan bangkit sebagai pemenang, hai Kristus Tuhan kami, / sambil berseru kepada para Wanita Pembawa Murri: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkaulah yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh.

PADA HARI SABTU DI IBADAH PETANG KECIL

Selepas aklamasi pembukaan 'Kristus telah bangkit!' **(3), kita membaca mazmur pengantar.**

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stikera dalam 4, nada 1
Serupa dengan: 'Daripada pasukan syurga:'

Kerana kasih kepada umat manusia, Kristus menanggung derita fizikal, / sama seperti Dia sebelum ini menanggung salib dan pembunuhan yang tidak adil: / Dia bangkit dari kubur pada hari ketiga, / walaupun kubur itu telah disegel, / dan, ketika pintu terkunci, / Dia muncul kepada para murid-Nya sebagai Yang Maha Kuasa. **(2)**

Kebangkitan Tuhan-Manusia—Firman—yang menyelamatkan dunia / dari kedalaman Hades / mengesahkan ketidakpercayaan Tomas: / untuk meyakinkan *seluruh* dunia, / *dia* dengan berani menyentuh luka di tangan dan kaki-Nya / dengan tangan kanannya yang menyelidik.

Apabila para rasul yang berkumpul itu ketakutan, / *disebabkan* penderitaan-Mu, / dan pintu-pintu terkunci, / Engkau tiba-tiba memasuki tengah-tengah mereka, / menganugerahkan keamanan dan mengajak Tomas untuk menyentuh / luka-luka suci di sisi-Mu.

Kemuliaan, dan kini, nada 2: Selepas Kebangkitan-Mu, ya Tuhan, / ketika murid-murid-Mu berkumpul dan pintu-pintu terkunci, / Engkau berdiri di tengah-tengah mereka, memberi keamanan kepada mereka. / Dan Tomas juga percaya, *dan*, setelah melihat tangan-Mu dan sisi-Mu, / mengaku Engkau sebagai Tuhan dan Allah, / Juruselamat bagi mereka yang berharap kepada-Mu, ya Pencinta umat manusia.

'Cahaya kegembiraan:' dan prokeimenon 'Tuhan telah memerintah:'

Stikera di psalterium, nada 2,

Serupa dengan: 'Rumah Efrat:'

Dengan bibir yang suci / nyanyilah, hai manusia fana, bersama para Malaikat / Dia yang bangkit dari kubur pada hari ketiga / dan menegakkan damai dengan *diri-Nya*.

Ayat: **Pujilah Tuhan, hai Yerusalem, / pujilah Tuhanmu, hai Sion.** Mazmur 147:1

Engkau muncul, hai Penyelamat, ketika pintu-pintu tertutup / kepada Rasul-rasul-Mu yang suci, / memperbaharui dalam diri kami melalui mereka / Roh-Mu yang Ilahi.

Ayat: **Kerana Dia telah menguatkan palang pintu gerbangmu, / dan memberkati anak-anakmu di dalamnya.**

Mazmur 147:2

Kini, setelah melihat Engkau, hai Raja segala-galanya, bukan dengan mata kami, tetapi setelah percaya *kepada Engkau* sebagai Tuhan melalui kasih hati kami, kami memuliakan *Engkau* dalam kidung puji-pujian kami.

Kemuliaan, dan sekarang, sama seperti dahulu

Engkau menganugerahkan, hai Pembebas, / keamanan kepada umat-Mu / dan pengampunan dosa / melalui syafaat Sang Ibu Allah yang amat suci dan tunggal!

Troparion, Nada 7

Walaupun kubur itu disegel, / Engkau, yang adalah Kehidupan, bersinar keluar dari kubur, Kristus Tuhan kami; / dan ketika pintu-pintu terkunci, / Engkau, Kebangkitan segala orang, / menampakkan diri kepada para murid, / memperbaharui Roh Kudus dalam diri kami melalui mereka / oleh rahmat-Mu yang besar.

Litani Khusus dan Pengutusan.

PADA HARI SABTU DI IBADAH PETANG BESAR

Selepas aklamasi pembukaan, kita menyanyikan 'Kristus telah bangkit': (3 kali). Kemudian mazmur pengantar: 'Berbahagialah Tuhan, hai jiwaku': dan apabila ia selesai, kita menyanyikan: 'Berbahagialah manusia': dan keseluruhan kathisma pertama. Kita menyanyikan 'Ya Tuhan, aku telah berseru' dalam nada pertama, dan stichera dalam nada ke-10.

Stikera Paskah, oleh John Sang Rahib, nada 1

Di pintu para murid yang berkumpul dalam kesunyian / Engkau masuk secara tiba-tiba, hai Yesus yang Maha Kuasa, Tuhan kami, / dan, sambil berdiri di tengah-tengah mereka *serta* memberi *mereka* damai, / Engkau memenuhi *mereka* dengan Roh Kudus; / dan Engkau memerintahkan mereka untuk menunggu dan tidak berangkat dari Yerusalem, / sehingga mereka dipadukan dengan kuasa dari atas. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Ya Terang, Kebangkitan dan damai kami, kemuliaan bagi-Mu!' **(2)**

Anatolia: Lapan hari selepas Kebangkitan-Mu, ya Tuhan, / Engkau menampakkan diri kepada para murid-Mu / di tempat mereka berkumpul, / dan, sambil berseru kepada mereka, 'Damai sejahtera dengan kamu!', / Engkau memperlihatkan tangan-Mu dan sisi-Mu yang paling suci kepada murid yang tidak percaya itu. / Dan dia, setelah beriman, berseru kepada-Mu: / 'Tuhan dan Allahku, kemuliaan bagi-Mu!' **(2)**

John the Monk: Thomas, yang dikenali sebagai Kembar, / tidak bersama mereka ketika Engkau, Kristus, / masuk sedangkan pintu terkunci. / Itulah sebabnya dia tidak percaya kepada apa yang diceritakan kepadanya, / ketika, kerana ketidakpercayaannya, mereka berusaha menguatkan imannya. / Namun Engkau, hai Yang Maha Baik, tidak menolak *dia* / untuk menunjukkan kepadanya sisi-Mu yang paling suci / dan luka-luka di tangan serta kaki-Mu. / Dia, setelah meraba dan melihat, / mengaku Engkau adalah Tuhan, *namun* bukan tiada jasad, / dan manusia, *namun* bukan sekadar manusia, lalu berseru: / 'Tuhanku dan Tuhananku, kemuliaan bagimu!' **(2)**

Apabila para murid ragu-ragu, / pada hari kelapan Penyelamat itu muncul, / *di* tempat mereka berkumpul, / dan setelah memberi salam sejahtera kepada mereka, Dia berkata kepada Tomas: / 'Datanglah, Rasul, sentuhlah tangan-tangan / yang telah ditembusi paku.' / Alangkah ajaibnya ketidakpercayaan Tomas! / Dia membimbing hati orang beriman kepada kesempurnaan pengetahuan, / dan berseru dengan penuh kekaguman: / 'Tuhanku dan Allahku, kemuliaan bagimu!' **(2)**

Nada 2

Selepas Kebangkitan-Mu, ya Tuhan, / ketika murid-murid-Mu berkumpul dan pintu-pintu terkunci, / Engkau berdiri di tengah-tengah mereka, memberi salam sejahtera. / Tomas juga datang untuk percaya, *dan*, setelah melihat tangan-Mu dan sisi-Mu, / mengaku Engkau sebagai Tuhan dan Allah, / Juruselamat bagi mereka yang berharap kepada-Mu, ya Pencinta umat manusia.

Anatolius: Menampakkan diri kepada para murid di sebalik pintu yang terkunci, / Yesus menganugerahkan kepada mereka keberanian dan damai, / dan kemudian berkata kepada Tomas: / 'Mengapa kamu tidak percaya bahwa Aku telah bangkit dari antara orang mati? / Ulurkan tanganmu dan letakkan di sisi-Ku, dan perhatikan. / Namun, kerana ketidakpercayaanmu, semua akan mengetahui / penderitaan-Ku dan Kebangkitan-Ku / dan akan berseru bersama engkau: / 'Tuhan dan Allahku, kemuliaan bagimu!'"

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 6, oleh John the Monk

Ketika pintu-pintu terkunci, / Engkau datang, hai Kristus, kepada murid-murid-*Mu*. / Pada waktu itu, Tomas dengan izin-Nya tidak bersama mereka. / Sebab ia berkata: / 'Aku tidak akan percaya melainkan aku juga melihat Tuhan; / *melainkan* aku melihat sisi-Nya yang mengalir darah *dan* air pembaptisan; / *melainkan* aku melihat luka yang menyembuhkan / penderitaan besar umat manusia; / *melainkan* aku melihat bahawa Dia bukan seperti roh, / tetapi *mempunyai* daging dan tulang!' / Engkau yang telah menewaskan maut dan meyakinkan Tomas, / Ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!

Pembukaan. Cahaya Gembira: **Prokeimenon hari ini:** Tuhan telah memerintah:

Stichera untuk Litani, Nada 4

Ya Tuhan, dalam sinar-Mu yang tiada terdaya menahan keagungan Ketuhanan-Mu / Engkau muncul ketika pintu terkunci, / dan, berdiri di antara para murid-Mu, Engkau memperlihatkan *sisi-Mu*; / dan memperlihatkan tanda-tanda luka di tangan dan kaki-Mu, / sambil menyingkirkan keputusasaan mereka yang pengecut, Engkau mengumandangkan dengan jelas: / **'**Kerana, hai sahabat, kamu melihat Aku dalam daging yang telah *Aku* ambil ke atas diri-Ku, Aku bukan *sekadar* memiliki sifat rohani!**'** / Dan Engkau mendesak murid yang bimbang itu / untuk menyentuh *Engkau* dengan penuh penghormatan, sambil bersabda: / 'Setelah memeriksa segala-galanya, lihatlah ke hadapan dan jangan ragu!' / Dia juga, merasai dengan tangannya dualitas sifat-Mu, / mengisytiharkan dengan setia dan penuh kekaguman, digerakkan oleh iman: / 'Tuhan dan Allahku, kemuliaan bagimu!**'**

Nada **8:** 'Sentuhlah sisi-Ku dengan tanganmu, Tomas,' kata Kristus, / 'dan datanglah dekat, rasailah bekas paku-paku itu, / periksalah dengan iman dan jadilah setia kepada-Ku, / dan janganlah menjadi orang yang tidak percaya!' / Dan Tomas, ketika menyentuh Tuhan dengan jarinya, berseru dengan nyaring: / 'Engkaulah Tuhan dan Rajaku! / Wahai Yang Maha Penyayang, kemuliaan bagimu!'

Kemuliaan, sekarang juga, Nada 8, Anatolius

Dengan pintu-pintu ditutup, Engkau, hai Penyelamat, muncul kepada para murid yang berkumpul / di mana mereka bersama-sama, / dan, berdiri di tengah-tengah mereka, Engkau berkata kepada Tomas: / 'Datanglah, duduk dan lihatlah bekas paku; / hulurkan tanganmu dan sentuhlah sisiku; / dan janganlah menjadi orang yang tidak percaya, tetapi proklamasikan dengan iman / kebangkitan-Ku dari antara orang mati!'

Stichera pada mazmur, nada 4

Alangkah ajaibnya mukjizat itu! / Ketidakpercayaan melahirkan iman yang teguh. / Kerana Tomas berkata: 'Jika aku tidak melihat, aku tidak akan percaya!' / Tetapi setelah menyentuh lambung-Nya, ia bercakap tentang Yang Menjelma, / *tentang* Anak Allah sendiri; / *ia mengenal-Nya* sebagai Yang telah menderita dalam daging, / *namun* mengisytiharkan-Nya sebagai Allah yang telah bangkit / dan berseru dengan suara nyaring: / 'Tuhanku dan Allahku, kemuliaan bagi-Mu!'

Ayat: **Pujilah Tuhan, hai Yerusalem, / pujilah Tuhanmu, hai Sion.** Mazmur 147:1

Alangkah ajaibnya mukjizat itu! / Jerami itu, setelah bersentuhan dengan Api, tidak tercemar: / kerana Tomas, setelah meletakkan *tangannya* / ke dalam sisi yang berapi Yesus Kristus, Tuhan, / tidak hangus oleh sentuhan *itu*. / Maka, keraguan dalam jiwanya / dengan penuh semangat diubah menjadi iman / dan dari lubuk jiwanya ia berseru: / 'Engkaulah Tuhanku dan Tuhan serta Allahku, yang telah bangkit dari antara orang mati, kemuliaan bagi-Mu!'

Ayat: **Kerana Dia telah menguatkan palang pintu gerbangmu, / dan memberkati anak-anakmu di dalamnya.**

Mazmur 147:2

Alangkah ajaibnya mukjizat itu! / Yohanes menempelkan dirinya ke dada Sabda, / sementara Tomas diizinkan menyentuh lambung-Nya. / Dan lihatlah, seorang, dengan pemandangan yang mengagumkan itu, / menelusuri kedalaman teologi, / manakala yang seorang lagi diangggap layak untuk memperkenalkan kita kepada misteri pembentukan Gereja, / kerana dia dengan jelas mempersembahkan / bukti Kebangkitan-Nya, sambil mengisytiharkan: / 'Tuhan dan Allahku, kemuliaan bagi-Mu!'

Kemuliaan, dan kini, Nada 5: Agung dan tiada bandingan / adalah keramaian rahmat-Mu, wahai Pencinta Umat Manusia; / kerana Engkau penyabar, disebat oleh orang Yahudi, disentuh oleh Rasul-rasul, / dan diperiksa dengan teliti oleh mereka yang menolak Engkau: / bagaimana Engkau menjadi daging, bagaimana Engkau disalib, wahai Yang Tak Berdosa? / Tetapi ajarlah kami, seperti Engkau mengajar Tomas, untuk berseru kepada-Mu: / 'Tuhan dan Allahku, kemuliaan bagi-Mu!'

Troparion, Nada 7, tiga kali

Walaupun kubur disegel, Engkau, yang adalah Kehidupan, bersinar keluar dari kubur, Kristus Tuhan kami; dan ketika pintu dikunci, Engkau, Kebangkitan semua orang, muncul kepada para murid, memperbaharui Roh Kudus dalam diri kami melalui mereka dengan rahmat-Mu yang besar.

SEMASA DOA BANGUN

Selepas Mazmur Keenam, Ektenia Agung dan 'Ya Tuhan, hai Tuhan': **dalam nada 7.**

Troparion, nada 7, tiga kali

Walaupun kubur itu disegel, Engkau, Kehidupan, bersinar keluar dari kubur, Kristus Tuhan kami; dan, ketika pintu-pintu terkunci, Engkau, Kebangkitan segala orang, muncul kepada para murid, memperbaharui Roh Kudus dalam diri kami melalui mereka oleh rahmat-Mu yang besar.

Selepas stikera pertama, sedalen, nada 1

Apabila para murid bersembunyi kerana takut kepada orang Yahudi / dan berkumpul di Sion, / Engkau memasuki kalangan mereka, hai Yang Baik; / dan, dengan pintu terkunci, berdiri di tengah-tengah mereka, membawa kegembiraan, / dan menunjukkan luka-luka pada tangan dan sisi-Mu yang paling suci, / sambil berkata kepada murid yang tidak percaya: / 'Ulurkan tanganmu dan lihat / bahawa inilah Aku sendiri, yang menderita untukmu!'

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama. Dan bacaan perayaan.**

Selepas rangkap kedua Sedalen, Nada 1

Engkau muncul, hai Kehidupan, kepada murid-murid-Mu di balik pintu yang terkunci / dan Engkau menunjukkan sisi-Mu, dan tangan-Mu, / dan kaki-Mu, hai Kristus, / mengukuhkan Kebangkitan-Mu dari kubur. / Tetapi Tomas tidak ada di sana *pada waktu itu*, sebab ia berkata: / 'Jika aku tidak melihat-Nya, / aku tidak akan percaya pada perkataanmu!'

Kemuliaan, dan sekarang: **kita ulangi yang sama. Dan bacaan untuk perayaan.**

Hymne Pujian

Kami memuliakan Engkau, Pemberi kehidupan, hai Kristus, yang demi kami telah turun ke alam maut dan membangkitkan kami semua bersama Engkau.

Mazmur Pilihan

1 Korus: Tuhan telah mengambil tempat-Nya di atas takhta; Dia berselubung dengan kemegahan. 2 Tuhan berselubung dengan kekuatan; Dia telah mengikat diri-Nya dengan keagungan. 1 Kerana Dia telah meneguhkan bumi, dan ia tidak akan goyang. 2 Siapa dapat mengisytiharkan keagungan Tuhan, atau menyatakan segala pujian-Nya? 1 Biarlah mereka mengisytiharkan kepada Tuhan kasih-Nya dan keajaiban-Nya di antara anak-anak manusia. 2 Dan Engkau telah mengeluarkan kami dari kegelapan dan bayang-bayang maut. 1 Kerana Dia telah memecahkan pintu-pintu tembaga dan mematahkan palang-palang besi. 2 Dan Dia telah menebus mereka dari pelanggaran mereka dan merobek ikatan-ikatan mereka. 1 Kerana Tuhan telah mendengar orang miskin. 2 Dia tidak memandang hina tawanan-tawanannya. 1 Dan Tuhan, seperti orang yang tidur, telah terjaga dan memukul musuh-musuh-Nya. 2 Lihatlah, mata Tuhan tertuju kepada mereka yang berharap akan rahmat-Nya. 1 Untuk mendengar keluhan para tawanan. 2 Untuk membebaskan anak-anak yang dibunuh. 1 Semoga Tuhan bangkit, dan semoga musuh-musuh-Nya berselerak; semoga mereka lari dari hadirat-Nya. 2 Inilah hari yang telah dijadikan oleh Tuhan; marilah kita bersukacita dan bergembira di dalamnya. 1 Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku; biarlah tangan-Mu ditinggikan; janganlah Engkau melupakan orang-orang miskin-Mu selama-lamanya. 2 Ya Tuhan, Allahku, aku akan memuji Engkau selama-lamanya.

Mazmur 92:1A, 1B, 1C; 105:2; 106:15; 106:14; 106:16, 20, 14; 68:34; 77:65–66; 32:18; 101:21; 67:2; 117:24; 9:33; 29:13

Kemuliaan, dan sekarang: Haleluya **(3)**.

Pada polyeleos, sedalen, nada 1

'Setelah melihat sisi-Ku dan luka paku-paku itu, / mengapa engkau tidak percaya, Tomas, akan Kebangkitan-Ku?' – / teriak Tuhan, yang telah bangkit dari kubur / dan menampakkan diri kepada Para Rasul dengan cara yang tiada terkatakan. / Tetapi si kembar itu, setelah percaya, berseru kepada Pencipta: / 'Engkaulah Allahku dan Tuhanku!'

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama. Dan bacaan untuk perayaan.**

Gradual. Antifon pertama nada ke-4

Sejak mudaku / banyak nafsu telah berperang melawan aku; / tetapi pertahankan / dan selamatkan aku, hai Juruselamatku.

Kamu yang membenci Sion, malulah di hadapan Tuhan: / sebab kamu akan hangus, / seperti rumput oleh api.

Kemuliaan: Setiap jiwa dihidupkan oleh Roh Kudus / dan diangkat melalui penyucian, / dan diterangi dalam misteri suci / oleh Kesatuan Tritunggal.

Dan sekarang: **Dan kami mengulangi perkara yang sama.**

Prokeimenon, nada 4

Pujilah Tuhan, hai Yerusalem, / pujilah Tuhanmu, hai Sion. **Ayat:** Kerana Dia telah menguatkan palang pintu gerbangmu. Mazmur 147:1, 2A

Injil Minggu Pertama, daripada Matius, bermula 116

Pada hari-hari itu, kesebelas orang murid itu pergi ke Galilea, ke gunung yang telah ditunjukkan Yesus kepada mereka; dan ketika mereka melihat-Nya, mereka menyembah-Nya, walaupun ada yang ragu-ragu. Lalu Yesus mendekat dan berkata kepada mereka: 'Segala kuasa di sorga dan di bumi telah diberikan kepada-Ku. Justeru, pergilah dan didiklah semua bangsa, membaptiskan mereka dalam nama Bapa dan Anak dan Roh Kudus, mengajar mereka untuk memelihara segala yang telah Aku perintahkan; dan ketahuilah, Aku bersama kamu sentiasa, hingga ke akhir zaman. Amin.

Matius 28:16–20

Himne Minggu

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon kepada nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang yang beriman, / marilah kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang kepada seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian. **(3)**

Mazmur 50. Berciuman Injil.

Kemuliaan: Melalui doa-doa para Rasul, hai Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami yang banyak.

Dan sekarang: Melalui doa-doa Ibu Tuhan, hai Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami.

Kemudian, Nada 6: Berbelas kasihanlah kepada aku, ya Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar, dan hapuskan kejahatan-ku menurut kelimpahan rahmat-Mu.

Dan stikera: Yesus telah bangkit dari kubur, / seperti yang telah-Nya nyatakan, / menganugerahkan kepada kita hidup yang kekal / dan rahmat yang besar.

Dan doa: Selamatkanlah, hai Tuhan, umat-Mu:

Kanun Perayaan, disusun oleh John Sang Rahib. Nada 1. Irmos – dua kali, dan 12 troparia. Katavasia: Hari Kebangkitan:

Kanun Yohanes Sang Rahib, Nada 1
Nyanyian 1

Irmos: Marilah kita nyanyikan, hai semua manusia, / kepada-Nya yang melepaskan Israel / dari perhambaan yang pahit kepada Firaun, / dan membimbing mereka melalui kedalaman laut / dengan kaki yang tidak basah, / sebuah lagu kemenangan, sebab Dia telah dimuliakan.

Hari ini musim bunga bagi jiwa kita, / kerana Kristus, bangkit dari kubur, / bersinar seperti matahari pada hari ketiga, / menyingkirkan musim sejuk suram dosa kita. / Marilah kita menyanyi tentang-Nya, kerana Dia telah dimuliakan.

Musim bunga, Ratu segala musim, / bagaikan rombongan yang gemilang / dari hari *Kebangkitan* yang penuh cahaya / dan Raja *segala* hari, / menggembirakan umat pilihan Gereja, / yang tanpa henti menyanyikan Kristus yang telah bangkit.

Bukan pintu maut, ya Kristus, / bukan meterai kubur, / bukan kunci pada pintu dapat menahan Engkau; / tetapi, setelah bangkit, Engkau muncul kepada sahabat-sahabat-Mu, ya Tuhan, / menganugerahkan damai yang melampaui segala pemahaman.

Katavasia: Hari Kebangkitan! Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke dalam hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Himne 3

Irmos: Kukuhkanlah aku, hai Kristus, / di atas bukit batu (yang tidak tergoyahkan) daripada perintah-Mu / dan terangkanlah aku dengan cahaya wajah-Mu: / kerana tiada yang *sebegitu* suci / selain Engkau, hai Pencinta umat manusia.

Setelah menjadikan kami baru menggantikan yang lama, / dan abadi menggantikan yang fana / melalui Salib-Mu, ya Kristus, / Engkau dengan wajar memerintahkan kami / untuk hidup dalam kehidupan yang diperbaharui.

Dibungkus dalam kubur / oleh daging-Mu yang fana, / Engkau bangkit semula, Kristus yang tiada batas, / dan dengan pintu terkunci / Engkau menampakkan diri kepada para murid-Mu, Yang Maha Kuasa.

Luka-luka-Mu, hai Kristus, / yang Engkau rela tanggung demi kami, / setelah Engkau simpan untuk para murid-murid-Mu, / *Engkau* telah memperlihatkannya *sebagai* saksi / kepada Kebangkitan-Mu yang mulia.

Katavasia: Marilah kita minum minuman baru, / bukan yang ditarik secara ajaib dari batu tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di dalam-Nya kita diteguhkan.

Ipakoí, Nada 6

Seperti Engkau muncul di tengah-tengah murid-murid-Mu, / hai Juruselamat, memberi mereka keamanan, / demikianlah datanglah juga kepada kami dan menyelamatkan kami.

Himne 4

Irmos: Agunglah misteri / rumah-Mu, hai Kristus! / Dan lihatlah, sambil memandangnya dari atas, / dalam renungan ilahi, Habakuk berseru kepada-Mu: / 'Engkau telah maju untuk keselamatan umat-Mu, hai Pencinta umat manusia!'

Kristus merasai empedu, / menyembuhkan rasa *berdosa* zaman dahulu, / tetapi kini—madu dalam sarang, / menganugerahkan pencerahan kepada nenek moyang, / dan persekutuan manis dengan-Nya.

Engkau bersukacita apabila Engkau diperiksa; / oleh itu, Pencinta Umat Manusia, / Engkau mendesak Tomas untuk berbuat demikian, / memperlihatkan sisi-Mu kepada si tidak percaya, / *dan* mengesahkan kepada dunia / kebangkitan-Mu pada hari ketiga, hai Kristus.

Setelah menarik kekayaan / daripada perbendaharaan yang tidak pernah kering— / melalui tombak yang menembusi sisi Ilahi-Mu, wahai Pemberi Nikmat, / Sang Kembar memenuhi dunia / dengan kebijaksanaan dan pengetahuan.

Tiada tandingannya lidah-Mu yang amat diberkati / dipuji, hai Kembara: / kerana ia yang pertama mengisytiharkan dengan kesalehan / Yesus, Pemberi hidup, / sebagai Tuhan dan Rajah, / setelah dipenuhi kasih karunia oleh pergaulan *dengan-Nya*.

Katavasia: Semoga penjaga ilahi, / ahli teologi Habakuk, berserta kita / dan mendedahkan Malaikat yang membawakan cahaya, / yang dengan jelas mengisytiharkan: / 'Pada hari ini – keselamatan bagi dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa'.

Himne 5

Irmos: Dari malam hingga subuh / kami nyanyikan Engkau, Kristus, / Yang Setara dengan Bapa dan Penyelamat jiwa kami: / kurniakanlah keamanan kepada dunia, hai Pencinta Umat Manusia!

Menampakkan diri kepada sahabat-sahabat-Nya yang murung, / Sang Penyelamat, dengan kehadiran-Nya, / menyingkirkan segala keputusasaan / dan mengilhami mereka untuk bersukacita dalam Kebangkitan-Nya.

Ya, sungguh terpuji *dan* menakjubkan / perbuatan yang dilakukan oleh Tomas: / kerana dia dengan berani menyentuh sisi-Mu, / yang bersinar dengan api ilahi.

Engkau mendedahkan ketidakpercayaan Tomas, hai Kristus, / yang melahirkan iman dalam diri kami: / kerana dalam segala perkara, melalui kebijaksanaan-Mu, / Engkau bekerja untuk kebaikan kami, hai Pencinta Umat Manusia.

Katavasia: Kita akan berjaga sejak subuh / dan, sebagai ganti kegelapan, mempersembahkan kidung kepada Tuhan, / dan kita akan menyaksikan Kristus – Mata Hari Kebenaran, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Himne 6

Irmos: Engkau menyelamatkan nabi itu daripada ikan paus, hai Pencinta umat manusia, / dan angkatlah aku, aku memohon kepada-Mu, / daripada kedalaman dosaku.

Engkau tidak membiarkan Tomas, ya Tuhan, / tenggelam ke dalam kedalaman ketidakpercayaan, / tetapi Engkau mengulurkan tangan-*Mu kepadanya* sebagai ujian.

Juruselamat kita mengisytiharkan: / 'Sentuh Aku *dan* lihat Aku, / Aku mempunyai daging dan tulang; / Aku tidak berubah!'

Thomas menyentuh lambung-Mu dan, setelah percaya, / memperoleh pengetahuan, / walaupun dia tidak hadir pada kedatangan-Mu yang pertama, / Juruselamat kami.

Katavasia: Engkau turun ke *bagian* bumi yang paling dalam / dan memecahkan pintu gerbang abadi / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti dari dalam ikan paus, hai Yunus, / Engkau bangkit dari kubur.

Kontakion, Nada 8

Dengan tangan yang ingin tahu, / Tomas, Kristus Tuhan kami, menelusuri sisi-Mu yang memberi hidup; / dan kemudian, ketika Engkau masuk sedangkan pintu terkunci, / dia dan Rasul-rasul yang lain berseru kepada-Mu: / 'Engkaulah Tuhan dan Allahku!'

Ikos: Siapa pula yang melindungi tangan murid itu daripada hangus, / ketika ia menghampiri rusuk api Tuhan? / Siapa yang memberinya keberanian / untuk menyentuh tulang bernyala itu? / Sesungguhnya, Yang Terasa itu sendiri! / Kerana jika rusuk itu tidak memberi kekuatan kepada tangan kanan yang lemah, / bagaimana *ia* dapat menyentuh / yang, digegarkan oleh penderitaan, melampaui langit dan bumi? / Anugerah sedemikian diberikan kepada Tomas, / supaya ia dapat menyentuhnya dan mengisytiharkan kepada Kristus: / 'Engkaulah Tuhanku dan Tuhanmu!'

Synaxarion.

Nyanyian 7

Irmos: Apabila muzik, *bergema* dalam harmoni, berkhidmat kepada patung *emas*, memanggil bangsa-bangsa, / anak-anak Daud, menyanyikan lagu-lagu Zaitun mengikut cara nenek moyang mereka, / menumbangkan titah jahat tiran / dan mengubah nyalaan api menjadi embun, sambil menyanyikan kidung: / 'Tuhan Yang Maha Tinggi, Tuhan nenek moyang kami dan Tuhan kami, / Terpujalah Engkau!'

Sebagai hari yang pertama dan paling mulia / datanglah hari yang membawa cahaya ini, / di mana kaum yang baru dan ilahi / layak bersukacita dengan penuh penghormatan; / kerana ia membawa

dalam dirinya bayangan zaman akan datang, / sebagai kemuncak oktaf. / Yang Maha Mulia, Tuhan bapa kami dan Tuhan kami, / Terpujilah Engkau!

Dia seorang sahaja yang menunjukkan keberanian / dan, melalui iman di tengah keraguan, / menganugerahkan rahmat kepada kami, Tomas si Kembar, / menyingkirkan kejahilan yang suram / di segenap penjuru *bumi* dengan skeptisisme yang setia, / sambil menenun mahkota untuk dirinya sendiri, dengan jelas mengisytiharkan: / 'Engkaulah Tuhan, Tuhan bapa-bapa kami, yang paling mulia, / terpujilah Engkau!'

Tidak sia-sia Thomas meragui Kebangkitan-Mu, / dan dia tidak diabaikan; / tetapi dia berusaha membuktikannya tanpa keraguan, / hai Kristus, kepada semua bangsa. / Demikianlah, setelah meyakinkan semua melalui ketidakpercayaannya *sendiri*, / dia mengajar *mereka* untuk mengisytiharkan: / 'Engkaulah Tuhan, Yang dipuji oleh para bapa dan Tuhan kami, / berkatlah Engkau!'

Setelah dengan malu-malu meletakkan tangannya / di atas lambung-Mu yang memberi hidup, ya Kristus, / Tomas merasakan dengan penuh kekaguman / tindakan ganda kedua-dua kodrat itu, / yang bersatu dalam diri-Mu, ya Juruselamat, tanpa kekeliruan, / dan dengan iman ia berseru, katanya: / 'Engkaulah Tuhan, Yang diagungkan oleh bapa-bapa kami dan Tuhan kami, / berkatlah Engkau!'

Katavasia: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai manusia fana, / dan melalui penderitaan-*Nya* / membalut kemanusiaan dengan keindahan keabadian, / Dia yang diberkati / Tuhan nenek moyang kita dan yang paling mulia.

Nyanyian 8

Irmos: Kepada Dia yang memelihara kanak-kanak / dalam nyalaan api dapur / dan turun kepada mereka dalam rupa Malaikat, / nyanyikan puji-pujian kepada Tuhan, / dan muliakan Dia selama-lamanya!

Mendambakan *untuk memandang* wajah-Mu yang penuh kegembiraan, / Tomas pada mulanya tidak percaya; / tetapi, setelah diangggap layak untuknya, / dia menyebut Engkau Tuhan dan Tuhan, hai Tuhan, / Yang kami pujikan selama-lamanya.

Kepada Tomas yang ragu-ragu, / yang *Engkau* tunjukkan sisi-*Mu*, / dan yang memeriksa sisi-Mu itu dengan teliti menggunakan tangannya sendiri, / nyanyikanlah dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya.

Harta-Mu yang ajaib dan tersembunyi / telah dinyatakan kepada kami oleh Tomas: / sebab, sambil bercakap tentang Tuhan dalam bahasa orang-orang saleh, / 'Nyanyikanlah tentang Kristus,' ia mengisytiharkan, / 'dan muliakanlah *Dia* selama-lamanya!'

Katavasia: Hari yang dinantikan dan suci ini, / yang pertama selepas Sabat, diraja dan tertinggi, / adalah perayaan di antara perayaan / dan sambutan di antara sambutan. / Pada *hari* ini kita memuji Kristus selama-lamanya!

Untuk ode kesembilan, kita tidak menyanyikan 'Tinggi Terhormat' tetapi irmos.

Oda 9

Irmos: Kami memuji Engkau dalam kidung kami, / Wahai pelita yang bercahaya / dan Ibu Tuhan, / kemuliaan yang ajaib, / dan yang tertinggi di antara segala ciptaan.

Hari-Mu yang bercahaya / dan paling terang, ya Kristus, / rahmat yang menerangi segalanya, / di dalamnya Engkau, mekar dengan keindahan, / menampakkan diri kepada para murid-Mu, / kami puji dalam kidung kami.

Kami memuji Engkau dalam kidung kami, / Engkau yang disentuh oleh tangan fana / di lambung-Mu, / namun tidak membakarnya / dengan api kodrat Ilahi-Mu yang tidak berjasmani.

Kami memuji Engkau, hai Kristus, yang bangkit dari kubur sebagai Tuhan, / bukan dengan mata kami telah melihat Engkau, / tetapi telah percaya oleh kasih hati kami, / dalam kidung kami.

Katavasia: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Suci, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Kemudian: Kuduslah Tuhan, Allah kami: **tiga kali dalam Nada 1.**

Exapostilarion, Nada 1

Setelah menyentuh luka-luka di tubuh-Ku / dengan tanganmu sendiri, / janganlah engkau, Tomas, tidak percaya kepada-Ku, / yang menanggung luka-luka ini untukmu; / bersatulah hati dengan murid-murid *yang lain* / dan proklamasikanlah Allah yang hidup. **(2)**

Kemuliaan, dan sekarang: Pada hari ini, musim bunga memenuhi udara dengan keharumannya, / dan ciptaan baru bersukacita. / Pada hari ini, gembok pintu dan ketidakpercayaan dibuka, / ketika Tomas, sahabat *Kristus*, berseru: / 'Tuhan dan Allahku!'

Pada 'Puji': stichera dalam nada keempat, nada 1

Setelah kebangkitan-Mu yang menakjubkan / dari kubur, hai Pemberi kehidupanku, / Engkau, hai Kristus, sama seperti Engkau tidak membuka meterai kubur, / begitu jugalah Engkau masuk, ketika pintu-pintu terkunci, kepada Rasul-rasul-Mu yang paling mulia, / memenuhi mereka dengan kegembiraan, / dan menganugerahkan kepada mereka Roh Kudus-Mu, / melalui rahmat-*Mu* yang tiada batas. **(2)**

Tomas, yang juga dikenali sebagai Kembar, tidak berada di dalam rumah / ketika Engkau menampakkan diri kepada *murid-murid-Mu*, ya Tuhan. / Oleh itu, dia tidak percaya akan Kebangkitan-Mu / dan memberitahu mereka yang telah melihat Engkau: / 'Kecuali aku memasukkan jariku ke dalam sisi-Nya dan ke dalam bekas paku itu, / aku tidak akan percaya bahawa Dia telah bangkit!'

'Seperti yang kau kehendaki, percayalah,' – / Kristus berseru kepada Tomas, – / 'letakkan tanganmu di sini, dan kenalilah Aku, / yang mempunyai tulang dan tubuh duniawi, / dan janganlah menjadi orang yang tidak percaya, / tetapi percayalah, seperti yang lain!' / Dan ia berseru: 'Engkaulah Allahku dan Tuhanku, / kemuliaan bagi Kebangkitan-Mu!'

Kemuliaan, Nada 6: Lapan hari selepas Kebangkitan-Mu, / Yesus Raja, Anak Tunggal Bapa, / Engkau muncul kepada murid-murid-Mu di balik pintu yang terkunci, / menganugerahkan kedamaian-Mu, / dan menunjukkan kepada murid yang tidak percaya tanda-tanda *luka-luka-Mu*: / 'Datanglah dan sentuh tangan dan kaki-Ku, / dan sisi-Ku yang tidak membusuk!' / Dan dia, setelah percaya, berseru kepada-Mu: / 'Tuhan dan Allahku, kemuliaan bagi-Mu!'

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doxologi Agung dan Penutup.

DALAM LITURGI

Ikonografi; diberkati: Daripada kanon, bait ke-3 dan ke-6 dalam nada ke-8.

Troparion, nada 7

Walaupun kubur disegel, / Engkau, Kehidupan, bersinar keluar dari kubur, hai Kristus Tuhan; / dan, walaupun pintu terkunci, / Engkau, Kebangkitan semua, menampakkan diri kepada para murid, / memperbaharui Roh Kudus dalam diri kami melalui mereka / oleh rahmat-Mu yang besar.

Kemuliaan, dan kini, kontakion, nada 8

Dengan tangan yang ingin tahu / Tomas, Kristus Tuhan kami, menelusuri sisi-Mu yang memberi hidup; / dan ketika Engkau memasuki pintu yang terkunci, / dia dan Rasul-rasul yang lain berseru kepada-Mu: / 'Engkaulah Tuhanku dan Allahku!'

Trisagion.

Prokeimenon, nada 3

Besar Tuhan Allah kita, dan besar kuasa-Nya, / dan hikmat-Nya tidak terbilang. **Ayat:** Pujilah Tuhan, sebab baik menyanyi mazmur; pujian kepada Allah kita adalah indah. Mazmur 146:5, 1

Kisah Para Rasul Kudus, permulaan 14

Pada zaman itu, banyak tanda dan mujizat dilakukan di kalangan orang ramai melalui tangan Rasul-rasul; dan mereka semua tinggal bersama-sama di Serambi Sulaiman. Tiada orang luar yang berani bergabung dengan mereka, tetapi orang ramai memandang tinggi mereka. Semakin ramai orang percaya ditambahkan ke dalam bilangan Tuhan—lelaki dan perempuan yang amat ramai—sehingga orang sakit dibawa ke jalanan dan diletakkan di atas katil dan tikar, dengan harapan sekurang-kurangnya bayangan Petrus yang lalu dapat menimpa beberapa orang di antara mereka. Ramai orang juga datang ke Yerusalem dari bandar-bandar sekitarnya, membawa orang-orang sakit dan mereka yang kerasukan roh jahat, dan kesemuanya disembuhkan. Tetapi imam besar dan semua orang dari golongan Saduki dipenuhi dengan rasa cemburu; mereka menangkap Rasul-rasul itu dan memasukkan mereka ke dalam penjara awam. Tetapi seorang malaikat Tuhan membuka pintu penjara pada waktu malam, mengeluarkan mereka dan berkata, 'Pergilah, berdirilah di Bait Suci dan beritahulah kepada umat semua firman tentang hidup ini.'

Kisah Para Rasul 5:12–20

Alleluia, Nada 8

Ayat: Marilah kita bersukacita di dalam Tuhan; marilah kita bersorak-sorai kepada Tuhan, Juruselamat kita. **Ayat:** Kerana Tuhan adalah Tuhan yang besar, dan Raja yang besar di atas seluruh bumi. Mazmur 94:1, 3

Injil menurut Yohanes, bermula 65A

Pada malam hari pertama minggu itu, ketika pintu-pintu rumah tempat murid-murid-Nya berkumpul dikunci kerana takut kepada orang Yahudi, Yesus datang dan berdiri di tengah-tengah mereka serta berkata, 'Damai sejahtera bagi kamu!' Sesudah berkata demikian, Dia memperlihatkan tangan dan kaki-Nya serta sisi-Nya kepada mereka. Murid-murid itu bersukacita ketika mereka melihat Tuhan. Yesus berkata kepada mereka buat kali kedua, 'Damai sejahtera dengan kamu! Sama seperti Bapa telah mengutus Aku, demikianlah juga Aku mengutus kamu.' Sesudah berkata demikian, Dia bernafas atas mereka dan berkata kepada mereka, 'Terimalah Roh Kudus. Jikalau kamu mengampuni dosa orang, dosa itu diampuni; jikalau kamu menahan dosa orang, dosa itu tetap tertahan.' Tomas, salah seorang daripada Dua Belas, yang dikenali sebagai Kembar, tidak bersama mereka ketika Yesus datang. Murid-murid yang lain memberitahunya, 'Kami telah melihat Tuhan.' Tetapi dia berkata kepada mereka, 'Jika aku tidak melihat bekas paku di tangan-Nya dan mencucukkan jariku ke dalam bekas paku itu, dan mencucukkan tanganku ke dalam sisi-Nya, aku tidak akan percaya.' Lapan hari kemudian, murid-murid-Nya berada lagi di dalam rumah itu, dan Tomas bersama-sama mereka. Yesus datang, sedangkan pintu-pintu terkunci, lalu berdiri di tengah-tengah mereka dan berkata, 'Damai sejahtera bagi kamu!' Kemudian Dia berkata kepada Tomas, 'Letakkan jarimu di sini dan lihatlah tangan-Ku; ulurkan tanganmu dan tusukkan ke dalam sisi-Ku; dan janganlah engkau tidak percaya, melainkan percaya.' Tomas menjawab-Nya, 'Tuhan dan Allah saya!' Yesus berkata kepadanya, 'Engkau percaya karena engkau telah melihat Aku; berbahagialah mereka yang tidak melihat, tetapi percaya.' Yesus melakukan banyak tanda lain di hadapan murid-

murid-Nya, yang tidak dicatat dalam kitab ini. Namun, yang telah dicatat ini supaya kamu percaya bahwa Yesus adalah Kristus, Anak Allah, dan supaya oleh iman kamu beroleh hidup dalam nama-Nya.

Yohanes 20:19–31

Daripada 'Adalah wajar'

Malaikat itu memberitahu Perawan Terberkati: / 'Bersukacitalah, hai Perawan Murni! / Dan sekali lagi Aku katakan: Bersukacitalah! / Anakmu telah bangkit dari kubur pada hari ketiga, / (dan membangkitkan orang mati.' / Hai manusia, bersukacitalah!)

Dan irmos, nada 1: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Perawan Suci Ibu Tuhan, bersukacitalah / dalam Kebangkitan Dia yang telah kau lahirkan.

Himne Komuni

Pujilah Tuhan, hai Yerusalem, / pujilah Tuhanmu, hai Sion. / Alleluia. **(3)** Mazmur 147:1

MENGENAI MINGGU ANTIPASHA PADA IBADAH PETANG

Selepas Jam Kesembilan, kita menyanyikan Ibadah Petang tanpa kathisma.

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' kita nyanyikan stichera perayaan, nada 1

Selepas kebangkitan-Mu yang menakjubkan / dari kubur, hai Pemberi hidup, / Engkau, hai Kristus, sama seperti Engkau tidak memecahkan meterai kubur, / begitu jugalah Engkau masuk, sedangkan pintu terkunci, kepada Rasul-rasul-Mu yang mulia, / memenuhi mereka dengan kegembiraan, / dan menganugerahkan kepada mereka Roh Kudus-Mu, / melalui rahmat-*Mu* yang tiada batas.

Tomas, yang juga dikenali sebagai Kembar, tidak berada di dalam rumah / ketika Engkau menampakkan diri kepada *murid-murid-Mu*, ya Tuhan. / Oleh itu, dia tidak percaya akan Kebangkitan-Mu / dan memberitahu mereka yang telah melihat Engkau: / 'Kecuali aku memasukkan jariku ke dalam sisi-Nya dan ke dalam luka paku-paku itu, / aku tidak akan percaya bahawa Dia telah bangkit!'

'Seperti yang kau kehendaki, percayalah,' / berseru Kristus kepada Tomas, / 'letakkan tanganmu di sini dan kenalilah Aku, / yang mempunyai tulang dan tubuh yang fana, / dan janganlah menjadi orang yang tidak percaya, / tetapi percayalah, seperti yang lain!' / Dan dia berseru: 'Engkaulah Tuhan dan Allahku, / kemuliaan bagi Kebangkitan-Mu!'

Dan tiga stichera daripada Menaion. Kemuliaan: satu stichera kepada orang suci. Jika tiada,

Kemuliaan, dan kini, dari perayaan, nada 1: Di pintu para murid yang berkumpul tersembunyi / Engkau tiba-tiba masuk, Yesus Yang Maha Kuasa, Tuhan kami, / dan, sambil berdiri di tengah-tengah mereka dan memberi salam sejahtera, / Engkau memenuhi mereka dengan Roh Kudus; / dan memerintahkan mereka untuk menunggu dan tidak berangkat dari Yerusalem, / sehingga mereka dipadankan dengan kuasa dari atas. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Pencerahan kami, Kebangkitan kami, dan kedamaian kami, kemuliaan bagi-Mu!'

Pendahuluan. 'Hai cahaya yang membahagiakan:'

Prokeimenon Agung, Nada 7

Siapakah Tuhan yang sebesar Tuhan kita? / Engkaulah Tuhan yang melakukan keajaiban.

Ayat: Dengan lengan-Nya yang perkasa, Dia telah menyelamatkan umat-Nya.

Ayat: Dan aku berkata: 'Sekarang aku telah memahami: perubahan ini datang dari tangan kanan Yang Maha Tinggi.'

Ayat: Aku teringat perbuatan-perbuatan Tuhan; sebab aku akan mengingati keajaiban-keajaiban-Mu dari dahulu.

Dan sekali lagi: Siapa Tuhan yang begitu besar: Mazmur 76:14B–15A, 16A, 11, 12

Pada Stichera, Stichera Mingguan dari Oktosiklus, nada 1

Terima doa petang kami, hai Tuhan yang Kudus, dan berikanlah kami pengampunan dosa, kerana Engkaulah satu-satunya yang telah menyatakan Kebangkitan kepada dunia.

Stikha: **Aku mengangkat mataku kepada-Mu, yang diam di syurga:**

Kerana jurang / dosa-dosa saya amat dalam, hai Juruselamat, / dan saya telah tenggelam malang ke dasar kerana pelanggaran saya; / ulurkan tangan-Mu kepada saya, seperti yang Engkau lakukan kepada Petrus, / dan selamatkan saya, hai Tuhan, / dan belas kasihanilah saya!

Ayat: **Berbelas kasihanlah kepada kami, ya Tuhan, berbelas kasihanlah kepada kami:**

Melalui perantaraan, ya Tuhan, / semua orang kudus dan Ibu Tuhan, / karuniakanlah kedamaian-Mu kepada kami / dan sampaikanlah rahmat-Mu kepada kami, ya Engkau yang satu-satunya Maha Pengasih.

Kemuliaan, dan sekarang, pada hari perayaan ini, Nada 1: Lapan hari selepas Kebangkitan-Mu, ya Tuhan, / Engkau muncul kepada para murid-Mu / di tempat mereka berkumpul, / dan, sambil berseru kepada mereka, 'Damai sejahtera dengan kamu!', / Engkau memperlihatkan tangan-Mu dan sisi-Mu yang paling suci kepada murid yang tidak percaya itu. / Dan dia, setelah beriman, berseru kepada-Mu: / 'Tuhan dan Allahku, kemuliaan bagi-Mu!'

Selepas Trisagion, troparion perayaan: 'Walaupun kubur disegel:' **Jika terdapat troparion untuk orang suci, ia dinyanyikan terlebih dahulu, diikuti dengan 'Kemuliaan' dan 'Kini dan selama-lamanya' perayaan.**

Kami merayakan Komplet Kecil. Dalam ibadat ini, kami menyanyikan kanon permohonan kepada Ibu Tuhan daripada Oktosekhos dan kitaran tiga lagu Triodion. Dalam ibadat-ibadat di mana kitaran tiga lagu Triodion digunakan, lagu kanon kepada Ibu Tuhan diabaikan.

Kembali ke kandungan

MINGGU KETIGA SELEPAS PASKAH
WANITA-WANITA SUCI YANG MEMBAWA MIRA
DAN YOSEF YANG BENAR

PADA HARI SABTU DI VESPÈR KECIL

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stikera Minggu pada nada ke-4, nada ke-2

Marilah kita menyembah Anak Allah, yang lahir daripada Bapa sebelum segala zaman, / yang menjelmakan diri daripada Perawan Maria, / kerana Dia, setelah menanggung Salib, / menyerahkan diri-Nya kepada pengebumian, menurut kehendak-Nya sendiri, / dan, setelah bangkit daripada mati, menyelamatkan aku – / seorang manusia sesat.

Kristus Juruselamat kita / telah memaku tuduhan terhadap kita ke kayu Salib dan memadamkannya, / dan telah menghapuskan kuasa maut. / Kita menyembah Kebangkitan-Nya pada hari ketiga.

Bersama para Malaikat Utama, marilah kita menyanyi tentang Kebangkitan Kristus; / kerana Dialah Pembebas dan Penyelamat jiwa kita, / dan dalam kemuliaan yang menakjubkan serta dengan kuasa yang maha hebat / Dialah akan datang lagi untuk menghakimi dunia yang telah diciptakan-Nya.

Tentang Engkau, ya Tuhan, yang disalib dan dikuburkan, / seorang malaikat memberitahu para wanita dan mengumandangkan: / 'Datanglah, lihatlah tempat Tuhan berbaring; / kerana Dia, menurut firman-*Nya*, telah bangkit sebagai Yang Maha Kuasa!' / Oleh itu kami menyembah Engkau, Yang Abadi: / Kristus, Pemberi hidup, belas kasihanilah kami!

Kemuliaan, Nada 2: Mengapa, hai para murid, / kamu mencampur air matamu dengan murri? / Batu itu telah digulingkan, kubur itu kosong! / Lihatlah kebusukan, diinjak-injak oleh kehidupan, / meterai-meterai menjadi saksi yang nyata *akan hal ini*, / pengawal yang memberontak, dikuasai oleh tidur yang berat. / Kematian telah diselamatkan oleh Daging Allah; neraka menangis! / Segeralah, dan dengan gembira beritahulah kepada Para Rasul: / 'Kristus, yang telah mematikan kematian, sulung dari antara orang mati, / mendahului kamu ke Galilea!'

Dan sekarang, hai ahli dogma, suara itu tetap sama: Wahai misteri yang paling agung! / Melihat mukjizat-mukjizat itu, aku mengisytiharkan Keilahian, / [*namun aku* tidak menafikan kemanusiaan]: / kerana Immanuel, sebagai Pencinta umat manusia, membuka pintu alam semula jadi, / namun, sebagai Tuhan, Dia tidak memecahkan meterai rahim Perawan, / tetapi melalui rahim *itu* sama seperti Dia memasukinya melalui telinga; / maka Dia berinkarnasi, sama seperti Dia dikandung: / Dia masuk tanpa nafsu, Dia keluar dengan cara yang tidak terkatakan, / selaras dengan nabi yang memproklamasikan: / 'Pintu gerbang ini akan ditutup, / tiada seorang pun akan melaluinya, / kecuali Tuhan satu-satunya Allah Israel, / yang penuh dengan rahmat yang besar!'

'Cahaya kegembiraan:' dan prokeimenon 'Tuhan telah memerintah:'

Pada stikera, stikera hari Ahad, nada 2

Kebangkitan-Mu, Kristus Juruselamat, / telah menerangi seluruh alam semesta, / dan Engkau telah memanggil ciptaan-Mu kepada-Mu: / Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, kemuliaan bagi-Mu!

Dan kepada Ibu Tuhan, dalam nada yang sama, serupa: 'Apabila dari Kayu Salib, mati:'

Stikha: **Mereka akan mengingati nama-Mu / sepanjang segala generasi.** Mazmur 44:18A

Kegembiraan bagi semua yang berduka, / dan Pengantara bagi yang tertindas, / dan penyokong bagi yang menderita, / penghibur bagi yang dalam perjalanan dan tongkat bagi yang buta, / lawatan kepada yang lemah, / tempat perlindungan dan penjagaan bagi yang penat, / dan pertolongan bagi anak-anak yatim, / Ibu Tuhan Yang Maha Tinggi – Engkaulah, Yang Maha Suci; / percepatkanlah, kami berdoa, keselamatan hamba-hamba-Mu!

Ayat: **Dengarlah, hai Anak Perempuan, dan perhatikanlah, / dan condongkanlah telinga-Mu.** Mazmur 44:11A

Setiap perbuatan derhaka yang tiada terkira, / setiap dosa tanpa batasan / aku, yang malang ini, telah melakukannya, / dan aku telah menjadi layak menerima segala kutukan! / Berikan aku alasan untuk bertaubat, hai Perawan, / supaya aku dapat hadir di sana tanpa dihakimi. / Kerana aku memilih Engkau sebagai Pengantara, / aku memohon Engkau *sebagai* Pelindungku: / jangan biarkan aku malu, hai Pengantin Tuhan!

Ayat: **Orang-orang kaya di antara umat / akan merayu kepada wajah-Mu.** Mazmur 44:13B

Kami tiada tempat perlindungan lain, hai Yang Suci, di hadapan *wajah* Pencipta dan Tuhan, selain Engkau, Pengantin Tuhan! / Janganlah Engkau mencabut syafaat-Mu yang penuh semangat daripada kami, / dan janganlah mengecewakan mereka yang dengan penuh kasih mencari perlindungan di bawah lindungan-Mu. / Ibu Tuhan kami, segeralah, / dan berikanlah pertolongan-Mu *kepada kami*, / dan lepaskanlah kami daripada murka yang sedang berlaku!

Kemuliaan, dan sekarang, suara yang sama: Para Pembawa Murri, muncul pada waktu subuh, / dan bergegas ke kubur-Mu, / mencari Engkau, Kristus, / untuk meminyaki tubuh-Mu yang paling suci dengan murri. / Dan, setelah mendengar kata-kata Malaikat, / mereka memberitahu para Rasul khabar gembira, / bahawa Pencipta keselamatan kita, yang telah menewaskan maut, / dan yang memberi dunia hidup yang kekal dan rahmat yang besar, telah bangkit.

Troparion, Nada 2

Yusuf yang mulia, / setelah menurunkan Tubuh-Mu yang paling suci dari kayu salib, / membalutnya dengan kain linen yang bersih dan mengurapnya dengan minyak wangi, / meletakkannya dalam kubur baru. / Tetapi pada hari ketiga Engkau bangkit semula, ya Tuhan, / melimpahkan rahmat besar kepada dunia.

Litani Khas dan Penutup.

PADA HARI SABTU DI IBADAH SENJA BESAR

Selepas berkat presiden, 'Kristus telah bangkit': (3). Kemudian kita menyanyikan mazmur pengantar: 'Berkati Tuhan, hai jiwaku': dan apabila ia selesai, kita membaca: 'Berbahagialah manusia': dan keseluruhan kathisma pertama. Kita menyanyikan 'Ya Tuhan, aku telah berseru' dalam nada 2, dan stichera dalam nada 10.

Stikera Kebangkitan pada nada 3, nada 2

Ayat: **Keluarkan jiwaku dari penjara, supaya aku dapat memuliakan nama-Mu.** Mazmur 141:8A

Marilah kita menyembah Firman Allah, yang diperanakkan oleh Bapa sebelum segala zaman, / yang telah menjelmakan diri daripada Perawan Maria, / kerana Dia, setelah menanggung Salib, / menyerahkan diri-Nya kepada pengebumian, menurut kehendak-Nya sendiri, / dan, setelah bangkit daripada mati, menyelamatkan aku – / seorang manusia yang sesat.

Ayat: **Orang benar akan menantikan aku sehingga Engkau membalas aku.** Mazmur 141:8B

Kristus Juruselamat kita / telah memaku tuduhan terhadap kita ke atas Salib, lalu menghapuskannya / dan meniadakan kuasa maut. / Kita menyembah Kebangkitan-Nya pada hari ketiga.

Ayat: Dari dalam kedalaman aku berseru kepada-Mu, hai Tuhan; hai Tuhan, dengarkanlah suaraku. Mazmur 129:1

Bersama para Malaikat Agung, marilah kita menyanyi tentang Kebangkitan Kristus; / kerana Dialah Penebus dan Penyelamat jiwa kita, / dan dalam kemuliaan yang menakjubkan dengan kuasa yang maha hebat / Dia akan datang lagi untuk menghakimi dunia yang telah diciptakan-Nya.

Dan nyanyian-nyanyian Timur, nada 2

Ayat: Biarlah telinga-Mu mendengar suara permohonananku. Mazmur 129:2

Ya Tuhan, yang telah disalib dan dikuburkan, / seorang malaikat memberitahu para wanita dan mengumumkannya: / 'Datanglah, lihatlah tempat Tuhan berbaring; / kerana Dia, menurut firman-*Nya*, telah bangkit sebagai Yang Maha Kuasa!' / Oleh itu kami menyembah Engkau, Yang Abadi: / Kristus, Pemberi hidup, belas kasihanilah kami!

Ayat: Sekiranya Engkau menandakan kejahatan, ya Tuhan, ya Tuhan, siapakah yang dapat bertahan? Kerana pada-Mu terdapat pengampunan. Mazmur 129:3–4

Dengan Salib-Mu Engkau telah menghapuskan / kutukan *yang menimpa kami* melalui kayu itu, / dengan pengebumian-Mu Engkau telah mematikan kuasa maut, / dan dengan Kebangkitan-Mu Engkau telah menerangi umat manusia. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Kristus Tuhan kami, Pembela kami, kemuliaan bagi-Mu!'

Ayat: Kerana nama-Mu aku menantikan Engkau, hai Tuhan; jiwaku berharap kepada firman-Mu; jiwaku percaya kepada Tuhan. Mazmur 129:5–6A

Pintu gerbang maut telah terbuka di hadapan-Mu, ya Tuhan, / dengan penuh ketakutan; / dan penjaga-penjaga neraka, melihat-Mu, menjadi gentar; / sebab Engkau telah memecahkan pintu gerbang gangsa, / dan mematahkan palang besi, / dan mengeluarkan kami dari kegelapan dan bayang-bayang maut, / dan melepaskan belenggu kami.

Ayat: Dari waktu pagi hingga malam, dari waktu pagi hendaklah Israel berharap kepada Tuhan. Mazmur 129:6B

Bersyukur dengan nyanyian keselamatan, / marilah kita berseru dengan *satu* suara: / 'Marilah, kamu semua, sujudlah *di hadapan-Nya* di rumah Tuhan, sambil berkata: / "Engkau yang disalibkan di Salib, yang bangkit dari antara orang mati / dan diam di pangkuan Bapa, / belas kasihanilah dosa-dosa kami!"'

Stichera Anatolius untuk Para Pembawa Mur, nada 2

Stich: Kerana dengan Tuhan ada rahmat, dan dengan-Nya ada pembebasan yang besar; dan Dia akan membebaskan Israel dari segala kejahatannya. Mazmur 129:7–8

Pada awal pagi, para wanita pembawa mur, / setelah membawa rempah, datang ke kubur Tuhan, / dan mendapati apa yang tidak mereka sangka, / bercakap dengan penuh penghormatan tentang batu yang telah digulingkan, / dan berpaling seorang kepada seorang: / 'Di manakah meterai kubur itu? / Di manakah pengawal Pilatus dan pengawasan yang ketat itu?' / Kemudian seorang utusan muncul kepada para wanita yang bingung itu – / seorang malaikat, bersinar, yang berkata kepada mereka: / 'Mengapa kamu menangis, mencari Yang Hidup / yang telah memberi hidup kepada umat manusia? / Kristus, Tuhan kita, telah bangkit daripada mati, Yang Maha Kuasa, / menganugerahkan kepada kita semua kebusukan dan hidup, / pencerahan dan rahmat yang besar!"

Ayat: Pujilah Tuhan, hai segala bangsa; muliakanlah Dia, hai segala umat. Mazmur 116:1

Mengapa, hai para murid, / kamu mencampurkan air matamu dengan dunia? / Batu itu telah digulingkan, kubur itu kosong! / Lihatlah kebusukan, diinjak-injak oleh kehidupan, / meterai-meterai menjadi saksi yang nyata *akan hal ini*, / para penjaga yang memberontak, diselubungi oleh tidur yang berat. / Kematian telah ditebus oleh Tubuh Allah; neraka menangis! / Segeralah, dan dengan gembira umumkanlah kepada Rasul-rasul: / 'Kristus, yang telah mematikan kematian, sulung dari antara orang mati, / mendahului kamu ke Galilea!'

Ayat: Kerana rahmat-Nya tetap atas kita, dan kebenaran Tuhan kekal selama-lamanya. Mazmur 116:2

Para Pembawa Murri, muncul pada waktu subuh, / dan bergegas ke kubur-Mu, / mencari Engkau, ya Kristus, / untuk meminyaki tubuh-Mu yang paling suci dengan murri. / Dan, setelah mendengar kata-kata Malaikat, / mereka memberitahu para Rasul khabar gembira, / bahawa Pemimpin keselamatan kita, yang telah menewaskan maut, telah bangkit, / menganugerahkan dunia hidup yang kekal dan rahmat yang besar.

Kemuliaan, Nada 6, oleh Cosmas Sang Biarawan: Para wanita pembawa murri, setelah tiba di kubur-Mu / dan melihat meterai pada kubur itu, / tetapi tidak mendapati tubuh-Mu yang paling suci, / mula menjerit dengan sedih dan penuh semangat: / 'Siapakah yang mencuri harapan kami? / Siapa yang telah mengambil yang mati, yang telanjang, yang diurapi dengan mur, / satu-satunya penghibur Ibunda-Nya? / Oh, bagaimana Dia yang menghidupkan orang mati kini dibunuh? / Dia yang menaklukkan Neraka, bagaimana Dia dikuburkan? / Tetapi bangkitlah kembali, ya Juruselamat, dengan kuasa-Mu, / seperti yang telah-Mu ramalkan, pada hari ketiga, / menyelamatkan jiwa kami!'

Dan kini, hai Ibu Tuhan, Nada 2: Bayangan Taurat telah berlalu, kerana kasih karunia telah muncul; / kerana sama seperti belukar duri itu tidak hangus dalam nyalaan api, / begitu juga Engkau, hai Perawan, melahirkan dan tetap seorang perawan. / Bukannya tiang api, tetapi Mata Hari Kebenaran bersinar, / bukannya Musa – Kristus, / keselamatan jiwa kita.

Pembukaan. Cahaya Gembira: **Prokeimenon hari ini:** Tuhan telah memerintah:

Semasa Litanian, stichera dinyanyikan dalam nada yang sama, Nada 1

'Hai para wanita pembawa mur, mengapa kamu datang ke kubur? / Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Tuhan telah bangkit; bersukacitalah**!'** – / seru Malaikat.

Dengan ketakutan mereka datang ke kubur isteri mereka, / bergegas untuk meminyaki Tubah-Mu dengan minyak harum: / dan mendapati ia kosong, mereka bingung di antara mereka sendiri, / tidak mengetahui apa-apa tentang Kebangkitan. / Tetapi seorang Malaikat muncul kepada mereka dan mengumumikan: / 'Kristus telah bangkit, menganugerahkan kepada kita rahmat besar**!'**

Maria Magdalena dan Maria yang seorang lagi datang ke kubur, mencari Tuhan, / dan melihat seorang Malaikat, seperti kilat, / duduk di atas batu, yang berseru kepada mereka: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Dia telah bangkit, seperti yang telah Dia katakan; / kamu akan menemui-Nya di Galilea**!'** / Kepada-Nya *juga,* kita akan berseru: / 'Telah bangkit dari antara orang mati, ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu**!'**

Kemuliaan, Nada 6: Yusuf memohon tubuh Yesus / dan meletakkannya dalam kubur barunya: / kerana layak bagi-Nya / keluar dari kubur seolah-olah dari bilik pengantin. / Engkaulah yang menghancurkan kuasa maut / dan membuka pintu syurga bagi umat manusia, / ya Tuhan, kemuliaan bagimu!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, dalam nada yang sama: Pencipta dan Penebusku, hai Yang Maha Suci, / Kristus Tuhan, / keluar dari rahimmu, / setelah mengambil rupa *manusia* demi aku, / *dan* melepaskan Adam dari kutukan kuno. / Oleh itu, hai Yang Maha Suci, / sebagai Ibu Allah dan Perawan sejati, / kami mengumandangkan 'Berbahagialah' bersama Malaikat tanpa henti: / 'Berbahagialah, hai Sang Putri Diraja, benteng kami, tempat perlindungan kami, / dan keselamatan jiwa kami!'

Stikera Hari Ahad, nada 2

Kebangkitan-Mu, Kristus Penyelamat, / telah menerangi seluruh alam semesta, / dan Engkau telah memanggil ciptaan-Mu kepada-Mu: / Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, kemuliaan bagi-Mu!

Dan stichera Paskah, nada 5

Ayat: Semoga Tuhan bangkit / dan musuh-musuh-Nya tercerai-berai.

Pascha Kudus telah nyata kepada kita pada hari ini, – Pascha baharu yang kudus, Pascha yang penuh misteri, Pascha yang dihormati oleh semua. / Paskah – Kristus Penyelamat; / Paskah yang suci,

/ Paskah yang agung, / Paskah orang-orang beriman, / Paskah yang telah membuka pintu syurga bagi kita, / Paskah yang memeteraikan semua orang beriman.

Ayat: **Seperti asap lenyap, / demikianlah semoga mereka lenyap.**

Majulah menurut penglihatan itu, hai kamu para wanita yang membawa kabar gembira, / dan proklamasikanlah kepada Sion: / 'Terimalah daripada kami kegembiraan kabar gembira Kebangkitan Kristus!' / Bersukacitalah, bersorak-sorak dan bergembiralah, hai Yerusalem, / karena telah melihat Kristus Sang Raja, bagaikan mempelai, / keluar dari kubur.

Ayat: **Semoga orang berdosa binasa dari hadirat Tuhan, / dan semoga orang benar bersukacita.**

Para wanita pembawa mur, pada awal pagi, / setelah datang ke kubur Pemberi Kehidupan, / mendapati seorang Malaikat duduk di atas batu, / dan dia, berpaling kepada mereka, berseru demikian: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Mengapa kamu meratapi Yang Tidak Rusak seolah-olah *Dia terdedah kepada* kebusukan? / Pulanglah dan beritahu murid-murid-Nya!'

Ayat: **Inilah hari yang telah dijadikan Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira karenanya!**

Paskah yang penuh kegembiraan, / Paskah, Paskah Tuhan, / Paskah yang paling suci telah menyinari kita. / Paskah! Marilah kita saling berpelukan dengan gembira. / Wah, Paskah – pembebasan daripada kesedihan! / Kerana pada hari ini, daripada kubur, / bersinar bagaikan daripada bilik pengantin, Kristus / memenuhi para wanita dengan kegembiraan, sambil berkata: / 'Pergilah dan beritahu para Rasul!'

Kemuliaan, Nada 5: Engkau yang berselubung cahaya bagaikan pakaian, / Yusuf, setelah menurunkan-Nya dari Salib bersama Nikodemus, / dan melihat-Nya mati, telanjang, dan belum dikuburkan, / mula menangis dengan belas kasihan yang mendalam, / dan berseru dengan isak tangis: / 'Alangkah malangnya nasibku, Yesus yang Paling Manis! Dia yang, baru saja aku saksikan tergantung di atas Salib, / menyebabkan matahari diselubungi kegelapan, / dan bumi bergetar ketakutan, / dan tabir bait suci terkoyak. / Tetapi sekarang, lihatlah, aku melihat Engkau / telah sukarela menerima kematian demi aku. / Bagaimanakah aku akan menguburkan Engkau, ya Tuhan ku, / atau dengan kapan yang akan aku balut tubuh-Mu? / Dan dengan tangan apakah aku akan menyentuh tubuh-Mu yang tidak membusuk? / Atau lagu apakah yang akan aku nyanyikan untuk kepergian-Mu, hai Yang Maha Penyayang? / Aku memuliakan penderitaan-Mu, / aku menyanyikan tentang pengebumian dan Kebangkitan-Mu, sambil berseru: / 'Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'"

Dan sekarang, suara yang sama mengumandangkan: Hari Kebangkitan! / Dan kita akan bersinar dengan kegembiraan / dan berpelukan antara satu sama lain; / kita akan berkata: 'Saudara!' / dan kepada mereka yang membenci kita, / – kita akan memaafkan semua demi Kebangkitan / dan dengan itu kita akan mengumandangkan: / 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / telah menewaskan maut dengan maut, / dan menganugerahkan hidup kepada mereka yang berada dalam kubur!'

Dan kemudian 'Kini Engkau melepaskan kami':

Troparia, Nada 2

Apabila Engkau, Wahai Kehidupan Abadi, turun ke dalam maut, / maka Engkau memusnahkan neraka dengan sinar Keilahian-Mu. / Dan apabila Engkau membangkitkan orang mati dari Hades, / semua Kuasa Syurga berseru: / 'Pemberi kehidupan, Kristus Tuhan kami, kemuliaan bagimu!'

Kemuliaan: Yusuf yang mulia, / setelah menurunkan Tubuh-Mu yang paling suci dari kayu salib, / membalutnya dengan kain linen yang bersih dan memurihkannya dengan minyak harum, / meletakkannya dalam kubur yang baru. / Tetapi pada hari ketiga Engkau bangkit, ya Tuhan, / melimpahkan rahmat yang besar kepada dunia.

Dan sekarang: Kepada para wanita pembawa murri / yang berdiri di hadapan kubur, Malaikat berseru: / 'Murri sesuai untuk orang mati, / tetapi Kristus telah muncul, tidak mengalami kebusukan; / sebaliknya, proklamasikan: Tuhan telah bangkit, / melimpahkan rahmat besar kepada dunia!'

SEMASA DOA TENGARA

Selepas Mazmur Keenam, Ektenia Agung dan 'Tuhan Allah':

Troparia, Nada 2

Apabila Engkau turun ke dalam maut, hai Kehidupan yang abadi, / maka Engkau memusnahkan neraka dengan sinar Keilahian-Mu. / Dan apabila Engkau membangkitkan orang mati dari alam maut, / semua Kuasa Syurga berseru: / 'Pemberi kehidupan, Kristus Tuhan kami, kemuliaan bagimu!'

Kemuliaan: Yusuf yang mulia, / setelah menurunkan Tubuh-Mu yang paling suci dari kayu salib, / membalutnya dengan kain linen yang bersih dan memurihkannya dengan minyak harum, / meletakkannya dalam kubur baru. / Tetapi pada hari ketiga Engkau bangkit, ya Tuhan, / melimpahkan rahmat besar kepada dunia.

Dan sekarang: Ketika para wanita pembawa kemenyan / berdiri di hadapan kubur, Malaikat berseru: / 'Kemenyan memang untuk orang mati, / tetapi Kristus telah bangkit, tidak mengalami kebusukan; / sebaliknya, proklamasikan: Tuhan telah bangkit, / melimpahkan rahmat besar kepada dunia!'

Selepas bait pertama Sedalna, Nada 2

Kerana Engkau tidak melarang penutupan batu kubur, / Engkau, setelah bangkit, telah meletakkan batu iman bagi semua. / Ya Tuhan, kemuliaan bagi Engkau!

Ayat: **Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, supaya tangan-Mu ditinggikan; / janganlah melupakan orang-orang miskin-Mu selama-lamanya!** Mazmur 9:33

Tidak meninggalkan Rahim yang paling suci *daripada Bapa* di syurga, / Engkau menanggung pengebumian dan kebangkitan untuk semua. / Ya Tuhan, kemuliaan bagi Engkau!

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Semua di luar pemahaman, semua amat mulia / adalah rahsia-rahmahmu, hai Ibu Tuhan: / disegel dengan kesucian dan telah memelihara kesusterianmu, / Engkau telah muncul sebagai Ibu sejati, yang melahirkan Tuhan sejati. / Berdoalah kepada-Nya untuk keselamatan jiwa-jiwa kami.

Selepas stichera kedua Sedalna, Nada 2

Para Pembawa Murri, muncul pada waktu subuh, / dan melihat kubur kosong, memberitahu para Rasul: / 'Yang Maha Kuasa telah menundukkan kebusukan / dan membebaskan mereka di Hades daripada ikatan mereka; / proklamasikanlah dengan berani bahawa Kristus Tuhan telah bangkit, / memberi rahmat besar kepada dunia!'

Ayat: **Aku akan memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / aku akan menceritakan segala mujizat-Mu.**

Mazmur 9:2

Membawa murri untuk pengebumian-Mu, / para wanita datang secara rahsia ke kubur pada waktu subuh, / kerana takut akan kezaliman orang Yahudi / dan mengetahui bahawa para askar berjaga di *sana*; / namun keberanian mengatasi kelemahan daging, / kerana sifat penyayang itu menyenangkan hati Tuhan. / Dan lihatlah, mereka berseru, seperti *yang* patut: / 'Bangkitlah, ya Tuhan, bantulah kami / dan bebaskanlah kami demi nama-Mu!'

Kemuliaan, dan kini, kepada Ibu Tuhan: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan, / kerana melalui Dia yang menjelmakan diri daripada Engkau, neraka telah dikuasai, / Adam dipulihkan

daripadanya, / kutukan menjadi tidak berkuasa, / Hawa dibebaskan, kematian dibunuh, / dan kami dipenuhi dengan kehidupan. / Oleh itu, sambil kami bernyanyi, kami berseru: / 'Diberkati Kristus Tuhan kami, yang dengan murah hati menghendaki ini; kemuliaan kepada-Mu!'

Kemudian troparia 'kepada Yang Tak Bernoda' dan Ektenia Kecil.

Ipakoí, Nada 2

Selepas Kesengsaraan-Mu, para isteri-Mu, datang ke kubur / untuk meminyahi tubuh-Mu dengan murri, hai Kristus Tuhan, / melihat malaikat di dalam kubur lalu mereka hairan, / kerana mereka mendengar daripada mereka berita bahawa Tuhan telah bangkit, / menganugerahkan rahmat besar kepada dunia.

Stikera nada kedua, diulang dua kali.
Antifon 1

Aku mengangkat mata hatiku ke syurga – / kepada-Mu, Penyelamat – / selamatkan aku dengan cahaya-Mu.

Belas kasihanilah kami yang berdosa di hadapan-Mu dalam pelbagai cara / setiap saat, hai Kristusku, / dan sebelum kematian kami, tunjukkanlah kepada kami jalan / taubat di hadapan-Mu.

Kemuliaan: Sesuai bagi Roh Kudus memerintah, / menguduskan, menggerakkan alam semesta; / kerana Dia adalah Tuhan, sebangsa dengan Bapa dan Firman.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 2

Sekiranya Tuhan tidak bersama kita, / siapakah yang dapat terpelihara / daripada musuh dan si pembunuh?

Jangan serahkan hamba-Mu ke dalam mulut mereka, hai Penyelamat; / sebab seperti singa musuh-musuhku menyerbu / ke atasku.

Kemuliaan: Dalam Roh Kudus terdapat permulaan hidup dan ganjaran; / kerana Dia, sebagai Tuhan, memperkuatkan segala ciptaan / dan memeliharanya dalam Bapa melalui Anak.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 3

Mereka yang berharap kepada Tuhan adalah seperti gunung suci; / mereka tidak tergoyah sedikit pun / oleh serangan naga.

Biar mereka yang hidup menurut kehendak Tuhan / tidak menghulurkan tangan untuk berbuat salah; / kerana Kristus tidak meninggalkan tongkat pemerintahan pusakanya.

Kemuliaan: Roh Kudus mencurahkan segala hikmat; / daripada-Nya datang rahmat kepada para rasul, / dan para martir dimahkotai dengan perbuatan mereka, dan para nabi menyaksikan.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 2

Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, menurut perintah yang telah Engkau tetapkan; / dan majelis bangsa-bangsa akan mengelilingi Engkau. **Ayat:** Hai Tuhan, Allahku! Kepada-Mu aku percaya; selamatkanlah aku. Mazmur 7:7B–8A, 2

Prokeimenon Kedua: Segala yang bernafas / memuji Tuhan. **Ayat:** Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya; pujilah Dia di ketinggian kuasa-Nya. Mazmur 150:6, 1

Injil Minggu ketiga,
daripada Markus, bermula pada ayat 71

Pada hari-hari itu, sesudah bangkit pagi-pagi pada hari pertama minggu itu, Yesus menampakkan diri dahulu kepada Maria Magdalena, yang dari padanya Yesus pernah mengusir tujuh iblis. Maria itu pergi dan memberitahu mereka yang bersama-sama Dia, yang sedang menangis dan meratap; tetapi ketika mereka mendengar bahwa Dia hidup dan telah dilihatnya, mereka tidak percaya. Selepas itu, Dia menampakkan diri dalam bentuk yang lain kepada dua orang daripada mereka di jalan ketika mereka sedang berjalan ke sebuah kampung. Mereka kembali dan memberitahu yang lain; tetapi mereka juga tidak percaya. Akhirnya, Dia muncul kepada kesebelas orang itu sendiri ketika mereka sedang bersandar makan malam, lalu menegur mereka kerana ketidakpercayaan dan kekerasan hati mereka, kerana mereka tidak percaya kepada mereka yang telah melihat Dia sesudah Dia bangkit. Lalu Dia berkata kepada mereka, 'Pergilah ke seluruh dunia dan memberitakan Injil kepada segala makhluk.' Barangsiapa yang percaya dan dibaptis akan diselamatkan; tetapi barangsiapa yang tidak percaya akan dikutuk. Dan tanda-tanda ini akan menyertai mereka yang percaya: dalam nama-Ku mereka akan mengusir setan; mereka akan berkata-kata dalam bahasa-bahasa baru; mereka akan memegang ular; dan jika mereka minum racun maut, itu tidak akan membahayakan mereka; mereka akan meletakkan tangan mereka pada orang sakit, dan orang-orang itu akan sembuh. Dan demikianlah Tuhan, sesudah bercakap dengan mereka, naik ke syurga dan duduk di sebelah kanan Allah. Dan mereka keluar dan memberitakan Injil di sana sini, Tuhan pula membantu mereka dan mengukuhkan firman itu dengan tanda-tanda yang menyertainya. Amin.

Markus 16:9–20

Himne Hari Ahad

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon kepada nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang beriman, / mari kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang kepada seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian. **(3)**

Mazmur 50. Berciuman Injil.

Kemuliaan: Melalui doa-doa para Rasul, ya Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami.

Dan sekarang: Melalui doa-doa Ibu Tuhan, hai Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami.

Kemudian, Nada 6: Berbelas kasihanlah kepadaku, hai Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar, dan hapuskan kejahatan-kejahatanku menurut kelimpahan rahmat-Mu.

Dan stikera: Yesus telah bangkit dari kubur, / seperti yang telah-Nya nyatakan, / menganugerahkan kepada kita hidup yang kekal / dan rahmat yang besar.

Dan doa: Selamatkanlah, hai Tuhan, umat-Mu:

Kanun Paskah dengan irmos dan Theotokia dalam Nada 6. Kemudian kanun untuk minggu semasa dari Triodion dalam Nada 8, Nada 2, disusun oleh St Andrew dari Kreta. Katavasia: Hari Kebangkitan:

KANON.
Disusun oleh St John of Damascus, nada 1.
Nyanyian 1

Irmos: Hari Kebangkitan! Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita membersihkan pancaindera dan menyaksikan / Kristus bersinar / dalam cahaya Kebangkitan yang tidak terhampiri, / dan marilah kita mendengar dengan jelas Dia berkata, 'Bersukacitalah!' / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Biarlah langit bersukacita seperti yang sepatutnya, / biarlah bumi bergembira, / biarlah seluruh dunia merayakan, / *yang* nyata dan yang tidak nyata: / kerana Kristus telah bangkit, kegembiraan yang tiada berkesudahan.

Himne Theotokos,
dinyanyikan oleh Yang Terpuji Theophanes dan Joseph

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Engkau telah memecahkan ikatan maut, / membawakan dalam rahimmu kehidupan abadi, Kristus, / yang pada hari ini bersinar dari kubur, / hai Perawan Kekal, / dan telah menerangi dunia.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah menyaksikan Anakmu dan Tuhanmu bangkit, bersukacitalah bersama Rasul-rasul, hai Yang Diberkati dan Suci! Dan Engkau, hai Yang Suci Sepenuhnya, Ibu Tuhan, adalah yang pertama menerima *firman* 'Bersukacitalah', sebagai punca kegembiraan bagi semua.

Kanun kepada Para Pembawa Murri
oleh St Andrew dari Kreta, nada 2
Ode 1

Irmos: Memulakan Nyanyian Musa, / teriaklah, hai jiwa: / 'Pembantu dan Pelindungku telah menjadi keselamatanku; / Dia adalah Tuhanku, dan aku akan memuliakan-Nya!'

Engkau disalib dalam daging, / tidak dapat menderita menurut hakikat, *satu* dengan Bapa; / sisi-Mu ditusuk, mencurahkan darah dan air ke atas dunia; / Engkau adalah Tuhan kami, dan kami memuliakan Engkau.

Aku memuliakan Salib-Mu, / dan aku memuliakan *pengebumian-Mu*, hai Yang Baik, / dan aku menyanyi dan menyembah Kebangkitan-Mu, dan aku berseru: / 'Engkaulah Tuhan kami, dan kami memuliakan Engkau!'

Walaupun Engkau merasai hempedu, hai Kebahagiaan Gereja, / Engkau mencurahkan ketidakbusukan bagi kami dari lambung-Mu; / Engkaulah Tuhan kami, dan kami memuliakan Engkau.

Engkau dihitung di antara orang mati, hai Juruselamat, / Engkaulah yang membangkitkan orang mati; / Engkau merasai kebusukan, walaupun Engkau sama sekali tidak mengalami kebusukan; / Engkaulah Tuhan kami, dan kami memuliakan Engkau.

Biarlah Sion bersukacita, / biarlah syurga bersukacita, / Kristus telah bangkit, membangkitkan orang mati, yang menyanyi: / 'Engkaulah Tuhan kami, dan kami memuliakan Engkau'.

Menggebuatkan tubuh-Mu dengan kain kapan, hai Kristus, / Yusuf membaringkan-Mu dalam kubur baru, / Engkau, Juruselamat *semua*; / namun Engkau, sebagai Tuhan, membangkitkan orang mati.

Datang pada waktu subuh, para wanita melihat Kristus / dan menyeru para murid yang mulia: / 'Sungguh Kristus telah bangkit; / datanglah, nyanyikan puji-pujian-Nya bersama kami!'

Kemuliaan: Tritunggal Yang Maha Suci, satu Keilahian, / Kesatuan yang tiada permulaan: / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, selamatkanlah dunia; / Engkaulah Tuhan kami, dan kami memuliakan Engkau!

Dan sekarang: Setelah menghapuskan kutukan kuno, hai Yang Maha Suci, Engkau telah mengeluarkan berkat bagi kami di rahim-Mu, dengan melahirkan Anak yang masih bayi. Kerana Dia adalah Tuhan, walaupun Dia berinkarnasi dalam daging.

Katavasia: Hari Kebangkitan! Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Himne 3

Irmos: Marilah, kita minum minuman baru, / bukan yang dikeluarkan secara ajaib dari gunung batu yang tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di dalam-Nya kita diteguhkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kini semuanya dipenuhi cahaya, / syurga, bumi dan alam bawah: / biarlah seluruh ciptaan menyambut Kebangkitan Kristus, / di atas-Nya ia ditegakkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Semalam aku dikuburkan bersama Engkau, Kristus, / – bersama Engkau yang telah bangkit, aku bangkit hari ini; / semalam aku disalibkan bersama Engkau: / muliakanlah aku bersama Engkau, Juruselamat, / dalam Kerajaan-Mu!

Refrain: **Ibu Allah yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Ke kehidupan kesucian / aku melangkah hari ini, / melalui kebaikan Dia yang dilahirkan daripada Engkau, hai Yang Suci, / dan yang telah menerangi seluruh pelosok *dunia* dengan cahaya-Nya.

Ulang: **Ibu Allah yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah melihat Tuhan, yang dalam daging / Engkau kandung dalam rahim-Mu, hai Yang Suci, / telah bangkit dari antara orang mati, seperti yang telah-Nya katakan, bersukacitalah, / dan sebagai Tuhan, hai Yang Tak Bernoda, muliakanlah Dia.

Kanon kepada Para Pembawa Murri. Irmos: Jadikanlah fikiran ku yang mandul / subur dalam diriku, ya Tuhan, / Engkaulah Penabur *amalan* baik, Penanam berkat / melalui rahmat-Mu.

Engkau memaku tangan-Mu ke Salib, ya Yesus, / *dan,* setelah menghimpunkan segala bangsa daripada kesesatan mereka, / Engkau menyeru *mereka* untuk mengenal Engkau, ya Juruselamat.

Orang Yahudi berseru kepada Pilatus: / 'Lepaskan penjenayah jahat itu kepada kami, / ambil, ambil, salibkan Yang Tak Bersalah itu!'

Pada penyaliban-Mu, hai Kristus, cahaya menjadi gelap, / bumi berguncang, dan ramai orang mati bangkit dari kubur mereka / dalam ketakutan akan keagungan-Mu.

Berdiri di hadapan Salib, Anak Domba-Mu, ya Yesus, / berseru dengan kesedihan: 'Ke manakah Engkau pergi, Anak-Ku? / Ke manakah Engkau pergi, ya Anak Domba yang disembelih untuk semua?'

Aku menyembah Salib-Mu, aku menyanyi tentang pengebumian-Mu, / aku menghormati penderitaan-Mu dan paku *yang menembus tangan-Mu*, / dan tombak itu, ya Yesus, dan Kebangkitan-Mu.

Engkau telah bangkit, hai Yesus, *dan* musuh telah ditumpaskan; / Adam telah dibebaskan, dan Hawa bersamanya, / daripada perhambaan dan kebinasaan melalui Kebangkitan-Mu.

Pada Kebangkitan-Mu, ya Kristus, / palang dan pintu neraka hancur berderai, / dan ikatan maut serta-merta terbelah / kerana takut akan kuasa-Mu.

Yusuf, Pembawa Tuhan, datanglah, / berdirilah bersama kami, sambil berseru: / 'Yesus Penebus telah bangkit, / setelah membangkitkan Adam melalui rahmat-Nya!'

Biar kedua belas orang murid bersukacita bersama kami / bersama-sama dengan para wanita pembawa murri dan Yusuf, / dan dengan murid-murid lain / serta murid-murid wanita Kristus.

Kemuliaan: Kepada Bapa, dan kepada Anak, dan kepada Roh Kudus, / – Zat yang satu – aku menyembah dan *memuji-Nya*, / membezakan Pribadi-pribadi sambil menyatukan hakikat.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Bahagialah Engkau, hai Yang Kudus, / yang muncul dari akar Yesse, / dari siapa Kristus, tunas dan bunga, / *muncul* dalam daging demi kita.

Katavasia: Marilah, kita minum minuman baru, / bukan yang dikeluarkan secara ajaib dari gunung batu yang tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di dalam-Nya kita diteguhkan.

Kontakion, Nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Engkau yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan Engkau bangkit sebagai pemenang, Kristus Tuhan kami, / sambil berseru kepada para wanita pemikul mur: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkau yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh.

Ikos: Mata Hari *yang wujud* sebelum matahari, / yang pernah turun ke dalam kubur, / yang datang lebih dahulu daripada fajar, / dicari oleh para dara pembawa murri sebagai cahaya siang / – dan mereka berseru antara satu sama lain: / 'Hai sahabat, marilah kita mengurapi dengan minyak harum tubuh ini, / yang memancarkan nyawa dan terbaring dikuburkan, / daging *Dia Yang* membangkitkan Adam yang telah jatuh, / yang terbaring di dalam kubur. / Marilah kita pergi, marilah kita bergegas, seperti orang Majus, dan menyembah, / dan membawa murri sebagai persembahan / kepada-Nya yang dibalut, bukan lagi dalam lampin, tetapi dalam kain kafan; / dan marilah kita menumpahkan air mata dan berseru: / 'Ya Tuhan, bangkitlah, Engkau yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh!'

Dan Sedalen, Nada 2

Setelah membawa murri dengan *semangat* yang membara / ke kubur, para wanita / bersukacita dalam hati mereka oleh cahaya Malaikat, / dan mengisytiharkan Engkau, Penyelamat, sebagai Tuhan seluruh *dunia*, / dan berseru kepada para murid: / 'Sungguh, *Dia* telah bangkit dari kubur, Sumber Kehidupan bagi semua!'

Kemuliaan, dan sekarang: Segala murid-Mu beserta para wanita pembawa murri bersukacita dengan satu suara; dan kami juga merayakan perayaan bersama ini bersama mereka untuk kemuliaan dan kehormatan Kebangkitan-Mu; dan melalui bibir mereka kami berseru kepada-Mu: 'Ya Tuhan, Pencinta umat manusia, berikanlah umat-Mu rahmat-Mu yang besar!'

Himne 4

Irmos: Semoga penjaga ilahi, / ahli teologi Habakuk, berserta kita / dan mendedahkan Malaikat yang membawakan cahaya, / yang dengan jelas mengisytiharkan: / 'Pada hari ini – keselamatan bagi dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa'.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kristus muncul sebagai manusia, setelah membuka rahim dara; dan sebagai yang dipersembahkan sebagai makanan, Dia disebut Anak Domba; namun, kerana tidak bercela—seperti yang tidak disentuh oleh kekotoran—Dia adalah Paskah kita; dan, sebagai Tuhan yang benar, Dia disebut sempurna.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Seperti anak domba berumur setahun, / bagi kita – mahkota mulia, / Yang Terberkati, dengan rela disembelih untuk semua, / *sebagai* Paskah yang menyucikan, / dan sekali lagi bersinar kepada kita dari kubur / sebagai Mata Hari kebenaran yang mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Daud, datuk nenek Tuhan, / melompat dan menari di hadapan Tabut, seolah-olah dalam bayangan; / tetapi kita, umat suci Tuhan, / melihat kesempurnaan segala lambang, / marilah kita bersukacita, diilhami oleh Tuhan, / kerana Kristus telah bangkit, Yang Maha Kuasa.

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Dia yang menciptakan Adam, leluhurmu, hai Yang Suci, / diciptakan melalui dirimu, / dan pada hari ini Dia, melalui kematian-Nya, telah menghapuskan / kematian *yang datang* melalui dia, / dan telah menerangi semua / dengan cahaya ilahi Kebangkitan.

Refrain: **Ibu Allah Yang Maha Suci, selamatkan kami.**

Memandang Kristus, yang Engkau kandung dalam rahim, hai Yang Suci, / yang pada hari ini bangkit dengan mulia dari antara orang mati / untuk keselamatan semua, / mulia dan tiada cela di antara wanita, dan indah, / bersukacitalah bersama Rasul-rasul dan memuliakan Dia.

Kanun kepada Para Pembawa Mur. Irmos: Melihat kelahiran-Mu daripada Perawan, / nabi itu mengisytiharkan, sambil berseru: / 'Aku mendengar khabar tentang-Mu dan aku takut, / kerana daripada Teman dan daripada gunung suci yang teduh / Engkau telah datang, hai Kristus!'

Dengan Salib Engkau menundukkan kedalaman neraka, / dan membangkitkan orang mati bersama-*Mu*, / dan menghapuskan kuasa maut; / oleh itu kami, *yang keturunan* Adam, / tunduk sujud, menyanyi tentang / penyaluban dan kebangkitan-Mu, hai Kristus.

Engkau yang, dalam rahmat hati-Mu, / rela disalibkan, hai Juruselamat kami, / dan menyelamatkan kami dari kutukan yang menimpa bapa-bapa kami! / Lepaskan ikatan dosa-dosa saya yang banyak: / sebab Engkau dapat melakukan apa saja yang Engkau kehendaki.

Engkaulah yang memaku kutukan lama saya ke Salib, / dan mencurahkan ke atas saya, hai Juruselamat, berkat / darah dari sisi-Mu! / Lepaskan ikatan dosa-dosa saya yang banyak: / sebab Engkau dapat melakukan apa saja yang Engkau kehendaki.

Neraka, ketika bertemu Engkau, Penyelamat, di alam bawah, menjadi marah, melihat bahwa mereka yang pernah dapat ditelannya, kini terpaksa menyerah; *dan* ia diperiksa di alam bawah, dirampok, dan dirampas mayat-mayatnya.

Walaupun batu itu disegel dan dijaga, / hai musuh-musuh yang jahat, / namun Tuhan telah bangkit, seperti yang telah-Nya ramalkan, / melepaskan ikatan dosa-dosa saya yang banyak: / kerana Dia mampu melakukan apa sahaja yang Dia kehendaki.

Dia yang bangkit dari kubur, dan merampas neraka, / dan menghidupkan orang mati, / dan menganugerahkan aku kebusukan melalui Kebangkitan-Nya! / Lepaskan ikatan dosa-dosaku yang banyak: / sebab Engkau mampu melakukan apa saja yang Engkau kehendaki.

Sungguh, malulah kamu, hai orang-orang yang tidak taat, / sebab Kristus telah bangkit, dan telah membangkitkan orang mati *bersama-Nya*, sambil berseru: / 'Tabahlah hati, Aku telah menaklukkan dunia!' / Percayalah kepada-Nya, atau berdiam diri, hai para penipu, / yang menolak kebangkitan-Nya!

Kepada para Pembawa Murni, selepas bangkit dari kubur, / Dia mengumum: 'Bersukacitalah / dan umumkan Kebangkitan-Ku kepada para Rasul!' / Kurniakanlah, ya Yang Maha Baik, supaya ikatan dosa-dosa saya yang banyak terlerai, / kerana Engkau dapat melakukan *apa sahaja* yang Engkau kehendaki.

Marilah kita memuliakan Yusuf yang mulia, pembela kesalehan yang bersemangat, / anggota majlis dan murid, / *bersama-sama* dengan para Pembawa Murni dan para Rasul, / berseru dengan sukacita bersama mereka / dan menyanyi dengan iman tentang Kebangkitan Sang Penyelamat.

Kemuliaan: Siapakah yang dapat menyatakan kemuliaan yang tidak terpisahkan / daripada Keilahian yang Maha Luhur? / Kerana Ketuhanan yang Tiga, yang esa dalam hakikat, / dipuji *sebagai* tanpa permulaan, sebangsa, / dan dimuliakan sebagai Kesatuan / dalam Tiga Hipostasis yang sederhana.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Setelah melahirkan tanpa suami Dia yang diam dalam rahimmu, hai Perawan Suci Ibu, berdoalah tanpa henti, sebagai Ibu Tuhan, supaya ikatan dosa-dosa saya yang banyak dapat terlepas: sebab engkau mempunyai kuasa untuk membantu *dalam apa* saja yang engkau kehendaki.

Katavasia: Semoga penjaga ilahi, / ahli teologi Abbaqum, berserta kita / dan memperlihatkan Malaikat yang membawakan cahaya, / yang dengan jelas mengumandangkan: / 'Pada hari ini – keselamatan bagi dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa'.

Himne 5

Irmos: Marilah kita berjaga sejak subuh / dan, sebagai ganti kegelapan, mempersembahkan nyanyian kepada Tuhan, / dan saksikanlah Kristus – Mata Hari Kebenaran, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Melihat rahmat-Mu yang tiada batas, ya Kristus, / mereka yang terikat oleh rantai neraka / bergegas menuju cahaya / dengan langkah-langkah gembira, / memuji Paskah yang kekal.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita menghampiri Kristus dengan pelita di tangan, / yang keluar dari kubur bagaikan mempelai, / dan marilah kita meraikan bersama / dengan bala tentera *syurga* yang bersukacita / Paskah penyelamatan Tuhan.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Diterangi oleh sinar ilahi / dan memberi-kehidupan / daripada Kebangkitan Anak-Mu, hai Ibu Allah Yang Paling Suci, / perhimpunan orang-orang saleh dipenuhi dengan kegembiraan.

Kor: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Engkau tidak membuka pintu kesucian dara semasa Inkarnasi, / Engkau juga tidak mematahkan meterai kubur, wahai Raja ciptaan, / dan oleh itu, melihat Engkau bangkit, / Sang Ibu bersukacita.

Kanun kepada Para Pembawa Murni. Irmos: Mengusir kegelapan jiwaku, hai Juruselamatku, / terangkanlah aku dengan cahaya perintah-Mu, / sebagai satu-satunya Raja dunia.

Engkau, pakaianku yang kuno, / yang penabur dosa—celaka bagiku—tenun untukku, / telah Engkau tanggalkan dariku, wahai Juruselamatku, / dan Engkau pakailah Diri-Mu dalam diriku.

Daun ara / dijahitkan untukku oleh dosaku – alangkah malangnya diriku – / kerana aku, Juruselamatku, gagal memelihara perintah-Mu yang paling suci / atas nasihat ular itu.

Jiwa-ku, yang terluka / oleh pemikiran-pemikiran jahatku, / disembuhkan, ketika Dia berdiri di hadapanku dan mencurahkan minyak, / Kristus, *yang dilahirkan* oleh Maria.

Berdiri di hadapan Salib, Ibu Allah yang Tak Bernoda / berseru dengan suara seorang ibu: / 'Engkau telah membiarkan Aku sendirian, / Anak-Ku dan Tuhan-Ku!'

Engkau, hai ular, sumber kejahatan, / telah menundukkan dengan senjata Salib-Mu, / *dan* dengan Kebangkitan-Mu telah menghancurkan / sengatan maut, hai Yesus.

'Di manakah durimu, hai Maut? / Di manakah kemenangmu, hai Neraka?' / – biarlah Adam juga berseru bersama kita, / – 'Engkau telah dihancurkan oleh kebangkitan / Dia yang membangkitkan orang mati!'

Para wanita pembawa murri, setelah tiba di kubur-Nya / Dia yang telah menghidupkan kembali mereka yang terbaring di bawah *tanah*, / mendengar suara yang menyeru: / 'Kristus telah bangkit!'

Semasa kami memperingati para pembawa murni yang saleh, / dan semua murid-Mu, / pada *hari* Kebangkitan-Mu yang penuh kegembiraan / kami memuji-muji-Mu, hai Kristus.

Marilah kita semua menghormati dengan penuh penghormatan *Yusuf* yang mulia, / *dia* yang menurunkan tubuh Tuhan dari Salib, / dan mengebumikannya dengan iman.

Kemuliaan: Kepada Engkau, ya Tuhan dan Bapa, serta Anak, dan Roh Kudus, / aku sujud – kepada ketiga-tiga Pribadi, / dan aku percaya *bahawa* Ketiganya adalah Satu, / dalam kesatuan hakikat.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kami, orang-orang beriman, memuji Engkau, / Engkau yang mengandung tanpa benih dalam rahimmu / *dan* melahirkan, di luar batas alam, / Kristus, Tuhan Yang Esa, / yang memperbaharui alam.

Katavasia: Kita akan berjaga sejak subuh / dan, sebagai ganti doa, mempersembahkan kidung kepada Tuhan, / dan lihatlah Kristus – Mata Hari Kebenaran, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Himne 6

Irmos: Engkau turun ke *dasar* bumi / dan mematahkan gembok abadi / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti dari dalam ikan paus, hai Yunus, / Engkau bangkit dari kubur.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Setelah meninggalkan meterai utuh, hai Kristus, / Engkau bangkit dari kubur, / tanpa mencederakan *rahim* Perawan / ketika Engkau dilahirkan, / dan membuka bagi kami pintu gerbang syurga.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Juru Selamatku, / korban hidup yang tidak disembelih! / Menyampaikan Diri-Mu, sebagai Tuhan, / dengan rela hati kepada Bapa, / Engkau membangkitkan bersama-sama dengan-Mu / nenek moyang kita bersama, Adam, / setelah bangkit dari kubur.

Kor: **Bunda Allah yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Apa yang sejak zaman dahulu kala ditawan / oleh maut dan kebusukan, / telah dibangkitkan kepada kehidupan yang tidak dapat binasa dan kekal / oleh Dia yang menjelmakan diri dari rahim-Mu yang paling suci, / Wahai Perawan Ibu Tuhan.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Dia turun ke *tempat* paling dalam bumi / ke dalam kedalaman-Mu, hai Yang Suci; Dia yang turun / dan diam di sana, dan menjadi daging di luar segala pemahaman; / dan Dia membangkitkan Adam bersama-Nya, / setelah bangkit dari kubur.

Kanon kepada Para Pembawa Murni. Irmos: Aku sentiasa tenggelam dalam kedalaman dosa, / dan aku lemas dalam jurang kehidupan ini: / tetapi, seperti Yunus diselamatkan daripada binatang buas, demikianlah selamatkan aku daripada nafsu-nafsuku / dan selamatkan aku!

Neraka telah mati; tabahkan hati, hai kamu yang dilahirkan di bumi! / Kerana Kristus, tergantung di kayu salib, / membalikkan senjata-Nya terhadapnya, / dan ia terbaring mati, kerana ia telah dirampok, / setelah kehilangan apa yang pernah dimilikinya.

'Neraka telah dirampas dan kubur-kubur telah dibuka; / bersukacitalah, hai orang mati, bangkitlah!' / – Beginilah Kristus memberitahu kamu dari neraka, / telah datang *ke sana* untuk melepaskan semua / daripada maut dan kebusukan.

'Orang mati yang pernah kau telan, / kini, hai Neraka, Aku menuntut kau kembalikan kepada-Ku!' / – diserukan kepada kamu oleh Pemberi Kehidupan dan Tuhan, / yang telah datang untuk menyelamatkan semua / daripada perutmu yang tidak pernah kenyang.

Hai para wanita pembawa mur, mengapa kamu masih tergesa-gesa? / Dan mengapa kamu membawa mur kepada Yang Hidup? / Kristus telah bangkit, seperti yang telah Dia ramalkan. / Semoga air matamu berhenti / *dan* berubah menjadi kegembiraan.

Menggebukan Engkau dengan kain kafan, hai Kristus, Yusuf yang mulia menaruh Engkau dalam kubur; dan setelah meminyaki bait tubuh-Mu yang diporak-porandakan oleh maut, dia menggulingkan batu besar ke pintu kubur.

Tuhan telah bangkit, setelah menewaskan musuh, / dan setelah membebaskan para tawanan, / Dia telah membawa semua *kepada keselamatan*, / dan Adam yang pertama diciptakan, / membangkitkannya, sebagai Tuhan yang penyayang / dan welas asih.

Kemuliaan: Marilah kita nyanyikan tentang Tritunggal dalam Kesatuan, / memuliakan Bapa bersama Anak, hai orang-orang yang setia, / dan Roh, yang sebangsa dengan Anak dan berdiam dalam Bapa, / Tuhan yang sebilang dan kekal.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dalam rahim-Mu Engkau mengandung tanpa benih, hai Yang Suci, / seperti pokok anggur yang tidak membusuk, sebuah Gumpalan, / dari-Nya mengalir kepada kita sungai-sungai keabadian, / seperti anggur, yang menganugerahkan hidup yang kekal.

Katavasia: Engkau turun ke *dasar* bumi / dan memecahkan pintu kekal / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti dari ikan paus, hai Yunus, / Engkau bangkit dari kubur.

Kontakion, Nada 2

Menjerit 'Bersukacitalah!' kepada para pembawa mur, / Engkau menamatkan ratapan nenek moyang kita Hawa melalui Kebangkitan-Mu, Kristus Tuhan kami; / dan Engkau memerintahkan Rasul-rasul-Mu untuk mengumandangkan: / 'Juruselamat telah bangkit dari kubur!'

Ikos: Ketika mereka dalam perjalanan ke kubur-Mu, hai Juruselamat, para pembawa mur akan bingung di dalam hati dan berkata: 'Siapakah yang akan menggulingkan batu kubur itu untuk kami?' / Dan, apabila mereka menoleh, mereka melihat batu itu telah digulingkan; / mereka hairan melihat penampilan dan pakaian Malaikat itu; / dan, ketakutan melanda mereka, mereka sudah terfikir untuk melarikan diri. / Tetapi pemuda itu berseru kepada mereka: / 'Janganlah takut; Ia yang kamu cari telah bangkit; / datanglah, lihatlah tempat / di mana tubuh Yesus pernah terletak, / dan pergilah dengan segera, dan katakanlah kepada murid-murid: / "Juruselamat telah bangkit dari kubur!"'

Sinaksarium Menaion dan Triodion.

Ode 7

Irmos: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai manusia fana, / dan melalui penderitaan-*Nya* / membalut kemanusiaan dengan keindahan keabadian, / Dialah yang diberkati / Tuhan para bapa dan yang paling dimuliakan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Para wanita yang bijaksana dalam hal Tuhan / bergegas mengikuti Engkau dengan rempah yang harum. / Tetapi Dia yang mereka cari dengan air mata sebagai manusia, / *mereka* sembah dengan sukacita *sebagai* Tuhan yang hidup, / dan mengumandangkan Paskah yang penuh misteri / kepada murid-murid-Mu, hai Kristus.

Ulang: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kami meraikan kemenangan ke atas kematian, / pemusnahan neraka, / permulaan kehidupan lain – yang kekal –, / dan dengan sukacita kami menyanyi *tentang* Dia yang telah menimpakan semua ini / – Dia yang diberkati / Tuhan nenek moyang kita dan Yang Paling Mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Benar-benar suci / dan layak untuk setiap perayaan / adalah malam ini, penyelamat dan bercahaya, / pembawa hari Kebangkitan yang penuh cahaya, / di mana Cahaya abadi / bersinar keluar dari kubur dalam daging untuk semua.

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Kudus, selamatkan kami.**

Setelah membunuh maut pada hari ini, Anak-Mu, hai Yang Maha Suci, telah menganugerahkan kepada semua manusia kehidupan yang kekal selama-lamanya, Yang Terberkati, Tuhan para bapa dan Yang Paling Mulia.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Memerintah atas segala ciptaan, / telah menjadi manusia, / diam dalam rahim Engkau, hai Yang Diberkati Tuhan, / dan setelah menanggung penyaliban dan kematian, / bangkit semula seperti layak bagi Tuhan, / membangkitkan kita bersama-Nya, sebagai Yang Maha Kuasa.

Kanun kepada Pembawa Murni. Irmos: Meniru Kerubim, / para muda bersukacita dalam dapur api, berseru: / 'Berbahagialah Engkau, hai Tuhan, / yang dalam kebenaran dan keadilan telah mendatangkan semua ini ke atas kami kerana dosa-dosa kami, / yang sangat terpuji dan dimuliakan selama-lamanya!'

Engkau, sebagai Pencinta umat manusia, / yang menghendaki menyelamatkan semua yang telah Engkau ciptakan / daripada kesesatan, / menanggung salib penyaliban, / supaya citra-Mu, yang terkubur oleh nafsu, / diperbaharui melalui daging-Mu, hai Juruselamat, / dan, setelah menaklukkan neraka, / membangkitkan orang mati bersama Engkau.

Tinggikan di atas Salib, Engkau, Yang Maha Penyayang, memanggil semua kepada-Mu, seperti yang telah Engkau, Yang Maha Baik, janjikan: sebab sungguh Engkau sudi menanggung semua ini untuk dosa-dosa kami. Oleh itu, Engkau membuka pintu syurga kepada pencuri itu, hai Penyelamat.

Engkau membangkitkan kembali bait suci tubuh yang hancur / dari kubur pada hari ketiga, / seperti yang telah Engkau janjikan, hai Yang Maha Mulia, / supaya Engkau benar-benar memperlihatkan kemuliaan-Mu, / yang Engkau karuniakan kepada kami menurut iman *kami*, / *dan* melepaskan para tawanan / yang sebelumnya diikat oleh neraka.

Alangkah bodohnya orang-orang Yahudi! / Alangkah gilanya orang-orang yang tidak taat hukum! / Setelah melihat apa yang tidak benar, bukankah kamu tidak percaya kepada Kristus? / *Bukankah* Dia telah menyembuhkan orang sakit dengan satu firman? / Dan *bukankah Dia* sendiri telah menyelamatkan seluruh dunia? / Biarlah sekurang-kurangnya para tentera meyakinkan kamu, / *atau* mereka yang telah bangkit dari antara orang mati!

Biarkan pengawal yang tidak berjiwa itu sekadar berkata / bahawa Dia telah dicuri—Dia yang mereka, dalam kebodohan mereka, langsung tidak lihat! / Kerana jika mereka tidak melihat mahupun merasai-Nya selepas kebangkitan-Nya, / bagaimana mungkin mereka boleh mengetahui dari mana-mana bahawa *Dia* telah dicuri? / Biarkan sekurang-kurangnya batu ini meyakinkan kamu, / dan *kain* kafan pemakaman Kristus.

Mengapa kamu menjaga *Kristus* seolah-olah Dia sudah mati? / Mengapa, hai orang Yahudi, kamu segel batu itu, / kerana takut Dia dicuri? / Lihatlah, kubur itu benar-benar disegel: / bagaimana Dia boleh bangkit, jika Dia bukan Tuhan, Kristus? / Biarlah mereka yang telah bangkit dan menampakkan diri kepada ramai orang meyakinkan kamu.

Kemuliaan: Bersama Bapa kami memuliakan Anak dan Roh Kudus, / berseru dengan suara yang tidak henti-henti: / 'Tritunggal, satu Zat, kasihanilah, selamatkanlah kami semua! / Satu dalam tiga Pribadi, kasihanilah kami, / Wahai Tuhan, yang dimuliakan selama-lamanya!'

Dan **sekarang, hai Ibu Tuhan:** Bagaimanakah dalam rahim-Mu, hai Yang Paling Suci, / Engkau mengandung Anak yang masih bayi, / di hadapan-Nya pasukan malaikat gemetarlah seperti di hadapan Tuhan? / Hanya *kerana* Dia *sendiri menghendakinya* / *dan*, seperti *yang Dia sendiri* ketahui, berdiam *di sana*, / mengingini menyelamatkan semua yang di bumi, yang lahir daripada Adam, / membebaskan Adam daripada kutukan itu / yang *menimpanya* kerana pelanggaran pahitnya.

Katavasia: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai manusia fana, / dan melalui penderitaan-*Nya* / membalut kemanusiaan dengan keindahan keabadian, / Yang diberkati / Tuhan para bapa dan yang paling dimuliakan.

Himne 8

Irmos: Hari yang dinantikan dan suci ini, / hari pertama selepas Sabat, diraja dan tertinggi, / adalah perayaan di antara perayaan / dan sambutan di antara sambutan. / Pada *hari* ini kita memuji Kristus selama-lamanya!

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah, *kita rasa* buah baru / pokok anggur, / kegembiraan ilahi, / pada hari Kebangkitan yang mulia ini, / dan marilah kita berkongsi dalam Kerajaan Kristus, / sambil menyanyikan puji-pujian-Nya sebagai Tuhan untuk selama-lamanya.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Angkatlah matamu, hai Sion, / dan pandanglah sekelilingmu: / sebab lihatlah, anak-anakmu telah berkumpul kepadamu, / bagaikan bintang-bintang yang bersinar ilahi, / dari barat dan utara, / dari laut dan timur, / memuji Kristus dalam dirimu selama-lamanya.

Kor: **Tritunggal Mahakudus, Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu.**

Himne Tritunggal: Bapa Yang Maha Kuasa, dan Firman, dan Roh, / Satu Zat dalam tiga Pribadi, / Yang Maha Tinggi dan Yang Maha Ilahi! / Dalam Engkau kami dibaptis / dan kami memuji Engkau untuk selama-lamanya.

Kor: **Bunda Allah Yang Maha Suci, selamatkanlah kami.**

Pencipta datang ke dunia / melalui Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan, / dan, setelah mematahkan ikatan neraka, / menganugerahkan kepada kita manusia fana kebangkitan. / Oleh itu kami memuji-Nya untuk selama-lamanya.

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah menundukkan segala kuasa maut, Anak-Mu, hai Perawan, melalui Kebangkitan-Nya, sebagai Tuhan Yang Maha Kuasa, telah membangkitkan kita bersama-Nya dan menghidupkan kita. Oleh itu, kami memuji-muji-Nya untuk selama-lamanya.

Kanon kepada Para Pembawa Murni. Irmos: Dalam belukar yang ditutupi duri, nyanyikan keajaiban Perawan kepada Musa, / yang pernah menggambarkan-Nya di Gunung Sinai, / pujilah Dia, berkatilah Dia dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!

Sinar matahari tersembunyi / kerana takut akan penderitaan Kristus, / dan orang mati bangkit, gunung-gunung bergemetar, / dan bumi bergoyah, dan neraka kehilangan kuasanya.

Anak-anak muda yang tiga kali dikurniakan berkat, *yang* dahulu *diam* dalam dapur api, / mengangkat tangan mereka, menggambarkan / Salib-Mu yang paling suci, hai Yang Baik, / dengannya Engkau, hai Kristus, / menewaskan kuasa musuh.

Hai orang Yahudi buta, penipu dan penjenayah, / kamu yang tidak percaya akan Kebangkitan Kristus—betapa bohongnya kamu! / Apa yang kamu anggap tidak benar / tentang hakikat bahawa Kristus bangkit daripada mati, / membangkitkan orang mati *bersama-Nya*?

Hai orang Yahudi yang bermusuhan, jika kamu tidak percaya kepada kami, tanyalah tentera kamu sendiri apa yang telah mereka alami? Siapakah yang menggeser batu itu dari kubur dengan tangan-Nya sendiri?

Siapakah yang layukan pokok ara? / Dan siapakah yang menyembuhkan tangan yang layu? / Siapakah yang pernah memberi makan orang ramai di padang gurun? / Siapakah Dia ini, jika bukan Kristus Tuhan, / yang membangkitkan orang mati!

Siapa yang memberi penglihatan kepada orang buta / dan menyucikan orang kusta, / dan menyembuhkan orang lumpuh, / dan berjalan di atas laut seperti di darat kering, tanpa membasahkan kakinya? / Siapa lagi ini, jika bukan Kristus Tuhan, / yang membangkitkan orang mati!

Siapakah yang membangkitkan dari kubur seorang *yang telah* mati empat hari, / sama seperti Dia membangkitkan anak janda itu? / Siapakah, seperti Tuhan, yang memulihkan orang lumpuh di atas katilnya? / *Siapakah ini*, jika bukan Kristus Tuhan, / yang membangkitkan orang mati!

Batu itu sendiri berseru, meterai mengisytiharkan, / yang kamu pasang, / setelah menempatkan pengawal untuk menjaga kubur: / 'Sungguh Kristus telah bangkit dan hidup selama-lamanya!'

Sungguh Kristus telah bangkit, / neraka telah dirampas, / ular itu telah dibunuh, Adam telah dibebaskan, / *mereka yang diam* di alam bawah telah diselamatkan! / Mengapa kamu masih tidak percaya, / hai para pembenci dan pendosa?

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Bersama Bapa, Anak dan Roh Kudus, / Tritunggal Mahakudus dalam satu Keesaan Tuhan, / kami memuliakan, sambil mengisytiharkan: / 'Mahakudus, mahakudus, mahakuduslah Engkau selama-lamanya!'

Kini dan selama-lamanya, dan ke masa masa. Amin.

Theotokos: Roti kehidupan abadi, dalam rahim-Mu, hai Yang Suci, / diuli tanpa bercampur dengan tabi'at kita, / Engkau melahirkannya—yang tidak berubah, / Kristus Tuhan satu dalam dua tabi'at.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan pujian-Nya dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Hari yang dinantikan dan suci ini, / yang pertama selepas Sabat, diraja dan tertinggi, / adalah pesta segala pesta / dan perayaan segala perayaan. / Pada *hari* ini kita memberkati Kristus selama-lamanya!

Untuk Ode ke-9, 'Kehormatan Tertinggi': kita tidak menyanyikannya sehingga korban Anak Domba Paskah dipersembahkan.

Nyanyian 9

Irmos: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Suci, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau lahirkan.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Ya Ilahi, ya Kekasih, / ya paling manis di antara firman-Mu! / Kerana Engkau tidak berjanji sia-sia / untuk bersama kami hingga akhir zaman, ya Kristus! / Berpaut kepada-Nya *sebagai* jangkar harapan *kami*, / kami yang beriman bersukacita!

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Wahai Paskah yang agung dan paling suci, wahai Kristus! / Wahai Hikmat, dan Sabda Allah, dan Kuasa! / Berikanlah agar kami dapat bersatu dengan Engkau dengan lebih sempurna / dalam hari Kerajaan-Mu yang sentiasa cerah.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Kami, orang-orang beriman, serentak / memuliakan Engkau, hai Perawan: / 'Berbahagialah, hai Pintu Tuhan; / berbahagialah, hai Kota yang hidup; / berbahagialah, kerana melalui Engkau / pada hari ini telah bersinar ke atas kami / cahaya Kebangkitan dari antara orang mati / Dia yang dilahirkan oleh Engkau.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Bersukacitalah *dan* bergembiralah, Gerbang Ilahi Cahaya! / Kerana Yesus, setelah memasuki kubur, / naik bersinar lebih terang daripada matahari / dan menerangi semua orang yang beriman, / hai Sang Putri, yang digembirakan oleh Tuhan!

Kanon kepada Para Pembawa Murri. Irmos: Kami, orang-orang beriman, memuliakan dalam kidungan yang tiada henti / Firman yang bersinar dari Bapa di luar batas waktu, / yang secara ajaib dikandung dalam rahim daging!

Mencuri yang di atas kayu salib, mengenal Tuhan dalam Diri-Mu, / Engkau menjadikannya pewaris syurga yang tiada jasad, / 'Ingatlah aku,' ia berseru, 'Penyelamat Yang Maha Kuasa!'

Engkau menanggung hentakan di wajah bagi pihak kami / *dan* penghinaan daripada orang-orang yang tidak taat, hai Yesus, / Engkaulah yang menulis loh-loh Taurat di Gunung Sinai / bagi *hamba-Mu* Musa.

Engkau diberi cuka dan empedu untuk diminum bagi pihak kami, / hai Penyelamat, yang memberi kepada kami Tubuh-Mu / dan Darah-Mu yang berharga, / sebagai makanan dan minuman kehidupan-Mu yang kekal.

Ditembusi lembing di sisi-Mu yang memberi hidup, Engkau, Kristus, mencurahkan Darah-Mu yang suci dan air suci ke atas dunia, sebagai mata air kehidupan yang kekal.

Engkau dihitung di antara orang mati, namun Engkau membangkitkan orang mati, / dibaringkan dalam kubur, namun Engkau mengosongkan kubur-kubur, / *dan* merampok neraka, membangkitkan Adam dari antara orang mati.

Engkau telah bangkit, hai Yesus; musuh telah diikat, / neraka telah dirampas, kubur-kubur telah dikosongkan, / mereka yang diam di alam bawah telah dibangkitkan / *dan* mereka menyembah Engkau, hai Kristus.

Siapa yang mencuri mayat itu—lagipun dia telanjang? / Mengapa kamu begitu tersilap, hai orang Yahudi? / Kristus telah bangkit, dan ikatan / serta palang neraka telah dipecahkan.

Kemuliaan kepada Engkau, Kristus Juruselamat, yang mencurahkan kehidupan / dan menyingkapkan cahaya kepada mereka yang diam dalam kegelapan kejahilan, / dan yang menerangi seluruh bumi dengan Kebangkitan-Mu.

Marilah kita memuji Yusuf yang ajaib, hai orang-orang yang setia, bersama Nikodemus dan para pembawa mur yang setia, sambil berseru: 'Tuhan benar-benar telah bangkit!'

Semoga Yusuf, anggota majlis yang terhormat, dipuji bersama para pembawa murri dan para murid Ilahi, kerana dia juga merupakan pengumum Kebangkitan Kristus.

Kemuliaan: Engkaulah yang tiada permulaan, hai Bapa, / Engkaulah yang tidak dicipta, hai Anak, / dan Roh Kudus bersemayam bersama: / Ketiganya adalah satu dalam hakikat, / dan dalam Ketiga-tiga Pribadi—Tuhan yang satu dan benar.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Biarlah Isai bergembira, / biarlah Daud bersorak: / sebab lihatlah, hai Perawan, tunas yang ditanam oleh Tuhan / telah menghasilkan bunga kehidupan abadi – Kristus

Katavasia: Bersinar, bersinarlah hai Yerusalem Baru, / sebab kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah hai Sion! / Dan engkau hai Bunda Allah yang Kudus, bersukacitalah / dalam Kebangkitan Dia yang telah kaulahirkan.

Kemudian 'Maha Kuduslah Tuhan Allah kita': **dalam Nada 2.**

Ekapanostilaria Paskah

Setelah terlelap dalam daging sebagai manusia fana, Engkau, wahai Raja dan Tuhan, bangkit pada hari ketiga, membangkitkan Adam dari kebusukan dan menghapuskan maut. Paskah ketidKBusukan, keselamatan dunia! **(1)**

Kemuliaan, kepada para Pengusung Murri: Hai para wanita, dengarlah suara kegembiraan: / 'Setelah menewaskan Hades yang kejam, / Aku telah membangkitkan dunia daripada kebusukan; / segeralah, dan proklamasikan berita baik kepada sahabat-sahabat-Ku: / kerana Aku ingin menerangi ciptaan-Ku / dengan kegembiraan daripada tempat / di mana kesedihan pertama kali muncul.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Pada 'Puji', stikera nada 8,
Stikera Paskah dalam nada ke-4, nada ke-2

Ayat: **Untuk melaksanakan di antara mereka hukuman yang telah ditetapkan; kemuliaan ini milik semua orang kudus-Nya.** Mazmur 149:9

Segala makhluk hidup dan semua ciptaan / memuliakan Engkau, ya Tuhan; / kerana dengan Salib Engkau telah menghapuskan maut, / untuk menyatakan kepada umat manusia kebangkitan Engkau dari antara orang mati, / sebagai satu-satunya Pencinta umat manusia.

Ayat: Pujilah Tuhan dalam orang-orang kudus-Nya; pujilah Dia dalam kekuasaan-Nya yang luhur. Mazmur 150:1

Biarlah orang Yahudi menjawab: / bagaimana tentera yang menjaga Raja *itu kehilangan-Nya*? / Mengapa batu itu gagal memelihara Batu Kehidupan? / Sama ada kembalikan Yang telah dikuburkan itu, atau sembahlah Yang Bangkit itu, / sambil mengisytiharkan bersama kami: / 'Kemuliaan bagi kelimpahan rahmat-Mu, / Penyelamat kami, kemuliaan bagi-Mu!'

Ayat: Pujilah Dia kerana keagungan-Nya, pujilah Dia kerana keluasan kemuliaan-Nya. Mazmur 150:2

Bersukacitalah, hai umat, dan bergembiralah! / Malaikat yang duduk di atas batu kubur / telah membawa kabar gembira kepada kita, berseru: / 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, Penyelamat dunia, / dan telah memenuhi segala-galanya dengan keharuman. / Bersukacitalah, hai umat, dan bergembiralah!'

Ayat: Pujilah Dia dengan bunyi terompet; pujilah Dia dengan psalterium dan harpa. Mazmur 150:3

Malaikat itu, sebelum Engkau dikandung, ya Tuhan, / membawa *salam* 'Salam' kepada Perawan Maria yang Terberkati; / dan malaikat itu menggeser batu dari kubur-Mu yang mulia / pada Kebangkitan-Mu. / Yang pertama menunjukkan tanda kegembiraan bukannya kesedihan, / manakala yang kedua mengisytiharkan Tuhan, Pemberi kehidupan, kepada kita bukannya kematian. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Pembela semua, ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

Stichera lain dalam nada keempat, Timur, oleh Anatolius

Stich: Pujilah Dia dengan timpanum dan dalam paduan suara, pujilah Dia dengan senar dan organ. Mazmur 150:4

Para wanita menumpahkan murri dengan air mata / di atas keranda-Mu; / tetapi bibir mereka penuh dengan kegembiraan, / apabila diwartakan *kepada mereka*: 'Tuhan telah bangkit!'

Stichera: Puji Dia dengan simbal yang merdu, puji Dia dengan simbal yang bergema. Segala yang bernafas, pujilah Tuhan! Mazmur 150:5–6

Biarlah suku dan bangsa memuji Kristus Tuhan kita, / yang dengan rela menanggung Salib demi kita / dan diam di Hades selama tiga hari, / dan biarlah mereka menyembah kebangkitan-Nya dari antara orang mati, / yang dengannya segala ujung bumi telah diterangi.

Ayat: Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, biarlah tangan-Mu terangkat; / janganlah Engkau melupakan orang-orang miskin-Mu selama-lamanya! Mazmur 9:33

Engkau disalib *dan* dikuburkan, hai Kristus, atas kehendak-Mu *sendiri*; / Engkau menakluk maut dan bangkit kembali dalam kemuliaan, sebagai Allah dan Tuhan, / menganugerahkan kepada dunia hidup yang kekal / dan rahmat yang besar.

Ayat: Aku akan memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / aku akan menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib. Mazmur 9:2

Sungguh, hai orang-orang yang ingkar, dengan menutup batu *kubur itu*, / kamu telah menganugerahkan kami mukjizat yang lebih besar. / Semua orang mengetahui para pengawal yang berkata: / 'Pada hari ini Dia keluar dari kubur!' Namun kamu memberitahu mereka: / 'Katakan bahawa semasa kami tidur, / para murid datang dan mencurinya.' / Tetapi siapakah yang akan mencuri orang mati, apatah lagi yang telanjang? / Dia bangkit dengan kuasa-Nya sendiri, sebagai Tuhan, / meninggalkan *kain* kafan-Nya di dalam kubur. / Marilah, lihatlah, hai orang Yahudi, / bagaimana Dia yang mengalahkan maut / dan menganugerahkan kepada umat manusia / hidup yang kekal dan rahmat yang besar / tidak memecahkan meterai.

Kemuliaan, Nada 2.
Stikera Matins Injil

Kepada para wanita yang bersama Maria, yang datang membawa rempah / dan bingung bagaimana untuk memenuhi hasrat mereka, / nampaklah batu yang telah digulingkan / dan Anak muda Ilahi, menenteramkan kegelisahan jiwa mereka; / 'Kerana,' katanya, 'Yesus Tuhan telah bangkit; / maka beritahulah kepada para pengumum, murid-murid-Nya, / supaya *mereka* segera pergi ke Galilea / dan melihat-Nya, yang telah bangkit dari antara orang mati, / sebagai Pemberi hidup dan Tuhan'.

Dan sekarang, suara yang sama: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doxologi Agung. Troparion Kebangkitan, Ektenia dan Pengutusan.

DALAM LITURGI

Berbahagialah suara Nada 4, Nada 2

Ingatlah juga akan kami, hai Yang Maha Penyayang, / seperti Engkau mengingati pencuri itu, / dalam Kerajaan Syurga.

Pohon itu menghalau Adam *keluar dari Syurga*, / *tetapi* Salib membawa pencuri itu / ke dalam Kerajaan Syurga.

Kubur menerima Engkau, Wahai Juruselamat, / Engkau yang mengosongkan kubur-kubur, / dan, sebagai Tuhan, menganugerahkan hidup kepada orang mati.

Rasul-rasul Kristus yang mulia, / berdoalah dengan sungguh-sungguh kepada-Nya, / supaya Dia menyelamatkan kami daripada kesusahan kami.

Dan daripada kanon Pembawa Murni, Oda 6 dalam Nada 4.

Pada pintu masuk, troparion nada 2

Apabila Engkau turun ke dalam kematian, hai Kehidupan yang Abadi, / maka Engkau memusnahkan neraka dengan cahaya Keilahian-Mu. / Dan apabila Engkau membangkitkan orang mati dari Hades, / semua Kuasa Syurga berseru: / 'Pemberi kehidupan, Kristus Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu!'

Yang lain, nada yang sama

Yusuf yang mulia, / setelah menurunkan Tubuh-Mu yang paling suci dari kayu salib, / membalutnya dengan kain linen yang bersih dan mengurapnya dengan minyak wangi, / meletakkannya dalam kubur baru. / Tetapi pada hari ketiga Engkau bangkit, ya Tuhan, / melimpahkan rahmat besar kepada dunia.

Kemuliaan: Kontakion daripada Triodion, Nada 2

'Bersukacitalah!' Engkau berseru kepada para pembawa mur, / dan dengan Kebangkitan-Mu Engkau menamatkan ratapan nenek moyang kita Hawa, Kristus Tuhan kami; / dan Engkau memerintahkan Rasul-rasul-Mu untuk mengumumkannya: / 'Juru Selamat telah bangkit dari kubur!'

Dan kini: kontakion Paskah, nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan bangkit sebagai pemenang, hai Kristus Tuhan kami, / berseru kepada para wanita pembawa murri: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkau yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh.

Prokeimenon, nada 6

Selamatkanlah, ya Tuhan, umat-Mu / dan berkahilah warisan-Mu. **Ayat:** Kepada-Mu, ya Tuhan, aku berseru. Ya Allahku, janganlah berdiam diri sambil memandang hina aku. Mazmur 27:9, 1A

Kisah Para Rasul yang Kudus, Bab 16

Apabila bilangan murid bertambah, timbul aduan di kalangan orang Hellenis terhadap orang Yahudi kerana janda-janda mereka diabaikan dalam pengagihan makanan harian. Lalu kedua belas Rasul, setelah menghimpunkan seluruh kumpulan murid, berkata: 'Tidak wajar bagi kami mengabaikan pelayanan firman Allah semata-mata untuk melayani meja-meja. 'Oleh itu, saudara-saudara, pilahlah daripada kalangan kamu tujuh orang lelaki yang berwibawa, penuh dengan Roh Kudus dan hikmat; tugas ini akan kami serahkan kepada mereka, sementara kami menumpukan diri kepada doa dan pelayanan firman.' Cadangan ini menggembirakan seluruh majlis itu; lalu mereka memilih Stefanus, seorang lelaki yang penuh iman dan Roh Kudus, serta Filipus, Prokhorus, Nikanor, Timon, Parmenas, dan Nikolaus dari Antiohia, seorang yang telah memeluk agama daripada kalangan orang bukan Yahudi; Mereka itu dibentangkan kepada Rasul-rasul, dan sesudah berdoa, Rasul-rasul itu meletakkan tangan mereka ke atas mereka. Dan firman Allah terus tersebar, dan jumlah murid di Yerusalem bertambah banyak; dan banyak di antara imam-imam menjadi taat kepada iman.

Kisah 6:1–7

Alleluia, Nada 8

Ayat: Engkau telah menunjukkan rahmat, ya Tuhan, kepada tanah-Mu; Engkau telah memulihkan tawanan Yakub. **Ayat:** Kasih dan kebenaran telah bertemu; keadilan dan damai telah berciuman.

Mazmur 84:2, 11

Injil menurut Markus, bermula pada 69B

Pada hari-hari itu Yusuf dari Arimatea, seorang anggota Majelis yang terkemuka dan yang juga menantikan Kerajaan Allah, datang dan dengan penuh keberanian masuk kepada Pilatus dan meminta tubuh Yesus. Pilatus heran bahwa Dia sudah mati, dan memanggil seratusan itu serta bertanya kepadanya berapa lamanya Dia sudah mati. Dan, setelah mengetahui perkara itu daripada seratusan itu, dia menyerahkan mayat itu kepada Yusuf. Yusuf membeli kain kafan, menurunkan mayat itu, membungkusnya dengan kain kafan itu, dan meletakkannya dalam sebuah kubur yang telah diukir dari batu; kemudian dia menggulingkan sebuah batu di pintu masuk kubur itu. Maria Magdalena dan Maria ibu Yusuf memerhatikan ketika Dia disemadikan. Selepas Sabat, Maria Magdalena, Maria isteri Yusuf, dan Salome membeli rempah supaya mereka dapat pergi untuk meminyaki-Nya. Pada awal pagi hari pertama minggu itu, ketika matahari terbit, mereka datang ke kubur dan berkata seorang kepada seorang, 'Siapakah yang akan menggulingkan batu di pintu masuk kubur itu untuk kita?' Dan apabila mereka menoleh, mereka melihat batu itu telah digulingkan; dan ia sangat besar. Dan masuk ke dalam kubur, mereka melihat seorang muda duduk di sebelah kanan, berpakaian putih; dan mereka sangat takut. Tetapi dia berkata kepada mereka, 'Janganlah kamu takut. Kamu mencari Yesus dari Nazaret, yang telah disalibkan; Dia telah bangkit; Dia tidak di sini. Inilah tempat Dia diletakkan. Tetapi pergilah, beritahu murid-murid-Nya dan Petrus bahawa Dia mendahului kamu ke Galilea; di sana kamu akan melihat-Nya, seperti yang telah difirmankan-Nya kepada kamu.' Lalu mereka keluar dan lari dari kubur itu; sebab mereka sangat gentar dan hairan, dan mereka tidak memberitahu sesiapa apa-apa, kerana mereka takut.

Markus 15:43–16:8

Daripada 'Adalah wajar'

Malaikat itu memberitahu Yang Terberkati: / 'Bersukacitalah, hai Perawan Murni! / Dan sekali lagi Aku katakan: Bersukacitalah! / Anakmu telah bangkit dari kubur pada hari ketiga, / (dan membangkitkan orang mati.' / Hai manusia, bersukacitalah!)

Dan irmos, nada 1: Bersinar, bersinar, Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Ziyon! / Dan engkau, hai Perawan Murni, Ibu Tuhan, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Komuni

Terimalah Tubuh Kristus, / cicipilah Mata Air keabadian. **Satu lagi:** Pujilah Tuhan dari syurga, / pujilah Dia di tempat yang paling tinggi. / Alleluia. **(3)**

PADA MINGGU PEREMPUAN PEMBAWA MIRRA DI IBADAH PETANG

Selepas Jam Kesembilan, kita menyanyikan Ibadat Petang tanpa kathisma.

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' kita nyanyikan stichera perayaan, nada 5. Serupa dengan: 'Bersukacitalah, hai kamu yang berpuasa:'

Dipaku di kayu salib, / kutukan yang datang dari pokok kayu, melalui Pokok Kayu Engkau telah menghapuskan, / dan diletakkan di dalam kubur, / Engkau telah membangkitkan dari antara orang mati dahulu oleh kuasa keilahian-Mu. / Kami dengan nyaring memuliakan keagungan-Mu, / Yesus Yang Maha Kuasa, hidup kami, sinar Bapa. / Oleh itu, seluruh syurga dan bumi bersukacita bersama, / menyanyikan lagu-lagu kemenangan kepada Engkau, Firman yang menang, / Kristus Yang Maha Kuasa, / yang mengurniakan rahmat besar kepada dunia!

'Adakah benar-benar ada Kehidupan di antara orang mati? / Dan di bawah bumi, adakah Mata Hari yang Tak Lekang masih berdiam hingga kini?' / – seru paduan suara para pembawa mur di dalam lagu duka mereka. / – 'Marilah kita bergegas dengan semangat / dan saksikan peti jenazah suci itu!' / Namun apabila mereka menyaksikan Malaikat yang bercahaya di dalamnya, / mereka berdiri dalam kekeliruan dan keterkejutan. / Dia, yang mengubah tangisan mereka menjadi kegembiraan, berseru: / 'Pemberi Kehidupan telah bangkit; janganlah takut, hai kamu yang taat, / Dia memerintah, / mencurahkan rahmat yang besar kepada dunia!'

Pada waktu subuh, sekumpulan wanita / mula mencari Sang Surya sebelum matahari itu sendiri, / yang ketika itu terbenam dalam kubur. / Tetapi Malaikat yang bersinar itu memberitahu mereka: / 'Cahaya telah bangkit, menerangi mereka yang tidur dalam kegelapan: / sampaikan ini kepada para murid pembawa cahaya; / ubahlah kesedihan menjadi kegembiraan, / dan, dengan hati yang bebas daripada keraguan, tepuk tangan dan bersukacitalah pada Paskah yang menggembirakan dan menyelamatkan dunia: / Kristus telah bangkit, / mencurahkan rahmat yang besar ke atas dunia!"

Dan tiga stikera daripada Menaion. Kemuliaan: sebuah stikera kepada orang suci. Jika tiada,

Kemuliaan, dan kini, dari perayaan, nada 1: 'Hai para wanita pembawa mur, mengapa kamu datang ke kubur? / Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Tuhan telah bangkit; bersukacitalah**!'** – / seru Malaikat.

'Cahaya kegembiraan:' Dan prokeimenon hari ini**:** Berkatilah Tuhan pada hari ini:

Pada stichera, stichera Minggu dari Oktosiklos, nada 2

Marilah kita menyembah Anak Firman Tuhan, yang dilahirkan daripada Bapa sebelum segala zaman, yang telah menjelmakan diri daripada Perawan Maria, kerana Dia, setelah menanggung Salib, menyerahkan diri-Nya untuk dikuburkan, menurut kehendak-Nya sendiri, dan setelah bangkit daripada antara orang mati, menyelamatkan aku – seorang manusia sesat.

Ayat: Aku mengangkat mataku kepada Engkau, yang diam di syurga:

Aku telah berdosa di hadapan-Mu, hai Juruselamat, / seperti anak yang membazir; / terimalah aku, hai Bapa, sebagai orang yang bertaubat, / dan belas kasihanilah aku, hai Tuhan!

Ayat: Beri rahmatlah kepada kami, ya Tuhan, beri rahmatlah kepada kami:

Tidak mendambakan kesenangan duniawi, para penyangung salib / dianggep layak menerima berkat surgawi / dan menjadi warga bersama para Malaikat. / Ya Tuhan, melalui perantaraan mereka, / belas kasihanilah kami dan selamatkan kami!

Kemuliaan, dan kini dari perayaan, nada 1: Para wanita datang dengan gentar ke kubur, / bergegas untuk meminyaki Tubah-Mu dengan rempah: / dan tidak menemui-Nya, mereka hairan sesama sendiri, / tidak mengetahui apa-apa tentang Kebangkitan. / Tetapi seorang Malaikat muncul kepada mereka dan berseru: / 'Kristus telah bangkit, menganugerahkan kepada kita rahmat yang besar**!'**

Selepas Trisagion, troparia perayaan: 'Yusuf yang Mulia:' **Kemuliaan:** 'Apabila Engkau turun ke dalam maut:' **Dan kini:** 'Kepada para wanita pembawa mur:'

Jika terdapat troparion untuk orang suci, ia dinyanyikan selepas 'Kemuliaan kepada:'. Sepanjang minggu, pada penghujung Doa Petang, troparia 'Joseph Mulia:' **dan** 'Apabila Engkau turun ke dalam kematian:' **dinyanyikan secara bergilir.**

Ibadah untuk seorang santo yang hari perayaannya jatuh pada hari Ahad dinyanyikan pada Matins. Selepas Trisagion, kondak daripada Triodion dinyanyikan.

Kembali ke kandungan

MINGGU KEEMPAT SELEPAS PASKAH
TENTANG ORANG LEMPAR

PADA HARI SABTU DI VESPÈR KECIL

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:'
stichera Ahad pada nada ke-4, nada ke-3

Oya Salib-Mu, hai Kristus Penyelamat, / kuasa maut telah dimusnahkan / dan tipu daya syaitan telah dibasmi; / sementara umat manusia, diselamatkan oleh iman, / sentiasa mempersembahkan kidmat puji-pujian kepada-Mu.

Segenap *dunia* telah diterangi / oleh Kebangkitan-Mu, ya Tuhan, / dan syurga telah dibuka sekali lagi; / segala ciptaan, memuliakan Engkau, / sentiasa mempersembahkan nyanyian kepada-Mu.

Aku memuliakan kuasa Bapa dan Anak, / dan aku menyanyi tentang keagungan Roh Kudus, / – Ke-Tuhan-an yang tidak terpisahkan, yang tidak dicipta, / Tritunggal yang sebangsa, / yang memerintah selama-lamanya.

Kami menyembah Salib-Mu yang kudus, hai Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu; / sebab oleh luka-luka-Mu kami semua telah disembuhkan.

Kemuliaan, Nada 5: Yesus datang ke Yerusalem ke Kolam Domba, / yang disebut Betesda dalam bahasa Ibrani, / yang mempunyai lima serambi berteduh; / dan di dalamnya berbaringlah ramai orang yang sakit, / kerana Malaikat Tuhan, yang muncul dari semasa ke semasa, akan mengaduk air itu, / dan kesembuhan dianugerahkan kepada sesiapa yang mendekati dengan iman. / Lalu Tuhan, melihat seorang lelaki yang telah lama terbaring *di sana*, berkata kepadanya: 'Adakah engkau mahu sembuh?' / Lelaki yang sakit itu menjawab: 'Tuhan, / saya tiada seorang pun / yang dapat memasukkan saya ke dalam kolam itu apabila airnya diaduk. / Saya telah habis-habisan membelanjakan harta saya untuk doktor-doktor, / namun saya tidak pernah mendapat sebarang belas kasihan.' / Tetapi Penyembuh jiwa dan raga berkata kepadanya: / 'Angkatlah katilmu dan berjalanlah, / sambil memberitakan kuasa dan rahmat-Ku yang besar / ke *seluruh* penjuru *bumi*!'

Dan kini, Himne Dogmatik, Nada 3: Mujizat yang paling agung: Perawan yang melahirkan, dan Yang dilahirkan—Tuhan; kelahiran yang diramalkan sebelum segala zaman dan disempurnakan di luar batas alam. Wahai misteri yang membangkitkan rasa kagum! / Walaupun difahami oleh akal, ia kekal tidak terjelaskan, / dan walaupun direnung, ia tidak dapat ditelusuri. / Berbahagialah Engkau, Perawan yang Paling Suci, / Anak perempuan Adam, yang dilahirkan di bumi, / yang muncul sebagai Ibu Tuhan Yang Maha Tinggi: / berdoalah kepada-Nya untuk keselamatan jiwa kami!

'Cahaya kegembiraan:' dan prokeimenon 'Tuhan telah memerintah:'

Pada stikera, stikera hari Ahad, nada 3

Dengan penderitaan-Mu, ya Kristus, / Engkau menggelapkan matahari, / dan dengan terang Kebangkitan-Mu / Engkau telah menerangi segala-galanya! / Terima kidung petang kami, ya Pencinta umat manusia.

Dan kepada Ibu Tuhan, dalam nada yang sama, adalah serupa: 'Agunglah Salib:'

Stikhos: **Dengarlah, hai Anak Dara, dan perhatikanlah, / dan tundukkanlah telinga-Mu.**
Mazmur 44:11A

Setelah menerima rahmat yang besar melalui Engkau, hai Yang Paling Suci, kami *bersama* para Malaikat memuliakan Anak-Mu, yang sudi dilahirkan dari rahim-Mu atas kemurahan-Nya yang tiada bandingan dan yang memulihkan umat manusia.

Ayat: **Mereka akan mengingati nama-Mu / sepanjang segala keturunan.** Mazmur 44:18A

Engkau, hai Yang Suci, *adalah* tempat perlindungan dan tempat suci ilahi kami, / yang kami, para pendosa, miliki dalam hidup kami, hai Perawan. / Oleh itu kami memohon segala rahmat-Mu: / janganlah Engkau meninggalkan kami, kami merayu kepada-Mu, / belas kasihanilah kami dan selamatkanlah kami!

Ayat: **Orang kaya di antara umat / akan mencari kurnia-Mu.** Mazmur 44:13B

Wahai Theotokos, Ibu Perawan Kekal! / Kami, hamba-hamba-Mu *yang dibentuk* daripada debu, / mempersembahkan *kepada-Mu* salam 'Bersukacitalah!' yang wajar / bersama-sama dengan Gabriel, panglima ilahi; / dan, sungguh, Engkau telah menjadi Sumber kegembiraan dan kesukaan / bagi dunia.

Kemuliaan, dan sekarang, nada 8: Di serambi Salomo berbaringlah ramai orang yang lemah, / dan di tengah-tengah perayaan / Kristus menemui seorang lelaki yang lumpuh selama tiga puluh lapan tahun, / dan dengan suara berkuasa Dia berkata kepadanya: / 'Mahukah engkau sembuh?' / Orang sakit itu menjawab: / 'Tuan, saya tiada seorang pun / yang akan memasukkan saya ke dalam kolam apabila airnya diaduk.' / Lalu Ia berkata kepadanya: 'Angkat katamu (dan berjalanlah); / lihat, engkau telah sembuh; jangan berbuat dosa lagi!' / Melalui doa-doa Ibu Allah / kurniakanlah kami rahmat yang besar!

Troparion, Nada 3

Biar *semua* di syurga bersukacita, / biar *semua* di bumi bergembira, / kerana Tuhan telah memperlihatkan kuasa tangan-Nya: / Dia telah menjejakkan maut di bawah kaki-Nya, / Dia telah menjadi sulung dari antara orang mati, / Dia telah membebaskan kita dari rahim dunia bawah / dan telah menganugerahkan rahmat besar kepada dunia.

Litani Khas dan Pengutusan.

PADA HARI SABTU DI IBADAH SENJA BESAR

'Aku berseru kepada Tuhan': stichera bagi jam kesepuluh. Tiga stichera Ahad, empat stichera Timur dan dua mengenai orang lumpuh, mengulangi yang pertama dua kali.

Stikera Minggu, nada 3

Oleh Salib-Mu, hai Kristus Juruselamat, / kuasa maut telah dimusnahkan / dan tipu daya syaitan telah dibasmi; / sementara umat manusia, diselamatkan oleh iman, / sentiasa mempersembahkan kidmat kepada-Mu.

Seluruh *dunia* telah diterangi / oleh Kebangkitan-Mu, ya Tuhan, / dan syurga telah dibuka sekali lagi; / segala ciptaan, memuliakan Engkau, / sentiasa mempersembahkan nyanyian kepada-Mu.

Aku memuliakan kuasa Bapa dan Anak, / dan aku menyanyi tentang keagungan Roh Kudus, / – Keilahian yang tidak terpisahkan, yang tidak dicipta, / Tritunggal yang sebangsa, / memerintah selama-lamanya.

Sticheras Timur

Kami menyembah Salib-Mu yang kudus, hai Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu; / sebab oleh luka-luka-Mu kami semua telah disembuhkan.

Kami menyanyi tentang Juruselamat, yang menjelmakan diri daripada Perawan; / demi kita Dia disalibkan / dan bangkit semula pada hari ketiga, / menganugerahkan kepada kita rahmat yang besar.

Kepada mereka di Hades, Kristus, / setelah turun *kepada mereka*, mengwartakan kegembiraan, / *berseru*: 'Tabahkan hati, Aku kini telah menang; / Aku adalah Kebangkitan; Aku akan membawa kamu keluar, / setelah memusnahkan pintu gerbang maut.

Kami, yang berdiri dengan tidak layak / di dalam Bait Suci-Mu yang amat suci, / menyanyikan kidung petang, / sambil berseru dari lubuk hati kami: / 'Kristus Allah, yang telah menerangi dunia / dengan Kebangkitan-Mu pada hari yang ketiga! / Selamatkan umat-Mu dari tangan musuh-musuh-Mu, hai Pencinta umat manusia!'

Stichera dalam nada yang sama, Wahai Yang Lumpuh, Nada 1

Dengan tangan-Mu yang paling suci, Engkau yang menciptakan umat manusia, Engkau datang, hai Kristus yang penyayang, untuk menyembuhkan yang menderita. / Lelaki lumpuh di Kolam Kambing Domba / Engkau bangkitkan dengan firman-Mu, / dan menyembuhkan wanita yang berdarah, / berbelas kasihan kepada anak perempuan penderita wanita Kanaan, / dan tidak mengabaikan permohonan seratusan itu. / Oleh itu kami proklamasi: / 'Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, kemuliaan bagi-Mu!' **(2)**

Orang mati yang belum dikebumikan—si lumpuh itu— / setelah melihat Engkau, berseru: / 'Kasihanilah aku, ya Tuhan, sebab tempat tidurku telah menjadi kubur bagiku. / Apa gunanya keuntungan duniawi bagi aku? / Aku tidak memerlukan Kolam Domba: / kerana aku tiada siapa / yang dapat melemparkan aku ke dalamnya apabila airnya diaduk. / Tetapi aku datang kepada-Mu, mata air kesembuhan, / supaya aku juga, bersama semua orang lain, dapat berseru: / 'Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, kemuliaan bagi-Mu!'

Kemuliaan, Nada 5: Yesus datang ke Yerusalem ke Kolam Biri-biri, / yang disebut Betesda dalam bahasa Ibrani, / yang mempunyai lima serambi berteduh; / dan di dalamnya berbaringlah ramai orang yang sakit, / kerana Malaikat Tuhan, yang muncul dari semasa ke semasa, akan mengaduk air itu, / dan kesembuhan dianugerahkan kepada sesiapa yang memasuki air itu dengan iman. / Maka Tuhan, melihat seorang lelaki yang telah lama terbaring *di sana*, / berkata kepadanya: 'Adakah engkau mahu sembuh?' / Lelaki yang sakit itu menjawab: 'Tuan, / saya tiada seorang pun / yang dapat memasukkan saya ke dalam kolam apabila airnya digerakkan. / Saya telah habis-habisan membelanjakan harta saya untuk doktor-doktor, / namun saya tidak juga mendapat sebarang kelegaan.' / Tetapi Penyembuh jiwa dan raga berkata kepadanya: / 'Angkatlah katilmu dan berjalanlah, / sambil memberitakan kuasa dan rahmat-Ku yang besar / ke *seluruh* penjuru *bumi*!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, Nada 3: Bagaimanakah kami tidak terpesona / akan kelahiran dari Engkau Sang Manusia-Tuhan, hai Yang Paling Suci! / Kerana, tidak pernah mengenal lelaki, hai Yang Suci Teliti, / Engkau melahirkan tanpa bapa Anak dalam daging, / yang diperanakkan dari Bapa sebelum segala zaman tanpa ibu, / dan *yang dalam melakukannya* tidak mengalami sebarang perubahan, / tidak bercampur, tidak pula berpecah, / tetapi memelihara sifat-sifat setiap zat / sepenuhnya. / Oleh itu, Perawan Ibu, Penguasa Yang Mulia, / berdoalah kepada-Nya untuk keselamatan jiwa / mereka yang mengaku Engkau sebagai Ibu Allah dalam iman Ortodoks.

Pembukaan. Cahaya Gembira: **Prokeimenon Hari Ini:** Tuhan telah memerintah:

Semasa Litanian, stikera gereja

Kemuliaan, nada 5: Di Kolam Biri-biri / seorang lelaki terbaring dalam kelemahan / dan, melihat Engkau, ya Tuhan, ia berseru: / 'Aku tiada seorang pun yang akan melemparkan aku ke dalam air / apabila ia diaduk; / tetapi apabila aku datang, / orang lain mendahului aku dan menerima kesembuhan, / sedangkan aku terus terbaring dalam kelemahan'. / Dan segera, tergerak oleh belas kasihan, Penyelamat berkata kepadanya: / 'Kerana engkau Aku menjadi manusia, / kerana engkau Aku mengambil rupa daging, / dan engkau berkata: "Aku tiada seorang pun?" / 'Angkatlah katilmu dan berjalanlah!' / Segala perkara mungkin bagi Engkau, / segala perkara taat kepada *Engkau*, segala perkara tunduk kepada Engkau. / Ingatlah dan belas kasihanilah kami semua, hai Yang Kudus, / sebagai Pencinta umat manusia.

Dan sekarang, wahai Ibu Tuhan, suara yang sama: Kuil dan pintu gerbang, istana dan takhta Raja – / Engkau, Perawan yang paling terhormat; / melalui Engkau, Penebusku, Kristus Tuhan, / menampakkan diri kepada mereka yang tertidur dalam kegelapan, *seperti* Mata Hari kebenaran, / menginginkan menerangi mereka yang diciptakannya / dengan tangan-Nya sendiri menurut rupa-Nya sendiri. / Oleh itu, Yang Maha Mulia, / setelah memperoleh keberanian seorang ibu di hadapan-Nya, / berdoalah tanpa henti / untuk keselamatan jiwa kami.

Pada stikera, stikera hari Ahad, nada 3

Dengan penderitaan-Mu, hai Kristus, / Engkau menggelapkan matahari, / dan dengan terang Kebangkitan-Mu / Engkau telah menerangi segala-galanya! / Terima kidung petang kami, hai Pencinta umat manusia.

Dan stichera Paskah, nada 5

Stikha: **Semoga Tuhan bangkit / dan musuh-musuh-Nya tercerai-berai.**

Paskah Kudus telah nyata kepada kita pada hari ini, – Paskah baharu yang kudus, Paskah misteri, Paskah yang dihormati oleh semua. / Paskah – Kristus Penyelamat; / Paskah yang suci, / Paskah yang agung, / Paskah orang-orang beriman, / Paskah yang telah membuka pintu syurga bagi kita, / Paskah yang menguduskan semua orang beriman.

Bait: **Seperti asap lenyap, / begitu juga mereka lenyap.**

Majulah selepas penglihatan, hai para isteri yang mengwartakan Kabar Gembira, / dan wartakanlah kepada Sion: / 'Terimalah daripada kami kegembiraan Kabar Gembira Kebangkitan Kristus!' / Bersukacitalah, bersorak-sorak dan bergembiralah, hai Yerusalem, / kerana telah melihat Kristus Raja, bagaikan mempelai, / keluar daripada kubur.

Ayat: **Semoga orang berdosa binasa dari hadapan Tuhan, / dan semoga orang benar bersukacita.**

Para wanita pembawa mur, pada awal pagi, / setelah datang ke kubur Pemberi Kehidupan, / mendapati seorang Malaikat duduk di atas batu, / dan dia, berpaling kepada mereka, berseru demikian: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Mengapa kamu meratapi Yang Tidak Busuk seolah-olah *Dia terdedah kepada* kebusukan? / Pulanglah dan beritahu para murid-Nya!'

Ayat: **Inilah hari yang telah dijadikan Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira di dalamnya!**

Paskah yang penuh kegembiraan, / Paskah, Paskah Tuhan, / Paskah yang paling suci telah menyinari kita. / Paskah! Marilah kita saling berpelukan dengan sukacita. / Wah, Paskah – pembebasan daripada kesedihan! / Kerana pada hari ini, daripada kubur, / bersinar bagaikan daripada kamar pengantin, Kristus / memenuhi para wanita dengan sukacita dengan firman-firman ini: / 'Pergilah dan beritahu para Rasul!'

Kemuliaan, Nada 8: Di Serambi Salomo berbaringlah ramai orang yang sakit, / dan di tengah-tengah perayaan / Kristus menemui seorang lelaki yang lumpuh selama tiga puluh lapan tahun, / dan dengan suara yang berkuasa Dia berkata kepadanya: / 'Mahukah engkau sembuh?' / Orang sakit itu menjawab: / 'Tuan, saya tiada seorang pun / yang dapat memasukkan saya ke dalam kolam itu apabila airnya diaduk.' / Lalu Ia berkata kepadanya: 'Angkatlah katamu (dan berjalanlah); / lihat, engkau telah sembuh; jangan berbuat dosa lagi!' / Melalui doa-doa Ibu Tuhan / berikanlah kami rahmat yang besar!

Dan sekarang, Nada 5: Hari Kebangkitan! / Dan marilah kita bersinar dalam kegembiraan / dan berpelukan sesama kita; / marilah kita katakan: 'Saudara!' / Dan kepada mereka yang membenci kita, / marilah kita memaafkan semua demi Kebangkitan / dan dengan demikian marilah kita proklamirkan: / 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / telah menakluk maut dengan maut, / dan menganugerahkan hidup kepada mereka yang di dalam kubur!'

Dan kemudian: Kini Engkau menganugerahkan berkat-Mu kepada kami:

Troparion penutup, nada 3

Biar *segala-galanya* di syurga bersukacita, / biar *segala-galanya* di bumi bersukacita, / kerana Tuhan telah memperlihatkan kuasa tangan-Nya: / Dia telah menjejak maut dengan kematian, / Dia telah menjadi sulung dari antara orang mati, / Dia telah menyelamatkan kita dari dasar neraka / dan telah menganugerahkan rahmat besar kepada dunia.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Theotokos: Kami nyanyikan Engkau, hai Perawan Ibu Allah, *sebagai* Perantara keselamatan umat manusia, / kerana Anak-Mu dan Tuhan kami, yang mengambil daging dari Engkau, / setelah menanggung penderitaan di atas Salib, / telah menyelamatkan kami dari kebinasaan, sebagai Pencinta umat manusia.

SEMASA DOA TEGUH

Selepas Mazmur Keenam, Ektenia Agung dan 'Ya Tuhan, hai Tuhan':

Troparion Minggu dua kali, nada 3

Biar *segala* yang di syurga bersukacita, / biar *segala* yang di bumi bersukacita, / sebab Tuhan telah menzahirkan kuasa tangan-Nya: / Dia telah menjejakkan maut di bawah kaki-Nya, / Dia telah menjadi sulung dari antara orang mati, / Dia telah membebaskan kita dari dasar dunia orang mati / dan telah menganugerahkan rahmat besar kepada dunia.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Theotokos: Kami memuji Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan, / *sebagai* Perantara keselamatan umat manusia, / kerana Anak-Mu dan Tuhan kami, / setelah mengambil daging dari Engkau, / setelah menanggung penderitaan di atas Salib, / telah menyelamatkan kami dari kebinasaan, sebagai Pencinta umat manusia.

Selepas stichera pertama Sedalen, Nada 3

Kristus telah bangkit dari antara orang mati, yang pertama bangkit dari antara orang mati. / Dilahirkan sebelum *segala* ciptaan / dan Pencipta segala yang wujud, / Dia telah memperbaharui dalam Diri-Nya / sifat yang rosak daripada keturunan kita. / Hai maut! Engkau tidak lagi berkuasa, / kerana Tuhan segala-galanya telah menghancurkan kekuwatanmu.

Ayat: Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, biarlah tangan-Mu terangkat; / janganlah Kau lupakan selama-lamanya umat-Mu yang menderita! Mazmur 9:33

Setelah merasai maut dalam daging, ya Tuhan, / Engkau telah memusnahkan kepahitan maut melalui kebangkitan-Mu, / dan kini telah menguatkan umat manusia menentangnya, / dengan mengumumkah pencabutan kutukan kuno. / Pembela hidup kami – ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!

Kemuliaan, dan kini, kepada Ibu Tuhan: Terpesona oleh keindahan kesusterian-Mu / dan kesucian-Mu yang paling cemerlang, / Jibril berseru kepada-Mu, hai Ibu Tuhan: / 'Pujian apakah yang layak kupersembahkan kepada-Mu?' / Bagaimanakah aku akan memanggil Engkau? / Aku bingung dan terpesona; / Oleh itu, seperti yang diperintahkan kepadaku, aku berseru kepada Engkau: / 'Bersukacitalah, hai Yang Penuh Kasih Karunia!'

Menurut stichos kedua sedalen, nada 3

Setelah Engkau mengambil ke atas diri-Mu segala yang bersifat manusia, dan menjadikan segala yang kami miliki milik-Mu, Engkau, Pencipta saya, rela disalibkan; memilih menanggung kematian sebagai manusia, supaya, sebagai Tuhan, Engkau dapat membebaskan *umat manusia* daripada kematian. / Oleh itu, sebagai Pemberi kehidupan, kami berseru kepada-Mu: / 'Kemuliaan, ya Kristus, kepada rahmat-Mu!'

Ayat: Aku hendak memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / Aku hendak menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib.

Mazmur 9:2

Penyaliban yang tidak terfahami dan kebangkitan yang tidak terucap / kami, orang-orang percaya, mengaku sebagai misteri yang tiada bandingan: / sebab pada hari ini kematian dan neraka telah dikuasai, / sementara umat manusia telah dianugerahkan kebebasan dari kebusukan. / Oleh itu kami berseru dengan penuh syukur: / 'Mulia kepada kebangkitan-Mu, hai Kristus!'

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: *Segala* yang di syurga bersukacita dengan kasih, / dan *segala* yang di bumi takjub dengan kagum, / apabila suara yang paling suci datang kepada Engkau, hai Ibu Tuhan; / kerana satu perayaan bersinar *bagi* mereka berdua, / sejak *Adam* yang pertama diciptakan dibebaskan daripada kematian. / Oleh itu, bersama Malaikat, kami berseru kepada Engkau: / 'Sukacitalah, hai Perawan Bunda yang suci!'

Kemudian troparia 'kepada Yang Tak Bernoda' dan Ektenia Kecil.

Ipakoí, Nada 3

Menarik rupa, namun bertutur dengan kata-kata penghiburan, / Malaikat yang bersinar itu memberitahu para Pembawa Murni: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di dalam kubur? / Dia telah bangkit, setelah mengosongkan kubur-kubur; / kenalilah Yang Tidak Berubah yang telah mengubah kebusukan. / Serulah kepada Tuhan: Betapa hebatnya perbuatan-Mu, / kerana Engkau telah menyelamatkan umat manusia!'

Stepeny, Nada 3.
Antifon 1

Engkau telah membebaskan tawanan Sion dari Babilon, / dan tariklah aku, hai Firman, / dari nafsu-nafsuku menuju kehidupan!

Mereka yang menabur dengan tangisan yang diilhamkan oleh Tuhan, / apabila angin selatan bertiup, / akan menuai dengan sukacita / bulir-bulir kehidupan yang kekal.

Kemuliaan: Segala pemberian yang baik datang daripada Roh Kudus, / kerana Dia bersinar daripada Bapa dan Anak: / melalui-Nya segala-galanya hidup dan bergerak.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 2

Kecuali Tuhan membina rumah kebajikan, / kita bekerja sia-sia; / jika jiwa berada di bawah perlindungan-Nya, / tiada siapa pun akan memusnahkan kota kita.

Para kudus sentiasa seperti buah rahim, / melalui pengangkatan oleh Roh, / kepada Engkau, Kristus, begitu *juga* kepada Bapa.

Kemuliaan: Dalam Roh Kudus segala kesucian *dan* hikmat diperhatikan; / kerana Dia memberi kewujudan kepada segala ciptaan. / Marilah kita berkhidmat kepada-Nya, kerana Dia adalah Tuhan, sama seperti Bapa dan Firman.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 3

Berbahagialah mereka yang takut akan Tuhan / kerana mereka akan berjalan dalam jalan-jalan hukum-hukum-Nya, / *dan* mengambil bahagian dalam setiap buah yang memberi hidup.

Bersukacitalah, gembala utama, / melihat di sekeliling meja-Mu para penerus-Mu, / membawa ranting-ranting perbuatan baik.

Kemuliaan: Dalam Roh Kudus terdapat segala kekayaan kemuliaan; / daripada-Nya datang rahmat dan hidup kepada segala ciptaan. / Oleh itu Dia dimuliakan bersama Bapa dan Firman.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 3

Serukanlah di antara bangsa-bangsa: 'Tuhan telah mengambil takhta-Nya', / kerana Dia telah meneguhkan bumi, dan ia tidak akan goyah. **Ayat:** Nyanyikanlah lagu baru bagi Tuhan; nyanyikanlah bagi Tuhan, hai seluruh bumi! Mazmur 95:10A, 1

Prokeimenon Kedua: Segala yang bernafas / memuji Tuhan. **Ayat:** Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya; pujilah Dia di ketinggian kuasa-Nya. Mazmur 150:6, 1

Injil Minggu Keempat, daripada Lukas, bermula pada ayat 112

Pada zaman itu, pada hari pertama minggu itu, pagi-pagi benar, para wanita datang ke kubur membawa rempah yang telah mereka sediakan, dan ada juga yang lain bersama mereka; tetapi mereka mendapati batu telah digulingkan dari kubur itu. Dan apabila mereka masuk, mereka tidak mendapati tubuh Tuhan Yesus. Sementara mereka bimbang tentang hal ini, tiba-tiba dua orang lelaki berpakaian berkilau berdiri di hadapan mereka. Dan ketika mereka takut serta menundukkan muka ke tanah, lelaki-lelaki itu berkata kepada mereka, 'Mengapa kamu mencari yang hidup di antara orang mati? Dia tiada di sini; Dia telah bangkit. Ingatlah bagaimana Dia pernah berkata kepada kamu semasa Dia masih di Galilea, memberitahu kamu bahawa Anak Manusia harus diserahkan ke tangan orang-orang berdosa, dan disalib, dan bangkit semula pada hari ketiga. Dan mereka teringat akan kata-Nya; lalu mereka kembali dari kubur dan menceritakan semua perkara ini kepada Kesebelas dan kepada semua yang lain. Mereka ini ialah Maria Magdalena, Yohana, Maria ibu Yakobus, dan perempuan-perempuan lain bersama mereka, yang memberitahu perkara-perkara ini kepada Rasul-rasul. Tetapi perkataan mereka dianggap omong kosong belaka, dan mereka tidak mempercayainya. Tetapi Petrus bangkit dan berlari ke kubur; dan ketika membongkok, ia hanya melihat kain linen itu terbaring di situ, lalu ia pulang sambil hairan tentang apa yang telah berlaku.

Lukas 24:1–12

Himne Minggu

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan yang Kudus, Yesus, / satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon kepada nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang yang beriman, / mari kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang kepada seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian. **(3)**

Mazmur 50. Berciuman Injil.

Kemuliaan: Melalui doa-doa para Rasul, ya Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami.

Dan sekarang: Melalui doa-doa Ibu Tuhan, hai Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami.

Kemudian, Nada 6: Berbelas kasihanlah kepadaku, hai Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar, dan hapuskan kejahatan-kejahatanku menurut kelimpahan rahmat-Mu.

Dan stikera: Yesus telah bangkit dari kubur, / seperti yang telah-Nya nyatakan, / menganugerahkan kepada kita hidup yang kekal / dan rahmat yang besar.

Dan doa: Selamatkanlah, hai Tuhan, umat-Mu:

Kanun Paskah, dengan irmos dan Theotokia-nya. Dan Kanun si Lumpuh dalam enam bahagian. Katavasia: Hari Kebangkitan:

KANON.
Disusun oleh St John of Damascus, nada 1.
Nyanyian 1

Irmos: Hari Kebangkitan! Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke dalam hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita membersihkan pancaindera dan menyaksikan / Kristus bersinar / dalam cahaya Kebangkitan yang tidak terhampiri, / dan marilah kita mendengar dengan jelas Dia berkata, 'Bersukacitalah!' / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Biarlah langit bersukacita seperti yang sepatutnya, / biarlah bumi bergembira, / biarlah seluruh dunia merayakan, / *yang* nyata mahupun yang ghaib: / kerana Kristus telah bangkit, kegembiraan yang tiada berkesudahan.

Wahai Theotokos, nyanyian-nyanyianmu,
disusun oleh Yang Terpuji Theophanes dan Joseph

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkanlah kami.**

Engkau telah memecahkan ikatan maut, / menanggung dalam rahimmu kehidupan abadi, Kristus, / yang bersinar keluar dari kubur pada hari ini, / hai Perawan yang kekal, / dan yang telah menerangi dunia.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah menyaksikan Anak dan Tuhanmu bangkit, / bersukacitalah bersama para Rasul, hai yang diberkati Tuhan dan yang Suci! / Dan terlebih dahulu, *kata* 'Bersukacitalah', sebagai punca kegembiraan bagi semua, / telah Kauterima, hai Perawan Bunda Tuhan yang kekal.

Kanun untuk yang lumpuh, Nada 3
Ode 1

Irmos: Wahai Yang ajaib, yang dengan mulia melakukan keajaiban, / Engkau, wahai Tuhan, yang mengubah jurang menjadi tanah kering, / dan menutup kereta *dengan air*, / dan menyelamatkan umat yang menyanyi kepada-Mu, / sebagai Pembebas *dan* Tuhan kami.

Melakukan tanda-tanda, / mengadakan mukjizat, hai Raja yang tunggal, / Engkau menanggung Salib atas kehendak-Mu *sendiri*, sebagai Yang Pengasih, / dan setelah mematikan kematian melalui kematian, / Engkau telah memberi kita hidup.

Pada hari Kebangkitan Kristus ini / marilah kita bersukacita, hai umat, dengan iman: / neraka telah ditakluk *dan* dengan segera melepaskan / tawanan yang ditahannya, / yang menyanyi tentang kebesaran Tuhan.

Dengan kuasa-Mu yang ilahi, hai Kristus, Engkau pernah menguatkan / orang yang lumpuh itu dengan firman-Mu, / dan memerintahkan dia mengangkat tilamnya, / walaupun dia telah lama sakit; / penyembuhkanlah jiwaku yang sangat menderita.

Pada suatu masa dahulu, seorang malaikat / turun ke Mandi Ovechya, / dan menyembuhkan seorang demi seorang dari semasa ke semasa; / tetapi kini, melalui pembaptisan ilahi, / Kristus membersihkan berjuta-juta orang.

Kepada Jibril Agung: Panglima Utama Malaikat, / Archistrategos pasukan langit! / Lindungi dan peliharalah mereka yang berkumpul di kuilmu yang suci / dan menyanyikan puji-pujian kepada Tuhan / daripada segala godaan.

Kemuliaan kepada Tritunggal Mahakudus: Dalam tiga Kalimat, namun daripada satu hakikat, marilah kita tanpa henti menyanyi tentang Tuhan yang tiada permulaan bersama makhluk-makhluk yang tiada jasad: Bapa, Firman dan Roh Kudus, yang memiliki Kerajaan dan kuasa yang tidak terpisahkan.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Kota milik-Mu ini, hai Engkau yang Suci, / yang sentiasa memuliakan Engkau dengan iman, / selamatkanlah ia daripada bala bencana, daripada penaklukan oleh penjajah asing, / daripada huru-hara dan pedang, / dan daripada setiap bahaya lain.

Katavasia: Hari Kebangkitan! Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke dalam hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan kita telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Himne 3

Irmos: Marilah, kita minum minuman baru, / bukan yang dikeluarkan secara ajaib dari batu tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di dalam-Nya kita diteguhkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kini segalanya dipenuhi cahaya, / syurga, bumi dan alam bawah: / biarlah seluruh ciptaan menyambut Kebangkitan Kristus, / di atas-Nya ia ditegakkan.

Chorus: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Semalam aku dikuburkan bersama Engkau, Kristus, – bersama Engkau yang telah bangkit, aku bangkit hari ini; semalam aku disalibkan bersama Engkau: muliakanlah aku bersama Engkau, Penyelamat, dalam Kerajaan-Mu!

Refrain: **Ibu Allah yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Ke kehidupan kesucian / aku melangkah hari ini, / melalui kebaikan Dia yang dilahirkan daripada Engkau, hai Yang Suci, / dan yang telah menerangi hujung *dunia* dengan cahaya-Nya.

Kor: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah melihat Tuhan, yang dalam daging / Engkau kandung dalam rahim-Mu, hai Yang Suci, / telah bangkit dari antara orang mati, seperti yang telah-Nya katakan, bersukacitalah, / dan sebagai Tuhan, hai Yang Tak Bernoda, muliakanlah Dia.

Kanun Orang Lumpuh. Irmos: Wahai jiwa mandul dan tiada anak, / peroleh buah yang mulia, / bersukacita dalam anak-anak, berserulah: / 'HatiKu teguh; / tiada yang kudus, tiada yang benar, / selain Engkau, ya Tuhan!'

Memandang Engkau sekali / tergantung di atas Salib, hai Firman, / matahari menyembunyikan cahayanya, dan seluruh bumi berguncang; / *sementara* orang mati bangkit, / ketika Engkau, Yang Maha Kuasa, menjadi mati.

Apabila Engkau, dengan jiwa-Mu, / memasuki rahim bumi, / roh-roh yang ditawan oleh neraka / segera dibebaskannya, / dan mereka menyanyikan nyanyian kesyukuran / kepada kuasa-Mu, hai Tuhan yang esa.

Pulihkanlah jiwaku, hai Engkau yang Maha Berkah, / yang telah lama ditimpa penyakit yang parah, / seperti Engkau pernah menyembuhkan orang lumpuh dahulu, / supaya aku dapat berjalan di jalan-jalan-Mu, / yang telah Engkau wahyukan kepada mereka yang mencintai-Mu.

Kepada Malaikat Agung Mikhael: Bersama bala tentera syurga, hai Malaikat Agung Tuhan, / doakanlah bagi mereka yang menyanyikan pujianmu dengan iman, / melindungi dan menjaga kami, / ketika kami terjerat dalam nafsu duniawi.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: 'Kemuliaan kepada Bapa,' – marilah kita proklamasi, – 'dan kepada Anak dan kepada Roh Kudus!' / – kerana Tuhan satu dalam hakikat, / Yang semua kuasa syurga memuliakan dengan penuh kekaguman, / – 'Kudus, Kudus, Kudus!' – berseru.

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Kehamilan Engkau tiada benih / dan kelahiran Engkau di luar pemahaman, hai Perawan Ibu yang suci: / suatu karya yang ajaib, yang paling hebat daripada mukjizat, / dihormati oleh Malaikat dan dimuliakan oleh manusia, / hai Perawan Penguasa!

Katavasia: Marilah, kita minum minuman baru, / bukan yang dikeluarkan secara ajaib dari gunung batu yang tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di dalam-Nya kita diteguhkan.

Kontakion Paskah, Nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Engkau yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan Engkau bangkit sebagai pemenang, Kristus Tuhan kami, / sambil berseru kepada para wanita pembawa mur: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkaulah yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh.

Ikos: Matahari *yang wujud* sebelum matahari, / yang pernah terbaring dalam kubur, / yang datang lebih awal daripada fajar, / dicari oleh para dara pembawa mur sebagai cahaya siang / – dan mereka berseru antara satu sama lain: / 'Hai sahabat, marilah kita mengurapi dengan minyak harum tubuh, / yang menghembuskan nyawa dan terbaring dikubur, / *daging-Nya yang* membangkitkan Adam yang telah jatuh, / terbaring dalam kubur. / Marilah kita pergi, marilah kita bergegas, seperti para Magi, dan menyembah, / dan membawa murri sebagai persembahan / kepada-Nya yang dibalut, bukan lagi dalam lampin, tetapi dalam kain kafan; / dan marilah kita menitiskan air mata dan berseru: / 'Ya Tuhan, bangkitlah, Engkau yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh!'

Dan Sedalen, Nada 3

Satu perkataan sahaja meneguhkan orang lumpuh itu, / apabila firman sejagat bergema / daripada Dia yang, kerana belas kasihan, muncul di bumi untuk kita. / Oleh itu orang yang menderita itu berangkat, memikul tilamnya, / sementara para ahli kitab tidak sanggup melihat apa yang telah berlaku, / yang dikuasai oleh sifat dengki, / yang melumpuhkan jiwa.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Terpesona oleh keindahan kesusterian-Mu / dan kesucian-Mu yang paling cemerlang, / Gabriel berseru kepada-Mu, hai Ibu Tuhan: / 'Pujian apakah yang layak kupersembahkan kepada-Mu? / Bagaimanakah aku akan memanggil Engkau? / Aku keliru dan hairan; / Oleh itu, seperti yang diperintahkan kepadaku, aku berseru kepada Engkau: / 'Bersukacitalah, hai Yang Penuh dengan Kasih Karunia!'

Himne 4

Irmos: Semoga penjaga ilahi, / ahli teologi Habakuk, berserta kita / dan memperlihatkan Malaikat yang membawakan cahaya, / yang dengan jelas mengumandangkan: / 'Pada hari ini – keselamatan bagi dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa'.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kristus muncul sebagai manusia, setelah membuka rahim dara; / dan sebagai yang dipersembahkan sebagai makanan, Dia dipanggil Anak Domba; / dan sebagai yang tiada cela—tidak tercemar oleh najis— / Dia adalah Paskah kita; / dan, sebagai Tuhan yang benar, / Dia dipanggil sempurna.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Seperti anak domba berumur setahun, / bagi kita – mahkota mulia, / Yang Terberkati, dengan rela disembelih untuk semua, / *sebagai* Paskah yang menyucikan, / dan sekali lagi bersinar kepada kita dari kubur / sebagai Mata Hari kebenaran yang mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Daud, datuk nenek Tuhan, / melompat dan menari di hadapan Tabut, seolah-olah dalam bayangan; / tetapi kita, umat suci Tuhan, / melihat kesempurnaan segala lambang, / marilah kita bersukacita, diilhamkan oleh Tuhan, / kerana Kristus telah bangkit, Yang Maha Kuasa.

Kor: **Bunda Allah yang Maha Kudus, selamatkan kami.**

Dia yang menciptakan Adam, leluhurmu, hai Yang Suci, / diciptakan melalui dirimu, / dan pada hari ini Dia, melalui kematian-Nya, telah menghapuskan / kematian *yang datang* melalui dia, / dan telah menerangi semua / dengan cahaya ilahi Kebangkitan.

Kor: **Bunda Allah Yang Maha Suci, selamatkan kami.**

Memandang Kristus, yang Engkau kandung dalam rahim, wahai Yang Suci, / yang telah bangkit dengan mulia dari antara orang mati / pada hari ini untuk keselamatan semua, / mulia dan tiada cela di antara wanita, dan indah, / bersukacitalah bersama Rasul-rasul dan memuliakan Dia.

Kanon Orang Lumpuh. Irmos: Abbaqum menyaksikan gunung yang berlorek bayang – / Rahim-Mu yang suci bersih, hai Yang Suci. / Maka ia berseru: / 'Tuhan akan datang dari Teman, / dan Yang Kudus – dari gunung yang menaungi belukar!'

Kerumunan orang Yahudi, yang dimakan oleh kecemburuan, / telah menyalib-Mu di kayu salib, ya Tuhan; / tetapi setelah membatalkan hukuman mati *kami*, / Engkau, sebagai Yang Maha Kuasa, bangkit semula, / menegakkan damai dengan diri-Mu.

'Mengapa, hai para wanita, kamu mencari mur yang tidak pernah habis itu / dengan minyak wangimu yang harum? / Dia telah bangkit,' diwartakan kepada para pembawa mur / oleh *Malaikat* yang *berseragam* putih, / *'dan* telah memenuhi langit / dengan wangian yang tiada bentuk!'

Menjelma sebagai hamba / melalui rahmat yang tiada batas, / Engkau, Firman Tuhan, datang berjalan kaki dan menyembuhkan / seorang yang telah lama sakit, / memerintahkan dia bangkit dari katilnya.

Malaikat Tuhan, turun dari semasa ke semasa, / mengaduk air di *Kolam* Kambing Domba, / memulihkan kesihatan kepada seorang sahaja; / tetapi Kristus menyelamatkan berjuta-juta orang / melalui Pembaptisan Ilahi.

Kepada Malaikat Agung Mikhael: Ketua para Malaikat dan pemandu mereka yang sesat, / Archistrategos Tuhan, / nampaklah di antara kami pada saat ini / dan bawalah doa semua orang / kepada Pencipta dan Tuhan Yang Esa.

Kemuliaan, kepada Tritunggal Mahakudus: Bersatu dalam hakikat, / namun berbeza dalam Pribadi, Tritunggal Mahakudus: / Bapa, yang maha tinggi dan sebanding dengan Anak, / dan Roh Kudus yang Esa dan Maha Kuasa.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: 'Wahai Yang Suci, bagaimana Engkau menyusui dengan susu? / Dan bagaimana Engkau melahirkan Anak yang Paling Purba, Adam? / Bagaimana Engkau menatang Anak-Mu dalam pelukan-Mu, / Dia yang dibawa di atas bahu kerubim? / – 'Seperti yang Dia sendiri mengetahui, seperti yang diketahui-Nya, / yang menjadikan segala-galanya!'

Katavasia: Di bawah perlindungan ilahi / semoga ahli teologi Abbaqum berdiri bersama kita / dan mendedahkan Malaikat yang membawakan cahaya, / yang dengan jelas mengumandangkan: / 'Pada hari ini – keselamatan bagi dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa'.

Nyanyian 5

Irmos: Marilah kita berjaga-jaga sejak pagi buta / dan, bukannya berkabung, mempersembahkan kidung kepada Tuhan, / dan saksikanlah Kristus – Mata Hari Kebenaran, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Melihat rahmat-Mu yang tiada batas, hai Kristus, / mereka yang terikat oleh rantai neraka / bergegas menuju cahaya / dengan langkah-langkah gembira, / memuji Paskah yang kekal.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita menghampiri Kristus dengan pelita di tangan, / yang keluar dari kubur bagaikan mempelai, / dan marilah kita merayakannya bersama / dengan bala tentera *syurga* yang bersukacita / Paskah penyelamatan Tuhan.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Diterangi oleh sinar ilahi / dan memberi-kehidupan / daripada Kebangkitan Anak-Mu, hai Ibu Allah Yang Paling Suci, / perhimpunan orang-orang saleh dipenuhi dengan kegembiraan.

Kor: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Engkau tidak membuka pintu kesucian dara semasa Inkarnasi, / Engkau juga tidak memecahkan meterai kubur, wahai Raja ciptaan, / dan oleh itu, melihat Engkau bangkit, / Sang Ibu bersukacita.

Kanun untuk Orang Lumpuh. Irmos: Dengan cahaya-Mu yang tidak luntur, hai Kristus, / terangkanlah jiwa hamba-Mu yang rendah ini, / dan bimbinglah *aku* kepada takut akan-Mu, / sebab perintah-Mu adalah terang.

Engkau diangkat di atas Salib / dan mengangkat seluruh dunia bersama-*Mu*; / dan, mendapati diri-Mu di antara orang mati, hai Tuhan, / Engkau membangkitkan mereka yang telah mati sejak dahulu.

Kristus telah bangkit, seperti yang telah Dia nyatakan, / setelah menghancurkan semua istana diraja neraka, / dan menampakkan diri kepada Para Rasul, / menganugerahkan kegembiraan kekal.

Berkasut putih, seorang Malaikat bersinar muncul kepada para isteri / dan mengumandangkan: / 'Janganlah menangis, kerana Hidupmu telah bangkit, / telah menghidupkan semula orang mati yang terbaring dalam kubur!'

Seperti Engkau membangkitkan orang lumpuh itu, hai Kristus, / demikianlah berikan kesihatan kepada jiwaku, / yang telah lemah oleh dosa-dosaku, / dan bantulah aku berjalan di jalan-Mu yang lurus.

Kepada Malaikat Agung Mikhael: Mikhael, pemimpin tertinggi para malaikat, / yang pada hari ini menghimpunkan umat di tempat suci-Mu / dan mengumandangkan perbuatan agung Tuhan, selamatkan kami.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Kami sama-sama menghormati Kesatuan dalam tiga Pribadi, / benar-benar berbeza dalam Hipostasi, / namun bersatu dalam hakikat: / Bapa, Anak dan Roh Kudus.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kami menyanyi tentang Kehamilan Engkau tanpa benih, hai Yang Suci, / dan tentang kelahiran Kristus yang tidak terkatakan, / memanggil Engkau yang diberkati, / sebagai Ibu Pencipta dan Tuhan segala-galanya.

Katavasia: Kita akan berjaga sejak subuh / dan, sebagai ganti tidur, mempersembahkan kidung kepada Tuhan, / dan kita akan menyaksikan Kristus – Mata Hari Keadilan, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Himne 6

Irmos: Engkau turun ke *dasar* bumi / dan mematahkan gembok abadi / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti dari ikan paus, hai Yunus, / Engkau bangkit dari kubur.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Setelah meninggalkan meterai utuh, hai Kristus, / Engkau bangkit dari kubur, / tanpa mencederakan *rahim* Perawan / ketika Engkau dilahirkan, / dan membuka bagi kami pintu gerbang syurga.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Juru Selamatku, / korban hidup yang tidak disembelih! / Menyampaikan Diri-Mu, sebagai Tuhan, / dengan rela kepada Bapa, / Engkau membangkitkan bersama-Mu / nenek moyang kita bersama, Adam, / setelah bangkit dari kubur.

Refrain: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Yang sejak zaman dahulu lagi ditawan / oleh maut dan kebusukan, / telah dibangkitkan kepada kehidupan yang tidak dapat busuk dan kekal / oleh Dia yang menjelmakan diri dari rahim-Mu yang paling suci, / Wahai Perawan Ibu Tuhan.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Dia turun ke *tempat* yang paling dalam di bumi / ke dalam kedalaman-Mu, hai Yang Suci; Dia yang turun / dan diam di sana, dan menjadi daging di luar segala pemahaman; / dan Dia membangkitkan Adam bersama-Nya, / setelah bangkit dari kubur.

Kanon untuk orang lumpuh. Irmos: Kedalaman nafsu syahwatku bangkit menentangku / dan badai angin yang bertentangan; / tetapi Engkau, Penyelamat, segeralah menolongku, / selamatkan dan bebaskan aku dari kebinasaan, / seperti Engkau menyelamatkan nabi itu dari binatang buas.

Engkau diangkat di atas Salib atas kehendak-Mu *sendiri*, / seperti seorang yang mati diletakkan dalam kubur, / dan, hai Kristus, setelah menghidupkan kembali semua orang mati / yang diam di Hades, / Engkau membangkitkan mereka dengan kuasa-Mu yang ilahi.

Neraka, ketika bertemu Engkau, hai Yang Maha Penyayang, di alam bawah, dipenuhi kemarahan, / namun segera membebaskan tawanan-tawanannya, / yang menyanyi tentang Kebangkitan-Mu yang mengagumkan, hai Juruselamat, / dengan suara yang tidak pernah henti.

Para murid ilahi, menyaksikan Kristus, / kehidupan segala makhluk, bangkit dari kubur, / dengan kasih yang agung, dan pemikiran yang benar, / dan dengan kegembiraan di hati mereka, / menyembah-*Nya*.

Dia yang dahulu berbaring / di atas katil kesengsaraan untuk sekian lama, / *tetapi* disembuhkan oleh perintah-Mu, hai Kristus, / kini memuliakan rahmat-Mu dalam nyanyian, / hai Pemberi kehidupan.

Kepada Jibril, penghulu malaikat: Jibril, pemimpin tertinggi malaikat, / yang berdiri di hadapan takhta Tuhan, / berdirilah di antara kami, membimbing kami di jalan-jalan kehidupan, / kerana dalam diri Engkau kami telah menemui seorang perantara yang bersemangat.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Aku memuliakan Engkau sebagai Tritunggal dalam Pribadi, / namun mengisytiharkan Engkau sebagai Satu dalam hakikat, / Bapa yang tiada permulaan, Anak, dan Roh Kudus, Tuhan segala-galanya, / bersama bala tentera syurga yang perkasa.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkaulah yang, oleh tauladan Ilahi, menanggung segala-galanya, / memeluk Perawan Ibu Tuhan dalam pangkuan-Mu, / menyelamatkan kami semua daripada tangan yang jahat / dan daripada perhambaan-nya, hai Yang Maha Belas Kasihan.

Katavasia: Engkau turun ke palebih *dalam* bumi / dan memecahkan pintu kekal / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti Yunus keluar dari ikan paus, / Engkau bangkit dari kubur.

Kontakion, Nada 3

Ya Tuhan, jiwa hamba-Mu yang sangat lemah / oleh segala macam dosa / dan oleh perbuatan tidak benar, / bangkitkanlah ia dengan pemeliharaan-Mu yang ilahi, / sama seperti Engkau pernah membangkitkan orang lumpuh, / supaya hamba-Mu yang telah diselamatkan ini dapat berseru kepada-Mu: / 'Kemuliaan, ya Kristus yang Penyayang, / kepada keagungan-Mu!'

Ikos: Memegang hujung-hujung *dunia* / di tapak tangan-Mu, / Yesus, Allah, *sama seperti* Bapa yang tiada permulaan, / dan memerintah atas segala-galanya bersama Roh Kudus, / Engkau tampil dalam daging, menyembuhkan kelemahan; / dan menyingkirkan hawa nafsu; Engkau memberi penglihatan kepada orang buta, / dan membangkitkan orang lumpuh dengan firman-Mu yang ilahi, / tiba-tiba Engkau memerintahkan dia berjalan / dan mengangkat tilam yang membawanya ke atas bahunya. / Oleh itu, kami semua menyanyi dan berseru bersamanya: / 'Kemuliaan bagi-Mu, Kristus yang Penyayang, / kepada keagungan-Mu!'

Sinaksarium.

Himne 7

Irmos: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai manusia fana, / dan melalui penderitaan-*Nya* / membalut kemanusiaan dengan keindahan keabadian, / Dialah yang diberkati / Tuhan nenek moyang kita yang paling mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Para wanita yang bijaksana dalam hal-hal Tuhan / bergegas mengikuti Engkau dengan rempah yang harum. / Tetapi Dia yang mereka cari dengan air mata sebagai manusia, / *mereka* sembah dengan sukacita *sebagai* Tuhan yang hidup, / dan mengumumkah Paskah yang penuh misteri / kepada murid-murid-Mu, hai Kristus.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kita meraikan kejatuhan maut, / kehancuran neraka, / permulaan kehidupan yang lain—kekal, / dan dengan penuh kegembiraan kita menyanyi *tentang* Dia yang telah melakukannya /—Tuhan yang diberkati / Tuhan datuk nenek kita dan yang Paling Mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Benar-benar suci / dan layak untuk setiap perayaan / adalah malam ini, penyelamat dan bercahaya, / pembawa hari Kebangkitan yang penuh cahaya, / di mana Cahaya abadi / bersinar dari kubur dalam daging untuk semua.

Refrain: **Bunda Allah Yang Maha Kudus, selamatkan kami.**

Setelah membunuh maut pada hari ini, Anak-Mu, hai Yang Maha Suci, telah menganugerahkan kepada semua manusia fana kehidupan yang kekal selama-lamanya, Yang Terberkati, Tuhan para bapa dan Yang Paling Mulia.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Memerintah atas segala ciptaan, / telah menjadi manusia, / diam dalam rahim Engkau, hai Yang Diberkati Tuhan, / dan setelah menanggung penyaliban dan kematian, / bangkit semula seperti layaknya Tuhan, / membangkitkan kita bersama-Nya, sebagai Yang Maha Kuasa.

Kanun bagi orang lumpuh. Irmos: Engkaulah yang memadamkan nyalaan dapur api / dan memelihara para pemuda itu tidak cedera, / berkatlah Engkau selama-lamanya, hai Tuhan, / Tuhan datuk nenek kami.

Apabila matahari melihat Engkau terentang di atas Salib, ia memudarkan cahayanya, tidak mampu menyinari dunia, sementara Engkau, Raja segala-galanya, memasuki atas kehendak-Mu sendiri, untuk menerangi semua bangsa.

Engkau bangkit semula, mengosongkan kubur-kubur / dan merampas neraka dengan kuasa-Mu yang maha kuasa; / oleh itu kami bernyanyi, hai Kristus, / tentang Kebangkitan-Mu yang suci dan ilahi.

'Mengapa kamu mencari Yang Hidup seolah-olah Dia telah mati? / Dia telah bangkit; Dia tiada di dalam kubur!' – / Beginilah berseru kepada para Pembawa Murni / Malaikat Ilahi, yang bersinar dalam penampilan.

Kepada orang yang lumpuh lama, Engkau, setelah menyembuhkannya dengan sabda, berseru: 'Angkatlah tempat tidurmu dan berjalanlah, sambil memuji kebesaran Tuhan!'

Kepada Jibril, Malaikat Agung: Jibril, Panglima Agung Tuhan, / pimpinlah mereka yang berkumpul dalam iman di tempat suci ilahimu / kepada pujian Tuhan / dan lindunganilah mereka daripada segala kejahatan / melalui syafaatmu.

Kemuliaan kepada Tritunggal Mahakudus: Wahai Tritunggal Mahakudus! Selamatkanlah mereka yang menyanyi tentang-Mu dengan iman, sebagai Tuhan segala-galanya dan Tuhan, daripada segala kesengsaraan, dan jadikanlah mereka penerima berkat-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkaulah sentiasa perawan, setelah melahirkan, di luar segala pemahaman, Dia yang dilahirkan sebelum segala zaman daripada Bapa yang tiada permulaan, bukan menurut undang-undang duniawi; oleh itu, hai Yang Suci, kami memanggil Engkau diberkati.

Katavasia: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai seorang fana, / dan melalui penderitaan-*Nya* / membalut kefanaan dengan keindahan keabadian, / Dialah yang diberkati / Tuhan para bapa dan yang paling mulia.

Himne 8

Irmos: Hari yang dinantikan dan suci ini, / hari pertama selepas Sabat, diraja dan tertinggi, / adalah perayaan di antara perayaan / dan sambutan di antara sambutan. / Pada *hari* ini kita memuji Kristus selama-lamanya!

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah *kita rasa* buah baru / pokok anggur, / kegembiraan ilahi, / pada hari Kebangkitan yang mulia ini, / dan marilah kita berkongsi dalam Kerajaan Kristus, / sambil menyanyikan puji-pujian-Nya sebagai Tuhan untuk selama-lamanya.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Angkatlah matamu, hai Zaitun, / dan pandanglah sekeliling: / sebab lihatlah, anak-anakmu telah berkumpul kepadamu, / bagaikan bintang-bintang yang bersinar ilahi, / dari barat, dan utara, / dan laut, dan timur, / memuji Kristus dalam dirimu untuk selama-lamanya.

Kor: **Tritunggal Mahakudus, Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu.**

Himne Tritunggal: Bapa Yang Maha Kuasa, dan Firman, dan Roh, / Satu Zat dalam tiga Pribadi, / Yang Maha Tinggi dan Yang Maha Ilahi! / Dalam Engkau kami dibaptis / dan kami memuji Engkau untuk selama-lamanya.

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkanlah kami.**

Pencipta datang ke dunia / melalui Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan, / dan, setelah memecahkan ikatan neraka, / menganugerahkan kepada kami manusia fana kebangkitan. / Oleh itu kami memuji-Nya untuk selama-lamanya.

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah menewaskan segala kuasa maut, / hai Perawan, Anakmu, / melalui Kebangkitan-Nya, sebagai Tuhan Yang Maha Kuasa, / telah membangkitkan kita bersama-Nya dan menghidupkan kita. / Oleh itu, kami memuji-Nya selama-lamanya.

Kanun untuk Orang Lumpuh. Irmos: Tuhan, yang sentiasa dimuliakan oleh malaikat di syurga, / langit dan bumi, gunung-gunung, / bukit-bukit, *dan* kedalaman, / dan seluruh umat manusia, / pujilah Dia dengan kidung-kidungmu sebagai Pencipta dan Penebus / (dan muliakanlah Dia selama-lamanya!)

Tabir itu koyak / pada penyaliban-Mu, ya Juruselamat kami, / dan maut menyerahkan orang-orang yang telah ditelannya, / dan Hades kehilangan *kuasanya*, melihat Engkau muncul / di *lubuk* paling dalam bumi.

Di manakah bisa kamu, hai Kematian? / Di manakah kemenanganmu sekarang, hai Neraka? / Pada Kebangkitan Raja, kamu telah dibunuh dan dimusnahkan, / kamu tidak lagi berkuasa, / kerana Yang Maha Kuasa telah mengambil kembali mereka / yang kamu tahan *sebagai* tawanan.

'Berlarilah segera, dan beritahu / Rasul-rasul tentang Kebangkitan,' / – seru pemuda yang muncul kepada Para Pembawa Murri – / 'Tuhan telah bangkit, dan bersama-Nya / orang-orang mati dari zaman dahulu, dalam kemuliaan!'

Selama bertahun-tahun, terbaring dalam keadaan lesu, / dia menjerit: 'Kasihanilah, Penyelamat, / aku yang diseksa oleh keputusasaan!' / Dan Dia memerintahkan kepadanya / untuk bangkit dari tempat *tidurnya* segera / dan berjalan tegak.

Kepada Malaikat Agung Mikhael: Sebagai pemimpin Pasukan Tak Berbadan, / berdoalah kepada-Nya bagi kami, Archistrategos, / supaya kami dibebaskan daripada dosa-dosa kami, supaya hidup kami dibimbing ke jalan yang benar, / dan supaya kami dapat menikmati berkat abadi di alam akhirat.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Sifat yang tidak dicipta, yang tidak terbahagi, / Keilahian dalam tiga Pribadi: / Bapa, Tuhan yang tiada permulaan, / dan Anak, dan Roh Kudus, marilah kita bernyanyi serentak, / mengumandangkan nyanyian kerubim / yang membangkitkan rasa kagum.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkau, Perawan Abadi, telah dilihat pada zaman dahulu / oleh Yesaya sebagai gulungan kitab, / di atasnya, oleh jari Bapa, / Firman yang kekal ditulis, / menyelamatkan kami dari segala kebodohan, / melalui kata-kata suci mereka yang menyanyikan pujian kepada-Mu.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan pujian-Nya dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Hari yang dinanti-nantikan dan suci ini, / yang pertama selepas Sabat, megah dan tertinggi, / adalah perayaan di antara perayaan / dan sambutan di antara sambutan. / Pada *hari* ini kita memuji Kristus selama-lamanya!

Untuk nyanyian kesembilan, 'Kehormatan Tertinggi': kami tidak menyanyi.

Ode 9

Irmos: Bersinarlah, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Suci, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah engkau kandung.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Ya Ilahi, ya Kekasih, / ya paling manis di antara firman-Mu! / Kerana Engkau tidak berjanji sia-sia / untuk bersama kami hingga akhir zaman, ya Kristus! / Berpaut kepada-Nya *sebagai* sauh harapan *kami*, / kami yang beriman bersukacita!

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Wahai Paskah yang agung dan paling suci, wahai Kristus! / Wahai Hikmat, dan Sabda Allah, dan Kuasa! / Berikanlah agar kami dapat bersatu dengan Engkau dengan lebih sempurna / dalam hari Kerajaan-Mu yang sentiasa cerah.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Kudus, selamatkan kami.**

Kami, orang-orang beriman, serentak / memuliakan Engkau, hai Perawan: / 'Berbahagialah, hai Pintu Tuhan; / berbahagialah, hai Kota yang hidup; / berbahagialah, kerana melalui Engkau / pada hari ini telah bersinar ke atas kami / cahaya Kebangkitan dari antara orang mati / Dia yang dilahirkan oleh Engkau.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Bersukacitalah *dan* bergembiralah, Pintu Ilahi Cahaya! / Kerana Yesus, setelah masuk ke dalam kubur, / bangkit, bersinar lebih terang daripada matahari / dan menerangi semua orang yang beriman, / hai Wanita yang digembirakan oleh Tuhan!

Kanon bagi si Lumpuh. Irmos: Di Gunung Sinai / Musa melihat Engkau dalam belukar yang terbakar, / Engkau yang menerima api Keilahian dalam rahim Engkau tanpa hangus; / Daniel juga melihat Engkau *sebagai* gunung yang tidak dapat dipecahkan; / tunas yang tumbuh, *seperti* yang diserukan Yesaya, / dari akar Daud.

Yesus, yang diangkat di atas Salib, / Engkau telah mengangkat kami *bersama-Mu*, / dan, setelah diletakkan dalam kubur atas kehendak-Mu sendiri, / Engkau telah membangkitkan kami dari kubur-

kubur semua orang mati, / sambil kami menyanyikan kuasa-Mu yang tiada terselami / dan keagongan-Mu yang tidak terkalahkan.

Dengan amat indah Engkau bersinar dari kubur, / bagaikan mempelai dari bilik pengantin, / Wahai Firman yang paling indah, / dan Engkau menyingkirkan kegelapan neraka, / dan membebaskan para tawanan, yang berseru serentak: / 'Kemuliaan bagi kemuliaan-Mu, / kemuliaan, wahai Yesus, Tuhan, bagi Kebangkitan-Mu!'

Membawa ratapan dan air mata mereka / bersama-sama dengan kemenyan, / para wanita bergegas ke kubur yang paling suci, / dan diajar untuk percaya / kepada Kebangkitan Kristus yang mulia, / yang kita raikan, / bersukacita dalam kegembiraan jiwa kita.

Penyembuhan fizikal berlaku / atas perintah-Mu, ya Kristus, / dan *semua orang* melihat *bagaimana* lelaki yang baru saja disembuhkan itu / berjalan dengan cergas, sambil membawa tilam / di atasnya dia telah berbaring selama bertahun-tahun, / *dan* menyanyikan keagungan kuasa-Mu.

Kepada Malaikat Agung Mikhael: Mendoakan kami agar menerima pencerahan, wahai Archistrategos yang paling agung, yang sentiasa berdiri di hadapan Cahaya yang Maha Agung, dan membawa keamanan ke dalam hidup kami, yang sentiasa digoncang oleh serangan tiada henti seekor ular dan malapetaka kehidupan ini, wahai yang layak dipuji!

Kemuliaan: Sebagai Cahaya dan Cahaya-cahaya, / dan Kehidupan dan Kehidupan-kehidupan, aku memuliakan Engkau dengan segala penghormatan, / Bapa, Firman dan Roh Kudus, / Kesatuan dalam tiga Pribadi, kuasa yang tidak terpisahkan, / Keilahian yang tidak tercampur, / *dan* aku mengumandangkan: 'Kudus, Kudus, Kudus!' / bersama Kuasa-Kuasa-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dari rahimmu yang membawakan cahaya muncul Matahari yang agung—Kristus, dan Dia menerangi dunia, hai Yang Paling Suci, dengan cahaya-Nya yang bersinar, dan menyingkirkan kegelapan dosa; oleh itu kami menyanyikanmu, sebagai sumber segala kebaikan, Pengantin Tuhan.

Katavasia: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Suci, bersukacitalah / dalam Kebangkitan Dia yang telah kau lahirkan.

Kemudian: Kuduslah Tuhan, Allah kami: **tiga kali.**

Exapostilarion Paskah

Setelah terlelap dalam daging sebagai manusia fana, / Engkau, wahai Raja dan Tuhan, / bangkit semula pada hari ketiga, / membangkitkan Adam dari kebusukan / dan menghapuskan maut. / Paskah ketidaksusutan, / keselamatan dunia!

Kemuliaan, Eksapostilarium lain: Tuhan Pencinta Manusia dan Maha Penyayang muncul / di Kolam Biri-biri untuk menyembuhkan kelemahan *kami*; / *di sana* Dia menemui seorang lelaki yang telah terbaring di sana bertahun-tahun lamanya, / dan berseru kepadanya: / 'Angkat tempat tidurmu, / *dan* berjalanlah dalam jalan-jalan kebenaran!'

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Pada 'Pujilah Tuhan', stikera nada 8.
Stikera Ahad, nada 3

Marilah, semua bangsa, / dan kenalilah kuasa misteri yang menakjubkan: / kerana Kristus, Juruselamat kita, Firman yang ada sejak semula, / disalibkan demi kita dan dikuburkan atas kehendak-Nya sendiri, / dan bangkit dari antara orang mati untuk menyelamatkan semua orang. / Marilah kita menyembah-Nya!

Mereka yang menjaga Engkau, ya Tuhan, / telah menceritakan segala keajaiban-Mu; / tetapi Sanhedrin yang bodoh, setelah memenuhi tangan mereka dengan suapan, / bermaksud menyembunyikan Kebangkitan-Mu, / yang dipuji oleh dunia. Belas kasihanilah kami!

Semuanya dipenuhi kegembiraan, / setelah menerima pengesahan Kebangkitan. / Kerana Maria Magdalena datang ke kubur / *dan* mendapati seorang Malaikat *dalam* pakaian yang bersinar, / duduk di atas batu dan memberitakan: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Dia tidak ada di sini, tetapi Dia telah bangkit, seperti yang telah Dia katakan, / dan mendahului kamu ke Galilea!'

Dalam cahaya-Mu, ya Tuhan, Pencinta umat manusia, / kami akan melihat cahaya: / kerana Engkau telah bangkit dari antara orang mati, / menganugerahkan keselamatan kepada umat manusia, / supaya seluruh ciptaan memuliakan Engkau – / Yang tiada dosa. Beri rahmat kepada kami.

Stichera lain, Timur

Seperti nyanyian pagi para wanita pembawa mur, / mereka menitiskan air mata, ya Tuhan: / kerana memegang rempah wangi di tangan mereka, / mereka datang ke kubur-Mu, / bergegas untuk meminyaki tubuh-Mu yang paling suci dengan mur. / *Tetapi* Malaikat, yang duduk di atas batu itu, memberitakan kabar gembira kepada mereka: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Kerana, setelah menewaskan maut, Dia telah bangkit, sebagai Tuhan, / melimpahkan rahmat besar kepada semua!'

Malaikat yang bersinar di kubur-Mu yang memberi hidup / memberitahu para pembawa mur: / 'Penyelamat telah mengosongkan kubur-kubur, / Dia telah menakluk neraka dan bangkit pada hari ketiga, / sebagai satu-satunya Tuhan yang maha kuasa!'

Ayat: Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, dan biarkan tangan-Mu terangkat; / janganlah melupakan orang-orang miskin-Mu sampai akhir! Mazmur 9:33

Maria Magdalena datang mencari Engkau di kubur-Mu / pada *hari* pertama dalam minggu, / tetapi apabila tidak mendapati Engkau, dia bersedih sambil berseru: / 'Celaka aku! Bagaimanakah mereka mencuri Engkau, Penyelamatku, Raja segala-galanya?' / Dan dua Malaikat yang memberi hidup / dari dalam kubur itu mengumandangkan: / 'Mengapa engkau menangis, hai wanita?' – / 'Aku menangis,' katanya, / 'kerana mereka telah mengambil Tuhanku dari kubur, / dan aku tidak tahu di mana mereka telah membaringkan-Nya.' / Tetapi, berpaling dan melihat Engkau, / dia segera berseru: / 'Tuhanku dan Tuhan-ku! Kemuliaan bagi Engkau!'

Ayat: Aku hendak memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku; / Aku hendak menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib.

Mazmur 9:2

Orang Yahudi mengurung Kehidupan dalam kubur, / tetapi pencuri itu membuka *jalan* ke kebahagiaan, / sambil berseru dan mengisytiharkan dengan bibirnya: / 'Yang Disalib itu tergantung di Salib bersama saya demi saya / dan muncul kepada saya duduk di atas takhta bersama Bapa; / kerana Dialah Kristus, Tuhan kami, / yang mempunyai rahmat yang besar!'

Kemuliaan, Nada 8: Wahai Tuhan, bukannya kolam mandi yang menyembuhkan orang lumpuh itu, / tetapi firman-Mu yang memulihkannya, / dan bahkan kelumpuhan yang lama tidak menghalangnya; / kerana kuasa suara-Mu ternyata paling perkasa, / dan dia melepaskan beban yang tidak tertanggung, / dan memikul berat *ranjangnya*, / sebagai saksi kepada rahmat-Mu yang melimpah! Kemuliaan bagi-Mu!

Dan sekarang, Nada 2: Terberkatlah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan: **Doxologi Agung dan Penutup.**

Imam: Kemuliaan kepada-Mu, yang telah menunjukkan cahaya kepada kami.

Doa Kemuliaan Agung.

Troparion Hari Ahad

Pada hari ini keselamatan dunia telah disempurnakan! / Marilah kita nyanyikan Dia yang bangkit dari kubur / dan Penguasa hidup kita, / kerana dengan memusnahkan maut melalui kematian, / Dia telah menganugerahkan kepada kita kemenangan dan rahmat yang besar.

Dan penutup.

DI LITURGI

Berbahagialah suara-suara, Nada 3, pada Nada 4

Kristus, Engkau telah mengeluarkan dari Syurga / nenek moyang kami Adam, yang menolak perintah-Mu; / tetapi, hai Yang Maha Penyayang, Engkau menanamkan dalam dirinya pencuri / yang mengaku Engkau di atas Salib *dan* berseru: / 'Ingatlah aku, hai Penyelamat, dalam Kerajaan-Mu!'

Setelah bangkit dari antara orang mati, Engkau telah membangkitkan kami dari nafsu-nafsu kami / melalui Kebangkitan-Mu, ya Tuhan, / dan telah memusnahkan segala kuasa maut. / Oleh itu, dengan iman kami berseru kepada-Mu, ya Juruselamat: / 'Ingatlah juga akan kami dalam Kerajaan-Mu!'

Melalui pengebumian-Mu yang tiga hari, Engkau, sebagai Tuhan, memberi hidup kepada mereka yang mati di dunia orang mati dan membangkitkan mereka bersama Engkau, dan, sebagai Yang Maha Mulia, Engkau menganugerahkan keabadian kepada kita semua, sambil kami berseru kepada-Mu dengan iman, selalu: 'Ingatlah kami juga dalam Kerajaan-Mu!'

Kami yang telah berdosa, Engkau, Pemberi hidup dan Tuhan, / menghukum kami mati oleh kutukan-Mu, / tetapi setelah menderita tanpa bersalah dalam daging-Mu, ya Tuhan, / Engkau telah memberi hidup kepada manusia fana yang berseru: / 'Ingatlah juga akan kami dalam Kerajaan-Mu!'

Dan daripada ode keenam kanon, pada nada keempat.

Pada kemasukan
troparion Minggu, nada 3

Biar *segala* yang di syurga bersukacita, / biar *segala* yang di bumi bergembira, / kerana Tuhan telah memperlihatkan kuasa tangan-Nya: / Dia telah menginjak maut di bawah kaki-Nya, / Dia telah menjadi sulung dari antara orang mati, / Dia telah membebaskan kita dari dasar dunia orang mati / dan telah melimpahkan rahmat besar kepada dunia.

Kemuliaan: Kontakion daripada Triodion, Nada 3

Ya Tuhan, jiwa hamba-Mu, yang terbeban oleh segala macam dosa / dan perbuatan tidak adil, / bangkitkanlah ia dengan pemeliharaan Ilahi-Mu, / seperti Engkau dahulunya membangkitkan orang lumpuh, / supaya, setelah diselamatkan, aku dapat berseru kepada-Mu: / 'Kemuliaan, hai Kristus yang Maha Penyayang, / kepada keagungan-Mu!'

Dan sekarang: Kontakion Paskah, Nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Engkau yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan Engkau bangkit sebagai pemenang, hai Kristus Tuhan, / sambil berseru kepada para Wanita Pembawa Murri: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkau yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh.

Prokeimenon, nada 1

Kiranya rahmat-Mu, ya Tuhan, atas kami, / kerana kami menaruh harapan kepada-Mu. **Ayat:** Bersukacitalah, hai orang-orang benar, dalam Tuhan – pujian layak bagi orang benar. Mazmur 32:22, 1

Kisah Para Rasul yang Kudus, Bab 23

Pada hari-hari itu, Petrus, sambil berjalan keliling, datang kepada orang-orang kudus yang tinggal di Lida. Di sana ia mendapati seorang laki-laki bernama Aeneas, yang lumpuh lapan tahun lamanya dan terbaring di tempat tidur. Petrus berkata kepadanya, 'Aeneas, Yesus Kristus menyembuhkan engkau; bangkitlah dari tempat tidurmu.' Dan serta-merta ia bangkit. Dan semua yang tinggal di Lida dan di Sharon melihatnya, lalu mereka berbalik kepada Tuhan. Di Yope ada seorang murid bernama Tabita, yang namanya bermaksud 'kijang'; ia penuh dengan perbuatan baik dan suka memberi sedekah kepada orang miskin. Pada hari-hari itu, dia jatuh sakit dan meninggal dunia. Mereka membasuh

tubuhnya dan mengebumikannya di bilik atas. Oleh kerana Lida berhampiran dengan Yope, para murid, setelah mendengar bahawa Petrus berada di sana, menghantar dua orang lelaki kepadanya, memohon agar dia tidak menangguhkan datang kepada mereka. Petrus bangun dan pergi bersama mereka; dan apabila dia tiba, mereka membawa dia ke bilik tingkat atas, dan semua janda berdiri di hadapannya sambil menangis, sambil menunjukkan jubah dan pakaian yang telah dibuat Serna semasa dia tinggal bersama mereka. Petrus menyuruh semua orang keluar, berlutut dan berdoa, dan sambil berpaling kepada mayat itu, dia berkata: 'Tabita, bangunlah.' Lalu ia membuka matanya dan, apabila melihat Petrus, ia bangkit duduk. Petrus memegang tangan Tabita dan membantunya bangkit; kemudian, dipanggil orang-orang kudus dan para janda, ia memperlihatkan Tabita kepada mereka dalam keadaan hidup. Perkara ini tersebar di seluruh Yope, dan ramai orang datang mempercayai Tuhan.

Kisah Para Rasul 9:32–42

Alleluia, Nada 5

Ayat: Aku akan menyanyi tentang rahmat-Mu, hai Tuhan, selama-lamanya; dengan mulutku aku akan memberitakan kebenaran-Mu dari generasi ke generasi. **Ayat:** Kerana Engkau telah berfirman, 'Rahmat akan ditegakkan selama-lamanya'—kebenaran-Mu akan ditegakkan di syurga. Mazmur 88:2, 3

Injil menurut Yohanes, mula 14A

Pada masa itu Yesus datang ke Yerusalem. Di Yerusalem, di dekat Pintu Batu Domba, terdapat sebuah kolam yang disebut Betesda dalam bahasa Ibrani, yang mempunyai lima serambi berteduh. Di situ berbaringlah ramai orang sakit, orang buta, orang lumpuh dan orang yang kelumpuhan, menunggu air itu berkocak; kerana dari semasa ke semasa seorang malaikat Tuhan turun ke dalam kolam itu dan menggerakkan air, dan sesiapa yang pertama kali masuk ke dalamnya selepas air itu digerakkan akan sembuh, apa pun penyakitnya. Di situ terdapat seorang lelaki yang sakit selama tiga puluh lapan tahun. Apabila Yesus melihat dia berbaring di situ dan mengetahui bahawa dia telah lama berbaring di situ, Dia berkata kepadanya, 'Maukah engkau sembuh?' Lelaki yang sakit itu menjawab, 'Ya, Tuhan; tetapi saya tiada seorang pun yang memasukkan saya ke dalam kolam itu apabila airnya diaduk; dan ketika saya dalam perjalanan, orang lain pula mendahului saya.' Yesus berkata kepadanya, 'Bangunlah, angkat katilmu dan berjalanlah.' Dan serta-merta dia sembuh, lalu dia mengangkat katilnya dan berjalan. Peristiwa ini berlaku pada hari Sabat. Oleh itu, orang-orang Yahudi berkata kepada orang yang telah disembuhkan itu, 'Hari ini adalah hari Sabat; engkau tidak boleh membawa tilammu.' Dia menjawab mereka, 'Orang yang menyembuhkan saya berkata kepada saya, "Angkat tilammu dan berjalanlah."' Mereka bertanya kepadanya, 'Siapakah orang ini yang berkata kepadamu, "Angkat tilammu dan berjalanlah"?' Tetapi orang yang telah sembuh itu tidak tahu siapakah Dia, kerana Yesus telah hilang di antara orang ramai di situ. Kemudian Yesus menemuinya di bait suci dan berkata kepadanya, 'Lihat, engkau telah sembuh; jangan berbuat dosa lagi, supaya tidak terjadi sesuatu yang lebih buruk kepadamu.' Orang itu pergi dan memberitahu orang-orang Yahudi bahawa Yesuslah yang telah menyembuhkannya.

Yohanes 5:1–15

Daripada 'Sungguhlah patut'

Malaikat itu mengumumkan kepada Perawan Terberkati: / 'Hai Perawan Murni, bersukacitalah! / Dan sekali lagi aku katakan: Bersukacitalah! / Anakmu telah bangkit dari kubur pada hari ketiga, / (dan membangkitkan orang mati.' / Hai manusia, bersukacitalah!)

Dan irmos, nada 1: Bersinar, bersinar, Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Zión! / Dan engkau, hai Perawan Murni, Ibu Tuhan, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Komuni

Terimalah Tubuh Kristus, / cicipilah Mata Air keabadian. **Satu lagi:** Pujilah Tuhan dari syurga, / pujilah Dia di tempat yang paling tinggi. / Alleluia. **(3)**

MENGENAI MINGGU ORANG LEMAH TUBUH DI IBADAH PETANG

Selepas Jam Kesembilan, kita menyanyikan Ibadah Petang tanpa kathisma.

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' kita nyanyikan stichera perayaan, nada 8. Serupa: 'Wahai, keajaiban yang paling mulia:'

Alangkah ajaibnya mukjizat ini! Pencipta segala-galanya, setelah menjelmakan diri dalam daging, menjadi miskin, menanggung sifat kita, atas kehendak-Nya sendiri, dalam kebaikan-Nya; dan semasa hidup di kalangan manusia, Dia melakukan banyak mukjizat bagi orang Yahudi. / Demikianlah Dia menyembuhkan orang yang pernah lumpuh, / sambil berkata kepadanya, 'Angkatlah tempat tidurmu', / ketika Dia datang ke kolam Betesda.

Penebus, Tuhan dan Tuhan-ku, / yang berhasrat membangkitkan umat manusia yang telah jatuh, / Engkau berjalan di atas bumi sebagai manusia, menyembuhkan segala kelemahan / melalui rahmat-Mu yang besar. / Oleh itu, setelah mengunjungi serambi di Pintu Kambing, / Engkau, dengan firman-Mu, memulihkan kesihatan lelaki yang pernah lumpuh itu, / yang telah terbaring di sana selama tiga puluh lapan tahun.

Orang-orang Yahudi, yang dimakan oleh kecemburuan, / mengambil perbuatan baik-Mu, ya Tuhan Yang Paling Berberkat, / sebagai alasan dan bahan bakar untuk kegilaan mereka; / mereka sendiri, yang sentiasa melanggar Hukum, / berusaha membunuh-Mu, Kehidupan sejati, kerana Sabat, / ketika Engkau memulihkan kesihatan sepenuhnya kepada orang yang lumpuh itu, / yang sebelum ini telah lumpuh.

Dan tiga stikera daripada Menaion. Kemuliaan: sebuah stikera kepada orang suci. Jika tiada,

Kemuliaan, dan kini, untuk perayaan, nada 5: Di Kolam Biri-biri / seorang lelaki terbaring sakit / dan, melihat Engkau, ya Tuhan, berseru: / 'Aku tiada seorang pun yang mencelupkan aku ke dalam air / apabila ia digerakkan; / tetapi apabila aku datang, / orang lain mendahului aku dan menerima kesembuhan, / sedangkan aku terbaring di sini dalam kelemahan.' / Dan segera, tergerak oleh belas kasihan, Penyelamat berkata kepadanya: / 'Kerana engkau aku menjadi manusia, / kerana engkau aku mengambil daging, / dan engkau berkata: "Aku tiada seorang pun?" / 'Angkatlah katilmu dan berjalanlah!' / Segala perkara mungkin bagi-Mu, / segala perkara taat kepada-Mu, segala perkara tunduk kepada-Mu. / Ingatlah dan belas kasihanilah kami semua, hai Yang Kudus, / sebagai Pencinta umat manusia.

'Cahaya kegembiraan:' Dan prokeimenon hari ini**:** Berkatilah Tuhan pada hari ini:

Pada Stichera, Stichera Hari Minggu dari Oktosahos, nada 3

Oleh Salib-Mu, hai Kristus Penyelamat, / kuasa maut telah dimusnahkan / dan tipu daya syaitan telah dibanteras; / sementara umat manusia, diselamatkan oleh iman, / sentiasa mempersembahkan kidmat kepada-Mu.

Ayat: Aku mengangkat mataku kepada Engkau, yang diam di syurga:

Kami mempersembahkan kepada-Mu kidung Petang, ya Kristus, / bersama kemenyan dan kidung rohani: / kasihanilah, ya Juruselamat, jiwa kami!

Bait: Beri rahmatlah kepada kami, ya Tuhan, beri rahmatlah kepada kami:

Besar kuasa Salib-Mu, ya Tuhan: / kerana ia diangkat di Golgota / dan bekerja di dunia, / dan daripada nelayan Engkau bangkitkan Rasul-rasul, / dan daripada orang bukan Yahudi—para martir, / supaya mereka dapat memohonkan bagi jiwa kami.

Kemuliaan, dan sekarang pada hari perayaan ini, Nada 1: Engkaulah yang menciptakan manusia dengan tangan-Mu yang paling suci, / Engkau datang, hai Kristus yang penyayang, untuk menyembuhkan yang menderita. / Orang lumpuh di Kolam Biri-biri / Engkau bangkitkan dengan firman-Mu, / dan menyembuhkan perempuan yang berdarah, / berbelas kasihan kepada anak perempuan penderita wanita Kanaan, / dan tidak menghina permohonan seratusan itu. / Oleh itu kami proklamasi: / 'Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, kemuliaan bagi-Mu!'

Selepas Trisagion, troparion Minggu: 'Biarlah seluruh syurga bersukacita:' **Kemuliaan: kepada orang suci, jika ada; Dan kini: kepada Ibu Tuhan. Kemudian ektenia berganda dan penutup**

Kembali ke jadual kandungan

PERTENGAHAN PENTAKOSTA

PADA HARI SEULASA DI VESPERS BESAR

Permulaannya seperti biasa.

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stichera nada 6.
Stichera untuk Titik Pertengahan, Nada 4

Tengah hari telah tiba, / bermula dengan Kebangkitan yang menyelamatkan, / dan memuncak dalam Pentakosta ilahi / sebagai meterai; / dan *hari-hari* ini bersinar, / disinari dari kedua-dua belah, / dan menyatukan dua *perayaan besar*, / dan dimuliakan, / *sebagai* menandakan kedatangan / *hari* mulia kenaikan Tuhan. **(2)**

Sion mendengar dan bersukacita / akan kabar gembira Kebangkitan Kristus, / sementara anak-anak-Nya yang setia bersukacita karena melihat-Nya; / dan mereka bersiap untuk mencuci noda pembunuhan Kristus oleh Roh, / merayakan *hari-hari* yang penuh sukacita *ini* – / titik tengah antara kedua *peristiwa ini*. **(2)**

'Pencurahan yang berlimpah-limpah Roh Ilahi ke atas semua orang telah hampir tiba, / seperti yang tertulis' / – demikianlah diisytiharkan kesempurnaan, yang kini telah mencapai titik tengahnya, / janji yang diberikan oleh Kristus kepada para murid-Nya selepas kematian, pengebumian dan kebangkitan-Nya, / janji yang benar, / yang memperlihatkan kedatangan Penghibur. **(2)**

Kemuliaan, dan kini, Nada 6: Di tengah-tengah *antara* perayaan Kebangkitan-Mu, hai Kristus, dan turunnya Roh Kudus-Mu yang ilahi, kami berkumpul untuk menyanyi tentang misteri keajaiban-Mu; karuniakanlah rahmat-Mu yang besar kepada kami pada *hari-hari* ini!

Pembukaan. 'Cahaya kegembiraan:' Prokeimenon hari ini. Dan bacaan-bacaan:

1. Bacaan daripada Nubuat Mikha

Demikianlah firman Tuhan: 'Hukum akan keluar dari Sion, dan firman Tuhan dari Yerusalem. Dan Dia akan menghakimi banyak bangsa, dan akan menegur bangsa-bangsa yang kuat sampai ke ujung bumi. Sebab semua bangsa akan berjalan, masing-masing dalam jalannya sendiri; tetapi kita akan berjalan dalam nama Tuhan Allah kita untuk selama-lamanya.'

Demikianlah firman Tuhan Yang Maha Kuasa: 'Dengarlah ini, hai bukit-bukit, (hakimah Tuhan), dan hai lembah-lembah, dasar-dasar bumi: sebab Tuhan mempunyai perkara terhadap umat-Nya, dan Dia akan bersoal jawab dengan Israel, sambil berkata: "Hai umat-Ku! Apa yang telah Aku perbuat kepadamu, atau bagaimana Aku telah menyusahmu, [atau mengganggumu]? Jawablah Aku. Kerana Aku telah mengeluarkan kamu dari tanah Mesir, dan menebus kamu dari rumah perhambaan, dan Aku mengutus Musa dan Harun (dan Miryam) di hadapanmu. Hai umat-Ku! (Perhatikan), apakah yang telah dirancang oleh musuh-musuhmu terhadapmu? Bukankah telah diberitahu kepadamu, hai manusia, apa yang baik? Dan apa yang dituntut Tuhan daripadamu selain *ini:* melakukan keadilan, mengasihi kesetiaan, dan berjalan dengan rendah hati bersama Tuhanmu? Kerana ketika itu Tuhan akan dimuliakan dalam kekuatan dan akan menggembalakan ternaknya dalam damai sejahtera hingga ke ujung bumi.

Mika 4:2b–3a, 5; 6:2–5; 8; 5:4

2. Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan: 'Barangsiapa yang haus, datanglah ke air; dan barangsiapa yang tidak mempunyai uang, datanglah, belilah dan makanlah; datanglah, belilah anggur dan susu tanpa uang dan tanpa biaya. Sebab beginilah firman Tuhan Yang Maha Kuasa kepada kamu: "Hai umat-Ku!

Tariklah air dengan sukacita dari mata air keselamatan!' Dan pada hari itu kamu akan berkata: 'Nyanyikanlah kepada Tuhan, proklamasikanlah nama-Nya; terangkanlah kemuliaan-Nya di antara bangsa-bangsa; umumkanlah bahwa nama-Nya telah diangkat tinggi!'

Hai umat-Ku! Dengarlah kepada-Ku dan cicipilah apa yang baik, dan biarlah jiwamu bersukacita dalam kelimpahan. Perhatikannya dengan telingamu dan ikutilah jalan-jalan-Ku; Taatlah kepada-Ku, dan jiwamu akan hidup di tengah-tengah berkat-berkat ini; dan Aku akan membuat perjanjian yang kekal denganmu, dan engkau akan memohon *kepada-Ku*; tetapi apabila engkau mendekat kepada-Ku, hendaklah orang yang jahat meninggalkan jalannya, dan orang yang tidak taat kepada hukum meninggalkan rencananya; dan berbaliklah kepada-Ku, dan Aku akan menyayangimu, dan Aku akan mengampuni dosa-dosamu.

Kerana pemikiran-Ku bukanlah pemikiran kamu, firman Tuhan. Tetapi seperti langit lebih tinggi daripada bumi, demikianlah jalan-jalan-Ku lebih tinggi daripada jalan-jalanmu, dan pikiran-pikiran-Ku lebih tinggi daripada pikiran-pikiranmu. Sebab seperti hujan atau salju turun dari langit, dan tidak kembali ke sana sehingga ia mengairi bumi, *sehingga* ia menumbuhkan dan menghasilkan, dan memberikan benih kepada penabur dan roti untuk makanan, demikianlah firman-Ku: apabila ia keluar dari mulut-Ku, ia tidak akan kembali kepada-Ku dengan sia-sia, tetapi akan melakukan segala yang Aku kehendaki, dan Aku akan melaksanakan tujuan-Ku serta menepati perintah-Ku. Kerana kamu akan keluar dengan sukacita dan diajar dengan kegembiraan; sebab gunung-gunung dan bukit-bukit akan meletus dengan nyanyian sambil menyambut kamu, dan segala pokok di padang akan bertepuk tangan dengan rantingnya. Dan di tempat duri akan tumbuh pohon cemara, dan di tempat belukar akan tumbuh pohon mirta; dan Tuhan akan menjadi nama dan tanda yang kekal, (dan tidak akan gagal), firman Tuhan Allah, Yang Kudus Israel.

Yesaya 55:1; 12:3–4; 55:2–3, 6–13

3. Bacaan daripada Amsal

Hikmat telah membina sebuah rumah; dia telah mendirikan tujuh tiangnya; dia telah menyembelih korban sembelihannya dan mencampurkan araknya dalam cawannya; dia telah menyediakan jamuan makanannya; dia telah mengutus hamba-hambanya, berseru dengan pengumuman nyaring kepada cawan: 'Barangsiapa yang bodoh, hendaklah berpaling kepadaKu!' Dan kepada orang yang tidak cerdik ia berkata: 'Datanglah, cicipilah roti aku dan minumlah anggur yang telah kucampurkan untukmu; tinggalkanlah kebodohan, supaya kamu hidup, dan carilah pengertian, supaya kamu hidup dan memperoleh hikmat dalam pengetahuan.' Barangsiapa mengajar orang fasik, menimbul malapetaka bagi dirinya, dan barangsiapa menegur orang yang tidak saleh, menimbul aib bagi dirinya. Jangan menegur orang fasik, supaya dia tidak membencimu; tegurlah orang bijak, dan dia akan mencintaimu; berikanlah kepada orang bijak alasan, dan dia akan menjadi lebih bijak; bicaralah kepada orang benar, dan dia akan menaruh perhatian. Permulaan hikmat ialah takut akan Tuhan, dan nasihat orang-orang kudus ialah pengertian; mengetahui hukum ialah *tanda* akal yang baik: sebab dengan cara ini kamu akan hidup lama, dan umurmu akan ditambah.

Amsal 9:1–11

Stikera pada mazmur, vokal sendiri, nada 1

[Oleh John Sang Rahib:] Pertengahan hari-hari Pentakosta telah tiba, / apabila Kristus, memperlihatkan sedikit daripada kuasa-Nya yang ilahi, / menguatkan orang lumpuh dengan sabda-Nya, / membangkitkannya dari katilnya; / dan, melakukan mukjizat yang layak bagi Tuhan / dalam tubuh yang dibentuk daripada tanah liat, / menganugerahkan kepada orang ramai kehidupan kekal / dan rahmat yang besar.

Ayat: **Ingatlah umat-Mu, / yang telah Kau tebus dari dahulu kala.** Mazmur 73:2A

Engkau, Hikmat Allah, telah datang ke dalam tempat suci, / di tengah-tengah perayaan, / mengajar dan menegur orang Yahudi yang memberontak, orang Farisi dan ahli-ahli kitab, / dan menyeru kepada mereka dengan berani: / 'Barangsiapa yang dahaga, datanglah kepada-Ku / dan minumlah air yang memberi hidup, / dan ia tidak akan pernah dahaga lagi. / Dari hati mereka yang

percaya akan kebaikan-Ku / sungai-sungai kehidupan abadi akan mengalir!' / Wahai kebaikan dan rahmat-Mu, / Kristus Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu!

Ayat: **Tetapi Tuhan, Raja kami dari zaman azali, / telah mengadakan keselamatan di tengah-tengah bumi.** Mazmur 73:12

Suara 2: Ketika perayaan sedang rancak, / Yesus masuk ke dalam tempat suci / dan mengajar orang Yahudi yang memberontak, sambil mengisytiharkan: / 'Barangsiapa yang dahaga, datanglah kepada-Ku / dan minum air yang memberi hidup dan kekal, / dan mereka tidak akan pernah dahaga lagi. / Dari hati mereka yang percaya kepada-Ku / sungai-sungai akan mengalir, / dan mereka akan beroleh terang kehidupan!'

Kemuliaan, dan sekarang, nada 8: Di tengah-tengah perayaan / ketika Engkau mengajar, hai Penyelamat, / orang-orang Yahudi berkata: / 'Bagaimana Dia mengetahui Kitab Suci, padahal tidak pernah diajar?' / – tidak menyadari bahwa Engkau adalah Hikmat yang mengatur dunia, / kemuliaan bagi Engkau!

Troparion, Nada 8

Di tengah-tengah perayaan / padamkanlah dahaga jiwa ku akan kesalehan dengan air, / kerana kepada semua, hai Penyelamat, Engkau telah berseru: / 'Barangsiapa yang dahaga, datanglah kepadaKu dan minum.' / Hai Kristus Tuhan, Mata Air kehidupan kami, kemuliaan bagimu!

DI TENGAH-TENGAH PERAYAAN SEMASA DOA BANGUN

Pada 'Tuhan Allah:' Troparion perayaan tiga kali, nada ke-8

Di tengah-tengah perayaan / padamkanlah dahaga jiwa hamba-Mu akan kesalehan dengan air-Mu, / sebab kepada semua, hai Penyelamat, Engkau telah berseru: / 'Barangsiapa dahaga, datanglah kepada-Ku dan minum.' / Hai Kristus Tuhan kami, Mata Air Kehidupan, kemuliaan bagi-Mu!

Selepas stichera pertama Sedalen, Nada 4

Mengetahui pemikiran semua hati, / berdiri di tengah-tengah tempat suci, Dia berseru, / mengumumkah kebenaran kepada para pendusta: / 'Mengapa kamu mencari untuk membunuh Aku, Pemberi hidup?', / – di tengah-tengah perayaan *Dia* berseru dengan berani, / – 'Janganlah kamu menghakimi berdasarkan rupa lahir, hai orang-orang yang tidak taat!'

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama. Dan bacaan untuk perayaan.**

Selepas stikera kedua Sedalen, nada 5

Tuhan segala-galanya, berdiri di dalam bait suci / di tengah-tengah perayaan suci Pentakosta, / sambil menegur orang Yahudi, dengan jelas mengecam / dengan keberanian yang besar, sebagai Raja dan Tuhan yang benar, / keangkuhan mereka yang melampau, / sementara kepada kita semua, melalui *rahmat-Nya*, / Dia menganugerahkan rahmat yang besar.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Himne Minggu

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / Yang Esa dan tiada bandingannya. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon kepada nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua

orang beriman, / mari kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang kepada seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian.

Dan Mazmur 50.

Terdapat dua kanon untuk perayaan ini dengan irmos dalam nada 14: kanon pertama dengan irmos dalam nada 8, kanon kedua dalam nada 6. Kemudian katavasia – irmos kanon kedua.

Kanon, disusun oleh Yang Terpuji Theophanes, nada 4.
Oda 1

Irmos: Setelah menyeberangi kedalaman Laut Merah / dengan kaki yang tidak basah, / Israel kuno, / dengan tangan Musa *yang terulur* berbentuk salib, / menghalau tentera Amalek di padang gurun.

Ya Tuhan, rahmat dan belas kasihan yang agung dan tidak terhingga / daripada Inkarnasi Ilahi-Mu bersinar ke atas kami: / anugerah dan rahmat, serta wahyu ilahi, / yang tercurah dengan limpah rahmat.

Engkau muncul, hai Kristus, / memancarkan kemuliaan Keilahian, / nyata di tengah-tengah perayaan: / kerana Engkau sendiri adalah perayaan gembira bagi orang yang diselamatkan / dan Dia yang membawa keselamatan kepada kita.

Melalui hikmah, kebenaran / dan penebusan, yang dianugerahkan oleh Tuhan, / Engkau, ya Tuhan, telah menjadi bagi kami, / membimbing kami dari bumi ke puncak syurga / dan menganugerahkan Roh Ilahi.

Daging-Mu tidak mengalami kebusukan dalam kubur, ya Tuhan, / tetapi, kerana dibentuk tanpa benih, / ia tidak turut mengalami kebusukan, / kerana secara ajaib kebal terhadap hukum alam.

Kanon lain,
dinyanyikan oleh Yang Terpuji Andrew dari Kreta, nada 8.
Ode 1

Irmos: Engkau telah menenteramkan laut:

Hai bangsa-bangsa, tepuklah tangan; hai orang Yahudi, menangislah karena gembira: / sebab Kristus, Pemberi hidup, / telah memutuskan ikatan-ikatan neraka, / dan membangkitkan orang mati, / dan menyembuhkan kelemahan-kelemahan dengan firman-Nya; / Dia adalah Allah kita, yang telah memberikan hidup / kepada mereka yang percaya dalam nama-Nya.

Engkau telah melakukan mukjizat, hai Tuhan, – / mengubah air menjadi anggur, / dan sungai-sungai Mesir menjadi darah; / dan Engkau telah membangkitkan orang mati, / melakukan tanda kedua ini. / Kemuliaan, hai Juruselamat, kepada rancangan-Mu yang tidak terkatakan; / kemuliaan kepada kerendahan hati-Mu, / yang dengannya Engkau telah memperbaharui kami.

Aliran kehidupan sejati yang tiada berkesudahan, Engkaulah, ya Tuhan, Kebangkitan kami; atas kehendak-Mu sendiri Engkau penat, ya Juruselamatku, dan dengan rela menanggung dahaga, mentaat hukum alam; dan, datang ke Sikar dalam daging, Engkau meminta air kepada perempuan Samaria untuk diminum.

Engkau memberkati roti, / menggandakan ikan, hai Tuhan yang tidak terhingga, / dan dengan murah hati memberi makan kepada orang ramai, / dan menjanjikan mata air kebijaksanaan yang tidak pernah kering / kepada mereka yang dahaga. / Engkaulah Penyelamat, Tuhan kami, / yang telah memberi hidup kepada mereka yang percaya kepada nama-Mu.

Kemuliaan, Tritunggal: Aku memuliakan Ketiganya, sama-sama tiada permulaan dan bersemayam bersama: / Bapa, Tuhan yang tiada permulaan, / dan Anak, sama-sama tiada permulaan, / dan Roh, sama dalam keabadian dengan Anak, / satu Wujud dalam tiga Pribadi; / Aku menyanyi tentang satu Permulaan, tertinggi di atas segala permulaan, / Aku menghormati Yang Tiada Permulaan dalam Keilahian dan hakikat.

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Engkau seorang diri menampung dalam rahimmu, hai Ibu Tuhan, Penciptamu, dan melahirkannya dalam daging dengan cara yang tidak terkatakan, dan tetap seorang

Perawan, kesucianmu tidak ternoda sedikit pun. Hai Yang Suci, seperti Anakmu dan Tuhanmu, berdoalah tanpa henti untuk kawananmu pada setiap masa.

Katavasia: Engkau mengentalkan laut, / menenggelamkan kereta perang Firaun yang sombong, / dan menyelamatkan umat, yang kaki mereka tidak basah, hai Tuhan, / dan membawa mereka ke gunung yang suci, ketika mereka berseru: / 'Kami akan menyanyikan lagu kemenangan untuk Engkau, / Tuhan kami, yang perkasa dalam peperangan!'

Nyanyian 3

Irmos: Gereja-Mu bersukacita dalam-Mu, hai Kristus, berseru: / 'Engkaulah kekuatanku, hai Tuhan, / dan tempat perlindunganku, dan penopangku!'

Engkau telah membuka mata air yang memberi hidup / bagi Gereja, hai Yang Maha Baik, berseru: / 'Barangsiapa dahaga, / hendaklah ia datang dengan penuh semangat dan minum!'

Mengenai kenaikan-Mu dari bumi ke syurga / Engkau bersabda dengan nyata, / dan dari syurga Engkau berjanji untuk menghantar / Roh Kudus.

Tuhan, yang secara hakikat memberi hidup / dan dilahirkan daripada Perawan, / telah menganugerahkan keabadian kepada semua orang yang beriman, / sebagai Yang Maha Penyayang.

Kanun lain. Irmos: Hatiku teguh dalam Tuhan:

'Janganlah menghakimi menurut rupa lahir, hai orang Yahudi,' – / sambil mengajar, Tuhan memproklamasikan, / ketika Dia masuk ke dalam tempat kudus, seperti yang tertulis, / di tengah-tengah perayaan.

Janganlah menghakimi berdasarkan penampilan lahiriah, hai orang Yahudi, / kerana Kristus telah datang, / Dia yang disebut oleh para nabi sebagai Yang akan datang dari Sion / dan memanggil dunia *kepada-Nya*.

Walaupun kamu tidak percaya kepada kata-kata itu, hai orang Yahudi, / percayalah kepada perbuatan Tuhan; / mengapa kamu sesat dengan menolak Yang Kudus, / yang ditulis oleh Musa dalam Taurat?

Jika Mesias pasti akan datang dalam apa jua keadaan, / dan Kristus kini telah datang *sebagai* Mesias, / mengapa kamu sesat, hai orang Yahudi, dengan menolak Yang Suci, / yang ditulis oleh Musa dalam Taurat?

Kemuliaan kepada Tritunggal: Kami menyembah Engkau, ya Bapa, yang tiada permulaan, dan kami menyanyi dengan penuh penghormatan tentang Anak-Mu yang tiada permulaan, dan tentang Roh Kudus Yang Maha Suci, Ketiganya sebagai satu Tuhan dalam hakikat.

Dan sekarang, Theotokos: Engkau, ya Tuhan, sebagai salah seorang daripada Tritunggal, telah menjadi daging dan kelihatan, tanpa mengubah hakikat-Mu, juga tidak membakar rahim Ibu yang Tak Bernoda, walaupun Engkau sepenuhnya Tuhan dan api.

Katavasia: Hatiku teguh dalam Tuhan, / tandukku diangkat dalam Tuhan Allahku, / mulutku terbuka lebar terhadap musuh-musuhku: / aku bersukacita dalam keselamatan-Mu.

Sedalen, Nada 8

Berdiri di tengah-tengah tempat suci pada kemuncak perayaan / Engkau mengisytiharkan, diilhamkan oleh Tuhan: / 'Barang siapa yang dahaga, datanglah kepada-Ku dan minum: / sebab sesiapa yang minum air ilahi ini / akan memancarkan dari dalam dirinya sungai-sungai perintah-Ku, / dan sesiapa yang percaya kepada-Ku, / yang diutus oleh Bapa ilahi, / akan dimuliakan bersama-sama dengan-Ku!' / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Kemuliaan bagi-Mu, Kristus Tuhan kami, / kerana Engkau telah mencurahkan dengan melimpah-limpah / air kasih-Mu kepada umat manusia ke atas hamba-hamba-Mu!'

Kemuliaan, dan sekarang: Dengan mencurahkan air hikmat dan kehidupan ke atas dunia, / Engkau menyeru semua, hai Penyelamat, / untuk menarik aliran-aliran keselamatan: / sebab, setelah menerima hukum Ilahi-Mu, / manusia dengan itu memadamkan bara kesesatan; / oleh itu, selama-lamanya dia tidak akan haus, / dan tidak akan berhenti puas oleh Engkau, ya Tuhan, Raja Surgawi. / Oleh itu kami memuliakan keagungan-Mu, ya Kristus Tuhan kami, / memohon kepada-Mu agar melimpahkan / pengampunan dosa kepada hamba-hamba-Mu.

Himne 4

Irmos: Setelah melihat Engkau, Mata Hari Kebenaran, / diangkat di atas Salib, / Gereja berdiri di tempatnya, berseru dengan layak: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Setelah Engkau memecahkan pintu gerbang maut oleh kuasa-Mu, / Engkau telah menyatakan jalan kehidupan / dan membuka pintu-pintu keabadian bagi mereka yang berseru dengan iman: / 'Kemuliaan bagi kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Memerintah di tengah dan di penghujung segala-galanya, / dan meneguhkan permulaan, sebagai Yang tiada permulaan, / Engkau berdiri di tengah, berseru: 'Marilah, hai para arif, / dan saksikanlah anugerah ilahi!'

Sebagai Tuhan, yang memegang kuasa atas segala-galanya, / sebagai Yang Maha Kuasa, yang telah menewaskan kuasa maut, / Engkau berjanji, hai Kristus, untuk menghantar Roh Kudus, / yang keluar daripada Bapa.

Theotokos: Engkau mengurniakan rahmat dengan melimpah ruah / kepada mereka yang menyanyi tentang Engkau dan tentang Dia yang dilahirkan daripada Engkau— / Firman yang sebelum azali, hai Ibu yang tidak mengenal perkahwinan, / ketika mereka memohon pengampunan dosa-dosa mereka, hai Yang Paling Suci.

Kanon lain. Irmos: Nabi Habakuk:

Jika wajar bagi Mesias untuk datang, / *maka* Mesias itu ialah Kristus, *hai* kamu yang tidak taat kepada hukum! / Mengapa kamu tidak percaya kepada-Nya? / Lihatlah, Dia telah muncul, dan perbuatan-perbuatan-Nya menjadi saksi *akan hal ini*: / Dia mengubah air menjadi anggur, / dan menguatkan orang lumpuh dengan sabda-Nya.

Tidak memahami Kitab Suci, / kamu semua sesat, hai orang Yahudi yang tidak taat! / Kerana Kristus benar-benar telah datang dan menerangi semua orang, / dan di antara kamu Dia telah menunjukkan banyak tanda dan keajaiban, / namun kamu sia-sia menolak kehidupan yang benar.

'Aku telah menunjukkan satu perbuatan, / dan kamu semua sudah hairan,' – / Kristus berseru kepada orang Yahudi. / 'Kamu mencucurkan seorang lelaki walaupun pada hari Sabat,' Dia berkata, – / 'jadi mengapa kamu masih menuduh Aku, / yang membangkitkan orang lumpuh dengan firman-Ku?'

'Aku telah melakukan banyak pekerjaan; pekerjaan manakah di antaranya / yang kamu lempari Aku dengan batu?' / – Kristus berseru kepada orang Yahudi, sambil menegur *mereka* – / *'Adakah kerana* Aku telah menyembuhkan seorang manusia sepenuhnya dengan satu firman? / Janganlah kamu menghakimi berdasarkan rupa, hai manusia!'

Kristus, Anak yang tiada permulaan daripada hakikat Bapa, / yang bekerja melalui para rasul / dan berdiam bersama Roh dalam para nabi! / Engkau telah membawa bangsa-bangsa untuk mengenal Engkau / melalui tanda-tanda-Mu.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Tritunggal, Kesatuan yang tidak terpisahkan, / Bapa, Anak dan Roh Kudus yang tiada permulaan! / Dalam Kesatuan—Tritunggal, sama dalam kehormatan, satu dalam takhta, / Tuhan yang menghidupkan, yang tidak diciptakan, / selamatkanlah mereka yang memuji-muji Engkau, / dan bebaskan kami daripada malapetaka dan kesedihan!

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Engkaulah yang mengandung Tuhan dalam rahimmu / dengan cara yang tidak terkatakan, Pengantin Tuhan, / Perawan-Ibu yang suci! / Janganlah berhenti

memohonkan bagi kami, / supaya dengan pertolonganmu kami terbebas daripada malapetaka, / kerana kami sentiasa berlindung kepada-Mu.

Katavasia: Nabi Habakuk, dengan mata hatinya, / telah melihat lebih dahulu, ya Tuhan, kedatangan-Mu, / dan oleh itu ia berseru: / 'Allah akan datang dari Teman!' / Kemuliaan bagi kemuliaan-Mu, ya Kristus, / kemuliaan bagi kedatangan-Mu!

Himne 5

Irmos: Engkau, ya Tuhan, telah datang ke dalam dunia sebagai cahaya, / cahaya suci, memalingkan mereka yang menyanyi tentang Engkau dengan iman / daripada kegelapan kejahilan.

Setelah mencapai pertengahan perayaan Ilahi, / marilah kita berusaha menghiasi diri / dengan kebajikan Ilahi yang sempurna, hai para arif bijaksana Tuhan.

Betapa suci benar perayaan sekarang ini: / kerana ia menandakan titik tengah perayaan-perayaan terbesar / dan bersinar di kedua-dua belah!

Theotokos: Akal Archangelus tidak berdaya memahami / kelahiran Perawan yang tidak terkatakan dan paling suci, / wahai Juruselamat yang Maha Penyayang!

Kanon lain. Irmos: Ya Tuhan, Allah kami, karuniakanlah kami keamanan:

Engkau menghiasi Rasul-rasul-Mu dengan mukjizat, / meninggikan murid-murid-Mu dengan perbuatan ajaib, / memuliakan mereka di seluruh dunia, hai Juruselamat kami, / dan menganugerahkan Kerajaan-Mu kepada mereka.

Para murid menerangi seluruh pelosok dunia / melalui mukjizat dan pengajaran, / dan dengan pelbagai cara mengisytiharkan, hai Kristus Penyelamat, / firman Kerajaan-Mu.

Kami mengangkat pujian kepada Kerajaan-Mu / dan mempersembahkan nyanyian kepada-Mu, / yang telah muncul di bumi demi kami, / dan menerangi dunia, / dan memanggil Adam *kepada diri-Mu*.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Kemuliaan kepada-Mu, Bapa yang Kudus, Tuhan yang dilahirkan tanpa bapa! / Kemuliaan kepada-Mu, Firman yang melampaui masa, Yang Tunggal Putera! / Kemuliaan kepada-Mu, Roh Ilahi, yang sama-sama bersemayam, / dan sebangsa dengan Bapa dan Anak!

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Rahim-Mu, hai Ibu Tuhan, / telah menjadi mezbah suci yang menampung Roti Surgawi, / dan tiada seorang pun yang mengambilnya akan mati, / seperti yang telah difirmankan-Nya, Pemberi Nafkah segala-galanya.

Katavasia: Ya Tuhan, Tuhan kami, karuniakanlah kami keamanan; / Ya Tuhan, Tuhan kami, terimalah kami kepada-Mu; / Ya Tuhan, selain daripada-Mu kami tidak mengenal yang lain, / kami menyeru nama-Mu.

Himne 6

Irmos: 'Aku akan mempersembahkan korban kepada-Mu / dengan suara pujian, hai Tuhan', / Gereja berseru kepada-Mu, / setelah dibersihkan dari darah setan / oleh darah yang mengalir dari lambung-Mu / melalui rahmat-Mu.

Tengah masa Pentakosta telah tiba pada hari ini, / di satu pihak disinari oleh cahaya ilahi Paskah yang suci, / dan di pihak lain, bersinar dengan rahmat Penghibur.

Engkau bercakap, hai Kristus, ketika berdiri di dalam bait suci, / menzahirkan kemuliaan-Mu kepada orang Yahudi / dan memperlihatkan kesatuan-Mu dengan Bapa.

Theotokos: Jadilah pelindungku dan tembok yang tak tergoyahkan, / hai satu-satunya Ibu Tuhan, / menyelamatkan aku daripada godaan duniawi / dan menerangiku dengan pancaran cahaya ilahi.

Kanun lain. Irmos: Seperti air laut:

Dengan cermat memelihara segala hujung *bumi*, Engkau naik ke dalam tempat kudus, hai Yesus, dan mengajar *orang ramai* firman kebenaran di tengah-tengah perayaan, seperti yang diwartakan oleh Yohanes.

Engkau membuka bibirmu, ya Tuhan, / dan memberitakan kepada dunia tentang Bapa yang abadi dan Roh Kudus Yang Maha Suci, / memelihara persaudaraan dengan Kedua-duanya walaupun selepas Inkarnasi.

Engkau menunaikan pekerjaan Bapa, / mengukuhkan firman-Mu dengan perbuatan, hai Juruselamat, / melakukan penyembuhan dan mukjizat: / membangkitkan orang lumpuh, menyucikan orang kusta / dan membangkitkan orang mati.

Anak yang tiada permulaan menemui permulaan, / setelah mengambil sifat kita, Dia menjadi manusia, / dan di tengah-tengah perayaan Dia mengajar, sambil mengisytiharkan: / 'Datanglah ke mata air yang sentiasa mengalir, / supaya kamu dapat menimba kehidupan!'

Kemuliaan, Tritunggal: Satu Keilahian dalam Tritunggal, / Satu Wujud dalam tiga Pribadi, / yang tidak diciptakan dan tidak dapat dibahagikan, kita semua memuliakan: / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, / wujud sebagai Tiga dan Satu.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kami bernyanyi tentang Engkau, hai Perawan selepas bersalin, / Kami memuliakan Engkau, hai Perawan dan Ibu, – / Engkau, satu-satunya, Murni / Pengantin Tuhan, hai Perawan, / sebab dari Engkau, benar-benar, Tuhan menjadi inkarnasi, / memperbaharui kami.

Katavasia: Seperti air laut, hai Pencinta umat manusia, / gelombang badai kehidupan membawaku hanyut. / Oleh itu, seperti Yunus, aku berseru kepada-Mu, hai Firman: / 'Selamatkan nyawaku dari kebinasaan, / hai Tuhan yang penyayang!'

Kontakion, Nada 4

Di tengah-tengah perayaan Taurat, / Engkau, Pencipta seluruh *alam* dan Tuhan, / memberitahu kepada mereka yang hadir, Kristus Tuhan: / 'Datanglah dan tariklah air keabadian!' / Oleh itu kami sujud di hadapan-Mu dan berseru dengan iman: / 'Kurniakanlah rahmat-Mu kepada kami, / kerana Engkau adalah mata air hidup kami!'

Ikos: Jiwa ku, kehausan oleh dosa-dosa yang melanggar hukum, / siramilah ia dengan aliran darah-Mu, / dan buatlah *ia* membuahkan hasil kebajikan; / sebab Engkau telah menyuruh semua orang datang kepada-Mu, hai Firman Allah yang Maha Kudus, / dan mengambil air yang abadi, yang hidup dan menyucikan dosa-dosa / *mereka* yang menyanyikan Kebangkitan-Mu yang mulia dan ilahi; / menganugerahkan, hai Yang Maha Baik, kuasa Roh yang benar-benar turun dari surga, / kepada murid-murid-Mu yang mengakui Engkau sebagai Tuhan, / sebab Engkaulah sumber kehidupan kami.

Sinaksarium Menaion dan Triodion.

Ode 7

Irmos: Anak-anak Abraham dalam dapur api Parsi, / yang dinyalakan lebih oleh cinta kepada kesalehan daripada oleh nyalaan api, berseru: / 'Berbahagialah Engkau di bait suci kemuliaan-Mu, hai Tuhan!'

Dengan kuasa-Mu, hai Penyelamat, setelah memusnahkan kuasa maut, / Engkau telah memperlihatkan jalan hidup kepada manusia fana, / yang berseru kepada-Mu dengan penuh syukur: / 'Berbahagialah Engkau di dalam bait suci kemuliaan-Mu, hai Tuhan!'

Melihat Engkau dalam daging, / orang Yahudi ramai tidak mengenal *Engkau sebagai* Firman Tuhan; / tetapi kami menyanyi kepada Engkau: / 'Berbahagialah Engkau di dalam bait suci kemuliaan-Mu, ya Tuhan!'

Theotokos: Wahai Tabernakel Ilahi dan Disucikan Yang Maha Tinggi, bersukacitalah! / Kerana melalui Engkau, wahai Ibu Tuhan, kesukaan dianugerahkan kepada mereka yang berseru: / 'Berbahagialah Engkau di antara wanita, / wahai Penguasa yang amat suci!'

Kanon lain. Irmos: Perapian Kaldea:

Engkau penat dalam daging, wahai Istirahat segala-galanya; Engkau dengan rela menahan dahaga, wahai Sumber mukjizat; Engkau meminta air, wahai Yesus, yang mengumandangkan air hidup!

Engkau bercakap dengan perempuan Samaria, ya Tuhan, / mendedahkan kebodohan orang Yahudi yang tidak taat kepada hukum: / sebab dia percaya kepada Engkau sebagai Anak Allah, / sedangkan mereka menolak *Engkau*.

Engkau menjanjikan untuk memberi air hidup, air yang mengalir, air keabadian, / mata air kehidupan yang kekal, / kepada mereka yang menerima Roh-Mu melalui iman, hai Juruselamat, / yang berasal daripada Bapa.

Dengan lima roti Engkau memberi makan beribu-ribu orang yang lapar, / dan lebihan makanan *selepas* mereka diberi makan / Engkau gandakan untuk puluhan ribu lagi, / menzahirkan kemuliaan-Mu kepada para murid-Mu yang suci.

Barangsiapa yang mengambil Tubuh-Mu / akan hidup selama-lamanya, / dan barangsiapa yang minum Darah-Mu / berdiam dalam-Mu, Juruselamatku, / dan Engkau berdiam dalam dia / dan akan membangkitkannya pada saat terakhir.

Dengan ajaib Engkau telah menyatakan, ya Tuhan, rancangan-Mu untuk dunia, / mengukuhkan kuasa ilahi-Mu dengan mukjizat, / menghalau penyakit, membangkitkan orang mati, / *dan* menganugerahkan penglihatan kepada orang buta, sebagai Tuhan.

Engkau membersihkan orang kusta, membangkitkan orang lumpuh, / menguatkan orang lumpuh terbaring, dan menyembuhkan perempuan yang berpenyakit darah; / Engkau berjalan di atas air, memperlihatkan / kemuliaan-Mu kepada murid-murid-Mu yang kudus.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Kami menyembah Engkau, ya Tuhan, / Bapa yang di luar waktu / dan rahmat Roh Kudus, / yang Engkau, Tuhan yang benar itu sendiri, karuniakan kepada Rasul-rasul-Mu, / mengutus mereka untuk memberitakan Injil.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dalam rahimmu Engkau memuatkan / Firman yang tidak dapat ditampung; / dari payudaramu Engkau menyusui Pemberi rezeki alam semesta; / dalam pangkuanmu Engkau membawakan Pencipta segala-galanya, / hai Ibu Tuhan yang Suci.

Katavasia: Tungku Babilonia yang dinyalakan oleh api, / disirami Roh oleh taulat Tuhan; / *sementara* para pemuda menyanyi: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan nenek moyang kami!'

Nyanyian 8

Irmos: Daniel mengulurkan tangannya / *dan* menutup mulut singa-singa dalam gua; / nyalaan api yang dahsyat dipadamkan, / dikuatkan oleh kebajikan, / para pemuda yang bersemangat untuk kesalehan berseru: / 'Pujilah Tuhan, hai segala buatan Tuhan!'

Bangkit dengan gemilang dari kubur, / berhias dengan kemuliaan Keilahian, / Engkau muncul kepada Rasul-rasul-Mu, ya Tuhan, / menjanjikan untuk menghantar kuasa Roh / kepada mereka yang berseru: / 'Hai segala makhluk, pujilah Tuhan!'

Setelah mematikan kematian, sebagai Tuhan yang menjadi sumber segala kehidupan, Engkau telah menganugerahkan kehidupan abadi kepada semua, kehidupan yang kini digambarkan dengan paling jelas oleh hari-hari cerah yang penuh kegembiraan ini, ketika mereka berseru: 'Hai segala makhluk, pujilah Tuhan!'

Menjelmakan, hai Kristus, sebagai Mata Hari Keadilan, / Engkau menghantar pancaran-Mu ke dunia – Rasul-rasul-Mu, / yang memikul Engkau, Cahaya yang Tak Terpahami, / menyingkirkan kegelapan kejahilan, dan berseru: / 'Hai segala ciptaan, pujilah Tuhan!'

Theotokion: Lihatlah, kini tiada lagi tanda / daripada pemerintah suku Yehuda: / kerana Engkau, Yang Maha Suci, telah melahirkan / Dia yang telah diramalkan – / harapan bangsa-bangsa, Kristus, / Kepada-Nya kita nyanyikan: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala buatan Tuhan!'

Kanun lain. Irmos: Para malaikat dan langit! / Di atas takhta kemuliaan:

Marilah, saksikanlah, hai umat manusia, / Dia yang duduk di atas takhta kemuliaan, / namun difitnah oleh orang-orang durhaka; / dan, setelah melihat-Nya, nyanyikanlah tentang Mesias, / yang diramalkan dalam *kitab-kitab* para nabi.

Engkaulah Kristus yang benar, / yang datang ke dalam dunia ini, / daripada Engkaulah datang keselamatan / dan pengampunan dosa nenek moyang kami; / Engkaulah benar-benar kehidupan bagi mereka yang percaya kepada-Mu.

Kebijaksanaan Allah muncul di tempat suci di tengah-tengah perayaan / dan mengajar, seperti yang tertulis; / kerana Sesungguhnya Dia adalah Mesias, / Kristus, di dalam-Nya terdapat keselamatan.

Kristus, pada hari-hari Sabat dan hari-hari lain, / melakukan tanda-tanda—perbuatan-Nya— / menyembuhkan mereka yang ditimpa pelbagai penyakit; / tetapi orang-orang yang sesat itu murka dengan marah.

'Lelaki lumpuh itu, yang telah terbaring di katil bertahun-tahun, / Dia, kata mereka, disembuhkan pada hari Sabat / dan melanggar Hukum', / – orang Yahudi mencela Kristus dengan keras.

'Bukankah Musa yang memberikan kamu Taurat, / yang memerintahkan kamu melakukan sunat? / Dan kamu menyunat seorang lelaki pada hari Sabat, / supaya Taurat para bapa tidak dilanggar dalam apa jua cara,' / – kata Kristus kepada orang Yahudi.

Tidak bersyukur dalam segala hal, / walaupun pada zaman dahulu mereka hidup sebagai pemukim di padang gurun, / mereka menyerang Pemberi Nikmat mereka dengan permusuhan, / mengucapkan kata-kata kesat dengan lidah mereka yang tidak benar, / dan merancang rancangan sia-sia.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Sesungguhnya, Tritunggal adalah Satu Tuhan: / Bapa tidak menjadi Anak, / Anak tidak berubah menjadi Bapa, / *tetapi setiap Pribadi* dalam Zat-Nya / dan *kesemuanya* bersama-sama adalah Cahaya; / Aku memuliakan Tuhan *dalam* Tiga selama-lamanya.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Ceritakanlah kepada kami, bagaimana Engkau melahirkan / Dia yang bersinar daripada Bapa sebelum segala zaman / dan dimuliakan bersama Roh Kudus? / Namun hal ini hanya diketahui oleh-Nya seorang – / yang berkenan dilahirkan daripada Engkau, hai Ibu Tuhan.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan pujian-Nya dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Para malaikat dan langit! / Kepada-Nya yang bersemayam di atas takhta kemuliaan / dan terus-menerus dimuliakan sebagai Tuhan, / berkatilah, nyanyikanlah dan tinggikanlah Dia untuk selama-lamanya!

Kami tidak menyanyikan ode ke-9, 'Dengan kehormatan tertinggi:'.

Ode 9

Irmos: Batu penjuru / daripada gunung yang tidak terbelah – Engkau, hai Perawan, / diukir tanpa bantuan tangan, / – Kristus, yang menyatukan sifat-sifat yang terpisah. / Oleh itu, dengan sukacita kami memuliakan Engkau, hai Ibu Tuhan.

Setelah mempelajari daripada Kristus / cara hidup yang baru dan belum pernah ada, / kita akan berusaha memeliharanya dengan teliti hingga ke akhirnya, / supaya kita dapat bersukacita dalam kedatangan Roh Kudus.

Engkau, Pemberi Kehidupan, telah membalut sifat fana aku / dengan jubah keabadian dan ketidakbusukan melalui rahmat-Mu, hai Juruselamat, / telah membangkitkan aku bersama-Mu dan membawa aku kepada Bapa, / mengakhiri permusuhan-Mu yang telah lama terhadap aku.

Dipanggil semula kepada kehidupan syurgawi / oleh kuasa syafaat Dia yang merendahkan diri / sehingga serupa hamba dan meninggikan kita, / marilah kita memuliakan Dia dengan layak.

Theotokos: Sebagai akar, sumber dan punca ketidakbusukan, / kami, semua orang percaya, setelah mengenal Engkau, hai Perawan, / memuliakan Engkau dengan pujian: / kerana Engkau telah melahirkan bagi kami Keabadian Hipostatik.

Kanon lain. Irmos: Kesucian dara adalah asing bagi para ibu:

Di tengah-tengah perayaan Yahudi / Engkau memasuki tempat suci-Mu, hai Juruselamatku, dan mengajar semua orang; / sementara orang Yahudi hairan dan berkata, / 'Bagaimana Dia mengetahui Kitab Suci, padahal tidak pernah belajar?'

Memberi penyembuhan yang penuh rahmat, hai Pembebasku, / Engkau melakukan mukjizat dan keajaiban, / menghalau penyakit dan menyembuhkan yang lemah; / tetapi orang Yahudi menjadi marah / oleh kelimpahan mukjizat-Mu.

Menghakimi orang Yahudi yang memberontak, / Engkau, Penebusku, berseru: / 'Janganlah menghakimi berdasarkan rupa lahir, tetapi hakimi dengan penghakiman yang benar: / kerana Taurat sendiri memerintahkan bahawa walaupun pada hari Sabat / setiap orang harus disunat.

Ya Juruselamat, Engkau membolehkan murid-murid-Mu *melakukan* mukjizat yang lebih besar, seperti yang telah Engkau janjikan, mengutus *mereka* kepada orang-orang bukan Yahudi untuk mengisytiharkan kemuliaan-Mu; dan mereka mengisytiharkan kepada dunia Kebangkitan-Mu, kasih karunia-Mu dan Inkarnasi-Mu.

'Jika kamu mencucuri seorang lelaki pada hari Sabat, supaya hukum itu tidak dilanggar dengan apa cara sekalipun, mengapa kamu sekarang marah kepada-Ku, kerana Aku telah menyempurnakan seluruh manusia dengan satu firman? Kamu menghakimi menurut daging,' kata Kristus kepada orang Yahudi.

Engkau yang menyembuhkan tangan yang layu dengan firman-Mu! / Setelah menyembuhkan tanah hati yang lama kering, / jadikanlah aku berbuah, hai Sabda, / supaya aku juga dapat berbuah, hai Juruselamat, / dalam penyesalan yang mendalam.

Setelah membersihkan hati saya yang kusta / dan menerangi mata jiwa saya, / bangkitkanlah saya, hai Sabda, ketika saya terbaring di atas katil penderitaan saya, / seperti Engkau membangkitkan orang lumpuh / yang terbaring di atas katilnya.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Adalah asing bagi orang yang tidak taat hukum untuk menghormati Tritunggal yang tiada permulaan, / Bapa, serta Anak, dan Roh Kudus, / keesaan Yang Maha Kuasa yang tidak diciptakan, / Yang dengannya seluruh dunia dipelihara / melalui kuasa-Nya.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkau, hai Perawan Ibu, telah mengandung dalam rahim Engkau / Salah Seorang daripada Tritunggal – Kristus, Pemberi Kehidupan, / Yang dipuji oleh semua ciptaan / dan di hadapan-Nya takhta-takhta syurga bergetar. / Berdoalah kepada-Nya, hai Engkau yang Maha-Berbahagia, untuk keselamatan jiwa kami.

Katavasia: Keperawanan, sesuatu yang asing bagi ibu, / dan kelahiran, sesuatu yang tidak lazim bagi dara – / kedua-duanya telah terlaksana dalam diri Engkau, hai Ibu Tuhan: / oleh itu kami semua, umat manusia di bumi, / tanpa henti memuliakan Engkau.

Exapostilarion

Wahai Engkau yang memegang cawan anugerah yang tidak pernah habis! / Kurniakanlah agar aku dapat menimba air untuk pengampunan dosa-dosaku, / kerana aku diseksa oleh dahaga, / wahai Yang Maha Penyayang, satu-satunya Yang Penyayang! **(3)**

Pada 'Pujian:' stikera nada 4
seperti pada hari perayaan, nada 4

Kebijaksanaan dan Kuasa, Sinaran Bapa, / Firman Kekal dan Anak Allah, / menampakkan diri dalam daging di tempat suci dan mengajar / orang ramai Yahudi yang gila dan bodoh; / dan mereka kagum akan kekayaan kebijaksanaan-Nya, berseru: / 'Bagaimana Dia mengetahui Kitab Suci, / sedangkan tiada seorang pun yang mengajar-Nya?'**(2)**

Dia membungkam para ahli kitab, / dan Mesias—Tuhan—menegur orang Yahudi, berseru kepada mereka: / 'Janganlah menghakimi berdasarkan penampilan, hai kamu yang tidak taat; janganlah menghakimi seperti yang dilakukan orang-orang tidak benar! / Kerana Aku telah membangkitkan orang lumpuh pada hari Sabat, / maka Aku adalah Tuhan hari Sabat dan hukum Taurat. / Mengapa kamu berusaha membunuh Aku, / Aku yang telah membangkitkan orang mati?'

Kerumunan Yahudi yang buas dan tidak taat undang-undang / dan tidak bersyukur *cuba* melempari Musa dengan batu; / manakala Yesaya dibelah dua dengan gergaji kayu, / dan Yeremia yang bijaksana dibuang ke dalam lumpur; / Tetapi setelah mereka mengangkat Tuhan ke atas Salib, mereka menjerit: / 'Engkau yang memusnahkan Bait Suci, selamatkan Dirimu, / dan kami akan percaya!'

Kemuliaan, dan kini, Nada 4, Anatolius: Setelah diterangi, saudara-saudari, oleh Kebangkitan Kristus Juruselamat kita, dan setelah mencapai pertengahan perayaan Tuhan, marilah kita dengan setia memelihara perintah Allah, supaya kita layak menyambut Pentakosta, dan menyambut kedatangan Roh Kudus!

Doksologi Agung, troparion perayaan, ektenia, penutup dan jam pertama.

DALAM LITURGI

Berkat Perayaan: daripada kanon pertama – ode ketiga nada 4, dan daripada kanon kedua – ode keenam nada 4.

Pada pintu masuk, troparion perayaan, nada 8

Di tengah-tengah perayaan / padamkanlah dahaga jiwa ku akan kesalehan dengan air kehidupan, / sebab kepada semua, hai Penyelamat, Engkau telah berseru: / 'Barangsiapa yang dahaga, datanglah kepada-Ku dan minumlah.' / Hai Kristus Tuhan, Mata Air kehidupan kami, kemuliaan bagimu!

Kemuliaan, dan kini: kontakion, nada 4

Di tengah-tengah perayaan yang sah ini / Engkau, Pencipta seluruh *alam* dan Tuhan, / memberitahu mereka yang hadir, Kristus Tuhan: / 'Datanglah dan tariklah air keabadian!' / Oleh itu kami sujud di hadapan Engkau dan berseru dengan iman: / 'Kurniakanlah rahmat-Mu kepada kami, / kerana Engkaulah mata air hidup kami!'

Prokeimenon, Nada 3

Agunglah Tuhan kami, dan agunglah kuasa-Nya, / dan kebijaksanaan-Nya tidak terhingga. **Ayat:** Pujilah Tuhan, sebab indah menyanyi mazmur; pujian kepada Tuhan kita adalah manis. Mazmur 146:5, 1

Kisah Para Rasul, Bab 34

Pada zaman itu, Paulus dan Barnabas pergi ke kota-kota Likaonia, iaitu Listra dan Derbe, dan ke kawasan sekitarnya, dan di sana mereka memberitakan Injil. Di Lystra ada seorang lelaki yang tidak dapat menggunakan kakinya; dia lumpuh sejak lahir dan tidak pernah berjalan. Dia sedang mendengar Paulus bercakap; dan Paulus, menatapnya dengan saksama dan melihat bahawa dia mempunyai iman untuk disembuhkan, berkata dengan suara nyaring, 'Aku perintahkan engkau demi nama Tuhan Yesus Kristus: bangkitlah tegak di atas kakimu.' Lalu segera ia bangkit dan berjalan. Apabila orang ramai

melihat apa yang telah dilakukan oleh Paulus, mereka meninggikan suara mereka sambil berkata dalam bahasa Likaonia, 'Dewa-dewa telah turun kepada kita dalam rupa manusia.' Dan mereka menamakan Barnabas 'Zeus' dan Paulus 'Hermes', kerana dialah ketua jurucakap. Imam berhala Zeus, yang kuilnya terletak di luar bandar mereka, membawa lembu jantan ke pintu gerbang bandar dan meletakkan karangan bunga di situ, dengan niat untuk membuat korban bersama orang ramai. Tetapi Rasul Barnabas dan Paulus, setelah mendengar perkara itu, mengoyakkan pakaian mereka dan bergegas ke dalam orang ramai sambil berseru dengan suara nyaring: 'Hai orang-orang! Apa yang kamu lakukan ini? Kami juga manusia sama seperti kamu, dan kami membawa kabar baik kepada kamu supaya kamu berpaling dari dewa-dewa palsu ini kepada Allah yang hidup, yang menciptakan langit dan bumi, laut, dan segala yang ada di dalamnya, Yang pada zaman-zaman dahulu membiarkan segala bangsa berjalan dalam jalan masing-masing, namun Dia tidak pernah berhenti memberi kesaksian tentang diri-Nya sendiri melalui kebaikan-Nya, dengan memberi kita hujan dari langit dan musim-musim yang subur, dan memenuhi hati kita dengan makanan dan kegembiraan. Dan, setelah berkata demikian, mereka dengan susah payah berjaya meyakinkan orang ramai supaya tidak mempersembahkan korban kepada mereka dan pulang ke rumah.

Kisah Para Rasul 14:6–18A

Alleluia, Nada 1

Ayat: Ingatlah umat-Mu, yang telah Kau peroleh dari dahulu kala. **Ayat:** Tetapi Allah, Raja kami dari dahulu kala, telah mengadakan keselamatan di tengah-tengah bumi. Mazmur 73:2A, 12

Injil menurut Yohanes, bermula 26

Pada hari kelima belas Perayaan Minggu, Yesus masuk ke dalam bait suci dan mula mengajar. Orang Yahudi hairan lalu berkata, 'Bagaimana Dia mengetahui Kitab Suci sedangkan Dia tidak pernah belajar?' Yesus menjawab, 'Pengajaran-Ku bukan dari-Ku sendiri, tetapi dari Dia yang mengutus-Ku; barangsiapa yang mahu melakukan kehendak-Nya akan mengetahui sama ada pengajaran ini berasal daripada Tuhan atau sama ada Aku berkata-kata atas nama-Ku sendiri. Dia yang berkata-kata untuk kepentingan diri sendiri mencari kemuliaan diri; tetapi Dia yang mencari kemuliaan Dia yang mengutus-Nya adalah benar, dan tidak ada ketidakbenaran dalam diri-Nya. Bukankah Musa telah memberikan kamu hukum itu? Namun tiada seorang pun daripada kamu yang memelihara hukum itu. Mengapa kamu mencari jalan untuk membunuhku?' Kerumunan itu menjawab, 'Bukankah engkau kerasukan iblis? Siapa yang mencari jalan untuk membunuhmu?' Yesus bersambung, berkata kepada mereka, 'Aku telah melakukan satu pekerjaan, dan kamu semua hairan. Musa telah memberikan kamu sunat (walaupun ia bukan dari Musa tetapi dari bapa-bapa), dan kamu menyunat seorang lelaki pada hari Sabat. Jika seorang lelaki menerima sunat pada hari Sabat supaya hukum Musa tidak dilanggar, mengapa kamu marah kepada-Ku kerana Aku menyembuhkan seorang manusia sepenuhnya pada hari Sabat? Janganlah kamu menghakimi berdasarkan apa yang dilihat mata, tetapi hakimi dengan adil. Beberapa orang dari antara penduduk Yerusalem berkata, 'Bukankah inilah orang yang mereka cari untuk dibunuh? Namun, di sinilah Dia, bercakap dengan terang, dan mereka tidak berkata apa-apa kepadanya: bukankah para pemerintah telah mengetahui bahawa Dia benar-benar Kristus? Tetapi kami tahu dari mana Dia datang; tetapi apabila Mesias datang, tiada seorang pun yang akan tahu dari mana Dia datang.' Kemudian Yesus berseru di dalam Bait Suci sambil mengajar, 'Kamu mengenal Aku, dan kamu tahu dari mana Aku datang; dan Aku tidak datang atas nama Aku sendiri, tetapi Dia yang mengutus Aku adalah benar, yang kamu tidak mengenal-Nya. Aku mengenal-Nya, sebab Aku datang daripada-Nya, dan Dia telah mengutus Aku.' Mereka cuba menangkap-Nya, tetapi tiada seorang pun yang meletakkan tangan ke atas-Nya, kerana saat-Nya belum tiba.

Yohanes 7:14–30

Daripada 'Layaklah:' kami menyanyikan irmos, nada 8

Keperawanan, sesuatu yang asing bagi ibu, / dan kelahiran, sesuatu yang tidak lazim bagi dara – / kedua-duanya digenapi dalam Engkau, hai Ibu Allah: / oleh itu kami semua, bangsa-bangsa di bumi, / tanpa henti memuliakan Engkau.

Komuni

'Barangsiapa makan Daging-Ku dan minum Darah-Ku, ia tinggal di dalam-Ku, dan Aku di dalam dia,' firman Tuhan. / Alleluia **(3).** Yohanes 6:56

Kembali ke kandungan

MINGGU KELIMA SELEPAS PASCAKHRISTUS, WANITA SAMARIA

PADA HARI SABTU DI VESPÈR KECIL

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' Stikera Ahad pada nada ke-4, nada 4

Bersujud tanpa henti di hadapan Salib-Mu yang memberi hidup, hai Kristus Allah, / kami memuliakan Kebangkitan-Mu pada hari yang ketiga; / kerana olehnya Engkau telah memperbaharui manusia yang telah jatuh, hai Yang Maha Kuasa, / dan telah menunjukkan kepada kami jalan untuk naik ke syurga, / sebagai satu-satunya Kebaikan dan Pencinta umat manusia.

Hukuman bagi pokok ketaatan / Engkau telah hapuskan, ya Juruselamat, oleh kayu Salib, / *yang ke atasnya* Engkau dengan rela disalibkan; / dan, turun ke alam maut, ya Yang Maha Kuasa, / Engkau, sebagai Tuhan, telah mematahkan ikatan maut. / Oleh itu kami menyembah kebangkitan-Mu dari antara orang mati, / sambil bersorak dengan sukacita: / 'Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, kemuliaan bagi-Mu!'

Engkau telah memecahkan pintu neraka, ya Tuhan, / dan dengan kematian-Mu Engkau telah memusnahkan kerajaan maut, / sambil menyelamatkan umat manusia daripada kebinasaan, / menganugerahkan kepada dunia kehidupan dan keabadian, / dan rahmat yang besar.

Marilah, hai umat manusia, kita bernyanyi / tentang Kebangkitan Juruselamat pada hari yang ketiga, / yang dengannya kita telah dibebaskan / dari ikatan neraka yang tak terbelahkan / dan kita semua telah menerima ketidakbusukan dan hidup, *dan* kita berseru: / 'Disalibkan, dan Dikhususkan, dan Bangkit! / Selamatkan kami oleh Kebangkitan-Mu, / Wahai satu-satunya Pencinta umat manusia!'

Kemuliaan, Nada 6: Mendapati wanita Samaria di sumur Yakub, / Yesus meminta air daripada wanita itu, / Dia yang menutup bumi dengan awan. / Alangkah ajaibnya! Duduk di atas kerubim, / Dia berbual dengan seorang wanita tercela; / Dia yang menggantung bumi di atas air meminta air; / Dia mencari air / Dia yang mencurahkan mata air dan tasik air, / benar-benar berhasrat untuk menariknya kepada-Nya, dia yang terperangkap oleh musuh, / dan untuk memadamkan dahaganya dengan air hidup, / dia yang hangus teruk oleh *perbuatannya* yang jahat, / sebagai Yang Maha Penyayang dan Pencinta Umat Manusia.

Dan sekarang, Himne Dogmatik, Nada 4: Tanpa benih, Engkau mengandung / dan membawanya dalam rahimmu, dengan cara yang tiada terkatakan, / Dia yang menumbangkan pemerintah dari takhta mereka / dan meninggikan yang rendah hati, / dan meneguhkan kuasa para diurapinya, / yang memuliakan Salib Kristus dan pengebumian-Nya, / dan Kebangkitan-Nya yang mulia. / Oleh itu, hai Ibu Tuhan, / Pemberi rahmat yang begitu besar, / kami memuji Engkau dalam kidungan yang tiada henti, / sebagai yang sentiasa berdoa syafaat / untuk keselamatan jiwa kami.

'Cahaya kegembiraan:' dan prokeimenon 'Tuhan memerintah:'

Pada stikera, stikera hari Ahad, nada 4

Engkau, ya Tuhan, setelah naik ke Salib, / telah menghapuskan kutukan kami, *yang datang dari* ibu bapa kami yang pertama; / dan setelah turun ke alam maut, telah membebaskan mereka yang telah dipenjarakan *di sana* sejak zaman dahulu kala, / menganugerahkan kebusukan tidak dapat ditembusi kepada umat manusia. / Oleh itu, sambil kami menyanyi, kami memuliakan / Kebangkitan-Mu yang memberi hidup dan menyelamatkan.

Dan kepada Ibu Tuhan, dalam nada yang sama,
adalah serupa: 'Dipanggil dari atas:'

Ayat: Mereka akan menyebut nama-Mu / sepanjang segala generasi. Mazmur 44:18A

Daripada Bapa yang tiada permulaan / – Anak, *yang dilahirkan* di luar waktu, / demi Inkarnasi-*Nya* dan keselamatan umat manusia, / walaupun Dia Tuhan, menjadi manusia, / untuk menganugerahkan – kerana Dia bersemangat untuk pendamaian, / – memulihkan syurga kepada *Adam* yang pertama diciptakan, / – dan *pada masa* yang sama menyelamatkan seluruh ciptaan / daripada tipu daya ular / dan menyelamatkan imej-Nya yang telah jatuh. / Oleh itu Dia menjadikan Ibu-*Nya* / Pengantin yang melahirkan-Nya – Murni *dan* Tak Bernoda, / Yang kita semua / anggap sebagai sauh bagi jiwa kita.

Ayat: Dengarlah, hai Anak perempuan, dan lihatlah, / dan condongkan telinga engkau. Mazmur 44:11A

Engkau mengandung dalam rahimmu Pencipta segala-galanya yang telah menjadi daging, hai Yang Berbahagia dalam Tuhan, / yang memulihkan imej manusia, / yang sebelum ini telah jatuh ke dalam dosa atas *hasutan* ular. / Kerana Engkau telah melahirkan Tuhan bagi kita dengan cara yang tidak terkatakan / dan, melalui kelahiran-*Nya* daripada Engkau, menyelamatkan segala ciptaan yang membusuk / daripada kebinasaan. / Oleh itu kami nyanyikan dan memuliakan / rahmat-Mu, hai Perawan yang tidak pernah berkahwin, / berdoa untuk pembebasan melalui *syafaat*-Mu / daripada setiap hukuman!

Ayat: Orang-orang kaya di antara umat / akan merayu kepada wajah-Mu. Mazmur 44:13B

Supaya kelimpahan rahmat-Mu nyata kepada kami semua / dan kedalaman kebaikan-Mu yang tiada batas, / hapuskanlah segala dosa hamba-hamba-Mu: / sebab Engkau, hai Yang Maha Suci, / sebagai Ibu sejati Allah, mempunyai kuasa atas segala ciptaan / dan memerintah semua menurut kehendak-Mu, dengan kuasa-Mu. / Kerana rahmat Roh Kudus, yang nyata menetap dalam Engkau, / membantu Engkau dalam segala perkara pada setiap masa, hai Yang Paling Berkah!

Kemuliaan, Nada 8: Apabila Engkau muncul di bumi, Kristus Tuhan, / dengan pemeliharaan-Mu yang tidak terkatakan, / perempuan Samaria, setelah mendengar firman-Mu, hai Pencinta umat manusia, / meninggalkan kendi *airnya* di dekat sumur, / dan berlari, memberitakan kepada mereka di kota: / 'Marilah, lihatlah Dia yang mengetahui hati; / bukankah Dia Kristus yang telah kami nantikan, / Dia yang penuh dengan rahmat yang besar?'

Dan sekarang, suara yang sama: Di tengah-tengah perayaan, / ketika Engkau mengajar, hai Penyelamat, / orang-orang Yahudi berkata: / 'Bagaimana Dia mengetahui Kitab Suci, padahal tidak pernah belajar?' / – tidak menyedari bahawa Engkau adalah Hikmat yang menciptakan alam semesta, / kemuliaan bagi Engkau!

Troparion Hari Minggu, Nada 4

Setelah menerima kabar gembira tentang Kebangkitan daripada Malaikat, dan telah dibebaskan daripada kutukan datuk nenek kita yang pertama, murid-murid Tuhan memberitahu para Rasul sambil bersukacita: 'Kematian telah dihinakan, Kristus Tuhan telah bangkit, memberi rahmat besar kepada dunia!'

Kemuliaan, dan sekarang:
Troparion Pertengahan Perayaan, Nada 8

Di tengah-tengah perayaan / padamkanlah dahaga jiwa ini akan kesalehan dengan air kehidupan, / sebab kepada semua, hai Penyelamat, Engkau telah berseru: / 'Barangsiapa yang dahaga, datanglah kepada-Ku dan minum.' / Hai Kristus Allah, Sumber kehidupan kami, kemuliaan bagimu!

Litani Ganda dan Penutup.

PADA HARI SABTU DI IBADAH SENJA BESAR

'Ya Tuhan, aku telah berseru', stikera bagi jam ke-10. Dan kami menyanyikan tiga stikera Ahad, satu daripada Timur, tiga yang serupa dengan yang bagi ibadat Malam Pertengahan, dan tiga stikera bersuara sendiri untuk wanita Samaria.

Stikera Paskah, nada 4

Sempena kami tiada henti menyembah Salib-Mu yang memberi hidup, hai Kristus Tuhan kami, / kami memuliakan Kebangkitan-Mu pada hari yang ketiga; / kerana olehnya Engkau telah memperbaharui manusia yang telah jatuh, hai Yang Maha Kuasa, / dan telah menunjukkan kepada kami jalan untuk naik ke syurga, / sebagai Yang Maha Baik dan Pencinta umat manusia.

Engkau telah menghapuskan hukuman bagi pokok ketaatan, hai Penyelamat, oleh kayu Salib, / *ke atasnya* Engkau dengan rela disalib; / dan, setelah turun ke alam maut, hai Yang Maha Kuasa, / Engkau, sebagai Tuhan, telah mematahkan ikatan maut. / Oleh itu kami menyembah kebangkitan-Mu dari antara orang mati, / sambil berseru dengan sukacita: / 'Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, kemuliaan bagi-Mu!'

Engkau telah memecahkan pintu gerbang neraka, ya Tuhan, / dan dengan kematian-Mu Engkau telah memusnahkan kerajaan maut, / sambil menyelamatkan umat manusia dari kebinasaan, / menganugerahkan kepada dunia hidup dan keabadian, / dan rahmat yang besar.

Stikera Timur, nada 4

Marilah, hai semua manusia, marilah kita bernyanyi / tentang Kebangkitan Juruselamat pada hari yang ketiga, / yang oleh-Nya kita telah dibebaskan / dari ikatan neraka yang tak terbelahkan / dan kita semua telah menerima ketidakbusukan dan hidup, *dan* kita berseru: / 'Disalibkan, dan Dikhususkan, dan Bangkit! / Selamatkan kami oleh Kebangkitan-Mu, / hai Pencinta satu-satunya umat manusia!'

Stichera Pertengahan, Nada 4

Tengah hari-hari telah tiba, / bermula dengan Kebangkitan yang menyelamatkan, / dan memuncak pada Pentakosta ilahi / sebagai meterainya; / dan *hari-hari* ini bersinar, / disinari dari kedua-dua belah oleh cahaya, / dan menyatukan dua *perayaan besar*, / dan diangkat tinggi, / *sebagai* menandakan kedatangan / *hari* mulia Pengangkatan Tuhan.

Zion mendengar dan bersukacita / akan kabar gembira Kebangkitan Kristus, / sementara anak-anak-Nya yang setia bersukacita apabila melihat-Nya; / dan mereka bersiap untuk mencuci noda pembunuhan Kristus oleh Roh, / merayakan *hari-hari* yang penuh kegembiraan *ini* – / titik tengah antara kedua *peristiwa ini*.

'Tumpahan yang melimpah ruah Roh Ilahi ke atas semua orang / telah hampir tiba, seperti yang tertulis' / – *begitulah* diisytiharkan *kesempurnaan,* yang kini dicapai di titik tengahnya, / janji yang diberikan oleh Kristus kepada para murid-Nya – janji yang tidak mungkin gagal – / susulan kematian, pengebumian dan Kebangkitan-Nya, / yang mendedahkan kemunculan Penghibur.

Stichera kepada Wanita Samaria, dalam nada pertama

Engkau datang ke mata air, wahai Sumber mukjizat, / pada jam keenam, untuk menangkap buah Hawa: / kerana pada jam itulah Hawa meninggalkan Syurga, tertipu oleh ular. / Dan lihatlah, perempuan Samaria itu mendekat untuk menimba air, / *dan,* melihatnya, Juruselamat berkata: / 'Berilah Aku minum air, / dan Aku akan memuaskanmu dengan air hidup!' / Dan, berlari ke bandar, wanita yang suci itu / segera mengisytiharkan kepada *orang* ramai: / 'Datanglah, lihatlah Kristus Tuhan, / Penyelamat jiwa kita!'

Suara 2

Apabila Tuhan tiba di perigi, / wanita Samaria bertanya kepada Yang Maha Penyayang: / 'Berikan aku air iman, / dan aku akan menerima aliran pembaptisan, kegembiraan dan pembebasan!' / Pemberi kehidupan, ya Tuhan, kemuliaan bagimu!

Sama kekal dan sama wujud / Anak dan Firman Bapa, / datang ke mata air, Sumber kesembuhan, / dan seorang wanita dari Samaria muncul untuk menimba air. / Melihatnya, Juruselamat berkata: / 'Berilah Aku minum, / dan pergilah, panggil suamimu.' / Dia, bagaimanapun, bercakap seolah-olah kepada manusia dan bukan kepada Tuhan, / cuba menyembunyikan kebenaran, berkata: / 'Aku tiada suami!' / Dan Guru itu berkata kepadanya: / 'Engkau benar berkata, "Aku tiada suami!" / kerana engkau telah mempunyai lima suami, / dan yang sekarang ada padamu bukanlah suamimu. / Dia, bagaimanapun, terkejut oleh kata-kata itu, / berlari ke bandar / dan memberitahu orang ramai, sambil berkata: / 'Kejarlah dan lihatlah Kristus, / Dia yang melimpahkan rahmat besar ke atas dunia!'

Kemuliaan, Nada 6: Mendapati wanita Samaria di sumur Yakub, / Yesus meminta air daripadanya, / Dia yang menutup bumi dengan awan. / Alangkah hairannya! Duduk di atas kerubim, / Dia berbual dengan seorang wanita tercela; / Dia yang menggantung bumi di atas air meminta air; / Dia memohon air / Dia yang mencurahkan mata air dan tasik air, / benar-benar berhasrat untuk menariknya kepada-Nya, dia yang terperangkap oleh musuh, / dan untuk memadamkan dahaganya dengan air hidup, / dia yang hangus teruk oleh *amalan-amalan* tidak layak, / sebagai Dia yang Maha Pengasih dan Pencinta Manusia.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan, Nada 4: Melalui Engkau, hai Ibu Tuhan, / nabi Daud, *yang menjadi* datuk nenek Tuhan, / mengisytiharkan tentang Engkau dengan nada merdu / *di hadapan* Dia yang menciptakan keagungan Engkau: / 'Ratu berdiri di sebelah kanan-Mu'. / Kerana Tuhan menjadikan Engkau Ibu, pembawa kehidupan, / setelah berkenan menjelmakan diri daripada Engkau tanpa bapa, / supaya Dia dapat memperbaharui *dalam diri kita* citra-Nya, yang telah rosak oleh nafsu, / dan, setelah menemui domba yang sesat di gunung-gunung, / untuk membawanya di bahu-Nya kepada Bapa, / dan, menurut kehendak-Nya, untuk menyatukannya dengan Kuasa-Kuasa syurga dan menyelamatkan dunia – / Kristus, yang memiliki rahmat yang besar dan melimpah.

Pembukaan. Cahaya Gembira: **Prokeimenon Hari Ini:** Tuhan telah memerintah:

Semasa Litanian, stikera gereja

Kemuliaan, dan sekarang, nada 3: Biarlah langit dan bumi bersukacita pada hari ini, / kerana Kristus telah muncul dalam daging sebagai manusia, / untuk melepaskan Adam dan semua *keturunannya* daripada kutukan. / Dan Dia dimuliakan secara ajaib melalui mukjizat-mukjizat-Nya, setelah tiba di Samaria; / namun Dia menampakkan diri kepada seorang perempuan, meminta air *daripada perempuan itu*, / Dia yang memenuhi awan dengan air. / Oleh itu, marilah kita semua yang beriman menyembah / Dia yang dengan rela mengosongkan diri-Nya demi kita / menurut kehendak-*Nya* yang penyayang.

Pada stikera, stikera hari Ahad, nada 4

Engkau, ya Tuhan, setelah naik ke atas Salib, / telah menghapuskan kutukan *yang turun* kepada kami *dari* datuk nenek kami yang pertama; / dan setelah turun ke alam maut, Engkau telah membebaskan mereka yang telah dipenjarakan *di sana* sejak zaman dahulu kala, / menganugerahkan kebusukan kepada umat manusia. / Oleh itu, sambil bernyanyi, kami memuliakan / Kebangkitan-Mu yang memberi hidup dan keselamatan.

Dan Stichera Paskah, Nada 5

Stikha: **Semoga Tuhan bangkit / dan semoga musuh-musuh-Nya tercerai-berai.**

Paskah Kudus telah muncul kepada kita pada hari ini, / – Paskah baru yang kudus, / Paskah yang penuh misteri, Paskah yang dihormati oleh semua. / Paskah – Kristus Penyelamat; / Paskah yang suci, / Paskah yang mulia, / Paskah orang-orang beriman, / Paskah yang telah membuka pintu syurga bagi kita, / Paskah yang memurnikan semua orang beriman.

Bait: **Seperti asap lenyap, / begitu juga lenyaplah mereka.**

Majulah menurut penglihatan itu, hai para wanita pembawa kabar gembira, / dan proklamasikanlah kepada Sion: / 'Terimalah daripada kami kegembiraan kabar gembira Kebangkitan

Kristus!' / Bersukacitalah, bersorak-sorak dan bergembiralah, hai Yerusalem, / kerana telah melihat Kristus Raja, bagaikan seorang mempelai, / keluar daripada kubur.

Ayat: **Biarlah orang berdosa binasa dari hadirat Tuhan, / dan biarlah orang benar bersukacita.**

Para wanita pembawa mur, pada awal pagi, / setelah datang ke kubur Pemberi Kehidupan, / mendapati seorang Malaikat duduk di atas batu, / dan dia, berpaling kepada mereka, berseru demikian: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Mengapa kamu meratapi Yang Tidak Busuk seolah-olah *Dia terdedah kepada* kebusukan? / Pulanglah dan beritahulah kepada murid-murid-Nya!'

Ayat: **Inilah hari yang telah dijadikan Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira karenanya!**

Paskah yang penuh kegembiraan, / Paskah, Paskah Tuhan, / Paskah yang paling suci telah menyinari kita. / Paskah! Marilah kita saling berpelukan dengan gembira. / Wah, Paskah – pembebasan daripada kesedihan! / Kerana pada hari ini, daripada kubur, / bersinar bagaikan daripada kamar pengantin, Kristus / memenuhi para wanita dengan kegembiraan, sambil berkata: / 'Pergilah dan beritahu para Rasul!'

Kemuliaan, Nada 8: Apabila Engkau muncul di bumi, Kristus Tuhan kami, / oleh pemeliharaan-Mu yang tidak terkatakan, / perempuan Samaria, setelah mendengar firman-Mu, hai Pencinta umat manusia, / meninggalkan kendi *airnya* di tepi sumur, / dan berlari, memberitahu kepada mereka di kota: / 'Datanglah, lihatlah Dia yang mengetahui hati; / bukankah Dia Kristus yang telah kita nantikan, / Dia yang penuh dengan rahmat yang besar?'

Dan sekarang, Nada 5: Hari Kebangkitan! / Marilah kita bersinar dalam kegembiraan / dan berpelukan sesama kita; / marilah kita katakan: 'Saudara!' / dan kepada mereka yang membenci kita, / – marilah kita maafkan semua demi Kebangkitan / dan dengan demikian marilah kita proklamirkan: / 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / telah menaklukkan maut dengan kematian, / dan menganugerahkan hidup kepada mereka yang di dalam kubur!'

Dan kemudian: Sekarang Engkau memberi izin kepada kami:

Troparion Paskah, Nada 4

Setelah mengetahui khabar gembira Kebangkitan daripada Malaikat, / dan telah dibebaskan daripada kutukan datuk nenek kita yang pertama, / murid-murid Tuhan memberitahu para Rasul dengan bersukacita: / 'Kematian telah dihinakan, Kristus Tuhan telah bangkit, / memberi rahmat besar kepada dunia!'

Kemuliaan, dan sekarang:
Troparion Pertengahan Perayaan, Nada 8

Di tengah-tengah perayaan / padamkanlah dahaga jiwa ini akan kesalehan dengan air kehidupan, / sebab kepada semua, hai Juruselamat, Engkau telah berseru: / 'Barangsiapa dahaga, datanglah kepada-Ku dan minumlah.' / Hai Kristus Allah, Mata Air kehidupan kami, kemuliaan bagimu!

SEMASA DOA BANGUN

Selepas Mazmur Keenam, Litani Agung dan 'Tuhan Allah:' **dalam nada keempat.**

Troparion Minggu, Nada 4, dua kali

Setelah mengetahui khabar gembira tentang Kebangkitan daripada Malaikat, / dan telah dibebaskan daripada hukuman datuk nenek kita yang pertama, / murid-murid Tuhan memberitahu para Rasul dengan bersukacita: / 'Kematian telah dijatuhkan, Kristus Tuhan telah bangkit, / memberi rahmat besar kepada dunia!'

Kemuliaan, dan sekarang:
Troparion Pertengahan Perayaan, Nada 8

Di tengah-tengah perayaan / padamkanlah dahaga jiwa hamba akan kesalehan dengan air kehidupan, / kerana kepada semua, hai Penyelamat, Engkau telah menyeru: / 'Barangsiapa dahaga, datanglah kepada-Ku dan minumlah.' / Hai Kristus Tuhan, Mata Air kehidupan kami, kemuliaan bagimu!

Kemudian stikera biasa.

Selepas stikera pertama, sedalen, nada 4

Memandang pintu kubur dan tidak mampu menahan cahaya Malaikat, para pembawa murri terheran-heran dengan penuh kagum, berseru: 'Bukankah Dia yang membuka Syurga kepada pencuri itu telah dicuri? / Bukankah Dia telah bangkit sebelum ini, Dia yang mengumandangkan Kebangkitan di tengah-tengah penderitaan-Nya?' / Sungguh Kristus Tuhan telah bangkit, / menganugerahkan hidup dan kebangkitan kepada mereka yang diam di Hades.

Ayat: **Bangkitlah, hai Tuhan Allahku, biarlah tangan-Mu terangkat, / janganlah Engkau melupakan orang-orang miskin-Mu sampai akhir!** Mazmur 9:33

Engkau telah bangkit, hai Penyelamat, dari kubur sebagai yang Abadi; Engkau telah membangkitkan dunia-Mu melalui Kebangkitan-Mu, hai Kristus Tuhan kami; Engkau telah menghancurkan kuasa maut dengan kekuatan-Mu, dan telah menyingkapkan Kebangkitan kepada semua, hai Yang Maha Penyayang. Oleh itu kami memuliakan Engkau, hai satu-satunya Pencinta umat manusia.

Kemuliaan, dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Misteri yang tersembunyi sejak zaman dahulu / dan tidak diketahui malahan oleh para Malaikat, / telah dinyatakan melalui Engkau, hai Ibu Tuhan, *kepada mereka yang hidup* di bumi, / – Tuhan, yang menjadi manusia dalam perpaduan *dua sifat* yang tidak bercampur, / dan yang dengan rela menerima Salib demi kita, – / melalui-Nya Dia membangkitkan *Adam*, yang pertama diciptakan, / *dan* menyelamatkan jiwa kita dari kematian.

Menurut stichos kedua Sedalen, Nada 4

Setelah turun dari puncak syurga / dan menghampiri bukit di mana Batu Kehidupan *terbaring*, / Jibril, berpakaian putih, berseru kepada mereka yang meratap: / 'Hentikan ratapan sedihmu, hai kamu yang sentiasa penuh belas kasihan; / tabahkan hati! Dia yang kamu cari dengan air mata benar-benar telah bangkit. / Oleh itu, umumkanlah kepada Para Rasul bahawa Tuhan telah bangkit. / (Setelah menerima kegembiraan, sembahlah Dia yang telah bangkit; / kuatkan hati, dan semoga Hawa juga kuatkan hati.)

Ayat: **Aku hendak memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / Aku hendak menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib.**

Mazmur 9:2

Dengan kehendak-Mu sendiri / Engkau, ya Juruselamat, menanggung Salib, / dan manusia fana membaringkan Engkau dalam kubur baru, / dengan demikian membatasi Pencipta *alam semesta*. / Oleh itu musuh diikat, / maut mengalami kekalahan yang dahsyat, / dan semua yang diam di Hades / bersorak-sorai atas Kebangkitan-Mu yang memberi hidup: / 'Kristus telah bangkit – Pemberi hidup, yang diam selama-lamanya!'

Kemuliaan, dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Yusuf terheran-heran melihat perkara yang ghaib, / dan dengan akalnya dia memahami, hai Ibu Tuhan, kehamilanmu yang tiada benih, / hujan yang turun di atas kain bulu domba, belukar duri yang tidak hangus dibakar api, / dan tongkat Harun yang mekar. / Dan dia, tunangan dan penjaga-Mu, / bersaksi di hadapan imam-imam, berseru: / 'Seorang Perawan melahirkan dan tetap seorang Perawan walaupun selepas bersalin!'

Kemudian troparia 'kepada Yang Tak Bernoda' dan Ektenia Kecil.

Ipakoia, Nada 4

Peristiwa Kebangkitan-Mu yang ajaib / diwartakan oleh para Pembawa Murri ketika mereka bergegas kepada para Rasul, / bahwa Engkau telah bangkit, hai Kristus, sebagai Allah, / melimpahkan rahmat besar kepada dunia.

Stichera, Nada 4
Antifon 1

Sejak masa mudaku / banyak nafsu telah berperang melawan aku; / tetapi pertahankan dan selamatkanlah aku sendiri, / Penebusku.

Kamu yang membenci Sion, malulah di hadapan Tuhan: / sebab kamu akan hangus, / seperti rumput oleh api.

Kemuliaan: Setiap jiwa dihidupkan oleh Roh Kudus / dan diangkat melalui penyucian, / diterangi dalam rahsia kudus / oleh Kesatuan Tritunggal.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 2

Aku telah berseru kepada-Mu, ya Tuhan, dengan penuh semangat / dari dasar jiwaku / dan semoga telinga-Mu yang ilahi / memperhatikanku.

Barangsiapa menaruh harapannya kepada Tuhan / di atas segala kesedihan.

Gloria: Aliran rahmat memancar dari Roh Kudus, / menyirami segala ciptaan / untuk memberinya kehidupan.

Dan sekarang: **kita mengulangi perkara yang sama.**

Antifon 3

Biar hati ini terangkat kepada-Mu, hai Sabda, / dan janganlah keseronokan dunia / menyesatkan aku sehingga menjejaskan *kehormatanku*.

Seperti setiap orang mencintai ibunya, / *begitu jugalah* kita mesti *mempunyai* kasih yang paling hangat / untuk Tuhan.

Kemuliaan: Melalui Roh Kudus—kekayaan pengetahuan tentang Tuhan, renungan dan hikmat; / kerana melalui-Nya Sabda menyatakan / semua perintah Bapa.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 4

Bangkitlah, hai Tuhan, bantulah kami / dan bebaskanlah kami demi nama-Mu! **Ayat:** Hai Tuhan, kami telah mendengar dengan telinga kami, dan bapa-bapa kami telah menceritakan kepada kami. Mazmur 43:27, 2A

Prokeimenon Kedua: Segala yang bernafas / memuji Tuhan. **Ayat:** Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya; pujilah Dia di ketinggian kuasa-Nya. Mazmur 150:6, 1

Injil Minggu pagi ke-7,
daripada Yohanes, bermula 63

Pada hari-hari itu, pada hari pertama dalam minggu itu, Maria Magdalena datang ke kubur pagi-pagi, ketika hari masih gelap, lalu melihat bahawa batu telah digulingkan dari kubur itu. Maka dia berlari dan pergi kepada Simon Petrus dan kepada murid yang lain, yang dikasihi Yesus, lalu berkata kepada mereka, 'Mereka telah mengambil Tuhan dari dalam kubur, dan kami tidak tahu di mana mereka telah membaringkan-Nya.' Segera Petrus dan murid yang lain berangkat dan pergi ke kubur. Kedua-duanya berlumba; tetapi murid yang lain itu mendahului Petrus dan tiba di kubur dahulu. Dia menunduk dan melihat kain linen itu terlentang di situ; tetapi dia tidak masuk ke dalam kubur.

Kemudian Simon Petrus tiba, mengikutinya, lalu masuk ke dalam kubur. Dia melihat kain linen itu terlentang di situ, dan kain yang pernah ditekapkan di kepala-Nya tidak terletak bersama kain linen itu, tetapi tergulung sendiri di tempat yang terpisah. Kemudian murid yang seorang lagi, yang tiba di kubur lebih dahulu, turut masuk dan melihat serta percaya. Kerana mereka belum lagi faham dari Kitab Suci bahawa Dia mesti bangkit dari antara orang mati. Maka murid-murid itu pulang ke rumah mereka.

Yohanes 20:1–10

Himne Minggu

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon dalam nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang yang beriman, / marilah kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang kepada seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian. **(3)**

Mazmur 50 dan yang lain.

Kanun Paskah dengan irmos dan Theotokia dalam 6; untuk perkhidmatan Tengah Paskah dalam 4 dan wanita Samaria dalam 4. Katavasia: Hari Kebangkitan:

KANON.
Disusun oleh St John of Damascus, nada 1.
Nyanyian 1

Irmos: Hari Kebangkitan! Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita membersihkan pancaindera dan menyaksikan / Kristus bersinar / dalam cahaya Kebangkitan yang tidak terhampiri, / dan marilah kita mendengar dengan jelas Dia berkata, 'Bersukacitalah!' / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Biarlah langit bersukacita seperti yang sepatutnya, / biarlah bumi bergembira, / biarlah seluruh dunia merayakan, / *yang* nyata dan yang tidak nyata: / kerana Kristus telah bangkit, kegembiraan yang tiada berkesudahan.

Hymne Theotokos,
dinyanyikan oleh Yang Terpuji Theophanes dan Joseph

Kor: **Ibu Allah Yang Paling Kudus, selamatkanlah kami.**

Engkau telah memecahkan ikatan maut, / menanggung dalam rahimmu kehidupan abadi, Kristus, / yang pada hari ini bersinar keluar dari kubur, / hai Perawan Kekal, / dan yang telah menerangi dunia.

Ulang: **Ibu Allah Yang Maha Suci, selamatkan kami.**

Setelah menyaksikan Anakmu dan Tuhanmu bangkit, bersukacitalah bersama para Rasul, hai Yang Diberkati dan Suci! Dan Engkau, hai Ibu Allah Yang Paling Suci, adalah yang pertama menerima *kata* 'Bersukacitalah', sebagai punca kegembiraan bagi semua.

Kanun untuk Pertengahan Perayaan,
dinyanyikan oleh St Andrew dari Kreta, nada ke-8
Ode 1

Irmos: Engkau menyebabkan laut menjadi pekat:

Hai bangsa-bangsa, tepuk tangan; hai orang Yahudi, menangis dengan sukacita: / kerana Kristus, Pemberi hidup, / telah memecahkan ikatan neraka, / membangkitkan orang mati, / dan menyembuhkan penyakit dengan firman-Nya; / Dia adalah Tuhan kami, yang telah memberi hidup / kepada mereka yang percaya kepada nama-Nya.

Engkau telah melakukan mukjizat, hai Tuhan, – / mengubah air menjadi anggur, / dan sungai-sungai Mesir menjadi darah; / dan Engkau telah membangkitkan orang mati, / melakukan tanda kedua ini. / Kemuliaan, hai Juruselamat, kepada rancangan-Mu yang tidak terkatakan; / kemuliaan kepada kerendahan hati-Mu, / yang dengannya Engkau telah memperbaharui kami.

Aliran kehidupan yang tiada henti, / Engkau, ya Tuhan, adalah Kebangkitan kami; / atas kehendak-Mu Engkau penat, ya Juruselamatku, / dan dengan rela menanggung dahaga, / menurut hukum alam; / dan, datang ke Sikar dalam daging, / Engkau meminta air kepada perempuan Samaria untuk diminum.

Theotokos: Engkaulah satu-satunya yang mengandung dalam rahimmu, / Wahai Ibu Tuhan, Penciptamu, / dan melahirkannya dalam daging dengan cara yang tidak terkatakan, / dan tetap seorang Perawan, tanpa mencemarkan kesucianmu dengan apa jua cara. / Wahai Yang Suci, seperti Anakmu dan Tuhanmu, / doakanlah kawananmu tanpa henti pada setiap masa.

Kanon kepada Wanita Samaria, disusun oleh Yang Terpuji Joseph, nada 4
Nyanyian 1

Irmos: Engkaulah yang menghantam Mesir / dan melemparkan Firaun si penyiksa ke dalam laut, / Engkau telah membebaskan umat dari perhambaan, / yang menyanyikan lagu kemenangan bersama Musa, / sebab Engkau telah dimuliakan.

Setelah bangkit dari kubur / *dan* membangkitkan umat manusia bersama-Mu: / biarlah seluruh alam semesta bersukacita, / dan biarlah awan rohani pada hari ini / dengan jelas menumpahkan keadilan.

Setelah dengan rela menanggung Salib dalam daging, / Engkau bangkit dari antara orang mati pada hari yang ketiga, / hai Tuhan, Pemimpin Kehidupan, / setelah mengosongkan gudang-gudang Hades, / dan mengeluarkan jiwa-jiwa yang terikat.

Memandang wajah Malaikat yang bersinar, / para pembawa mur akan mundur ketakutan dari kubur; / tetapi setelah mengetahui Kebangkitan Kristus, / mereka bergegas kepada para murid.

Engkau, ya Tuhan, Air Kehidupan, yang menutup istana syurga dengan air, memberi aliran suci-Mu kepada perempuan Samaria yang mencarinya, yang datang untuk mengenal rahmat-Mu.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Wahai Tritunggal: Bapa, Anak dan Roh Kudus! / Selamatkanlah mereka yang memuliakan Engkau dengan iman yang suci, / sebagai Pencipta segala-galanya, / dan berikanlah kami pengampunan dosa-dosa kami, / sebagai Yang Paling Berkah.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Bersukacitalah, Takhta yang berapi! / Bersukacitalah, Lampu, sepenuhnya daripada emas! / Bersukacitalah, Awan Cahaya! / Bersukacitalah, Istana Firman dan Mezbah yang tiada jasad, / yang dengan layak menampung / Roti Kehidupan – Kristus!

Katavasia: Hari Kebangkitan! Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Himne 3

Irmos: Marilah, kita minum minuman baru, / bukan yang dikeluarkan secara ajaib dari gunung batu yang tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di dalam-Nya kita diteguhkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Sekarang segala-galanya dipenuhi cahaya, / langit, bumi dan alam bawah: / maka segenap ciptaan hendaklah merayakan Kebangkitan Kristus, / yang menjadi asasnya.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Semalam aku dikuburkan bersama Engkau, Kristus, – bersama Engkau yang telah bangkit, aku bangkit hari ini; semalam aku disalibkan bersama Engkau: muliakanlah aku bersama Engkau, Penyelamat, di dalam Kerajaan-Mu!

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Kudus, selamatkan kami.**

Ke kehidupan kesucian / aku melangkah hari ini, / melalui kebaikan Dia yang dilahirkan daripada Engkau, hai Yang Suci, / dan yang telah menerangi seluruh pelosok *dunia* dengan cahaya-Nya.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah melihat Tuhan, yang dalam daging / Engkau kandung dalam rahim-Mu, hai Yang Suci, / telah bangkit dari antara orang mati, seperti yang telah-Nya katakan, bersukacitalah, / dan sebagai Tuhan, hai Yang Tak Bernoda, muliakanlah Dia.

Pertengahan Perayaan. Irmos: HatiKu teguh dalam Tuhan:

'Janganlah menghakimi menurut rupa lahir, hai orang Yahudi,' – / sambil mengajar, Tuhan memproklamasikan, / ketika Dia masuk ke dalam tempat kudus, seperti yang tertulis, / di tengah-tengah perayaan.

Janganlah menghakimi berdasarkan penampilan lahiriah, hai orang Yahudi, / kerana Kristus telah datang, / Dia yang disebut oleh para nabi sebagai Yang akan datang dari Sion / dan memanggil dunia *kepada-Nya*.

Walaupun kamu tidak percaya kepada kata-kata, hai orang Yahudi, / percayalah kepada perbuatan Tuhan; / kerana kamu tersilap menolak Yang Kudus, / yang Musa tulis dalam Taurat?

Theotokos: Engkau, ya Tuhan, sebagai salah seorang daripada Tritunggal, menjadi nyata dengan mengambil rupa daging, tanpa mengubah hakikat-Mu, juga tidak membakar rahim Ibu yang Tak Bernoda, walaupun Engkau sepenuhnya Tuhan dan api.

Kepada Wanita Samaria. Irmos: Hatiku teguh dalam Tuhan, / yang mengabulkan doa orang yang berdoa, / kerana busur orang perkasa menjadi lemah, / sedangkan yang lemah dikuatkan dengan kekuatan.

Engkau dengan sukarela naik ke Salib, hai Firman, / dan, melihat *hal ini*, bukit-bukit batu hancur, / dan seluruh alam semesta bergemetar, / dan orang mati dibangkitkan dari kubur mereka, seolah-olah dari tidur.

Memandang Engkau, hai Firman, yang turun ke Hades dengan jiwa-*Mu sendiri*, / segala jiwa orang-orang benar / dibebaskan dari ikatan abadi mereka, sambil menyanyi / tentang kuasa-Mu yang melampaui akal.

'Mengapa kamu terheran, hai para wanita, ketika mencari Tuhan di kubur dengan rempahmu? Dia telah bangkit dan membawa dunia bersama-Nya,' – malaikat yang bersinar itu berkata kepada para pembawa mur.

Engkau (wahai Tuhan) adalah kehidupan / dan mata air keabadian; / Engkau duduk di tepi mata air itu, wahai Yang Maha Penyayang, / dan memenuhi wanita Samaria dengan air hikmat-Mu, / dia yang telah memohon kepada-Mu dan memuji-muji-Mu.

Kemuliaan, Tritunggal: Satu Tuhan di atas segala-galanya dipuji dalam Tritunggal: / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, / yang dipuji oleh pasukan syurga dengan penuh kekaguman, / sambil mengisytiharkan dengan jelas: 'Kudus, Kudus, Kuduslah Engkau, ya Tuhan!'

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Setelah mengandung dalam rahimmu, dengan cara yang melampaui segala penjelasan, Tuhan sendiri, hai Perawan Ibu, Engkau melahirkannya, melampaui segala pemikiran dan kata-kata, tetap sebagai Perawan, seperti sebelum melahirkan, Pengantin Tuhan.

Katavasia: Marilah, kita minum minuman baru, / bukan yang dikeluarkan secara ajaib dari gunung batu yang tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di dalam-Nya kita diteguhkan.

Kontakion untuk Pertengahan Masa Puasa, Nada 4

Di tengah-tengah perayaan yang sah, / Engkau, Pencipta seluruh *alam* dan Tuhan, / memberitahu kepada mereka yang hadir, Kristus Tuhan: / 'Datanglah dan tariklah air keabadian!' / Oleh itu kami sujud di hadapan Engkau dan berseru dengan iman: / 'Kurniakanlah rahmat-Mu kepada kami, / kerana Engkaulah mata air kehidupan kami!'

Ikos: Jiwaku, kehausan oleh dosa-dosa yang melanggar hukum, / siramlah ia dengan aliran Darah-Mu, / dan jadikanlah *ia* membuahkan hasil kebajikan; / sebab Engkau telah menyuruh semua orang datang kepada-Mu, hai Firman Allah yang Maha Kudus, / dan mengambil air yang abadi, yang hidup dan menyucikan dosa-dosa / *mereka* yang menyanyikan Kebangkitan-Mu yang mulia dan ilahi; / menganugerahkan, hai Yang Maha Baik, kuasa Roh yang benar-benar turun dari surga, / kepada murid-murid-Mu yang mengakui Engkau sebagai Tuhan, / sebab Engkau adalah sumber kehidupan kami.

Sedalen kepada Wanita Samaria, Nada 4

Biarlah syurga bersukacita, biarlah segala-galanya di bumi bersorak-sorai, kerana Kristus, yang telah muncul dari Perawan sebagai manusia, telah membebaskan seluruh umat manusia daripada kebinasaan melalui kematian-Nya; dan, setelah bersinar dengan mukjizat ketika meminta air daripada perempuan Samaria, Dia menganugerahkan kepadanya mata air kesembuhan, sebagai satu-satunya yang Kekal.

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 4: Pemberi Hikmat dan Tuhan, / ketika perayaan yang telah ditetapkan semakin hampir, / Engkau mengambil tempat di dalam tempat suci dan mengajar, memberitahu semua orang begini: / 'Marilah, hai kamu semua yang dahaga, minumlah air / yang kini Aku kurniakan; / melalui mana kamu, hai semua manusia, akan menikmati / kehidupan ilahi dan kebahagiaan!'

Himne 4

Irmos: Semoga penjaga ilahi, / ahli teologi Abbaqum, berserta kita / dan mendedahkan Malaikat yang membawakan cahaya, / yang dengan jelas mengumandangkan: / 'Pada hari ini, keselamatan datang ke dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa'.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kristus muncul sebagai manusia, setelah membuka rahim dara; / dan sebagai yang dipersembahkan sebagai makanan, Dia dipanggil Anak Domba; / dan sebagai yang tiada cela—tidak ternoda oleh kekotoran— / Dia adalah Paskah kita; / dan, sebagai Tuhan yang benar, / Dia dipanggil sempurna.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Seperti anak domba berumur setahun, / bagi kita – suatu mahkota mulia, / Yang Terberkati, dengan rela disembelih untuk semua, / *sebagai* Paskah yang menyucikan, / dan sekali lagi bersinar kepada kita dari kubur / sebagai Mata Hari kebenaran yang mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Daud, datuk nenek Tuhan, / melompat dan menari di hadapan Tabut, seolah-olah dalam bayangan; / tetapi kita, umat suci Tuhan, / melihat kesempurnaan segala lambang, / marilah kita bersukacita, diilhamkan oleh Tuhan, / kerana Kristus telah bangkit, Yang Maha Kuasa.

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Kudus, selamatkan kami.**

Dia yang menciptakan Adam, leluhurmu, hai Yang Suci, / diciptakan melalui dirimu, / dan pada hari ini Dia, melalui kematian-Nya, telah menghapuskan / kematian *yang datang* melalui dia, / dan telah menerangi semua / dengan cahaya ilahi Kebangkitan.

Refrain: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Memandang Kristus, yang Engkau kandung dalam rahim, hai Yang Suci, / yang pada hari ini bangkit dengan mulia dari antara orang mati / untuk keselamatan semua, / hai yang mulia dan tiada cela di antara wanita, dan yang paling indah, / bersukacitalah bersama Rasul-rasul dan memuliakan Dia.

Tengah khidmat. Irmos: Nabi Habakuk:

Jika wajar bagi Mesias untuk datang, / *maka* Mesias itulah Kristus, *hai* orang-orang yang tidak taat kepada hukum! / Mengapa kamu tidak percaya kepada-Nya? / Lihatlah, Dia telah muncul, dan perbuatan-perbuatan-Nya menjadi saksi *akan hal ini*: / Dia mengubah air menjadi anggur, / dan menguatkan orang lumpuh dengan sabda-Nya.

Tidak memahami Kitab Suci, kamu semua sesat, hai orang Yahudi yang tidak taat! Sesungguhnya Kristus telah datang dan menerangi semua orang, dan di antara kamu Dia telah menunjukkan banyak tanda dan keajaiban, namun kamu sia-sia menolak hidup yang benar.

"Aku telah menunjukkan satu perbuatan sahaja kepada kamu, / namun kamu semua sudah hairan," – / Kristus berseru kepada orang-orang Yahudi. / "Kamu mencucurkan seorang lelaki walaupun pada hari Sabat," – Dia berkata, – / "maka mengapa kamu masih menuduh Aku, / yang membangkitkan orang lumpuh dengan firman-Ku?"

("Aku telah melakukan banyak pekerjaan, dan pekerjaan manakah di antaranya / yang kamu lempari Aku dengan batu?" / – Kristus berseru kepada orang Yahudi, sambil menegur *mereka* – / "*Adakah kerana* Aku telah menyembuhkan seorang lelaki sepenuhnya dengan satu firman? / Janganlah kamu menghakimi berdasarkan rupa, hai manusia!")

[**Kepada Ibu Tuhan:** Engkaulah yang mengandung Tuhan dalam rahimmu / *dengan cara yang* tidak terkatakan, Pengantin Tuhan, / Wahai Perawan Suci yang Murni! / Janganlah berhenti membela kami, / supaya dengan *pertolonganmu* kami terbebas daripada kesengsaraan kami, / kerana kami sentiasa berlindung kepadamu.]

Kepada Wanita Samaria. Irmos: Aku telah mendengar, hai Tuhan, kabar tentang Engkau dan dipenuhi rasa kagum, / aku telah memahami perbuatan-Mu dan terheran-heran, (hai Tuhan): / sebab bumi penuh dengan pujian bagi Engkau.

Biarlah langit bersukacita, / biarlah seluruh ciptaan bergembira: / Tuhan telah bangkit dan muncul / kepada semua Rasul-Nya yang paling bijaksana.

Kematian telah ditelan, / kuasamu oleh kematian Kristus, / *dan* orang mati, bagai dari kedalaman, / keluar dari kubur mereka *pada* Kebangkitan-Nya.

'Mengapa kamu menangis, hai para wanita? / Mengapa kamu mencari Yang Abadi dengan rempahmu? / Dia telah bangkit, seperti yang telah Dia katakan!' – / begitulah Malaikat memberitahu para pembawa mur.

Kepada wanita Samaria, ya Tuhan, yang bertanya *kepada-Mu*, / Engkau memberinya air yang membawa pengetahuan tentang kuasa-Mu; / oleh itu dia tidak akan pernah lagi / dahaga, sambil dia memuji-muji-Mu.

Kemuliaan, wahai Tritunggal Yang Kudus: Wahai Tritunggal, yang melampaui segala zat: Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, satu dalam kuasa, sama-sama tiada permulaan! Selamatkanlah kami semua yang memuji Engkau dengan iman!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Seperti belukar yang terbakar tetapi tidak hangus, / Pemberi Taurat memandang Engkau pada zaman dahulu, / manakala Daniel memandang Engkau sebagai gunung suci, / hai Perawan Ibu, Yang Mulia.

Katavasia: Semoga penjaga ilahi, / ahli teologi Habakuk, berserta kita / dan memperlihatkan Malaikat yang membawakan cahaya, / yang dengan jelas mengumandangkan: / 'Pada hari ini – keselamatan bagi dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa'.

Nyanyian 5

Irmos: Marilah kita berjaga sejak subuh / dan, sebagai ganti kegelapan, mempersembahkan nyanyian kepada Tuhan, / dan saksikanlah Kristus – Mata Hari Kebenaran, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Melihat rahmat-Mu yang tiada batas, ya Kristus, / mereka yang terikat oleh rantai neraka / bergegas menuju cahaya / dengan langkah-langkah gembira, / memuji Paskah yang kekal.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita menghampiri Kristus dengan pelita di tangan, / yang keluar dari kubur bagaikan mempelai, / dan marilah kita meraikan bersama / dengan bala tentera *syurga* yang bersukacita / Paskah penyelamatan Tuhan.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Diterangi oleh sinar ilahi / dan memberi-kehidupan / daripada Kebangkitan Anak-Mu, hai Ibu Allah Yang Paling Suci, / perhimpunan orang-orang saleh dipenuhi dengan kegembiraan.

Paduan Suara: **Ibu Allah yang Maha Suci, selamatkan kami.**

Engkau tidak membuka pintu kesucian dara semasa Inkarnasi, / Engkau juga tidak memecahkan meterai kubur, hai Raja ciptaan, / dan oleh itu, melihat Engkau bangkit, / Sang Ibu bersukacita.

Tengah perkhidmatan. Irmos: Ya Tuhan, Allah kami, karuniakanlah kami keamanan:

Engkau menghiasi Rasul-rasul-Mu dengan mukjizat, / meninggikan murid-murid-Mu dengan perbuatan ajaib, / memuliakan mereka di seluruh dunia, hai Kristus Juruselamat kami, / dan menganugerahkan Kerajaan-Mu kepada mereka.

Para murid menerangi seluruh pelosok dunia / melalui mukjizat dan pengajaran, / dan dengan pelbagai cara mengwartakan, hai Kristus Penyelamat, / firman Kerajaan-Mu.

Kami mengangkat pujian kepada Kerajaan-Mu / dan mempersembahkan nyanyian kepada-Mu, / yang telah muncul di bumi demi kami, / dan menerangi dunia, / dan memanggil Adam *kepada-Mu*.

Theotokos: Rahim-Mu, hai Ibu Tuhan, / telah menjadi meja suci yang menampung Roti Surgawi, / dan tiada seorang pun yang mengambil bagian daripadanya akan mati, / seperti yang telah difirmankan-Nya, Pemberi nafkah segala-galanya.

Kepada **Wanita Samaria. Irmos:** Biarlah terang perintah-Mu / bersinar ke atasku, ya Tuhan, / sebab sejak fajar semangatku merindui Engkau / dan menyanyi tentang Engkau: sebab Engkaulah Tuhan kami, / dan kepada Engkau aku berlindung, ya Raja dunia!

Setelah tiba di kubur-Mu yang suci pada waktu subuh, / para pemikul mur akan melihat seorang pemuda berseri / dan mereka terpesona, mendengar khabar / tentang Kebangkitan-Mu yang ilahi, hai Kristus.

Kematian telah dikuasai, neraka telah ditakluk, / mereka yang terbelenggu telah dibebaskan / melalui Kebangkitan Kristus; / marilah kita bersukacita dan bertepuk tangan, meraikan dengan gembira.

Para Rasul, bersukacitalah / dan hai malaikat, bersoraklah! / Semua kamu yang dilahirkan di bumi, bersukacitalah: / Tuhan telah bangkit, kebusukan telah diusir, / kesedihan telah lenyap, dan Adam bersukacita.

Ya Tuhan, Sumber kehidupan, / Engkau pernah mengurniakan air keampunan dan pengetahuan / kepada wanita itu – / wanita Samaria yang memintanya. / Oleh itu kami menyanyi tentang / rahmat-Mu yang tidak terkatakan.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Kesatuan dalam tiga Pribadi, Tritunggal yang sebangsa: / Bapa, Firman dan Roh Kudus, / kami memuliakan satu Tuhan, yang tidak terbelah dalam hakikat – / Pencipta, Tuhan dan Penguasa segala-galanya.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: kami memanggilmu pintu yang tidak dapat ditembusi, / dan tanah yang belum dibajak, / dan bahtera yang memuatkan manna, / dan bejana yang menampungnya, dan pelita, / dan cerobong Arang yang tiada jasmani, / hai Yang Suci.

Katavasia: Kami akan berjaga sejak subuh / dan, sebagai ganti fajar, mempersembahkan kidung kepada Tuhan, / dan saksikanlah Kristus – Mata Hari Kebenaran, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Himne 6

Irmos: Engkau turun ke *tempat* paling dalam bumi / dan mematahkan gembok abadi / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti dari ikan paus, hai Yunus, / Engkau bangkit dari kubur.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Setelah meninggalkan meterai utuh, hai Kristus, / Engkau bangkit dari kubur, / tanpa mencederakan *rahim* Perawan / ketika Engkau dilahirkan, / dan membuka bagi kami pintu gerbang syurga.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Juru Selamatku, / korban hidup yang tidak disembelih! / Menyembahkan Diri-Mu, sebagai Tuhan, / dengan rela hati kepada Bapa, / Engkau membangkitkan bersama-sama dengan-Mu / nenek moyang kita bersama, Adam, / setelah bangkit dari kubur.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Yang sejak zaman dahulu lagi ditawan / oleh maut dan kebusukan, / telah dibangkitkan kepada kehidupan yang tidak dapat rosak dan kekal / oleh Dia yang menjelmakan diri dari rahim-Mu yang paling suci, / Wahai Perawan Ibu Tuhan.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Dia turun ke *tempat* paling dalam bumi / ke dalam kedalaman-Mu, hai Yang Suci; Dia yang turun / dan diam di sana, dan menjadi daging di luar segala pemahaman; / dan Dia membangkitkan Adam bersama-Nya, / setelah bangkit dari kubur.

Tengah khidmat. Irmos: Seperti air laut:

Dengan teliti memelihara segala hujung *dunia*, Engkau naik ke dalam tempat kudus, hai Yesus, dan mengajar *orang ramai* firman kebenaran di tengah-tengah perayaan, seperti yang diwartakan oleh Yohanes.

Engkau telah menyempurnakan pekerjaan Bapa, / mengukuhkan firman-Mu dengan perbuatan-Mu, hai Penyelamat, / melakukan penyembuhan dan mukjizat: / membangkitkan orang lumpuh, menyucikan orang kusta / dan membangkitkan orang mati.

Anak yang tiada permulaan menemui permulaan, / setelah mengambil sifat kita, Dia menjadi manusia, / dan di tengah-tengah perayaan Dia mengajar, sambil mengisytiharkan: / 'Datanglah ke mata air yang mengalir keabadian, / supaya kamu dapat menimba kehidupan!'

Kepada Ibu Tuhan: Kami menyanyi tentang Engkau, hai Perawan, selepas kelahiran-Mu, / Kami memuliakan Engkau, hai Perawan dan Ibu, – / Engkau, satu-satunya, Murni / Pengantin Tuhan, hai Perawan, / kerana daripada Engkau Tuhan benar-benar menjelmakan diri, / memperbaharui kami.

Kepada Wanita Samaria. Irmos: Janganlah badai di atas air menenggelamkan aku / dan janganlah kedalaman menelan aku: / sebab aku telah dibuang ke dalam kedalaman, / ke tengah-tengah laut kejahatanku. / Oleh itu aku berseru, seperti Yunus: / 'Biarlah hidupku bangkit dari kebinasaan / kepada-Mu, ya Tuhan!'

Di atas Salib, orang-orang fasik menampal Engkau, hai Yesus, / dan menikam Engkau dengan tombak, hai Kristus; / dan Yusuf yang mulia membaringkan Engkau dalam kubur baru: / bangkit daripadanya dalam kemuliaan, / Engkau telah membangkitkan segala ciptaan, hai Juruselamat, / yang menyanyi tentang keagungan-Mu.

Pagar dan pintu neraka / Engkau hancurkan dengan kuasa, hai Tuhan, / dan bangkit, sebagai Tuhan, / dan, menemui para wanita, berseru kepada mereka: 'Bersukacitalah!' / dan mengutus mereka untuk memberitahu para murid: / 'Yang Hidup telah bangkit dan telah kami lihat, / Dia yang menerangi ujung-ujung dunia!'

'Mengapa kamu menangis, mengapa kamu membawa, hai para wanita, / kemenyan seolah-olah untuk seorang yang fana? Kristus telah bangkit', / 'meninggalkan kain kapan kosong!' / – serulah pemuda yang telah muncul, bersinar terang – / 'Pergilah, beritahu sahabat-sahabat-Nya tentang Kebangkitan!'

Ya Tuhan, aliran kehidupan yang berlimpah, / dan kedalaman rahmat, ya Yang Maha Baik! / Dalam perjalanan-Mu, Engkau duduk di dekat sumur sumpah / dan memanggil perempuan Samaria: 'Berilah Aku air minum, / supaya engkau menerima aliran pengampunan!'

Kemuliaan kepada Tritunggal: Aku menyanyi dengan iman, bersama Kuasa-Kuasa yang tidak berjasmani, tentang Bapa yang tiada permulaan, dan Anak yang sama-sama memerintah di atas takhta, dan Roh yang dari zat yang sama—satu Wujud, satu Sifat, satu Kemuliaan, dan satu Kerajaan daripada satu Tuhan dan Pencipta, Penopang segala-galanya.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kepada Perawan yang melahirkan sendirian / dan menjaga rahimnya tidak tercemar, / kami menyanyi tentang Engkau tanpa keraguan, hai Yang Suci, sebagai takhta Tuhan, / dan pintu, dan gunung, dan pelita yang tiada jasmani, / istana Tuhan yang paling cemerlang dan kemah Kemuliaan, / dan bahtera, dan bejana manna dan meja.

Katavasia: Engkau turun ke *bagian* bumi yang paling dalam / dan memecahkan gembok abadi / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti dari ikan paus, hai Yunus, / Engkau bangkit dari kubur.

Kontakion, Nada 8

Perempuan Samaria, yang datang ke sumur dengan iman, / memandang Engkau, air hikmat. / Setelah dahaganya terpadam dengan limpahnya, / dia mewarisi Kerajaan di Syurga selama-lamanya, hai Yang Mulia.

Ikos: Marilah kita mendengar tentang misteri kudus, / seperti yang diajarkan oleh Yohanes, / yang berlaku di Samaria: / bagaimana Dia berbincang dengan perempuan itu, meminta air *daripadanya*, / Tuhan, yang mengumpulkan air ke dalam bekas mereka, / yang duduk bersama Bapa dan Roh: / kerana Dia datang, mencari citra-Nya sendiri, / sebagai Dia yang mulia untuk selama-lamanya.

Sinaksarium Menaion dan Triodion.

Himne 7

Irmos: Dia yang menyelamatkan para muda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai manusia fana, / dan melalui penderitaan-*Nya* / membalut kemanusiaan dengan keindahan keabadian, / Dialah yang diberkati / Tuhan para bapa dan yang paling mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Para wanita yang bijaksana dalam hal Tuhan / bergegas mengikuti Engkau dengan rempah yang harum. / Tetapi Dia yang mereka cari dengan air mata sebagai manusia, / *mereka* sembah dengan

sukacita *sebagai* Tuhan yang hidup, / dan mengumumkah Paskah yang penuh misteri / kepada murid-murid-Mu, hai Kristus.

Ulang: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kami meraikan kemenangan ke atas kematian, / pemusnahan neraka, / permulaan kehidupan lain – yang kekal, / dan dengan sukacita kami menyanyi *tentang* Dia yang telah mencapainya / – Dia yang diberkati / Tuhan nenek moyang kita dan Yang Paling Mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Benar-benar suci / dan layak untuk setiap perayaan / adalah malam ini, penyelamat dan bercahaya, / pembawa hari Kebangkitan yang penuh cahaya, / di mana Cahaya abadi / bersinar dari kubur dalam daging untuk semua.

Kor: **Bunda Allah yang Paling Kudus, selamatkan kami.**

Setelah membunuh kematian pada hari ini, Anak-Mu, hai Yang Maha Suci, telah menganugerahkan kepada semua manusia fana kehidupan yang kekal selama-lamanya, Yang Terberkati, Tuhan para bapa dan Yang Paling Mulia.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Memerintah atas segala ciptaan, / telah menjadi manusia, / diam dalam rahim Engkau, hai Yang Diberkati Tuhan, / dan setelah menanggung penyaliban dan kematian, / bangkit semula seperti layaknya Tuhan, / membangkitkan kita bersama-Nya, sebagai Yang Maha Kuasa.

Tengah perkhidmatan. Irmos: Perapian Kaldea:

Engkau penat dalam daging, wahai Rehat bagi semua; / Engkau dengan rela menahan dahaga, wahai Sumber mukjizat; / Engkau meminta air, wahai Yesus, yang mengumumkah air hidup!

Engkau bercakap dengan perempuan Samaria, ya Tuhan, / mendedahkan kebodohan orang Yahudi yang tidak taat kepada hukum: / kerana dia percaya kepada Engkau sebagai Anak Allah, / sedangkan mereka menolak *Engkau*.

Kami yang mengambil bagian dalam Roti—daging Tuhan— / dan menerima Darah dari lambung Tuhan / akan hidup kehidupan yang diperbaharui oleh Roh, / dihidupkan oleh rahmat.

Theotokos: Dalam rahim-Mu Engkau memuatkan / Firman yang tidak terkatakan, / dari payudara-Mu Engkau memelihara Pemberi kehidupan dunia, / dalam pelukan-Mu Engkau membawakan Pencipta segala-galanya, / Wahai Ibu Allah yang Suci.

Kepada Wanita Samaria. Irmos: Janganlah Engkau meninggalkan kami sampai ke akhirnya demi Nama-Mu, / janganlah Engkau memecahkan Perjanjian-Mu, / janganlah Engkau mengambil rahmat-Mu daripada kami, / hai Tuhan, Allah bapa-bapa kami, yang dimuliakan selama-lamanya!

Ya Kristus yang Maha Penyayang, / Engkau dengan rela dihitung bersama orang-orang yang tidak mengenal hukum / semasa penderitaan Ilahi-Mu; / dan melihat hal ini, bumi berguncang, / dan bukit-batu hancur oleh gerak tangan-Mu yang maha kuasa, ya Yang Tak Terpahami, / dan *mereka yang telah* mati sejak zaman dahulu bangkit kembali.

Menuruni dengan jiwa-Mu ke dasar paling dalam neraka, / Engkau dengan gagah berani membebaskan semua tawanan, / yang telah ditawan oleh maut, si penyiksa kejam, sejak zaman azali, / dan mereka berseru kepada-Mu, Kristus Tuhan: / 'Kemuliaan bagi pengurusan-Mu yang mengagumkan!'

'Mengapa kamu mencari Dia yang hidup di antara orang mati? / Dia telah bangkit, seperti yang telah Dia katakan; / Lihatlah, seperti yang kamu lihat, kain kafannya kosong, dan kuburnya kosong,' / – serulah pemuda yang muncul kepada para pembawa mur – / 'Segeralah kembali dan beritahu para Rasul!'

'Engkaulah air hidup,' serulah wanita Samaria kepada Kristus, '/ berikanlah aku minum, hai Sabda, sebab aku sentiasa dahaga / akan rahmat-Mu yang ilahi, / supaya aku, hai Tuhan Yesus, / tidak lagi hangus dibakar oleh panas kejahilan, / tetapi dapat mengisytiharkan keagungan-Mu!'

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Kami memuji Bapa dan Anak / dan Roh yang ilahi, / Tritunggal, tidak terpisah menurut hakikat, / namun berbeza dalam Pribadi, / satu hakikat, sebangsa, tanpa permulaan, / Pencipta segala-galanya dan Tuhan, / yang dipuji oleh semua tentera syurga.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Sesudah kelahiran yang mengagumkan kami, Engkau tetap seorang Perawan yang suci, hai Ibu Tuhan yang Kudus; oleh itu segala tentera malaikat dan segala generasi umat manusia memuji-muji Engkau dengan suara yang tidak henti-henti, hai Pembuluh yang Suci bagi Yang Tidak Terbayangkan.

Katavasia: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai seorang fana, / dan melalui penderitaan-*Nya* / membalut kefanaan dengan keindahan keabadian, / Dialah yang diberkati / Tuhan para bapa dan yang paling mulia.

Himne 8

Irmos: Hari yang dinantikan dan suci ini, / hari pertama selepas Sabat, yang diraja dan tertinggi, / adalah perayaan di antara perayaan / dan sambutan di antara sambutan. / Pada *hari* ini kita memuji Kristus selama-lamanya!

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah, *kita rasa* buah baru / pokok anggur, / kegembiraan ilahi, / pada hari Kebangkitan yang mulia ini, / dan marilah kita berkongsi dalam Kerajaan Kristus, / sambil menyanyikan puji-pujian-Nya sebagai Tuhan untuk selama-lamanya.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Angkatlah matamu, hai Sion, / dan pandanglah sekeliling: / sebab lihatlah, anak-anakmu telah berkumpul kepadamu, / seperti bintang-bintang yang bersinar ilahi, / dari barat, dan utara, / dan laut, dan timur, / memuji Kristus dalam dirimu untuk selama-lamanya.

Kor: **Tritunggal Mahakudus, Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu.**

Trinitas: Bapa Yang Maha Kuasa, dan Firman, dan Roh, / Satu Zat dalam tiga Pribadi, / Yang Paling Tinggi dan Paling Ilahi! / Dalam Engkau kami dibaptis / dan kami memuji Engkau selama-lamanya.

Refrain: **Ibu Allah yang Maha Suci, selamatkan kami.**

Pencipta datang ke dunia / melalui Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan, / dan, setelah mematahkan ikatan neraka, / menganugerahkan kepada kami manusia fana kebangkitan. / Oleh itu kami memuji-Nya untuk selama-lamanya.

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah menewaskan segala kuasa maut, Anak-Mu, hai Perawan, melalui Kebangkitan-Nya, sebagai Tuhan Yang Maha Kuasa, telah membangkitkan kita bersama-Nya dan menganugerahkan hidup kepada kita. Oleh itu, kami memuji-muji-Nya untuk selama-lamanya.

Pertengahan Ibadat. Irmos: Para Malaikat dan langit! / Di atas takhta kemuliaan:

Marilah, saksikanlah, hai umat, / Dia yang duduk di atas takhta kemuliaan, / namun difitnah oleh orang-orang yang tidak mengenal hukum; / dan, setelah melihat-Nya, nyanyikanlah tentang Mesias, / yang diramalkan dalam *kitab-kitab* para nabi.

Engkaulah Kristus yang benar, / yang datang ke dalam dunia ini, / daripada Engkaulah datang keselamatan / dan pengampunan dosa nenek moyang kami; / Engkaulah kehidupan yang benar bagi mereka yang percaya kepada Engkau.

Kebijaksanaan Allah muncul di tempat suci / di tengah-tengah perayaan dan mengajar, seperti yang tertulis; / kerana Sesungguhnya Dia adalah Mesias, / Kristus, di dalam-Nya terdapat keselamatan.

Theotokos: Katakanlah kepada kami, bagaimana Engkau melahirkan / Dia yang bersinar daripada Bapa sebelum segala zaman / dan dimuliakan bersama Roh Kudus? / Namun hal ini hanya diketahui oleh-Nya seorang – / Dia yang sudi dilahirkan oleh Engkau, hai Ibu Tuhan.

Kepada Wanita Samaria. Irmos: Engkau, ya Tuhan, telah menciptakan segala-galanya oleh kebijaksanaan-Mu, / dan *Engkau* juga telah meneguhkan bumi, seperti yang *Engkau sendiri* ketahui, / *meletakkannya* di atas air sebagai dasarnya; / oleh itu kami semua berseru dalam nyanyian: / 'Berbahagialah Tuhan tanpa henti, / hai *segala* buatan Tuhan!'

Engkau, Yang Tunggal dan Satu-satunya yang Abadi, menanggung kematian atas kehendak-Mu sendiri, / menakluk neraka, memecahkan pintu gangsa-nya, hai Raja Syurga, / dan membebaskan para tawanan yang telah diam di sana sejak zaman dahulu kala, / yang tanpa henti menyanyi / tentang keagungan kebaikan-Mu.

Engkau dibangkitkan semula di atas Salib atas kehendak-Mu sendiri, hai Yang Maha Penyabar, / dan bukit-batu terbelah, dan matahari menjadi gelap, / dan tabir bait suci terkoyak, / dan bumi berguncang, dan neraka—yang layak diperolok-olok—bergemetar, / dan melepaskan semua *tawanan-tawanannya*.

Engkau muncul, ya Tuhan, kepada mereka yang duduk dalam kegelapan, / Engkaulah cahaya yang tidak pernah terbenam dan kehidupan segala-galanya. / Oleh itu, apabila barisan orang benar memandang Engkau, ya Firman, / mereka bersukacita dan bersorak: / 'Engkau telah datang untuk membebaskan semua daripada ikatan mereka, / kami menyanyi tentang keagungan-Mu!'

Engkau duduk di tepi sumur, Penyelamat, pada jam keenam, / dan Engkau memberikan kepada wanita Samaria air hidup / dan aliran-aliran pengetahuan melalui rahmat-Mu yang agung. / Bersama dia, kami semua berseru dalam nyanyian: / 'Berbahagialah Tuhan tanpa henti, / *hai segala* makhluk Tuhan, Tuhan!'

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Kami nyanyikan Bapa yang tiada permulaan, / Anak, begitu juga yang tiada permulaan, *dan* Roh Kudus, / Ketiganya—*sebagai* satu Tuhan, / tidak bercampur, tidak terbahagi, Pencipta segala-galanya, / sama dalam kuasa, berdaulat dalam keagungan, dan kami proklamasi: / 'Berbahagialah Tuhan tanpa henti, / *semua* makhluk Tuhan, Tuhan!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Yesaya dimurnikan oleh arang *yang membara*, / menandakan Arang yang tiada jasad, / yang menjelmakan diri daripada Engkau, hai Perawan yang tiada terhingga pemahamannya, / yang membakar semua dosa jasmani manusia / dan, melalui rahmat-*Nya*, menjadikan suci / sifat kita, hai Yang Paling Suci.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan pujian-Nya dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Hari yang dinantikan dan suci ini, / yang pertama selepas Sabat, diraja dan tertinggi, / adalah perayaan di antara perayaan / dan sambutan di antara sambutan. / Pada *hari* ini kita memuji Kristus selama-lamanya!

Kami tidak menyanyikan 'Tinggi Terhormat' pada ode kesembilan.

Ode 9

Irmos: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Suci, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Ya Ilahi, ya Kekasih, / ya paling manis di antara firman-Mu! / Kerana Engkau tidak berjanji sia-sia / untuk bersama kami hingga akhir zaman, ya Kristus! / Berpaut kepada-Nya *sebagai* jangkar harapan *kami*, / kami yang beriman bersukacita!

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Wahai Paskah yang agung dan paling suci, wahai Kristus! / Wahai Hikmat, dan Sabda Allah, dan Kuasa! / Kurniakanlah supaya kami dapat bersatu dengan Engkau dengan lebih sempurna / dalam hari Kerajaan-Mu yang sentiasa cerah.

Kor: **Ibu Allah yang Maha Suci, selamatkanlah kami.**

Kami, orang-orang beriman, serentak / memuliakan Engkau, hai Perawan: / 'Bersukacitalah, hai Pintu Tuhan; / bersukacitalah, hai Kota yang hidup; / bersukacitalah, kerana melalui Engkau / pada hari ini telah bersinar ke atas kami / cahaya Kebangkitan dari antara orang mati / Dia yang dilahirkan oleh Engkau.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Bersukacitalah *dan* bergembiralah, Pintu Ilahi Cahaya! / Kerana Yesus, setelah masuk ke dalam kubur, / bangkit, bersinar lebih terang daripada matahari / dan menerangi semua orang yang beriman, / hai Pengantara, yang bergembira oleh Allah!

Pertengahan ibadat. Irmos: Kesucian dara adalah asing bagi para ibu:

Di tengah-tengah perayaan Yahudi, / Engkau, Penebusku, memasuki tempat suci-Mu dan mengajar semua orang; / sementara orang Yahudi hairan dan berkata, / 'Bagaimana Dia mengetahui Kitab Suci, sedangkan Dia tidak pernah diajar?'

Memberi penyembuhan yang penuh rahmat, hai Pembebasku, Engkau melakukan mukjizat dan keajaiban, menghalau penyakit dan menyembuhkan yang sakit; tetapi orang Yahudi menjadi marah oleh kelimpahan mukjizat-Mu.

Orang Yahudi yang daging, memahami Kitab Suci menurut daging, tersandung oleh huruf dan sekali lagi menentang Roh Kebenaran; tetapi kita, setelah menolak *pendekatannya*, berakal budi menurut kehendak Roh.

Theotokos: Engkau mengandung dalam rahimmu, hai Bunda Perawan, / Yang Esa dari Tritunggal—Kristus, Pemberi Kehidupan, / Yang dipuji oleh segala ciptaan / dan di hadapan-Nya takhta-takhta syurga bergetar. / Berdoalah kepada-Nya, hai Yang Paling Berbahagia, untuk keselamatan jiwa kami.

Kepada Wanita Samaria. Irmos: Dia telah melakukan perbuatan perkasa dengan tangan-Nya, / sebab Dia telah menumbangkan pemerintah dari takhta mereka / dan meninggikan yang rendah hati, Allah Israel, / ketika Mata Hari terbit mengunjungi kami dari atas, / dan membimbing kami ke jalan damai.

Lihatlah, kami melihat Kristus, Kehidupan segala-galanya, / tergantung secara sukarela di atas Salib; / dan, menyaksikan hal ini, bumi berguncang / dan tubuh ramai orang kudus terkemuka yang telah tertidur bangkit semula, / dan penjara neraka berguncang.

Engkau muncul dari kubur dengan kemegahan, / seperti mempelai lelaki dari bilik pengantin, / setelah memusnahkan kuasa maut, hai Kristus, / dan menghancurkan pintu neraka dengan kuasa ilahi, / dan telah menerangi dunia / dengan cahaya ketuhanan Kebangkitan-Mu.

Marilah kita kini menyertai tarian rohani / dan berseru: 'Kristus telah bangkit! / Biarlah bumi bersukacita, biarlah langit bergembira, / biarlah awan mencurahkan ke atas kita hujan kebenaran, / sambil kita meraikan dengan sukacita dan memuji Kristus.

Tuhan, kehidupan orang yang hidup dan sumber segala kebaikan, / sambil menyiram dengan melimpah *air* pengajaran-Nya, / berseru kepada wanita itu: 'Berilah Aku minum, / supaya Aku dapat memberimu air / yang akan mengeringkan mata air dosa-dosamu!'

Kemuliaan bagi Tritunggal: Cahaya, Satu dan tidak terpisahkan, / Kesatuan Tritunggal, / Bapa, Anak dan Roh Kudus tanpa permulaan – / Keesaan Tuhan, sumber kehidupan dan Pencipta segala-galanya. / Marilah kita menyanyi kepada-Nya, hai orang-orang beriman, bersama makhluk-makhluk ghaib, / mempersembahkan pujian suci dengan kidung tiga kali kudus.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Setelah menjadi kediaman Cahaya, hai Yang Suci, / terangkan mata jiwaku, / yang gelap oleh tipu daya musuh yang banyak, / dan kurniakanlah agar aku dapat melihat dengan jelas dengan hati yang suci / Cahaya yang bersinar daripada Engkau, di luar segala pemahaman.

Katavasia: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / sebab kemuliaan Tuhan telah terbit atasmu! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Kudus, bersukacitalah / dalam Kebangkitan Dia yang kaulahirkan.

Kemudian: 'Maha Kuduslah Tuhan Allah kita:' **tiga kali.**

Ekapanostikaria Paskah

Setelah terlelap dalam daging sebagai manusia fana, Engkau, wahai Raja dan Tuhan, bangkit semula pada hari ketiga, membangkitkan Adam dari kebusukan dan menghapuskan maut. Paskah ketidaksusutan, keselamatan dunia!

Kemuliaan, kepada Wanita Samaria: Engkau tiba di Samaria, ya Juruselamatku yang maha kuasa, / dan, sambil berbual dengan wanita itu, Engkau meminta air untuk diminum, / Engkau yang mengeluarkan air untuk orang Yahudi dari sebuah batu karang yang keras. / Engkau menariknya kepada iman kepada-Mu, / dan kini dia menikmati hidup yang kekal / di syurga.

Dan sekarang, di Pertengahan Perayaan: Di tengah-tengah perayaan / Engkau datang, hai Pencinta Umat Manusia, ke dalam tempat suci dan mengumandangkan: / 'Barangsiapa yang dahaga, datanglah kepada-Ku / dan cicipi air hidup yang memancar: / melalui-Nya kamu semua akan menikmati kebahagiaan dan rahmat, / dan hidup yang abadi!'

Pada 'Puji:' stichera nada 8
Stikera Ahad, nada 4

Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, yang menanggung Salib dan kematian / dan bangkit dari antara orang mati! / Kami memuliakan Kebangkitan-Mu.

Dengan Salib-Mu, hai Kristus, / Engkau telah membebaskan kami dari kutukan kuno; / dan dengan kematian-Mu / Engkau telah mengusir syaitan, yang menyiksa kodrat kami, / dan dengan Kebangkitan-Mu Engkau telah memenuhi segala-galanya dengan kegembiraan. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Telah bangkit dari antara orang mati, hai Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

Dengan Salib-Mu, hai Kristus Penyelamat, / pimpinlah kami ke dalam kebenaran-Mu / dan bebaskanlah kami dari perangkap musuh. / Engkau yang telah bangkit dari antara orang mati! Bangkitkanlah kami yang telah jatuh dalam dosa, / ulurkanlah tangan-Mu *kepada kami*, hai Tuhan, Pencinta umat manusia, / melalui doa-doa orang-orang kudus-Mu.

Tanpa meninggalkan pangkuan Bapa-Mu, / wahai Firman Allah yang tunggal, / Engkau datang ke dunia kerana kasih-Mu kepada manusia, / menjadi manusia dengan sebenarnya; / dan menanggung Salib dan kematian dalam daging, / walaupun tidak tersentuh oleh penderitaan dalam Keilahian-Mu; / dan setelah bangkit dari antara orang mati, / Engkau menganugerahkan keabadian kepada umat manusia, / sebagai satu-satunya Yang Maha Kuasa.

Stichera lain, Timur

Engkau menerima kematian dalam daging, / menganugerahkan kami keabadian, hai Penyelamat; / dan Engkau memasuki kubur, / untuk membebaskan kami dari neraka, membangkitkan kami bersama Engkau, / setelah menderita sebagai manusia, namun bangkit sebagai Tuhan. / Oleh itu kami berseru: / 'Kemuliaan bagi Engkau, hai Pemberi Kehidupan, Tuhan, / satu-satunya Pencinta umat manusia!'

Batu-batu belah, hai Penebus, / ketika Salib-Mu diangkat di *Golgota*; / penjaga-penjaga neraka bergetar, / ketika Engkau diletakkan dalam kubur sebagai seorang fana; / dan sungguh Engkau, setelah menghapuskan kuasa maut, / telah menganugerahkan keabadian kepada semua orang mati melalui Kebangkitan-Mu, hai Penebus. / Ya Tuhan, Pemberi Kehidupan, kemuliaan bagi-Mu!

Stichera lain, kepada wanita Samaria, nada 3

Stikhos: **Kuatkanlah, dan mekar, dan memerintah / demi kebenaran, kelembutan, dan keadilan.** Mazmur 44:5A

Biarlah langit dan bumi bersukacita pada hari ini, / kerana Kristus telah muncul dalam daging sebagai manusia, / untuk melepaskan Adam dan seluruh *keturunannya* daripada kutukan. / Dan Dia dimuliakan secara ajaib melalui mukjizat-mukjizat-Nya, setelah datang ke Samaria; / dan Dia menampakkan diri kepada perempuan itu, meminta air *daripada dia*, / Dia yang memenuhi awan dengan air. / Oleh itu, marilah kita semua, orang-orang yang beriman, menyembah / Dia yang dengan rela mengosongkan Diri-Nya untuk kita / menurut kehendak-*Nya* yang penyayang.

Nada 6

Ayat: **Engkau telah mengasihi kebenaran dan membenci kejahatan.** Mazmur 44:8A

Demikianlah firman Tuhan kepada perempuan Samaria itu: / 'Sekiranya engkau mengetahui pemberian Allah, / dan siapakah Dia yang berkata kepadamu, "Beri Aku minum", / niscaya engkau akan meminta kepada-Nya, / dan Dia akan memberi engkau minum, / supaya engkau tidak pernah haus lagi,' firman Tuhan!

Kemuliaan, Nada 6: Mata Air yang memberi hidup, Yesus Juruselamat kita, datang ke sumur bapa leluhur Yakub, meminta air minum daripada perempuan Samaria. / Apabila dia menyebut permusuhan terhadap orang Yahudi, / Pencipta yang bijaksana menariknya dengan kata-kata manis kepada apa yang terbaik – / kepada permohonan air *yang mengalir* keabadian; / dan, setelah menerimanya, dia memberitahukannya kepada semua, sambil berkata: / 'Marilah, lihatlah Dia yang mengetahui perkara-perkara tersembunyi / – Tuhan, yang datang dalam daging untuk keselamatan umat manusia!'

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doxologi Agung dan Penutup.

Kemuliaan, dan sekarang:
Stikera Matins Injil, nada 7

Di sini—kegelapan dan subuh dini. / Dan mengapa engkau berdiri di kubur, Maria, / dengan kesedihan yang begitu mendalam dalam pikiranmu? / Itulah sebabnya kamu mencari tempat Yesus ditidurkan; / tetapi lihatlah para murid berlari bersama-sama, / bagaimana, melalui kain kafan dan ija, / mereka diyakinkan tentang Kebangkitan / dan teringat akan Kitab Suci mengenainya. / Bersama-sama dengan mereka, setelah beroleh iman melalui mereka, / kami menyanyi kepada-Mu – Kristus, Pemberi Kehidupan.

Dan penutup akhir.

DI LITURGI

Berbahagialah Mereka, Nada 4

Kerana kayu itu, Adam / diusir dari Syurga, / tetapi melalui Kayu Salib / pencuri itu masuk ke dalam Syurga; / yang pertama, setelah mencicipi buah itu, menolak perintah Pencipta; / tetapi yang kedua, disalib bersama Engkau, / mengaku Yang Tersembunyi itu sebagai Tuhan, sambil berseru: / 'Ingatlah aku dalam Kerajaan-Mu!'

Disalib, *namun* telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa dari kubur pada hari ketiga, / dan setelah membangkitkan Adam yang pertama dari antara orang mati, Yang Tunggal dan Abadi! / Dan setelah Engkau memalingkan aku kepada pertobatan, ya Tuhan, / karuniakanlah agar dengan segenap hatiku dan iman yang teguh / aku dapat sentiasa berseru kepada-Mu: / 'Ingatlah aku, ya Juruselamat, dalam Kerajaan-Mu!'

Sungguh Kristus telah bangkit, / dan kubur menjadi saksi *akan hal ini*, *hai* orang-orang durhaka; / sebab Dia, setelah menanggalkan *kain* kafannya, bangkit kembali pada hari yang ketiga. / Batu itu disegel dan penjaga berjaga di hadapan kubur; / neraka telah dirampas, kematian telah dikuasai, / (Kristus tidak dicuri); / percayalah, maka, bersama kami dalam Kebangkitan-Nya!

Kepada-Nya yang bangkit dari antara orang mati, / dan menundukkan kuasa neraka, / dan menampakkan diri kepada para wanita pembawa mur, sambil berkata kepada mereka, 'Bersukacitalah', / marilah kita berdoa, hai orang-orang beriman, untuk keselamatan jiwa kita dari kebinasaan, / tanpa henti berseru kepada-Nya dengan suara pencuri yang bijaksana: / 'Ingatlah juga akan kami dalam Kerajaan-Mu!'

Dan daripada Kanon kepada Wanita Samaria, Oda 3, dan daripada Perayaan, Oda 6.

Troparion Minggu, nada 4

Setelah mengetahui berita gembira Kebangkitan daripada Malaikat, / dan telah dibebaskan daripada hukuman datuk nenek kita yang pertama, / murid-murid Tuhan memberitahu para Rasul dengan bersukacita: / 'Maut telah dijatuhkan, Kristus Tuhan telah bangkit, / melimpahkan rahmat besar kepada dunia!'

Dan pada Pertengahan Perayaan, Nada 8

Di tengah-tengah perayaan / padamkanlah dahaga jiwa ini akan kesalehan dengan perairan kehidupan, / sebab kepada semua, hai Juruselamat, Engkau telah berseru: / 'Barangsiapa dahaga, datanglah kepada-Ku dan minumlah.' / Hai Kristus Allah, mata air kehidupan kami, kemuliaan bagimu!

Kemuliaan, Kontakion kepada Wanita Samaria, Nada 8

Perempuan Samaria, yang datang ke sumur dengan iman, / memandang Engkau, air hikmat. / Dilebihi dahaga olehnya, / dia, yang mulia, mewarisi Kerajaan di Syurga selama-lamanya.

Dan sekarang, pada Pertengahan Pesta, Nada 4

Di tengah-tengah perayaan yang sah / Engkau, Pencipta seluruh *alam* dan Tuhan, / memberitahu kepada mereka yang hadir, Kristus Tuhan: / 'Datanglah dan tariklah air keabadian!' / Oleh itu kami sujud di hadapan-Mu dan berseru dengan iman: / 'Kurniakanlah rahmat-Mu kepada kami, / kerana Engkaulah sumber hidup kami!'

Prokeimenon, Nada 3

Nyanyikanlah kepada Tuhan kita, nyanyikanlah, / nyanyikanlah kepada Raja kita, nyanyikanlah.
Ayat: Semua bangsa, tepuk tanganlah; teriaklah kepada Tuhan dengan suara sorak-sorai. Mazmur 46:7, 2

Kisah Para Rasul, Bab 28

Pada zaman itu, murid-murid yang tercerai-berai oleh penganiayaan yang menyusuli syahidnya Stefanus, pergi sejauh Fenisia, Siprus dan Antiohia, sambil memberitakan firman kepada orang Yahudi sahaja. Pada masa itu, terdapat di antara mereka beberapa orang yang berasal dari Cyprus dan Cyrene; dan apabila mereka sampai di Antiohia, mereka bercakap dengan orang-orang Yunani, memberitakan Tuhan Yesus. Dan tangan Tuhan beserta mereka, dan orang-orang yang banyak percaya dan berbalik kepada Tuhan. Berita ini sampai kepada jemaat di Yerusalem, dan mereka mengutus Barnabas ke Antiohia. Apabila dia tiba dan melihat kasih karunia Allah, dia bersukacita dan menggalakkan semua orang supaya tetap setia kepada Tuhan dengan hati yang ikhlas; sebab dia

adalah orang yang baik, penuh dengan Roh Kudus dan iman. Dan ramai orang ditambahkan kepada Tuhan. Kemudian Barnabas pergi ke Tarsus untuk mencari Saulus; dan setelah menemuinya, dia membawanya ke Antiohia. Selama setahun penuh mereka berkumpul di gereja dan mengajar ramai orang, dan di Antiokia murid-murid itu mula dipanggil 'orang Kristian'. Kemudian murid-murid itu memutuskan, setiap orang mengikut kemampuannya, untuk menghantar bantuan kepada saudara-saudari yang tinggal di Yudea, yang mereka lakukan, menghantar apa yang telah mereka kumpulkan kepada para tua-tua melalui Barnabas dan Saulus.

Kisah Para Rasul 11:19–26; 29–30

Alleluia, Nada 4

Ayat: Kuatlah dan makmurlah, dan memerintah demi kebenaran, kerendahan hati dan keadilan.
Ayat: Engkau telah mengasihi keadilan dan membenci kejahatan. Mazmur 44:5B, 8A

Injil menurut Yohanes, pasal 12

Pada masa itu, Yesus datang ke sebuah kota di Samaria yang bernama Sikar, berhampiran plot tanah yang diberikan Yakub kepada anaknya Yusuf. Di sana terdapat sumur Yakub. Yesus, yang letih kerana perjalanan-Nya, duduk di tepi sumur itu. Waktu itu kira-kira jam keenam. Seorang perempuan dari Samaria datang untuk menimba air. Yesus berkata kepadanya, 'Beri Aku minum.' Sebab murid-murid-Nya telah pergi ke kota untuk membeli makanan. Perempuan Samaria itu berkata kepada-Nya, 'Bagaimana Engkau, seorang Yahudi, meminta minum kepada saya, seorang perempuan Samaria?' Sebab orang Yahudi tidak bergaul dengan orang Samaria. Yesus menjawab, "Sekiranya engkau mengetahui pemberian Allah dan siapa Dia yang berkata kepadamu, 'Beri Aku minum,' engkau sendiri akan meminta kepada-Nya, dan Dia akan memberikan air hidup kepadamu." Perempuan itu berkata kepada-Nya, "Tuan, Tuan tidak mempunyai alat untuk menimba, dan perigi ini dalam; jadi dari manakah Tuan memperoleh air hidup ini? Adakah Engkau lebih besar daripada bapa kami Yakub, yang memberikan telaga ini kepada kami dan meminumnya sendiri, serta anak-anak dan ternakannya?' Yesus menjawab, 'Barangsiapa minum air ini akan haus lagi, tetapi barangsiapa minum air yang akan Kuberikan, ia tidak akan haus selama-lamanya; tetapi air yang akan Kuberikan kepadanya akan menjadi mata air dalam dirinya yang memancar sampai kepada hidup yang kekal.' Perempuan itu berkata kepada-Nya, 'Tuan, berikanlah air itu kepadaku, supaya aku tidak haus dan tidak perlu datang ke sini lagi untuk menimba air.' Yesus berkata kepadanya, 'Pergilah, panggil suamimu, dan kembali ke sini.' Perempuan itu menjawab, 'Aku tidak mempunyai suami.' Yesus berkata kepadanya, 'Benarlah katamu, "Aku tidak mempunyai suami"; sebab engkau telah mempunyai lima suami, dan laki-laki yang sekarang ada padamu bukanlah suamimu; benar apa yang engkau katakan.' Perempuan itu berkata kepada-Nya, 'Tuan, saya nampak tuan seorang nabi. Bapa-bapa leluhur kami menyembah di gunung ini, tetapi tuan berkata tempat orang harus menyembah ialah di Yerusalem.' Yesus berkata kepadanya, 'Percayalah kepada-Ku, saatnya akan tiba apabila kamu akan menyembah Bapa, baik di gunung ini, juga di Yerusalem. Engkau tidak tahu apa yang engkau sembah, tetapi kami tahu apa yang kami sembah, kerana keselamatan datang dari orang Yahudi. Tetapi satu masa akan tiba—dan masa itu sudah pun ada—di mana penyembah sejati akan menyembah Bapa dalam roh dan kebenaran, dan penyembah-penyembah sedemikianlah yang Bapa cari. Tuhan adalah Roh, dan mereka yang menyembah-Nya harus menyembah dalam roh dan kebenaran.' Wanita itu berkata kepada-Nya, 'Aku tahu bahawa Mesias akan datang—iaitu Kristus; apabila Dia datang, Dia akan menjelaskan segala-galanya kepada kita.' Yesus berkata kepadanya, 'Akulah yang sedang berbicara dengan engkau.' Pada saat itulah murid-murid-Nya datang, dan mereka terkejut melihat Dia sedang berbicara dengan seorang perempuan; namun tidak seorang pun dari mereka bertanya, 'Apa yang engkau kehendaki?' atau, 'Apa yang engkau bincangkan dengan dia?' Lalu perempuan itu meninggalkan kendi airnya dan pergi ke kota, dan berkata kepada orang-orang, 'Datanglah dan lihatlah seorang laki-laki yang telah memberitahukan kepadaku segala sesuatu yang pernah aku perbuat; bukankah Dia inilah Kristus?' Mereka keluar dari kota dan pergi kepadanya. Sementara itu, murid-muridnya mendesaknya, sambil berkata, 'Rabi, makanlah.' Tetapi Dia berkata

kepada mereka, 'Aku mempunyai makanan yang kamu tidak kenal.' Lalu murid-murid itu berkata seorang kepada yang lain, 'Adakah seseorang telah membawa sesuatu untuk dimakan kepada-Nya?' Yesus berkata kepada mereka, 'Makanan-Ku ialah melakukan kehendak Dia yang mengutus Aku dan menyelesaikan pekerjaan-Nya. Bukankah kamu berkata, "Empat bulan lagi belum tiba masa menuai"? Tetapi Aku berkata kepada kamu: angkatlah mata kamu dan pandanglah ke arah ladang-ladang, betapa ia telah menjadi putih dan siap dituai. Penuai menerima upah dan mengumpulkan buah untuk hidup yang kekal, supaya penabur dan penuai sama-sama bersukacita; kerana dalam hal ini benar pepatah: seorang menabur dan seorang lain menuai. Aku telah menghantarmu untuk menuai apa yang bukan kauusahakan: orang lain telah bekerja keras, dan engkau menuai hasil kerja mereka. Dan ramai orang Samaria dari kota itu percaya kepada-Nya kerana kesaksian perempuan itu bahwa Dia telah memberitahunya segala yang telah dilakukannya. Jadi apabila orang Samaria itu datang kepada-Nya, mereka meminta Dia tinggal bersama mereka; dan Dia tinggal di sana selama dua hari. Dan lebih ramai lagi yang datang percaya kerana firman-Nya. Mereka berkata kepada perempuan itu, 'Kami percaya sekarang bukan kerana apa yang kamu katakan; sebab kami sendiri telah mendengar dan kami tahu bahawa Dia benar-benar Penyelamat dunia, iaitu Kristus.'

Yohanes 4:5–42

Daripada 'Sudah patut'

Malaikat itu memberitahu Perawan Terberkati: / 'Hai Perawan Murni, bersukacitalah! / Dan sekali lagi aku katakan: Bersukacitalah! / Anakmu telah bangkit dari kubur pada hari ketiga, / (dan membangkitkan orang mati.' / Hai manusia, bersukacitalah!)

Dan irmos, nada 1: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Perawan Murni Ibu Tuhan, bersukacitalah / dalam Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Komuni

Terimalah Tubuh Kristus, / cicipilah Mata Air keabadian. **Satu lagi:** Pujilah Tuhan dari syurga, / pujilah Dia di tempat yang tinggi. / Alleluia. **(3)**

PADA MINGGU PEREMPUAN SAMARIA DI IBADAH PETANG

Selepas Jam Kesembilan, kita menyanyikan Ibadah Petang tanpa kathisma.

Pada 'Aku berseru kepada Tuhan':
kami menyanyikan stichera untuk Pertengahan Ibadah, nada 8
Serupa dengan: Bersukacitalah, para asketis:

Pada hari ini, tengah hari yang paling suci dari Kebangkitan Juruselamat telah menyinari, cerah dan penuh kegembiraan, / seperti tengah hari yang cerah / menerangi dunia dengan rahmat ilahi. Bersinar dengan keajaiban Kebangkitan Kristus, ia bersinar dengan tanda-tanda ketidakbusukan dan memperlihatkan Kenaikan ke syurga, menzahirkan kedatangan Roh yang paling mulia, – perayaan paling cemerlang Pentakosta yang paling suci. Oleh itu, ia menganugerahkan kepada jiwa kita keamanan dan rahmat yang besar.

Seperti sungai kemuliaan ilahi, / kini, di tengah-tengah perayaan, / Tuhan, yang mengurniakan aliran rahmat kepada semua, memproklamasikan: / 'Hai kamu semua yang haus, datanglah dan tariklah air!' Kerana, sebagai mata air belas kasihan dan jurang rahmat itu sendiri, Dia mencurahkan keampunan ke atas dunia, menghapuskan dosa dan menyembuhkan kelemahan, menyelamatkan mereka yang merayakan Kebangkitan-Nya, menutupi dengan kasih mereka yang memuliakan Pentakosta-Nya dengan kemuliaan dan menganugerahkan kepada jiwa kita kedamaian dan rahmat yang besar!

Berdiri di tengah-tengah tempat suci / Tuhan yang tiada batas dan tiada had, / – kerana Dia adalah Tuhan menurut hakikat-Nya, / namun, setelah menjelma bagi kita, / Dia nampak terhad dalam daging, / – Dia mencurahkan kata-kata yang memberi hidup kepada semua, memberitahu semua: / 'Bersihkanlah jiwamu dan sejukkanlah panas nafsumu; / jangan sesiapa pun terhalang daripada minuman ini, hai umat! / Kerana Aku menganugerahkan rahmat ilahi / daripada yang abadi, yang terbaik dan (paling tinggi) Kerajaan: / biarlah setiap orang mengambil bahagian dalam diri-Ku, Pencipta, / dan dimuliakan!'

Dan tiga stikera dari Menaion. Kemuliaan: sebuah stikera untuk orang suci. Jika tiada,

Kemuliaan, dan sekarang, pada hari raya ini, Nada 8: Di tengah-tengah perayaan, sebelum Kesengsaraan dan Kebangkitan-Mu yang suci, hai Tuhan, Engkaulah Yang Baik di dalam tempat kudus, mengajar orang-orang Yahudi yang memberontak, orang-orang Farisi dan ahli-ahli kitab, dan berseru kepada mereka: 'Barangsiapa yang haus, datanglah kepada-Ku dan minum! / Dari hati mereka yang percaya kepada-Ku, / sungai-sungai Roh Ilahi akan mengalir seperti air kehidupan!' / Wahai hikmat-Mu yang tidak terkatakan! / Wahai Tuhan yang memenuhi segala-galanya, kemuliaan bagi-Mu!

'Cahaya kegembiraan:' Dan prokeimenon hari ini**:** Berkatilah Tuhan pada hari ini:

Pada stikera, stikera Minggu dari Oktosakhos, nada 4

Bersujud tanpa henti di hadapan Salib-Mu yang memberi hidup, hai Kristus Tuhan kami, / kami memuliakan Kebangkitan-Mu pada hari ketiga; / sebab oleh-Nya Engkau telah memperbaharui sifat manusia yang membusuk, hai Yang Maha Kuasa, / dan telah menunjukkan kepada kami *jalan* untuk naik ke syurga, / sebagai Dia yang baik dan penyayang umat manusia.

Ayat: Aku mengangkat mataku kepada Engkau, yang diam di syurga:

Aku *ingin* mencuci dengan air mataku / catatan dosa-dosaku, ya Tuhan, / dan *menghabiskan sisa* hidupku / dengan menyenangkan Engkau dalam pertobatan, / tetapi musuh menipuku / dan menyerang jiwaku. / Ya Tuhan, sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!

Ayat: Beri rahmatlah kepada kami, ya Tuhan, beri rahmatlah kepada kami:

Terpuji melalui peringatan / para kudus-Mu, hai Kristus Allah! / Melalui perantaraan mereka, / karuniakanlah rahmat-Mu yang besar kepada kami.

Kemuliaan, dan sekarang, perayaan, nada 6: Di pertengahan antara perayaan Kebangkitan-Mu, hai Kristus, dan turunnya Roh Kudus-Mu yang ilahi, kami yang berkumpul bersama-sama, menyanyi tentang misteri keajaiban-Mu; karuniakanlah rahmat yang besar kepada kami pada hari-hari ini!

Selepas Trisagion, troparion untuk Pertengahan Perayaan: Di tengah-tengah perayaan: **Jika terdapat troparion untuk orang kudus, kita nyanyikannya terlebih dahulu;** Kemuliaan, dan kini: **dari Pertengahan Perayaan. Kemudian ektenia berganda dan penutup.**

Kembali ke kandungan

MINGGU KEENAM SELEPAS PASKAH, TENTANG ORANG BUTA

PADA HARI SABTU DI MAAGHIBIT KECIL

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:'
Stichera Ahad pada nada ke-4, nada ke-5

Dengan Salib-Mu yang Kudus, hai Kristus, Engkau telah memalukan iblis, dan dengan Kebangkitan-Mu Engkau telah mematikan sengat dosa dan menyelamatkan kami dari pintu gerbang maut. Kami memuliakan Engkau, Anak Tunggal.

Pemberi Kebangkitan kepada umat manusia / dibawakan seperti anak domba ke tempat penyembelihan. / Para penghulu neraka gentar ketakutan, / dan pintu kesedihan terbuka; / kerana Raja Kemuliaan – Kristus – masuk, / berseru kepada yang terikat: 'Keluarlah', / dan kepada yang dalam kegelapan: 'Terangilah'.

Mukjizat agung! Pencipta yang tidak kelihatan, / setelah menderita dalam daging kerana kasih kepada umat manusia, / bangkit semula *sebagai* Yang Abadi. / Marilah, semua bangsa, marilah menyembah-Nya; / kerana kami, yang telah dibebaskan daripada kesesatan oleh rahmat-Nya, / telah belajar menyanyi tentang satu Tuhan dalam tiga Pribadi.

Kami mempersembahkan ibadah senja kepada-Mu – wahai Cahaya yang tidak pudar, / yang pada penghujung zaman bersinar bagi dunia melalui daging, *bagaikan* dalam cermin, / dan yang bahkan turun ke neraka, / dan menyingkirkan kegelapan di sana, / dan menyingkapkan cahaya Kebangkitan kepada bangsa-bangsa. / Wahai Tuhan, Pemberi cahaya, kemuliaan bagi-Mu!

Kemuliaan, Nada 5: Ya Tuhan, ketika Engkau berjalan di jalan, / Engkau menemui seorang lelaki buta sejak lahir; / dan, penuh dengan kehairanan, / murid-murid-Mu bertanya kepada-Mu, sambil berkata: / 'Tuhan, siapa yang berdosa: / dia atau ibu bapanya, sehingga dia lahir buta?' / Tetapi Engkau, Juruselamatku, berseru kepada mereka: / 'Bukan dia dan bukan juga ibu bapanya yang berdosa, / tetapi *hal ini* berlaku supaya pekerjaan Allah dapat dinyatakan dalam dirinya. / Aku harus melakukan pekerjaan Dia yang mengutus Aku, / yang tidak dapat dilakukan oleh orang lain.' / Dan setelah berkata demikian, Engkau meludah ke tanah, / lalu membuat adunan *ludah*, / dan mengoleskannya pada mata orang itu, sambil berkata kepadanya: / 'Pergilah, mandilah di kolam Siloam.' / Dan setelah dia mandi, dia sembuh dan berseru kepada Engkau: / 'Aku percaya, ya Tuhan!' – dan dia menyembah Engkau. / Oleh itu kami juga berseru: 'Kasihanilah kami!'

Dan sekarang, hai ahli dogma, suara yang sama: marilah kita memuliakan Perawan yang menyenangkan Tuhan, / dengan kemuliaan tertinggi para Kerub: / kerana Pencipta segala-galanya, yang berhasrat menjadi manusia, / diam dalam diri-Nya dengan cara yang tidak terkatakan. / Oh, perbuatan yang tiada bandingan dan rahsia yang ajaib! / Siapa yang tidak akan terheran, apabila mendengar ini, / bahawa Tuhan menjadi manusia, / namun tiada perubahan menimpa-Nya? / Dan Dia melalui pintu kesucian dara, / *namun* tiada kerosakan menimpa-nya, / seperti yang dikatakan nabi: / 'Tiada seorang pun akan pernah melalui pintu-pintu itu, / kecuali Tuhan, Tuhan Israel, / yang penuh dengan rahmat yang besar!'

'Cahaya kegembiraan:' dan prokeimenon 'Tuhan telah memerintah:'

Pada stikera, stikera Minggu, nada 5

Kami memuliakan Engkau, Kristus Penyelamat yang menjadi manusia, / dan tidak meninggalkan syurga, / dengan suara kidung kami; / kerana Engkau menerima Salib dan kematian bagi kami, /

sebagai Tuhan yang mengasihi umat manusia; / setelah memusnahkan pintu neraka, Engkau bangkit pada hari ketiga, / menyelamatkan jiwa kami.

Dan kepada Ibu Tuhan, dalam nada yang sama,
adalah serupa: 'Bersukacitalah, hai para asketis:'

Ayat: **Mereka akan menyebut nama-Mu / dari generasi ke generasi.** Mazmur 44:18A

Bersukacitalah, meterai para nabi, / pengkhotbah para rasul yang memikul Tuhan: / kerana Engkau telah melahirkan Tuhan yang benar-benar wujud, / yang menjadi inkarnasi di luar jangkauan akal dan kata-kata. / Setelah menerima semula daripada-Nya kemuliaan kita yang kuno / dan bersukacita dalam kebahagiaan syurga, / kami menghormati Engkau, sebagai Pemberi kemegahan sedemikian, / dengan kidung pujian; / dan kami memiliki kekayaan – melalui Engkau, Yang Maha Kudus, / Pengantara kami yang penyayang, / yang memohon kehidupan abadi *daripada* Anak-Mu, / yang murah hati memberikan rahmat yang besar.

Ayat: **Dengarlah hai anak perempuan, dan lihatlah, / dan condongkan telingamu.** Mazmur 44:11A

Bersukacitalah, hai langit yang bijaksana, / di dalamnya Tuhan, setelah menjadi inkarnat, telah berdiam; / bejana manna ilahi, / pelita Matahari, gunung teduh Tuhan, / istana yang telah menerima Tuhan, / meja yang memberi hidup, / kaki pelita emas, syurga yang membawa cahaya, / semak duri yang tidak hangus, bahtera kesucian, / tangga Surgawi, awan hidup / – Wahai Perawan, yang melahirkan Tunas daripada akar Yesse! / Berdoalah kepada Kristus / supaya Dia melimpahkan rahmat besar ke atas jiwa kami.

Ayat: **Orang-orang kaya di antara umat / akan merayu kepada-Mu.** Mazmur 44:13B

Bersukacitalah, hai Ibu Anak Allah, / yang mengandung-Nya dengan cara yang tidak terkatakan, hai Yang Paling Suci, / dan yang melahirkan-Nya, / yang benar-benar mengambil daging seperti kita dari darah-Mu, / namun memiliki jiwa yang rasional dan bebas: / sebab, setelah sepenuhnya mengambil *sifat* Adam, / Dia menyelamatkan umat manusia dengan mencipta *mereka* kembali. / Oleh itu, dalam dua sifat, Kristus diwartakan kepada kita, / menzahirkan dalam Diri-Nya perbuatan kedua-duanya. / Berdoalah kepada-Nya, kami yang memuji Engkau, / supaya Dia menganugerahkan kepada kami rahmat yang besar.

Kemuliaan, Nada 8: Wahai Mata Hari kebenaran yang tiada jasad, Kristus Tuhan kami, / yang daripada rahim *ibu* cahaya, / menerangi dunia dengan dua cara melalui sentuhan-Mu yang paling suci! / Dan setelah menerangkan mata jiwa kami, / jadikanlah *kami* anak-anak siang, / supaya kami dapat berseru kepada-Mu dengan iman: / 'Besar dan tidak terkatakanlah rahmat-Mu kepada kami; / Pencinta umat manusia, kemuliaan bagi-Mu!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, Nada 5: Kuil dan pintu, istana dan takhta Raja, – / Engkau, hai Perawan yang paling terhormat; / melalui Engkau, Penebusku, Kristus Tuhan, / muncul kepada mereka yang tertidur dalam kegelapan, *seperti* Mata Hari kebenaran, / menginginkan menerangi mereka yang diciptakannya / dengan tangan-Nya sendiri menurut rupa-Nya sendiri. / Oleh itu, Yang Maha Mulia, / setelah memperoleh keberanian seorang ibu di hadapan-Nya, / berdoalah tanpa henti / untuk keselamatan jiwa kami.

Troparion Hari Ahad, Nada 5

Firman, tanpa permulaan, *sama seperti* Bapa dan Roh, / dilahirkan daripada Perawan untuk keselamatan kita, / marilah kita nyanyikan, hai orang-orang beriman, dan *menyembah-Nya*, / kerana-Nya berkenan mengambil daging, naik ke atas Salib, / menanggung kematian, dan membangkitkan orang mati / melalui Kebangkitan-Nya yang mulia.

Ektenia Ganda dan Penutup.

PADA HARI SABTU DI IBADAH SENJA BESAR

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru', stichera nada ke-10. Dan kita menyanyikan tiga stichera Minggu, empat stichera Timur dan dua stichera mengenai orang buta, mengulangi yang pertama.

Stikera Paskah, nada 5

Dengan Salib-Mu yang Kudus, hai Kristus, / Engkau telah menorehkan aib kepada iblis, / dan dengan Kebangkitan-Mu Engkau telah mematikan sengat dosa / dan menyelamatkan kami dari pintu gerbang maut. / Kami memuliakan Engkau, Anak Tunggal.

Pemberi Kebangkitan kepada umat manusia / dibawa seperti anak domba ke tempat penyembelihan. / Para penghulu neraka dilanda ketakutan, / dan pintu kesedihan terbuka; / kerana Raja Kemuliaan—Kristus—memasuki, / berseru kepada mereka yang terikat: 'Keluarlah', / dan kepada mereka yang dalam kegelapan: 'Terangilah'.

Mukjizat agung! Pencipta yang tidak kelihatan, / setelah menderita dalam daging kerana kasih kepada umat manusia, / bangkit semula *sebagai* Yang Abadi. / Marilah, semua bangsa, marilah menyembah-Nya; / kerana kami, yang telah dibebaskan daripada kesesatan oleh rahmat-Nya, / telah belajar menyanyi tentang Satu Tuhan dalam Tiga Pribadi.

Stikera Timur

Kami mempersembahkan ibadah senja / kepada Engkau—cahaya yang tidak luntur, / yang pada penghujung zaman bersinar bagi dunia melalui daging, *bagaikan* dalam cermin, / dan yang bahkan turun ke neraka, / dan menyingkirkan kegelapan di sana, / dan menyingkapkan cahaya Kebangkitan kepada bangsa-bangsa. / Ya Tuhan, Pemberi cahaya, kemuliaan bagi Engkau!

Marilah kita memuliakan Kristus, Pencipta keselamatan kita; / kerana melalui kebangkitan-Nya dari antara orang mati / dunia telah diselamatkan daripada kesesatan; / tentera malaikat bersukacita, / tipu daya iblis lari, / Adam yang jatuh bangkit, / *dan* syaitan menjadi tidak berdaya.

Para pengawal diperintahkan *demikian* oleh orang-orang yang tidak beriman: / 'Sembunyikan hakikat Kebangkitan Kristus: / ambil wang itu dan katakan / bahawa, semasa kami tidur, orang mati itu telah dicuri dari kubur'. / Siapakah yang pernah melihat atau mendengar tentang mayat yang dicuri, / apatah lagi seorang yang diurapi dengan mur dan telanjang, / yang meninggalkan di dalam kubur / malah *kain* kafannya? / Janganlah kamu tertipu, hai orang-orang Yahudi; / fahami kata-kata para nabi dan ketahuilah / bahawa Dia benar-benar Penyelamat dunia dan Yang Maha Kuasa.

Ya Tuhan, yang telah menewaskan neraka / dan mengalahkan maut, Juruselamat kami, / yang telah menerangi dunia dengan Salib-Mu yang suci! / Berbelas kasihanlah kepada kami.

Stichera lain dalam nada yang sama mengenai orang buta itu, nada 2

Dia yang dilahirkan buta / berfikir *demikian* dalam hatinya: / 'Adakah aku dilahirkan tanpa mata kerana dosa ibu bapaku? / Bukankah aku dilahirkan sebagai celaan kepada bangsa-bangsa kerana ketidakpercayaan *mereka*? / Aku tidak *lagi* dapat bertanya: bila malam, bila siang? / Kakiku tidak *lagi* tersandung batu: / kerana aku tidak melihat matahari yang bersinar, / mahupun Penciptaku dalam rupa *manusia*. / Tetapi aku memohon kepada-Mu, Kristus Tuhan kami, / pandanglah aku dan belas kasihanilah aku!' **(2)**

Ketika Yesus sedang melalui Bait Suci, / Dia bertemu seorang lelaki yang buta sejak lahir; / dan, tergerak oleh belas kasihan, Dia meletakkan *adunan* tanah liat pada matanya / dan berkata kepadanya, 'Pergilah, mandilah di Silom.' / Dan setelah dia mandi, dia mendapat penglihatannya, memuliakan Allah. / Jirannya lalu bertanya kepadanya: / 'Siapakah yang membuka mata kamu, / yang tidak *dapat* disembuhkan *oleh* sesiapa pun yang dapat melihat?' / Dia berseru, katanya: / 'Orang yang bernama Yesus itu berkata kepada saya: / "Mandi di Silom," dan saya mendapat penglihatan saya. / Dialah benar-benar Dia / yang disebutkan oleh Musa dalam Taurat sebagai Kristus, Mesias; / Dialah Penyelamat jiwa kita!'

Kemuliaan, Nada 5: Ya Tuhan, ketika Engkau berjalan di jalan, / Engkau menemui seorang lelaki buta sejak lahir; / dan, penuh dengan kehairanan, / murid-murid-Mu bertanya kepada-Mu,

sambil berkata: / 'Rabi, siapa yang berdosa: / dia atau ibu bapanya, sehingga dia dilahirkan buta?' / Tetapi Engkau, Juruselamatku, berseru kepada mereka: / 'Bukan dia dan bukan juga ibu bapanya yang berdosa, / tetapi *hal ini* berlaku supaya pekerjaan Allah dapat dinyatakan dalam dirinya. / Aku harus melakukan pekerjaan Dia yang mengutus Aku, / yang tidak dapat dilakukan oleh orang lain.' / Dan setelah berkata demikian, Engkau meludah di tanah, / dan membuat adunan *ludah*, / dan melumurkannya ke mata orang itu sambil berkata kepadanya: / 'Pergilah, mandilah di kolam Siloam.' / Dan setelah dia membasuh, dia sembuh dan berseru kepada-Mu: / 'Aku percaya, ya Tuhan!' – dan dia menyembah-Mu. / Oleh itu kami juga berseru: 'Kasihanilah kami!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, suara yang sama kedengaran: Di Laut Merah / bayangan Pengantin Perempuan, yang tidak pernah mengetahui perkahwinan, / pernah digambarkan. / Di sana ada Musa, pemisahan air; / *di sini ada* Jibril, pelayan mukjizat. / Maka Israel menyeberangi kedalaman *laut* tanpa basah *kaki mereka*; / kini Perawan telah melahirkan Kristus tanpa benih. / Laut tetap tidak dapat dilalui selepas penyeberangan Israel; / Yang Tak Bernoda, Ibu Emmanuél, tetap tidak tercemar. / *Wahai Tuhan* Yang Ada, – / Yang wujud sebelum segala-galanya dan menzahir sebagai manusia, / belas kasihanilah kami!

Pada Litaninya, stikera gereja

Kemuliaan, Nada 4: Menganggap seluruh hidupnya sebagai malam, / orang buta itu berseru kepada-Mu, hai Tuhan: / 'Bukalah mataku, hai Anak Daud, Juruselamat kami, / supaya aku juga dapat menyanyikan keagungan-Mu bersama semua orang!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, suara yang sama: Dengarlah permohonan hamba-hamba-Mu, hai Yang Maha Suci, / mengakhiri malapetaka yang bangkit menentang kami, / melepaskan kami dari setiap kesedihan, / kerana hanya *dalam* Engkaulah kami mempunyai sandaran *yang* kukuh dan pasti, / dan dalam Engkaulah kami mendapat perlindungan. / Janganlah kami dipermalukan, hai Bunda, apabila kami memohon kepada-Mu! / Segeralah *Engkau penuhi* permohonan mereka yang berseru kepada-Mu dengan iman: / 'Bersukacitalah, hai Bunda, penolong bagi semua, / kegembiraan, perlindungan dan keselamatan jiwa kami!'

Pada stikera, stikera hari Ahad, nada 5

Kami memuliakan Engkau, Kristus Juruselamat yang menjadi manusia, / dan yang tidak meninggalkan syurga, / dengan suara kidung kami; / kerana Engkau menerima Salib dan kematian bagi kami, / sebagai Tuhan yang mengasihi umat manusia; / setelah memusnahkan pintu neraka, Engkau bangkit pada hari ketiga, / menyelamatkan jiwa kami.

Dan Stichera Paskah, nada 5

Stikha: **Semoga Tuhan bangkit / dan musuh-musuh-Nya tercerai-berai.**

Paskah Kudus telah nyata kepada kita pada hari ini, – Paskah baru yang kudus, Paskah misteri, Paskah yang dihormati oleh semua. / Paskah – Kristus Juruselamat; / Paskah yang suci, / Paskah yang agung, / Paskah orang-orang percaya, / Paskah yang telah membuka pintu syurga bagi kita, / Paskah yang memuliakan semua orang percaya.

Bait: **Seperti asap lenyap, / begitulah mereka lenyap.**

Majulah menurut penglihatan itu, hai para wanita yang membawa kabar gembira, / dan proklamasikanlah kepada Sion: / 'Terimalah daripada kami kegembiraan kabar gembira Kebangkitan Kristus!' / Bersukacitalah, bersorak-sorak dan bergembiralah, hai Yerusalem, / karena telah melihat Kristus Sang Raja, bagaikan mempelai, / keluar dari kubur.

Ayat: **Biarlah orang berdosa binasa dari hadirat Tuhan, / dan biarlah orang benar bersukacita.**

Para wanita pembawa mur, pada awal pagi, / setelah datang ke kubur Pemberi Kehidupan, / mendapati seorang Malaikat duduk di atas batu, / dan dia, berpaling kepada mereka, berseru demikian: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Mengapa kamu meratapi Yang Tidak

Busuk seolah-olah *Dia terdedah kepada* kebusukan? / Pulanglah dan beritahulah kepada murid-murid-Nya!'

Ayat: **Inilah hari yang telah dijadikan Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira karenanya!**

Paskah yang penuh kegembiraan, Paskah, Paskah Tuhan, Paskah yang paling suci telah menyinari kita. Paskah! Marilah kita saling berpelukan dengan sukacita. / Oh, Paskah – pembebasan daripada kesedihan! / Kerana pada hari ini, daripada kubur, / seolah-olah bersinar daripada bilik pengantin, Kristus / memenuhi para wanita dengan kegembiraan, sambil berkata: / 'Pergilah dan beritahu para Rasul!'

Kemuliaan, Nada 8: Wahai Mata Hari kebenaran yang tiada jasad, Kristus Tuhan kami, / yang daripada rahim *ibu* cahaya, / menerangkannya dengan dua cara melalui sentuhan-Mu yang paling suci! / Dan setelah menerangi mata jiwa kami, / jadikanlah *kami* anak-anak siang, / supaya kami dapat berseru kepada-Mu dengan iman: / 'Besar dan tidak terkatakanlah rahmat-Mu kepada kami; / Wahai Pencinta umat manusia, kemuliaan bagi-Mu!'

Dan sekarang, Nada 5: Hari Kebangkitan! / Dan bersinarlah kita dalam kegembiraan / dan berpelukanlah sesama kita; / katakanlah: 'Saudara!' / dan kepada mereka yang membenci kita, / – maafkanlah semua demi Kebangkitan / dan dengan demikian marilah kita proklamirkan: / 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / telah menakluk maut dengan kematian, / dan menganugerahkan hidup kepada mereka yang di dalam kubur!'

Dan kemudian: Sekarang Engkau memberi izin kepada kami:

Troparion Paskah, Nada 5

Firman, yang tiada permulaan, *sama seperti* Bapa dan Roh, / dilahirkan dari Perawan untuk keselamatan kita, / marilah kita nyanyikan, hai orang-orang yang beriman, dan *menyembah-Nya*, / kerana-Nya berkenan mengambil rupa manusia dan naik ke atas Salib, / dan menanggung kematian, dan membangkitkan orang mati / oleh Kebangkitan-Nya yang mulia.

Kemuliaan, dan kini, kepada Ibu Tuhan, dalam nada yang sama: Bersukacitalah, pintu Tuhan yang tidak dapat ditembusi! / Bersukacitalah, tembok dan perlindungan bagi mereka yang berlindung kepada-Mu! / Bersukacitalah, pelabuhan yang tenang dan *Perawan* yang tidak mengenal perkahwinan, / yang melahirkan Pencipta dan Tuhanmu dalam daging! / Jangan berhenti memohon syafaat bagi mereka yang menyanyi / dan menghormati Dia yang dilahirkan daripadamu.

SEMASA DOA BANGUN

Selepas Mazmur Keenam, Ektenia Agung dan 'Ya Tuhan, hai Tuhan':

Troparion Minggu dua kali, nada 5

Firman, yang tiada permulaan, *sama seperti* Bapa dan Roh, / yang dilahirkan daripada Perawan bagi keselamatan kita, / marilah kita nyanyikan, hai orang-orang beriman, dan *menyembah-Nya*, / kerana-Nya berkenan mengambil rupa manusia dan naik ke atas Salib, / dan menanggung kematian, dan membangkitkan orang-orang mati / melalui Kebangkitan-Nya yang mulia.

Kemuliaan, dan kini, kepada Theotokos, dalam nada yang sama: Bersukacitalah, pintu Tuhan yang tidak dapat ditembusi! / Bersukacitalah, tembok dan perlindungan bagi mereka yang berlindung kepada-Mu! / Bersukacitalah, pelabuhan yang tenang dan *Perawan* yang tidak mengenal perkawinan, / yang telah melahirkan Pencipta dan Tuhanmu dalam daging! / Janganlah berhenti memohon syafaat bagi mereka yang menyanyi / dan menghormati Dia yang dilahirkan daripadamu.

Menurut nada pertama sedalnia Ahad, nada 5

Marilah kita memuji Salib Tuhan, / memuliakan pengebumian-Nya yang suci dengan kidung, / dan memuliakan Kebangkitan-Nya; / kerana Dia, sebagai Tuhan, membangkitkan orang mati dari kubur mereka bersama-sama *dengan-Nya*, / memusnahkan kuasa maut dan kekuatan syaitan, / dan menganugerahkan cahaya kepada mereka yang diam di dunia orang mati.

Ayat: **Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, biarlah tangan-Mu ditinggikan, / janganlah Engkau melupakan orang-orang hina-Mu sampai akhir!** Mazmur 9:33

Ya Tuhan! Engkau dinyatakan mati, Engkau yang telah mematikan kematian; / Engkau dibaringkan dalam kubur, Engkau yang telah mengosongkan kubur-kubur. / Di bumi, askar menjaga *kubur-Mu*, / di dunia orang mati Engkau telah membangkitkan orang-orang mati dari zaman dahulu. / Tuhan Yang Maha Kuasa dan tidak dapat difahami, kemuliaan bagi-Mu!

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Bersukacitalah, hai gunung suci, yang *hanya* dilalui oleh Tuhan! / Bersukacitalah, hai semak duri yang hidup dan tidak terbakar! / Bersukacitalah, satu-satunya jambatan dunia ke arah Tuhan, / yang membawa manusia ke kehidupan abadi! / Bersukacitalah, Perawan yang suci, / yang tidak pernah mengenal lelaki, / telah melahirkan Juruselamat jiwa kita!

Menurut meter kedua sedalen

Ya Tuhan! Di antara orang-orang yang dihukum, / orang-orang tidak berundang-undang memaku Engkau *di Salib* / dan menembusi sisi-Mu dengan tombak, ya Yang Maha Penyayang. / Engkau dimakamkan, setelah menghancurkan pintu-pintu neraka, / dan bangkit kembali pada hari ketiga. / Para wanita datang berlari untuk melihat Engkau *di kubur*, / tetapi mereka mengumumkan Kebangkitan Engkau kepada Para Rasul. / Penyelamat yang diangkat tinggi, dinyanyikan oleh Para Malaikat, / Tuhan yang diberkati, kemuliaan bagi Engkau!

Ayat: **Aku hendak memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / aku hendak menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib.**

Mazmur 9:2

Misteri-Mu yang ajaib, ya Juruselamatku, / telah menjadi keselamatan dunia: / sebab, setelah bangkit dari kubur dalam *kemuliaan* ilahi, / Engkau membangkitkan yang binasa bersama-Mu, sebagai Tuhan; / Kehidupan segala-galanya, ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Pengantin yang tidak mengenal perkahwinan, Ibu Tuhan, / yang menukar kesedihan Hawa menjadi kegembiraan! / Kami, orang-orang beriman, menyanyikan puji-pujian *bagi-Mu* dan menyembah-Mu; / kerana Engkau telah membebaskan kami daripada kutukan kuno. / Dan sekarang, Yang Maha Mulia *dan* Maha Kudus, / doakanlah tanpa henti bagi keselamatan kami.

Kemudian troparia 'kepada Yang Tak Bernoda' dan Ektenia Kecil.

Ipakoí, Nada 5

Heran dalam fikiran oleh penampakan malaikat / dan diterangi jiwa melalui Kebangkitan Ilahi, / para Pembawa Murni mengisytiharkan kepada para Rasul: / 'Kumandangkanlah di antara bangsa-bangsa Kebangkitan Tuhan, / yang menolongmu dengan mukjizat / dan menganugerahkan kepada kita rahmat yang besar!'

Stepeny, Nada 5.
Antifon 1

Dalam kesedihanku, seperti Daud, / aku menyanyi kepada-Mu, hai Juruselamatku: / 'Selamatkanlah jiwaku dari lidah yang menipu!'

Hidup bapa-bapa padang gurun adalah diberkati, / kerana mereka diilhamkan oleh kasih ilahi.

Kemuliaan: Roh Kudus memerintah atas segala-galanya, / yang kelihatan dan yang tidak kelihatan; / kerana Dia wujud dengan sendirinya / dan benar-benar Satu daripada Tritunggal.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 2

Marilah kita mendaki ke gunung, hai jiwa, / marilah kita pergi ke sana, / dari mana datang pertolongan.

Kiranya tangan kanan-Mu, / yang menyentuh aku, hai Kristus, / melindungi aku daripada segala tipu daya.

Kemuliaan: Kepada Roh Kudus, ketika kita menyebut tentang Tuhan, marilah kita proklamasi: / 'Engkaulah Tuhan, kehidupan, kasih, cahaya, dan akal; / Engkaulah kebaikan; Engkau memerintah selama-lamanya!'

Dan sekarang: **kita mengulangi perkara yang sama.**

Antifon 3

Kepada mereka yang berkata kepadaku, 'Marilah kita pergi ke halaman-halaman Tuhan', / aku, yang dipenuhi kegembiraan yang besar, / mengangkat doaku.

Di rumah Daud berlaku sesuatu yang dahsyat: / kerana ada api yang membakar / setiap akal yang rosak.

Kemuliaan: Roh Kudus *memiliki* kuasa yang memberi hidup: / daripada-Nya setiap makhluk hidup diberi nyawa, / sama seperti oleh Bapa, dan bersama-sama dengan Firman.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 5

Bangkitlah, hai Tuhan Allahku, dan biarkan tangan-Mu terangkat, / sebab Engkau memerintah untuk selama-lamanya. **Ayat:** Aku akan memuji Engkau, hai Tuhan, dengan segenap hatiku; aku akan menceritakan segala keajaiban-Mu.

Ruj. Mazmur 9:33A, 37B, 2

Prokeimenon Kedua: Segala yang bernafas / memuji Tuhan. **Ayat:** Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya; pujilah Dia di ketinggian kuasa-Nya. Mazmur 150:6, 1

Injil Minggu Pagi ke-8, daripada Yohanes, bermula 64

Pada hari-hari itu, Maria berdiri di tepi kubur sambil menangis. Sambil menangis, dia menunduk ke dalam kubur dan melihat dua malaikat berpakaian putih duduk di situ, seorang di kepala dan seorang lagi di kaki tempat tubuh Yesus pernah terbaring. Mereka berkata kepadanya, "Hai perempuan, mengapa engkau menangis?" Dia berkata kepada mereka, "Mereka telah mengambil Tuhan saya, dan saya tidak tahu di mana mereka telah membaringkan-Nya." Setelah berkata demikian, dia berpaling dan melihat Yesus berdiri di situ; tetapi dia tidak menyangka bahawa itu adalah Yesus. Yesus berkata kepadanya, 'Wahai perempuan, mengapa engkau menangis? Engkau mencari siapa?' Disangkanya Dia itu tukang kebun, lalu ia berkata kepada-Nya, 'Tuan, jika Tuan telah membawa-Nya pergi, beritahu saya di mana Tuan telah membaringkan-Nya, dan saya akan mengambil-Nya.' Yesus berkata kepadanya, 'Maria.' Ia berpaling kepada-Nya dan berkata, 'Rabbuni!' – yang berarti 'Guru!' Yesus berkata kepadanya, 'Jangan pegang Aku, sebab Aku belum naik kepada Bapa-Ku; tetapi pergilah kepada saudara-saudara-Ku dan katakanlah kepada mereka, "Aku naik kepada Bapa-Ku dan Bapa kamu, kepada Allah-Ku dan Allah kamu."' Maria Magdalena pergi dan memberitahu para murid bahawa dia telah melihat Tuhan dan bahawa Tuhan telah berkata kepadanya perkara-perkara ini.

Yohanes 20:11–18

Himne Hari Ahad

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon dalam nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang yang beriman, / kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang kepada seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian. **(3)**

Mazmur 50.

Kanun Paskah, dengan irmos dan Theotokia dalam nada kelapan dan kanun buta dalam nada keenam.

KANON.
Disusun oleh St John of Damascus, nada 1.
Nyanyian 1

Irmos: Hari Kebangkitan! Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan kita telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita membersihkan pancaindera dan menyaksikan / Kristus bersinar / dalam cahaya Kebangkitan yang tiada siapa dapat hampiri, / dan marilah kita mendengar dengan jelas Dia berkata, 'Bersukacitalah!' / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Biarlah langit bersukacita seperti yang sepatutnya, / biarlah bumi bergembira, / biarlah seluruh dunia merayakan, / *yang* nyata dan yang tidak nyata: / kerana Kristus telah bangkit, kegembiraan yang tiada berkesudahan.

Himne Theotokos,
dinyanyikan oleh Yang Terpuji Theophanes dan Joseph

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Engkau telah memecahkan ikatan maut, / membawakan dalam rahimmu kehidupan abadi, Kristus, / yang bersinar keluar dari kubur pada hari ini, / hai Perawan Kekal, / dan yang menerangi dunia.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah melihat Anakmu dan Tuhanmu bangkit, bersukacitalah bersama para Rasul, hai Yang Diberkati dan Suci! Dan Engkau, hai Ibu Allah Yang Paling Suci, adalah yang pertama menerima *kata* 'Bersukacitalah', sebagai punca kegembiraan bagi semua.

Kanon untuk Orang Buta,
digubah oleh Yang Terpuji Joseph, nada 5
Ode 1

Irmos: Tanah yang tiada pernah disinari matahari / atau pernah dipandanginya, / jurang yang tiada pernah disaksikan oleh langit yang terbentang, / Israel melaluinya tanpa basah *kakinya*, ya Tuhan; / dan Engkau membawanya naik ke gunung tempat kudus-Mu, / sambil menyanyi *dan* memainkan lagu kemenangan.

Setelah dengan rela menerima Salib dalam daging, hai Penyelamat, / Engkau mencurahkan berkat dan hidup kepada dunia, hai Tuhan, / Engkaulah yang amat diberkati dan Pencipta segala-galanya. / Oleh itu kami memuji Engkau, menyanyi bagi Engkau dan memuliakan Engkau, / sambil menyanyi *dan* membunyikan lagu kemenangan.

Di dalam lubang yang paling dalam / Yusuf yang mulia membaringkan Engkau, Kristus yang Penuh Kasabaran, / yang telah menjadi bagaikan orang mati, / dan menggulingkan batu pada pintu

kubur. / Tetapi Engkau bangkit semula, hai Yang Mulia, dan mengangkat dunia bersama Engkau, / sambil bernyanyi dan memetik lagu kemenangan.

'Mengapa kamu membawa kemenyan dengan air mata?' – teriak Malaikat yang muncul kepada para wanita terhormat, – 'Kristus telah bangkit. Pergilah dan beritahu para murid yang saleh, yang sedang berduka dan menangis, supaya mereka bersukacita dan bersorak-sorai dengan gembira!'

Melakukan mukjizat yang menakjubkan, / Engkau, hai Penyelamat, menyembuhkan bahkan orang buta sejak lahir, / mengoleskan mata-nya dengan campuran tanah sambil berkata: / 'Pergilah dan mandilah di Siloam, / supaya engkau mengenal Aku, Tuhan, yang berjalan di atas bumi, / menitiskan daging dari belas kasihan hati-Ku.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: memuliakan Satu Zat dalam Tiga Pribadi, / marilah kita, orang-orang beriman, memuliakan Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, / Pencipta, dan Tuhan, dan Penebus semua, / satu-satunya Tuhan yang tidak dicipta, / berseru bersama makhluk-makhluk yang tidak berjasmani: / 'Kudus, Kudus, Kuduslah Engkau, wahai Raja!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Ke dalam rahimmu yang tidak mengenal perkawinan, / Tuhan berdiam, hai Yang Suci, / oleh belas kasihan hati-Nya, / yang menghendaki menyelamatkan umat manusia, / yang telah binasa karena tipu daya musuh. / Berdoalah, supaya Dia menyelamatkan kota ini / dari segala penawanan dan serangan musuh.

Katavasia: Kepada Tuhan Juruselamat, / yang membimbing umat-Nya menyeberangi laut dengan kaki kering / dan menenggelamkan Firaun beserta seluruh pasukannya, – / kepada-Nya sahaja marilah kita nyanyikan, / kerana Dia dimuliakan.

Himne 3

Irmos: Marilah, kita minum minuman baru, / bukan yang dikeluarkan secara ajaib dari gunung batu yang tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di dalam-Nya kita diteguhkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kini segalanya dipenuhi cahaya, / syurga, bumi dan alam bawah: / biarlah seluruh ciptaan menyambut Kebangkitan Kristus, / di atas-Nya ia ditegakkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Semalam aku dikuburkan bersama Engkau, Kristus, / – bersama Engkau yang telah bangkit, aku bangkit hari ini; / semalam aku disalibkan bersama Engkau: / muliakanlah aku bersama Engkau, Penyelamat, / dalam Kerajaan Engkau!

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Ke kehidupan kesucian / aku melangkah hari ini, / melalui kebaikan Dia yang dilahirkan daripada Engkau, hai Yang Suci, / dan yang telah menerangi seluruh pelosok *dunia* dengan cahaya-Nya.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah melihat Tuhan, yang dalam daging / Engkau kandung dalam rahim-Mu, hai Yang Suci, / telah bangkit dari antara orang mati, seperti yang telah-Nya katakan, bersukacitalah, / dan sebagai Tuhan, hai Yang Tak Bernoda, muliakanlah Dia.

Kanon Orang Buta. Irmos: Ya Tuhan, hati hamba, / yang diombang-ambingkan oleh gelombang kehidupan, kuatkanlah ia, / bimbinglah ia ke pelabuhan yang aman, sebagai Tuhan.

Engkau meneguhkan hati mereka yang goyah, / setelah menggoncangkan seluruh bumi, hai Yang Sabar, / melalui penyaliban-Mu yang suci, / yang Engkau alami dalam daging.

Dalam kubur baru, ya Yang Pengasih, Yusuf yang mulia membaringkan Engkau; tetapi pada hari ketiga Engkau bangkit dari antara orang mati, memperbaharui kami.

'Mengapa kamu mencari Tuhan seolah-olah Dia telah mati? / Dia telah bangkit, seperti yang telah Dia katakan,' / – Malaikat itu memberitahu para wanita, / bersinar dengan wajah ilahi.

Buta sejak lahir, / setelah berlindung kepada-Mu, Engkau menyembuhkannya, hai Yang Maha Pengasih, / *dan ia pun* memuliakan pengurusan-Mu dan keajaiban-Mu.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Kami menyembah Tuhan Bapa, yang tiada permulaan, / Anak dan Roh Kudus, / Sifat yang sama-sama tidak dicipta dalam tiga Pribadi, / satu-satunya Tuhan bagi segala-galanya.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Dari rahim seorang dara / Engkau melahirkan Tuhan yang menjadi manusia; / memohonlah kepada-Nya, Ya Wanita Maha Suci, / agar menaruh belas kasihan kepada kami.

Katavasia: Dengan kuasa Salib-Mu, hai Kristus, / kuatkanlah pikiranku, / supaya aku dapat menyanyi dan memuliakan / kenaikan-Mu yang menyelamatkan.

Kontakion Paskah, Nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan Engkau bangkit sebagai pemenang, hai Kristus Tuhan kami, / sambil berseru kepada para wanita pembawa mur: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkaulah yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh.

Ikos: Mata Hari *yang wujud* sebelum matahari, / yang pernah terbenam dalam kubur, / setelah muncul sebelum fajar, / dicari oleh para gadis pembawa murri sebagai cahaya siang / – dan mereka berseru antara satu sama lain: / 'Hai sahabat, marilah kita mengurapi dengan minyak harum tubuh ini, / yang memancarkan nyawa dan terbaring dikubur, / daging *Dia Yang* membangkitkan Adam yang telah jatuh, / yang terbaring dalam kubur. / Marilah kita pergi, marilah kita bergegas, seperti para Magi, dan menyembah, / dan membawa murri sebagai persembahan / kepada-Nya yang dibalut, bukan lagi dalam lampin, tetapi dalam kain kafan; / dan marilah kita menitiskan air mata dan berseru: / 'Ya Tuhan, bangkitlah, Engkau yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh!'

Sedalen, Nada 8

Tuhan dan Pencipta segala-galanya, yang sedang lalu, / menemui seorang buta duduk di tepi jalan, / menangis sambil berkata: / 'Sepanjang hidupku aku tidak pernah melihat matahari yang bersinar, / mahupun bulan, yang menerangi segalanya dengan cahayanya. / Oleh itu aku berseru kepada-Mu: / Engkau yang dilahirkan oleh Perawan, untuk menerangi semua! / Terangilah aku, hai Yang Maha Penyayang, / supaya aku dapat berseru, sujud di hadapan-Mu, ya Tuhan Kristus Allah: / Karuniakanlah keampunan dosa-dosaku, / melalui kelimpahan rahmat-Mu, hai Satu-satunya Pencinta Umat Manusia!'

Kemuliaan, dan kini: **kita mengulangi yang sama.**

Himne 4

Irmos: Semoga penjaga ilahi, / ahli teologi Habakuk, bersamalah kami / dan mendedahkan Malaikat yang membawa cahaya, / yang dengan jelas mengisytiharkan: / 'Pada hari ini – keselamatan bagi dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa'.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kristus menzahir sebagai manusia, setelah membuka rahim dara; / dan sebagai yang dipersembahkan sebagai makanan, Dia dipanggil Anak Domba; / dan sebagai yang tiada cela—tidak tercemar— / Dia adalah Paskah kita; / dan, sebagai Tuhan yang benar, / Dia dipanggil sempurna.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Seperti anak domba berumur setahun, / bagi kita – suatu mahkota mulia, / Yang Terberkati, dengan rela disembelih untuk semua, / *sebagai* Paskah yang menyucikan, / dan sekali lagi bersinar kepada kita dari kubur / sebagai Mata Hari kebenaran yang mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Daud, datuk nenek Tuhan, / melompat dan menari di hadapan Tabut, seolah-olah dalam bayangan; / tetapi kita, umat suci Tuhan, / melihat kesempurnaan segala lambang, / marilah kita bersukacita, diilhamkan oleh Tuhan, / kerana Kristus telah bangkit, Yang Maha Kuasa.

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Kudus, selamatkan kami.**

Dia yang menciptakan Adam, leluhurmu, hai Yang Suci, / diciptakan dari dirimu, / dan pada hari ini Dia, melalui kematian-Nya, telah menghapuskan / kematian *yang datang* melalui dia, / dan telah menerangi semua / dengan kemegahan ilahi Kebangkitan.

Refrain: **Ibu Allah Yang Maha Suci, selamatkan kami.**

Memandang Kristus, yang Engkau kandung dalam rahim, hai Yang Suci, / yang telah bangkit dengan mulia dari antara orang mati / pada hari ini untuk keselamatan semua, / mulia dan tiada cela di antara wanita, dan indah, / bersukacitalah bersama Rasul-rasul dan memuliakan Dia.

Kanon Orang Buta. Irmos: Aku mendengar, hai Tuhan, / khabar tentang Engkau dan aku penuh dengan rasa kagum, / aku memahami rancangan-Mu / dan memuliakan Engkau, / satu-satunya Pencinta umat manusia.

Aku, yang mati kerana *memakan dari* pokok itu, / Engkau, yang adalah Kehidupan, telah menghidupkan semula, / setelah dibentangkan di atas Salib oleh rahmat-Mu yang besar; / oleh itu, hai Firman, aku memuliakan Engkau.

Dengannya ajaib Engkau berdiam bersama para murid-murid-Mu, / Engkau berkata kepada mereka, hai Tuhan: / 'Pergilah, proklamasikan ke mana-mana / Kebangkitan-Ku!'

Mengukuhkan, ya Tuhan, kebangkitan-Mu dari kubur, / bersama mereka yang mengasihi-Mu, ya Kristus, / Engkau berbual selama berhari-hari, / memenuhi mereka dengan kegembiraan.

Engkau memberi penglihatan, ya Tuhan, / kepada orang yang buta sejak lahir dari rahim, sambil berkata: / 'Pergilah, mandilah, dan lihatlah, / memuliakan Keilahian-Ku.'

Kemuliaan kepada Tritunggal: Wahai Tritunggal, yang kekal bersama-sama dan setara dalam kehormatan, / tidak terpisah dalam hakikat namun berbeza dalam Pribadi, / selamatkanlah semua yang memuliakan Engkau dengan setia dan penuh penghormatan.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kami memuji kelahiran luar biasa Kristus daripada Engkau, hai Yang Suci, memanggil Engkau yang diberkati dengan iman, hai Yang Tak Bernoda, sebagai Ibu Tuhan bagi semua.

Katavasia: Aku telah mendengar khabar / tentang kuasa Salib-Mu, / bahawa syurga dibuka olehnya, / dan aku berseru: 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Nyanyian 5

Irmos: Marilah kita berjaga-jaga sejak pagi buta / dan, sebagai ganti kegelapan, mempersembahkan nyanyian kepada Tuhan, / dan kita akan melihat Kristus – Mata Hari Kebenaran, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Melihat rahmat-Mu yang tiada batas, ya Kristus, / mereka yang terikat oleh rantai neraka / bergegas menuju cahaya / dengan langkah-langkah gembira, / memuji Paskah yang kekal.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita menghampiri Kristus dengan pelita di tangan, / yang keluar dari kubur bagaikan mempelai, / dan marilah kita meraikan bersama / dengan bala tentera *syurga* yang bersukacita / Paskah penyelamatan Tuhan.

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkanlah kami.**

Diterangi oleh sinar ilahi / dan menyemarakkan kehidupan / Kebangkitan Anak-Mu, hai Ibu Allah Yang Paling Suci, / perhimpunan orang-orang saleh dipenuhi kegembiraan.

Kor: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Engkau tidak membuka pintu kesucian dara semasa Inkarnasi, / Engkau juga tidak mematahkan meterai kubur, wahai Raja ciptaan, / dan oleh itu, melihat Engkau bangkit, / Sang Ibu bersukacita.

Kanon Orang Buta. Irmos: Jiwa malangku, / yang pada malam hari berjuang melawan kegelapan nafsu, / sampaikanlah segera, kasihanilah, / dan nyalakanlah, hai Mata Hari yang tiada jasad, / dalam diriku sinar yang membawa siang, / supaya malam memberi jalan kepada fajar.

Engkau diangkat di atas Kayu Salib, hai Yang Maha Penyayang, / dan mengangkat semua manusia *bersama-Mu*, / dan membunuh ular musuh, / dan menghidupkan semula ciptaan tangan-Mu, / sebagai satu-satunya Tuhan bagi semua.

Engkau dibaringkan dalam kubur, / setelah rela menjadi mati, hai Raja yang abadi, / dan Engkau menghancurkan semua istana raja neraka, / membangkitkan orang mati melalui Kebangkitan-Mu.

Engkau, Firman, yang melakukan mukjizat-mukjizat besar di bumi, diserahkan kepada kematian oleh keturunan orang-orang yang tidak taat kepada hukum; tetapi Engkau sendiri, ya Tuhan, Yang Maha Kuasa, bangkit dari antara orang mati, ya Kristus, seperti yang telah Engkau ramalkan.

Engkau membuka mata orang yang belum pernah melihat cahaya dunia ini, / dan menerangi pandangan jiwanya, / supaya amalnya memuliakan Engkau, / dia yang mengenal Engkau sebagai Pencipta, / yang, dalam rahmat-Mu, menitis sebagai manusia.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Tritunggal dalam Kesatuan, / dan Kesatuan dalam Tritunggal, / kami semua, orang-orang beriman, memuliakan: / kepada Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, / satu-satunya Tuhan yang benar, Pencipta segala-galanya.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Bagaimanakah Engkau melahirkan, yang diberkati oleh Tuhan, / hai Perawan Suci Ibu, / sedangkan Engkau tidak pernah mengenali suami? / Bagaimanakah Engkau menyusui Dia yang menyusui seluruh ciptaan? / – Seperti yang hanya Dia tahu, / Pencipta segala-galanya dan Tuhan.

Katavasia: Menjaga sejak fajar menyingsing, / kami berseru kepada-Mu, hai Tuhan: / 'Selamatkan kami, sebab Engkaulah Tuhan kami; / selain Engkau kami tidak mengenal yang lain!'

Himne 6

Irmos: Engkau turun ke *dalam* palebih *dalam* bumi / dan memecahkan pintu gerbang yang kekal / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti Yunus keluar dari ikan paus, / Engkau bangkit dari kubur.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Tanpa merosakkan meterai, wahai Kristus, / Engkau bangkit dari kubur, / tanpa mencederakan *rahim* Perawan Maria / ketika Engkau dilahirkan, / dan membuka bagi kami pintu syurga.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Juru Selamatku, / korban hidup yang tidak disembelih! / Menyampaikan Diri-Mu, sebagai Tuhan, / dengan rela hati kepada Bapa, / Engkau membangkitkan bersama-Mu / nenek moyang kita bersama, Adam, / setelah bangkit dari kubur.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Yang sejak zaman dahulu lagi ditawan / oleh maut dan kebusukan, / telah dibangkitkan kepada kehidupan yang tidak dapat rosak dan kekal / oleh Dia yang menjelmakan diri dari rahim-Mu yang paling suci, / Wahai Perawan Ibu Tuhan.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Dia turun ke *bagian* bumi yang paling dalam / ke dalam kedalaman-Mu, hai Yang Suci; Dia yang turun / dan diam di sana, dan menjadi daging di luar segala pemahaman; / dan Dia membangkitkan Adam bersama-Nya, / setelah bangkit dari kubur.

Kanun Orang Buta. Irmos: Sama seperti Engkau, ya Tuhan, menyelamatkan nabi itu daripada binatang, / *demikianlah* selamatkanlah aku daripada kedalaman / nafsu yang tidak terkawal, aku memohon kepada-Mu, / supaya aku sekali lagi dapat menyaksikan / bait suci-Mu yang kudus.

Disalib bersama pencuri, ya Tuhan, / Engkau menyelamatkan kami daripada pencuri jahat—nafsu yang memusnahkan jiwa— / semua yang bersatu menyanyi tentang penyaliban dan kebangkitan-Mu, / ya Tuhan, pencinta umat manusia.

Engkau dibaringkan dalam kubur, tiada hayat dan telah mati, / Wahai Kristus, Engkau yang memberi nyawa kepada semua orang mati; / tetapi Engkau bangkit semula, wahai Tuhan, mengosongkan kubur-kubur, / dengan kuasa Ilahi-Mu, wahai Kalam.

Selepas Kebangkitan-Mu, ya Kristus, / Engkau berfirman kepada *sahabat-Mu*: / 'Tinggallah sekarang di Yerusalem, / sehingga kamu dipadukan dari atas dengan kekuatan yang tidak dapat dikalahkan / dan pertolongan yang pasti!'

Setelah membentuk adunan daripada tanah, / Engkau melumurkannya *pada* mata orang yang buta sejak lahir *itu* / dan menganugerahkan penglihatan kepadanya, / supaya dia dapat menyanyi tentang kuasa-Mu yang tidak terkatakan, hai Firman, / yang dengannya Engkau menyelamatkan dunia.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Kesatuan dalam tiga Pribadi: / Bapa yang tiada bermula, Anak yang diperanakkan, dan Roh yang keluar, / wahai Tuhan yang tiga kali suci, satu Wujud dan satu Kuasa, / selamatkanlah semua umat-Mu!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Siapakah yang dapat memuji keagungan-Mu, hai Yang Suci? / Kerana Engkau telah melahirkan Tuhan dalam daging secara luar biasa, / dunia melalui Engkau, hai Perawan Kekal, / yang menyelamatkan kami daripada segala dosa.

Katavasia: Jurang menelan aku, / ikan paus menjadi kerandaiku, / tetapi aku berseru kepada-Mu, Pencinta umat manusia, / dan tangan kanan-Mu menyelamatkan aku, ya Tuhan.

Kontakion, Nada 4

Dengan mata jiwaku yang pudar, / aku datang kepada-Mu, Kristus, / bagaikan orang buta sejak lahir, / berseru kepada-Mu dalam pertobatan: / 'Engkaulah cahaya paling gemilang bagi mereka yang diam dalam kegelapan!'

Ikos: Karuniakanlah kepada saya aliran hikmat yang tiada terucap / dan pengetahuan surgawi, hai Kristus, / Penunjuk kepada mereka yang diam dalam kegelapan dan mereka yang sesat, / supaya aku dapat menceritakan / apa yang telah diajarkan dengan jelas oleh Kitab Ilahi Injil Damai— / mukjizat orang buta: / bagaimana dia yang buta sejak lahir / menerima penglihatan jasmani dan rohani, berseru dengan iman: / 'Engkaulah cahaya paling bersinar bagi mereka yang diam dalam kegelapan!'

Sinaksarium Menaion dan Triodion.

Nyanyian 7

Irmos: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai manusia fana, / dan melalui penderitaan-*Nya* / membalut kemanusiaan dengan keindahan keabadian, / Dialah yang diberkati / Tuhan para bapa dan yang paling mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Para wanita yang bijaksana dalam hal Tuhan / bergegas mengikuti Engkau dengan rempah yang harum. / Tetapi Dia yang mereka cari dengan air mata sebagai manusia, / *mereka* dengan gembira menyembah-Nya *sebagai* Tuhan yang hidup, / dan mengumumkah Paskah yang penuh misteri / kepada murid-murid-Mu, hai Kristus.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kita meraikan kemenangan ke atas kematian, / pemusnahan neraka, / permulaan kehidupan lain – yang kekal, / dan dengan sukacita kita menyanyi *tentang* Dia yang telah mencapainya / – Dia yang diberkati / Tuhan nenek moyang kita dan yang paling dimuliakan.

Ulang: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Benar-benar suci / dan layak untuk setiap perayaan / adalah malam ini, penyelamat dan bercahaya, / pembawa hari Kebangkitan yang penuh cahaya, / di mana Cahaya abadi / bersinar keluar dari kubur dalam daging untuk semua.

Kor: **Bunda Allah yang Paling Kudus, selamatkan kami.**

Setelah membunuh maut pada hari ini, Anak-Mu, hai Yang Maha Suci, telah menganugerahkan kepada semua manusia fana kehidupan yang kekal selama-lamanya, Yang Terberkati, Tuhan para bapa dan Yang Paling Mulia.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Memerintah atas segala ciptaan, / telah menjadi manusia, / diam dalam rahim Engkau, hai Yang Diberkati Tuhan, / dan setelah menanggung penyaliban dan kematian, / bangkit semula seperti layaknya Tuhan, / membangkitkan kita bersama-Nya, sebagai Yang Maha Kuasa.

Kanun untuk Orang Buta. Irmos: Pemadam api – doa para muda, / Pengumum mukjizat – dapur yang menyirami, / Tidak membakar mahupun menyala mereka yang menyanyi / Tentang Tuhan, nenek moyang kita.

Apabila Engkau tergantung di atas Salib, hai Penyelamat, / matahari menjadi gelap, bumi berguncang, / segala ciptaan bergoyah, / dan orang mati bangkit dari kubur mereka.

Apabila Engkau bangkit daripada mati, hai Raja, / roh-roh yang tertidur di sana bangkit bersama Engkau, / dan memuliakan keagungan-Mu, / yang dengannya ikatan maut telah dipecahkan.

Pada waktu subuh, sekumpulan wanita datang untuk meminyaki Engkau dengan mur; / dan apabila mereka mengetahui bahawa Engkau telah bangkit, ya Tuhan, / mereka bersukacita bersama murid-murid-Mu yang kudus; / melalui doa mereka, tunjukkanlah rahmat-Mu kepada kami, / dan lepaskanlah kami daripada kejahatan.

Dengan campuran tanah, Engkau mengurapi mata orang buta itu, / dan menyuruhnya pergi ke Silom; / dan setelah mencuci, ia beroleh penglihatannya, / sambil menyanyikan puji-pujian kepada-Mu, Kristus, Raja segala-galanya.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Marilah kita memuliakan Bapa yang tiada permulaan dalam nyanyian, bersama Anak yang dari permulaan yang sama, dan Roh Kudus: 'Kudus, Kudus, Kuduslah Engkau, ya Tuhan, Raja segala-galanya!'

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Melalui rahimmu Engkau dinyatakan sebagai Perawan, hai Yang Suci, / kerana Engkau melahirkan Tuhan, yang memperbaharui undang-undang alam / dengan kuasa-Nya, hai Yang Paling Suci; / doakanlah kepada-Nya sentiasa untuk keselamatan kita.

Katavasia: Yang menyelamatkan para pemuda penyanyi / daripada dapur api, / terpujalah Tuhan para bapa kita.

Himne 8

Irmos: Hari yang dinantikan dan suci ini, / hari pertama selepas Sabat, diraja dan tertinggi, / adalah perayaan di antara perayaan / dan sambutan di antara sambutan. / Pada *hari* ini kita memuji Kristus selama-lamanya!

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah *kita rasa* buah baru / pokok anggur, / kegembiraan ilahi, / pada hari Kebangkitan yang mulia ini, / dan marilah kita berkongsi dalam Kerajaan Kristus, / sambil menyanyikan puji-pujian-Nya sebagai Tuhan untuk selama-lamanya.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Angkatlah matamu, hai Sion, / dan pandanglah sekeliling: / sebab lihatlah, anak-anakmu telah berkumpul kepadamu, / seperti bintang-bintang yang bersinar ilahi, / dari barat, dan utara, / dan laut, dan timur, / memuji Kristus dalam dirimu selama-lamanya.

Kor: **Tritunggal Mahakudus, Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu.**

Trinitas: Bapa Yang Maha Kuasa, dan Firman, dan Roh, / Satu Zat dalam tiga Pribadi, / Yang Maha Tinggi dan Yang Paling Ilahi! / Dalam Engkau kami dibaptis / dan kami memuji Engkau selama-lamanya.

Refrain: **Ibu Allah yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Pencipta datang ke dunia / melalui Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan, / dan, setelah memecahkan ikatan neraka, / menganugerahkan kepada kami manusia fana kebangkitan. / Oleh itu kami memuji-Nya untuk selama-lamanya.

Kor: **Bunda Allah Yang Maha Suci, selamatkan kami.**

Setelah menundukkan segala kuasa maut, Anak-Mu, hai Perawan, melalui Kebangkitan-Nya, sebagai Tuhan Yang Maha Kuasa, telah membangkitkan kita bersama-Nya dan menganugerahkan hidup kepada kita. Oleh itu, kami memuji-Nya untuk selama-lamanya.

Kanon Orang Buta. Irmos: Pasukan malaikat, perhimpunan manusia, / Raja dan Pencipta segala-galanya, / Wahai para imam, pujilah Dia; wahai orang Lewi, berkatilah Dia; / Wahai umat, muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!

Tentera malaikat, menyaksikan Engkau, / Kristus, Raja segala-galanya, tergantung di atas Salib, / dan segala ciptaan, bergetar dalam kekaguman, / merasa heran, menyanyikan kasih-Mu kepada umat manusia.

Neraka merintih, melihat Engkau di alam bawah / dan segera melepaskan orang-orang mati, / yang telah ditawan di sana sejak zaman azali, hai Kristus, / sambil mereka menyanyi tentang kasih-Mu kepada umat manusia.

Melakukan mukjizat yang menakjubkan, hai Kristus, / Engkau dengan rela diangkat di atas Salib, / dan menyatukan diri-Mu dengan orang mati, hai Pembinasa Neraka, / dan dengan berani membebaskan semua tawanan.

Kepada orang buta Engkau kurniakan penglihatan, / yang berlindung kepada-Mu, ya Kristus, / memerintahkan dia pergi *ke* Kolam Siloam, untuk mencuci dan melihat, / dan untuk mengisytiharkan Engkau sebagai Tuhan, / yang muncul dalam daging untuk keselamatan dunia.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Trinitas yang tidak terpisahkan, Kesatuan yang tidak terpisah, / Tuhan segala-galanya dan Pencipta segala-galanya, / selamatkanlah mereka yang memuji-muji-Mu dan menyembah keagungan-Mu dengan iman / daripada segala macam ujian.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Perawan yang Paling Suci, yang dikasihi Tuhan, / doakanlah sentiasa kepada Anakmu, / supaya Dia tidak menjadikan aku malu pada Hari Penghakiman, / tetapi menghitungkan aku di antara kawanan pilihan-Nya.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan pujian-Nya dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Anak dan Tuhan, / yang diperanakkan daripada Bapa sebelum segala zaman, / dan pada hari-hari terakhir ini menjelmakan diri daripada Ibu Perawan, / biarlah para imam memuji-muji-Nya, / biarlah umat memuliakan-Nya selama-lamanya!

Pada ode ke-9, 'Kehormatan Tertinggi': kita tidak menyanyi.

Nyanyian 9

Irmos: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Zaitun! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Suci, bersukacitalah / dalam Kebangkitan Dia yang telah engkau lahirkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Wahai yang ilahi, wahai yang dikasihi, / wahai yang paling manis di antara firman-Mu! / Kerana Engkau tidak berjanji sia-sia / untuk bersama kami hingga akhir zaman, wahai Kristus! / Berpaut kepada-Nya *sebagai* jangkar harapan *kami*, / kami yang beriman bersukacita!

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Wahai Paskah yang agung dan paling suci, wahai Kristus! / Wahai Hikmat, dan Sabda Allah, dan Kuasa! / Kurniakanlah agar kami dapat bersatu dengan-Mu dengan lebih sempurna / dalam hari Kerajaan-Mu yang sentiasa cerah.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkanlah kami.**

Kami, orang-orang beriman, serentak / memuliakan Engkau, hai Perawan: / 'Berbahagialah, hai Pintu Tuhan; / berbahagialah, hai Kota yang hidup; / berbahagialah, kerana melalui Engkau / pada hari ini telah bersinar ke atas kami / cahaya Kebangkitan dari antara orang mati / Dia yang dilahirkan oleh Engkau.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Bersukacitalah *dan* bergembiralah, hai Pintu Ilahi Cahaya! / Kerana Yesus, setelah memasuki kubur, / bangkit, bersinar lebih terang daripada matahari / dan menerangi semua orang yang beriman, / hai Sang Putri, bergembiralah dalam Tuhan!

Kanun Orang Buta. Irmos: Kerana Yang Maha Kuasa telah melakukan perkara-perkara besar melalui Engkau, / memperlihatkan Engkau sebagai Perawan yang suci sejak Engkau dikandung, / kerana *Engkau* telah melahirkan Pencipta Engkau tanpa benih, – / oleh itu kami memuliakan Engkau, hai Ibu Tuhan.

Di atas Salib Engkau dipaku, Kristus Tuhan kami, / dan Engkau menewaskan segala kuasa musuh yang menentang, / dan memusnahkan kutukan dahulu, hai Juruselamat; / oleh itu kami memuliakan Engkau, seperti yang wajar.

Apabila neraka melihat Engkau, hai Kalam, bersama jiwa di alam bawah, / ia merintih dan, dalam ketakutan, melepaskan semua orang mati, / yang telah mengetahui keagungan kuasa-Mu; / oleh itu kami dengan wajar memuliakan Engkau.

Melihat-Nya melakukan tanda-tanda dan mukjizat yang menakjubkan, / majelis orang Yahudi, karena iri hati, *menghukum-Nya* mati, / *Dia yang* menaklukkan neraka dengan Kebangkitan-Nya, / dan membangkitkan semua orang bersama-Nya sebagai Yang Maha Kuasa.

Engkau bangkit, seperti yang Engkau katakan, dari antara orang mati, hai Pemberi kehidupan, dan menampakkan diri kepada para murid-murid-Mu yang kudus sesudah Kebangkitan-Mu, Engkau yang melakukan tanda-tanda dan memberi penglihatan kepada orang buta; bersama mereka kami memuliakan Engkau selama-lamanya.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Aku memuliakan Cahaya—Bapa, / Aku memuliakan Cahaya—Anak, / Aku menyanyikan Cahaya—Roh Kudus, / satu Cahaya yang tidak terpisahkan, / yang dikenal dalam tiga pribadi yang berbeza— / Tuhan, Raja segala ciptaan.

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Setelah menzahir lebih luas daripada langit, hai Perawan yang suci, / Engkau memeluk Tuhan yang tiada batas dalam daging, / dan membawanya dalam rahimmu untuk keselamatan semua, / yang menyanyikan pujianmu dengan iman yang teguh.

Katavasia: Engkau, yang melampaui segala pemahaman dan ucapan / *telah menjadi* Ibu Tuhan, / yang pada zaman Yang Tiada Waktu melahirkan-Nya dengan cara yang tidak terkatakan, / kami, orang-orang percaya, memuliakan Engkau dengan sebulat hati.

Ekapsostilaria Paskah

Setelah terlelap dalam daging sebagai manusia, / Engkau, wahai Raja dan Tuhan, / bangkit semula pada hari ketiga, / membangkitkan Adam dari kebusukan / dan menghapuskan maut. / Paskah ketidaksusutan, / keselamatan dunia!

Kemuliaan bagi orang buta: Mata rohani saya, / yang ternoda oleh dosa gelap, / terangi, ya Tuhan, / dengan menanamkan kerendahan hati *dalam* diri saya, ya Yang Pengasih, / dan membasuh penyesalan saya dengan air mata.

Dan sekarang: Ketika Dia lalu, Juruselamat kita / menemui seorang lelaki buta, tiada mata. / Meludah di tanah dan membuat adunan, Dia mengurapinya, / *dan* menyuruhnya ke Silom untuk pergi mandi *di sana*. / Dan dia, setelah mandi, datang, / melihat cahaya-Mu, ya Kristusku.

Pada 'Puji:' stichera nada 8
Stikera Minggu, nada 5

Ya Tuhan! Walaupun kubur-Mu disegel oleh orang-orang fasik, / *namun* Engkau bangkit dari kubur *sama* seperti Engkau dilahirkan dari Ibu Allah. / Malaikat-Malaikat-Mu yang tidak berjasmani tidak mengetahui bagaimana Engkau menjadi manusia; / para tentera yang menjaga Engkau tidak menyedari bila Engkau bangkit. / Kerana kedua-dua mukjizat *ini* tersembunyi daripada yang ingin tahu, / namun dinyatakan kepada mereka yang menyembah misteri *ini* dengan iman; / karuniakanlah kepada kami, yang menyanyikannya, / kegembiraan dan rahmat yang besar.

Ya Tuhan! Setelah memecahkan palang yang kekal / dan mematahkan rantai, Engkau bangkit dari kubur, / meninggalkan *kain* kafan Engkau / sebagai saksi kebenaran pemakaman Engkau selama tiga hari, / dan *sudah* bersedia untuk menemui kami di Galilea, / *sementara masih* di dalam gua, dijaga oleh *para askar*. / Agunglah rahmat-Mu, / hai Penyelamat yang tiada tersekali! Berbelas kasihanlah kepada kami.

Ya Tuhan! Para wanita bergegas ke kubur-Mu, / untuk melihat Engkau, Kristus, yang menderita bagi kita; / dan, setibanya di sana, mereka mendapati seorang Malaikat duduk di atas batu itu, / setelah menggulingkannya dari *pintu yang* mengerikan *itu*. / Lalu ia berseru kepada mereka, sambil berkata: 'Tuhan telah bangkit; / katakanlah kepada murid-murid-*Nya* bahawa Dia telah bangkit dari antara orang mati, / Penyelamat jiwa kita!'

Ya Tuhan! Sebagaimana Engkau muncul dari kubur yang disegel, / begitu jugalah Engkau masuk, ketika pintu terkunci, di kalangan para murid-Mu, / memperlihatkan kepada mereka penderitaan tubuh-Mu, / yang Engkau tanggung, ya Juruselamat yang penyabar. / Sebagai keturunan Daud, Engkau menanggung luka, / dan sebagai Anak Allah, Engkau membebaskan dunia. / Agunglah rahmat-Mu, / Penyelamat yang tiada tanding! Beri rahmat kepada kami.

Stichera lain, Timur

Ya Tuhan, Raja segala zaman dan Pencipta segala-galanya, / yang demi kami menanggung penyaliban dan pengebumian dalam daging, / supaya Engkau dapat menyelamatkan kami semua daripada neraka! / Engkaulah Tuhan kami; / selain daripada Engkau kami tidak mengenal yang lain!

Ya Tuhan! Siapakah yang dapat menggambarkan mukjizat-mukjizat-Mu yang paling mulia? / Atau siapakah yang dapat mengisytiharkan misteri-misteri-Mu yang menakjubkan? / Kerana, telah menjadi manusia untuk kita, menurut kehendak-Mu sendiri, / Engkau menyatakan keagungan kuasa-Mu: / kerana dengan Salib-Mu Engkau membuka Syurga kepada pencuri itu, / dan dengan pengebumian-Mu Engkau memecahkan pintu neraka, / dan dengan Kebangkitan-Mu Engkau memperkaya semua orang. / Wahai Yang Maha Pengasih (Tuhan), kemuliaan bagi-Mu!

Para wanita pembawa murri, setelah tiba di kubur-Mu pagi-pagi buta, / berhasrat untuk memurri-Mu / – Firman dan Tuhan yang tidak mati; / tetapi setelah mendengar kata-kata Malaikat itu, mereka kembali dengan sukacita, / untuk memberitahu secara terbuka kepada Para Rasul / bahawa Engkau telah bangkit, Kehidupan bagi semua, / dan menganugerahkan dunia pembersihan / dan rahmat yang besar.

Ayat: Pandanglah aku / dan belas kasihanilah aku. Mazmur 24:16A

Stichera lain, untuk orang buta, nada 8

Kristus Tuhan, yang daripada kebaikan hati-Mu telah menjadi manusia, / Engkau, melalui rahmat yang tidak terkatakan daripada belas kasihan-Mu, / telah menganugerahkan pancaran keilahian-Mu /

kepada dia yang terhalang cahaya sejak dalam kandungan *ibunya*, / menyentuh matanya dengan jari-jari-Mu yang membentuknya *daripada* debu; / Engkau sendiri, wahai Pemberi cahaya, / terangkanlah kini perasaan jiwa kami, / sebagai Yang memberi dengan murah hati.

Kemuliaan, Nada 8: Siapalah yang dapat menyatakan keagungan-Mu, ya Kristus, / atau siapakah yang dapat menghitung kerancakan mujizat-Mu? / Kerana Engkau adalah dua-lipat, telah menampakkan diri di bumi dalam kebaikan-Mu, / dan menganugerahkan penyembuhan dua-lipat kepada yang menderita: / kerana Engkau membuka bukan sahaja mata jasmani / orang yang buta sejak dari kandungan *ibunya*, tetapi juga mata jiwa. / Oleh itu dia mengaku Engkau sebagai Tuhan yang tersembunyi, / dan Pemberi rahmat besar kepada semua.

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doa Agung dan Penutup.

Stikera Injil untuk Matins, nada 8

Air mata Maria yang penuh kerinduan / tidak menitis sia-sia; / sebab lihatlah, dia diangggap layak menerima ajaran para Malaikat, / dan untuk memandang Engkau, ya Yesus! / Namun dia masih memikirkan perkara-perkara duniawi, seperti seorang wanita rapuh, / dan oleh itu tidak dibenarkan menyentuh Engkau, ya Kristus; / namun sebagai pengantara, dia dihantar kepada para murid-Mu, / kepada mereka dia membawa khabar gembira, / mengisytiharkan *kenaikan-Mu* ke warisan Bapa. / Berikanlah juga kepada kami, melalui dia, rahmat kehadiran-Mu, / ya Tuhan dan Guru!

DALAM LITURGI

Berbahagialah Mereka, Nada 5

Mencuri di kayu salib, / setelah percaya kepada Engkau, hai Kristus, sebagai Tuhan, / mengaku Engkau dengan hati yang suci, sambil berseru: / 'Ingatlah akan aku, hai Tuhan, dalam Kerajaan-Mu!'

Di atas kayu Salib, / marilah kita menyanyi dengan satu suara kepada-Nya yang memberi hidup kepada umat manusia / dan menghapuskan kutukan *yang disebabkan* oleh pokok itu, / sebagai Juruselamat dan Pencipta.

Apabila Engkau disalib, ya Kristus, / di antara dua pencuri yang dihukum, / yang menghina Engkau dihukum dengan adil, / manakala yang lain, yang mengaku Engkau, / masuk ke syurga.

Datang ke majelis Rasul-rasul, / para wanita saleh berseru: / 'Kristus telah bangkit! Marilah kita menyembah-Nya, / sebagai Tuhan dan Pencipta!'

Dan kemudian, daripada kanon untuk orang buta, ode 6

Disalib bersama pencuri, ya Tuhan, / Engkau telah menyelamatkan kami daripada pencuri jahat— nafsu yang memusnahkan jiwa— / semua yang menyanyi serentak tentang penyaliban dan kebangkitan-Mu, / ya Tuhan, pencinta umat manusia.

Mereka membaringkan Engkau di dalam kubur, tidak bermaya dan mati, / Wahai Kristus, Pemberi nyawa kepada semua orang mati; / tetapi Engkau bangkit semula, wahai Tuhan, mengosongkan kubur-kubur, / dengan kuasa keilahian-Mu, wahai Firman.

Selepas Kebangkitan-Mu, ya Kristus, / Engkau berfirman kepada *sahabat-Mu*: / 'Tinggallah sekarang di Yerusalem, / sehingga kamu dipadukan dari atas dengan kekuatan yang tidak dapat dikalahkan / dan pertolongan yang pasti!'

Setelah membentuk adunan dari tanah, / Engkau melumurkannya *pada* mata orang buta sejak lahir / dan menganugerahkan penglihatan kepadanya, / supaya dia dapat menyanyi tentang kuasa-Mu yang tidak terkatakan, hai Firman, / melalui-Mu Engkau menyelamatkan dunia.

Kemuliaan bagi Tritunggal: Kesatuan dalam tiga Pribadi: Bapa yang tiada bermula, Anak yang diperanakkan dan Roh yang keluar, Tuhan tiga-suci, satu Zat dan Kuasa, selamatkanlah semua umat-Mu!

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Siapakah yang dapat memuji keagungan-Mu, hai Yang Suci? / Kerana Engkau telah melahirkan Tuhan dalam daging secara luar biasa, / dunia melalui Engkau, hai Perawan Sentosa, / yang menyelamatkan kami daripada segala dosa.

Apabila memasuki, troparion Minggu, nada 5

Firman, yang tiada permulaan*, sama seperti* Bapa dan Roh, / dilahirkan daripada Perawan demi keselamatan kita, / marilah kita nyanyikan, hai orang-orang beriman, dan *menyembah-Nya*, / kerana-Nya berkenan mengambil rupa manusia dan naik ke atas Salib, / dan menanggung kematian, dan membangkitkan orang-orang mati / melalui Kebangkitan-Nya yang mulia.

Kemuliaan, Kontakion untuk orang Buta, Nada 4

Dengan mata jiwaku yang terganggu, / aku datang kepada-Mu, Kristus, / seperti orang buta sejak lahir, / berseru kepada-Mu dalam pertobatan: / 'Engkaulah cahaya paling gemilang bagi mereka yang diam dalam kegelapan!'

Dan sekarang, Kontakion Paskah, Nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan Engkau bangkit sebagai pemenang, hai Kristus Tuhan kami, / berseru kepada para wanita pembawa mur: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkau yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh.

Prokeimenon, nada 8

Berdoalah dan penuhi / nazar-nazar kamu kepada Tuhan, Allah kita. **Ayat:** Allah dikenal di Yehuda; nama-Nya agung di Israel. Mazmur 75:12, 2

Kisah Para Rasul yang Kudus, Bab 38

Pada masa itu, ketika Rasul-rasul sedang dalam perjalanan ke tempat doa, kami bertemu dengan seorang hamba perempuan yang kerasukan roh peramalan, yang mendatangkan banyak keuntungan kepada tuan-tuan nya melalui peramalan itu. Ia mengikuti Paulus dan kami, lalu berseru, katanya, 'Orang-orang ini adalah hamba Allah Yang Maha Tinggi, yang memberitakan kepada kita jalan keselamatan.' Ia melakukan hal ini selama beberapa hari. Paulus, menjadi marah, berpaling dan berkata kepada roh itu, 'Dalam nama Yesus Kristus, aku perintahkan engkau keluar dari dia.' Dan roh itu keluar pada saat itu juga. Lalu tuan-tuan perempuan itu, melihat harapan mereka untuk mendapat keuntungan telah lenyap, menangkap Paulus dan Silas dan menyeret mereka ke pasar kepada para hakim. Dan, membawakan mereka ke hadapan para hakim, mereka berkata: 'Orang-orang ini, yang merupakan orang Yahudi, mencetuskan kekacauan di kota kami dan mengajarkan adat yang kami orang Rom tidak sepatutnya terima mahupun amalkan.' Orang ramai juga bangkit menentang mereka, dan para pegawai, setelah menanggalkan pakaian mereka, menyuruh mereka disebat; dan setelah mereka memukul mereka dengan banyak sebatan, mereka memasukkan mereka ke dalam penjara, sambil memerintahkan penjaga penjara itu untuk menjaga mereka dengan teliti. Setelah menerima perintah itu, dia memasukkan mereka ke dalam sel dalaman dan mengunci kaki mereka dalam belenggu. Sekitar tengah malam, Paulus dan Silas sedang berdoa dan menyanyi puji-pujian kepada Tuhan, sementara para tahanan lain mendengar mereka. Tiba-tiba berlaku gempa bumi yang hebat, sehingga tiang-tiang penjara bergoyang; serta-merta semua pintu terbuka dan belenggu setiap orang terlerai. Penjaga penjara itu terjaga, lalu melihat pintu penjara terbuka, maka dia mencabut pedangnya dan hendak membunuh dirinya kerana menyangka para tahanan telah melarikan diri. Tetapi Paulus berseru dengan suara nyaring, katanya, 'Jangan mencederakan diri kamu, sebab kami semua ada di sini.' Dia meminta suluh, lalu berlari ke dalam penjara. Dengan gemetar, dia tersungkur di kaki Paulus

dan Silas. Kemudian, dibawanya mereka keluar dan berkata, 'Tuan-tuan, apa yang harus saya lakukan supaya saya diselamatkan?' Mereka menjawab, 'Percayalah kepada Tuhan Yesus Kristus, dan engkau akan diselamatkan—engkau dan seisi rumahmu.' Dan mereka memberitakan firman Tuhan kepadanya dan kepada semua orang yang ada di rumahnya. Dan, pada waktu malam itu juga, ia membawa mereka keluar, lalu mencuci luka-luka mereka dan segera dibaptis, beserta seluruh keluarganya. Dan, membawanya ke dalam rumahnya, ia menyediakan hidangan bagi mereka dan bersukacita bersama seluruh keluarganya karena ia telah percaya kepada Tuhan.

Kisah Para Rasul 16:16–34

Alleluia, Nada 8

Ayat: Pandanglah aku dan belas kasihanilah aku. **Ayat:** Pimpinlah langkahku menurut firman-Mu.

Mazmur 118:132A, 133A

Injil menurut Yohanes, bermula pada ayat 34

Pada hari-hari itu, ketika Yesus sedang berjalan, Ia melihat seorang laki-laki yang buta sejak lahir. Murid-murid-Nya bertanya kepada-Nya, 'Rabi, siapa yang berdosa, orang ini atau orang tuanya, sehingga ia lahir buta?' Yesus menjawab, 'Bukan orang ini yang berdosa, juga bukan orang tuanya, tetapi hal ini terjadi supaya pekerjaan Allah dapat dinyatakan dalam dirinya. 'Aku harus melakukan pekerjaan Dia yang mengutus Aku selama masih siang; malam akan datang, ketika tidak ada seorang pun yang dapat bekerja. Selama Aku berada di dunia, Aku adalah terang dunia.' Sesudah berkata demikian, Dia meludah ke tanah, membuat lumpur dengan ludah itu, lalu mengoleskan lumpur itu ke mata orang buta itu, dan berkata kepadanya, 'Pergilah, cucilah di kolam Siloam'—yang berarti 'Yang Dikirim'. Dia pergi dan membasuh, lalu kembali dapat melihat. Maka jiran-jirannya dan orang-orang yang dahulu melihatnya buta berkata, 'Bukankah ini orang yang biasa duduk dan mengemis itu?' Ada yang berkata, 'Inilah orangnya'; yang lain berkata, 'Bukan, tetapi dia mirip dengannya.' Orang itu sendiri berkata, 'Dia inilah aku.' Kemudian mereka bertanya kepadanya, 'Bagaimana mata kamu dapat melihat?' Dia menjawab, 'Seorang lelaki bernama Yesus membuat lumpur, melumur mata saya, dan berkata kepada saya, "Pergilah ke kolam Siloam dan cucilah."' Aku pergi, mencuci, dan aku dapat melihat. Kemudian mereka bertanya kepadanya, 'Di manakah Dia?' Dia menjawab, 'Aku tidak tahu.' Mereka membawa orang yang dahulunya buta itu kepada orang Farisi. Pada hari Sabat itulah Yesus membuat lumpur dan membuka mata orang itu. Orang Farisi itu juga bertanya kepadanya bagaimana dia dapat melihat. Dia berkata kepada mereka, 'Dia mencurahkan lumpur ke atas mata saya, lalu saya mandi, dan sekarang saya dapat melihat.' Kemudian sebahagian daripada orang Farisi itu berkata, 'Orang ini bukan dari Tuhan, kerana dia tidak memelihara Sabat.' Yang lain berkata, 'Bagaimana seorang berdosa dapat melakukan mukjizat seperti ini?' Dan timbul perpecahan di antara mereka. Sekali lagi mereka berkata kepada orang buta itu, 'Apa katamu tentang dia, kerana dia telah membuka matamu?' Jawabnya, 'Dia seorang nabi.' Orang Yahudi itu tidak percaya bahawa dia pernah buta dan telah mendapat penglihatan, sehingga mereka memanggil ibu bapa orang yang telah mendapat penglihatan itu dan bertanya kepada mereka, 'Adakah ini anak kamu, yang kamu katakan dilahirkan buta? Jadi bagaimana dia boleh melihat sekarang?' Ibu bapanya menjawab, 'Kami tahu bahawa ini adalah anak kami dan bahawa dia dilahirkan buta; tetapi bagaimana dia sekarang dapat melihat, kami tidak tahu, dan kami juga tidak tahu siapa yang membuka matanya. Dia sudah dewasa; tanya dia; biarkan dia bercakap untuk dirinya sendiri.' Demikianlah jawapan ibu bapanya, kerana mereka takut kepada orang Yahudi; sebab orang Yahudi itu telahpun bersetuju bahawa sesiapa yang mengaku Dia sebagai Kristus akan diusir dari sinagog. Itulah sebabnya ibu bapanya berkata, 'Dia sudah dewasa; tanya dia sendiri.' Lalu mereka memanggil orang yang dahulu buta itu buat kali kedua dan berkata kepadanya, 'Muliakanlah Allah; kami tahu bahawa orang ini adalah seorang berdosa.' Dia menjawab, 'Jika dia seorang berdosa, saya tidak tahu; satu perkara yang saya tahu, bahawa saya dahulu buta dan sekarang saya melihat.' Mereka bertanya kepadanya sekali lagi, 'Apa yang telah dilakukannya kepadamu? Bagaimana dia membuka matamu?' Dia menjawab mereka, 'Saya telah memberitahu kamu dahulu, dan kamu tidak mendengar; mengapa kamu mahu mendengarnya lagi? Mahukah kamu

juga menjadi muridnya?' Mereka menegurnya dan berkata, 'Engkau muridnya, tetapi kami adalah murid Musa. Kami tahu bahawa Tuhan telah berfirman kepada Musa; tentang orang ini, kami tidak tahu dari mana dia datang.' Orang yang telah mendapat penglihatan itu menjawab, 'Aneh sekali kamu tidak tahu dari mana dia datang, namun dia telah membuka mata aku.' Tetapi kami tahu bahawa Tuhan tidak mendengar orang berdosa; sebaliknya Dia mendengar sesiapa yang menghormati Tuhan dan melakukan kehendak-Nya. Sejak dunia ini wujud, belum pernah kedengaran ada sesiapa yang membuka mata orang yang dilahirkan buta. Seandainya Dia bukan dari Tuhan, Dia tidak dapat melakukan apa-apa.' Mereka menjawab, 'Engkau dilahirkan dalam dosa sepenuhnya; mungkinkah engkau yang hendak mengajar kami?' Lalu mereka mengusirnya keluar. Apabila Yesus mendengar bahawa mereka telah mengusirnya, dan setelah menemuinya, Dia berkata kepadanya, 'Percayakah engkau kepada Anak Allah?' Jawabnya, 'Siapakah Dia, Tuhan, supaya aku percaya kepada-Nya?' Yesus berkata kepadanya, 'Engkau telah melihat-Nya, dan Dia sedang berbicara dengan engkau.' Jawabnya, 'Aku percaya, Tuhan!' dan ia menyembah-Nya.

Yohanes 9:1–38

Daripada 'Patutlah'

Malaikat itu mengumum kepada Perawan Terberkati: / 'Hai Perawan Suci, bersukacitalah! / Dan sekali lagi aku katakan: Bersukacitalah! / Anakmu telah bangkit dari kubur pada hari ketiga, / (dan membangkitkan orang mati.' / Hai manusia, bersukacitalah!)

Dan irmos, nada 1: Bersinarlah, bersinarlah, Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Zión! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Murni, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Komuni

Terimalah Tubuh Kristus, / cicipilah Mata Air keabadian. **Satu lagi:** Pujilah Tuhan dari syurga, / pujilah Dia di tempat-tempat tinggi. / Alleluia. **(3)**

MENGENAI MINGGU ORANG BUTA DI IBADAH PETANG

Selepas Jam Kesembilan, kita menyanyikan Ibadah Petang tanpa kathisma.

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' kita nyanyikan stichera perayaan, nada 5. Serupa: 'Bersukacitalah, para asketis:'

Engkaulah cahaya bagi seluruh umat manusia / dan mata dunia ini, Tuhan dan Firman, / dan sekali lagi, sebagai Pencipta dan Pembuat mata, Engkau memperlihatkan Diri-Mu. / Dan kini, daripada campuran tanah dan air liur, / Engkau menganugerahkan penglihatan kepada orang buta dengan cara yang tidak terkatakan, / mengoleskan jari-Mu dan tanah liat ke atas mereka, dan memberi mereka penglihatan. / Dan setelah menerimanya, dia yang sebelum ini dikenali / sebagai seorang yang, di antara semua yang lahir, tidak pernah melihat matahari, / memandang Engkau, Wahai Mata Hari yang manis, / setelah melihat rupa Zat yang menciptakan kami / melalui rahmat-Nya yang tidak terkatakan.

Hanya kaya dengan kelemahan anggota badannya / dan gangguan pada tubuhnya, / dilahirkan buta dari rahim ibunya, / dia tidak pernah menyangka / bahawa itulah kehendak Ilahi sehingga dia kehilangan penglihatan, / menyebabkan kakinya dan kebanyakan anggota badannya / cedera ketika tersandung batu. / Tetapi setelah menerima anugerah ini daripada Engkau, / dia melihat cahaya dunia, / dan mengisytiharkan Engkau, Pengatur alam semesta, / sebagai Tuhan dan Rabb segala ciptaan / dan Pencipta seluruh alam.

Bekas orang buta itu mengaku dengan bibir, jiwa dan mindanya / Zat yang secara kreatif menganugerahkan / anak mata daripada debu dan air liur / dan cahaya yang sama untuk semua, / sebagai Pelindung dan Penguasa alam semesta, / yang, semata-mata kerana rahmat-Nya kepada

ciptaan-Nya, menjadi inkarnasi, / dan mengisytiharkannya sebagai Tuhan Yang Maha Kuasa. / Tidak mampu menahan pemandangan kesungguhan-Nya / atau mendengar perbualan-Nya dengan mereka, / para ahli kitab menghukumnya diusir dari sinagog, / menderita buta yang lebih besar / daripada yang pernah dialaminya, buta dalam kedua-duanya / roh dan jasmani.

Dan tiga stikera daripada Menaion. Kemuliaan: sebuah stikera untuk orang suci. Jika tiada,

Kemuliaan, dan sekarang, pada hari raya ini, Nada 2: Dia yang dilahirkan buta / berfikir demikian dalam hatinya: / 'Mungkinkah aku dilahirkan tanpa mata kerana dosa ibu bapaku? / Bukankah aku dilahirkan sebagai celaan kepada bangsa-bangsa kerana ketidakpercayaan mereka? / Aku tidak lagi dapat bertanya: bila malam, bila siang? / Kakiku tidak lagi tersandung batu: / kerana aku tidak melihat matahari yang bersinar, / mahupun Penciptaku dalam rupa manusia. / Tetapi aku memohon kepada-Mu, Kristus Tuhan kami, / pandanglah aku dan belas kasihanilah aku!'

'Cahaya kegembiraan:' Dan prokeimenon hari itu: Berkatilah Tuhan pada hari ini:

Pada Stichera, Stichera Mingguan dari Oktosahos, nada 5

Dengan Salib-Mu yang Kudus, hai Kristus, / Engkau telah menundukkan syaitan, / dan dengan Kebangkitan-Mu Engkau telah mematikan sengatan dosa / dan menyelamatkan kami dari pintu gerbang maut. / Kami memuliakan Engkau, Anak Tunggal.

Stikhos: Aku menadahkan mataku kepada-Mu, yang diam di syurga:

Tuhan, aku tidak berhenti berbuat dosa, / dan, sebagai manusia, aku tidak menyedarinya. / Kalahkan kebodohan hatiku, / wahai Yang Satu-satunya Kebaikan, dan belas kasihanilah aku!

Ayat: Beri rahmatlah kepada kami, ya Tuhan, berilah rahmat kepada kami:

Setelah menghinakan segala perkara duniawi / dan tabah menanggung seksaan, / anda tidak tertipu dalam harapan yang diberkati, / tetapi menjadi ahli waris Kerajaan Syurga, / hai para syahid yang terpuji. / Memiliki keberanian di hadapan Tuhan, Pencinta umat manusia, / mohonlah keamanan untuk dunia / dan rahmat besar untuk jiwa kami.

Kemuliaan, dan sekarang, pada hari perayaan ini, Nada 2: Ketika Yesus sedang lewat di depan bait suci, Ia bertemu dengan seorang laki-laki yang buta sejak lahir; dan, tergerak oleh belas kasihan, Ia meletakkan adonan tanah liat di atas matanya dan berkata kepadanya, 'Pergilah, cucilah di Siloam.' Dan setelah mencuci, ia memperoleh penglihatannya, memuliakan Allah. / Jirannya lalu bertanya kepadanya: / 'Siapakah yang membuka mata kamu, / yang tidak dapat disembuhkan oleh sesiapa pun yang dapat melihat?' / Dia berseru, katanya: / 'Orang yang dipanggil Yesus itu berkata kepada saya: / "Mandilah di Silom"—dan saya mendapat penglihatan saya. / Dialah benar-benar Dia / yang dibicarakan oleh Musa dalam Taurat sebagai Kristus, Mesias; / Dialah Penyelamat jiwa kita!'

Selepas Trisagion, troparion hari Ahad: 'Firman, tanpa permulaan, *sama seperti* Bapa dan Roh:' **Kemuliaan: troparion kepada orang suci, jika ada; Dan sekarang: Theotokos. Kemudian ektenia berganda dan penutup.**

Kembali ke jadual kandungan

PENUTUP PASKAH

PADA HARI SEULASA DI VESPERS

Selepas jam kesembilan, imam memulakan Doa Petang dengan Pintu Diraja terbuka, memegang kemenyan dan lilin, dan menyanyikan: 'Kristus telah bangkit', **beserta ayat-ayat. Selepas ayat-ayat itu, mazmur:** 'Berbahagialah Tuhan, hai jiwaku'; **dan Ektenia. Kathisma kebiasaan juga dinyanyikan.**

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru'
stichera minggu mengenai orang buta itu, dalam nada keenam, nada 2

Lalu orang yang dilahirkan buta *itu* berfikir dalam hatinya: / 'Adakah aku dilahirkan buta kerana dosa ibu bapaku? / Adakah aku dilahirkan sebagai celaan *kepada* bangsa-bangsa kerana ketidakpercayaan *mereka*? / Aku tidak *lagi* dapat bertanya: bila malam, bila siang? / Kakiku tidak *lagi* tersandung batu: / kerana aku tidak melihat matahari yang bersinar, / mahupun Penciptaku dalam rupa *manusia*. / Tetapi aku memohon kepada-Mu, Kristus Tuhan kami, / pandanglah aku dan belas kasihanilah aku!'

Ketika Yesus sedang melalui Bait Suci, / Dia bertemu seorang lelaki yang buta sejak lahir; / dan, tergerak oleh belas kasihan, Dia meletakkan *adunan* tanah liat pada matanya / dan berkata kepadanya, 'Pergilah, mandilah di Silom.' / Dan setelah dia mandi, dia mendapat penglihatannya, memuliakan Allah. / Jirannya lalu bertanya kepadanya: / 'Siapakah yang membuka mata kamu, / yang tidak *mungkin* disembuhkan *oleh* sesiapa pun yang dapat melihat?' / Dia berseru, katanya: / 'Orang yang dipanggil Yesus itu berkata kepada aku: / "Mandi di Silom," dan aku mendapat penglihatanku. / Dialah benar-benar Dia / yang dimaksudkan Musa dalam Taurat sebagai Kristus, Mesias; / Dialah Penyelamat jiwa kita!'

Suara 4: Menganggap seluruh hidupnya sebagai malam, / orang buta itu berseru kepada-Mu, ya Tuhan: / 'Bukalah mataku, ya Anak Daud, Juruselamat kami, / supaya aku juga dapat menyanyikan keagungan-Mu bersama semua orang lain!'

Nada 5: Ya Tuhan, ketika Engkau berjalan di sepanjang jalan, / Engkau menemui seorang lelaki buta sejak lahir; / dan, penuh dengan kehairanan, / murid-murid-Mu bertanya kepada-Mu, sambil berkata: / 'Tuhan, siapa yang berdosa: / dia atau ibu bapanya, sehingga dia dilahirkan buta?' / Tetapi Engkau, Juruselamatku, berseru kepada mereka: / 'Bukan dia dan bukan juga ibu bapanya yang berdosa, / tetapi *hal ini* berlaku supaya pekerjaan Allah dapat dinyatakan dalam dirinya. / Aku harus melakukan pekerjaan Dia yang mengutus Aku, / yang tidak dapat dilakukan oleh orang lain.' / Dan setelah berkata demikian, Engkau meludah di tanah, / lalu membuat adunan *ludah*, / dan mengoleskannya pada mata orang itu, sambil berkata kepadanya: / 'Pergilah, mandilah di kolam Siloam.' / Dan setelah dia mandi, dia sembuh dan berseru kepada-Mu: / 'Aku percaya, ya Tuhan!' – dan dia menyembah-Mu. / Oleh itu kami juga berseru: 'Kasihanilah kami!'

Nada 8: Wahai Mata Hari kebenaran yang tidak berjasad, Kristus Tuhan kami, / yang daripada rahim *seorang ibu* yang gelap, / telah menerangkannya dengan dua cara melalui sentuhan-Mu yang amat suci! / Dan setelah menerangi mata jiwa kami, / jadikanlah *kami* anak-anak siang, / supaya kami dapat berseru kepada-Mu dengan iman: / 'Besar dan tidak terkatakanlah rahmat-Mu kepada kami; / Pencinta umat manusia, kemuliaan bagi-Mu!'

Kristus Tuhan, yang menjadi inkarnasi melalui rahmat hati-Mu, / walaupun dihilangkan cahaya dari rahim *ibunya*, / melalui belas kasihan belas *sayu-Mu* yang tiada terkatakan / Engkau menganugerahkan kepadanya sinar ketuhanan, / menyentuh matanya dengan jari-Mu yang membentuknya *dari* debu; / Sekarang juga, hai Pemberi cahaya, / terangkan perasaan jiwa kami, / sebagai Yang Memberi dengan murah hati.

Kemuliaan, kini, Nada 8: Siapakah yang dapat menyatakan keagungan-Mu, hai Kristus, / atau siapakah yang dapat menghitung kerancakan keajaiban-Mu? / Kerana Engkau adalah dua-lipat, telah menampakkan diri di bumi dalam kebaikan-Mu, / dan menganugerahkan penyembuhan dua-lipat kepada mereka yang menderita: / kerana Engkau membuka bukan sahaja mata jasmani / orang buta sejak lahir dari rahim *ibunya*, tetapi juga mata jiwa. / Oleh itu dia mengaku Engkau sebagai Tuhan yang tersembunyi, / dan Pemberi rahmat besar kepada semua.

Prokeimenon hari ini.

Pada stikera, stikera Hari Ahad, nada 5

Kami memuliakan Engkau, Kristus Juruselamat yang telah menjelmakan diri, / dan tidak meninggalkan syurga, / dengan suara kidung kami; / kerana Engkau menerima Salib dan kematian bagi kami, / sebagai Tuhan yang mengasihi umat manusia; / setelah memusnahkan pintu neraka, Engkau bangkit pada hari ketiga, / menyelamatkan jiwa kami.

Dan stikera Paskah, nada 5

Stikha: **Semoga Tuhan bangkit / dan musuh-musuh-Nya tercerai-berai.**

Paskah Kudus telah nyata kepada kita pada hari ini, – Paskah baru yang kudus, Paskah misteri, Paskah yang dihormati oleh semua. / Paskah – Kristus Penyelamat; / Paskah yang tiada cela, / Paskah yang agung, / Paskah orang-orang beriman, / Paskah yang telah membuka pintu syurga bagi kita, / Paskah yang memuliakan semua orang beriman.

Ayat: **Seperti asap lenyap, / begitu juga biarlah mereka lenyap.**

Majulah menurut penglihatan itu, hai para wanita yang membawa kabar gembira, / dan proklamasikanlah kepada Sion: / 'Terimalah daripada kami kegembiraan kabar gembira Kebangkitan Kristus!' / Bersukacitalah, bersorak-sorak dan bergembiralah, hai Yerusalem, / kerana telah melihat Kristus Raja, bagaikan mempelai, / keluar daripada kubur.

Ayat: **Biarlah orang berdosa binasa dari hadirat Tuhan, / dan biarlah orang benar bersukacita.**

Para wanita pembawa mur, pada awal pagi, / setelah datang ke kubur Pemberi Kehidupan, / mendapati seorang Malaikat duduk di atas batu, / dan dia, berpaling kepada mereka, berseru demikian: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Mengapa kamu meratapi Yang Tidak Busuk seolah-olah *Dia terdedah kepada* kebusukan? / Pulanglah dan beritahulah kepada murid-murid-Nya!'

Ayat: **Inilah hari yang telah dijadikan Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira di dalamnya!**

Paskah yang penuh kegembiraan, / Paskah, Paskah Tuhan, / Paskah yang paling suci telah menyinari kita. / Paskah! Marilah kita saling berpelukan dengan sukacita. / Wah, Paskah – pembebasan daripada kesedihan! / Kerana pada hari ini, daripada kubur, / bersinar bagaikan daripada bilik pengantin, Kristus / memenuhi para wanita dengan kegembiraan, sambil berkata: / 'Pergilah dan beritahu para Rasul!'

Kemuliaan, dan kini, Nada 5: Hari Kebangkitan! / Dan marilah kita bersinar dalam kegembiraan / dan berpelukan antara satu sama lain; / marilah kita katakan: 'Saudara-saudari!' / Dan kepada mereka yang membenci kita, / – marilah kita memaafkan semua demi Kebangkitan / dan dengan demikian marilah kita proklamirkan: / 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / telah menakluk maut dengan kematian, / dan telah menganugerahkan hidup kepada mereka yang di dalam kubur!'

Kini Engkau melepaskan kami: Trisagion selepas Doa Tuhan:

Troparion Paskah, Nada 5

Firman, yang tiada permulaan, *sama seperti* Bapa dan Roh, / dilahirkan daripada Perawan untuk keselamatan kita, / marilah kita nyanyikan, hai orang-orang yang beriman, dan *menyembah-Nya*, /

kerana-Nya berkenan mengambil rupa manusia dan naik ke atas Salib, / dan menanggung kematian, dan membangkitkan orang mati / melalui Kebangkitan-Nya yang mulia.

Kemuliaan, dan kini, kepada Ibu Tuhan, dalam nada yang sama: Bersukacitalah, pintu Tuhan yang tidak dapat ditembusi! / Bersukacitalah, tembok dan perlindungan bagi mereka yang berlindung kepada-Mu! / Bersukacitalah, pelabuhan yang tenang dan *Perawan* yang tidak mengenal perkahwinan, / yang telah melahirkan Pencipta dan Tuhanmu secara jasmani! / Janganlah berhenti memohon syafaat bagi mereka yang menyanyi / dan menghormati Dia yang dilahirkan daripadamu.

Dan litani: Kasihanilah kami, ya Tuhan: Dan penutup kebiasaan diucapkan: Dia yang telah bangkit dari antara orang mati: tanpa salib, dengan menyebut hari raya suci, kemudian kami menyanyikan 'Banyak Tahun'.

PADA HARI RABU MINGGU KE-6 SELEPAS PASKAH
SEMASA DOA TENGKUH

Selepas aklamasi 'Kemuliaan kepada Yang Kudus dan Sebentuk', **imam melaksanakan ritus Paskah dengan kemenyan dan ayat-ayat, seperti pada Doa Petang. Kemudian, abbas atau pembaca mengumandangkan:** 'Kemuliaan kepada Allah di tempat yang paling tinggi'; **dan Mazmur Keenam dinyanyikan menurut kebiasaan.**

Pada 'Tuhan Allah:'
troparion Minggu dinyanyikan dua kali, nada 5

Firman, yang tiada permulaan*, sama seperti* Bapa dan Roh, / dilahirkan dari Perawan untuk keselamatan kita, / marilah kita nyanyikan, hai orang-orang beriman, dan *menyembah-Nya*, / kerana-Nya berkenan mengambil rupa manusia dan naik ke atas Salib, / dan menanggung kematian, dan membangkitkan orang-orang mati / melalui Kebangkitan-Nya yang mulia.

Kemuliaan, dan kini, kepada Theotokos, dalam nada yang sama: Bersukacitalah, pintu Tuhan yang tidak dapat ditembusi! / Bersukacitalah, tembok dan perlindungan bagi mereka yang berlindung kepada-Mu! / Bersukacitalah, pelabuhan yang tenang dan *Perawan* yang tidak mengenal perkahwinan, / yang telah melahirkan Pencipta dan Tuhanmu secara jasmani! / Jangan berhenti memohon syafaat bagi mereka yang menyanyi / dan menghormati Dia yang dilahirkan daripadamu.

Menurut nada pertama sedal Ahad, nada 5

Marilah kita memuji Salib Tuhan, / menghormati pengebumian-Nya yang suci dengan kidung, / dan memuliakan Kebangkitan-Nya; / kerana Dia, sebagai Tuhan, membangkitkan orang mati dari kubur mereka bersama-sama *dengan-Nya*, / memusnahkan kuasa maut dan kekuatan syaitan, / dan memberi terang kepada mereka yang diam di Hades.

Ayat: Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, biarlah tangan-Mu diangkat tinggi, / janganlah melupakan orang-orang miskin-Mu sampai selama-lamanya! Mazmur 9:33

Ya Tuhan! Engkau dinyatakan mati, Engkau yang telah mematikan kematian; / Engkau dibaringkan dalam sebuah kubur, Engkau yang telah mengosongkan kubur-kubur. / Di bumi, para tentera menjaga *kubur-Mu*, / di dunia orang mati Engkau telah membangkitkan orang-orang mati dari jaman dahulu. / Tuhan Yang Maha Kuasa dan tidak dapat difahami, kemuliaan bagi-Mu!

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Bersukacitalah, hai gunung suci, yang *hanya* dilalui oleh Tuhan! / Bersukacitalah, hai semak duri yang hidup dan tidak terbakar! / Bersukacitalah, satu-satunya jambatan dunia ke arah Tuhan, / yang membawa manusia ke kehidupan abadi! / Bersukacitalah, Perawan yang suci, / yang tidak pernah mengenal lelaki, namun melahirkan / Juruselamat jiwa kita!

Dan bacaan.

Selepas rangkap kedua Sedalen, nada 5

Tanpa permulaan, seperti Bapa dan Roh, / dibalut cahaya bagaikan busana, / kerana kasih kepada umat manusia Dia mengambil sifat kita, / dan, menyingkirkan kelemahan manusia fana sebagai Tuhan, / Dia menerangi bahkan mata / mereka yang terhalang cahaya sejak dalam kandungan ibu. **(2)**

Himne Minggu

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon kepada nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang beriman, / mari kita sembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang ke seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian. **(3)**

Mazmur 50.

Kanun: untuk Paskah dengan irmos dalam 6, untuk orang buta dalam 4, dan untuk malam Nuzul dalam 4.

KANON.
Komposisi oleh St John of Damascus, nada 1.
Nyanyian 1

Irmos: Hari Kebangkitan! Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke dalam hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita membersihkan pancaindera dan menyaksikan / Kristus bersinar / dalam cahaya Kebangkitan yang tiada siapa dapat menghampiri, / dan marilah kita mendengar dengan jelas Dia berkata, 'Bersukacitalah!' / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Ulang: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Biarlah langit bersukacita seperti yang sepatutnya, / biarlah bumi bergembira, / biarlah seluruh dunia merayakan, / *yang* nyata dan yang tidak nyata: / kerana Kristus telah bangkit, kegembiraan yang tiada berkesudahan.

Wahai Theotokos, nyanyian-nyanyianmu,
disusun oleh Yang Terpuji Theophanes dan Joseph

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Engkau telah memecahkan ikatan maut, / menanggung dalam rahimmu kehidupan abadi, Kristus, / yang telah bersinar keluar dari kubur pada hari ini, / hai Perawan yang kekal, / dan yang telah menerangi dunia.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah menyaksikan Anak-Mu dan Tuhan, yang telah bangkit, / bersukacitalah bersama para Rasul, hai Yang Diberkati dan Suci! / Dan Engkau, hai Ibu Tuhan yang Tak Bernoda, adalah yang pertama menerima *kata-kata* 'Bersukacitalah', sebagai sumber kegembiraan bagi semua.

Kanon untuk orang buta,
dinyanyikan oleh Yang Terpuji Joseph, Nada 5
Ode 1

Irmos: Tanah yang tidak disinari matahari:

Setelah dengan rela menerima Salib dalam daging, hai Penyelamat, / Engkau mencurahkan berkat dan hidup ke atas dunia, hai Tuhan, / Yang Maha diberkati dan Pencipta segala-galanya. / Oleh itu kami memberkati Engkau, menyanyi dan memuliakan Engkau, / sambil menyanyi *dan* memainkan lagu kemenangan.

Di dalam lubang yang paling dalam / Yusuf yang mulia membaringkan Engkau, Kristus yang Penuh Kasabaran, / yang telah menjadi bagaikan orang mati, / dan menggulingkan sebuah batu di pintu kubur. / Tetapi Engkau bangkit semula, hai Yang Mulia, dan mengangkat dunia bersama Engkau, / sambil menyanyi dan memainkan lagu kemenangan.

'Mengapa engkau membawakan kemenyan dengan air mata?' – teriak Malaikat yang muncul kepada para wanita terhormat – 'Kristus telah bangkit. Pergilah, dan beritahulah kepada para murid yang mulia, yang sedang berdukacita dan menangis, supaya mereka bersukacita dan bersorak-sorai dengan gembira!'

Melakukan mukjizat yang mulia, Engkau, Penyelamat, menyembuhkan bahkan orang buta sejak lahir, mengoleskan mata-nya dengan campuran tanah sambil berkata: 'Pergilah dan mandilah di Silom, supaya engkau mengenal Aku, Allah, yang berjalan di atas bumi, menitiskan daging dari belas kasihan hati-Ku.'

Kanon untuk Malam Nuzul
mengandungi akrostik berdasarkan abjad, nada 5.
Ode 1

Irmos: Kuda dan penunggangnya:

Kristus naik ke tempat tinggi kepada Bapa / dan membawa daging yang diambil-Nya daripada kita: / marilah kita memuliakan-Nya hari ini dengan kidmat pujian, / sambil menyanyikan lagu kemenangan. **(2)**

Kemuliaan: Kitab-kitab Kitab Suci yang diilhamkan oleh Tuhan, dan khotbah-khotbah para bijaksana yang saleh, telah jelas mencapai kesempurnaannya: kerana Tuhan naik selepas Kebangkitan-Nya dengan kemuliaan ke *alam* syurga.

Dan sekarang: Bumi bersukacita dalam misteri, / dan *seluruh* syurga dipenuhi kegembiraan / atas Peningkatan Kristus, / yang, melalui rahmat-Nya, telah menyatukan kembali apa yang pernah terpisah / dan meruntuhkan tembok permusuhan.

Katavasia: Kepada Tuhan Juruselamat, / yang membawa umat-Nya menyeberangi laut dengan kaki yang tidak basah / dan menenggelamkan Firaun beserta seluruh pasukannya, – / kepada-Nya sahaja marilah kita nyanyikan, / kerana Dia dimuliakan.

Himne 3

Irmos: Marilah, kita minum minuman baru, / bukan yang dikeluarkan secara ajaib dari gunung batu yang tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di dalam-Nya kita diteguhkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kini semuanya dipenuhi cahaya, / syurga, bumi dan alam bawah: / biarlah seluruh ciptaan menyambut Kebangkitan Kristus, / di atas-Nya ia ditegakkan.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Semalam aku dikuburkan bersama Engkau, Kristus, / – bersama Engkau yang telah bangkit, aku bangkit hari ini; / semalam aku disalibkan bersama Engkau: / muliakanlah aku bersama Engkau, Penyelamat, / di dalam Kerajaan Engkau!

Refrain: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Ke kehidupan kesucian / aku melangkah hari ini, / melalui kebaikan Dia yang dilahirkan daripada Engkau, hai Yang Suci, / dan yang telah menerangi seluruh pelosok *dunia* dengan cahaya-Nya.

Ulang: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah melihat Tuhan, yang dalam daging / Engkau kandung dalam rahim-Mu, hai Yang Suci, / telah bangkit dari antara orang mati, seperti yang telah-Nya katakan, bersukacitalah, / dan sebagai Tuhan, hai Yang Tak Bernoda, muliakanlah Dia.

Kanon untuk Orang Buta. Irmos: Hatiku, ya Tuhan:

Engkau telah meneguhkan hati mereka yang goyah, / setelah menggoncangkan seluruh bumi, hai Engkau yang penyabar, / oleh penyaliban-Mu yang suci, / yang Engkau tanggung dalam daging.

Dalam kubur baru, hai Yang Maha Penyayang, / Yusuf yang mulia membaringkan Engkau; / tetapi pada hari ketiga Engkau bangkit dari antara orang mati, / memperbaharui kami.

'Mengapa kamu mencari Tuhan seolah-olah Dia telah mati? / Dia telah bangkit, seperti yang telah Dia katakan,' / – Malaikat itu memberitahu para wanita, / bersinar dengan wajah ilahi.

Pada suatu ketika, orang buta sejak lahir, / yang telah berpaling kepada-Mu, Engkau sembuhkan, hai Yang Maha Penyayang, / *dan dia mula* memuliakan kehendak-Mu dan mukjizat-mukjizat-Mu.

Kanun Perayaan Persiapan. Irmos: Dia yang meneguhkan bumi di atas tiada apa-apa:

Setelah mengikat maut dengan kematian-Mu sendiri, hai Sabda, / Engkau bangkit dari antara orang mati dalam kemuliaan penuh pada hari ketiga, / dan Engkau naik dalam kemuliaan ke *alam* syurga, hai Juruselamat, / sementara makhluk-makhluk ghaib menyanyi *dalam penghormatan* / kepada pemeliharaan-Mu yang tiada terkatakan.

Kemuliaan: Engkau datang kepada mereka di bumi, hai Kristus, tanpa tubuh / dan Engkau mengambil daging; / Engkau menanggung Salib dan bangkit dari antara orang mati; / Engkau naik dalam kemuliaan kepada Sumber Cahaya – Bapa-Mu, / setelah membawa damai kepada semua.

Dan sekarang: Setelah mencari domba yang hilang di bumi, hai Kristus, / Engkau telah menyatukannya dengan yang tidak sesat, hai Sabda; / dan, setelah naik ke syurga, Engkau telah mengambil tempat duduk dalam kemuliaan / di sebelah kanan Bapa-Mu. / Kemuliaan bagi rahmat-Mu yang besar!

Katavasia: Dengan kuasa Salib-Mu, ya Kristus, / kuatkanlah pikiranku, / supaya aku dapat menyanyi dan memuliakan / kenaikan-Mu yang menyelamatkan.

Kontakion Orang Buta, Nada 4

Dengan mata jiwaku yang terganggu, / aku datang kepada-Mu, Kristus, / bagaikan orang buta sejak lahir, / berseru kepada-Mu dalam pertobatan: / 'Engkaulah cahaya paling cerah bagi mereka yang diam dalam kegelapan!'

Ikos: Anugerahkanlah kepada saya aliran kebijaksanaan yang tiada terucap / dan pengetahuan surgawi, hai Kristus, / Penunjuk kepada mereka yang diam dalam kegelapan dan mereka yang sesat, / supaya aku dapat menceritakan / apa yang telah diajarkan dengan jelas oleh kitab suci Injil dunia— / mukjizat orang buta: / bagaimana dia yang buta sejak lahir / menerima penglihatan jasmani dan rohani, berseru dengan iman: / 'Engkaulah cahaya paling gemilang bagi mereka yang hidup dalam kegelapan!'

Sedalen, Nada 1

Engkau telah memberi mata, hai Kristus, / kepada yang buta sejak dalam kandungan, / mendedahkan kepada orang Yahudi, hai Juruselamatku, / kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan, / dan bahawa Engkau adalah cahaya bagi semua. / Tetapi mereka yang hatinya rosak / oleh kecemburuan merancang terhadap Engkau, / mencari untuk membunuh Pemberi kehidupan.

Kemuliaan, dan kini: Engkau dilahirkan, hai Juruselamat, menurut kehendak-Mu sendiri; Engkau muncul, menurut kehendak-Mu sendiri, dan menderita sebagai manusia, tetapi bangkit kembali sebagai Tuhan. Engkau naik ke syurga dalam kemuliaan, dan *di sana* Engkau membangkitkan semula sifat kemanusiaan, dan menghiasnya dengan kemuliaan-Mu.

Himne 4

Irmos: Semoga penjaga ilahi, / ahli teologi Habakuk, berserta kita / dan memperlihatkan Malaikat yang membawa cahaya, / yang dengan jelas mengumandangkan: / 'Pada hari ini – keselamatan bagi dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa'.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kristus muncul sebagai manusia, / setelah membuka rahim dara; / dan sebagai yang dipersembahkan sebagai makanan, Dia disebut Anak Domba; / namun, kerana tidak bercela—seperti yang tidak disentuh oleh kekotoran— / Dia adalah Paskah kita; / dan, sebagai Tuhan yang benar, / Dia disebut sempurna.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Seperti anak domba berumur setahun, / bagi kita – mahkota kebaikan, / Yang Terberkati, rela disembelih untuk semua, / *seperti* Paskah yang menyucikan, / dan sekali lagi bersinar ke atas kita dari kubur / sebagai Mata Hari kebenaran yang mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Daud, datuk nenek Tuhan, / melompat dan menari di hadapan Tabut, seolah-olah dalam bayangan; / tetapi kita, umat suci Tuhan, / melihat kesempurnaan segala lambang, / marilah kita bersukacita dengan ilham ilahi, / kerana Kristus telah bangkit, Yang Maha Kuasa.

Kor: **Bunda Allah yang Paling Kudus, selamatkan kami.**

Dia yang menciptakan Adam, leluhurmu, hai Yang Suci, / diciptakan melalui dirimu, / dan pada hari ini Dia, melalui kematian-Nya, telah menghapuskan / kematian *yang datang* melalui dia, / dan telah menerangi semua / dengan cahaya ilahi Kebangkitan.

Refrain: **Bunda Allah Yang Maha Suci, selamatkan kami.**

Memandang Kristus, yang Engkau kandung dalam rahim, hai Yang Suci, / yang bersinar dengan amat indah dari antara orang mati / pada hari ini untuk keselamatan semua, / mulia dan tak bernoda di antara wanita, dan yang paling indah, / bersukacita bersama Rasul-rasul, muliakanlah Dia.

Kanon untuk orang buta. Irmos: Aku telah mendengar, ya Tuhan:

Aku, yang telah mati kerana *memakan buah* pokok itu, / Engkau, yang adalah Kehidupan, telah menghidupkan semula, / setelah Engkau diregangkan di atas Salib oleh rahmat-Mu yang besar; / oleh itu, hai Firman, aku memuliakan Engkau.

Diam bersama para murid dengan cara yang ajaib, / Engkau berkata kepada mereka, hai Tuhan: / 'Pergilah, proklamasikan ke mana-mana / Kebangkitan-Ku!'

Mengukuhkan, ya Tuhan, kebangkitan-Mu dari kubur, / bersama-sama dengan mereka yang mengasihi Engkau, ya Kristus, / Engkau beramah tamah selama berhari-hari, / memenuhi mereka dengan kegembiraan.

Engkau memberi penglihatan, ya Tuhan, / kepada seorang yang buta sejak lahir dari rahim, sambil berkata: / 'Pergilah, mandilah, dan lihatlah, / sambil memuliakan Keilahian-Ku.'

Kanun Pra-Perayaan. Irmos: Setelah memahami keilahian-Mu:

Sifat semula jadi kita, yang pernah dihukum kerana dosa, / telah dianugerahkan belas kasihan melalui penerimaan-Mu *ke atasnya*, hai Raja segala-galanya: / *dan* dalam nyanyian *ia* memuliakan Kebangkitan-Mu / dan Peningkatan Ilahi-Mu dengan penuh kekaguman.

Pasukan makhluk ghaib dipenuhi rasa kagum, / ketika mereka menyaksikan Engkau, Kristus, menitis sifat kemanusiaan, / naik di atas awan, / dan membumbung ke *alam* syurga.

Kemuliaan: Melihat jubah-Mu yang merah darah, / hai Kristus, Raja segala-galanya, / bala tentera malaikat terpesona oleh kenaikan-Mu / dan menyembah Engkau dengan takut dan gembira.

Dan sekarang: Marilah kita bertepuk tangan: / Tuhan, setelah bangkit dari antara orang mati, naik ke syurga, / *dan* Malaikat tunduk kepada-Nya, / sebagai Pencipta dan Tuhan kita!

Katavasia: Aku mendengar berita / tentang kuasa Salib-Mu, / bahawa Syurga dibukakan olehnya, / dan aku berseru: 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, hai Tuhan!'

Lagu 5

Irmos: Marilah kita berjaga sejak pagi buta / dan, bukannya meratapi, mempersembahkan nyanyian kepada Tuhan, / dan kita akan melihat Kristus – Mata Hari Kebenaran, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Melihat rahmat-Mu yang tiada batas, ya Kristus, / mereka yang terikat oleh rantai neraka / bergegas menuju cahaya / dengan langkah-langkah gembira, / memuji Paskah yang kekal.

Refrain: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah kita menghampiri Kristus dengan pelita di tangan, / yang keluar dari kubur bagaikan mempelai, / dan marilah kita meraikan bersama / dengan bala tentera *syurga* yang bersukacita / Paskah penyelamatan Tuhan.

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkanlah kami.**

Diterangi oleh sinar ilahi / dan memberi-kehidupan / daripada Kebangkitan Anak-Mu, hai Ibu Allah Yang Paling Suci, / perhimpunan orang-orang saleh dipenuhi dengan kegembiraan.

Kor: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Engkau tidak membuka pintu kesucian dara semasa Inkarnasi, / Engkau juga tidak mematahkan meterai kubur, wahai Raja ciptaan, / dan oleh itu, melihat Engkau bangkit, / Sang Ibu bersukacita.

Kanun untuk Orang Buta. Irmos: Jiwa malangku:

Engkau diangkat di atas Kayu Salib, hai Yang Maha Penyayang, / dan Engkau mengangkat semua manusia bersama *Engkau*, / dan Engkau membunuh ular musuh, / dan Engkau menghidupkan semula ciptaan tangan-Mu, / sebagai satu-satunya Tuhan bagi semua.

Engkau dibaringkan dalam kubur, / setelah rela mati, hai Raja yang abadi, / dan Engkau menghancurkan semua istana raja Hades, / membangkitkan orang mati melalui Kebangkitan-Mu.

Engkau, Firman, yang telah melakukan mukjizat-mukjizat besar di bumi, diserahkan kepada kematian oleh keturunan orang-orang yang tidak taat kepada hukum; tetapi Engkau sendiri, ya Tuhan, Yang Maha Kuasa, bangkit dari antara orang mati, ya Kristus, seperti yang telah Engkau ramalkan.

Engkau membuka mata orang yang belum pernah melihat cahaya dunia ini, / dan menerangi pandangan jiwanya, / supaya perbuatannya memuliakan Engkau, / dia yang mengenal Engkau sebagai Pencipta, / yang, dalam rahmat-Mu, menampakkan diri sebagai manusia.

Kanon Pra-Perayaan. Irmos: Berpakaian cahaya:

Setelah menghapuskan hukuman ke atas umat manusia, / Kristus bangkit dan naik ke *alam* syurga, / memuliakan, *dengan* tempat duduk-*Nya* bersama Bapa, / mereka yang dikasihi-Nya. **(2)**

Kemuliaan: Setelah memenuhi murid-murid-Mu dengan kegembiraan pada hari Kebangkitan, hai Kristus, Engkau naik ke tempat tinggi kepada Bapa-Mu, dari-Nya Engkau tidak pernah terpisah, walaupun ketika Engkau berdiam di antara manusia.

Dan sekarang: Setelah Engkau menepati Taurat dan ajaran ilahi, / Engkau naik, hai Kristus, ketika awan mengangkat Engkau, hai Juruselamat, / ke *alam* syurga.

Katavasia: Menjaga sejak fajar menyingsing, / kami berseru kepada-Mu, ya Tuhan: / 'Selamatkanlah kami, kerana Engkaulah Tuhan kami; / selain Engkau kami tidak mengenal yang lain!'

Himne 6

Irmos: Engkau turun ke *bagian* bumi yang paling dalam / dan memecahkan pintu gerbang abadi / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti Yunus keluar dari ikan paus, / Engkau bangkit dari kubur.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Tanpa merosakkan meterai, ya Kristus, / Engkau bangkit dari kubur, / tanpa mencederakan *rahim* Perawan / ketika Engkau dilahirkan, / dan membuka bagi kami pintu syurga.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Juru Selamatku, / korban hidup yang tidak disembelih! / Menyampaikan Diri-Mu, sebagai Tuhan, / dengan rela kepada Bapa, / Engkau membangkitkan bersama-Mu / nenek moyang kita bersama, Adam, / setelah bangkit dari kubur.

Refrain: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Yang sejak zaman dahulu kala ditawan / oleh maut dan kebusukan, / telah dibangkitkan kepada kehidupan yang tidak akan rosak dan kekal / oleh Dia yang menjelmakan diri dari rahim-Mu yang paling suci, / Wahai Perawan Ibu Tuhan.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Dia turun ke *tempat* paling dalam bumi / ke dalam kedalaman-Mu, hai Yang Suci; Dia yang turun / dan diam di sana, dan menjelmakan diri di luar segala pemahaman; / dan Dia membangkitkan Adam bersama-Nya, / setelah bangkit dari kubur.

Kanun untuk orang buta. Irmos: Seperti nabi dilepaskan daripada binatang:

Disalib bersama pencuri, ya Tuhan, / Engkau telah menyelamatkan kami daripada pencuri jahat— nafsu yang memusnahkan jiwa— / semua yang bersatu menyanyi tentang penyaliban dan kebangkitan-Mu, / ya Tuhan, penuh kasih sayang kepada umat manusia.

Mereka meletakkan Engkau di dalam kubur, tidak berdaya dan mati, / Wahai Kristus, Pemberi nyawa kepada semua orang mati; / tetapi Engkau bangkit semula, Wahai Tuhan, mengosongkan kubur-kubur, / dengan kuasa Ilahi-Mu, Wahai Firman.

Selepas Kebangkitan-Mu, ya Kristus, / Engkau berkata kepada *sahabat-Mu*: / 'Tinggallah sekarang di Yerusalem, / sehingga kamu dipadukan dari atas dengan kekuatan yang tidak dapat dikalahkan / dan pertolongan yang pasti!'

Setelah membentuk adunan daripada tanah, / Engkau melumurkannya *pada* mata orang yang buta sejak lahir *itu* / dan menganugerahkan penglihatan kepadanya, / supaya dia dapat menyanyi tentang kuasa-Mu yang tidak terkatakan, hai Firman, / yang dengannya Engkau menyelamatkan dunia.

Kanun Pra-Perayaan. Irmos: Laut yang bergelora:

Engkau muncul / sebagai pemandangan yang luar biasa bagi para Malaikat, / menanggung rupa seorang fana / semasa Engkau naik ke syurga yang mengagumkan, hai Pencinta umat manusia: / oleh itu mereka menyanyikan tentang Engkau dengan penuh penghormatan. **(2)**

Kemuliaan: Tuhan naik dengan sukacita bersama semua dalam kemuliaan / kepada Bapa-Nya yang kekal: / semua makhluk kini meraikan, bersukacita.

Dan sekarang: Biarlah setiap lidah berseru pada hari ini: / kepada seruan dan bunyi trompet yang ilahi, / Kristus telah naik ke syurga, / yang tidak pernah ditinggalkannya.

Katavasia: Jurang menelan aku, / ikan paus menjadi kerandaku, / tetapi aku berseru kepada-Mu, hai Pencinta Umat Manusia, / dan tangan kanan-Mu menyelamatkan aku, hai Tuhan.

Kontakion, Nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan bangkit sebagai pemenang, Kristus Tuhan kami, / sambil berseru kepada Para Wanita Pembawa Murri: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkaulah yang menganugerahkan kebangkitan kepada orang-orang yang telah jatuh.

Ikos: Mata Hari *yang wujud* sebelum matahari, / yang pernah turun ke dalam kubur, / setelah muncul sebelum fajar, / dicari oleh para dara pembawa mur sebagai cahaya siang, / dan mereka berseru antara satu sama lain: / 'Hai sahabat, marilah kita mengurapi dengan minyak harum tubuh ini, / yang memancarkan nyawa dan terbaring dikubur, / daging *Dia Yang* membangkitkan Adam yang telah jatuh, / yang terbaring dalam kubur. / Marilah kita pergi, marilah kita bergegas, seperti orang Majus, dan menyembah, / dan membawa murri sebagai persembahan / kepada-Nya yang dibalut, bukan lagi dalam lampin, tetapi dalam kain kafan; / dan marilah kita menitiskan air mata dan berseru: / 'Ya Tuhan, bangkitlah, / Engkau yang menganugerahkan kebangkitan kepada yang telah jatuh!'

Sinaksarium Menaion.

Himne 7

Irmos: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai manusia fana, / dan melalui penderitaan-*Nya* / membalut kemanusiaan dengan keindahan keabadian, / Dialah yang diberkati / Tuhan para bapa dan yang paling mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Para wanita yang bijaksana dalam hal Tuhan / bergegas mengikuti Engkau dengan rempah yang harum. / Tetapi Dia yang mereka cari dengan tangisan sebagai manusia, / *mereka* sembah dengan sukacita *sebagai* Tuhan yang hidup, / dan mengumandangkan Paskah yang penuh misteri / kepada murid-murid-Mu, hai Kristus.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Kita meraikan kejatuhan maut, / kehancuran neraka, / permulaan kehidupan lain—yang kekal—, / dan dengan penuh kegembiraan kita menyanyi *tentang* Dia yang telah melakukannya /—Tuhan yang diberkati / Tuhan datuk nenek kita dan yang Paling Mulia.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Benar-benar suci / dan layak untuk setiap perayaan / adalah malam ini, penyelamat dan bercahaya, / pembawa hari Kebangkitan yang penuh cahaya, / di mana Cahaya abadi / bersinar dari kubur dalam daging untuk semua.

Kor: **Bunda Allah yang Maha Kudus, selamatkanlah kami.**

Setelah membunuh maut pada hari ini, Anak-Mu, hai Yang Maha Suci, telah menganugerahkan kepada semua manusia fana kehidupan yang kekal selama-lamanya, Yang Terberkati, Tuhan para bapa dan Yang Paling Mulia.

Ulang: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Memerintah atas segala ciptaan, / telah menjadi manusia, / diam dalam rahim Engkau, hai Yang Diberkati Tuhan, / dan setelah menanggung penyaliban dan kematian, / bangkit semula seperti layaknya Tuhan, / membangkitkan kita bersama-Nya, sebagai Yang Maha Kuasa.

Kanun untuk Orang Buta. Irmos: Pemadam api:

Apabila Engkau tergantung di atas Salib, hai Penyelamat, / matahari menjadi gelap, bumi berguncang, / semua makhluk bergoyah, / dan orang mati bangkit dari kubur mereka.

Apabila Engkau bangkit dari antara orang mati, hai Raja, / jiwa-jiwa yang tidur di sana bangkit bersama Engkau, / dan memuliakan kuasa-Mu, / yang memecahkan ikatan-ikatan maut.

Pada waktu subuh, sekumpulan wanita datang untuk meminyaki Engkau dengan mur; / tetapi apabila mereka mengetahui Engkau telah bangkit, ya Tuhan, / mereka bersukacita bersama murid-

murid-Mu yang suci; / melalui doa mereka, tunjukkanlah rahmat-Mu kepada kami, / dan lepaskanlah kami daripada kejahatan.

Dengan campuran tanah, Engkau mengurapi mata orang buta itu, / dan menyuruhnya pergi ke Silom; / dan setelah mencuci, ia beroleh penglihatannya, / sambil menyanyikan puji-pujian kepada-Mu, hai Kristus, Raja segala-galanya.

Kanun Perayaan Persiapan. Irmos: Ya Tuhan, yang dimuliakan oleh para Bapa:

Setelah meruntuhkan tembok pemisah permusuhan / melalui Salib dan Kesengsaraan-Mu, ya Tuhan, / Engkau, yang dibawa di atas awan, naik dalam kemuliaan / kepada Bapa yang tiada permulaan.

Kuasa-kuasa berseru dengan kagum: / 'Angkatlah kepala kamu, kerana Kristus telah datang, / membawa tubuh yang fana / dan, melalui penderitaan ilahi, / telah membunuh naga yang besar!'

Kemuliaan: 'Mengapa pakaian-Mu berdarah, hai Pencinta umat manusia?' / – 'Aku telah menjejakkan kaki di atas batu gilingan,' – / *demikianlah* Kristus berseru kepada kuasa-kuasa ilahi yang bertanya kepada-Nya / pada saat kenaikan-*Nya*.

Dan sekarang: Melalui kidung kita dengan gembira memuji penyaliban-Mu, hai Kristus, / dan kebangkitan-Mu, / meraikan dengan sukacita *bagi memuliakan* kenaikan-Mu yang suci / selama-lamanya.

Katavasia: Dalam dapur api / Engkau menyelamatkan para pemuda penyanyi; / terpujalah Tuhan nenek moyang kita.

Hymn 8

Irmos: Hari yang dinantikan dan suci ini, / yang pertama selepas Sabat, diraja dan tertinggi, / adalah perayaan di antara perayaan / dan sambutan di antara sambutan. / Pada *hari* ini kita memberkati Kristus selama-lamanya!

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Marilah *kita rasa* buah baru / pokok anggur, / kegembiraan ilahi, / pada hari mulia Kebangkitan ini, / dan marilah kita berkongsi dalam Kerajaan Kristus, / sambil menyanyikan puji-pujian-Nya sebagai Tuhan untuk selama-lamanya.

Kor: **Kristus telah bangkit dari antara orang mati.**

Angkatlah matamu, hai Sion, / dan pandanglah sekeliling: / sebab lihatlah, anak-anakmu telah berkumpul kepadamu, / seperti bintang-bintang yang bersinar ilahi, / dari barat, dan utara, / dan laut, dan timur, / memuji Kristus dalam dirimu selama-lamanya.

Kor: **Tritunggal Mahakudus, Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu.**

Himne Tritunggal: Bapa Yang Maha Kuasa, dan Firman, dan Roh, / Satu Zat dalam tiga Pribadi, / Yang Maha Tinggi dan Yang Maha Ilahi! / Dalam Engkau kami dibaptis / dan kami memuji Engkau untuk selama-lamanya.

Kor: **Bunda Allah Yang Maha Suci, selamatkanlah kami.**

Pencipta datang ke dunia / melalui Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan, / dan, setelah memecahkan ikatan neraka, / menganugerahkan kepada kita manusia fana kebangkitan. / Oleh itu kami memuji-Nya untuk selama-lamanya.

Kor: **Bunda Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Setelah menundukkan segala kuasa maut, Anak-Mu, hai Perawan, melalui Kebangkitan-Nya, sebagai Tuhan Yang Maha Kuasa, telah membangkitkan kita bersama-Nya dan menghidupkan kita. Oleh itu, kami memuji-Nya untuk selama-lamanya.

Kanon Orang Buta. Irmos: Pasukan malaikat, perhimpunan manusia, / Raja dan Pencipta segala-galanya, / imam-imam, pujilah Dia; orang Lewi, berkatilah Dia; / hai umat, muliakanlah Dia selama-lamanya!

Tentera malaikat, menyaksikan Engkau, / Kristus, Raja segala-galanya, tergantung di atas Salib, / dan segala ciptaan, bergetar ketakutan, / menjadi heran, menyanyikan kasih-Mu kepada umat manusia.

Neraka merintih, melihat Engkau di alam bawah / dan segera melepaskan orang-orang mati, / yang telah ditawan di sana sejak zaman dahulu kala, hai Kristus, / sambil mereka menyanyi tentang kasih-Mu kepada umat manusia.

Melakukan mukjizat yang menakjubkan, hai Kristus, / Engkau dengan rela diangkat di atas Salib, / dan menyatukan diri-Mu dengan orang mati, hai Pembinasan Neraka, / dan dengan berani membebaskan semua tawanan.

Kepada orang buta Engkau berikan penglihatan, / yang berlindung kepada-Mu, ya Kristus, / memerintahkan dia pergi *ke* Kolam Siloam, untuk mencuci dan melihat, / dan untuk mengisytiharkan Engkau sebagai Tuhan, / yang muncul dalam daging untuk keselamatan dunia.

Kanon Malam Pendahuluan Perayaan. Irmos: Kepada Engkau, Pencipta segala-galanya:

Engkau, benar-benar Cahaya daripada Cahaya, / diangkat oleh awan bercahaya dari Bukit Zaitun; / *dan* semua murid Ilahi-Mu memandang Engkau / dan memuji Engkau selama-lamanya.

Marilah kita mulakan, menurut mazmur, memukul tangan kita: / Kristus Tuhan kita telah bangkit dan telah naik, / *ke tempat* dari mana Dia turun kepada kita kerana kasih kepada umat manusia, / setelah mendamaikan apa yang telah berpecah sejak zaman dahulu kala!

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Sambil bernyanyi, Daud berseru: / 'Kristus telah naik di atas Kerubim-Nya, / dan telah terbang dengan nyata / di atas sayap pasukan orang-orang bijaksana!' / Kita memuliakan-Nya selama-lamanya.

Dan sekarang: Engkau telah muncul kepada para murid-Mu / selepas kebangkitan-Mu dari kubur, / dan membawa mereka ke Bukit Zaitun: / dari sana awan cahaya, mengangkat Engkau, hai Kristus, / membawamu ke puncak-puncak dalam kemuliaan.

Katavasia: Anak dan Tuhan, / yang dilahirkan daripada Bapa sebelum segala zaman, / dan pada hari-hari terakhir ini menjelmakan diri daripada Perawan Ibu, / biarlah para imam menyanyikan-Nya, / biarlah umat memuliakan-Nya selama-lamanya!

Kami tidak menyanyikan 'Kehormatan tertinggi Kerubim:', tetapi kami menyanyikan korus Paskah.

Himne 9

Pujilah, hai jiwaku, / Kristus, Pemberi Kehidupan, / yang bangkit dari kubur pada hari ketiga.

Pujilah, hai jiwaku, / Dia yang menderita dengan rela, dan dikuburkan, / dan bangkit dari kubur pada hari ketiga.

Irmos: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Kudus, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau lahirkan.

Kristus adalah Paskah yang baru, / korban hidup, Anak Domba Allah, / yang menghapuskan dosa dunia.

Malaikat mengumum kepada Yang Terberkat: / 'Bersukacitalah, hai Perawan Suci! / Dan sekali lagi Aku katakan: Bersukacitalah! / Anakmu bangkit dari kubur pada hari ketiga, / (dan membangkitkan orang mati.' / Hai manusia, bersukacitalah!)

Setelah Engkau tidur, Engkau membangunkan mereka yang telah mati sejak zaman purba, / dengan suara yang mulia dan perkasa, / seperti singa *keturunan* Yehuda.

Ya Yang Ilahi, ya Yang Terkasih, / ya yang paling manis di antara firman-Mu! / Kerana Engkau tidak berjanji sia-sia / untuk bersama kami hingga ke akhir zaman, ya Kristus! / Berpegang kepada janji ini *sebagai* sauh harapan *kami*, / kami yang beriman bersukacita!

Maria Magdalena berlari ke kubur / dan, melihat Kristus, / mula bertanya kepada-Nya, seolah-olah Dia seorang tukang kebun.

Seorang malaikat, dikelilingi cahaya, berseru kepada para wanita: / 'Janganlah menangis, / kerana Kristus telah bangkit!'

Kristus telah bangkit, menewaskan maut / dan membangkitkan orang mati *bersama-Nya*. / Wahai manusia, bersukacitalah!

Pada hari ini, seluruh alam semula jadi / bersukacita dan bergembira, / kerana Kristus telah bangkit dan neraka telah tewas.

Pada hari ini Tuhan telah menakluk neraka, / membebaskan para tawanan / yang telah ditahannya sejak zaman dahulu kala dan diikat erat.

Wahai Paskah yang agung dan paling suci, Kristus! / Wahai Hikmat, dan Firman Allah, dan Kuasa! / Izinkan kami bersatu dengan Engkau dengan lebih sempurna / dalam hari Kerajaan-Mu yang sentiasa cerah.

Muliakanlah, hai jiwaku, kuasa / Ketuhanan yang tidak terbagi dalam tiga Pribadi.

Kami, orang-orang beriman, serentak / memuliakan Engkau, hai Perawan: / 'Bersukacitalah, hai Pintu Gerbang Tuhan; / bersukacitalah, hai Kota yang hidup; / bersukacitalah, kerana melalui Engkau / pada hari ini telah bersinar ke atas kami / cahaya Kebangkitan daripada mati / Dia yang dilahirkan oleh Engkau.

Bergembiralah, hai Perawan, bergembiralah! / Bergembiralah, hai Yang Terberkati, bergembiralah, hai Yang Termuliakan: / kerana Anak-Mu telah bangkit / pada hari ketiga dari kubur.

Bersukacitalah *dan* bergembiralah, Gerbang Ilahi Cahaya! / Kerana Yesus, setelah memasuki kubur, / bangkit, bersinar lebih terang daripada matahari / dan menerangi semua orang yang beriman, / hai Tuan Putri, bergembiralah dalam Tuhan!

Kanun Orang Buta. Irmos: Sama seperti Engkau menciptakan bersama Engkau:

Engkau dipaku pada Salib, hai Kristus Tuhan kami, / dan menewaskan segala kuasa musuh yang menentang, / dan memusnahkan kutukan dahulu, hai Juruselamat; / oleh itu kami memuliakan Engkau, seperti yang patut.

Apabila neraka melihat Engkau, hai Firman, bersama jiwa di alam bawah, / ia merintih dan, dalam ketakutan, melepaskan semua orang mati, / yang telah mengetahui keagungan kuasa-Mu; / oleh itu kami memuliakan Engkau, seperti yang wajar.

Melihat-Nya melakukan tanda-tanda dan mukjizat yang menakjubkan, / majelis orang Yahudi, karena iri hati, *menyerahkan-Nya* kepada kematian, / *Dia yang* menaklukkan neraka dengan Kebangkitan-Nya, / dan membangkitkan semua orang bersama-Nya sebagai Yang Maha Kuasa.

Engkau bangkit, seperti yang Engkau katakan, daripada orang mati, hai Pemberi kehidupan, / dan Engkau menampakkan diri kepada murid-murid-Mu yang kudus sesudah Kebangkitan-Mu, / setelah Engkau melakukan tanda-tanda dan memberi penglihatan kepada orang buta; / bersama mereka kami memuliakan Engkau selama-lamanya.

Kanun Pra-Perayaan. Irmos: Yesaya, bersukacitalah:

Segala ciptaan menyambut / perayaan suci ini / sempena kenaikan-Mu, hai Firman Tuhan, / ketika Engkau mempersembahkan kepada Bapa-Mu / sifat yang, di luar segala kata, / telah Engkau ambil daripada kami, hai Yang Tidak Menyusut!

Sebagai Tuhan, hai Penyelamat, / Engkau telah memecahkan pintu gerbang dan palang neraka / dan, setelah bangkit dari antara orang mati, / Engkau naik dalam kemuliaan ke *alam* syurga, / sementara pasukan malaikat / berseru dengan penuh kekaguman: 'Bukalah pintu gerbang!'

Sementara murid-murid Ilahi-Mu terpesona / akan Panjatan Ilahi-Mu, / Malaikat-malaikat muncul dengan jelas di hadapan mereka, berseru: / *'Dia* yang kamu lihat naik ke syurga / akan datang dalam kemuliaan untuk menghakimi semua!'

Kemuliaan: Damai yang Engkau, hai Kristus, karuniakan kepada murid-murid-Mu, / ketika Engkau naik ke puncak pada zaman dahulu, / berikanlah juga kepada kami dengan melimpah ruah, / menyatukan semua dalam kasih, / supaya kami dapat memuliakan Engkau, hai Juruselamat, / dengan sebulat hati.

Dan sekarang: Dengan kereta yang membawakan cahaya / daripada Matahari yang tiada jasad, / Engkau benar-benar telah menjadi, hai Yang Suci dan Tak Bernoda: / melalui-Nya, mereka yang duduk dalam kegelapan / telah melihat cahaya pengetahuan / *dan* memuliakan Engkau seperti yang sepatutnya.

Katavasia: Engkaulah yang melampaui segala pemahaman dan ucapan / *telah menjadi* Ibu Tuhan, / yang pada zaman Yang Abadi melahirkan dengan cara yang tidak terkatakan, / kami, orang-orang percaya, memuliakan Engkau dengan satu hati.

Exapostilarion Paskah

Setelah terlelap dalam daging sebagai seorang fana, / Engkau, wahai Raja dan Tuhan, / bangkit semula pada hari ketiga, / membangkitkan Adam daripada kebusukan dan menghapuskan maut. / Paskah ketidaksusutan, / keselamatan dunia! **(2)**

Dan orang buta

Terangilah, ya Tuhan, mata rohani hamba, / yang tercemar oleh dosa gelap, / dengan menanamkan kerendahan hati *dalam* diri hamba, ya Yang Pengasih, / dan mencuci penyesalan hamba dengan air mata.

Pada 'Pujilah Tuhan:' kita menyanyikan stikera nada 8: stichera tanpa vokal untuk orang buta, 4, nada 2

Lelaki yang dilahirkan buta itu berfikir *demikian* dalam hatinya: / 'Mungkinkah aku dilahirkan tanpa mata kerana dosa ibu bapaku? / Bukankah aku dilahirkan sebagai celaan *kepada* bangsa-bangsa kerana ketidakpercayaan *mereka*? / Aku tidak *lagi* dapat bertanya: bila malam, bila siang? / Kakiku tidak *lagi* tersandung batu: / kerana aku tidak pernah melihat matahari yang bersinar, / mahupun Penciptaku dalam rupa *manusia*. / Tetapi aku memohon kepada-Mu, Kristus Tuhan kami, / pandanglah aku dan belas kasihanilah aku!'

Ketika Yesus sedang melalui Bait Suci, / Dia bertemu seorang lelaki yang buta sejak lahir; / dan, tergerak oleh belas kasihan, Dia meletakkan *adunan* tanah liat pada matanya / dan berkata kepadanya, 'Pergilah, mandilah di Silom.' / Dan setelah dia mandi, dia mendapat penglihatannya, sambil memuliakan Allah. / Jirannya lalu bertanya kepadanya: / 'Siapakah yang membuka mata kamu, / yang tidak *dapat* disembuhkan *oleh* sesiapa pun yang dapat melihat?' / Dia berseru, katanya: / 'Orang yang bernama Yesus itu berkata kepada saya: / "Mandi di Silom," dan saya mendapat penglihatan saya. / Dialah benar-benar Dia / yang dimaksudkan Musa dalam Taurat sebagai Kristus, Mesias; / Dialah Penyelamat jiwa kita!'

Suara 4: Menganggap seluruh hidupnya sebagai malam, / orang buta itu berseru kepada-Mu, ya Tuhan: / 'Bukalah mataku, ya Anak Daud, Juruselamat kami, / supaya aku juga dapat menyanyikan keagungan-Mu bersama semua orang lain!'

Nada 5: Ya Tuhan, ketika Engkau berjalan di jalan, / Engkau menemui seorang lelaki buta sejak lahir; / dan, penuh dengan kehairanan, / murid-murid-Mu bertanya kepada-Mu, sambil berkata: / 'Rabi, siapa yang berdosa: / dia atau ibu bapanya, sehingga dia dilahirkan buta?' / Tetapi Engkau, Juruselamatku, berseru kepada mereka: / 'Bukan dia dan bukan juga ibu bapanya yang berdosa, / tetapi *hal ini* berlaku supaya pekerjaan Allah dapat dinyatakan dalam dirinya. / Aku harus melakukan pekerjaan Dia yang mengutus Aku, / yang tidak dapat dilakukan oleh orang lain.' / Dan setelah berkata demikian, Engkau meludah ke tanah, / lalu membuat adunan *ludah*, / dan melumurkannya ke mata orang itu sambil berkata kepadanya: / 'Pergilah, mandilah di kolam Siloam.' / Dan setelah dia mandi, dia sembuh dan berseru kepada-Mu: / 'Aku percaya, ya Tuhan!' – dan dia menyembah-Mu. / Oleh itu kami juga berseru: 'Kasihanilah kami!'

Dan stikera Paskah, nada 5

Stikhos: **Semoga Tuhan bangkit / dan musuh-musuh-Nya tercerai-berai.**

Paskah Kudus telah nyata kepada kita pada hari ini, – Paskah baru yang kudus, Paskah misteri, Paskah yang dihormati oleh semua. / Paskah – Kristus Penyelamat; / Paskah yang tiada cela, / Paskah yang agung, / Paskah orang-orang beriman, / Paskah yang telah membuka pintu syurga bagi kita, / Paskah yang memuliakan semua orang beriman.

Ayat: **Seperti asap lenyap, / begitu juga biarlah mereka lenyap.**

Majulah menurut penglihatan itu, hai para wanita yang membawa kabar gembira, / dan proklamasikanlah kepada Sion: / 'Terimalah daripada kami kegembiraan kabar gembira Kebangkitan Kristus!' / Bersukacitalah, bersorak-sorak dan bergembiralah, hai Yerusalem, / karena telah melihat Kristus Sang Raja, bagaikan mempelai, / keluar dari kubur.

Ayat: **Semoga orang berdosa binasa dari hadirat Tuhan, / dan semoga orang benar bersukacita.**

Para wanita pembawa mur, pada awal pagi, / setelah datang ke kubur Pemberi Kehidupan, / mendapati seorang Malaikat duduk di atas batu, / dan dia, berpaling kepada mereka, berseru demikian: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Mengapa kamu meratapi Yang Tidak Rusak seolah-olah *Dia terdedah kepada* kebusukan? / Pulanglah dan beritahulah kepada murid-murid-Nya!'

Ayat: **Inilah hari yang telah dijadikan Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira karenanya!**

Paskah yang penuh kegembiraan, / Paskah, Paskah Tuhan, / Paskah yang paling suci telah menyinari kita. / Paskah! Marilah kita saling berpelukan dengan sukacita. / Wah, Paskah – pembebasan daripada kesedihan! / Kerana pada hari ini, daripada kubur, / bersinar bagaikan daripada kamar pengantin, Kristus / memenuhi para wanita dengan kegembiraan, sambil berkata: / 'Pergilah dan beritahu para Rasul!'

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 5: Hari Kebangkitan! / Dan marilah kita bersinar dalam kegembiraan / dan berpelukan antara satu sama lain; / marilah kita katakan: 'Saudara-saudari!' / Dan kepada mereka yang membenci kita, / – marilah kita memaafkan semua demi Kebangkitan / dan dengan demikian marilah kita proklamirkan: / 'Kristus telah bangkit dari antara orang mati, / telah menakluk maut dengan kematian, / dan telah menganugerahkan hidup kepada mereka yang di dalam kubur!'

Dan doxologi agung.

Troparion Paskah, Nada 5

Firman, tanpa permulaan, *sama seperti* Bapa dan Roh, / dilahirkan daripada Perawan untuk keselamatan kita, / marilah kita nyanyikan, hai orang-orang beriman, dan *menyembah-Nya*, / kerana-Nya berkenan mengambil rupa daging, memikul Salib, / menanggung maut, dan membangkitkan orang mati / melalui Kebangkitan-Nya yang mulia.

Kemuliaan, dan sekarang, hai Ibu Tuhan, suara yang sama: Bersukacitalah, pintu Tuhan yang tidak dapat ditembusi! / Bersukacitalah, tembok dan perlindungan bagi mereka yang berlindung kepada-Mu! / Bersukacitalah, pelabuhan yang tenang dan *Perawan* yang tidak mengenal perkawinan, / yang telah melahirkan dalam daging Pencipta dan Tuhanmu! / Jangan berhenti memohon syafaat bagi mereka yang menyanyi / dan menghormati Dia yang dilahirkan daripadamu.

Ektenia dan penutup tanpa salib, menyebut hari suci.

Jam Pertama dirayakan di narthex, dengan mazmur-mazmur biasa. Pada 'Mulia kepada Bapa': troparion: 'Firman, tanpa permulaan'; **'Dan sekarang': Theotokion:** 'Bagaimana kami akan memanggil Engkau?'; **selepas Trisagion, kondakion:** 'Dengan mata jiwa kami yang pudar'; **dan penutup akhir seperti biasa. Kami merayakan Jam-Jam yang lain dengan cara yang sama sebelum Liturgi.**

SEMASA LITURGI

Permulaan Liturgi adalah seperti pada Paskah.

Himne Ikonik dinyanyikan, diikuti oleh himne ke-3 dan ke-6 daripada kanon.

Pada waktu masuk, troparion Minggu, nada 5

Firman, yang tiada permulaan*, sama seperti* Bapa dan Roh, / dilahirkan daripada Perawan untuk keselamatan kita, / marilah kita nyanyikan, hai orang-orang beriman, dan *menyembah-Nya*, / kerana-Nya berkenan mengambil rupa manusia dan naik ke atas Salib, / dan menanggung kematian, dan membangkitkan orang-orang mati / oleh Kebangkitan-Nya yang mulia.

Kemuliaan, Kontakion untuk orang buta, Nada 4

Dengan mata jiwaku yang terhalang, / aku datang kepada-Mu, Kristus, / seperti orang buta sejak lahir, / berseru kepada-Mu dalam pertobatan: / 'Engkaulah cahaya paling gemilang bagi mereka yang diam dalam kegelapan!'

Dan sekarang, Kontakion Paskah, Nada 8

Walaupun Engkau turun ke dalam kubur, hai Yang Abadi, / namun Engkau memusnahkan kuasa neraka / dan bangkit sebagai pemenang, hai Kristus Tuhan kami, / berseru kepada para wanita pembawa mur: 'Bersukacitalah!' / dan menganugerahkan keamanan kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkau yang menganugerahkan kebangkitan kepada orang-orang yang telah jatuh.

Dan seterusnya.

Prokeimenon Paskah, Nada 8

Inilah hari yang telah dibuat oleh Tuhan; / marilah kita bersukacita dan bergembira padanya. **Ayat:** Bersyukurlah kepada Tuhan, sebab Dia baik; kasih setia-Nya kekal selama-lamanya. Mazmur 117:24, 1

Epistel dan Injil hari ini.

Alleluia Paskah, Nada 4

Antifon: Apabila Engkau bangkit, Engkau akan menyayangi Sion. **Antifon:** Tuhan memandang dari syurga ke atas bumi.

Mazmur 101:14A, 20B

Dan selebihnya daripada ibadat Minggu.

Sebagai ganti 'Patutlah'

Malaikat itu memberitahu Perawan Terberkati: / 'Bersukacitalah, hai Perawan Murni! / Dan sekali lagi aku katakan: Bersukacitalah! / Anakmu telah bangkit dari kubur pada hari ketiga, / (dan membangkitkan orang mati.' / Hai manusia, bersukacitalah!)

Dan irmos, nada 1: Bersinar, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Suci, bersukacitalah / atas Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Komuni

Terimalah Tubuh Kristus, / dan ambil bagian dalam Mata Air keabadian. / Alleluia. **(3)**

Marilah kita kini menyanyikan Mazmur 33: 'Aku akan memberkati Tuhan': Kemudian imam mengumandangkan penutup Paskah dengan salib, dan kita menyanyikan baki penutup Liturgi seperti yang ditetapkan untuk Paskah itu sendiri. Dan demikianlah perayaan kebangkitan Kristus yang suci dan memberi hidup disambut.

Kembali ke kandungan

PENYEMBAHAN TUHAN DAN TUHAN DAN PENYELAMAT KITA YESUS KRISTUS

Kita membaca Jam Kesembilan mengikut susunan biasa, memulakannya, seperti dalam semua ibadat pada hari-hari berikutnya, dengan Trisagion.

SEMASA VESPÈR KECIL

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stichera perayaan, nada ke-4, suara ke-6

Tuhan naik ke syurga, / untuk menghantar Penghibur kepada dunia. / Syurga telah menyediakan takhta untuk-Nya, / awan – kenaikan-Nya. / Para malaikat terheran, / melihat Manusia lebih tinggi daripada diri mereka. / Bapa menantikan-*Nya*, / Yang telah dipeluk di pangkuan-Nya sejak azali; / Roh Kudus memerintahkan semua malaikat-Nya: / 'Angkatlah pintu gerbangmu, hai para penghulu; / tepuklah tangan, hai semua bangsa, / sebab Kristus telah naik *ke tempat* / di mana Dia dahulu!'

Ya Tuhan, Kerubim terheran-heran akan Panjatan-Mu, / melihat Engkau, ya Allah, bersemayam di atas mereka / ketika Engkau naik di atas awan; / dan kami memuliakan Engkau, sebab rahmat-Mu baik, / kemuliaan bagi Engkau!

Memandang di atas gunung-gunung suci / Pemanjatan-Mu, ya Kristus, / cahaya kemuliaan Bapa, / kami menyanyi tentang wajah-Mu yang penuh cahaya, / kami menyembah penderitaan-Mu, / kami menghormati Kebangkitan, / sambil memuliakan Pemanjatan yang mulia. Belas kasihanilah kami!

Ya Tuhan, setelah Engkau menunaikan misteri ke-providenan-Mu, / Engkau mengambil para murid-Mu, / membawa *mereka* ke Bukit Zaitun; / dan kini *Engkau sendiri telah* melalui cakrawala syurga. / Menjadi miskin demi aku, sama seperti aku, / dan telah naik *ke tempat* di mana Engkau tidak pernah berpisah, / turunkan Roh Kudus-Mu yang Maha Suci, / yang menerangi jiwa kami.

Kemuliaan, dan sekarang, suara yang sama: Tuhan, ketika Rasul-rasul melihat Engkau, / Kristus, Pemberi Kehidupan, / naik ke atas awan, / dipenuhi dengan ratapan berlinang dan kesedihan, / berseru dalam kesedihan: / 'Tuhan, jangan tinggalkan kami, hamba-hamba-Mu, sebagai anak yatim, / *mereka* yang telah Engkau kasihi dengan belas kasihan, sebagai Yang Maha Pengasih; / tetapi hantarkanlah, seperti yang telah Kau janjikan kepada kami, Roh Kudus-Mu yang Maha Suci, / yang menerangi jiwa kami!'

'Cahaya kegembiraan:' dan prokeimenon hari itu.

Pada stikera, nada 1

Setelah Engkau naik ke syurga, / dari situ Engkau juga turun, / janganlah tinggalkan kami sebagai anak yatim, ya Tuhan. / Biarlah Roh-Mu datang, membawa keamanan ke dunia. / Perlihatkanlah kepada anak-anak manusia karya-karya kuasa-Mu, / ya Tuhan, Pencinta umat manusia!

Ayat: **Semua bangsa, tepuk tanganlah, / bersorak-soraklah kepada Tuhan dengan suara gembira.** Mazmur 46:2

Engkau telah naik, ya Kristus, kepada Bapa-Mu yang kekal, / tanpa pernah meninggalkan pangkuan-Nya yang tiada batas; / dan Kuasa-Kuasa *Syurga* tidak menambah apa-apa pada pujian *mereka terhadap* Tritunggal yang Maha Suci, / tetapi telah mengenal Engkau, ya Tuhan, / Anak Tunggal Bapa, sekalipun sesudah Engkau menjelmakan diri. / Demi kelimpahan belas kasihan-Mu, kasihanilah kami!

Ayat: **Allah naik di tengah sorakan gembira, / Tuhan di tengah bunyi terompet.** Mazmur 46:6

Malaikat-Malaikat-Mu, ya Tuhan, memberitahu para Rasul: / 'Hai orang-orang Galilea, mengapa kamu berdiri memandang ke langit? / Inilah Kristus Tuhan, yang naik dari kamu ke syurga; / Dia akan datang kembali dengan cara yang sama / seperti kamu melihat Dia naik ke syurga; / layanlah Dia dalam kesucian dan kebenaran!'

Kemuliaan, dan kini, nada 2: Engkau dilahirkan menurut kehendak-Mu sendiri; / menampakkan diri *kepada dunia* seperti yang Engkau kehendaki; / menderita dalam daging, ya Tuhan kami; / bangkit dari antara orang mati, setelah menaklukkan maut; / naik dalam kemuliaan, Engkau yang memenuhi segala-galanya, / dan mengutus Roh Ilahi kepada kami, / supaya *kami* dapat menyanyi dan memuliakan Keilahian-Mu.

Troparion Perayaan, Nada 4

Engkau naik dalam kemuliaan, Kristus Tuhan kami, / memenuhi murid-murid-Mu dengan kegembiraan / melalui janji Roh Kudus, / mengukuhkan mereka dengan berkat-Mu / bahawa Engkau adalah Anak Allah, Penebus dunia.

Ektenia Khas dan Penutup.

SEMASA VESPÈR BESAR

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru', stikera nada ke-10, nada ke-6

Tuhan naik ke syurga, / untuk menghantar Penghibur kepada dunia. / Syurga telah menyediakan takhta bagi-Nya, / awan menjadi tempat kenaikan-Nya. / Para malaikat terkejut, / melihat seorang manusia lebih tinggi daripada diri mereka. / Bapa menantikan-*Nya*, / Yang telah dipeluk di pangkuan-Nya sejak azali; / Roh Kudus memerintahkan semua malaikat-Nya: / 'Angkatlah pintu gerbangmu, hai para penghulu; / tepuklah tangan, hai semua bangsa, / sebab Kristus telah naik *ke tempat* / di mana Dia dahulu!' **(2)**

Ya Tuhan, Kerubim terheran-heran akan Kemampuan-Mu, / melihat Engkau, ya Allah, bersemayam di atas mereka / ketika Engkau naik di atas awan; / dan kami memuliakan Engkau, kerana rahmat-Mu itu baik, / kemuliaan bagi Engkau! **(2)**

Memandang di atas gunung-gunung suci / Kenaikan-Mu, ya Kristus, / cahaya kemuliaan Bapa, / kami menyanyi tentang bayangan wajah-Mu yang penuh cahaya, / kami menyembah penderitaan-Mu, / kami menghormati Kebangkitan, / memuliakan Kenaikan yang mulia. Belas kasihanilah kami! **(2)**

Tuhan, ketika Rasul-rasul memandang Engkau, / Kristus, Pemberi Kehidupan, / naik ke awan, / dengan ratapan berlinang air mata, penuh kesedihan, / mereka berseru dalam kesedihan: / 'Tuhan, jangan tinggalkan kami, hamba-hamba-Mu, sebagai anak yatim, / *mereka* yang telah Engkau kasihi dengan belas kasihan, sebagai Yang Maha Penyayang; / tetapi hantarkanlah, seperti yang Kaujanji kepada kami, Roh Kudus-Mu yang Maha Suci, / yang menerangi jiwa kami!' **(2)**

Tuhan, setelah menunaikan misteri ke-perwalian-Mu, / Engkau, membawa murid-murid-Mu, / membawa *mereka* ke Bukit Zaitun; / dan kini *Engkau sendiri telah* memasuki alam syurga. / Engkau yang menjadi miskin demi aku, sama seperti aku, / dan naik *ke tempat* di mana Engkau tidak pernah berpisah, / turunkan Roh Kudus-Mu yang Maha Suci, / yang menerangi jiwa kami. **(2)**

Kemuliaan, dan sekarang, suara yang sama: Tanpa meninggalkan pangkuan Bapa, hai Yesus yang Paling Manis, / dan setelah hidup di bumi sebagai manusia, / pada hari ini Engkau naik dalam kemuliaan dari Bukit Zaitun, / dan, dengan belas kasihan, setelah meninggikan sifat kita yang telah jatuh, / Engkau menempatkannya di *sebelah* Bapa. / Oleh itu, bala tentera syurga makhluk yang tiada jasad, / terpesona oleh keajaiban itu, kagum dengan penuh penghormatan, / dan, disemai rasa takzim, / memuliakan kasih-Mu kepada umat manusia. / Bersama mereka, kami juga, yang berdiam di bumi, / memuliakan turun-Mu kepada kami / dan kenaikan-Mu dari kami *ke syurga*, berdoa sambil berseru: / 'Engkau yang memenuhi murid-murid-Mu dan Ibu Allah yang melahirkan-Mu / dengan kegembiraan

yang tiada batas pada kenaikan-Mu, / karuniakanlah juga kepada kami kegembiraan orang-orang pilihan-Mu melalui doa mereka, / demi rahmat-Mu yang besar!'

Pembukaan. Prokeimenon hari ini. Dan bacaan-bacaan untuk perayaan:

1. Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan: Pada hari-hari terakhir gunung Tuhan akan ditegakkan, dan rumah Allah di puncak gunung-gunung; ia akan diangkat di atas bukit-bukit, dan semua bangsa akan mengalir kepada-Nya. Dan banyak bangsa akan datang dan berkata: 'Marilah kita naik ke gunung Tuhan dan ke rumah Tuhan Yakub; Dia akan mengajar kita jalan-Nya, dan kita akan berjalan dalam lorong-lorong-Nya!'

Yesaya 2:2–3

2. Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan: 'Pergilah, lalui pintu gerbang-Ku; sediakanlah jalan-Ku; ratakanlah jalan bagi umat-Ku; singkirkanlah batu-batu dari jalan; angkatlah panji bagi bangsa-bangsa! Sebab, lihatlah, Tuhan telah memberitahukan *hal ini* ke ujung bumi.' Katakanlah kepada anak dara Sion: 'Lihatlah, Juruselamatmu telah datang, membawa upah-Nya bersama-Nya, dan pekerjaan-Nya ada di hadapan-Nya. Dia akan menamai mereka umat yang kudus, tebusan bagi Tuhan; dan engkau akan disebut kota yang dicari dan tidak ditinggalkan.'

Siapakah ini yang datang dari Edom, dengan pakaiannya yang merah menyala dari Bozrah? Begitu gagah dalam busananya, ia berseru dengan kuasa yang besar: 'Akulah yang menyampaikan kebenaran dan keselamatan!' – Mengapa pakaianmu merah menyala, dan bajumu seolah-olah terinjak di tempat pemeras anggur? – *'Aku* sama sekali *ternoda* oleh penendangan: Aku seorang saja yang menendang lesung itu, dan tiada seorang pun dari bangsa-bangsa yang bersama-sama Aku.'

Aku teringat rahmat Tuhan: Aku akan menceritakan perbuatan-perbuatan perkasa Tuhan, memuji Tuhan atas segala yang dianugerahkan-Nya kepada kita. Tuhan, Hakim yang penyayang bagi umat Israel, memperlakukan kita menurut rahmat-Nya dan kelimpahan kebenaran-Nya. Dan Dia berkata: 'Bukankah kamu umat-Ku? – Anak-anak-Ku, dan mereka tidak akan berubah!' Dan Dia menjadi keselamatan mereka daripada segala kesengsaraan mereka. Bukan utusan mahupun malaikat, tetapi Tuhan sendiri menyelamatkan mereka kerana kasih dan belas kasihan-Nya: Dia sendiri menebus mereka, menerima mereka, dan meninggikan mereka sepanjang hari-hari keabadian.

Yesaya 62:10–12; 63:1–3, 7–9

3. Nubuat Zakharia – bacaan

Demikianlah firman Tuhan: 'Bahawasanya, hari Tuhan datang. Dan pada hari itu kaki-Nya akan berdiri di Bukit Zaitun, di seberang Yerusalem, di sebelah timur matahari. Dan pada hari itu air hidup akan mengalir keluar dari Yerusalem—separuh daripadanya ke Laut Dekat dan separuh lagi ke Laut Jauh: pada musim panas dan musim bunga akan demikian. Dan Tuhan akan menjadi Raja di atas seluruh bumi; pada hari itu Tuhan akan menjadi satu, dan nama-Nya satu, memenuhi seluruh bumi dan padang gurun dari Gibeon hingga ke Rimon, di selatan Yerusalem; dan ia akan diangkat dan tetap di tempatnya, dari Pintu Gerbang Benyamin hingga ke tempat Pintu Gerbang Pertama, [ke Pintu Gerbang Gomora], dan ke Menara Anameel, dan ke Menara Sudut, dan ke Tangki Air Raja. Mereka akan diam di dalamnya, dan tidak akan ada lagi kutukan, dan Yerusalem akan diam dengan aman.

Zakhariah 14:4, 8–11

Stichera untuk Litani, nada 1

Setelah Engkau naik ke syurga, / dari mana Engkau juga turun, / janganlah tinggalkan kami sebagai anak yatim, ya Tuhan. / Biarlah Roh-Mu datang, membawa damai ke dunia. / Tunjukkanlah kepada anak-anak manusia perbuatan kuasa-Mu, / ya Tuhan, Pencinta umat manusia!

Engkau telah naik, ya Kristus, kepada Bapa-Mu yang kekal, / dari pangkuan-Nya yang tiada batas Engkau tidak pernah berpisah; / dan Kuasa-Kuasa *Syurga* tidak menambah apa-apa pada pujian *mereka bagi* Tritunggal Yang Maha Suci, / tetapi telah mengenali dalam Engkau, ya Tuhan, / Anak Tunggal Bapa, walaupun sesudah Engkau menjadi manusia. / Demi kelimpahan belas kasihan-Mu, sampaikanlah rahmat kepada kami!

Malaikat-Malaikat-Mu, ya Tuhan, memberitahu para Rasul: / 'Hai orang-orang Galilea, mengapa kamu berdiri memandang ke langit? / Inilah Kristus Tuhan, yang telah diangkat dari kamu ke syurga; / Dia akan datang kembali dengan cara yang sama / seperti kamu melihat Dia naik ke syurga; / layanlah Dia dalam kesucian dan kebenaran!'

Nada 4

Apabila Engkau datang, hai Kristus, ke Bukit Zaitun, / untuk memenuhi kehendak Bapa yang baik, / malaikat-malaikat syurga penuh dengan rasa kagum, dan mereka yang di alam bawah tanah menjadi gentar. / Namun para murid berdiri dalam kekaguman yang penuh kegembiraan / ketika Engkau bercakap dengan mereka; / tetapi tepat ketika takhta telah disediakan di hadapan *Engkau* / di dalam awan yang menantikan *Engkau*; / dan langit, setelah membuka pintu gerbangnya, memperlihatkan *keindahannya*, / dan bumi menyingkapkan rahsianya, / supaya keturunan Adam *ke dalamnya* / dan kenaikan-Nya sekali lagi dapat diketahui; / tetapi *lihatlah*, *kaki-Mu mula* terangkat *melampaui bumi*, / seolah-olah dengan *sapaan* tangan, / sementara bibir-Mu memberkati dengan nyaring, / supaya dapat didengar; / awan itu mengangkat Engkau, / dan syurga menerima Engkau di dalamnya. / Perbuatan yang agung dan mulia ini / telah Kau lakukan, ya Tuhan, / untuk keselamatan jiwa-jiwa kami.

Sifat Adam, yang telah turun / ke dasar paling dalam bumi, / Engkau, ya Tuhan, setelah memperbaharuinya dalam Diri-Mu, / telah meninggikannya pada hari ini di atas setiap kehakiman dan kuasa. / Kerana, setelah *mengasihi-Nya*, Engkau *menempatkan-Nya di sebelah-Mu*, / dan, setelah *menyayangi-Nya*, Engkau menyatukan diri-Mu *dengan-Nya*; / setelah menyatukan diri-Mu *dengan-Nya*, Engkau menanggung *apa yang menjadi hak-Nya*, / *dan*, walaupun tidak mengalami penderitaan, namun setelah menderita, Engkau memuliakan-Nya bersama *diri-Mu*. / Dan *lihatlah*, makhluk-makhluk yang tidak berjasad berseru: / 'Siapakah Lelaki yang tampan ini? / – Namun, Dia bukan sekadar manusia, tetapi Tuhan dan manusia, / menjadi kedua-duanya pada masa yang sama!' / Oleh itu para Malaikat yang terheran-heran, / *ada yang* terbang mengelilingi para murid dalam jubah *mereka*, / (sedangkan yang lain berdiri,) menjerit: / 'Hai orang-orang Galilea, Dia yang telah berangkat dari kamu, / Dia, Yesus—adalah manusia *dan* Tuhan; / Dia, Sang Manusia-Tuhan, akan datang kembali *sebagai* Hakim orang yang hidup dan orang yang mati, / dan akan menganugerahkan pengampunan dosa kepada orang-orang yang beriman / dan rahmat yang besar!"

Apabila Engkau dinaikkan dalam kemuliaan, Kristus Tuhan kami, di hadapan mata para murid, awan-awan mengangkat Engkau dalam daging-Mu, pintu-pintu syurga dibukakan, tentera malaikat bersorak dengan kegembiraan, Kuasa-Kuasa yang tertinggi berseru, sambil berkata: 'Angkatlah pintu gerbang kamu, hai para penghulu, dan Raja Kemuliaan akan masuk!' / Para murid, bagaimanapun, dengan penuh kekaguman, berseru: / 'Jangan tinggalkan kami, Gembala Baik, / tetapi hantarkanlah Roh Kudus-Mu yang Mahasuci, / yang mengajar dan menguatkan (dan menerangkan, / dan menguduskan) jiwa kami!'

Kemuliaan, dan sekarang, suara yang sama: Wahai Tuhan, setelah Engkau menepati rahsia yang tersembunyi sejak zaman dan generasi, sebagai Yang Maha Baik, Engkau naik bersama para murid-Mu ke Bukit Zaitun, *sambil* membawa *juga* Dia yang melahirkau, Pencipta dan Pembuat segala-galanya; / Kerana Dia, *yang semasa* Kesengsaraan-Mu / menderita lebih daripada sesiapa pun sebagai seorang ibu, / secara wajar dianugerahkan, pada pemuliaan daging-Mu, / untuk bersukacita dengan kegembiraan yang paling besar. / Dan kami, yang telah bersatu dengannya, / memuji rahmat-Mu yang besar, / yang telah digenapi ke atas kami, ya Tuhan, / pada kenaikan-Mu ke syurga!

Stichera pada psalterium, nada 2

Engkau dilahirkan menurut kehendak-Mu sendiri; / Engkau menampakkan diri kepada *dunia* menurut kehendak-Mu sendiri; / Engkau menderita dalam daging, ya Tuhan kami; / Engkau bangkit dari antara orang mati, setelah menakluk maut; / Engkau naik dalam kemuliaan, Engkau yang memenuhi segala-galanya, / dan mengutus Roh Ilahi kepada kami, / supaya *kami* dapat menyanyi dan memuliakan Keilahian-Mu.

Ayat: **Semua bangsa, tepuk tanganlah, / bersoraklah kepada Tuhan dengan suara kegembiraan.** Mazmur 46:2

Apabila Engkau, ya Kristus, naik dari Bukit Zaitun, / Kuasa-kuasa *Syurga*, menyaksikan *hal ini*, berseru seorang kepada seorang: / *'Siapakah* Dia itu?' Dan dikatakan kepada mereka: / 'Inilah Pemerintah yang Perkasa, / inilah Yang Kuat dalam peperangan, / Dialah benar-benar Raja kemuliaan!' / – 'Dan mengapa pakaian-Nya merah?' / – 'Dia datang dari Vosor, iaitu *dalam* daging!' / Tetapi Engkau sendiri, yang duduk sebagai Tuhan / di *sebelah* kanan Keagungan, / telah mengutus Roh Kudus kepada kami, / supaya Dia mengajar dan menyelamatkan jiwa kami.

Ayat: **Allah naik di tengah sorakan gembira, / Tuhan – dengan bunyi terompet.** Mazmur 46:6

Engkau naik dalam kemuliaan / dari Bukit Zaitun, hai Kristus Tuhan kami, / di hadapan murid-murid-Mu, / dan duduk di sebelah kanan Bapa, memenuhi segala-galanya dengan Keilahian-Mu, / dan mengutus Roh Kudus kepada mereka, / yang menerangi, menguatkan, / dan menguduskan jiwa kami.

Kemuliaan, dan kini, nada 6: Tuhan naik di tengah sorakan kegembiraan, Tuhan kepada bunyi trompet, untuk membangkitkan kembali citra Adam yang telah jatuh dan untuk mengutus Roh, Penghibur, bagi pengudusan jiwa kita.

Troparion, Nada 4

Engkau naik dalam kemuliaan, hai Kristus Tuhan kami, / memenuhi murid-murid-Mu dengan kegembiraan / melalui janji Roh Kudus, / setelah mengukuhkan mereka dengan berkat-Mu / bahwa Engkau adalah Anak Allah, Penebus dunia. **(3)**

SEMASA DOA BANGUN

'Tuhan Allah': troparion perayaan, nada 4

Engkau naik dalam kemuliaan, hai Kristus Tuhan kami, / memenuhi murid-murid-Mu dengan kegembiraan / melalui janji Roh Kudus, / mengukuhkan mereka dengan berkat-Mu / bahawa Engkau adalah Anak Allah, Penebus dunia. **(3)**

Selepas bait pertama sedalen, nada 1

Sementara para Malaikat takjub akan kenaikan yang ajaib / dan para murid terpesona oleh kenaikan yang mengagumkan, / Engkau naik dalam kemuliaan sebagai Tuhan, / dan pintu gerbang diangkat untuk Engkau, hai Juruselamat. / Oleh itu Kuasa Syurgawi terpesona, berseru: / 'Kemuliaan kepada penurunan-Mu, hai Penyelamat, / kemuliaan kepada Kerajaan-Mu, / kemuliaan kepada kenaikan-Mu, hai Satu-satunya Pencinta umat manusia!'

Kemuliaan, dan kini: **kita mengulangi yang sama.**

Menurut bait kedua Sedalen, Nada 4

Tuhan yang kekal dan Yang tiada permulaan / pada hari ini meninggikan sifat kemanusiaan / yang telah diambil-Nya ke atas diri-Nya, setelah secara misteri memelihara-Nya. / Para malaikat, yang mendahului, menunjukkan kepada para Rasul / Dia yang naik ke syurga dengan kemuliaan besar, / dan mereka, setelah menyembah-Nya, mengumandangkan: / 'Kemuliaan bagi Tuhan yang telah naik!'

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Pemasyhuran

Kami memuliakan Engkau, / Kristus, Pemberi hidup, / dan kami menghormati kenaikan ilahi-Mu / ke syurga dengan tubuh-Mu yang paling suci.

Mazmur Pilihan

1 Korus: Hai segala bangsa, tepuklah tangan; teriaklah kepada Tuhan dengan suara gembira. 2 Kerana Tuhan Yang Maha Tinggi itu menakutkan, Raja yang agung atas seluruh bumi. 1 Dia telah menundukkan bangsa-bangsa bagi kita dan suku-suku di bawah kaki kita. 2 Tuhan telah naik di tengah sorakan gembira; Tuhan di tengah bunyi terompet. 1 Dia naik di atas kerubim dan terbang tinggi. 2 Dia terbang di atas sayap angin. 1 Angkatlah kepala kamu, hai pintu gerbang; angkatlah juga, hai pintu purba, supaya Raja Kemuliaan dapat masuk. 2 Tuhan meneguhkan takhta-Nya di syurga, dan kerajaan-Nya memerintah atas semuanya. 1 Tuhan berkata kepada Tuhanku: 'Duduklah di sebelah kanan-Ku sehingga Aku menjadikan musuh-musuhmu alas kaki untuk kakimu.' 2 Bersujudlah kepada-Nya, hai semua malaikat-Nya. 1 Allah bersemayam di atas takhta-Nya yang kudus. 2 Dan Dia akan menghakimi dunia dengan kebenaran. 1 Takhta-Mu, ya Allah, kekal untuk selama-lamanya. 2 Kerana kemegahan-Mu diangkat melebihi langit. 1 Naiklah ke syurga, ya Allah, dan biarkan kemuliaan-Mu meliputi seluruh bumi. 2 Siapakah yang seperti Tuhan Allah kita, yang diam di tempat yang tinggi? 1 Terpujilah Engkau, ya Tuhan, dalam kuasa-Mu! Kami akan bernyanyi dan memuji kekuasaan-Mu. 2 Bernyanyilah bagi Allah kita, bernyanyilah; bernyanyilah bagi Raja kita, bernyanyilah.

Mazmur 46:2, 46:3, 46:4, 46:6, 17:11, 23:7, 102:19, 109:1, 96:7B, 46:9B, 9:9A, 44:7, 8:2B, 56:6, 112:5, 20:14, 46:7.

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia **(3)**.

Selepas Polyeleos, Sedalen, Nada 5

Setelah Engkau turun dari syurga ke bumi, / dan telah membangkitkan *bersama-Mu*, sebagai Tuhan, citra Adam yang terbaring di bawah penjagaan Hades, / *dan* telah meninggikan *dia* ke syurga melalui kenaikan-Mu, hai Kristus, / Engkau menganugerahkan dia untuk duduk di atas takhta Bapa-Mu, / sebagai Yang Pengasih dan Pencinta umat manusia.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Statenna, antifon pertama nada ke-4

Sejak masa mudaku / banyak nafsu telah berperang melawan aku; / tetapi pertahankan / dan selamatkan aku, hai Juruselamatku.

Kamu yang membenci Sion, malulah di hadapan Tuhan: / sebab kamu akan hangus, / seperti rumput oleh api.

Kemuliaan: Setiap jiwa dihidupkan oleh Roh Kudus / dan diangkat melalui penyucian, / dan diterangi dalam rahsia kudus / oleh Kesatuan Tritunggal.

Dan sekarang: **Dan kami mengulangi perkara yang sama.**

Prokeimenon, nada ke-4

Tuhan telah naik di tengah-tengah sorakan gembira, / Tuhan di tengah-tengah bunyi terompet. **Ayat:** Hai segala bangsa, tepuklah tangan; soraklah kepada Tuhan dengan suara gembira. Mazmur 46:2; 6

Prokeimenon Kedua: Segala yang bernafas / memuji Tuhan. **Ayat:** Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya; pujilah Dia di gunung-gunung-Nya yang kudus. Mazmur 150:6, 1

Injil menurut Markus, bermula pada ayat 71

Pada zaman itu, sesudah bangkit pagi-pagi pada hari pertama minggu itu, Yesus pertama-tama menampakkan diri kepada Maria Magdalena, yang dari padanya Yesus pernah mengusir tujuh iblis. Maria itu pergi dan memberitahu mereka yang bersama-sama dengan Dia, yang sedang menangis dan meratap; tetapi ketika mereka mendengar bahwa Dia hidup dan telah dilihatnya, mereka tidak percaya. Selepas itu, Dia menampakkan diri dalam rupa yang berbeza kepada dua orang daripada mereka di jalan ketika mereka sedang berjalan ke sebuah kampung. Mereka kembali dan memberitahu yang lain, tetapi mereka juga tidak percaya. Akhirnya, Dia tampil kepada kesebelas orang itu sendiri ketika mereka sedang bersandar makan malam, lalu menegur mereka kerana ketidakpercayaan dan kekerasan hati mereka, kerana mereka tidak percaya kepada mereka yang telah melihat Dia sesudah Dia bangkit. Lalu Dia berkata kepada mereka, 'Pergilah ke seluruh dunia dan memberitakan Injil kepada segala makhluk.' Barangsiapa yang percaya dan dibaptis akan diselamatkan; tetapi barangsiapa yang tidak percaya akan dihukum. Dan tanda-tanda ini akan menyertai orang-orang yang percaya: dalam nama-Ku mereka akan mengusir setan; mereka akan berkata-kata dalam bahasa-bahasa baru; mereka akan memegang ular; dan jika mereka minum racun maut, itu tidak akan mencelakakan mereka; mereka akan meletakkan tangan mereka atas orang sakit, dan orang-orang itu akan sembuh. Dan demikianlah Tuhan, sesudah bercakap dengan mereka, naik ke syurga dan duduk di sebelah kanan Allah. Dan mereka keluar dan memberitakan Injil di sana-sini, Tuhan turut membantu mereka dan firman itu disahkan oleh tanda-tanda yang menyertainya. Amin.

Markus 16:9–20

Himne Ahad

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon kepada nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang yang beriman, / kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang kepada seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian. **(1)**

Mazmur 50.

Kemuliaan: Melalui doa-doa para Rasul, hai Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami yang banyak.

Dan sekarang: Melalui doa-doa Ibu Tuhan, hai Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami.

Kemudian, nada 6: Beri rahmat kepada aku, ya Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar, dan menurut kelimpahan rahmat-Mu, hapuskan kejahatan aku.

Selepas Mazmur 50, sebuah stichera, Nada 6

Pada hari ini bala tentera syurga, / menyaksikan sifat kita di syurga, / tercengang oleh pemandangan menakjubkan Pengangkatan, / dan berkata seorang sama lain dengan penuh kehairanan: / 'Siapakah Dia yang telah datang ini?' / Dan apabila melihat Tuhan mereka, / mereka menyuruh pintu syurga dibuka. / Bersama-sama *dengan* mereka, kami tiada henti-hentinya menyanyi tentang Engkau, / Yang datang semula dari syurga dalam daging, / sebagai Hakim atas semua dan Tuhan Yang Maha Kuasa.

KANON

Yang pertama – daripada St. Yohanes dari Damsyik, nada 5, dan yang kedua – daripada St. Yusof, nada 4; yang pertama dinyanyikan dengan irmos dalam nada 8, manakala yang kedua dinyanyikan dalam nada 6.

Nyanyian 1

Kanun 1. Irmos: Kepada Tuhan Juruselamat, / yang menuntun umat-Nya menyeberangi laut dengan kaki yang kering / dan menenggelamkan Firaun beserta seluruh pasukannya, – / kepada-Nya sahaja marilah kita nyanyikan, / kerana Dia telah dimuliakan.

Marilah kita semua menyanyi kepada Kristus, / yang naik dalam kemuliaan di atas bahu Kerubim, / dan yang telah menempatkan kita *bersama-Nya* di sebelah kanan Bapa, / nyanyian kemenangan, kerana Dia telah dimuliakan.

Perantara antara Tuhan dan umat manusia – Kristus – / bala malaikat, yang memandang-Nya di tempat tinggi dalam daging, tercengang, / namun serentak menyanyikan lagu kemenangan, / (kerana Dia telah dimuliakan.)

Kepada Tuhan, yang muncul di Gunung Sinai / dan memberikan Taurat kepada Musa, orang yang memandang Tuhan, / dan yang naik ke syurga dalam daging dari Bukit Zaitun – / kepada-Nya marilah kita semua menyanyi, / kerana Dia telah dimuliakan.

Theotokos: Ibu Allah Yang Paling Suci! / Berdoalah tanpa henti kepada Allah, yang telah menjelmakan diri daripada Engkau / dan tidak memisahkan diri-Nya daripada pangkuan Bapa, / supaya menyelamatkan daripada segala malapetaka / *mereka* yang telah diciptakan-Nya.

Kanun 2. Irmos: Aku akan membuka mulutku, / dan ia akan dipenuhi dengan Roh; / dan aku akan bercakap kepada Ratu dan Ibu, / dan aku akan muncul berseri dengan kegembiraan, / dan aku akan menyanyi dengan gembira tentang keajaibannya.

Engkau bangkit pada hari ketiga, / abadi menurut hakikat, / dan Engkau menampakkan diri kepada kesebelas dan kepada semua murid, / dan Engkau naik ke sisi Bapa, ditinggikan oleh awan, / Wahai Kristus, Pencipta segala-galanya.

Daud, diilhamkan oleh Tuhan, berseru dengan jelas, sambil bernyanyi: / 'Tuhan naik ke syurga / di tengah sorakan kegembiraan dan bunyi terompet / dan tiba di Cahaya Pertama—Bapa'.

Kemuliaan: Dunia yang letih oleh dosa-dosa yang banyak, / diperbaharui oleh penderitaan-Mu, / dan oleh Kebangkitan-Mu, ya Tuhan, / Engkau naik ke syurga, dibawa oleh awan. / Kemuliaan kepada kuasa-Mu!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkau mengandung Tuhan segala-galanya, hai Permaisuri yang sentiasa dara, yang dengan rela hati menerima penderitaan dan naik kepada Bapa-Nya, yang tidak pernah ditinggalkan-Nya, walaupun Dia telah mengambil rupa daging.

Katavasia: *Musa*, yang kelu, / diselubungi kegelapan ilahi, / dengan jelas menerangkan hukum yang ditulis oleh Tuhan, / kerana, setelah menyingkirkan kekotoran dari pandangan rohani, / dia memandang Dia Yang Ada dan mempelajari pengetahuan Roh, / sambil *memuliakan-Nya* dengan kidung ilahi.

Nyanyian 3

Kanun 1. Irmos: Dengan kuasa Salib-Mu, ya Kristus, / kuatkanlah pikeranku, / supaya aku dapat menyanyi dan memuliakan / kenaikan-Mu yang menyelamatkan.

Engkau naik, wahai Kristus Pemberi Kehidupan, kepada Bapa / dan meninggikan umat manusia, wahai Pencinta umat manusia, / melalui rahmat-Mu yang tidak terkatakan.

Tentera malaikat, menyaksikan sifat fana / naik bersama-Mu, Wahai Juruselamat, / menyanyikan puji-pujian bagi-Mu tanpa henti dalam kekaguman.

Barisan malaikat terheran-heran, / melihat *Engkau*, Kristus, naik dengan tubuh, / dan mereka menyanyi tentang kenaikan-Mu yang kudus.

Sifat kemanusiaan yang telah jatuh ke dalam kebinasaan, Engkau pulihkan, hai Kristus, dan Engkau tinggikan melalui Pengangkatan-Mu, dan Engkau muliakan kami bersama-sama dengan-Mu.

Theotokos: Berdoalah tanpa henti, hai Yang Suci, / bagi mereka yang, telah keluar dari rahim-Mu, / menyanyi tentang-Mu, hai Ibu Allah, / untuk pembebasan daripada tipu daya syaitan.

Kanon 2. Irmos: Wahai Ibu Tuhan, / Engkaulah mata air yang hidup dan melimpah; / kuatkan mereka yang telah menyediakan jamuan rohani ini, / dan dalam kemuliaan ilahi-Mu / karuniakanlah kepada mereka mahkota kemuliaan.

'Angkatlah kepala kamu, hai pintu gerbang syurga; / lihatlah, Kristus, Raja dan Tuhan, / yang bersarung tubuh duniawi, telah datang,' – / diwartakan oleh Kuasa-kuasa yang lebih rendah kepada yang lebih tinggi.

Setelah, melalui tipu daya ular, Engkau mencuba Adam yang terpedaya, / Engkau naik, Kristus, seolah-olah bersarung dengannya, / dan duduk di sebelah kanan, sebagai raja bersama Bapa, / sementara para Malaikat menyanyi untuk *memuliakan* Engkau.

Kemuliaan: Bumi bersorak dan bergembira, / dan syurga juga bersukacita / atas kenaikan pada hari ini Pencipta *segala* ciptaan, / yang telah menyatukan kembali apa yang terpisah / menurut *kehendak-Nya*.

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Engkaulah yang melahirkan Pembinasanya kematian, / Tuhan yang satu dan abadi, / hai Perawan Ibu yang amat suci, / berdoalah tanpa henti kepada-Nya / untuk mematikan nafsu-nafsu yang membinasakan aku / dan menyelamatkan aku.

Katavasia: Dia memutuskan ikatan rahim yang mandul / dan *menamatkan* sikap angkuh tanpa batas seorang wanita yang mempunyai ramai anak / pada zaman dahulu, melalui satu doa nabi perempuan Hanna, / yang hatinya hancur bertobat, / *yang dialamatkan* kepada Penguasa dan Tuhan kebijaksanaan.

Sedalen, Nada 8

Setelah Engkau naik ke awan syurga, / meninggalkan dunia kepada mereka di bumi, / Engkau naik dan duduk di sebelah kanan Bapa, / sebagai sama zat dengan-Nya dan Roh: / sebab Engkau telah menampakkan diri dalam daging, / namun Engkau tetap tidak berubah. Di sana Engkau menantikan kedatangan kesudahan, / supaya, turun ke bumi, Engkau dapat menghakimi seluruh dunia. / Ya Tuhan Yang Maha Adil, belas kasihanilah jiwa kami, / menganugerahkan pengampunan dosa, / sebagai Tuhan yang penyayang, kepada hamba-hamba-Mu.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Wahai Tuhan, Engkaulah yang benar, belas kasihanilah jiwa kami, mengampuni dosa-dosa kami, sebagai Tuhan yang penyayang, kepada hamba-hamba-Mu.Kemul

Kanon 1. Irmos: Aku telah mendengar kabar / tentang kuasa Salib-Mu, / bahawa syurga dibuka olehnya, / dan aku berseru: 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Engkau naik dalam kemuliaan, hai Raja Malaikat, / untuk menghantar Penghibur kepada kami dari Bapa; / oleh itu kami berseru: / 'Kemuliaan, hai Kristus, kepada Pemerintahan-Mu!'

Apabila Juruselamat naik ke sisi Bapa dalam daging, / tentera malaikat takjub kepada-Nya dan berseru: / 'Kemuliaan bagi Engkau, Kristus, atas kenaikan-Mu!'

Kuasa-kuasa malaikat *yang lebih rendah* berseru kepada yang lebih tinggi: / 'Angkatlah kepala kamu, hai pintu gerbang, untuk Kristus, Raja kami, / Yang kami pujikan bersama Bapa dan Roh!'

Theotokos: Perawan itu melahirkan, namun tidak mengalami apa-apa *yang wajar dialami* ibu; / namun Dia *benar-benar* Ibu, / walaupun Dia kekal sebagai Perawan. / Sambil kita menyanyikan tentang-Nya, kita berseru: / 'Berbahagialah, hai Ibu Tuhan!'

Kanon 2. Irmos: Duduk dalam kemuliaan / di atas takhta Keilahian, / di atas awan yang cerah, / Yesus yang paling ilahi datang, / *ditopang oleh* tangan yang suci, / dan menyelamatkan mereka yang berseru: / 'Kemuliaan, ya Kristus, kepada kuasa-Mu!'

Yesus, Pemberi hidup, setelah mengambil mereka yang dicintai-Nya, naik ke Bukit Zaitun; dan Dia memberkati mereka, dan, ditunggangi awan, tiba di pangkuan Bapa, yang tidak pernah ditinggalkan-Nya.

Seluruh dunia, yang nyata dan yang ghaib, bersukacita; / Malaikat dan manusia meraikan, / tanpa henti memuliakan Pengangkatan / Dia yang, dalam kebaikan-Nya, menjadi satu dengan kita dalam daging.

Kemuliaan: Setelah memusnahkan kuasa maut, sebagai Yang Abadi, Engkau, ya Tuhan, telah menganugerahkan keabadian kepada semua, ya Pencinta Umat Manusia, dan telah naik dalam kemuliaan di hadapan mata para murid-murid-Mu yang kudus, Yesus, Yang Maha Kuasa.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Bahagialah rahim-Mu, hai Yang Paling Suci! / Kerana Engkau telah, dengan cara yang tidak terkatakan, menerima Dia / yang telah secara ajaib mengosongkan rahim neraka; / berdoalah kepada-Nya supaya menyelamatkan kami yang memuji-muji Engkau.

Katavasia: Raja segala raja, Yang Esa daripada Yang Esa, / Firman Tunggal Putera, yang berasal daripada Bapa tanpa permulaan, / Engkau, Roh yang setara dengan Engkau, sebagai pemberi rahmat, / benar-benar diutus kepada Para Rasul, yang berseru: / 'Kemuliaan kepada keagungan-Mu, ya Tuhan!'

Nyanyian 5

Kanon 1. Irmos: Berjaga dari fajar menyingsing, / kami berseru kepada-Mu, ya Tuhan: / 'Selamatkanlah kami, sebab Engkaulah Tuhan kami; / selain Engkau kami tidak mengenal yang lain!'

Mengisi segala-galanya dengan kegembiraan, hai Yang Pengasih, / Engkau datang dalam daging / kepada Kuasa-Kuasa syurga.

Tentera malaikat, / melihat Engkau diangkat, mengumandangkan: / 'Angkatlah kepala kamu, hai pintu gerbang, / sebab Raja kami datang!'

Para Rasul, melihat Sang Juruselamat sedang naik, / berseru dengan penuh kekaguman kepada Raja kami: / 'Kemuliaan bagi-Mu!'

Kepada Ibu Tuhan: *Sebagai* Perawan selepas bersalin / kami menyanyi tentang Engkau, hai Ibu Tuhan, / kerana Engkau telah melahirkan Tuhan Firman dalam daging / kepada dunia.

Kanun 2. Irmos: Segala *dunia* heran / akan kemuliaan-Mu yang ilahi: / sebab Engkau, hai Perawan yang tidak mengenal perkawinan, / mengandung Allah Yang Maha Tinggi dalam *rahim-Mu* / dan melahirkan Anak yang kekal, / yang menganugerahkan damai kepada semua yang memuji-Mu.

Engkau mematikan kematian / dengan kematian-Mu, ya Tuhan! / Setelah mengambil mereka yang Engkau kasihi, / Engkau naik ke Bukit Zaitun yang kudus, / dan dari sana Engkau naik kepada Bapa-Mu, ya Kristus, / terangkat oleh awan.

Mulia kelahiran-Mu, / mulia kebangkitan-Mu, / mulia dan menakjubkan / kenaikan-Mu yang ilahi dari gunung, hai Pemberi kehidupan, / yang digambarkan oleh Elia / ketika ia naik di atas empat ekor kuda, / sambil menyanyikan pujian bagi-Mu, hai Pencinta umat manusia.

Kemuliaan: Para Malaikat memberitahu para Rasul yang sedang menonton: / 'Hai orang-orang Galilea, mengapa kamu hairan / akan Peninggian Kristus, Pemberi Kehidupan? / Dia akan datang lagi ke bumi untuk menghakimi seluruh dunia, / sebagai Hakim yang paling adil'.

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Kristus, yang memelihara Engkau selepas bersalin / sebagai dara yang suci tanpa cela, hai Ibu Tuhan, / naik ke sisi Bapa, yang tidak pernah ditinggalkannya, / walaupun Dia mengambil daripada Engkau daging dengan jiwa yang rasional / melalui rahmat yang tidak terkatakan.

Katavasia: Melalui pembersihan penebus daripada dosa, / terimalah embun yang memancarkan api Roh, / hai anak-anak gereja yang membawa cahaya; / kerana kini hukum telah keluar dari Sion – / rahmat Roh dalam rupa lidah-lidah api.

Nyanyian 6

Kanon 1. Irmos: Jurang menelan aku, / ikan paus menjadi kuburku, / tetapi aku berseru kepada-Mu, hai Pencinta umat manusia, / dan tangan kanan-Mu menyelamatkan aku, hai Tuhan.

Para Rasul, menyaksikan Pencipta pada hari ini / naik ke tempat yang tinggi, / bersukacita dalam harapan *menerima* Roh, / dan berseru dengan penuh kekaguman: / 'Kemuliaan kepada kenaikan-Mu!'

Malaikat-malaikat muncul, / menyeru kepada murid-murid-Mu, hai Kristus: / 'Sama seperti kamu telah melihat Kristus naik ke syurga dalam daging, / *demikianlah* Ia akan datang *kembali*, / Hakim yang benar bagi semua!'

Apabila Kuasa-kuasa syurga / melihat Engkau, Juruselamat kami, / diangkat dalam daging ke puncak langit, / mereka berseru, sambil berkata: / 'Agunglah, ya Tuhan, kasihMu kepada umat manusia!'

Theotokos: Kami memuliakan Engkau dengan wajar, semak duri yang tidak hangus, / gunung, tangga hidup, / dan pintu syurga, / hai Maria yang mulia, pujian orang Ortodoks.

Kanon 2. Irmos: Ketika kita merayakan perayaan ilahi dan diagungkan oleh semua / Perayaan Ibu Tuhan, / marilah, hai para arif bijaksana Tuhan, kita mula bertepuk tangan, / memuliakan Tuhan yang dilahirkannya.

Semoga awan dari atas menurunkan kegembiraan kekal ke atas kita: / kerana Kristus, yang dibawa oleh awan seperti oleh Kerubim, / naik ke Bapa-Nya pada hari ini.

Setelah menampakkan diri dalam rupa daging, Engkau, hai Pencinta umat manusia, telah menyatukan kembali apa yang pernah terpisah, dan Engkau, hai Yang Maha Pengasih, telah naik ke syurga, *sementara murid-murid-Mu* memandang Engkau.

Kemuliaan: 'Mengapakah pakaian-Nya bersinar gemilang / Dia yang telah menyatukan Diri-Nya dengan sifat daging?' – / tanya Malaikat suci, sambil menatap Kristus, / yang menanggung tanda-tanda ilahi / daripada Kesengsaraan-Nya yang kudus.

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Kami menyanyi tentang kehamilanmu, hai Perawan, / kami menyanyi tentang kelahiranmu yang tiada terkatakan, hai Yang Suci, / yang dengannya kami telah dibebaskan daripada kebinasaan dan malapetaka, / dan daripada kurungan gelap Hades.

Katavasia: Sebagai sumber penebusan dan keselamatan bagi kami, / Engkau bersinar, ya Tuhan Kristus, daripada Perawan, / supaya, seperti nabi Yunus daripada perut binatang laut, / Engkau dapat sepenuhnya menyelamatkan Adam daripada kebinasaan, / yang telah jatuh bersama seluruh keturunannya.

Kontakion, Nada 6

Setelah Engkau menunaikan sepenuhnya rancangan *keselamatan* kita, / dan telah menyatukan yang di bumi dengan yang di syurga, / Engkau naik dalam kemuliaan, hai Kristus, Tuhan kami, / tanpa meninggalkan *kami* sama sekali, tetapi tetap bersatu tak terpisahkan dengan kami / dan menyeru kepada mereka yang mengasihi Engkau: / 'Aku bersama kamu, dan tiada seorang pun menentang kamu!'

Ikos: Setelah meninggalkan perkara-perkara duniawi, / dan menyerahkan kepada debu apa yang hanya abu, / marilah, hai manusia fana, kita bangkit, / dan mengangkat mata serta pikiran kita ke puncak-puncak, / marilah kita menoleh, dan bersama-sama hati kita, ke arah pintu gerbang syurga: / bayangkanlah *kita* berada di Bukit Zaitun, / memandang kepada Juruselamat, yang terangkat di atas awan. / Kerana dari sanalah Tuhan naik ke syurga, / dan di sanalah Yang Mulia menganugerahkan karunia-Nya kepada Rasul-rasul-Nya, / setelah menghimpunkan mereka sebagai seorang Bapa dan

menguatkan mereka, / mengajar mereka sebagai anak-anak, dan berkata kepada mereka: / 'Aku tidak meninggalkan kamu; / Aku bersama kamu, dan tiada seorang pun yang melawan kamu!'

Sinaksarium.

Himne 7

Kanon 1. Irmos: Dalam dapur api / Dia menyelamatkan pemuda penyanyi, / terpujalah Tuhan bapa kita.

Yang naik di atas awan cerah / dan menyelamatkan dunia, / terpujalah Tuhan Allah nenek moyang kita.

Setelah mengambil ke atas bahu-Mu sifat kita yang telah jatuh, / Engkau, ya Kristus, naik / dan *membawanya* kepada Allah Bapa.

Setelah naik dalam daging / kepada Bapa yang tidak berjasad, / terpujalah Tuhan Allah nenek moyang kita!

Setelah mengambil sifat kita, yang telah dibunuh oleh dosa, / Engkau, hai Penyelamat, membawanya / kepada Bapa-Mu sendiri.

Theotokos: Dilahirkan daripada Perawan, / Yang Engkau jadikan Ibu Tuhan, / berkatlah Engkau, Tuhan nenek moyang kami.

Kanon 2. Irmos: Orang-orang saleh tidak menghormati / makhluk lebih daripada Pencipta, / tetapi, setelah dengan gagah berani mengatasi api yang mengancam *mereka*, / mereka menyanyi dengan gembira: / 'Ya Tuhan dan Allah Bapa kami yang paling terpuji, / Terpujilah Engkau!'

Awan yang bercahaya mengangkat Engkau, / ya Tuhan, Pencahaya *sejati*, / naik dengan cara yang tidak terukur dari bumi, / dan pasukan syurga, bersama para Rasul, / memuji Engkau, sambil berseru: / 'Ya Tuhan, terpujalah Engkau!'

Marilah kita semua memulakan tepukan gembira / *untuk memuliakan* Pentaklaan Kristus dan berseru: / 'Tuhan naik dengan gemerincing trompet / dan duduk di sebelah kanan Bapa, / sebagai Raja *bersama-Nya*, selama-lamanya!'

Kemuliaan: Dahulu kala, Musa yang agung berseru: / 'Biar para malaikat di syurga menyembah Kristus semasa Dia naik', / sebagai Raja segala-galanya, Kepada-Nya kita berseru: / 'Ya Tuhan dan Allah bapa-bapa kami, Terpujalah Engkau!'

Dan sekarang, hai Ibu Allah: Hai mukjizat yang ajaib! / Bagaimanakah Engkau, yang dipenuhi dengan rahmat Allah, / melahirkan Tuhan yang tidak terkatakan, yang menjadi miskin dalam daging, / dan yang naik ke syurga pada hari ini dengan kemuliaan yang besar, / dan yang memberi hidup kepada umat manusia?

Katavasia: Melodi harmoni alat-alat *muzik* bergema, / *mengajak* kita menghormati berhala yang tidak bernyawa yang dicetak dari emas; / tetapi rahmat Pembawa Cahaya, Penghibur / *menggerakkan* kita berseru dengan penuh penghormatan: / 'Trinitas Kudus, satu, setara, tanpa permulaan, / Terpujilah Engkau!'

Nyanyian 8

Kanon 1. Irmos: Anak dan Tuhan, / yang diperanakkan daripada Bapa sebelum segala zaman, / dan pada hari-hari terakhir ini menjelma daripada Perawan Ibu, / biarlah para imam menyanyikan tentang-Nya, / biarlah umat memuliakan-Nya selama-lamanya!

Kristus, Pemberi Kehidupan, / yang dalam dua sifat-Nya naik ke syurga dalam kemuliaan / dan duduk *di sebelah* kanan Bapa, / hai para imam, nyanyikan puji-pujian-Nya; / hai umat, muliakan Dia selama-lamanya.

Engkau yang membebaskan ciptaan daripada perhambaan penyembahan berhala / dan mempersembahkannya merdeka kepada Bapa-Mu, / kami menyanyi tentang-Mu, Penyelamat, / dan kami memuliakan-Mu selama-lamanya.

Yang dengan kemunculan-Mu menewaskan musuh / dan dengan kenaikan-Mu meninggikan umat manusia, / Wahai para imam, pujilah Dia; / Wahai umat, pujilah Dia untuk selama-lamanya.

Theotokos: Engkau telah muncul lebih tinggi daripada Kerubim, hai Ibu Allah yang suci, menanggung dalam rahimmu Dia yang mereka dukung, Dia yang, *bersama* makhluk yang tiada jasad, kami manusia memuliakan untuk selama-lamanya.

Kanon 2. Irmos: Anak Sang Ibu Allah menyelamatkan / para pemuda saleh dalam dapur api: / ketika itu bayangan, kini kenyataan; / Dia memanggil seluruh alam semesta untuk bernyanyi kepada-Mu. / 'Bernyanyilah kepada Tuhan, hai makhluk-makhluk, / dan pujilah Dia untuk selama-lamanya!'

Pada peristiwa kenaikan-Nya, roh-roh *syurga* muncul kepada para Rasul dan mengumandangkan: 'Mengapa kamu berdiri memandang dengan hairan? Dia yang naik ke syurga akan datang lagi untuk menghakimi orang-orang yang hidup di bumi, *sebagai* Hakim yang tunggal dan satu!'

Marilah kita memuliakan Tuhan, / marilah kita bersorak-sorai dalam pujian, / marilah kita bernyanyi, bersukacita dan bertepuk tangan: / Tuhan kita telah naik dari bumi ke syurga, / *sementara* Malaikat *dan* Jibril-jibril bernyanyi memuji-Nya sebagai Tuhan / dan Pencipta segala-galanya.

Marilah kita memberkati Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Sifat asal kita, yang telah jatuh sejak zaman dahulu, / telah diangkat melebihi para malaikat / dan duduk dengan cara yang tidak terbayangkan di atas takhta ilahi; / marilah kita bersukacita dan mengisytiharkan: / 'Wahai semua makhluk, pujilah Tuhan, / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Lihatlah, Anak-Mu, hai Ibu Tuhan, / setelah menakluk maut dengan Salib-Nya, / bangkit semula pada hari ketiga / dan, setelah menampakkan diri kepada para murid-Nya, naik ke syurga; / sambil menyembah Engkau *bersama-sama dengan*-Nya, / kami bernyanyi dan memuliakan-Nya untuk selama-lamanya.

Kemudian: Kita memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *puji-pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Imej Tri-Cahaya Ketuhanan / memecahkan ikatan dan memadamkan nyalaan; / para pemuda menyanyi, dan semua makhluk / memuji satu Penyelamat dan Pencipta segala-galanya / sebagai pembela mereka.

Pada ode ke-9, kita tidak menyanyikan 'Kehormatan Tertinggi Kerubim', tetapi kita menyanyikan refren perayaan: Muliakanlah, hai jiwaku, / Kristus—Pemberi Kehidupan— / yang naik dari bumi ke syurga.

Oda 9

Kanon 1. Irmos: Engkau, yang melampaui pemahaman dan kata-kata / *menjadi* Ibu Tuhan, / yang pada masa yang tiada masa melahirkan dengan cara yang tidak terkatakan, / kami, orang-orang percaya, memuliakan Engkau dengan satu hati.

Engkau, Penebus dunia, Kristus Tuhan, / yang dilihat para Rasul terangkat secara ilahi, / dipuji dengan sukacita penuh penghormatan.

Memandang daging-Mu yang diilahikan, ya Kristus, / di tempat tinggi, para Malaikat / saling menunjuk, sambil berkata: / 'Inilah benar-benar Tuhan kami!'

Melihat Engkau, Kristus Tuhan, / naik di atas awan, / tentera makhluk tidak berjasmani berseru: / 'Angkatlah kepala kamu, hai pintu-pintu, danangkatlah, hai pintu-pintu purba, supaya masuklah Raja kemuliaan!'

Kami memuliakan Engkau, yang turun ke ujung bumi / dan menyelamatkan umat manusia, / dan dengan kenaikan-Mu memuliakan mereka.

Theotokos: Bersukacitalah, hai Theotokos, Ibu Kristus Tuhan kami! / *Dia* yang Engkau kandung dalam rahimmu, / pada hari ini, sambil menyaksikan Dia naik dari bumi bersama para Malaikat, / Engkau telah memuliakan-Nya.

Refrain kedua perayaan: Para malaikat, menyaksikan kenaikan Tuhan, tercengang / betapa Dia diangkat dalam kemuliaan dari bumi ke syurga.

Kanon 2. Irmos: Biarlah setiap jiwa yang dilahirkan di bumi / bersukacita, diterangi oleh Roh; / biarlah juga hakikat Akal yang tidak berjasmani bersukacita, / sambil mereka menghormati perayaan suci Ibu Tuhan, / dan biarlah mereka berseru: / 'Bersukacitalah, Yang Paling Berberkat, / Wahai Ibu Tuhan yang suci, Perawan Kekal!'

Ya anugerah pemahaman yang tertinggi! Ya rahsia yang membangkitkan rasa kagum! Kerana Dia yang memerintah atas segala-galanya, naik dari bumi ke syurga, mengutus Roh Kudus kepada para murid-Nya, yang menerangi akal mereka dan menyulutkan mereka dengan rahmat.

Tuhan berkata kepada kumpulan murid: / 'Tinggallah di Yerusalem, / dan Aku akan mengutus seorang Penghibur yang lain kepada kamu, / yang akan duduk bersama Bapa dan setara dalam kemuliaan dengan Aku, / *Dia* yang kamu lihat naik / dan diangkat tinggi oleh awan yang bercahaya.'

Kemuliaan: Keagongan Dia yang menjadi miskin dalam daging / telah dengan nyata dimuliakan di atas segala langit, / dan kodrat kita yang jatuh telah dihormati / dengan duduk bersama Bapa: / marilah kita semua bersukacita, dan berseru serentak, / dan bertepuk tangan dengan gembira!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Cahaya, yang bersinar daripada Cahaya, / telah bangkit daripada Engkau, hai Yang Suci Sepenuhnya, / dan telah menamatkan segala kegelapan ketidaktaatan / dan menerangkan mereka yang tidur dalam malam; / oleh itu kami semua, seperti yang patut, / memuliakan Engkau tanpa henti untuk selama-lamanya.

Katavasia: Bersukacitalah, hai Ratu, kemegahan para ibu dan dara! / Kerana tiada bibir yang fasih, walau sehebat mana pun, / dapat, dalam doa mereka, / menyanyikan puji-pujianmu dengan wajar; / setiap akal fikiran terasa kagum, / *berusaha* memahami kelahiran *Kristus* daripada dirimu; / oleh itu kami memuliakanmu bersama-sama.

Exapostilarion

Ketika para murid memandang Engkau, / Engkau naik ke sisi Bapa, *hai* Kristus, *untuk* duduk *bersama-Nya*. / *Para* malaikat, bergegas mendahului, berseru: / 'Angkatlah kepala kamu, angkatlah, / sebab Raja telah naik ke Cahaya Pertama kemuliaan!' **(3)**

Pada 'Puji', stikera dalam 4, nada 1

Kami *yang hidup* di dunia *ini* / akan bersukacita *seperti* para Malaikat, / kepada Tuhan, yang bersemayam dalam kemuliaan, / memuji dengan kidung: / 'Mahasuci Engkau, Bapa yang di Syurga, / Mahasuci Engkau, Firman yang kekal, / dan Roh Kudus yang Maha Suci!' **(2)**

Para penghulu Malaikat, / menyaksikan, ya Juruselamat, kenaikan yang ajaib ini, / menjadi bingung, *sambil berkata* seorang kepada seorang: / 'Apakah pemandangan ini? / *Dia* yang *kami* lihat berwujud manusia, / namun, sebagai Tuhan, di atas segala langit / Dia naik dalam daging!'

Orang-orang Galilea, melihat Engkau, Anak Firman, naik bersama tubuh-Mu dari *Bukit* Zaitun, mendengar para Malaikat berseru kepada mereka: 'Mengapa kamu berdiri *di situ* memandang? Dia akan datang kembali dalam daging, dengan cara yang *sama seperti* kamu telah melihat-Nya!'

Kemuliaan, dan kini, Nada 2: Engkau dilahirkan menurut kehendak-Mu sendiri; / menampakkan diri *kepada dunia* menurut kehendak-Mu; / menderita dalam daging, ya Tuhan kami; / bangkit dari antara orang mati, setelah menaklukkan maut; / naik dalam kemuliaan, Engkau yang memenuhi segala-galanya, / dan mengutus Roh Ilahi kepada kami, / supaya *kami* dapat bersyair dan memuliakan Keilahian-Mu.

Doxologi Agung.

Penutup

Kristus, Tuhan kami yang benar, yang naik dengan kemuliaan dari kami ke syurga dan duduk di sebelah kanan Allah Bapa, melalui doa-doa Ibu-Nya yang amat suci, para Rasul yang kudus, mulia dan terpuji, dan semua orang kudus, akan menyayangi kami dan menyelamatkan kami, karena Ia adalah baik dan mengasihi umat manusia.

DI LITURGI

Antifon 1, Nada 2

Ayat 1: Semua bangsa, tepuk tanganlah, / soraklah kepada Tuhan dengan suara kegembiraan. Mazmur 46:2

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Penyelamat, / selamatkan kami.

Ayat 2: Kerana Tuhan Yang Maha Tinggi patut ditakuti, / seorang Raja yang agung di atas seluruh bumi. Mazmur 46:3

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, / selamatkan kami.

Ayat 3: Dia telah menundukkan bangsa-bangsa bagi kita / dan suku-suku di bawah kaki kita. Mazmur 46:4

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, / selamatkan kami.

Ayat 4: Tuhan naik di tengah sorakan gembira, / Tuhan di tengah bunyi terompet. Mazmur 46:6

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Penyelamat, / selamatkan kami.

Kemuliaan, dan sekarang: Melalui doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, / selamatkan kami.

Antifon 2, Nada 2

Ayat 1: Agunglah Tuhan dan sangat terpuji / di kota Tuhan kami, di atas gunung-Nya yang suci. Mazmur 47:2

Selamatkan kami, hai Anak Allah, yang naik dalam kemuliaan, / kami yang menyanyi kepada-Mu: Alleluia.

Ayat 2: Bukit-bukit Sion, lereng utara, – / kota Raja yang agung. Mazmur 47:3B

Selamatkan kami, hai Anak Allah, yang naik dalam kemuliaan, / kami yang menyanyi kepada-Mu: Haleluya.

Ayat 3: Tuhan dikenali di istana-Nya, / apabila Dia datang membantu. Mazmur 47:4

Selamatkan kami, hai Anak Allah, yang naik dalam kemuliaan, / kami yang menyanyi kepada-Mu: Haleluya.

Ayat 4: Kerana, lihatlah, raja-raja di bumi telah berkumpul, / mereka telah berhimpun. Mazmur 47:5

Selamatkan kami, hai Anak Allah, yang naik dalam kemuliaan, / kami yang menyanyi kepada-Mu: Alleluia.

Kemuliaan, dan sekarang: Anak Tunggal:

Antifon 3, Nada 4

Ayat 1: Dengarlah ini, hai segala bangsa, / perhatikannya, hai semua yang diam di alam semesta. Mazmur 48:2

Troparion, nada 4

Engkau naik dalam kemuliaan, hai Kristus Tuhan kami, / memenuhi murid-murid-Mu dengan kegembiraan / melalui janji Roh Kudus, / setelah mengukuhkan mereka dengan berkat-Mu, / bahwa Engkau adalah Anak Allah, Penebus dunia.

Ayat 2: Baik orang biasa mahupun orang mulia, / orang kaya dan orang miskin sama rata. Mazmur 48:3

Troparion: **Engkau telah naik dalam kemuliaan, hai Kristus Tuhan kami:**

Stik 3: Bibirku akan mengeluarkan hikmat, / dan pemikiran hatiku—pemahaman. Mazmur 48:4

Troparion: **Engkau telah naik dalam kemuliaan, hai Kristus Tuhan kami:**

Ayat 4: Aku akan menghadapkan telingaku kepada perumpamaan, / aku akan menyingkap teka-teki-ku di atas kecapi. Mazmur 48:5

Troparion: **Engkau telah naik dalam kemuliaan, hai Kristus Tuhan kami:**

Pembukaan

Tuhan naik di tengah sorakan gembira, / Tuhan – dengan bunyi terompet. Mazmur 46:6

Troparion, nada 4

Engkau naik dalam kemuliaan, hai Kristus Tuhan kami, / memenuhi para murid-Mu dengan kegembiraan / melalui janji Roh Kudus, / setelah mengukuhkan mereka dengan berkat-Mu, / bahwa Engkau adalah Anak Allah, Penebus dunia.

Kemuliaan, dan kini, Kontakion, Nada 6

Setelah Engkau menunaikan seluruh rancangan *keselamatan* kita, / dan setelah Engkau menyatukan yang di bumi dengan yang di syurga, / Engkau naik dalam kemuliaan, Kristus, Tuhan kami, / tanpa meninggalkan *kami* sama sekali, tetapi tetap bersatu tak terpisahkan dengan kami / dan berseru kepada mereka yang mengasihi Engkau: / 'Aku bersama kamu, dan tiada seorang pun yang melawan kamu!'

Trisagion.

Prokeimenon, nada 7

Naiklah ke syurga, hai Tuhan, / dan biarlah kemuliaan-Mu meliputi seluruh bumi. **Ayat:** Hatiku sudah sedia, hai Tuhan, hatiku sudah sedia; aku akan bernyanyi dan beralun-alun bagi kemuliaanku. Mazmur 56:12, 8

Kisah Para Rasul yang Kudus, permulaan 1B

Dalam kitab yang pertama, Teofilus, aku telah menulis riwayat tentang segala yang telah dilakukan dan diajarkan oleh Yesus dari permulaan, sampai kepada hari Dia terangkat ke surga, sesudah Dia memberi perintah kepada rasul-rasul yang dipilih-Nya oleh kuasa Roh Kudus. Kepada mereka Dia juga memperlihatkan diri-Nya yang hidup sesudah penderitaan-Nya dengan banyak bukti. Dia menampakkan diri kepada mereka selama empat puluh hari dan berbicara tentang Kerajaan Allah. Dan ketika mereka sedang makan, Dia memerintahkan mereka supaya jangan meninggalkan Yerusalem, tetapi menantikan apa yang telah dijanjikan oleh Bapa, 'yang telah kamu dengar daripada-Ku. Sebab Yohanes membaptis dengan air, tetapi kamu akan dibaptis dengan Roh Kudus sesudah beberapa hari'. Maka, apabila mereka berkumpul, mereka bertanya kepada-Nya, 'Tuhan, mungkaskah pada masa ini Engkau akan memulihkan Kerajaan bagi Israel?' Dan Dia berkata kepada mereka, 'Bukanlah tugas kamu untuk mengetahui masa atau tarikh yang telah ditetapkan oleh Bapa menurut kuasa-Nya sendiri. Tetapi kamu akan menerima kuasa apabila Roh Kudus turun ke atas kamu, dan kamu akan menjadi saksi-Ku di Yerusalem dan di seluruh Yudea dan Samaria, dan sampai ke ujung bumi." Dan sesudah berkata demikian, sedang mereka memandang, Ia terangkat, dan sebuah awan mengambil Dia dari pandangan mereka. Dan ketika mata mereka terarah ke langit semasa Dia terangkat, tiba-tiba dua orang berpakaian putih berdiri di sebelah mereka dan berkata, 'Hai orang-orang Galilea, mengapa kamu berdiri menatap ke langit? Yesus ini, yang telah terangkat dari kamu ke syurga, akan datang kembali dengan cara yang sama seperti kamu melihat Dia pergi ke syurga.' Kemudian mereka kembali ke Yerusalem dari gunung yang dipanggil Bukit Zaitun, yang jaraknya tidak jauh dari Yerusalem, kira-kira perjalanan sehari Sabat.

Kisah Para Rasul 1:1–12

Alleluya, Nada 2

Ayat: Lihat Tuhan telah datang dengan sorakan gembira, Tuhan dengan bunyi terompet. **Ayat:** Semua bangsa, tepuk tangan; soraklah kepada Tuhan dengan suara kegembiraan. Mazmur 46:6, 2

Injil menurut Lukas, bermula 114

Pada hari-hari itu, Yesus bangkit dari antara orang mati, berdiri di tengah-tengah murid-murid-Nya dan berkata kepada mereka, 'Damai sejahtera bagi kamu.' Mereka terkejut dan takut, menyangka bahwa mereka melihat roh. Tetapi Ia berkata kepada mereka, 'Mengapa kamu gelisah, dan mengapa pikiran-pikiran itu timbul dalam hatimu? Lihatlah tangan dan kaki-Ku; memang Aku sendiri; raba-raba-lah Aku dan lihatlah; sebab roh tidak mempunyai daging dan tulang seperti yang kamu lihat ada pada-Ku.' Dan sesudah berkata demikian, Dia memperlihatkan tangan dan kaki-Nya kepada mereka. Tetapi ketika mereka masih belum percaya karena terlalu gembira dan masih merasa heran, Dia bertanya kepada mereka, 'Adakah makanan di sini?' Mereka memberi-Nya sepotong ikan bakar dan sedikit sarang lebah. Lalu Dia mengambilnya dan memakannya di hadapan mereka. Kemudian Dia berkata kepada mereka, 'Inilah yang telah Kukatakan kepada kamu semasa Aku masih bersama kamu: segala yang tertulis tentang Aku dalam Taurat Musa, kitab nabi-nabi dan kitab Mazmur mesti digenapi.' Kemudian Dia membuka akal mereka untuk memahami Kitab Suci. Dan Dia berkata kepada mereka, 'Demikianlah yang tertulis, dan demikianlah perlu bagi Mesias menderita dan bangkit dari antara orang mati pada hari ketiga, dan supaya dalam nama-Nya kebenaran taubat dan pengampunan dosa diberitakan kepada segala bangsa, mulai dari Yerusalem. Kamu semua adalah saksi perkara-perkara ini. Dan Aku akan menghantar janji Bapa-Ku ke atas kamu; tetapi kamu harus tinggal di kota Yerusalem sehingga kamu dikuasakan dengan kuasa dari tempat yang tinggi. Dan Dia membawa mereka keluar sehingga ke Betania, lalu mengangkat tangan-Nya, dan memberkati mereka. Dan ketika Dia sedang memberkati mereka, Dia mula berpisah dari mereka dan terangkat ke syurga. Mereka menyembah-Nya dan kembali ke Yerusalem dengan sukacita yang besar. Dan mereka sentiasa berada di dalam Bait Suci, memuji dan memberkati Allah. Amin.

Lukas 24:36–53

Daripada 'Memanglah wajar'

Pujilah, hai jiwaku, / Kristus, Pemberi hidup, / yang naik dari bumi ke syurga.

Irmos, nada 5: Engkau, yang melampaui segala pemahaman dan kata-kata / *telah menjadi* Ibu Tuhan, / yang pada zaman Yang Abadi melahirkan dengan cara yang tidak terkatakan, / kami, orang-orang percaya, memuliakanmu dengan satu hati.

Dan kami menyanyi demikian sehingga Komuni.

Komuni

Tuhan naik di tengah sorakan kegembiraan, / Tuhan – dengan bunyi terompet. / Alleluia. **(3)**

PADA HARI KHAMIS PENYAMPAIAN, PADA MASA PETANG

Tiada kathisma pada Doa Petang. Jika, bagaimanapun, Pengawasan Malam Sepenuh belum diadakan, kita membaca kathisma biasa.

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:'

stichera perayaan, nada 1

Setelah Engkau naik ke syurga, / dari mana Engkau juga turun, / janganlah tinggalkan kami sebagai anak yatim, ya Tuhan. / Biarlah Roh-Mu datang, membawa damai ke dunia. / Tunjukkanlah kepada anak-anak manusia karya-karya kuasa-Mu, / ya Tuhan, Pencinta umat manusia!

Engkau telah naik, ya Kristus, kepada Bapa-Mu yang kekal, / yang dari-Nya Engkau tidak pernah terpisah; / dan Kuasa *Syurga* tidak menambah apa-apa pada pujian *mereka kepada* Tritunggal Yang Maha Suci, / tetapi telah mengenal Engkau, ya Tuhan, / Anak Tunggal Bapa, walaupun sesudah Engkau menjelmakan diri. / Demi kelimpahan belas kasihan-Mu, sampaikan rahmat kepada kami!

Malaikat-Malaikat-Mu, ya Tuhan, memberitahu para Rasul: / 'Hai orang-orang Galilea, mengapa kamu berdiri memandang ke langit? / Inilah Kristus Tuhan, yang telah diambil dari kamu ke syurga; / Dia akan datang kembali dengan cara yang *sama* / seperti kamu melihat Dia naik ke syurga; / layanlah Dia dalam kesucian dan kebenaran!'

Dan tiga stikera daripada Menaion. Kemuliaan: kepada orang suci, jika ada. Jika tidak:

Kemuliaan, dan kini, nada 2: Engkau dilahirkan menurut kehendak-Mu sendiri; / menampakkan diri *kepada dunia* menurut kehendak-Mu; / menderita dalam daging, ya Tuhan kami; / bangkit dari antara orang mati, setelah menakluk maut; / naik dalam kemuliaan, Engkau yang memenuhi segala-galanya, / dan mengutus Roh Ilahi kepada kami, / supaya *kami* dapat bernyanyi dan memuliakan Keilahian-Mu.

Pemasukan dengan kemenyan. 'Cahaya kegembiraan:'.

Prokeimenon, nada 7

Tuhan kami di syurga dan di bumi / telah menciptakan segala yang dikehendaki-Nya.

Ayat: Apabila Israel keluar dari Mesir, dan kaum Yakub dari bangsa asing.

Ayat: Laut melihat dan lari; Sungai Yordan berbalik.

Ayat: Mengapa hai laut, engkau lari, dan mengapa hai sungai Yordan, engkau mundur?

Dan sekali lagi: Tuhan kita di syurga dan di bumi / Dia telah menciptakan segala yang dikehendaki-Nya. Mazmur 113:11, 1, 3, 5

Pada stichera, nada 2, serupa dengan: 'Apabila dari Pokok:'

Dia yang memenuhi segala-galanya bercakap kepada murid-murid-Nya, / setelah naik ke Bukit Zaitun: / 'Waktu Pengangkatan sudah hampir, hai sahabat-sahabat-Ku. / Pergilah, ajarlah bangsa-bangsa firman / yang telah kamu dengar dari suara-Ku!' / Kemudian Dia naik dalam kemuliaan, bagaikan di atas kereta, / – maka para Rasul pun kagum dengan penuh kekaguman.

Ayat: Semua bangsa, tepuk tanganlah, / bersoraklah kepada Tuhan dengan suara gembira. Mazmur 46:2

Ketika *Ibu-Mu* dan para murid / sedang dalam perjalanan bersama ke Betania, hai Kristus, / Engkau mengangkat tangan-Mu untuk memberkati mereka, / dan ketika Engkau memberkati mereka, / awan cahaya dari mata mereka segera membawa Engkau pergi. / Kemudian Engkau naik dalam kemuliaan / dan benar-benar kelihatan duduk di sebelah kanan Bapa, / menerima penyembahan *bersama-sama* dengan-Nya.

Ayat: Allah naik di tengah sorakan gembira, / Tuhan di tengah bunyi terompet. Mazmur 46:6

Marilah kita naik bersama, hai orang-orang yang setia, / ke Gunung Zaitun yang tinggi; / dan, seperti para Rasul naik ke sana / dan mengangkat hati dan pikiran mereka ke tempat yang tinggi, / marilah kita kini menyaksikan Tuhan yang terangkat di atas *awan*. / Oleh itu, kami juga akan berseru dengan syukur dan kegembiraan: / 'Kemuliaan kepada kenaikan-Mu, hai Yang Maha Penyayang!'

Kemuliaan, dan kini, nada 6: Melihat di atas gunung-gunung suci / Pemanjatan-Mu, ya Kristus, / cahaya kemuliaan Bapa, / kami menyanyi tentang bayangan wajah-Mu yang bagaikan cahaya, / kami

menyembah penderitaan-Mu, / kami menghormati Kebangkitan, / memuliakan Pemanjatan yang mulia. Belas kasihanilah kami!

Troparion Perayaan, Nada 4

Engkau naik dalam kemuliaan, hai Kristus Tuhan kami, / memenuhi murid-murid-Mu dengan kegembiraan / melalui janji Roh Kudus, / setelah mengukuhkan mereka dengan berkat-Mu, / bahwa Engkau adalah Anak Allah, Penebus dunia.

Ektenia Ganda dan Pengakhiran.

Ibadah untuk seorang santo biasa, yang dirayakan pada hari Peningkatan, dinyanyikan pada Ibadah Petang.

Kembali ke kandungan

MINGGU KETUJUH SELEPAS PASKAH
BAAPA-BAAPA SUCI PERKONFERENSIAN EKUMENIA PERTAMA

PADA HARI SABTU DI VESPÈR KECIL

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:'
Stichera Minggu pada nada ke-4, nada ke-6

Setelah menakluk neraka, / Engkau naik ke atas Salib, hai Kristus, / supaya Engkau membangkitkan bersama-sama Engkau mereka yang diam dalam kegelapan maut; / Bebas di antara orang mati, / Sumber kehidupan dari cahaya-Mu, / Juruselamat yang maha kuasa, belas kasihanilah kami! **(2)**

Pada hari ini Kristus, setelah menewaskan maut, / bangkit semula, seperti yang telah Dia katakan, / dan menganugerahkan kegembiraan kepada dunia, / supaya kita semua dapat menyanyikan kidmat *kepada-Nya*, sambil berkata: / 'Mata air kehidupan, cahaya yang tiada terhampiri, / Penyelamat yang maha kuasa, belas kasihanilah kami!'

Daripada Engkau, ya Tuhan, di seluruh alam semesta, / ke manakah kami orang berdosa dapat melarikan diri? / Ke syurga? *Tetapi* Engkaulah yang diam *di sana*. / Ke neraka? *Tetapi* Engkau telah menjejakkan maut di bawah kaki-Mu. / Ke dasar laut? / Di sana *pun* ada tangan-Mu, ya Tuhan. / Kami berlari kepada-Mu, sujud di hadapan-Mu, dan berdoa: / 'Engkau yang telah bangkit dari antara orang mati, belas kasihanilah kami!'

Kemuliaan, Nada 6: Terompet rohani yang misteri – / marilah kita pujilah hari ini Bapa-bapa yang memikul Tuhan, yang menyanyi dalam Gereja / nyanyian harmoni teologi, / *yang mengkhotbahkan* satu Tritunggal, / yang tidak berubah dalam Hakikat dan Keilahian, / penumbang Arius dan pahlawan Ortodoksi, / yang sentiasa berdoa kepada Tuhan / untuk rahmat jiwa kita.

Dan sekarang, hai Ahli Dogma, suara yang sama memaklumkan**:** Sesungguhnya layak / memuliakan Engkau, hai Ibu Tuhan: / kerana, setelah turun ke dalam rahim-Mu yang paling suci, Pencipta segala-galanya, / menjadi daging, tanpa mengubah hakikat-Nya, / dan tidak *melaksanakan* rancangan-*Nya* secara bayangan, / tetapi, setelah bersatu dengan daging yang berakal *dan* hidup yang diterima daripada-Mu, / bersatu dalam Hipostasis. / Oleh itu kami dengan penuh hormat membezakan / dua sifat yang wujud *dalam-Nya* / Berdoalah, hai Yang Paling Terhormat, Yang Maha Suci, / supaya Dia menganugerahkan kepada kami keamanan dan rahmat yang besar.

'Sinar kegembiraan:' dan prokeimenon 'Tuhan memerintah:'

Pada stikera, stikera hari Ahad, nada 6

Kebangkitan-Mu, Kristus Penyelamat, / para malaikat menyanyikannya di syurga: / dan karuniakanlah kepada kami di bumi / dengan hati yang suci / untuk memuliakan-Mu.

Dan kepada Ibu Tuhan, dalam nada yang sama, adalah serupa: 'Setelah meletakkan segala-galanya:'

Ayat: Mereka akan menyebut nama-Mu / dari generasi ke generasi. Mazmur 44:18A

Seperti Tuhan, yang melampaui masa, / berjanji dengan sumpah pada zaman dahulu kepada datuk moyangmu, / *demikianlah* pada hari-hari terakhir *ini* Dia telah menepatinya, / dengan muncul, hai Yang Paling Suci, dari rahimmu yang Ilahi. / Kerana sungguh Tuhan telah bersinar dari dirimu, / memegang hujung-hujung *bumi* dalam *tangan-Nya*. / Jadilah Engkau penyayang terhadap aku pada

saat penghakiman, hai Perawan Maria, / supaya aku dapat mencapai Kerajaan-Nya / melalui pemupukan kebajikan / dan pengekangan nafsu.

Ayat: **Dengarlah, hai Anak Perempuan, dan perhatikanlah, / dan condongkanlah telinga-Mu.** Mazmur 44:11A

Dengan hati yang disucikan, Yesaya telah lama meramalkan / bahawa Engkau akan melahirkan Pencipta segala ciptaan, / Wahai Yang Kudus, Yang Paling Suci: / kerana Engkau seorang sahaja, sejak zaman azali, telah dinyatakan sepenuhnya di luar jangkauan nubuat. / Oleh itu aku merayu kepada-Mu: / sucikanlah hatiku yang tercemar / dan jadikanlah aku, hai Perawan, / peserta dalam sinar ilahi Anak-Mu, / dan berdirilah di sebelah kanan-Nya, / apabila Dia akan duduk, seperti yang tertulis, / untuk menghakimi seluruh dunia.

Ayat: **Orang kaya di antara umat / akan merayu wajah-Mu.** Mazmur 44:13B

Keruntuhan maut / telah berlaku melalui kelahiran *Kristus* daripada Engkau, / kerana Engkau telah menjadi, hai Dara Suci, / kediaman Kehidupan yang tidak dapat binasa. / Oleh itu aku memohon kepada Engkau: / bangkitkanlah *aku*, yang berbaring dalam kubur-kubur Hades—dalam hawa nafsuku— / dan tuntutlah aku, hai Dara Suci, kepada kegembiraan dan kebangkitan, / – kepada pahala yang diberkati, / dan karuniakanlah aku kegembiraan yang abadi dan ilahi, / di mana terdapat keseronokan kekal, di mana cahaya tidak pernah pudar.

Kemuliaan kepada Bapa-bapa suci, Nada 4: Peringatan tahunan Bapa-bapa yang memikul Tuhan, / yang berhimpun dari seluruh dunia / di kota Nicaea yang mulia, / kami, jemaat Ortodoks, raikan dengan penuh penghormatan dan iman. / Kerana mereka menumbangkan ajaran jahat dan tidak berTuhan Arius yang licik / dengan pemikiran mereka yang taat beragama, / dan secara bersama-sama menghalau dia keluar dari Gereja Katolik, / dan dengan jelas mengajar semua orang untuk mengaku dalam Pengakuan Iman / Anak Allah sebagai sebangsa *dan seterusnya* kekal, / wujud sebelum *segala* zaman, / setelah menyatakannya dengan tepat dan taat beragama. / Oleh itu, mengikut ajaran ilahi mereka, / dan berpegang teguh kepada iman kita, kita menyembah / Anak dan Roh Kudus, bersama Bapa, dalam satu Sifat Ketuhanan, / Tritunggal yang sebangsa.

Dan sekarang, pada hari raya ini, suara yang sama kedengaran: Wahai Tuhan, setelah Engkau menepati rahsia yang tersembunyi sejak zaman berzaman dan generasi demi generasi, sebagai Yang Maha Baik, Engkau naik bersama para murid-Mu ke Bukit Zaitun, sambil membawa *bersama-Mu juga* Dia yang melahirkau, Pencipta dan Pembuat segala-galanya; / Kerana Dia, yang *semasa* Kesengsaraan-Mu / menderita lebih daripada sesiapa lain sebagai seorang ibu, / secara wajar dianugerahkan, pada pemuliaan daging-Mu, / untuk bersukacita dengan kegembiraan yang paling besar. / Dan kami, yang telah bersatu dengannya, / memuji belas kasihan-Mu yang besar, / yang telah digenapi bagi kami, ya Tuhan, / pada kenaikan-Mu ke syurga!

Troparion Minggu, Nada 6

Pasukan malaikat berdiri di kubur-Mu, / dan mereka yang menjaga *kubur itu* rebah seolah-olah mati, / sementara Maria berdiri di kubur / mencari Tubuh-Mu yang amat suci. / Engkau mengosongkan neraka tanpa mengalami sebarang kecederaan, / Engkau menemui Perawan itu, Pemberi Kehidupan. / Bangkit daripada mati, ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!

Kemuliaan, dan sekarang, pada hari perayaan ini, Nada 4: Engkau naik dalam kemuliaan, Kristus Tuhan kami, / memenuhi murid-murid-Mu dengan kegembiraan / melalui janji Roh Kudus, / mengukuhkan mereka dengan berkat-Mu / bahawa Engkau adalah Anak Allah, Penebus dunia.

Litani Khas dan Pengakhiran.

PADA HARI SABTU DI VESPERA BESAR

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru', kita nyanyikan stichera nada ke-10: 3 untuk Kebangkitan, 3 untuk Kenaikan, dan 4 untuk Para Bapa.

Stikera Ahad, nada 6

Setelah menakluk neraka, / Engkau naik ke atas Salib, hai Kristus, / supaya Engkau dapat membangkitkan bersama Engkau mereka yang diam dalam kegelapan maut; / Pembebas di antara orang mati, / Sumber kehidupan dari cahaya-Mu, / Juruselamat yang maha kuasa, belas kasihanilah kami!

Pada hari ini Kristus, setelah menewaskan maut, / seperti yang telah-Nya firmankan, bangkit semula, / dan menganugerahkan kegembiraan kepada dunia, / supaya kita semua dapat menyanyikan kidung *kepada-Nya*, sambil berkata: / 'Mata air kehidupan, cahaya yang tiada terhampiri, / Penyelamat yang maha kuasa, belas kasihanilah kami!'

Daripada Engkau, ya Tuhan, dalam seluruh alam semesta, / ke manakah kami orang berdosa dapat melarikan diri? / Ke syurga? *Tetapi* Engkaulah yang diam *di sana*. / Ke neraka? *Tetapi* Engkau telah menjejakkan maut di bawah kaki-Mu. / Ke dasar laut? / Di sana *pun* ada tangan-Mu, ya Tuhan. / Kami berlindung kepada-Mu, sujud di hadapan-Mu, dan berdoa: / 'Engkau yang telah bangkit dari antara orang mati, belas kasihanilah kami!'

Stichera untuk Pentakosta, dalam nada yang sama

Tuhan naik ke syurga, / untuk menghantar Penghibur ke dunia. / Syurga menyediakan takhta untuk-Nya, / awan menjadi kenaikan-Nya. / Para malaikat terkejut, / melihat Manusia lebih tinggi daripada diri mereka. / Bapa menantikan-*Nya*, / Yang telah dipeluk dalam pangkuan-Nya sejak azali; / Roh Kudus memerintahkan semua malaikat-Nya: / 'Angkatlah pintu gerbang kamu, hai para penghulu; / tepuklah tangan, hai semua bangsa, / sebab Kristus telah naik *ke tempat* / di mana Dia dahulu!'

Ya Tuhan, Kerubim terpesona oleh Kenaikan-Mu, / melihat Engkau, ya Allah, duduk di atas mereka / ketika Engkau naik di atas awan; / dan kami memuliakan Engkau, kerana rahmat-Mu itu baik, / kemuliaan bagi Engkau!

Memandang di atas gunung-gunung suci / Kenaikan-Mu, ya Kristus, / cahaya kemuliaan Bapa, / kami menyanyi tentang bayangan wajah-Mu yang bagaikan cahaya, / kami menyembah penderitaan-Mu, / kami menghormati Kebangkitan, / sambil memuliakan Kenaikan yang mulia. Belas kasihanilah kami!

Stichera untuk Bapa-Bapa Kudus, Nada 6

Engkau dilahirkan dari rahim sebelum bintang pagi: / dari Bapa, tanpa ibu, sebelum *segala* zaman. / Walaupun Arius menganggap Engkau sebagai makhluk dan bukan sebagai Tuhan, / berani mengira Engkau, Pencipta, di antara makhluk-makhluk dalam kegilaannya, / *dan dengan itu* mengumpulkan bahan bakar untuk api yang kekal baginya. / Tetapi Majelis *yang berkumpul* di Nicea / mengisytiharkan Engkau Anak Allah, ya Tuhan, / bersemayam bersama Bapa dan Roh Kudus.

'Siapakah yang merobek jubah-Mu, Penyelamat?' / – 'Arius,' Engkau berkata, 'yang membelah Sumber Tritunggal yang sama-sama terhormat menjadi bahagian-bahagian.' / Dia enggan menganggap Engkau sebagai salah seorang daripada Tritunggal, / *dan* dia mengajar, seperti Nestorius, supaya tidak menyebut *Ibu-Mu* sebagai Ibu Tuhan. / Tetapi Majlis *yang berkumpul* di Nicea / mengisytiharkan Engkau Anak Allah, ya Tuhan, / bersemayam bersama Bapa dan Roh Kudus.

Arius terjatuh dari tebing dosa, / matanya tertutup rapat agar tidak melihat cahaya, / dan, bergelut batin *seolah-olah* disangkut pada mata kail, / dipaksa oleh kuasa ilahi / untuk menyerahkan segala yang dimilikinya, dan jiwanya sendiri, / setelah menjadi seorang Yudas lain dalam pemikiran dan watak. / Tetapi Majlis yang *berkumpul* di Nicaea / mengisytiharkan Engkau Anak Allah, ya Tuhan, / bersama-sama menduduki takhta dengan Bapa dan Roh.

Arius yang gila / membahagikan kesatuan Tritunggal Yang Maha Suci / kepada tiga makhluk yang tidak serupa dan berbeza. / Oleh itu, Bapa-bapa yang memikul Tuhan, berkumpul dengan penuh semangat, / membara dengan semangat seperti Elia orang Tisbe, / menewaskan dengan pedang rohani / penista yang merangka ajaran memalukan *ini*, / seperti yang dinyatakan oleh Roh.

Kemuliaan, Nada 6: Terompet rohani yang misteri – / marilah kita puji pada hari ini Bapa-bapa yang memikul Tuhan, yang menyanyi dalam Gereja / hymne teologi yang harmoni, / *yang mengkhotbahkan* satu Triniti, / tidak berubah dalam Hakikat dan Keilahian, / penumbang Arius dan juara Ortod*oksi*, / yang sentiasa berdoa kepada Tuhan / untuk rahmat jiwa kita.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Siapa yang tidak akan memuliakan Engkau, Perawan yang Maha Suci? / Siapa yang tidak akan menyanyikan kelahiran dara dari Engkau? / Kerana Anak Tunggal, yang bersinar dari Bapa sebelum segala zaman, / Dia sendiri dilahirkan dari Engkau, hai Yang Suci, dengan cara yang tidak terkatakan. / Dia adalah Tuhan menurut hakikat, / dan demi kita menjadi manusia menurut hakikat; / Dia tidak dibahagikan kepada dua pribadi, / tetapi dikenali dalam dua hakikat yang tidak bercampur. / Berdoalah kepada-Nya, hai Yang Kudus, hai Yang Paling Berbahagia, / untuk rahmat jiwa kami.

Pembukaan. Cahaya Gembira: **Prokeimenon hari ini:** Tuhan telah memerintah:

Dan bacaan-bacaan untuk perayaan:

1. Bacaan daripada Kejadian

Apabila Abram mendengar bahawa Lot, keponakannya, telah ditawan, dia menghitung ahli keluarganya—tiga ratus delapan belas—dan berangkat mengejar mereka sehingga ke Dan. Dan ia menyerang mereka pada waktu malam, ia dan orang-orang mudanya yang bersama-sama dengannya, lalu menewaskan mereka, dan mengejar mereka sehingga ke Hovel, yang terletak di sebelah kiri Damsyik; dan ia membawa balik semua pasukan berkuda Sodom, dan membawa balik Lot, keponakannya, dan segala harta bendanya, dan para wanita, dan orang-orang. Raja Sodom keluar menyambutnya ketika dia kembali selepas mengalahkan Hodol-Logomor dan raja-raja *yang bersama* dengannya, di Lembah Shaveh – iaitu Dataran Para Raja. Dan Melkisedek, raja Salem, membawa keluar roti dan anggur – sebab dia adalah imam Allah Yang Maha Tinggi. Dan dia memberkati Abram, sambil berkata, 'Terpujilah Abram oleh Allah Yang Maha Tinggi, yang menciptakan langit dan bumi; dan terpujilah Allah Yang Maha Tinggi, yang telah menyerahkan musuhmu ke dalam tanganmu.'

14:14–20 Kejadian

2. Bacaan daripada Ulangan

Pada hari-hari itu Musa berkata kepada orang Israel: 'Lihatlah, aku telah menyediakan tanah ini di hadapanmu: masuklah dan kuasailah tanah yang Tuhan, Tuhanmu, telah bersumpah kepada nenek moyangmu—Abraham, Ishak dan Yakub—bahwa Dia akan memberikannya kepada mereka dan kepada keturunan mereka selepas mereka.' Dan pada masa itu aku berkata kepada kamu, 'Aku tidak dapat memimpin kamu seorang diri; Tuhan, Allahmu, telah memperbanyak kamu, dan lihatlah, hari ini kamu sebilangan bintang di langit. Semoga Tuhan, Allah nenek moyangmu, menambah bilanganmu seribu kali *ganda* dan memberkati kamu, seperti yang telah dijanjikan-Nya kepada kamu.' Dan Aku memilih dari kalangan kamu orang-orang yang mempunyai hikmat, pengetahuan dan pemahaman, lalu Aku melantik mereka menjadi pemimpin ke atas kamu: panglima seribu, panglima seratus, panglima lima puluh, panglima sepuluh, dan para juru tulis menjadi hakim kamu. Dan aku memberi perintah ini kepada hakim-hakim kamu pada masa itu, dengan berkata: 'Dengarlah *pertikaian* antara saudara kamu dan berhukumlah dengan adil, antara seorang lelaki dengan saudaranya, dan antara orang asing *yang tinggal* bersama kamu. Janganlah kamu berat sebelah dalam penghakiman: *sama ada* orang itu kecil *atau* besar, kamu hendaklah menghukum mereka sama rata. Janganlah kamu takut kepada sesiapa pun, kerana inilah penghakiman Allah.'

Ulangan 1:8–11; 15–17

3. Bacaan daripada Ulangan

Pada hari-hari itu Musa berkata kepada orang Israel: 'Lihatlah, langit dan segala langit, bumi dan segala yang ada di atasnya, adalah milik Tuhan, Tuhanmu. Namun Tuhan memilih bapa-bapa kamu,

mencintai mereka, dan memilih kamu, keturunan mereka, selepas mereka, dari antara segala bangsa, sehingga hari ini. Maka, sunatkan hati kamu yang keras itu, dan jangan lagi menegakkan leher kamu; kerana Tuhan, Tuhanmu, ialah Tuhan bagi segala tuhan dan Tuhan bagi segala raja, Tuhan yang besar, yang perkasa dan yang mengerikan, yang tidak memandang muka dan tidak menerima suapan, tetapi menegakkan keadilan bagi orang asing, anak yatim dan janda; dan Dia mengasihi orang asing, menyediakan baginya roti dan pakaian. Kamu juga harus mengasihi orang asing, kerana kamu dahulu adalah orang asing di tanah Mesir. Takutlah kepada Tuhan, Allahmu; beribadatlah kepada-Nya sahaja, berpeganglah kepada-Nya, dan bersumpahlah atas nama-Nya: Dialah pujianmu, dan Dialah Allahmu, yang telah melakukan bagi kamu perkara-perkara besar dan ajaib yang telah disaksikan oleh matamu sendiri.

Ulangan 10:14–18, 20–21

Pada Litanian, stichera gereja

Setelah Engkau naik ke syurga, / dari mana Engkau turun, / janganlah tinggalkan kami sebagai anak yatim, ya Tuhan. / Biarlah Roh-Mu datang, membawa keamanan ke dunia. / Tunjukkanlah kepada anak-anak manusia perbuatan kuasa-Mu, / ya Tuhan, Pencinta umat manusia!

Kemuliaan, Nada 3: Anda, para bapa suci, telah membuktikan diri anda sebagai penjaga yang tegas / bagi tradisi Apostolik: / kerana telah mentakrifkan secara ortodoks keserupaan zat Tritunggal Mahakudus, / anda menolak dengan mesyuarat penghujatan Arius; / setelah mengecamnya dan Macedonia pembela roh, / anda mengutuk Nestorius, Eutyches dan Dioscorus, / Sabellius dan Severus yang tiada kepala. / *Bagi* kami, yang telah dibebaskan daripada tipu daya mereka, / berdoalah supaya kami dapat memelihara hidup kami yang tak bersalah dalam iman, / kami merayu kepada anda.

Dan sekarang, pada Perayaan Pentakosta, Nada 6: Ya Tuhan, setelah menunaikan misteri keilmuan-Mu, / Engkau, membawa murid-murid-Mu, / menuntun *mereka* ke Bukit Zaitun; / dan sekarang *Engkau sendiri telah* menembusi cakrawala syurga. / Engkau yang menjadi miskin demi aku, sama seperti aku, / dan yang naik *ke tempat* di mana Engkau tidak pernah berpisah, / turunkan Roh Kudus-Mu yang Maha Suci, / yang menerangi jiwa kami.

Pada stikera, stikera Minggu, nada 6

Kebangkitan-Mu, Kristus Juruselamat, / dinyanyikan oleh malaikat di syurga: / dan karuniakanlah kepada kami di bumi ini / dengan hati yang suci / untuk memuliakan-Mu.

Ayat: **Tuhan telah mengambil tempat-Nya di atas takhta, / dibalut dengan kemegahan.** Mazmur 92:1A

Setelah memecahkan pintu gerbang gangsa, / dan mematahkan palang neraka, sebagai Tuhan Yang Maha Kuasa, / Engkau telah membangkitkan umat manusia yang telah jatuh. / Oleh itu kami juga mengumandangkan dalam nyanyian: / 'Tuhan, yang telah bangkit dari antara orang mati, kemuliaan bagi Engkau!'

Ayat: **Kerana Dia telah meneguhkan bumi, / dan ia tidak akan goyang.** Mazmur 92:1B

Kristus, yang menghendaki memulihkan kita daripada kebusukan zaman dahulu, / dipaku pada Salib dan diletakkan dalam kubur. / Para wanita pembawa mur, mencari-Nya dengan air mata, menangis *dan* berseru: / 'Alas, Penyelamat semua! / Bagaimanakah Engkau sudi memasuki kubur? / Jika Engkau masuk atas kehendak bebas-Mu, bagaimanakah Engkau dicuri? / Bagaimanakah Engkau dibawa pergi? / Dan di manakah tubuh-Mu yang memberi hidup disembunyikan? / Tetapi, ya Tuhan, seperti yang Engkau janjikan kepada kami, nampaklah, / dan akhiri tangisan kami." / Sementara mereka menangis, seorang malaikat berseru kepada mereka: / 'Berhenti menangis *dan* beritahu para Rasul bahawa Tuhan telah bangkit, / menganugerahkan dunia pembersihan dan rahmat yang besar!'

Ayat: **Kesucianlah yang layak bagi rumah-Mu, / hai Tuhan, untuk selama-lamanya.** Mazmur 92:5B

Dipaku salib atas kehendak-Mu sendiri, ya Kristus, / dan setelah menakluk maut dengan kebangkitan-Mu, / Engkau bangkit pada hari ketiga, sebagai Tuhan, dalam kemuliaan, / menganugerahkan kepada dunia hidup yang kekal / dan rahmat yang besar.

Kemuliaan kepada Bapa-bapa suci, Nada 4: Peringatan tahunan Bapa-bapa pembawa Tuhan, / yang berkumpul dari seluruh dunia / di kota mulia Nicea, / kami, jemaat Ortodoks, raikan dengan penuh penghormatan dan iman. Kerana mereka menumbangkan ajaran licik dan tidak berTuhan Arius dengan hujah mereka yang saleh, dan secara bersama-sama mengeluarkannya dari Gereja Katolik, dan mengajar semua orang untuk mengaku dalam Pengakuan Iman Anak Allah sebagai sebangsa *dan sama* kekal, wujud sebelum *segala* zaman, setelah menerangkannya dengan tepat dan saleh. / Oleh itu, mengikut ajaran ilahi mereka, / dan berpegang teguh kepada iman kita, kita menyembah / Anak dan Roh Kudus, bersama Bapa, dalam satu Sifat Ketuhanan, / Tritunggal Yang Sebangsa.

Dan sekarang, pada hari perayaan ini, suara yang sama: Wahai Tuhan, setelah menepati misteri yang tersembunyi sejak zaman dan generasi, sebagai Yang Maha Baik, Engkau naik bersama para murid-Mu ke Bukit Zaitun, *sambil* membawa *juga* Dia yang mengandung Engkau, Pencipta dan Pembuat segala-galanya; / Kerana Dia, yang *semasa* Kesengsaraan-Mu / menderita lebih daripada sesiapa pun sebagai seorang ibu, / dengan wajar dianugerahkan, pada pemuliaan daging-Mu, / untuk bersukacita dengan kegembiraan yang paling besar. / Dan kami, yang telah bersatu dengannya, / memuji rahmat-Mu yang besar, / yang telah digenapi bagi kami, ya Tuhan, / pada kenaikan-Mu ke syurga!

Troparion kepada Bapa-bapa Kudus, Nada ke-8

Paleng mulia Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang telah meneguhkan bapa-bapa kami sebagai penunjuk di atas bumi, / dan melalui mereka telah membimbing kami semua ke jalan iman yang benar, / Wahai Yang Maha Pengasih, kemuliaan bagi Engkau! **(2)**

Dan troparion Kenaikan, nada 4

Engkau telah naik dalam kemuliaan, hai Kristus Tuhan kami, / memenuhi murid-murid-Mu dengan kegembiraan / melalui janji Roh Kudus, / setelah mengukuhkan mereka dengan berkat-Mu / bahwa Engkau adalah Anak Allah, Penebus dunia.

SEMASA DOA BANGUN

Troparion Ahad, nada 6

Pasukan malaikat berdiri di kubur-Mu, / dan mereka yang menjaga *kubur itu* rebah seolah-olah mati, / sementara Maria berdiri di dalam kubur / mencari Tubuh-Mu yang amat suci. / Engkau mengosongkan dunia orang mati, tanpa mengalami sebarang kecederaan daripadanya, / Engkau menemui Perawan itu, Pemberi Kehidupan. / Engkau telah bangkit dari antara orang mati, ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu! **(2)**

Kemuliaan kepada Bapa-bapa Kudus, Nada 8

Paleng mulialah Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang telah meneguhkan bapa-bapa kami sebagai mercu tanda di bumi, / dan melalui mereka telah membimbing kami semua ke jalan iman yang benar, / Wahai Yang Maha Penyayang, kemuliaan bagimu!

Dan sekarang, pada Kenaikan, nada 4

Engkau telah naik dalam kemuliaan, hai Kristus Tuhan kami, / memenuhi murid-murid-Mu dengan kegembiraan / melalui janji Roh Kudus, / setelah mengukuhkan mereka dengan berkat-Mu / bahawa Engkau adalah Anak Allah, Penebus dunia.

Selepas stikera pertama, sedalen, nada 6

Apabila kubur dibuka dan neraka menangis, Maria berseru kepada para rasul yang bersembunyi: 'Keluarlah, para pekerja di kebun anggur, dan proklamasikan firman Kebangkitan: Tuhan telah bangkit, memberi rahmat besar kepada dunia!'

Ayat: **Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, dan biarkan tangan-Mu terangkat; / janganlah Engkau melupakan orang-orang miskin-Mu sampai akhir!** Mazmur 9:33

Ya Tuhan! Maria Magdalena berdiri di hadapan kubur-Mu, / menangis dan berseru, dan, menyangka Engkau sebagai tukang kebun, dia berseru: / 'Di manakah Engkau sembunyikan Kehidupan Kekal? / Di manakah Engkau letakkan *Dia yang duduk* di atas takhta kerubim? / Kerana mereka yang menjaga-Nya kerana takut telah binasa. / Sama ada kembalikan Tuhanku kepadaku, / atau berserulah bersama aku: / *'Engkaulah yang berada* di antara orang mati dan membangkitkan orang mati, / kemuliaan bagimu!'

Kemuliaan, dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Setelah menamakan Yang Terberkati itu sebagai Anak-Mu, Engkau datang untuk menderita atas kehendak-Mu sendiri, bersinar di atas Salib, dengan keinginan untuk mencari Adam, *dan* memberitahu para Malaikat: 'Bersukacitalah bersama Aku, sebab drachma yang hilang telah ditemui!' / Wahai Tuhan, yang telah mengatur segala-galanya dengan bijaksana, kemuliaan bagi-Mu!

Selepas stichera kedua Sedalen, dalam nada yang sama

Hidup terbaring di dalam kubur, / dan meterai dipasang pada batu; / *seolah-olah* tentera Kristus menjaga seorang Raja yang sedang tidur; / tetapi, setelah menghancurkan musuh-musuh-Nya secara tidak kelihatan, / Tuhan bangkit semula.

Ayat: **Aku akan memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / aku akan menceritakan segala mujizat-Mu.**

Mazmur 9:2

Melalui kematian-Mu yang sukarela / kami telah memperoleh hidup abadi, / Juruselamat yang maha kuasa dan satu bagi semua: / kerana pada Kebangkitan-Mu yang suci Engkau telah memanggil semua *kepada-Mu*, / setelah menghapuskan kemenangan neraka dan sengatan maut.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Wahai Perawan Ibu Tuhan! Berdoalah kepada Anak-Mu, / yang dengan rela disalibkan / dan bangkit dari antara orang mati, Kristus Tuhan kami, / untuk keselamatan jiwa kami.

Ipakoï, Nada 6

Dengan kematian-Mu yang sukarela dan memberi hidup, hai Kristus, / setelah menghancurkan pintu neraka sebagai Tuhan, / Engkau telah membuka bagi kami syurga yang kuno / dan, setelah bangkit dari antara orang mati, / telah menyelamatkan hidup kami dari kebinasaan.

Stepeny, Nada 6.
Antifon 1

Aku mengangkat mataku ke syurga, kepada Engkau, hai Firman; / belas kasihanilah aku, / supaya aku dapat hidup untuk Engkau.

Belas kasihanilah kami yang rendah hati, / *dan* jadikanlah kami bejana / yang layak bagi-Mu, hai Firman.

Kemuliaan: Roh Kudus adalah sumber segala keselamatan; / jika Dia meniup ke atas mana-mana daripada mereka menurut kesusilaan *mereka*, / Dia segera mengangkat *mereka* daripada *urusan* duniawi, / memberi mereka sayap, menguatkan mereka, dan mengangkat mereka ke tempat yang tinggi.

Dan sekarang: kita mengulangi yang sama.

Antifon 2

Sekiranya bukan kerana Tuhan di antara kita, / tiada seorang pun daripada kita yang mampu menahan perjuangan menentang musuh; / kerana yang menang diangkat dari sini.

Supaya gigi mereka tidak mencengkam jiwaku seperti burung kecil, hai Kalam. / *Tetapi* celakalah aku, bagaimana aku dapat menyingkirkan musuh-musuhku, / sedangkan aku penyayang dosa?

Kemuliaan: Melalui Roh Kudus—penyemainan kepada semua, / rahmat, pemahaman, damai dan berkat; / kerana dalam karya-Nya Dia setara dengan Bapa dan Firman.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 3

Mereka yang berharap kepada Tuhan / menjadi ketakutan bagi musuh-musuh mereka dan keajaiban bagi semua; / kerana mereka memandang ke atas.

Upah tangan mereka yang benar, / kerana Engkaulah penolong mereka, hai Juruselamat, / tidak menjangkaui kejahatan.

Kemuliaan: Roh Kudus memerintah atas segala-galanya: / Pasukan langit menyembah-Nya / *bersama-sama* dengan setiap makhluk hidup di bumi.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 6

Ya Tuhan, bangkitkan kuasa-Mu / dan datanglah menyelamatkan kami. **Ayat:** Ya Gembala Israel, dengarlah kami, Engkau yang memimpin kami seperti domba Yusuf. Mazmur 79: 3B, 2A

Prokeimenon Kedua: Segala yang bernafas / memuji Tuhan. **Ayat:** Pujilah Tuhan di tempat-tempat kudus-Nya; pujilah Dia di cakrawala kuasa-Nya. Mazmur 150:6, 1

Injil Minggu pagi ke-10, daripada Injil Yohanes, bermula 66

Pada hari-hari itu Yesus menampakkan diri kepada murid-murid-Nya di Laut Tiberias. Ia menampakkan diri begini: Simon Petrus, Tomas (yang disebut Kembar), Natanael dari Kana di Galilea, anak-anak Zebedeus, dan dua orang murid lain pula. Simon Petrus berkata kepada mereka, 'Aku hendak pergi memancing.' Mereka berkata kepadanya, 'Kami turut pergi bersama engkau.' Lalu mereka berangkat dan naik ke dalam perahu, tetapi malam itu mereka tidak menangkap apa-apa. Pada waktu pagi, Yesus berdiri di pantai; tetapi murid-murid itu tidak mengetahui bahawa itu adalah Yesus. Yesus berkata kepada mereka, 'Hai anak-anak, adakah kamu mendapat apa-apa ikan?' Mereka menjawab, 'Tidak.' Dia berkata kepada mereka, 'Tebarkan jarum pukat di sebelah kanan kapal itu, dan kamu akan mendapatnya.' Maka mereka menebarkannya, dan kerana banyaknya ikan, mereka tidak dapat menariknya naik. Lalu murid yang dikasihi Yesus itu berkata kepada Petrus, 'Itulah Tuhan.' Apabila Simon Petrus mendengar bahawa ia adalah Tuhan, dia memakai bajunya – sebab dia telanjang – lalu terjun ke dalam laut. Para murid yang lain pula datang dengan perahu, sambil menyeret jaring yang penuh ikan, sebab mereka tidak jauh dari pantai, hanya kira-kira dua ratus hasta. Apabila mereka tiba di darat, mereka melihat api unggun sedang menyala, dengan ikan dan roti di atasnya. Yesus berkata kepada mereka, 'Bawalah beberapa ekor ikan yang baru kamu tangkap.' Simon Petrus pergi dan menarik jaring itu ke darat, penuh dengan ikan besar, seratus lima puluh tiga ekor; dan walaupun tangkapan itu begitu banyak, jaring itu tidak koyak. Yesus berkata kepada mereka, 'Marilah sarapan.' Tiada seorang pun daripada murid-murid yang berani bertanya kepadanya, 'Siapakah Engkau?' kerana mereka tahu bahawa Dia adalah Tuhan. Yesus datang, mengambil roti lalu memberi kepada mereka, dan demikian juga ikan itu. Inilah kali ketiga Yesus menampakkan diri kepada murid-murid-Nya sesudah kebangkitan-Nya daripada antara orang mati.

Yohanes 21:1–14

Himne Minggu

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon kepada nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang yang beriman, / kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang kepada seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian.

Mazmur 50. Berciuman Injil.

Kemuliaan: Melalui doa-doa para Rasul, ya Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami.

Dan sekarang: Melalui doa-doa Ibu Tuhan, hai Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami.

Kemudian, Nada 6: Beri rahmat kepada aku, ya Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar, dan hapuskan kejahatan aku menurut kebesaran rahmat-Mu.

Dan stikera: Yesus telah bangkit dari kubur, / seperti yang telah dinubuat-Nya, / menganugerahkan kepada kita hidup yang kekal / dan rahmat yang besar.

Dan doa: Selamatkanlah, hai Tuhan, umat-Mu:

Kanun Paskah, dengan irmos dalam nada 4 dan untuk Pentakosta dalam nada 4, dan Bapa-bapa Kudus dalam nada 6.

Kanun Paskah, Nada 6.
Ode 1

Irmos: Ketika Israel berjalan di tanah kering / melalui air yang dalam dengan kaki mereka, / dan bersorak, melihat Firaun si penganiaya tenggelam: / 'Marilah kita nyanyikan lagu kemenangan kepada Tuhan!'

Refrain: **Kemuliaan, ya Tuhan, kepada Kebangkitan-Mu yang suci.**

Dengan lengan-Mu yang terentang di atas Salib / Engkau memenuhi segala kehendak Bapa, hai Yesus yang terberkati. / Oleh itu, kami semua akan menyanyi / lagu kemenangan bagi-Mu.

Dengan gentar, bagai hamba, / maut, menurut perintah, / mendekat kepada-Mu, ya Tuhan kehidupan, / melalui-Mu Engkau telah menganugerahkan kepada kami / hidup yang kekal dan Kebangkitan.

Kepada Ibu Tuhan: Setelah menerima Pencipta-Mu seperti yang dikehendaki-Nya sendiri, / dari rahim-Mu yang tiada benih / terinkarnasi melampaui segala pemahaman, hai Yang Suci, / Engkau benar-benar telah dinyatakan sebagai Penguasa segala ciptaan.

Kanun Kenaikan, Nada 5.
Ode 1

Irmos: Kepada Tuhan Juruselamat:

Marilah kita semua menyanyi kepada Kristus, / yang naik dalam kemuliaan di atas bahu Kerubim, / dan yang telah menempatkan kita bersama-*Nya* di sebelah kanan Bapa, / sebuah lagu kemenangan, kerana Dia telah dimuliakan.

Kristus, Perantara antara Tuhan dan manusia, / apabila pasukan malaikat melihat-Nya di tempat tinggi dalam daging, mereka merasa hairan, / namun serentak mereka menyanyikan lagu kemenangan, / (kerana Dia telah dimuliakan.)

Kepada Tuhan, yang muncul di Gunung Sinai / dan memberikan Taurat kepada Musa, orang yang memandang Tuhan, / dan yang naik ke syurga dalam daging dari Bukit Zaitun – / kepada-Nya marilah kita semua menyanyi, / kerana Dia telah dimuliakan.

Kepada Ibu Tuhan: Ibu Tuhan Yang Paling Suci! / Berdoalah tanpa henti kepada Tuhan, yang telah menjelmakan diri daripada Engkau / dan tidak memisahkan diri-Nya daripada pangkuan Bapa-Nya, / supaya menyelamatkan daripada segala malapetaka / *mereka* yang telah diciptakan-Nya.

Kanon kepada Bapa-Bapa Kudus, Nada 6.
Ode 1

Irmos: Ketika Israel melalui tanah kering:

Sementara majelis yang amat suci memuji Para Bapa Kudus, / aku berseru kepada-Mu, Kristus, berdoa / *supaya* pengertian mereka yang amat suci / juga terpelihara dalam diriku. **(2)**

Bapa-bapa yang memikul Tuhan, / berkumpul seperti kilat pada hari ini, / telah dengan jelas mengaku Engkau, ya Kristus, sebagai Anak Tunggal, / yang sebaya dan sebangsa dengan Bapa.

Kemuliaan: Mendandani Pengantin-Mu, ya Tuhan, iaitu Gereja, / dengan busana perkahwinan yang mulia, / Engkau, setelah menetapkan dengan tepat definisi iman, / telah menghiasnya bagaikan dengan bekas emas yang indah.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dihiasi kemuliaan ilahi Ratu yang dihormati dengan penuh hormat berdiri di hadapan Anak dan Tuhan-Nya, memohon keselamatan jiwa kita.

Katavasia: *Musa*, yang bisu, / diselubungi kegelapan ilahi, / dengan jelas menerangkan hukum yang ditulis oleh Tuhan, / kerana, setelah menyingkirkan kekotoran dari pandangan rohani, / dia menyaksikan Dia Yang Ada dan mempelajari pengetahuan Roh, / *memuliakan-Nya* dengan kidung ilahi.

Nyanyian 3

Kanun Kebangkitan. Irmos: Tiada yang kudus / seperti Engkau, ya Tuhan Allahku, / yang telah meninggikan martabat mereka yang setia kepada-Mu, ya Yang Baik, / dan meneguhkan kami di atas bukit batu / pengakuan-Mu.

Memandang Tuhan yang disalib dalam daging, / *segala* ciptaan hancur berantakan dalam ketakutan; / tetapi dipegang teguh oleh lengan yang terentang Sang Yang Disalib / demi kita.

Musnah oleh kematian *Kristus*, kematian malang itu terbaring kaku; kerana tidak mampu menahan serangan Kehidupan Ilahi, yang perkasa itu dihukum mati, dan kebangkitan dianugerahkan kepada semua.

Theotokos: Mujizat kelahiran Ilahi daripada Engkau, hai Yang Suci, / melampaui segala hukum alam; / kerana Engkau secara ajaib mengandung Tuhan dalam rahim Engkau / dan, setelah melahirkan, tetaplah Engkau seorang Perawan.

Kanun Kenaikan. Irmos: Kuasa Salib-Mu:

Engkau naik, hai Kristus Pemberi Kehidupan, kepada Bapa / dan meninggikan keturunan kita, hai Pencinta umat manusia, / melalui rahmat-Mu yang tidak terkatakan.

Tentera malaikat, menyaksikan sifat fana / naik bersama Engkau, Wahai Juruselamat, / menyanyikan puji-pujian bagi-Mu tanpa henti dalam kekaguman.

Kerumunan malaikat terheran-heran, / melihat *Engkau*, Kristus, naik dalam daging, / dan menyanyi tentang kenaikan-Mu yang kudus.

Theotokos: Berdoalah tanpa henti, hai Yang Suci, / bagi mereka yang, telah keluar dari rahim-Mu, / menyanyi tentang-Mu, hai Ibu Tuhan, / untuk pembebasan daripada tipu daya syaitan.

Kanun kepada Bapa-Bapa Suci. Irmos: Tiada yang suci seperti Engkau, ya Tuhan Allahku:

Menyandarkan sifat berubah-ubah, nafsu, dan perpecahan / kepada kelahiran ilahi dalam kejahatan, / ahli bidah gila Arius / ditebang oleh pedang tajam para Bapa. **(2)**

Seperti pada zaman dahulu Abraham yang ilahi, ketika berperang, / semua *Bapa* Gereja yang terhormat / dengan kuasa-Mu, hai Yang Paling Berkah, / memusnahkan musuh-musuh-Mu yang buas. **(2)**

Kemuliaan: Majelis pertama, yang terdiri / *daripada* rohaniwan-rohaniwan-Mu, / dengan kesalehan mengisytiharkan Engkau, Penyelamat, sebangsa dengan Bapa yang kekal, / dan Pencipta segala-galanya.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: *Baik* kata-kata manusia mahupun lidah mereka / tidak mampu memuji Engkau dengan layak, hai Perawan: / kerana daripada Engkau, hai Yang Paling Suci, Kristus Pemberi Kehidupan / berkenan menjelmakan diri tanpa benih.

Katavasia: Ikatan rahim mandul dipecahkan / dan kesombongan tanpa batas si wanita yang melahirkan *diakhiri* / pada zaman dahulu oleh satu doa nabi perempuan Hana, / yang memiliki roh yang hancur hati, / *yang dialamatkan* kepada Penguasa dan Tuhan kebijaksanaan.

Kontakion Kenaikan, Nada 6

Setelah Engkau menunaikan seluruh rancangan bagi *keselamatan* kita, / dan telah menyatukan yang di bumi dengan yang di syurga, / Engkau naik dalam kemuliaan, Kristus, Tuhan kami, / tanpa meninggalkan *kami* sama sekali, tetapi tetap bersatu tak terpisahkan dengan kami / dan berseru kepada mereka yang mengasihi Engkau: / 'Aku bersama kamu, dan tiada seorang pun yang melawan kamu!'

Ikos: Setelah meninggalkan perkara-perkara duniawi, / dan menyerahkan kepada debu apa yang hanya abu, / marilah, hai manusia fana, kita bangkit, / dan mengangkat mata serta pikiran kita ke puncak-puncak, / marilah kita menoleh, dan bersama dengannya pancaindera kita, ke arah pintu gerbang syurga: / bayangkanlah *kita* berada di Bukit Zaitun, / memandang kepada Juruselamat, yang terangkat di atas awan. / Kerana dari sanalah Tuhan naik ke syurga, / dan di sanalah Yang Mulia menganugerahkan karunia-Nya kepada Rasul-rasul-Nya, / setelah menghimpunkan mereka sebagai seorang Bapa dan menguatkan mereka, / mengajar mereka sebagai anak-anak, dan berkata kepada mereka: / 'Aku tidak meninggalkan kamu; / Aku bersama kamu, dan tiada seorang pun yang melawan kamu!'

Sedalen kepada Bapa-Bapa Kudus, Nada 4

Sebagai penunjuk cemerlang kebenaran Kristus / kamu muncul kepada dunia di atas bumi ini, / para bapa yang benar-benar diberkati, / setelah mengeringkan bid'ah para orang bodoh yang mengarut / dan memadamkan kobaran kekacauan yang dinyalakan oleh para penista. / Oleh itu, sebagai bapa-bapa suci Kristus, / doakan keselamatan kami.

Sedalen lain untuk Bapa-Bapa Suci, dalam nada yang sama

Kemuliaan: Kota Nikæa yang mulia / pada hari ini memanggil dari seluruh bumi / tiga ratus lapan belas uskup / menentang Arius, yang mengucapkan penghujatan / dan merendahkan Yang Esa dalam Tritunggal, / Anak dan Firman Tuhan yang benar; / setelah menjatuhkan bidat ini, / mereka meneguhkan iman.

Dan sekarang, untuk Pentakosta: Setelah naik ke syurga dalam kemuliaan, / dan duduk di sebelah kanan Bapa, / Daripada-Nya Dia tidak pernah dipisahkan, Kristus, Pencinta umat manusia, / setelah berjanji untuk menghantar Roh Kudus kepada murid-murid-Mu yang bijaksana, / terangkan juga fikiran kami, dan kurniakanlah *kami* pencerahan, / supaya kami dapat terus-menerus memuji-Mu, ya Tuhan.

Himne 4

Kanun Kebangkitan. Irmos: 'Kristus adalah kekuatanku, / Tuhan dan Rajaku', – Gereja suci menyanyi dengan penuh penghormatan, / mengisytiharkan dari hati yang suci, / bersukacita dalam Tuhan.

Pokok kehidupan yang benar telah berbunga, wahai Kristus; / kerana Salib telah diangkat / dan, disiram dengan darah dan air / daripada sisi-Mu yang suci, / telah menghasilkan kehidupan bagi kita.

Ular itu tidak lagi menawarkan saya / pemujaan palsu; / kerana Kristus, Pencipta Ilahi sifat kemanusiaan, / kini, tanpa halangan, / telah membuka jalan kehidupan bagi saya.

Theotokos: Betapa benar-benar tidak terucap / dan tidak terjangkau adalah misteri / rahim Ilahi-Mu, hai Theotokos, / bagi mereka di bumi / dan di syurga, hai Perawan Abadi!

Kanun Kenaikan. Irmos: Aku telah mendengar berita:

Engkau naik dalam kemuliaan, hai Raja Malaikat, / untuk mengutus Penghibur kepada kami dari Bapa; / oleh itu kami berseru: / 'Kemuliaan, hai Kristus, kepada kenaikan-Mu!'

Apabila Juruselamat naik ke sisi Bapa dalam daging, / bala tentera malaikat takjub kepada-Nya dan berseru: / 'Kemuliaan, ya Kristus, kepada kenaikan-Mu!'

Kuasa-kuasa malaikat *yang lebih rendah* berseru kepada yang lebih tinggi: / 'Angkatlah kepala kamu, hai pintu gerbang, untuk Kristus, Raja kami, / Yang kami puji bersama Bapa dan Roh!'

Theotokos: Perawan itu melahirkan, namun tidak mengalami apa-apa *yang wajar dialami* ibu-ibu; / namun Dia *benar-benar* Ibu, / walaupun Dia tetap Perawan. / Apabila kita menyanyikan tentang-Nya, kita berseru: / 'Berbahagialah, hai Ibu Tuhan!'

Kanon kepada Bapa-Bapa Suci. Irmos: Kristus adalah kekuatanku:

Setelah menyimpangkan iman Ortodoks / dengan akal yang cuai, si Arius yang malang / diusir dari Gereja oleh suara-suara Bapa-bapa, / seperti anggota yang busuk. **(2)**

Tentera Bapa-bapa yang berjuang bagi-Mu, ya Tuhan, / telah sepenuhnya melucutkan senjata musuh-musuh-Mu, / dan telah memuliakan-Mu, yang sebangsa dengan Bapa dan Roh.

Kemuliaan: Engkau telah menjadi Perantara, Tuhan dan manusia, / antara Tuhan dan umat manusia, hai Kristus; / oleh itu, mengakui Engkau sebagai satu Anak dalam dua sifat, / para Bapa yang saleh mengisytiharkan hal ini.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Buah daripada pokok *syurga* / menyatakan aku mati; / tetapi Pokok Kehidupan, yang keluar daripada Engkau, hai Yang Maha Suci, membangkitkan aku, / dan menjadikan aku ahli waris keseronokan syurga.

Katavasia: Raja segala raja, Yang Tunggal daripada Yang Tunggal, / Anak Tunggal Firman, yang keluar daripada Bapa tanpa permulaan, / Engkau, sebagai Pemberi rahmat, benar-benar menghantar Roh yang sama hakikat dengan Engkau, / kepada para Rasul yang menyanyi: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Nyanyian 5

Kanun Kebangkitan. Irmos: Dengan cahaya Ilahi-Mu, hai Yang Maha Baik, / terangi dengan kasih jiwa-jiwa yang sejak fajar / berjuang menuju-Mu – aku berdoa – / supaya mereka mengenal Engkau, Firman Allah, Tuhan yang benar, / yang memanggil mereka dari kegelapan dosa / *kepada diri-Mu*.

Kini Kerubim memberi laluan di hadapanku, / dan pedang berapi berpaling demi aku, ya Tuhan, / apabila melihat Engkau, Firman Allah—Tuhan yang benar, / yang membuka jalan ke syurga bagi pencuri.

Aku tidak lagi takut / untuk kembali ke bumi, Kristus Tuhan kami; / kerana Engkau, dalam rahmat-Mu yang besar, / telah membangkitkan aku, si terlupakan, dari bumi / ke puncak-puncak ketidakbusukan melalui Kebangkitan-Mu.

Theotokos: Selamatkanlah mereka yang mengaku Engkau sebagai Ibu Tuhan dari dasar hati mereka, / hai Wanita Pengasih di dunia, / kerana *dalam* Engkau kami mempunyai pertahanan yang tidak dapat dialahkan, / *sebagai* Ibu Tuhan yang sejati.

Kanun Pentakosta. Irmos: Berjaga-jaga sejak fajar menyingsing:

Mengisi segala-galanya dengan kegembiraan, hai Yang Maha Penyayang, / Engkau datang dalam daging / kepada Kuasa-Kuasa syurga.

Pasukan malaikat, / melihat Engkau diangkat, berseru: / 'Angkatlah pintu gerbang bagi Raja kami!'

Para Rasul, melihat Juruselamat sedang naik, / berseru dengan penuh kekaguman kepada Raja kami: / 'Kemuliaan bagi-Mu!'

Theotokos: *Sebagai* Perawan selepas bersalin / kami nyanyikan Engkau, hai Ibu Tuhan, / kerana Engkau telah melahirkan Tuhan Firman dalam daging / kepada dunia.

Kanon kepada Bapa-Bapa Kudus. Irmos: Dengan cahaya Ilahi-Mu, hai Yang Terberkati:

Betapa indahnya kaki / mereka yang kini mengwartakan Engkau, ya Kristus, / Keamanan yang melampaui segala pemahaman, / *pemahaman* semua malaikat dan manusia, / dan menyatukan dunia melalui kerumunan dunia. **(2)**

Para guru ilahi, disegel oleh hukum keimamatan yang paling suci, / setelah berkumpul bersama, mengisytiharkan Engkau dengan penuh penghormatan / sebagai Hikmat *dan* Kuasa Bapa, / Firman-Nya, Kristus, yang berhipostatik. **(2)**

Kemuliaan: Setelah menyirami Gereja dengan aliran murni / ajaran Kristus, / kini kamu menikmati air ketenangan, / bersukacita selama-lamanya.

Dan kini, hai Ibu Allah: kepada Engkau, satu-satunya Ibu Allah yang suci murni, / yang, bak pelita yang bersinar, hai Yang Paling Suci, / menzahirkan Kristus, Mata Hari Kebenaran, kepada semua dalam kemegahan, / kini kami memohon syafaat-Mu.

Katavasia: Melalui pembersihan penebus dosa / terimalah embun yang memancarkan api Roh Kudus, / hai anak-anak Gereja yang membawa cahaya; / sebab kini hukum telah keluar dari Sion – / rahmat Roh Kudus dalam bentuk lidah-lidah api.

Himne 6

Kanun Kebangkitan. Irmos: Melihat laut kehidupan / bergelora dengan ombak pencobaan, / aku, yang berlindung di pelabuhan-Mu yang damai, berseru kepada-Mu: / 'Selamatkan nyawaku dari kebinasaan, / ya Yang Maha Penyayang!'

Dipaku dengan paku, ya Tuhan, / Engkau telah menghapuskan kutukan *yang* menimpa kami; / dan ditusuk di sisi dengan tombak, / setelah merobek gulungan yang menentang Adam, / Engkau telah membebaskan dunia.

Adam, yang tewas oleh tipu daya, / telah dibuang ke jurang Neraka; / tetapi Engkau, Tuhan menurut hakikat dan penyayang, / turun *mencarinya*, / dan, menanggungkannya di bahu-Mu, / membangkitkannya bersama Engkau.

Theotokos: Ya Wanita Yang Maha Suci, / yang melahirkan Tuhan, Nakhoda manusia fana! / Tenangkan gejolak nafsu saya, / yang tidak menentu dan mengerikan, / dan kurniakan ketenangan kepada hati saya.

Kanon Kenaikan. Irmos: Jurang telah menelan aku:

Para Rasul, menyaksikan pada hari ini Pencipta / naik ke tempat tinggi, / bersukacita dalam harapan *menerima* Roh, / dan berseru dengan penuh kagum: / 'Kemuliaan bagi kenaikan-Mu!'

Malaikat-malaikat muncul, / menyeru kepada murid-murid-Mu, hai Kristus: / 'Sama seperti kamu telah melihat Kristus naik dalam daging, / *demikianlah* Ia akan datang *lagi*, / Hakim yang benar bagi semua!'

Apabila Kuasa-kuasa syurga / melihat Engkau, Juruselamat kami, / diangkat dalam daging ke puncak-puncak, / mereka berseru, sambil berkata: / 'Agunglah, ya Tuhan, kasih-Mu kepada umat manusia!'

Theotokos: Kami memuliakan Engkau dengan wajar, semak duri yang tidak hangus, / gunung, tangga hidup, / dan pintu syurga, / hai Maria yang mulia, pujian orang Ortodoks.

Kanun kepada Bapa-Bapa Kudus. Irmos: Melihat laut kehidupan:

penabur duri, yang membawa nama kebodohan, / tidak dapat menyembunyikan diri daripada kehendak Ilahi yang tidak terkatakan: / kerana, dengki kepada Yudas, / seperti dia, dia pun terkoyak, yang paling jahat di antara semua. **(2)**

Pasukan bapa-bapa yang ilahi dan terhormat / mengisytiharkan Engkau, ya Tuhan, / sebagai Anak Tunggal, Cahaya, / yang bersinar daripada Wujud Bapa / dan dilahirkan sebelum segala zaman, ya Anak.

Kemuliaan: Rahim itu, yang memancarkan mata air bid'ah jahat— / keruh dan tidak layak diminum— / telah dirobek terbuka, seperti pepatah kiasan, / oleh bajak doa-doa para imam yang diilhamkan oleh Tuhan, / oleh taqdir Tuhan.

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Musa, yang paling agung di antara para nabi, / menulis tentang Engkau sejak zaman dahulu sebagai Bahtera, / Mezbah, Lampan, dan Wadah Manna, / secara kiasan menunjukkan Inkarnasi Yang Maha Tinggi / daripada Engkau, hai Ibu Perawan.

Katavasia: Sebagai pendamaian dan keselamatan bagi kita, / Engkau bersinar, ya Tuhan Kristus, daripada Perawan, / supaya, seperti nabi Yunus daripada perut binatang laut, / Engkau dapat sepenuhnya menyelamatkan Adam daripada kebinasaan, / yang telah jatuh bersama seluruh keturunannya.

Kontakion Para Bapa Suci, Nada 8

Khotbah para Rasul dan para Bapa mengenai dogma / meneguhkan satu iman bagi Gereja; / dan Dia, yang dibalut jubah kebenaran, / yang ditenun dari teologi surgawi, / dengan tepat mengajar dan memuliakan rahsia besar kesalehan.

Ikos: Marilah kita mendengar pengumuman yang luhur / daripada Gereja Tuhan, yang berseru: / 'Barangsiapa yang dahaga, datanglah kepada-Ku dan minum; / cawan yang Kumatakan adalah cawan hikmat, / di dalamnya Aku telah mencampurkan minuman kebenaran dengan firman, / ia mencurahkan bukan air pertengkaran, tetapi *minuman* pengakuan. / Daripadanya, Israel masa kini minum / *dan* menyaksikan Tuhan mengisytiharkan: / 'Bahawasanya, bahawasanya, Aku sendiri, dan Aku tidak berubah: / Aku, Tuhan, adalah Yang Pertama; Aku adalah Tuhan selepas itu, / dan selain daripada Aku tiada yang lain sama sekali.' / Oleh itu, mereka yang mengambil bahagian akan merasa puas / dan akan memuji misteri besar kesalehan!'

Sinaksarium.

Himne 7

Kanon Hari Minggu. Irmos: Malaikat menjadikan dapur api / wangi dengan embun bagi para pemuda yang saleh, / dan perintah Tuhan, yang membakar orang Kaldea, / memaksa penyiksa berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan nenek moyang kami!'

Meratapi penderitaan-Mu, / matahari diselubungi kegelapan, / dan pada siang hari, di seluruh bumi, ya Tuhan, / cahaya pudar, sambil berseru: / 'Berbahagialah Engkau, ya Tuhan Allah nenek moyang kami!'

Alam bawah tanah disinari / oleh kemurahan-Mu, ya Kristus; / dan bapa-bapa leluhur, muncul penuh kegembiraan, / bersorak gembira, berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan Allah bapa-bapa kami!'

Theotokos: Melalui Engkau, hai Ibu Perawan, cahaya gemilang / telah menyinari seluruh alam semesta; / kerana Engkau telah melahirkan Pencipta segala-galanya – Tuhan. / Mintalah kepada-Nya, hai Yang Suci Sepenuhnya, / supaya Dia menganugerahkan kepada kami, umat-Nya yang setia, rahmat-Nya yang besar.

Kanun Kenaikan. Irmos: Dalam dapur api:

Setelah naik di atas awan cerah / dan menyelamatkan dunia, / terberkatlah Tuhan datuk nenek kita.

Setelah menanggung di bahu-Mu sifat kita yang telah jatuh, / Engkau, ya Kristus, setelah naik, / *membawanya* kepada Allah Bapa.

Setelah naik dalam daging / kepada Bapa yang tiada jasad, / terpujalah Tuhan datuk nenek kita!

Setelah mengambil sifat kita, yang telah dibunuh oleh dosa, / Engkau, hai Juruselamat, / membawanya kepada Bapa-Mu sendiri.

Kanun kepada Bapa-Bapa Kudus. Irmos: Dia menjadikan dapur itu basah:

Engkau telah menewaskan kegilaan orang yang bernama sama / Arius, yang mengamuk dengan dahsyat / dan mengucapkan kata-kata tidak adil terhadap Tuhan di atas: / kerana dia enggan mengakui kepada Anak: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan nenek moyang kami!' **(2)**

Meniru Anak Guntur, hai yang ajaib, / Firman yang sebaya dengan Bapa / dan duduk bersama-Nya di atas takhta yang satu, / dengan bibirmu yang berapi / kamu mengajar semua untuk mengisytiharkan: / 'Berkah Engkau, Tuhan nenek moyang kami!' **(2)**

Kemuliaan: Seperti makhluk bersayap, kamu datang membantu Sabda, / hai yang diberkati Tuhan: / kerana Roh Kudus telah menghimpunkan kamu dari ujung-ujung alam semesta, supaya kamu dapat berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan Allah bapa-bapa kami!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Tungku api itu tidak memusnahkan ketiga belas pemuda, / menandakan kelahiran Kristus daripada engkau: / kerana Api Ilahi, yang tidak memusnahkan engkau, berdiam dalam dirimu, / dan menerangi semua, mengilhami mereka untuk berseru: / 'Berbahagialah engkau, yang mengandung Tuhan dalam daging di dalam rahimmu.'

Katavasia: Melodi harmoni alat *muzik* bergema, / *menyeru* kita menghormati berhala yang tidak bernyawa dicetak dalam emas; / tetapi rahmat Pembawa Cahaya, Penghibur / *menggerakkan* kita berseru dengan penuh penghormatan: / 'Trinitas Kudus, satu, setara, tanpa permulaan, / Terpujilah Engkau!'

Lagu 8

Kanun Hari Minggu. Irmos: Dari nyalaan Engkau telah mencurahkan embun bagi orang-orang saleh, / dan dengan air Engkau telah memadamkan korban orang benar: / sebab Engkau melakukan segala-galanya, ya Kristus, hanya menurut kehendak-Mu *sendiri*. / Kami memuliakan Engkau selama-lamanya.

Kaum Yahudi, *yang* pada zaman dahulu membunuh para nabi, / kini, kerana dengki, telah menjadi pembunuh Tuhan, / setelah mereka menyalib Engkau, Anak Firman Tuhan, di atas Kayu Salib, / Yang kami pujakeun selama-lamanya.

Tanpa meninggalkan kubah syurga, / dan setelah turun ke neraka, / Engkau, ya Kristus, membangkitkan bersama *Engkau* / semua umat manusia yang terbaring dalam lumpur, / yang memuji Engkau selama-lamanya.

Theotokos: Dari Cahaya, Firman—Pemberi cahaya—Engkau mengandung, / dan setelah melahirkannya dengan cara yang tidak terkatakan, Engkau dimuliakan, / kerana Roh Ilahi diam dalam diri Engkau, hai Perawan. / Oleh itu kami memuji Engkau selama-lamanya.

Kanun Kenaikan, Irmos: Dari Bapa sebelum segala zaman:

Kristus, Pemberi hidup, / yang naik ke syurga dalam kemuliaan dalam dua sifat / dan duduk *di sebelah* kanan Bapa, / hai para imam, nyanyikan puji-pujian-Nya, / hai umat, tinggikan Dia untuk selama-lamanya.

Engkau yang membebaskan ciptaan daripada perhambaan penyembahan berhala / dan membentangkannya bebas kepada Bapa-Mu, / kami menyanyi tentang-Mu, Wahai Juruselamat, / dan kami memuliakan-Mu selama-lamanya.

Yang dengan kemunculan-Mu menewaskan musuh / dan dengan kenaikan-Mu meninggikan umat manusia, / Wahai para imam, pujilah Dia; / Wahai umat, muliakanlah Dia untuk selama-lamanya.

Theotokos: Engkau muncul sebagai Yang Maha Tinggi di antara Kerubim, hai Ibu Allah yang suci, yang dalam rahimmu mengandung Dia yang mereka dukung, yang kami manusia fana, *bersama* makhluk-makhluk ghaib, memuliakan untuk selama-lamanya.

Kanun kepada Bapa-Bapa Suci. Irmos: Dari nyalaan api Engkau mengeluarkan embun bagi orang-orang saleh:

Dibakar oleh sinar Keilahian-Mu, / gembala-gembala-Mu yang baik / mengaku Engkau sebagai Pencipta dan Tuhan segala yang wujud, / Yang kami pujikan selama-lamanya. **(2)**

Paduan suara para gembala, yang diingat selamanya, berkumpul di sini hari ini, / dengan cara ilahi menerangkan tentang Trinitas yang tidak diciptakan, / mengajar semua untuk berseru: / 'Kami memuliakan Engkau selama-lamanya!' **(2)**

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Para hierark, gembala yang layak dipuji, menerangi Gereja Kristus, masing-masing, mengikut ukuran mereka sendiri, memenuhi-Nya dengan kegembiraan dan memuliakan-Nya selama-lamanya.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Secara misteri, dalam *pelbagai* rupa, / semua nabi-nabi zaman dahulu memandang Engkau / yang mengandung Anak Firman dalam rahimmu: / kerana telah mengambil daging daripada Engkau, / Dia dilahirkan *dengan* dua *sifat*; / Dialah yang kita muliakan selama-lamanya.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan pujian-Nya dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Imej Tri-cahaya Keilahian / memecahkan ikatan dan memadamkan nyalaan; / para pemuda menyanyi, dan segala ciptaan / memuji Penyelamat dan Pencipta tunggal bagi semua / sebagai pembela mereka.

Himne 9

Kanon Hari Ahad. Irmos: Mustahil bagi manusia untuk memandang Tuhan, / Yang bahkan tentera malaikat pun tidak berani memandang-Nya; / tetapi melalui Engkau, hai Yang Maha Suci, / Firman yang menjelmakan diri telah menjadi nyata kepada manusia fana. / Memuliakan-Nya, / kami, bersama tentera syurga, / memuji Engkau.

Engkau kekal tidak tersentuh oleh penderitaan, hai Firman Allah, / setelah menganggung penderitaan menurut daging, / namun Engkau melepaskan manusia daripada nafsu, / setelah menakluk nafsu, hai Juruselamat kami; / kerana Engkau seorang sahaja yang tidak terikat oleh penderitaan dan maha berkuasa.

Setelah menerima kematian fana, Engkau memelihara tubuh-Mu tidak disentuh kebusukan, dan jiwa-Mu yang menghidupkan dan Ilahi, ya Tuhan, tidak ditinggalkan di dunia orang mati; tetapi ketika Engkau bangkit dari tidur, Engkau juga membangkitkan kami bersama-Mu.

Himne Tritunggal: Kami semua manusia fana, dengan bibir yang suci, memuliakan Tuhan Bapa *dan* Anak yang dari zat yang sama, / dan kami menghormati yang tidak terucap dan paling mulia / kuasa Roh Kudus Yang Maha Suci; / kerana Engkau sahaja yang maha berkuasa, wahai Tritunggal yang tidak terpisahkan!

Kanun Pentakosta. Irmos: Engkau, yang di luar jangkauan akal dan kata-kata:

Engkau, Penebus dunia, Kristus Tuhan, / Rasul-rasul, sambil menyaksikan Engkau diangkat secara ilahi, / bersukacita dengan penuh kekaguman dan memuliakan Engkau.

Memandang daging-Mu yang diilahikan, ya Kristus, / di tempat yang tinggi, para Malaikat / saling menunjuk, sambil berkata: / 'Inilah benar-benar Tuhan kami!'

Memandang Engkau, Kristus Tuhan, / naik di atas awan, / tentera makhluk tidak berjasad berseru: / 'Angkatlah kepala kamu, hai pintu gerbang, dan diangkatlah, hai pintu-pintu yang purba, supaya masuk Raja kemuliaan!'

Theotokos: Bersukacitalah, hai Theotokos, Ibu Kristus Tuhan kami! / *Dia* yang Engkau kandungkan dalam rahimmu, / pada hari ini, sambil menyaksikan-Nya bersama para Malaikat ketika Dia naik dari bumi, / Engkau telah memuliakan-Nya.

Kanun kepada Bapa-Bapa Kudus. Irmos: Mustahil bagi manusia untuk melihat Tuhan:

Setelah memilih kamu sebagai teman-Nya, Dia menghimpunkan kamu, / membekalkan kamu dengan kuasa yang perkasa dari Roh, / Firman, yang sebanding dengan Bapa dan bersama-sama di takhta, / yang wujud sebelum segala zaman; / Dia inilah yang kini, hai para kudus yang paling suci, / kamu muliakan tanpa henti bersama bala tentera syurga. **(2)**

Anda, sebagai penyembuh jiwa dan raga, menghentikan penyebaran bid'ah Arius yang mengerikan, / setelah dengan taat menzahirkan Simbol Iman bagi semua; / berpegang teguh kepadanya kini, kami, para rohaniwan, / tanpa henti memuliakan kenangan anda. **(2)**

Kemuliaan: Sebagai Cahaya yang paling benar, / lepaskan jiwaku, ya Kristus, daripada kabus nafsu, / melalui syafaat, ya Tuhan, hamba-hamba-Mu, / yang kini telah mengisytiharkan Engkau tiada permulaan, / bukan dicipta, tetapi Pencipta segala-galanya, / dan Tuhan, sebanding dengan Bapa dalam keabadian.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kebangkitan telah dianugerahkan kepada orang mati / melalui kehamilan-Mu yang tidak dapat difahami dan tidak terkatakan, hai Ibu Tuhan, Penguasa Yang Mulia: / kerana Kehidupan, yang berinkarnasi dalam daging, bersinar dari-Mu kepada semua / dan dengan jelas menyingkirkan kekejaman maut.

Katavasia: Bersukacitalah, hai Ratu, kemegahan para ibu dan dara! / Kerana tiada bibir yang fasih, / walau bagaimanapun mahirnya mereka berkata, / dapat menyanyikan pujianmu dengan wajar; / setiap akal fikiran terpesona, / *berusaha* memahami kelahiran *Kristus* daripadamu; / oleh itu kami memujamu dengan serentak.

Kemudian: Kuduslah Tuhan, Allah kita: **(3)**

Ekapanitia Minggu

Di Laut Tiberias, anak-anak Zebedeus— / Natanael dan Petrus, bersama dua orang lain, / dan Tomas—suatu kali sedang memancing. / Atas perintah Kristus, setelah mereka melemparkan *jaring mereka* ke sebelah kanan, / mereka menarik sejumlah besar ikan. / Petrus, mengenalinya, berenang ke arah-Nya. / Menjelma kepada *mereka* buat kali ketiga, / Dia menghidangkan roti dan ikan yang dipanggang di atas arang.

Kemuliaan bagi Bapa-bapa Kudus: Ketika kita meraikan peringatan Bapa-bapa ilahi hari ini, kami memohon kepada-Mu, hai Yang Maha Pengasih, melalui perantaraan mereka: 'Selamatkan umat-Mu daripada segala bahaya bid'ah, hai Tuhan, dan karuniakanlah supaya semua orang memuliakan Bapa, Firman, dan Roh Kudus Yang Maha Suci!'

Dan kini, pada Perayaan Pentakosta: Ketika para murid memandang Engkau, Engkau naik ke sisi Bapa, hai Kristus, *untuk* duduk *bersama-Nya*. *Sementara* para malaikat, bergegas mendahului, berseru: 'Angkatlah kepala kamu, angkatlah, kerana Raja telah naik ke Cahaya Pertama kemuliaan!'

Pada 'Puji', stichera nada 8
Stikera Ahad, nada 6

Salib-Mu, ya Tuhan, / adalah hidup dan kebangkitan bagi umat-Mu; / dan dengan mempercayainya, / kami menyanyi tentang-Mu, Tuhan kami yang telah bangkit: / 'Bersikap belas kasihanlah kepada kami!'

Kubur-Mu, ya Tuhan, / telah membuka syurga bagi umat manusia; / dan, dibebaskan daripada kebusukan, / kami menyanyi tentang-Mu, Tuhan kami yang telah bangkit: / 'Belas kasihanilah kami!'

Bersama Bapa dan Roh, marilah kita memuji Kristus, / yang bangkit dari antara orang mati, / dan marilah kita berseru kepada-Nya: / 'Engkaulah hidup kami dan kebangkitan kami. / Beri rahmat kepada kami!'

Pada hari yang ketiga Engkau bangkit, hai Kristus, / dari kubur, seperti yang tertulis, / membangkitkan nenek moyang kami bersama *Engkau*. / Oleh itu umat manusia memuliakan Engkau / dan menyanyi tentang Kebangkitan-Mu.

Stichera lain Bapa-bapa Kudus, nada 6

Setelah menghimpunkan segala ilmu akal, / dan setelah menyelidiki bersama Roh Kudus, / Bapa-bapa yang mulia menulis Simbol *Iman* yang syurgawi dan suci / dengan kata-kata yang diilhamkan oleh Tuhan. / Di dalamnya mereka mengajar *dengan* amat jelas / bahawa Firman itu sebanding dengan Bapa / dan sebangsa dengan-Nya dalam segala kebenaran, / secara terbuka mengikuti ajaran rasuli, / Bapa-bapa yang mulia, yang amat diberkati, dan yang benar-benar saleh.

Setelah semuanya menerima pancaran ketuhanan Roh Kudus yang tidak berjasmani, / nubuat yang paling melampaui alam semula jadi / diucapkan oleh *Bapa-bapa* yang dikurniakan berkat, yang diilhamkan oleh Tuhan, / dengan kata-kata ringkas dan kebijaksanaan yang agung, / sebagai penginjak Kristus, / pembela ajaran Injil dan tradisi saleh, / setelah jelas menerima wahyu mereka dari atas / dan, setelah diterangi, menetapkan definisi *iman,* / seperti yang diajarkan oleh Tuhan.

Ayat: Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, Allah bapa-bapa kami, dan nama-Mu dipuji serta dimuliakan selama-lamanya. Dan 3:26

Setelah menghimpunkan seni menggembala / dan kini, didorong oleh murka yang paling adil, / telah menghalau, dengan segala keadilan, / serigala-serigala ganas dan membahayakan, / menghalau mereka keluar dari tubuh Gereja dengan sling Roh, / sebagai mereka yang telah jatuh ke dalam kematian dan sebagai mereka yang mengidap penyakit yang tidak dapat disembuhkan, / gembala-gembala ilahi ini, / sebagai hamba Kristus yang sebenar / dan pelayan yang paling kudus / bagi misteri pengkhotbahaan ilahi.

Ayat: Kumpulkanlah kepadanya orang-orang kudus-Nya, yang telah membuat perjanjian dengan-Nya tentang korban-korban. Mazmur 49:5

Dan sekali lagi stikera pertama: Setelah menghimpunkan segala seni akal, / dan setelah menjalankan penyelidikan mereka bersama Roh yang ilahi, / Simbol *Iman* yang syurgawi dan suci / diukir oleh Bapa-bapa yang terhormat dengan kata-kata yang diilhamkan oleh Tuhan. / Di dalamnya mereka mengajar *dengan* amat jelas / bahawa Firman itu sebanding dengan Bapa / dan sebangsa dengan-Nya dalam segala kebenaran, / secara terbuka mengikuti ajaran apostolik, / yang mulia, yang amat diberkati, dan yang benar-benar saleh-bijaksana.

Kemuliaan, Nada 8: Pasukan bapa-bapa suci, / yang dikumpulkan dari hujung alam semesta, / mengisytiharkan sebagai dogma satu hakikat dan zat / Bapa, Anak dan Roh Kudus, / dan dengan jelas mewariskan kepada Gereja / misteri teologi. / Memuji mereka, marilah kita memuliakan mereka dengan iman, sambil berseru: / 'Wahai pasukan ilahi, / pahlawan teologi tentera Tuhan, / bintang-bintang cerah cakerawala yang tiada bahan, / menara kukuh Sion yang mistik, / bunga-bunga syurgawi yang harum dengan mur, / bibir Firman, semuanya dari emas, / Dipuji Nicaea, hiasan alam semesta! / Doakanlah dengan sungguh-sungguh bagi jiwa kami!'

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doxologi agung.

Troparion Hari Minggu

Setelah bangkit dari kubur, Engkau telah memecahkan ikatan neraka, / dan menghapuskan hukuman maut, hai Tuhan, / menyelamatkan semua daripada perangkap musuh; / dan menampakkan diri kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkau mengutus mereka untuk memberitakan Injil, / dan melalui mereka Engkau telah menganugerahkan damai kepada alam semesta, / hai Yang Esa, Yang Maha Penyayang.

Ektenia dan Penutup.

PADA JAM PERTAMA
Kemuliaan, dan sekarang:
Stikera Matins Injil 10, nada 6

Selepas Engkau turun ke alam maut dan Engkau bangkit dari antara orang mati, / para murid, sedih seperti biasa kerana berpisah daripada Engkau, ya Kristus, / kembali ke pekerjaan mereka; / dan sekali lagi – perahu-perahu, jaring-jaring, dan tiada tangkapan. / Tetapi Engkau, hai Penyelamat, menampakkan diri sebagai Tuhan atas segala-galanya, / memerintahkan mereka membuang jala mereka di sebelah kanan perahu, / dan firman itu segera dilaksanakan: / dan seekor ikan yang amat banyak, / dan hidangan yang luar biasa disediakan di bumi. / Sama seperti murid-murid-Mu menjalaninya ketika itu, / demikianlah, ya Tuhan, Pencinta umat manusia, karuniakanlah agar kami juga dapat menjalaninya sekarang dalam roh!

Dan penutup terakhir.

DALAM LITURGI

Berbahagialah nada, Nada 6

Ingatlah akan aku, hai Tuhan Juruselamatku, / apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu, / dan selamatkanlah aku, Engkau seorang saja yang mengasihi umat manusia.

Adam, yang ditipu oleh pokok itu, / Engkau selamatkan sekali lagi oleh pokok Salib, / *sama seperti Engkau selamatkan* pencuri yang berseru: / 'Ingatlah aku, ya Tuhan, dalam Kerajaan-Mu!'

Setelah memecahkan pintu dan palang neraka, hai Pemberi Kehidupan, Engkau, Sang Juruselamat, membangkitkan semua orang mati yang berseru: 'Kemuliaan bagi Kebangkitan-Mu!'

Ingatlah akan daku, wahai Penakluk maut melalui pengebumian-Mu, / dan melalui Kebangkitan-Mu, Pengisi segala-galanya dengan kegembiraan, / wahai Yang Maha Penyayang.

Dan daripada Kanon Kenaikan
Ode 4, dalam empat bahagian, nada 5

Engkau telah naik dalam kemuliaan, hai Raja Malaikat, / untuk menghantar Penghibur kepada kami dari Bapa; / oleh itu kami berseru: / 'Kemuliaan, hai Kristus, kepada Pemerintahan-Mu!'

Apabila Juruselamat naik ke sisi Bapa dalam daging, / bala tentera malaikat takjub kepada-Nya dan berseru: / 'Kemuliaan bagi Engkau, Kristus, atas kenaikan-Mu!'

Kuasa-kuasa malaikat *yang lebih rendah* berseru kepada yang lebih tinggi: / 'Angkatlah kepala kamu, hai pintu gerbang, untuk Kristus, Raja kami, / Yang kami puji bersama Bapa dan Roh!'

Theotokos: Perawan itu melahirkan, namun tidak mengalami apa-apa *yang wajar dialami* ibu; / namun Dia *benar-benar* Ibu, / walaupun Dia kekal sebagai Perawan. / Apabila kita menyanyikan tentang-Nya, kita berseru: / 'Berbahagialah, hai Ibu Tuhan!'

Dan daripada Kanon Bapa-bapa Gereja
Nyanyian 6, dalam empat bahagian, Nada 6

Dia tidak dapat menyembunyikan diri daripada karya yang tidak terkatakan, / penabur rumput liar yang membawa nama kegilaan: / kerana, dengki kepada Yudas, / seperti dia, dia memisahkan diri, yang paling jahat di antara semua.

Barisan Bapa yang ilahi dan terhormat / mengisytiharkan Engkau, ya Tuhan, / sebagai Anak Tunggal yang Bercahaya, / yang bersinar daripada hakikat Bapa / dan dilahirkan sebelum segala zaman.

Kemuliaan: Rahim yang memancarkan sumber / bid'ah yang tidak taat—keruh dan tidak layak diminum— / koyak terbelah, seperti pepatah kiasan, / oleh bajak doa-doa imam yang diilhamkan oleh Tuhan, / menurut kehendak Tuhan.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Musa, yang paling agung di antara para nabi, / menulis tentang Engkau sejak zaman dahulu sebagai Bahtera, / Mezbah, Lampan, dan Wadah Manna, / secara kiasan menunjukkan Inkarnasi Yang Maha Tinggi / daripada Engkau, hai Perawan Ibu.

Setelah memasuki, troparion Minggu, nada 6

Pasukan malaikat berdiri di kubur-Mu, / dan *mereka yang menjaga-Nya* rebah seolah-olah mati, / sementara Maria berdiri di dalam kubur / mencari tubuh-Mu yang amat suci. / Engkau mengosongkan neraka, tanpa mengalami sebarang kecederaan daripadanya, / Engkau menemui Perawan, Pemberi Kehidupan. / Bangkit daripada mati, ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!

Troparion Kenaikan, Nada 4

Engkau naik dalam kemuliaan, Kristus Tuhan kami, / memenuhi murid-murid-Mu dengan kegembiraan / melalui janji Roh Kudus, / mengukuhkan mereka dengan berkat-Mu / bahawa Engkau adalah Anak Allah, Penebus dunia.

Troparion kepada Bapa-bapa Kudus, Nada 8

Paleng mulia Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang telah meneguhkan bapa-bapa kami sebagai mercu tanda di bumi, / dan melalui mereka telah membimbing kami semua ke jalan iman sejati, / Wahai Yang Maha Penyayang, kemuliaan bagi Engkau!

Kemuliaan, Kontakion Para Bapa Kudus, Nada 8

Khotbah Rasul dan Bapa-bapa meneguhkan dogma / dan iman yang satu bagi Gereja; / dan Dia, yang dibalut jubah kebenaran, / yang ditenun dari teologi Surgawi, / dengan tepat mengajar dan memuliakan rahsia besar kesalehan.

Dan sekarang, Kontakion Pengangkatan, Nada 6

Setelah Engkau menunaikan seluruh rancangan bagi *keselamatan* kita, / dan telah menyatukan yang di bumi dengan yang di syurga, / Engkau naik dalam kemuliaan, hai Kristus, Tuhan kami, / tanpa meninggalkan *kami* sama sekali, tetapi tetap bersatu tak terpisahkan dengan kami / dan berseru kepada mereka yang mengasihi Engkau: / 'Aku bersama kamu, dan tiada seorang pun yang melawan kamu!'

Prokeimenon, nada 4, himne para Bapa

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, Allah bapa-bapa kami, / dan nama-Mu hendak dipuji serta dimuliakan selama-lamanya. **Ayat:** Kerana Engkau benar dalam segala yang telah Engkau lakukan bagi kami. Dan 3:26, 27A

Kisah Para Rasul yang Kudus, bab 44

Pada hari-hari itu Paulus memutuskan untuk tidak singgah di Efesus, supaya tidak menunda perjalanannya melalui Asia; sebab dia tergesa-gesa untuk tiba di Yerusalem, jika mungkin, menjelang hari Pentakosta. Dari Miletus, dia menghantar utusan ke Efesus dan memanggil para penatua gereja;

dan apabila mereka tiba di hadapannya, dia berkata kepada mereka: 'Berjaga-jagalah kepada diri kamu sendiri dan kepada seluruh kawanan yang di dalamnya Roh Kudus telah melantik kamu sebagai pengawas, untuk menggembalakan gereja Allah, yang telah Dia tebus dengan darah-Nya sendiri. Kerana aku tahu bahawa sesudah aku pergi, serigala buas akan masuk ke dalam kumpulanmu dan tidak akan mengampuni kawanan itu; dan dari antara kamu sendiri akan timbul orang-orang yang akan mengajar perkara-perkara sesat untuk menarik murid-murid mengikut mereka. Oleh itu, berjaga-jagalah, dan ingatlah bahawa selama tiga tahun, siang dan malam, aku tidak pernah berhenti menasihati kamu masing-masing dengan air mata. Dan sekarang, saudara-saudara, aku menyerahkan kamu kepada Tuhan dan kepada firman kasih karunia-Nya, yang sanggup meneguhkan kamu dan memberi kamu warisan di antara semua orang yang disucikan. Aku tidak pernah mengingini perak atau emas atau pakaian daripada sesiapa: kamu sendiri tahu bahawa tangan inilah yang memenuhi keperluan aku dan rakan-rakan pengembaraanku. Dalam segala hal aku telah menunjukkan kepada kamu bahawa dengan bekerja sedemikian rupa, kita harus menolong orang yang lemah dan mengingat firman Tuhan Yesus, sebab Ia sendiri telah berkata: 'Lebih bahagia memberi daripada menerima.' Sesudah berkata demikian, ia berlutut dan berdoa bersama-sama dengan mereka semua.

Kisah Para Rasul 20:16–18A; 28–36

Alleluia, Nada 1

Ayat: Tuhan, Allah para dewa, telah berfirman dan memanggil bumi dari terbitnya matahari hingga ke tempat matahari tenggelam. **Ayat:** Berkumpullah kepada-Nya orang-orang kudus-Nya, mereka yang telah membuat perjanjian dengan-Nya mengenai korban-korbannya. Mazmur 49:1, 5

Injil menurut Yohanes, Bab 56

Pada hari-hari itu, Yesus menengadahkan mata-Nya ke langit dan berkata: 'Bapa, saatnya telah tiba; muliakanlah Anak-Mu, supaya Anak-Mu memuliakan Engkau, kerana Engkau telah memberikan-Nya kuasa atas segala daging, supaya Dia dapat memberikan hidup yang kekal kepada semua yang telah Engkau berikan kepada-Nya. Dan inilah hidup yang kekal, iaitu supaya mereka mengenal Engkau, satu-satunya Tuhan yang benar, dan Yesus Kristus yang telah Engkau utus. Aku telah mempermulia Engkau di bumi, dengan menamatkan pekerjaan yang Engkau berikan kepada-Ku untuk Aku lakukan. Dan sekarang, ya Bapa, permuliailah Aku di hadirat-Mu dengan kemuliaan yang Aku miliki bersama Engkau sebelum dunia ini ada. Aku telah memperkenalkan nama-Mu kepada orang-orang yang telah Engkau berikan kepada-Ku dari dunia; mereka adalah milik-Mu, dan Engkau telah memberikannya kepada-Ku, dan mereka telah memelihara firman-Mu. Sekarang mereka telah menyadari bahwa segala sesuatu yang telah Engkau berikan kepada-Ku berasal dari Engkau, karena firman-firman yang telah Engkau berikan kepada-Ku, Aku telah memberikannya kepada mereka, dan mereka telah menerimanya, dan mereka benar-benar memahami bahawa Aku datang daripada Engkau, dan mereka percaya bahawa Engkau telah mengutus Aku. Aku berdoa untuk mereka: Aku tidak berdoa untuk seluruh dunia, tetapi untuk mereka yang telah Engkau berikan kepada Aku, kerana mereka adalah milik Engkau. Dan segala yang adalah milik-Ku adalah milik Engkau, dan yang adalah milik Engkau adalah milik-Ku; dan Aku telah dimuliakan dalam diri mereka. Aku tidak lagi di dalam dunia, tetapi mereka masih di dalam dunia, dan Aku datang kepada-Mu. Ya Bapa yang kudus! Jaga mereka dalam nama-Mu, yaitu mereka yang telah Engkau berikan kepada-Ku, supaya mereka menjadi satu, sama seperti Kami adalah satu. Sementara Aku bersama mereka di dalam dunia, Aku memelihara mereka dalam Nama-Mu; mereka yang telah Engkau berikan kepada-Ku telah Aku jaga, dan tidak seorang pun dari mereka yang hilang, kecuali anak kebinasaan, supaya Kitab Suci digenapi. Sekarang Aku datang kepada-Mu, dan Aku mengatakan hal-hal ini di dalam dunia, supaya mereka beroleh kegembiraan-Ku yang sempurna di dalam diri mereka.

Yohanes 17:1–13

Komuni

Pujilah Tuhan dari syurga, / pujilah Dia di tempat yang tinggi. **Satu lagi:** Bersukacitalah hai orang benar dalam Tuhan / – pujian adalah wajar bagi orang benar. / Haleluya. **(3)** Mazmur 148:1, 32:1

PADA MINGGU PARA BAPA SUCI DALAM IBADAH PETANG

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' kita nyanyikan stikera nada 6. Kepada Bapa-bapa Kudus, nada 6, serupa dengan: 'Dia yang telah berputus asa:'

Engkau dilahirkan dari rahim sebelum bintang pagi: / dari Bapa tanpa ibu sebelum *segala* zaman. / Walaupun Arius menganggap Engkau sebagai makhluk dan bukan sebagai Tuhan, / berani mengira Engkau, Pencipta, di antara makhluk-makhluk dalam kegilaannya, / *dan dengan itu* mengumpulkan bahan bakar untuk api yang kekal baginya. / Tetapi Majelis *yang berkumpul* di Nicea / mengisytiharkan Engkau, ya Tuhan, Anak Allah, / bersemayam bersama Bapa dan Roh Kudus.

'Siapakah yang merobek jubah-Mu, ya Juruselamat?' / – 'Arius,' firman-Mu, 'nyang telah menceraikan Yang Awal, yang sama-sama dihormati dengan Tritunggal, menjadi perpecahan.' / Dia enggan menganggap Engkau sebagai salah seorang daripada Tritunggal, / *dan* dia mengajar, mengikut Nestorius, supaya tidak menamakan *Ibu Engkau* sebagai Ibu Tuhan. / Tetapi Majlis yang diadakan di Nicaea / mengisytiharkan Engkau Anak Allah, ya Tuhan, / setara dengan Bapa dan Roh Kudus.

Arius terjatuh dari tebing dosa, / matanya tertutup rapat agar tidak melihat cahaya, / dan, bergelut batin *seolah-olah* disangkut pada mata kail, / dipaksa oleh kuasa ilahi / untuk menyerahkan segala yang dimilikinya, dan jiwanya sendiri, / setelah menjadi seorang Yudas lain dalam pemikiran dan watak. / Tetapi Majlis yang *berkumpul* di Nicea / mengisytiharkan Engkau Anak Allah, ya Tuhan, / bersemayam bersama Bapa dan Roh Kudus.

Dan tiga stikera daripada Menaion.

Kemuliaan, Nada 6: Terompet rohani yang misteri – / marilah kita pujilah hari ini Bapa-bapa yang memikul Tuhan, yang bernyanyi dalam Gereja / hymne teologi yang harmoni, / yang mengkhotbahkan Tritunggal yang satu, / tidak berubah dalam Hakikat dan Keilahian, / penumbang Arius dan juara Ortodoksi, / yang sentiasa berdoa kepada Tuhan / untuk rahmat jiwa kita.

Dan sekarang, pada hari perayaan ini, nada yang sama: Melihat ke atas gunung-gunung suci / Kenaikan-Mu, ya Kristus, / sinar kemuliaan Bapa, / kami menyanyi tentang bayangan wajah-Mu yang laksana cahaya, / kami menyembah penderitaan-Mu, / kami menghormati Kebangkitan, / sambil memuliakan Kenaikan yang mulia. Beri rahmat kepada kami!

'Cahaya kegembiraan:' Dan prokeimenon hari ini: Pujilah Tuhan sekarang:

Stichera pada stichera untuk Para Bapa, nada 6

Setelah menghimpunkan segala hikmah jiwa, / dan setelah menjalankan penyelidikan mereka dalam kesatuan dengan Roh Ilahi, / Bapa-bapa yang terhormat menetapkan Simbol *Iman* yang syurgawi dan suci / dalam tulisan-tulisan yang diilhamkan oleh Tuhan. / Di dalamnya mereka mengajar *dengan* amat jelas / bahawa Firman itu sebanding dengan Bapa / dan sebangsa dengan-Nya dalam segala kebenaran, / secara terbuka mengikuti ajaran apostolik, / para bijaksana yang mulia, yang amat diberkati dan benar-benar saleh.

Ayat: Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, Allah bapa-bapa kami, dan nama-Mu dipuji serta dimuliakan selama-lamanya. Dan 3:26

Setelah semuanya menerima pancaran tidak kelihatan Roh Kudus, / nubuat yang paling luar biasa / diucapkan oleh *Bapa-bapa* yang dikuruni dengan kata-kata yang sedikit dan kebijaksanaan yang besar, / yang diilhamkan secara ilahi, / sebagai penginjak Kristus, / pembela ajaran Injil dan tradisi

saleh, / setelah jelas menerima wahyu mereka dari atas / dan, setelah diterangi, menetapkan definisi *iman,* / seperti yang diajarkan oleh Tuhan.

Ayat: **Kumpulkanlah kepadanya orang-orang kudusnya, yang telah membuat perjanjian dengan-Nya tentang korban-korban.** Mazmur 49:5

Setelah menghimpunkan seni menggembala / dan kini, didorong oleh murka yang paling adil, / telah menghalau, dengan segala kebenaran, / serigala-serigala yang ganas dan membinasakan, / menghalau mereka keluar dari kelimpahan Gereja dengan ketapel Roh, / sebagai mereka yang telah jatuh ke dalam kematian dan sebagai mereka yang menderita penyakit yang tidak dapat disembuhkan, / gembala-gembala ilahi, / sebagai hamba Kristus yang paling setia / dan pelayan paling suci / misteri ilahi Injil.

Kemuliaan, Nada 3: Anda, para bapa suci, membuktikan diri sebagai penjaga yang tegas / bagi tradisi Apostolik: / kerana telah mentakrifkan secara ortodoks keserupaan zat Tritunggal Mahakudus, / anda menolak dengan mesyuarat penghujatan Arius; / setelah mengecamnya dan Macedonia, pembenci Roh, / kamu menghukum Nestorius, Eutyches dan Dioscorus, / Sabellius dan Severus yang tiada kepala. / Bagi kami, yang telah dibebaskan daripada tipu daya mereka, / doakanlah supaya kami dapat memelihara hidup kami yang tak bersalah dalam iman, / kami memohon kepada kamu.

Dan sekarang, pada hari perayaan ini, Nada 6: Tuhan naik di tengah sorakan gembira, / Tuhan kepada bunyi terompet, / untuk membangkitkan kembali citra Adam yang telah jatuh / dan untuk mengutus Roh, Penghibur, / bagi pengudusan jiwa kita.

Selepas Trisagion, sebuah troparion kepada Bapa-bapa Kudus, nada 8

Paleng mulia Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang telah meneguhkan bapa-bapa kami sebagai mercu tanda di bumi, / dan melalui mereka telah membimbing kami semua ke jalan iman yang benar, / Wahai Yang Maha Pengasih, kemuliaan bagi Engkau!

Kemuliaan: **troparion kepada orang suci, jika ada.**

Dan sekarang, pada Perayaan Pentakosta, nada 4

Engkau telah naik dalam kemuliaan, hai Kristus Tuhan kami, / memenuhi murid-murid-Mu dengan kegembiraan / melalui janji Roh Kudus, / setelah mengukuhkan mereka dengan berkat-Mu / bahwa Engkau adalah Anak Allah, Penebus dunia.

Kemudian Ektenia Ganda dan Pengakhiran.

Kembali ke jadual kandungan

SABTU IBU BAPA TRINITAS

PADA HARI JUMAAT DI IBADAH SENJA BESAR

Kami memperingati semua orang Kristian Ortodoks yang telah meninggal dunia sejak permulaan zaman, bapa-bapa dan saudara-saudara kita.

Selepas Mazmur Pengantar dan ayat-ayat kebiasaan, kita menyanyikan stichera nada keenam pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru kepada-Mu': tiga stichera untuk para martir daripada Oktosahos, nada keenam, dan tiga daripada Triodion:

Nada 6

Para syahid-Mu, ya Tuhan, / tidak menafikan-Mu, / dan tidak meninggalkan perintah-Mu; / melalui syafaat mereka, belas kasihanilah kami!

Setelah memberi kesaksian / *oleh* kuasa-Mu, ya Kristus, / mereka menanggung banyak penyiksaan; / melalui perantaraan dan doa mereka, ya Tuhan, / peliharalah kami semua.

Wahai para syahid, pemenang dan warganegara syurga, / semasa bekerja di bumi, mereka menanggung banyak seksaan / dan menerima mahkota sempurna di syurga; / semoga mereka memperantara bagi jiwa kami.

Nada 8

Pada hari ini, ketika kita memperingati dengan menyebut nama semua orang yang telah meninggal dari setiap zaman / yang hidup saleh dalam iman, marilah kita, hai orang-orang beriman, / menyanyi tentang Juruselamat dan Tuhan, dengan sungguh-sungguh memohon / supaya pada saat penghakiman mereka dapat memberi pertanggungjawaban yang baik / kepada Tuhan kita sendiri, / yang menghakimi seluruh bumi, / supaya mereka berdiri di sebelah kanan-Nya dalam kegembiraan, / di tempat orang-orang benar dan dalam warisan cerah para orang kudus, / dan menjadi layak bagi Kerajaan Surgawi-Nya.

Ya Juruselamat, yang dengan darah-Mu telah menebus umat manusia, / dan dengan kematian-Mu telah membebaskan kami daripada maut yang pahit, / dan dengan Kebangkitan-Mu menganugerahkan kepada kami hidup yang kekal, / berikanlah ketenangan, ya Tuhan, kepada semua yang telah terlelap dalam kesalehan, / sama ada di padang gurun, atau di kota-kota, atau di laut, / atau di darat, atau di mana sahaja: / raja-raja, imam-imam, uskup-uskup, / sami-sami dan orang awam dari setiap zaman *dan* setiap jenis, / dan karuniakanlah kepada mereka Kerajaan Syurga-Mu.

Syukurlah atas kebangkitan-Mu dari antara orang mati, hai Kristus, / maut tidak lagi berkuasa atas mereka yang mati dalam kesalehan. / Oleh itu kami memohon dengan sungguh-sungguh: / berikan ketenangan di halaman-Mu dan di pangkuan Abraham kepada hamba-hamba-Mu, / yang dari Adam hingga hari ini telah menyembah Engkau dengan kesucian, / nenek moyang dan saudara kami, / sahabat handai dan kaum kerabat kami, / setiap orang yang mengabdi kepada-Mu dengan setia semasa hidup, / dan yang telah berangkat kepada-Mu, ya Tuhan, / *dalam* pelbagai *keadaan*; / dan kurniakanlah *agar* mereka *dapat mencapai* / Kerajaan Syurga-Mu.

Kemuliaan, Nada 8: Aku menangis dan meratap, / apabila *aku* membayangkan kematian / dan melihat terbaring dalam kubur / kecantikan kita, yang diciptakan menurut imej Tuhan, / cacat, tercemar, dan tidak dapat dikenali. / Oh, betapa ajaibnya! / Apakah misteri yang telah menimpa kita? / Bagaimana kita diserahkan kepada kebusukan? / Bagaimana kita disatukan dengan kematian? / Sesungguhnya atas perintah Tuhan, seperti yang tertulis, / yang memberi ketenangan kepada mereka yang telah pergi.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, Nada 6: Siapa yang tidak akan memuliakan Engkau, Perawan Yang Paling Kudus? / Siapa yang tidak akan menyanyikan kelahiran dara dari Engkau? / Kerana Anak Tunggal, yang bersinar dari Bapa sebelum segala zaman, / Dia sendiri dilahirkan dari Engkau, hai

Yang Suci, setelah menjelmakan diri dengan cara yang tidak terkatakan. / Dia adalah Tuhan oleh fitrah, / dan demi kita menjadi manusia oleh fitrah; / Dia tidak terbahagi kepada dua pribadi, / tetapi dikenali dalam dua fitrah yang tidak bercampur. / Berdoalah kepada-Nya, hai Yang Kudus, hai Yang Paling Berbahagia, / untuk rahmat jiwa-jiwa kami.

Pemasukan dengan kemenyan. 'Cahaya kegembiraan:'

Sebagai ganti prokeimenon kita menyanyikan Alleluia dalam nada ke-8

Alleluia **(3)**

Stikhos: Bahagialah dia yang Engkau pilih dan Engkau dekatkan kepada-Mu, ya Tuhan.

Ayat: Dan ingatan mereka kekal dari generasi ke generasi. Ruj. Mazmur 64:5; 44:18A

Stichera pada stichera, nada 6

Salib-Mu, ya Tuhan, / telah menjadi senjata yang tidak dapat dikalahkan bagi para syahid, / kerana walaupun mereka melihat kematian di hadapan mereka, / namun, dengan melihat ke hadapan kepada kehidupan yang akan datang, / mereka diperkuatkan oleh harapan mereka kepada-Mu; / melalui doa mereka, belas kasihanilah kami!

Ayat: Jiwa mereka / akan diam di tengah-tengah berkat.

Engkau telah memuliakan aku, hai Juruselamat, dengan imej-Mu— / ciptaan tangan-Mu— / dengan menggambarkan dalam bentuk materi / persamaan sifat-Mu yang tidak terhingga, / dan Engkau telah menjadikan aku seorang peserta daripadanya, hai Kalam, / menganugerahkan aku kuasa penuh untuk memerintah *makhluk-makhluk* di bumi. / Oleh itu, ya Juruselamat, berikanlah hamba-hamba-Mu ketenangan dalam kegembiraan orang yang hidup / dan dalam kediaman orang-orang benar.

Ayat: Bahagialah mereka yang telah Engkau pilih / dan Engkau dekatkan kepada-Mu, hai Tuhan.

Untuk menganugerahkan saya kemuliaan hidup yang akan datang, Engkau menanam sebuah taman di Eden, dihiasi dengan pelbagai tumbuh-tumbuhan, bebas daripada kesedihan dan kebimbangan, *dan* Engkau menetapkan agar saya, yang kompleks *menurut fitrah, menjadi* peserta kehidupan abadi, setara dengan Para Malaikat, semasa di bumi. / Oleh itu, ya Juruselamat, berikan ketenangan kepada hamba-hamba-Mu di tanah orang hidup, / di kediaman orang benar.

Kemuliaan, Nada 6: Perintah-Mu yang mencipta / menjadi permulaan dan dasar bagi aku: / kerana, setelah berkehendak membentuk aku, makhluk hidup, / daripada sifat yang tidak kelihatan dan yang kelihatan, / Engkau membentuk tubuhku daripada tanah, / dan memberi aku jiwa melalui nafas-Mu yang ilahi dan memberi kehidupan. / Oleh itu, ya Juruselamat, berikan ketenangan kepada hamba-hamba-Mu di tanah orang hidup, / di kediaman orang-orang benar.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, suara yang sama: Melalui syafaat Dia yang melahirkamu, hai Kristus, / dan para martir-Mu, / para Rasul, para nabi, para hierarki, / para orang terhormat, orang benar, dan semua orang kudus, / berikanlah ketenangan kepada hamba-hamba-Mu yang telah pergi.

Kini penutup: Tritunggal Mahakudus. Kemuliaan, dan kini: Tritunggal Mahakudus yang Paling Kudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan kini: Bapa Kami: Imam: Kerajaan adalah milik-Mu: Pembaca: Amin.

Troparion, Nada 8

Dengan kebijaksanaan yang mendalam, memerintah segala-galanya dengan kasih kepada umat manusia / dan menganugerahkan yang bermanfaat kepada semua, / Wahai Pencipta Yang Esa, berikanlah ketenangan, ya Tuhan, kepada jiwa hamba-hamba-Mu, / kerana mereka telah menaruh harapan kepada-Mu, / Pencipta, Pemberi, dan Tuhan kami.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Theotokos: Dalam Engkau kami beroleh benteng dan perlindungan, / dan Perantara yang menyenangkan Tuhan, / Yang Engkau, hai Theotokos, kandungkan tanpa mengenal perkawinan, / keselamatan orang-orang percaya.

Litanian dan Penutup.

SELEPAS PENUTUPAN VESPÈR
KITA MENGADAKAN IBADAH PERINGATAN DI SERBUK

Dan kami menyanyikan kanon bagi yang telah meninggal, dinyanyikan oleh yang Terpuji Theophanes, nada 6

Irmos: Sama seperti Israel menyeberangi laut / seolah-olah di daratan kering, / *dan,* melihat Firaun, pemburu mereka, tenggelam, / berseru: 'Marilah kita nyanyikan lagu kemenangan kepada Tuhan!'

Di istana syurgawi, para syahid yang gagah berani / tidak henti-henti berdoa kepada-Mu, hai Kristus: / semoga hamba-hamba-Mu yang telah Kau pindahkan dari bumi / dianggarkan layak menerima berkat abadi.

Setelah mengatur segala-galanya, Engkau menciptakan aku, manusia, / makhluk hidup yang kompleks, / yang mengambil bahagian dalam kerendahan hati dan kebesaran; / oleh itu, hai Penyelamat, berikan ketenangan kepada jiwa hamba-hamba-Mu.

Kemuliaan: *Menjadi* warganegara syurga dan memeliharanya / Engkau tentukan untukku sejak azali, / tetapi kerana melanggar perintah-Mu / Engkau mengusirku *daripadanya*. / Oleh itu, wahai Juruselamat, berikan ketenangan kepada jiwa-jiwa hamba-hamba-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dia yang pertama mencipta / Hawa, nenek moyang kami, daripada rusuk, / telah dibalut daging daripada rahim-Mu yang suci bersih, hai Yang Suci, / melalui rahim itu / Dia telah menghapuskan kuasa maut.

Ode 3

Irmos: Tiada yang kudus / seperti Engkau, ya Tuhan Allahku, / yang telah meninggikan martabat mereka yang setia kepada Engkau, ya Yang Baik, / dan meneguhkan kami di atas bukit batu / pengakuan-Mu.

Para syahid-Mu, wahai Pemberi Kehidupan, / berjuang dengan benar, / dan, dihiasi dengan mahkota kemenangan dari-Mu, / mereka menganugerahkan keselamatan kekal / *kepada kami* yang telah berpindah dari dunia ini *kepada* yang beriman.

Setelah terlebih dahulu membimbing saya yang sesat, / melalui pelbagai mukjizat dan tanda, / akhirnya, kerana belas kasihan, Engkau merendahkan diri / dan, setelah mencari *saya*, Engkau menemui serta menyelamatkan *saya*.

Kemuliaan: Kurniakanlah agar mereka yang telah meninggalkan kefanaan *dan* kebusukan *dunia* yang sementara ini / kepada-Mu, hai Yang Maha Mulia, / diangggap layak untuk hidup dengan gembira di kediaman yang kekal, / setelah dibenarkan oleh iman dan rahmat *mereka*.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Tiada yang sebersih Engkau, hai Ibu Tuhan Yang Maha Suci, kerana hanya Engkau seorang sejak dahulu yang mengandung dalam rahim Engkau Tuhan Yang Sebenar, yang telah menghapuskan kuasa maut.

Sedalen, Nada 6

Sesungguhnya, segala-galanya adalah sia-sia, / dan hidup *di dunia ini* adalah bayangan dan mimpi; / dan, benarnya, setiap orang yang dilahirkan di dunia / bekerja dengan sia-sia, / seperti yang difirmankan dalam Kitab Suci: / apabila kita telah memiliki dunia, / maka kita akan diam di kubur, /

di mana raja-raja dan gelandangan berbaring bersama. / Oleh itu, Kristus Tuhan kami, / berikanlah rehat kepada mereka yang telah meninggal, / sebagai Pencinta umat manusia.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Ibu Tuhan yang Maha Suci, / janganlah Engkau meninggalkan aku sepanjang hidupku, / janganlah Engkau menyerahkan aku kepada perlindungan manusia, / tetapi pertahankanlah dan belas kasihanilah aku sendiri!

Ode 4

Irmos: 'Kristus adalah kekuatanku, / Tuhan dan Rajaku', / gereja suci menyanyi dengan penuh penghormatan, mengisytiharkan, / dengan hati yang suci / bersukacita dalam Tuhan.

Menunjukkan tanda kebijaksanaan yang paling melimpah, / dan kebaikan yang murah hati dalam *pemberian* karunia, / Engkau, ya Tuhan, telah menghitung tentara para martir / di antara para Malaikat.

Kurniakanlah, ya Kristus, agar mereka yang telah berangkat kepada-Mu / dapat mencapai kemuliaan-Mu yang tiada terkatakan, / di sanalah kediaman orang-orang yang gembira / dan suara sukacita yang murni didapati.

Kemuliaan: Terimalah mereka yang menyanyi tentang kuasa Ilahi-Mu, / mereka yang telah Engkau panggil dari bumi, / menjadikannya anak-anak cahaya, / *dan* menyingkirkan kegelapan dosa, wahai Yang Maha Penyayang.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Wadah yang paling suci, Kuil tanpa cela, / Bahtera yang paling kudus, / Tempat Perawan untuk Pemurnian, / Engkau, Keindahan Yakub, telah dipilih oleh Tuhan *untuk diri-Nya sendiri*.

Himne 5

Irmos: Dengan cahaya Ilahi-Mu, hai Yang Maha Baik, / terangi dengan kasih jiwa-jiwa yang merindui-Mu sejak fajar menyingsing – aku berdoa – / supaya kami dapat mengenal-Mu, Firman Allah, Tuhan yang benar, / yang memanggil kami dari kegelapan dosa / *kepada-Mu*.

Seperti korban pembakaran yang suci / dan seperti buah sulung dari insan, / para syahid, yang dipersembahkan kepada Tuhan yang mulia, / sentiasa menganugerahkan keselamatan kepada kita.

Kurniakanlah, ya Tuhan, kepada hamba-hamba-Mu yang setia yang telah terlelap, kediaman syurga dan limpahan karunia-Mu, dan bebaskanlah *mereka* daripada dosa-dosa mereka.

Kemuliaan: Dia yang secara hakikat memberi hidup, / sungguh suatu Jurang kebaikan yang tidak terukur! / Anugerahkanlah kepada mereka yang telah meninggalkan Kerajaan-Mu, hai Yang Maha Pengasih, / Yang Tunggal dan Satu-satunya yang Abadi.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dia yang dilahirkan daripada Engkau, hai Penguasa dunia, telah menjadi kekuatan, nyanyian dan keselamatan bagi mereka yang binasa, menyelamatkan daripada pintu neraka mereka yang memuliakan Engkau dengan iman.

Ode 6

Irmos: Melihat lautan kehidupan / bergelora dengan ombak godaan, / aku, yang berlindung di pelabuhan-Mu yang aman, berseru kepada-Mu: / 'Selamatkanlah hidupku dari kebinasaan, / Wahai Yang Maha Penyayang!'

Dipaku pada Salib, Engkau menghimpunkan kepada diri-Mu barisan para syahid, yang meniru penderitaan-Mu, wahai Yang Maha Mulia. Oleh itu kami merayu kepada-Mu: 'Berikanlah ketenangan kepada mereka yang kini telah berangkat kepada-Mu!'

Apabila Engkau datang dengan kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan, yang menimbulkah rasa kagum dalam hati semua orang, untuk melaksanakan penghakiman ke atas seluruh dunia, izinkanlah, hai Pembebas, agar mereka yang telah Engkau ambil dari bumi, hamba-hamba-Mu yang setia, dapat dengan gembira bertemu Engkau di awan.

Kemuliaan: Sumber Kehidupan yang Sejati, ya Tuhan, / yang dengan keberanian ilahi / membebaskan para tawanan! / Curahkanlah agar hamba-hamba-Mu, yang telah beriman kepada-Mu, / dapat berdiam dalam keseronokan syurga.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kami telah kembali ke bumi, / setelah melanggar perintah ilahi Tuhan; / tetapi melalui Engkau, hai Perawan, / kami telah diangkat dari bumi ke syurga, / setelah melepaskan kebusukan fana.

Kontakion, Nada 8

Kurniakanlah rehat bersama para kudus, ya Kristus, / kepada jiwa hamba-hamba-Mu, / di mana tiada kesakitan, tiada kesedihan, tiada keluhan, / tetapi hidup yang kekal.

Ikos: Engkaulah sendiri yang tiada bandingannya, yang abadi, yang membentuk dan menciptakan manusia: tetapi kami, yang fana, dibentuk dari tanah, dan ke tanah yang sama kami akan kembali, seperti yang Engkau perintahkan, setelah Engkau menciptakan aku dan berkata kepadaku: / 'Engkau adalah debu, dan kepada debu engkau akan kembali', / ke sanalah kita semua yang fana akan pergi, / mengubah ratapan kita di kubur menjadi nyanyian 'Alleluia!'

Nyanyian 7

Irmos: Malaikat menjadikan dapur api / tempat embun bagi para pemuda saleh, / dan perintah Tuhan, yang membakar orang Kaldea, / memaksa penyiksa berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan nenek moyang kami!'

Para syahid, ditebus dengan Darah-Mu daripada pelanggaran pertama / dan disembur dengan darah mereka sendiri, / dengan jelas menggambarkan pengorbanan-Mu. / Terpujilah Engkau, hai Tuhan nenek moyang kami!

Engkau telah menamatkan kematian yang kejam, / Wahai Firman yang memberi hidup, / dan kini, wahai Kristus, terimalah iman si almarhum, / yang menyanyi dan berseru: / 'Berbahagialah Engkau, wahai Tuhan Allah bapa kami!'

Kemuliaan: Engkaulah yang telah memberi kepada kami, manusia, / jiwa melalui nafas Ilahi-Mu, / Wahai Tuhan, Sumber segala yang Ilahi! / Jadikanlah mereka yang telah pergi layak untuk Kerajaan-Mu, Wahai Juruselamat, / supaya mereka dapat memuji Engkau: / 'Berbahagialah Engkau, Wahai Tuhan Allah nenek moyang kami!'

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Di atas segala ciptaan / Engkau telah diangkat tinggi, hai Yang Suci, / kerana telah mengandung Tuhan, yang menghancurkan pintu gerbang maut / dan mematahkan *palang-palangnya*; / oleh itu, hai Yang Suci, kami, orang-orang percaya, / memuliakan Engkau dalam nyanyian sebagai Ibu Tuhan.

Himne 8

Irmos: Dari nyalaan Engkau telah mencurahkan embun bagi orang-orang saleh, / dan dengan air Engkau telah memadamkan korban orang benar: / sebab Engkau melakukan segala-galanya, hai Kristus, oleh kehendak-Mu seorang diri. / Kami memuliakan Engkau selama-lamanya.

Setelah menunjukkan keteguhan dalam perbuatanmu, / kamu diadekasi dengan mahkota kemenangan, / hai para martir Kristus, para penderita demi Iman, *dan* kamu berseru: / 'Kami memuliakan Engkau, hai Kristus, selama-lamanya!'

Terima dengan murah hati orang-orang yang setia yang telah meninggalkan dunia ini dengan penuh penghormatan / dan telah sampai kepada-Mu, ya Tuhan, / karuniakanlah ketenangan kepada mereka, sebagai Engkau penyayang, / kepada mereka yang memuliakan Engkau, ya Kristus, selama-lamanya.

Kemuliaan: Kurniailah sekarang, hai Penyelamat, supaya semua yang telah terlelap sebelum kami / dapat diam di bumi dalam damai, / setelah dibenarkan oleh iman kepada Engkau dan oleh rahmat-Mu, / sambil mereka memuliakan Engkau untuk selama-lamanya.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Kami semua memuji Engkau, Yang Maha-Berbahagia, / yang melahirkan Firman, benar-benar Berbahagia menurut hakikat, / yang menjadi daging demi kita; / Dia kami puji selama-lamanya.

Himne 9

Irmos: Mustahil bagi manusia memandang Tuhan, / Yang tidak berani dipandang oleh tentera malaikat; / tetapi melalui Engkau, Yang Maha Suci, / Firman yang menjadi daging telah menjadi nyata kepada manusia fana. / Memuliakan-Nya, / kami, bersama tentera syurga, / memuji Engkau.

Pengharapan barisan syahid telah menguatkan mereka / dan dengan penuh semangat membangkitkan kasih kepada-Mu dalam diri mereka, / setelah benar-benar menggambarkan bagi mereka suatu ketenangan masa depan yang tak tergoyahkan; / karuniakanlah agar orang-orang beriman yang telah pergi, ya Yang Maha Baik, / dapat memperolehnya.

Kurniakanlah agar mereka yang telah pergi dalam iman dapat mencapai pencerahan-Mu yang cerah dan ilahi, wahai Kristus, dan mendapat ketenangan di pangkuan Abraham, kerana Engkau, Yang Satu dan Satu-satunya Yang Maha Penyayang, menganugerahkan serta memberi mereka kebahagiaan abadi.

Kemuliaan: Engkaulah yang secara hakikatnya baik dan penyayang, / dan menghendaki rahmat *bagi semua*, *hai* Jurang Kebaikan! / *Mereka* yang telah Engkau bawa keluar dari tempat malapetaka dan bayang-bayang maut ini, / di sanalah cahaya-Mu bersinar, hai Juruselamat, / tetapkanlah mereka.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kami mengakui Engkau, hai Yang Suci, *sebagai* tabernakel yang kudus, bahtera, dan loh hukum kasih karunia: sebab melalui Engkau pengampunan dianugerahkan kepada mereka yang dibenarkan oleh darah Dia yang berinkarnasi dari rahim Engkau, hai Yang Paling Suci.

PADA HARI SABTU DALAM IBADAH SUBUH

Selepas Mazmur Keenam
kami nyanyikan Alleluia dalam nada ke-8

Alleluia **(3)**

Stikhos: Bahagialah dia yang Engkau pilih dan Engkau dekatkan kepada-Mu, ya Tuhan.

Ayat: Dan ingatan mereka kekal dari generasi ke generasi.

Ruj. Mazmur 64:5; 44:18A

Troparion, Nada 8, dua kali

Dengan kebijaksanaan yang mendalam, memerintah segala-galanya dengan kasih kepada umat manusia / dan memberi apa yang mendatangkan manfaat kepada semua, / Wahai Pencipta Yang Esa, berikanlah ketenangan, wahai Tuhan, kepada jiwa hamba-hamba-Mu, / kerana mereka telah menaruh harapan kepada-Mu, / Pencipta, Pemberi Rezeki, dan Tuhan kami.

Kemuliaan, dan kini, kepada Theotokos: Dalam Engkau kami beroleh benteng dan tempat perlindungan, / dan seorang Perantara yang menyenangkan Tuhan, / Yang Engkau, hai Theotokos, kandungkan tanpa mengenal perkawinan, / keselamatan orang-orang percaya.

Dan stikera biasa.

Menurut stikera pertama Sedalna, nada 6

Sifat pahlawan *ialah* menentang sambil melakukan kepahlawanan, / *dan sifat* tiran *ialah* menyeksa para syahid; / dan tentera yang tidak berjasmani berdiri, / memegang ganjaran kemenangan.

/ Orang-orang bijaksana mengejutkan para tiran dan raja, / dan menumbangkan yang perkasa melalui pengakuan mereka akan Kristus. / Ya Tuhan, yang memperkuat mereka, kemuliaan bagi Engkau!

Ayat: Tuhan menakjubkan dalam orang-orang kudus-Nya, / Tuhan Israel. Mazmur 67:36A

Setelah menanggung perjuangan sebagai ahli asketik, hai para kudus, / dan setelah menerima daripada-Mu ganjaran kemenangan, / mereka menamatkan tipu daya orang-orang fasik, / dan menerima mahkota kebusukan. / *Melalui syafaat* mereka, hai Tuhan, selamatkanlah jiwa kami.

Antifon: Orang benar berseru – dan Tuhan mendengar mereka. Mazmur 33:18A

Ingatan para kudus-Mu, ya Tuhan, / adalah seperti syurga *yang dahulu ada* di Eden: / sebab segala ciptaan bersukacita karenanya; / karuniakanlah juga kepada kami, melalui syafaat mereka, / damai dan rahmat yang besar.

Kemuliaan: Di tempat-tempat pilihan dan di tanah orang hidup, / *mereka* yang Engkau terima, hai Yesus, / izinkanlah agar mereka yang telah tertidur dalam kesalehan dapat berdiam di sana, / sebab Engkau adalah Tuhan yang cepat berdamai, / dan penuhi *mereka* dengan cahaya-Mu yang tidak pudar / dan jadikan mereka layak menerima sukacita Surgawi-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Setelah menamakan Yang Terberkati itu sebagai Anak-Mu, Engkau datang untuk menderita atas kehendak-Mu sendiri, bersinar di atas Salib, dengan keinginan untuk mencari Adam, *dan* memberitahu para Malaikat: 'Bersukacitalah bersama Aku, kerana drachma yang hilang telah ditemui!' / Kepada Engkau, ya Tuhan, yang telah mengatur segala-galanya dengan bijaksana, kemuliaan bagi Engkau!

Kami juga menyanyikan 'Yang Tak Bernoda', membahagikannya kepada dua rangkap, dan di akhirnya:

Troparia bagi yang telah meninggal, nada 5

Kor: Bahagialah Engkau, ya Tuhan, / ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

Paduan suara orang-orang kudus telah menemui mata air kehidupan dan pintu syurga; / semoga aku juga menemui jalan taubat. / Aku adalah domba yang hilang; / panggillah aku, Juruselamat, dan selamatkanlah aku!

Refrain: Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, / ajarlah aku segala perintah-Mu.

Mereka yang mengisytiharkan Anak Domba Allah / dan dibunuh seperti anak domba, / dan yang, hai para kudus, telah memasuki kehidupan yang tidak pernah pudar, / dan telah berangkat ke keabadian, / memohon dengan sungguh-sungguh kepada-Nya, hai para syahid, / agar dianugerahkan kepada kami pengampunan dosa-dosa kami.

Ulang: Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, / ajarlah aku perintah-Mu.

Kamu yang telah menempuh jalan yang sempit dan penuh kesedihan, / yang telah memikul salib kehidupan sebagai beban, / dan yang telah mengikuti Aku dalam iman, / datanglah, dan bersukacitalah dengan apa / yang telah Aku sediakan untuk kamu: / ganjaran dan mahkota syurga!

Refrain: Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, / ajarlah aku segala perintah-Mu.

Aku adalah cerminan kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan, / walaupun aku menanggung luka-luka dosa: / kasihanilah ciptaan-Mu, ya Tuhan, / dan sucikanlah aku melalui rahmat-Mu, / dan karuniakanlah kepadaku tanah air yang diidamkan, / menjadikan aku sekali lagi / warganegara syurga.

Kor: Terpujilah Engkau, ya Tuhan, / ajarlah aku perintah-perintah-Mu.

Pada zaman dahulu, Engkau menciptakan aku daripada tiada / dan memuliakan aku dengan imej Ilahi-Mu, / tetapi kerana pelanggaran perintah itu / Engkau mengembalikan aku sekali lagi ke tanah / daripada mana aku diambil! / Bangkitkan aku menurut rupa-Mu, / supaya *aku* dipulihkan / kepada kecantikan semula.

Kor: Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, / ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

Berikan ketenangan, ya Tuhan, kepada hamba-hamba-Mu, dan tempatkan mereka di syurga, di mana paduan suara orang-orang kudus, ya Tuhan, dan orang-orang benar bersinar bagaikan bintang;

berikan ketenangan kepada hamba-hamba-Mu yang telah meninggal, walaupun dengan segala dosa mereka.

Kemuliaan: Marilah kita dengan penuh penghormatan menyanyi tentang *Cahaya* Tritunggal / satu Keilahian, / sambil berseru: / 'Mahasuci Engkau, Bapa yang tiada permulaan, / Anak yang tiada permulaan, dan Roh Ilahi: / menerangkan kami yang beribadat kepada-Mu dalam iman, / dan melepaskan kami daripada api yang kekal.'

Dan sekarang: Bersukacitalah, Yang Paling Terhormat, / yang melahirkan Tuhan dalam daging untuk keselamatan semua; / melalui Engkau, umat manusia telah memperoleh keselamatan; / semoga kami, melalui Engkau, mencapai syurga, / Wahai Ibu Allah yang Suci dan Berberkat.

Alleluia, Alleluia, Alleluia, kemuliaan bagi Engkau, ya Tuhan. **Tiga kali.**

Kemudian liturgi untuk orang yang telah meninggal: Berulang-ulang:

Imam berdoa: Ya Tuhan roh-roh: **Dan kita berkata:** Ya Tuhan, kasihanilah, **(40).**

Dan selepas sedalen, nada 5

Berikanlah ketenangan, hai Juruselamat kami, kepada hamba-hamba-Mu yang benar / dan tempatkanlah mereka di halaman-halaman-Mu, seperti yang tertulis, / tidak memandang, sebagai Yang Maha Pengasih, akan dosa-dosa mereka— / sama ada yang disengajakan atau yang tidak disengajakan— / dan juga tidak kepada segala *yang telah diperbuat*, sama ada dengan sengaja atau dalam ketidaktahuan, hai Pencinta Umat Manusia.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Kristus Tuhan, yang bersinar ke dunia dari Perawan, *dan* melalui-Nya menjadikan kita anak-anak Cahaya, belas kasihanilah kami.

Mazmur 50.

Kami menyanyikan kanon gereja nada 6 dan kanon hari ini nada 8. Disusun oleh Teodorus Studita yang Terpuji. Dalam Troparia untuk Tritunggal dan Ibu Allah, terdapat akrostik: 'Tu anaxiu Theodoro', iaitu 'Teodorus yang tidak layak'. Nada 8.

Nyanyian 1

Irmos: Marilah kita nyanyikan lagu, hai umat, / kepada Tuhan kita yang ajaib, / yang melepaskan Israel dari perhambaan, / sambil menyanyikan lagu kemenangan dan berseru: / 'Kami akan menyanyi kepada-Mu, hai Tuhan yang tunggal!'

Marilah kita semua berdoa kepada Kristus, / sambil kita memperingati pada hari ini orang-orang yang telah meninggal dari segala zaman, / supaya Dia melepaskan mereka daripada api yang kekal, / mereka yang telah terlelap dalam iman dan harapan akan hidup yang kekal.

Dengan kedalaman penghakiman-Mu, hai Kristus, / Engkau telah menetapkan bagi setiap orang, dengan segala hikmat, / penghujung hidup, batasnya dan bentuknya. / Oleh itu, selamatkanlah pada Penghakiman Terakhir, hai Yang Maha Penyayang, / mereka yang telah disembunyikan oleh kubur di setiap tanah.

Engkau telah menetapkan batas-batas hidup kami; / oleh itu, kepada mereka yang telah tertidur selepas malam dunia ini, / wahai Tuhan, nyatakanlah putera-putera hari yang tidak luntur: / para imam Ortodoks bersama raja-raja, / dan semua umat-Mu.

Mereka yang telah ditelan oleh air / dan yang telah ditimpa bala perang, / yang telah dilanda gempa bumi dan dibunuh oleh pembunuh, / dan orang-orang beriman yang hangus terbakar— / berikanlah mereka, wahai Yang Maha Penyayang, tempat di antara orang-orang yang saleh.

Tanpa mengira segala dosa duniawi, ya Juruselamat kami, letakkanlah *semua manusia* dari setiap zaman dalam seluruh umat manusia di hadapan takhta penghakiman-Mu sebagai mereka yang tidak dihukum, sambil memberi pertanggungjawaban kepada-Mu, Pencipta.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Aku menyanyi tentang Tiga Pribadi, satu dalam Hakikat, / *masing-masing dalam* Hipostasis-Nya sendiri: / Bapa yang tidak diperanakkan, Anak yang diperanakkan, dan Roh Kudus – / Kerajaan yang tiada permulaan, kuasa, dan satu Keilahian.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Sungguh, Engkau telah muncul sebagai syurga di bumi, lebih agung daripada kubah langit yang tertinggi, kerana daripada Engkau, hai Perawan yang tidak pernah mengetahui perkahwinan, Mata Hari telah terbit di dunia – Penguasa kebenaran.

Katavasia: Marilah kita mengangkat kidung, hai umat:

Himne 2

Irmos: Lihatlah, lihatlah, bahwa Aku adalah Tuhanmu, / yang dilahirkan dari Bapa sebelum segala zaman / dan dikandung oleh Perawan pada *hari-hari* terakhir / tanpa suami, / dan yang telah menghapuskan dosa nenek moyang kita Adam, / hai Pencinta umat manusia!

Lihat, lihat, Aku adalah Tuhanmu, / yang dengan penghakiman yang benar telah menetapkan batas-batas kehidupan, / menerima semua yang telah pergi dari kebusukan ke dalam ketidakbusukan / dengan harapan kebangkitan kekal.

Dari keempat penjuru *bumi*, ya Tuhan, / Engkau telah menerima mereka yang mati dalam iman: / sama ada di laut, di darat, atau di sungai, / mata air, tasik atau perigi; / mereka yang menjadi makanan bagi binatang buas, burung dan reptilia, / berikanlah mereka semua ketenangan.

Menjaga segala-galanya di tangan-Mu, / Engkau telah menetapkan segala-galanya, ya Tuhan; / setelah menghimpunkan mereka yang berselerak di keempat unsur / pada kedatangan-Mu, bangkitkan mereka, / mengampuni dosa-dosa mereka – / segala *yang dilakukan* dalam kejahilan dan dalam pengetahuan.

Alangkah dahsyatnya Kedatangan-Mu yang Kedua, hai Tuhan! / Kerana, Engkau akan datang ke atas bumi bagaikan kilat menyambar, / Engkau akan membawa segala yang telah Engkau ciptakan ke penghakiman; / maka semoga mereka yang telah hidup dalam iman kepada-Mu dan yang bertemu dengan-Mu / dianggep layak untuk bersama-Mu.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Kesatuan yang paling sempurna, paling ilahi / dalam Tiga Pribadi: / Bapa yang tiada bermula dan Anak Tunggal, / Roh yang keluar daripada Bapa dan dinyatakan melalui Anak, / satu Zat dan satu Sifat, / satu KeTuanan, satu Kerajaan, selamatkanlah kami semua!

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Mukjizat kehamilanmu tiada tandingannya, hai Perawan Ibu: Bagaimana engkau melahirkan sambil tetap suci? Bagaimana engkau mengeluarkan seorang Anak, sambil tidak pernah mengenal seorang lelaki? / Bagaimanakah Firman Tuhan, yang dilahirkan daripada Engkau, melampaui alam semula jadi / dengan cara yang belum pernah terjadi!

Katavasia: Lihatlah, lihatlah, bahwa Aku adalah Tuhanmu:

Nyanyian 3

Irmos: Engkaulah yang meneguhkan langit dengan tangan-Mu! / Dengan cahaya pengetahuan-Mu yang sejati, hai Firman Allah, / kuatkanlah juga hati kami, / kami yang meletakkan harapan kami kepada-Mu.

Kurniakanlah agar mereka yang telah menamatkan perjalanan duniawi mereka / dalam kemuliaan kesalehan / diadekah dengan mahkota kebenaran, hai Tuhan, / dan menikmati berkat abadi.

Berikanlah ketenangan, ya Tuhan, kepada mereka yang telah dirampas oleh *kematian* mengejut, / hangus disambar kilat, / dan yang telah menghembuskan nafas terakhir kerana kedinginan / dan setiap bentuk penderitaan, / ketika Engkau akan menguji segala-galanya dengan api.

Kurniakanlah agar mereka yang telah menyeberangi lautan kehidupan yang sentiasa bergelora / ke pelabuhan kehidupan-Mu yang abadi, ya Kristus, dapat tiba, / dipandu oleh cara hidup Ortodoks.

Mereka yang dimakan sebagai makanan oleh setiap jenis *makhluk* laut dan burung langit, ya Kristus, menurut penghakiman-Mu, bangkitankanlah, ya Tuhan, pada hari terakhir dengan kemuliaan.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Dengan akalku aku menyatukan Kesatuan Ilahi, / sebagai Tiga Pribadi dalam kesederhanaan, / yang bersatu sekaligus dan berbeza: / kerana dengan kelajuan kilat, bersinar dengan cahaya tiga lipat, / Dia dilihat dalam Kesatuan.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Mujizatmu tidak dapat difahami: / kerana Engkau mengandung anak dalam rahimmu tanpa suami, / Engkau, hai Yang Suci, memelihara kesucianmu walaupun selepas melahirkan. / Oleh itu, sekumpulan malaikat dan umat manusia / memuji-muji Engkau selama-lamanya.

Katavasia: Dia yang meneguhkan dengan tangan-Nya:

Sedalen, Nada 5

Yang demi kita menanggung Salib dan kematian, / dan menghapuskan neraka, dan membangkitkan orang mati *bersama-Mu*! / Berikanlah ketenangan, ya Juruselamat, kepada mereka yang telah meninggalkan kami, / sebagai Tuhan yang mengasihi umat manusia, / dan pada *hari* kedatangan-Mu yang dahsyat dan penuh kekudusan, / ya Pemberi kehidupan, / sebagai Dia yang memiliki rahmat yang melimpah, / jadikanlah kami layak bagi Kerajaan-Mu.

Kemuliaan: **dan kami mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Tunjukkan perlindungan-Mu yang segera, pertolongan, dan rahmat kepada hamba-hamba-Mu, hai Yang Suci, dan tenangkan gelombang pemikiran sia-sia, dan angkat jiwaku yang jatuh, hai Ibu Tuhan: sebab aku tahu, hai Perawan, aku tahu, bahawa Engkau mampu *melakukan* apa sahaja yang Engkau kehendaki.

Ode 4

Irmos: Dari gunung yang teduh, Ibu Allah yang satu dan tiada bandingan, / Firman, yang berhasrat untuk menjelmakan diri—Engkau— / nabi itu menyaksikan dengan pandangan yang diterangi oleh Tuhan / dan dengan penuh kekaguman memuliakan kuasa-Mu.

Bapa-bapa dan datuk-datuk, nenek moyang dan leluhur, / daripada *mereka yang hidup* pada permulaan hingga yang terakhir, / yang mati dalam mematuhi Hukum dan dalam iman yang benar, / kenanglah mereka semua, ya Juruselamat kami.

Di gunung, di jalan, di kubur, di padang pasir / mereka yang mengakhiri hidup mereka secara mendadak dalam iman, / sami dan awam, muda dan tua / bersama para kudus, ya Kristus, berikan mereka ketenangan.

Dari kesedihan dan kegembiraan, dari apa yang datang melampaui segala harapan, / mereka yang tiba-tiba meninggalkan dunia ini dalam iman, / yang menanggung ujian *sedemikian* pada hari-hari bahagia atau malang, / berikanlah mereka semua ketenangan, ya Juruselamat kami.

Mereka yang terbunuh oleh kesejukan, atau oleh kuda yang lari, / oleh hujan batu, salji, atau hujan lebat; / mereka yang terhimpit oleh batu bata atau terkubur di bawah tanah, / berikan mereka ketenangan, wahai Kristus, Juruselamat kami.

Maha Suci Tritunggal: Sungguh menakjubkan bahwa Keilahian itu Satu dan Tiga; / dalam setiap Pribadi, Ia hadir sepenuhnya dan tidak terpisahkan: / sebab Bapa, Anak, dan Roh Kudus / menerima penyembahan sebagai satu Tuhan.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Bimbinglah kami, (hai Perawan), melalui doa-doa Engkau, / mengemudikan, seperti nahkoda, mereka yang diombang-ambingkan oleh ombak badai dosa / ke pelabuhan keselamatan, hai Ibu Tuhan, / melepaskan kami daripada segala malapetaka.

Katavasia: Dari gunung yang teduh:

Nyanyian 5

Irmos: Sejak fajar / rohku merindui Engkau, hai Tuhan, / bagi cahaya perintah kedatangan-Mu; / terangkanlah akal kami dengannya, hai Tuhan, / dan tunjukkanlah kami ke jalan kehidupan.

Pada hari ini, ketika kami memperingati semua yang telah meninggal dunia sepanjang zaman dalam kesalehan, ya Tuhan, kami dengan sungguh-sungguh berseru kepada-Mu: 'Berikanlah ketenangan kepada mereka semua bersama para kudus-Mu!'

Mereka yang Engkau terima dari setiap suku dan bangsa—/sama ada raja, pangeran atau ahli monastik—/*yang beriman* kepada kepercayaan Ortodoks, selamatkanlah, hai Yang Maha Penyayang, /dari azab abadi.

Sesiapa di antara semua yang telah Engkau ciptakan, ya Tuhan, / Engkau izinkan, kerana mengetahui apa yang terbaik bagi mereka, / untuk mati secara tiba-tiba akibat wabak yang merebak meluas, / bebaskan mereka daripada setiap azab, ya Tuhan kami.

Daripada api yang membara selama-lamanya, dan daripada kegelapan yang tiada cahaya, daripada gertakan gigi dan ulat yang menggerogoti tanpa henti, dan daripada setiap azab, selamatkanlah, ya Juruselamat kami, semua yang telah mati dalam iman.

Kemuliaan, Wahai Yang Tritunggal: Yang Tunggal di atas Arasy Tunggal, tanpa permulaan, Kesatuan Tritunggal / memiliki kesatuan dalam pembagian, / dan sebaliknya – *satu* Hakikat dalam *Tiga* Pribadi; / satukan kami melalui kasih terhadap perintah-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkau, hai Yang Suci, telah muncul dengan kehormatan tertinggi Serafim yang berapi-api, / menanggung dalam rahimmu Juruselamat, yang tidak dapat mereka dekati, / yang, melalui *Inkarnasimu,* telah memberi hidup kepada umat manusia / yang dilahirkan di bumi.

Katavasia: Sejak fajar ia berusaha:

Nyanyian 6

Irmos: Aku yang dikuasai banyak dosa / dan berpaut pada belas kasihan-Mu, / terimalah aku sebagai nabi, / ya Tuhan, Pencinta umat manusia, dan selamatkanlah aku.

Engkau yang, melalui penderitaan-*Mu*, mengakhiri azab fana, / Pemimpin Kehidupan, Tuhan kami, / berikanlah ketenangan kepada hamba-hamba-Mu yang telah terlelap sejak dahulu.

Mereka yang, oleh penghakiman-Mu yang tidak terkuak, / racun *dan* ubat yang *mereka* minum telah membunuh mereka, / *dan mereka yang* tersedak tulang dan *mati,* / kurniakan mereka ketenangan bersama orang-orang suci, ya Tuhan.

Apabila Engkau menghakimi seluruh *dunia*, / berdiri telanjang dan terdedah di hadapan wajah-Mu, / maka belas kasihanilah mereka yang telah berkhidmat kepada-Mu dengan setia, / wahai Tuhan Yang Maha Penyayang.

Apabila Malaikat Agung-Mu membunyikan terompet akhir, / *memanggil* semua ke kebangkitan hidup, / maka, ya Kristus, berikan ketenangan kepada hamba-hamba-Mu.

Semoga seluruh umat manusia diangggap layak, ya Tuhan, / untuk memuliakan Engkau selama-lamanya bersama orang-orang yang setia / yang telah Engkau terima sejak dahulu, / bersama mereka yang beribadat kepada Engkau.

Kemuliaan, Tritunggal: Tritunggal Mahakudus, bersemayam bersama, / Bapa *dan* Anak bersama Roh Kudus! / Engkaulah Tuhan saya, yang dengan keesaan-Mu / menahan segala perkara.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Bersukacitalah, hai datuk Jesse: / dari akarmu Bunga Kehidupan telah mekar: / dari Perawan Suci – Kristus Tuhan, / Juruselamat dunia.

Katavasia: Bagi mereka yang dibelenggu oleh dosa-dosa banyak:

Kontakion, Nada 8

Kurniakanlah rehat bersama para kudus, ya Kristus, / kepada roh hamba-hamba-Mu, / di mana tiada kesakitan, kesedihan, atau keluhan, / tetapi hidup yang kekal.

Ikos: Engkaulah sendiri yang tiada bandingannya, / yang membentuk dan menciptakan manusia: / tetapi kami, manusia fana, dibentuk dari tanah, / dan ke tanah yang sama kami akan kembali, / seperti

yang Engkau perintahkan, setelah Engkau menciptakan aku dan berkata kepadaku: / 'Engkau adalah debu, dan kepada debu engkau akan kembali', / ke sanalah kita semua yang fana akan pergi, / mengubah ratapan kita di kubur menjadi nyanyian 'Alleluia!'

Nyanyian 7

Irmos: Engkaulah yang pada permulaan meletakkan dasar-dasar bumi / dan meneguhkan langit dengan firman-Mu, / terpujalah Engkau selama-lamanya, ya Tuhan, / Tuhan bapa-bapa kami!

Semasa kami memperingati / mereka yang telah meninggal dalam kesalehan sejak zaman dahulu, kami berseru: / 'Berbahagialah Engkau selama-lamanya, ya Tuhan, / Tuhan datuk nenek kami!'

Mereka yang mati secara tiba-tiba dalam kesalehan, / dan oleh pelbagai benda yang menimpa mereka: / kayu, besi, dan segala jenis batu, / berikan mereka ketenangan, ya Tuhan, para hamba-Mu yang beriman yang telah pergi.

Pada kedatangan-Mu yang dahsyat, hai Engkau yang Maha Penyayang, letakkanlah di sebelah kanan-Mu, bersama domba-domba-Mu, mereka yang melayani-Mu, hai Kristus, dengan cara yang ortodoks sepanjang hidup mereka dan telah berangkat kepada-Mu.

Di dalam paduan suara, hai Kristus, letakkanlah pilihan-Mu, hamba-hamba-Mu, supaya mereka dapat berseru kepada-Mu: 'Berbahagialah Engkau selama-lamanya, hai Tuhan, Allah nenek moyang kami!'

Engkau yang membentuk daging dari debu tanah / *dan* menghidupkannya *dengan* Roh-*Mu*, *hai* Juruselamat yang penyayang, / berikanlah ketenangan, hai Tuhan, kepada mereka yang telah Engkau terima, / dalam kehidupan yang tidak pernah pudar.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Keilahian dinyanyikan sebagai tiga matahari / dalam satu gabungan cahaya: / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, / Satu dalam Hakikat, namun Tiga dalam Pribadi.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kami nyanyikan kepada Engkau lagu Daud dengan harmoni, / memanggil Engkau, hai Perawan, gunung Tuhan, / di dalam Engkau, setelah mengambil daging, Firman / telah memeteraikan kita secara rohani dalam Diri-Nya.

Katavasia: Dia yang pada permulaan mendirikan bumi:

Nyanyian 8

Irmos: Dia yang dimuliakan di atas gunung suci / dan menyingkapkan misteri Perawan Abadi kepada Musa / melalui api dalam belukar duri – / nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikanlah Dia untuk selama-lamanya.

Setelah terlebih dahulu menghancurkan bayangan kematian, / dan bersinar bagaikan matahari dari kubur, / jadikanlah semua yang telah mati dalam iman, ya Tuhan Kemuliaan, / anak-anak Kebangkitan-Mu selama-lamanya.

Wahai Pengetahui segala yang tersembunyi dan rahsia! Apabila Engkau mendedahkan perbuatan kegelapan dan niat hati kami, maka jangan tuntut hisab *yang ketat* daripada semua yang telah pergi dalam iman.

Apabila Engkau berhasrat menduduki takhta-Mu / dan memerintahkan semua hadir untuk dihakimi, / dikumpulkan dengan nafiri dari ujung bumi, / maka belas kasihanilah semua, hai Kristus, / sebagai Yang Maha Pengasih.

Mereka yang mati secara tiba-tiba akibat malapetaka: / daripada jeritan nyaring atau penerbangan pantas, / tamparan, pukulan tinju atau tendangan, / mereka yang beriman pergi, wahai Tuhan kemuliaan, / bebaskan mereka selama-lamanya.

Marilah kita memberkati Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan kita.

Sebagai Satu Wujud, aku memuji Engkau, / sebagai Tritunggal, aku menghormati Engkau dalam Pribadi-Pribadi-Mu: / Bapa, Anak, dan Roh Kudus; / aku memuliakan kuasa abadi Kerajaan-Mu / selama-lamanya.

Dan sekarang, hai Ibu Allah: Engkau telah muncul, hai Perawan Ibu Allah, sebagai mata air yang disegel bagi Air Kehidupan; kerana, setelah melahirkan Tuhan tanpa suami, Engkau memadamkan dahaga orang-orang beriman dengan air keabadian selama-lamanya.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Irmos: Di atas gunung suci Dia yang dimuliakan:

Nyanyian 9

Irmos: Seperti yang pernah dinyatakan di gunung kepada Pemberi Taurat / dalam api dan belukar berduri, / Kelahiran *Kristus* daripada Perawan Abadi / untuk keselamatan kita, orang-orang percaya, / kita memuliakan-Nya dengan kidung yang tiada henti.

Di sana, di mana tempat kediaman mereka yang bersukacita /—para kudus-Mu, ya Tuhan—/ kurniakan kegembiraan kepada semua yang telah terlelap dalam iman dan harapan / sejak zaman dahulu.

Mereka yang telah binasa oleh murka Tuhan: / oleh setiap bala yang mematikan, / yang diturunkan dari langit, / *dari* bumi yang terbelah, *dari* laut yang mengamuk, / berikanlah ketenangan, hai Kristus, kepada semua orang yang beriman.

Dari setiap zaman: orang tua dan muda, / yang muda dan yang *telah* dewasa, / anak-anak dan bayi *yang lahir* sebelum waktunya, / lelaki dan perempuan, / berikan ketenangan, ya Tuhan, kepada orang-orang beriman yang telah Engkau terima.

Daripada luka berbisa si mati, / daripada dimakan ular, / daripada diinjak kuda sehingga tercekik, / dan daripada dicekik *tangan* jiran, / kurniakan ketenangan kepada mereka yang berkhidmat kepada-Mu dengan setia.

Berikanlah supaya setiap orang satu persatu—daripada mereka yang telah mati dalam iman sejak zaman dahulu lagi dan dari generasi ke generasi—memperoleh kemunculan di hadapan-Mu, hai Kalam, tanpa hukuman, pada kedatangan-Mu.

Kemuliaan, Tritunggal: Wahai Tuhan, Satu dalam Tritunggal, / kemuliaan yang tiada henti bagi-Mu! / Kerana walaupun masing-masing *daripada Ketiganya* adalah Tuhan, / Dia kekal satu dalam Hakikat: / Bapa, Anak, dan Roh Kudus, / *dibezakan oleh* tiga sifat cemerlang mereka.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kelahiran Engkau sungguh di luar pemahaman: / kerana Engkau melahirkan Yang Maha Dahulu, / dan dengan susu Engkau Engkau memelihara dengan cara yang tidak terkatakan / Pemberi rezeki kepada dunia: / dan *di dalam palungan* Engkau meletakkan Yang memelihara segala-galanya, / Kristus, satu-satunya Juruselamat kami, hai Yang Maha Suci!

Katavasia: Apa yang dahulu dinyatakan di gunung kepada Pemberi Taurat:

Exapostilarion

Sementara kita memperingati semua yang telah tertidur dalam Kristus, / marilah kita, hai orang-orang beriman, mengenang Hari Terakhir, / sentiasa berdoa kepada Kristus / bagi kita dan bagi mereka.

Kemuliaan bagi-Mu sekarang, hai Ibu Allah: Kegembiraan Malaikat, sukacita orang yang menderita, / Pengantara orang Kristian, Perawan Ibu Tuhan, / lindunganlah kami dan bebaskanlah kami daripada azab kekal.

Stichera pada 'Pujian', nada keempat, suara ke-6

Penghujung hidup di dunia amat menakutkan, / dan penghakiman Tuhan menimbulkan ketakutan dalam hati kita: / kerana telah disediakan api yang tidak pernah padam, / cacing yang menyiksa yang tidak pernah tidur dan kerdipan gigi, / kegelapan luaran dan azab kekal. / Oleh itu, marilah kita berseru kepada Juruselamat: / 'Berikanlah ketenangan kepada mereka yang telah Engkau pilih daripada *kehidupan* yang fana ini, / melalui rahmat-Mu yang besar!'

Hai kamu semua yang terikat pada kehidupan *ini*, datanglah, / tunduklah, dan saksikan dengan ngeri tipu daya duniawi dalam kubur: / di manakah kini kecantikan tubuh dan kemegahan kekayaan? / Di manakah pula kesombongan hidup? / Sesungguhnya, semuanya sia-sia! / Oleh itu, marilah kita berseru kepada Juruselamat: / 'Berikanlah ketenangan, ya Tuhan, kepada mereka yang telah Engkau pilih daripada *kehidupan* yang fana ini, / melalui rahmat-Mu yang besar!'

Kini *ia yang duduk* di atas takhta *pergi* ke kuburnya, / kini *ia yang dahulu memakai* ungu kini dibalut kebusukan: / sebab ia tidak lagi di atas takhta, tetapi terbaring di dalam kubur. / Lihatlah, kuasa diraja telah lenyap, / lihatlah, hidup manusia berlalu bagai mimpi. / Oleh itu marilah kita berseru kepada Juruselamat: / 'Beri ketenangan kepada mereka yang telah Engkau pilih dari *kehidupan* yang fana ini, / melalui rahmat-Mu yang besar!'

Semua yang telah berangkat dari sini / dengan harapan hidup yang kekal, / dan yang telah meninggalkan dunia *ini* dengan pelbagai cara, / dari setiap pangkat, keturunan dan usia, / lelaki, wanita dan bayi yang baru lahir, / ke pangkuan Abraham, pencinta umat manusia, Ya Penyelamat, berikan mereka tempat / di kediaman kegembiraan / melalui rahmat-Mu yang agung.

Kemuliaan, Nada 2: Seperti bunga yang layu dan seperti mimpi yang lenyap, / *begitu* juga setiap manusia binasa. / Tetapi sekali lagi, pada bunyi terompet, / semua orang mati akan bangkit, seperti dalam gempa bumi, / untuk menyambut Engkau, Kristus Tuhan kami. / Kemudian, ya Tuhan, mereka yang telah Engkau ambil dari kami, / tempatkanlah mereka di kediaman-Mu yang suci, / tanpa menghiraukan dosa-dosa mereka, ya Yang Maha Penyayang!

Dan sekarang, Nada 6, Theotokos: Engkaulah Tuhan kami, yang dengan kebijaksanaan-Mu telah menciptakan segala-galanya dan memenuhi segala-galanya! Engkau menghantar nabi-nabi, hai Kristus, / untuk meramalkan kedatangan-Mu, / dan rasul-rasul untuk mengisytiharkan *perbuatan-perbuatan*-Mu yang perkasa. / Ada yang meramalkan kedatangan-Mu, / manakala yang lain menerangkan bangsa-bangsa melalui pembaptisan. / Para syahid, setelah menderita, mencapai apa yang mereka idamkan, / dan paduan suara mereka yang bersatu memohon belas di hadapan-Mu / bersama-sama dengan Dia yang melahirkannya. / Berikanlah ketenangan, ya Tuhan, kepada jiwa-jiwa mereka yang telah Engkau terima, / dan jadikanlah kami layak bagi Kerajaan-Mu, / Engkau yang menanggung Salib demi aku, seorang pendosa yang dihukum, / Penebusku dan Tuhanku!

Stichera di mazmur, nada 6

Memiliki rahmat yang melampaui pemahaman kita / dan sumber kebaikan ilahi yang tidak pernah habis, Wahai Yang Maha Penyayang, / kurniakanlah agar mereka yang telah meninggal / semasa hidup di bumi dapat berdiam bersama Engkau, wahai Tuhan, / di tempat-tempat yang Engkau cintai dan kehendaki, / dan berikanlah *kepada mereka* warisan yang kekal selama-lamanya: / kerana Engkau, wahai Kristus, telah menumpahkan darah-Mu untuk semua, / dan menebus dunia dengan pengorbanan-Mu yang memberi nyawa.

Ayat: **Jiwa mereka / akan diam di tengah-tengah berkat.**

Engkau dengan rela menanggung kematian yang memberi hidup dan mencurahkan nyawamu, / dan menganugerahkan kesukaan kekal kepada orang-orang yang beriman; / karuniakanlah agar si mati, yang berharap akan Kebangkitan, / *dapat berkongsi di* dalamnya, / mengampuni segala dosa mereka / melalui kebaikan-Mu, sebagai Yang tiada dosa, / Yang Maha Baik dan Pencinta umat manusia, / supaya nama-Mu, ya Kristus, dipuji oleh semua, / dan kami, yang diselamatkan, dapat memuliakan / kasih-Mu kepada umat manusia.

Ayat: **Bahagialah mereka yang telah Engkau pilih / dan Engkau dekatkan kepada-Mu, ya Tuhan.**

Mengetahui bahwa Engkau, hai Kristus, dengan kuasa ilahi-Mu / memerintah orang yang hidup dan memerintah orang yang mati, / kami memohon *kepada-Mu:* 'hamba-hamba-Mu yang setia, / yang telah berangkat kepada-Mu, Pemberi Kebaikan yang tunggal, / karuniakan mereka rehat bersama orang-orang pilihan-Mu, wahai Pencinta Umat Manusia, di tempat-tempat kegembiraan, di tengah-tengah kemegahan para kudus, sebab Engkau menghendaki rahmat *bagi semua* dan, sebagai Tuhan, selamatkanlah mereka yang telah Engkau ciptakan menurut rupa-Mu, wahai Yang Esa dan Satu-satunya Maha Penyayang!'

Kemuliaan, nada yang sama: Menjadi malapetaka bagi Adam / memakan buah pokok di Eden pada zaman dahulu, / ketika ular *itu* mencurahkan bisa-nya: / kerana itu, kematian memasuki dunia, / memakan manusia dan segala *keturunannya*. / Tetapi Tuhan, setelah datang, menewaskan naga itu / dan menganugerahkan ketenangan kepada kita. / Oleh itu marilah kita berseru kepada-Nya: / 'Bersikap belas kasihanlah, hai Juruselamat, kepada mereka yang telah Engkau terima, / dan berikanlah mereka ketenangan bersama orang-orang pilihan-Mu, (sebagai Pencinta umat manusia!)'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, suara yang sama mengumandangkan: Engkau telah muncul sebagai kediaman yang layak bagi Tuhan, hai Yang Paling Suci, / dan telah mengandung serta melahirkan Tuhan, tanpa mengenal suami, / Tuhan dalam dua sifat, dalam dua hakikat, / namun dalam satu Hipostasis, hai Yang Suci. / Berdoalah kepada-Nya, Anak Tunggal dan Putera Sulung, / yang memelihara Engkau sebagai Perawan yang suci murni walaupun selepas bersalin, / supaya Dia menganugerahkan ketenangan kepada jiwa orang-orang beriman yang telah meninggal / dalam kegembiraan dan kebahagiaan yang suci.

Troparion, Nada 8

Dengan kebijaksanaan yang terdalam, memerintah segala-galanya dengan kasih kepada umat manusia / dan memberi apa yang bermanfaat kepada semua, / Wahai Pencipta Tunggal, berikanlah ketenangan, ya Tuhan, kepada jiwa-jiwa hamba-hamba-Mu, / kerana mereka telah menaruh harapan kepada-Mu, / Pencipta, Pemberi, dan Tuhan kami.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Theotokos: Dalam Engkau kami mempunyai benteng dan perlindungan, / dan Perantara yang menyenangkan Tuhan, / Yang Engkau, hai Theotokos, lahirkan tanpa mengenal perkawinan, / keselamatan orang-orang percaya.

Dan penutup kebiasaan.

DI LITURGI

'Berbahagialah mereka', daripada kanon Triodion, bait 3 dan 6, nada 8.

Troparion, nada 8

Dengan kebijaksanaan yang mendalam, Engkau memerintah segala-galanya dengan kasih kepada umat manusia / dan menganugerahkan yang mendatangkan faedah kepada semua, / Wahai Pencipta Tunggal; berikanlah ketenangan, wahai Tuhan, kepada jiwa hamba-hamba-Mu, / kerana mereka telah menaruh harapan kepada Engkau, / Pencipta, Pemberi, dan Tuhan kami.

Kemuliaan, Kontakion, nada yang sama

Kurniakan ketenangan, ya Kristus, bersama para orang kudus, / kepada jiwa hamba-hamba-Mu, / di mana tiada kesakitan, tiada kesedihan, tiada keluhan, / tetapi hidup yang kekal.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, nada yang sama

Dalam Engkau kami mempunyai benteng dan tempat perlindungan, / dan seorang Perantara yang menyenangkan Tuhan, / Yang Engkau, hai Bunda Tuhan, lahirkan tanpa mengenal perkawinan, / keselamatan orang-orang percaya.

Prokeimenon, Nada 6

Jiwa mereka / akan diam di tengah-tengah berkat. **Ayat:** Kepada-Mu, ya Tuhan, aku mengangkat jiwaku, ya Allahku.

Kisah Para Rasul yang Kudus, Bab 51A

Pada masa itu, setelah diselamatkan, mereka yang bersama Paulus mengetahui bahawa pulau itu dipanggil Melita. Orang tempatan memperlihatkan kebaikan yang besar kepada kami; kerana hujan dan cuaca dingin, mereka menyalakan api dan menyambut kami semua. Tetapi apabila Paulus telah mengumpulkan banyak ranting kayu dan menimbunnya di atas api, seekor ular tedung, terangsang oleh panas, melilit pada tangannya. Apabila orang-orang tempatan melihat ular itu tergantung di tangannya, mereka berkata seorang sama lain, 'Orang ini pasti seorang pembunuh, kerana walaupun diselamatkan dari laut, hukuman Tuhan tidak membenarkannya hidup.' Tetapi dia menggoyangkan ular itu ke dalam api dan tidak mengalami kecederaan. Mereka menjangkakan dia akan ditumbuhi bintik-bintik atau tiba-tiba mati di tempat itu; tetapi setelah menunggu lama dan melihat tiada kecederaan menimpanya, mereka berubah fikiran dan berkata bahawa dia adalah seorang dewa. Di dekat tempat itu terdapat ladang gabenor pulau itu, seorang lelaki bernama Publius; dia menyambut kami dan menjamu kami dengan mesra selama tiga hari. Bapa Publius sedang sakit demam dan sakit perut; Paulus masuk menemuinya, berdoa, dan meletakkan tangan ke atasnya lalu menyembuhkannya. Selepas kejadian itu, orang lain di pulau itu yang sakit datang dan disembuhkan; mereka memberi kami penghormatan yang besar dan, apabila kami hendak berlepas, menyediakan segala yang kami perlukan. Tiga bulan kemudian, kami berlayar dengan sebuah kapal Alexandria bernama Dioscuri, yang telah berlabuh di pulau itu untuk musim sejuk, dan, setelah tiba di Syracuse, kami tinggal di sana selama tiga hari. Berlayar dari situ, kami tiba di Riga; dan kerana ditiup angin selatan keesokan harinya, kami tiba di Puteoli pada hari kedua, di mana kami menemui saudara-saudara seiman, dan kami diajak tinggal bersama mereka selama tujuh hari, kemudian kami berangkat ke Rom. Saudara-saudara di sana, setelah mendengar khabar tentang kami, datang menemui kami sehingga ke Jalan Appian dan tiga buah rumah penginapan. Setelah melihat mereka, Paulus mengucap syukur kepada Tuhan dan menjadi tabah. Apabila kami tiba di Rom, seratusan itu menyerahkan para tawanan kepada komandan, manakala Paulus dibenarkan tinggal seorang diri dengan seorang askar menjaga dia. Tiga hari kemudian, Paulus memanggil pemimpin-pemimpin orang Yahudi, dan apabila mereka berkumpul, dia berkata kepada mereka: 'Hai saudara-saudara! Walaupun aku tidak melakukan apa-apa yang salah terhadap bangsa kita atau adat nenek moyang kita, aku dibelenggu dan diserahkan dari Yerusalem ke tangan orang Rom. 'Mereka, setelah menyiasat kes saya, ingin melepaskan saya, kerana tiada kesalahan dalam diri saya yang layak dihukum mati; tetapi kerana orang Yahudi membantah, saya terpaksa membuat rayuan kepada Kaisar untuk mendapatkan penghakiman—bukanlah untuk menuduh bangsaku sendiri. Kerana itulah aku memanggil kamu, supaya aku dapat melihat kamu dan bercakap dengan kamu, sebab aku dibelenggu dalam rantai ini oleh karena harapan Israel.' Mereka menjawab, 'Kami tidak menerima surat-surat dari Yudea mengenai engkau, dan juga tiada seorang pun dari saudara-saudara yang datang ke sini yang melaporkan apa-apa tentang engkau atau yang bercakap buruk tentang engkau. Bagaimanapun, kami ingin mendengar pandangan anda; kerana kami tahu bahawa ajaran ini banyak diperdebatkan di mana-mana. Dan, setelah menetapkan satu hari untuknya, ramai orang datang menemuinya di penginapan; dan dari pagi hingga petang ia menjelaskan kepada mereka ajaran tentang Kerajaan Allah, sambil mengemukakan bukti dan membuktikan kepada mereka kebenaran tentang Yesus dari kitab Taurat Musa dan kitab nabi-nabi. Sesetengah orang terpujuk dengan perkataannya, manakala yang lain tidak percaya. Tetapi kerana mereka berselisih sesama sendiri, mereka pun beredar apabila Paulus berkata: 'Roh Kudus telah

berkata dengan tepat kepada bapa-bapa kita melalui nabi Yesaya: "Pergilah kepada bangsa ini dan katakan: 'Kamu akan mendengar dengan telinga kamu tetapi tidak memahami, dan kamu akan melihat dengan mata kamu tetapi tidak nampak. Kerana hati orang-orang ini telah menjadi tegar; mereka sukar mendengar dengan telinga mereka, dan mereka telah menutup mata mereka, supaya mereka tidak dapat melihat dengan mata mereka, atau mendengar dengan telinga mereka, atau memahami dengan hati mereka, dan berbalik—dan Aku akan menyembuhkan mereka. Oleh itu, ketahuilah: keselamatan Allah telah dikirimkan kepada orang-orang bukan Yahudi; mereka akan mendengarnya.' Setelah ia berkata demikian, orang Yahudi itu pergi, sambil berhujah hebat di antara mereka. Dan Paulus tinggal di situ selama dua tahun penuh, menampung dirinya sendiri dan menyambut semua orang yang datang kepadanya, memberitakan Kerajaan Allah dan mengajar tentang Tuhan Yesus Kristus dengan segala keberanian dan tanpa halangan.

Kisah Para Rasul 28:1–31

Dan untuk kelegaan jiwa,
Surat Pertama kepada orang Korintus, permulaan 163

Saudara-saudara, manusia yang pertama berasal dari tanah, manusia dari debu; manusia yang kedua ialah Tuhan dari syurga. Sama seperti manusia dari debu, demikianlah juga mereka yang berasal dari debu; dan sama seperti manusia dari syurga, demikianlah juga mereka yang berasal dari syurga. Dan sama seperti kita telah memikul rupa manusia dari debu, demikianlah juga kita akan memikul rupa manusia dari syurga. Tetapi ini aku katakan kepadamu, saudara-saudara: daging dan darah tidak dapat mewarisi Kerajaan Allah, dan yang akan binasa tidak dapat mewarisi yang tidak akan binasa. Aku memberitahukan kamu suatu rahsia: kita tidak akan semua mati, tetapi kita semua akan diubah—dalam sekelip mata, pada kedipan mata, pada nafiri yang terakhir; sebab nafiri akan ditiup, dan orang-orang mati akan dibangkitkan dalam keadaan tidak akan binasa, dan kita akan diubah. Kerana tubuh yang fana ini harus mengenakan yang tidak fana, dan tubuh yang mati ini harus mengenakan yang abadi. Apabila tubuh yang fana ini telah mengenakan yang tidak fana, dan tubuh yang mati ini telah mengenakan yang abadi, maka akan digenapi firman yang tertulis: 'Kematian telah ditelan dalam kemenangan.' Hai maut, di manakah bisa kamu? Hai Hades, di manakah kemenanganmu? Bisa maut ialah dosa, dan kuasa dosa ialah hukum Taurat. Tetapi syukurlah kepada Allah yang memberikan kita kemenangan melalui Tuhan kita Yesus Kristus!

1 Kor 15:47–57

Alleluia, Nada 4

Ayat: Berbahagialah mereka yang telah Engkau pilih dan Engkau dekatkan, hai Tuhan. **Ayat:** Dan ingatan mereka akan kekal dari generasi ke generasi.

Injil menurut Yohanes, mula dari ayat 67

Pada hari-hari itu, Yesus menampakkan diri kepada murid-murid-Nya sesudah kebangkitan-Nya dari antara orang mati, dan berkata kepada Simon Petrus: 'Simon anak Yohanes, apakah engkau mengasihi Aku lebih daripada mereka ini?' Petrus berkata kepada-Nya: 'Ya, Tuhan! Engkau tahu bahawa Aku mengasihi Engkau.' Yesus berkata kepadanya, 'Gembalakan anak domba-Ku.' Yesus bertanya kepadanya sekali lagi untuk kedua kalinya, 'Simon bin Yohanes, mengasihi-kah Engkau Aku?' Petrus berkata kepada-Nya, 'Ya, Tuhan! Engkau tahu bahawa aku mengasihi Engkau.' Yesus berkata kepadanya, 'Gembalakan domba-domba-Ku.' Dia bertanya kepadanya buat kali ketiga, 'Simon bin Yona, apakah kamu mengasihi Aku?' Petrus sedih kerana Dia bertanya kepadanya buat kali ketiga, 'Apakah kamu mengasihi Aku?' lalu berkata kepada-Nya, 'Tuhan, Engkau mengetahui segala-galanya; Engkau tahu bahawa aku mengasihi Engkau.' Yesus berkata kepadanya, 'Gembalakanlah domba-domba-Ku.' 'Sesungguhnya, sesungguhnya, Aku berkata kepadamu: ketika engkau masih muda, engkau biasa mengikat kainmu sendiri dan berjalan ke mana saja engkau kehendaki; tetapi apabila engkau sudah tua, engkau akan mengulurkan tanganmu, dan orang lain akan mengikat engkau serta membawa engkau ke tempat yang tidak engkau kehendaki.' Ia berkata ini

untuk menunjukkan bagaimana Petrus akan memuliakan Allah dengan kematiannya. Dan sesudah berkata demikian, Ia berkata kepadanya, 'Ikutlah Aku.' Petrus berpaling, lalu melihat murid yang Yesus kasihi itu mengikuti di belakang-Nya—murid yang pada waktu makan malam itu bersandar di dada-Nya dan bertanya, 'Tuhan, siapakah yang akan mengkhianati Engkau?' Melihat dia, Petrus berkata kepada Yesus, 'Tuhan, bagaimana dengan dia?' Yesus berkata kepadanya, 'Jika Aku menghendaki dia tinggal sehingga Aku datang, apa urusanmu dengan itu? Engkau ikuti Aku.' Dan tersebarlah khabar angin di kalangan saudara-saudara bahwa murid ini tidak akan mati. Tetapi Yesus tidak berkata kepadanya bahwa dia tidak akan mati, melainkan: 'Jika Aku menghendaki dia tinggal sehingga Aku datang, apa urusanmu dengan itu?' – Murid inilah yang memberi kesaksian tentang hal-hal ini dan telah menulisnya; dan kita tahu bahwa kesaksiannya benar. Yesus juga melakukan banyak hal lain; tetapi jika semuanya ditulis, aku kira bahkan dunia ini tidak dapat menampung kitab-kitab yang akan ditulis. Amin.

Yohanes 21:14–25

Dan daripada Yohanes, permulaan bab 21

Tuhan berkata kepada orang-orang Yahudi yang datang kepada-Nya: 'Aku adalah roti hidup; barangsiapa datang kepada-Ku, ia tidak akan lapar lagi, dan barangsiapa percaya kepada-Ku, ia tidak akan haus selama-lamanya. Namun Aku telah berkata kepadamu, bahwa walaupun kamu telah melihat Aku, kamu tidak percaya. Setiap orang yang diberikan Bapa kepada-Ku akan datang kepada-Ku; dan Aku tidak akan menolak siapa pun yang datang kepada-Ku, sebab Aku telah turun dari sorga bukan untuk melakukan kehendak-Ku sendiri, melainkan kehendak Bapa yang mengutus Aku. Maka firman Bapa yang mengutus Aku ialah supaya Aku sama sekali tidak kehilangan seorang pun daripada mereka yang telah diberikan-Nya kepada-Ku, melainkan membangkitkan mereka semua pada hari terakhir.

Yohanes 6:35–39

Peserta

Berbahagialah mereka yang Engkau, ya Tuhan, telah pilih dan dekatkan kepada-Mu, / dan kenangan mereka kekal dari generasi ke generasi. / Alleluia. **(3)**

Kembali ke kandungan

, TRINITAS YANG SUCI.
PENTAKOSTA

PADA HARI SABTU DI VESPERA KECIL

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stichera dalam nada keempat, nada 1

Kita menyambut Pentakosta / dan kedatangan Roh, / dan *pemenuhan* janji, / dan kesempurnaan harapan kita. / Betapa satu misteri! / Betapa agung dan mulianya! / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Pencipta segala-galanya, ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!' **(2)**

Melalui lidah-lidah bangsa asing / Engkau telah memperbaharui, ya Kristus, para murid-Mu, / supaya melalui mereka mereka dapat mengwartakan Engkau, / Firman yang tidak mati dan Tuhan, / yang menganugerahkan rahmat besar kepada jiwa-jiwa kami.

Segala-galanya dianugerahkan oleh Roh Kudus: / Dia mencurahkan nubuat, melantik imam, / telah mengajar hikmat yang mudah, / telah menjadikan nelayan menjadi ahli teologi, / dan meneguhkan keseluruhan tatanan Gereja. / Sebentuk zat dan duduk bersama Bapa dan Anak, / Penghibur, kemuliaan bagi-Mu!

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 8: Apabila Engkau menghantar Roh-Mu, hai Tuhan, / *pada* perkumpulan Rasul-rasul, / maka anak-anak orang Yahudi, melihat hal itu, dipenuhi rasa gentar, / kerana mereka mendengar mereka berkata-kata / dalam bahasa-bahasa lain, bahasa asing, seperti yang dianugerahkan oleh Roh; / kerana, walaupun tidak berpendidikan, mereka dipenuhi hikmat / dan, menarik bangsa-bangsa kepada iman, / bercakap dengan fasih tentang hal-hal ilahi. / Oleh itu kami juga berseru kepada-Mu: / 'Engkau yang muncul di bumi dan menyelamatkan kami dari kesesatan, / Ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

Stichera di psalterium, nada 2

Kami telah melihat cahaya sejati, / menerima Roh syurga, / menemui iman sejati / sambil menyembah Tritunggal yang tidak terpisahkan, / kerana Ia telah menyelamatkan kami.

Ayat: **Bina dalam diri saya hati yang suci, ya Tuhan, / dan perbaharui semangat yang teguh dalam diri saya.**

Mazmur 50:12

Melalui para nabi Engkau telah memperlihatkan kepada kami jalan keselamatan, / dan dalam kalangan para Rasul, hai Juruselamat kami, rahmat Roh-Mu bersinar; / Engkau adalah Tuhan—yang Pertama; Engkau adalah Tuhan—malah selepas itu, / dan selama-lamanya Engkau adalah Tuhan kami!

Ayat: **Janganlah Engkau menolak aku dari hadirat-Mu / dan janganlah Engkau mengambil Roh Kudus-Mu dari padaku.**

Mazmur 50:13

Di halaman-Mu aku akan menyanyi bagi-Mu, Penebus dunia, / dan, menundukkan lututku, aku akan sujud di hadapan kuasa-Mu yang tidak terkalahkan, / pada waktu petang, dan pada waktu pagi, dan pada tengah hari, / dan pada segala masa aku akan memuji-Mu, ya Tuhan!

Kemuliaan, dan sekarang, suara yang sama: Marilah kita nyanyikan Trinitas yang sebangsa – Bapa dan Anak bersama Roh Kudus, sebab demikianlah semua nabi dan rasul bersama para martir telah mengumumkannya.

Kini penutup: **Yang Kudus Tiga Kali, selepas** Doa Tuhan:

Troparion, Nada 8

Berbahagialah Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang telah memperlihatkan para nelayan sebagai orang bijaksana, / menurunkan Roh Kudus ke atas mereka / dan melalui mereka menangkap seluruh dunia. / Pencinta umat manusia, kemuliaan bagimu!

Ektenia Ganda dan Penutup.

SEMASA VESPÈR BESAR

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru', stichera nada 10 daripada St. Yohanes Damascenus, nada 1

Kami merayakan Pentakosta / dan kedatangan Roh, / dan *pemenuhan* janji, / dan kesempurnaan harapan kami. / Alangkah misteriusnya! / Betapa agung dan mulianya! / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Pencipta segala-galanya, ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!' **(2)**

Dalam bahasa-bahasa orang bukan Yahudi / Engkau telah memperbaharui, hai Kristus, para murid-Mu, / supaya melalui mereka mereka dapat mengisytiharkan Engkau, / Firman yang abadi dan Tuhan, / yang mengurniakan rahmat besar kepada jiwa-jiwa kami.

Segala-galanya dianugerahkan oleh Roh Kudus: / Dia mencurahkan nubuat, melantik imam, / telah mengajar hikmat yang mudah, / telah menjadikan nelayan menjadi ahli teologi, / dan meneguhkan keseluruhan tatanan Gereja. / Sebentuk dan bersemayam bersama Bapa dan Anak, / Penghibur, kemuliaan bagi Engkau!

Nada 2

Kami telah melihat cahaya sejati, / menerima Roh syurga, / menemui iman sejati / sambil menyembah Tritunggal yang tidak terpisahkan, / kerana-Nya telah menyelamatkan kami. **(2)**

Melalui para nabi Engkau telah menyatakan kepada kami jalan keselamatan, / dan dalam kalangan para Rasul, hai Juruselamat kami, rahmat Roh Engkau bersinar; / Engkaulah Tuhan—yang Pertama; Engkaulah Tuhan—selepas itu juga, / dan selama-lamanya Engkaulah Tuhan kami!

Di halaman-halaman-Mu aku akan menyanyi tentang-Mu, Penebus dunia, / dan, menundukkan lututku, aku akan sujud di hadapan kuasa-Mu yang tidak terkalahkan, / pada waktu petang, dan pada waktu pagi, dan pada tengah hari, / dan pada segala masa aku akan memuji-Mu, hai Tuhan!

Di halaman-Mu, ya Tuhan, kami, orang-orang yang beriman, / menundukkan lutut jiwa dan raga, / menyanyi tentang-Mu, Bapa yang tiada permulaan, / Anak yang sebanding, / dan Roh, yang sama-sama kekal dan amat kudus, / yang menerangi dan menguduskan jiwa kami.

Marilah kita nyanyikan Trinitas yang sebangsa / – Bapa dan Anak bersama Roh Kudus, / sebab demikianlah semua nabi / dan Rasul bersama para martir telah memberitakan.

Kemuliaan, dan kini, Nada 8, oleh Maharaja Leo VI

Marilah, hai semua manusia, / mari kita menyembah Ketuhanan dalam tiga Pribadi – / Anak dalam Bapa bersama Roh Kudus; / kerana Bapa, sebelum segala zaman, telah melahirkan / Anak, yang sama-sama kekal dan bersemayam bersama-sama, / dan Roh Kudus ada dalam Bapa, dimuliakan bersama Anak; / Satu Kuasa, Satu Zat, Satu Ketuhanan. / Sambil kita menyembah-Nya, kita semua mengisytiharkan: / 'Ya Tuhan Yang Kudus, yang menciptakan segala-galanya melalui Anak dengan pertolongan Roh Kudus! / Yang Kudus dan Yang Maha Kuasa, melalui-Nya kita telah mengenal Bapa / dan melalui-Nya Roh Kudus datang ke dalam dunia! / Yang Kudus dan Penghibur yang Abadi – Roh itu, / yang keluar daripada Bapa dan berdiam dalam Anak! / Tritunggal Kudus, kemuliaan bagi-Mu!'

Pembukaan. Prokeimenon hari ini. Dan bacaan-bacaan untuk perayaan:

Bacaan daripada Bilangan

Tuhan berfirman kepada Musa: 'Kumpulkan bagi-Ku tujuh puluh orang daripada kalangan penatua Israel, yang engkau tahu adalah penatua-penatua bangsa itu dan para juru tulis mereka. Bawalah mereka ke Kemah Kesaksian, dan mereka akan berdiri di sana bersama engkau. Dan Aku akan turun dan bercakap denganmu di sana; dan Aku akan mengambil dari Roh yang ada padamu dan meletakkannya ke atas mereka, dan mereka akan memikul beban rakyat bersama-sama denganmu, supaya engkau tidak perlu memikulnya seorang diri.' Maka Musa mengumpulkan tujuh puluh orang daripada kalangan para tua-tua umat itu dan menempatkan mereka di sekeliling Kemah. Tuhan turun dalam awan dan bercakap dengan Musa; kemudian Dia mengambil sebahagian daripada Roh yang ada pada-Nya dan meletakkannya ke atas tujuh puluh tua-tua itu. Apabila Roh itu hinggap ke atas mereka, mereka bernubuat di kemah, tetapi tidak meneruskan perbuatan itu.

Maka tinggallah dua orang di kemah itu: seorang bernama Eldad dan seorang lagi bernama Modad, dan Roh itu hinggap ke atas mereka. Mereka adalah antara *mereka* yang telah didaftarkan, tetapi mereka tidak pergi ke Kemah; dan mereka mula bernubuat di kemah itu. Seorang pemuda berlari dan melaporkan perkara ini kepada Musa, sambil berkata, 'Eldad dan Modad sedang bernubuat di kem!' Lalu Yosua *bin* Nun, pembantu Musa dan pilihan-Nya, menjawab, 'Tuan Musa! Cegahlah mereka!' Tetapi Musa berkata kepadanya, 'Adakah kamu cemburu untukku? Kiranya semua umat Tuhan *menjadi* nabi, supaya Tuhan meletakkan Roh-Nya ke atas mereka!'"

Bilangan 11:16–17, 24–29

2. Nubuat Yoel – bacaan

Demikianlah firman Tuhan: Hai anak-anak Sion, bersukacitalah dan bergembiralah dalam Tuhan, Tuhanmu, sebab Ia telah memberikan kamu makanan yang membenarkan dan akan mengutuskan hujan awal dan hujan akhir seperti dahulu. Lumbung-lumbung akan penuh dengan gandum, dan tempat pemerasan anggur akan melimpah dengan anggur dan minyak. Aku akan memulihkan bagi kamu tahun-tahun yang telah dimakan oleh belalang, katakapi, ulat dan cacing tanah—tentera besar-Ku yang telah Aku hantar menentang kamu. Kamu akan makan hingga kenyang dan puas, dan kamu akan memuji nama Tuhan, Allahmu, yang telah melakukan perkara-perkara ajaib untukmu; dan umatku tidak akan dipermalukan lagi. Dan kamu akan mengetahui bahawa Aku ada di tengah-tengah Israel, dan bahawa Aku adalah Tuhan, Allahmu, dan tiada yang lain selain Aku; dan umatku tidak akan dipermalukan lagi.

Dan akan berlaku kemudian bahawa Aku akan mencurahkan Roh-Ku ke atas segala daging; anak-anakmu yang lelaki dan perempuan akan bernubuat, orang-orangmu yang tua akan bermimpi, dan anak-anakmu yang muda akan melihat penglihatan. Dan ke atas hamba-hamba-Ku serta hamba-hamba perempuan-Ku pada hari-hari itu Aku akan mencurahkan Roh-Ku, dan mereka akan bernubuat. Aku akan menunjukkan tanda-tanda ajaib di langit di atas dan tanda-tanda di bumi di bawah: darah, api dan tiang asap. Matahari akan berubah menjadi gelap dan bulan menjadi darah sebelum Hari Tuhan yang besar dan mulia tiba. Dan akan berlaku bahawa sesiapa yang memanggil nama Tuhan akan diselamatkan.

Yoel 2:23–32

3. Nubuat Yehezkiel – bacaan

Demikianlah firman Tuhan: Aku akan mengambil kamu dari antara bangsa-bangsa lain, dan mengumpulkan kamu dari segala negeri, dan membawa kamu kembali ke tanahmu. Aku akan mencurahkan air yang bersih ke atasmu, dan kamu akan disucikan dari segala kekotoran dan dari semua berhala kamu, dan Aku akan menyucikan kamu. Aku akan memberikan kamu hati yang baru, dan Aku akan meletakkan roh yang baru di dalam dirimu; Aku akan mengambil hati batu dari dagingmu dan memberikan kamu hati daging. Aku akan menempatkan Roh-Ku di dalam kamu dan menyebabkan kamu berjalan dalam ketetapan-Ku serta berhati-hati untuk memelihara peraturan-peraturan-Ku. Kamu akan diam di tanah yang telah Kuberikan kepada nenek moyangmu; kamu akan menjadi umat-Ku, dan Aku akan menjadi Allahmu.

Yehezkiel 36:24–28

Stichera untuk Litani, Nada 2

Melalui para nabi Engkau telah menyatakan kepada kami jalan keselamatan, / dan dalam kalangan para Rasul, hai Juruselamat kami, rahmat Roh-Mu bersinar; / Engkaulah Tuhan—yang Pertama; Engkaulah Tuhan—selepas itu juga, / dan selama-lamanya Engkaulah Tuhan kami!

Di halaman-halaman-Mu, hai Tuhan, aku akan menyanyi tentang-Mu, Juruselamat dunia, / dan, menundukkan lututku, aku akan sujud di hadapan kuasa-Mu yang tidak terkalahkan, / pada waktu petang, dan pada waktu pagi, dan pada tengah hari, / dan pada segala masa aku akan memuji-Mu, hai Tuhan!

Di halaman-Mu, ya Tuhan, kami, orang-orang beriman, / menundukkan lutut jiwa dan raga, / menyanyi tentang-Mu, Bapa yang tiada permulaan, / Anak yang sebanding, / dan Roh, yang sama-sama kekal dan amat kudus, / yang menerangi dan menguduskan jiwa kami.

Kemuliaan, dan sekarang, nada 8: Apabila Engkau menghantar Roh-Mu, ya Tuhan, / *pada* perkumpulan Rasul-rasul, / maka anak-anak orang Yahudi, melihat hal itu, dipenuhi rasa gentar, / kerana mereka mendengar mereka berkata-kata / dalam bahasa-bahasa lain, bahasa asing, seperti yang dianugerahkan oleh Roh; / kerana, walaupun tidak berpendidikan, mereka dipenuhi hikmat / dan, menarik bangsa-bangsa kepada iman, / bercakap dengan fasih tentang hal-hal ilahi. / Oleh itu kami juga berseru kepada-Mu: / 'Engkau yang muncul di bumi dan menyelamatkan kami daripada kesesatan, / Ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

Stikera di psalterium, nada 6

Bangsa-bangsa, gagal memahami kuasa Roh Kudus Yang Maha Suci, / yang nyata dalam Rasul-rasul-Mu, ya Tuhan, / menyangka pertukaran bahasa itu adalah mabuk. / Tetapi kami, yang diperkuatkan oleh mereka, / tanpa henti mengisytiharkan demikian: / 'Jangan tarik Roh Kudus-Mu daripada kami, / kami merayu kepada-Mu, ya Pencinta umat manusia!'

Ayat: **Bikinlah dalam aku hati yang suci, ya Allah, / dan perbaharuilah semangat yang teguh dalam batinku.**

Mazmur 50:12

Ya Tuhan! Kedatangan Roh Kudus, / yang memenuhi Rasul-rasul-Mu, / menganugerahkan *mereka* kemampuan untuk berkata-kata dalam bahasa-bahasa lain. / Maka, *peristiwa* luar biasa *ini* / kelihatan kepada orang-orang yang tidak percaya sebagai mabuk, / tetapi kepada orang-orang yang beriman sebagai sumber keselamatan. / Anugerahkan juga kepada kami, ya Tuhan, / bagian dalam cahaya-Nya, / kami memohon kepada-Mu, Pencinta Umat Manusia!

Ayat: **Janganlah Engkau membuang aku dari hadirat-Mu / dan janganlah Engkau mengambil Roh Kudus-Mu daripada aku.**

Mazmur 50:13

Ya Raja Syurga, / Penghibur, Roh Kebenaran, / yang hadir di mana-mana / dan memenuhi segala-galanya, / Perbendaharaan segala kebaikan / dan Pemberi kehidupan, / datanglah dan tinggallah dalam diri kami, / dan sucikanlah kami daripada segala kekotoran, / dan selamatkanlah, ya Yang Baik, jiwa kami.

Kemuliaan, dan sekarang, nada 8: Dahulu lidah-lidah menjadi keliru / kerana keberanian mereka membina Menara *Babel*; / tetapi sekarang lidah-lidah hikmat dipenuhi / melalui kemuliaan pengetahuan tentang Tuhan. / Di sana Tuhan menghakimi orang fasik atas pelanggaran mereka; / di sini Kristus menerangi para nelayan dengan Roh. / Ketika itu ketidakmampuan untuk dimengerti adalah hukuman; / *namun* kini keserasian dipulihkan / untuk keselamatan jiwa kita.

Troparion, Nada 8

Berbahagialah Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang menjadikan para nelayan itu bijaksana, / menurunkan Roh Kudus ke atas mereka / dan melalui mereka menawan seluruh dunia. / Pencinta umat manusia, kemuliaan bagimu! **(3)**

SEMASA DOA BANGUN

Kepada Tuhan Allah: troparion perayaan, nada 8

Mubaraklah Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang telah memperlihatkan para nelayan sebagai orang-orang bijaksana, / menurunkan Roh Kudus ke atas mereka / dan melalui mereka menangkap seluruh dunia. / Pencinta umat manusia, kemuliaan bagi-Mu! **(3)**

Selepas stikera pertama, sedalen, nada 4

Marilah kita meraikan, hai orang-orang yang beriman, dengan sukacita / perayaan terakhir dan penutup ini; / inilah Pentakosta, genapan janji / dan *segala* yang telah diperuntukkan *bagi kita*; / kerana pada *hari* ini api Penghibur / tiba-tiba turun ke bumi seolah-olah dalam rupa lidah, / dan menerangi para murid, / dan memperlihatkan mereka sebagai yang telah diinsafi ke dalam misteri syurga. / Cahaya Penghibur telah datang dan menerangi dunia!

Kemuliaan, dan kini: **kita mengulangi yang sama.**

Menurut bait kedua Sedalen, Nada 4

Sumber Roh, setelah datang ke bumi, / membahagikan dirinya dalam pemikiran menjadi sungai-sungai berapi, / menyirami Rasul-rasul, membangkitkan *mereka* kepada cahaya. / Dan api itu menjadi bagi mereka awan berembun, / menerangi mereka dan mencurahkan nyalaannya bagai hujan; / daripada mereka kami *juga* telah menerima rahmat / melalui api dan *melalui* air. / Cahaya Penghibur telah datang dan menerangi dunia.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Pemasyhuran

Kami memuliakan Engkau, / Kristus, Pemberi hidup, / dan kami menghormati Roh Engkau yang Maha Kudus, / yang Engkau utus dari Bapa / kepada murid-murid Engkau yang ilahi.

Mazmur Pilihan

1 Bintang-bintang nyatakan kemuliaan Tuhan; cakerawala mengisytiharkan pekerjaan tangan-Nya. 2 Dengan nafas bibir-Nya terbentuklah seluruh bala tentera mereka. 1 Tuhan memandang dari syurga ke bumi dan melihat semua anak manusia. 2 Api menyala di hadapan-Nya, dan badai dahsyat mengelilingi-Nya. 1 Arang api menyala keluar dari diri-Nya. Dan Dia membongkokkan langit lalu turun. 2 Dari kemegahan di hadapan-Nya lalu awan, hujan batu dan bara api. 1 Segala ujung bumi akan mengingati dan berbalik kepada Tuhan. 2 Dan segala suku bangsa akan menyembah di hadapan-Nya. 1 Kesaksian Tuhan benar, memberi hikmat kepada anak-anak kecil. 2 Bumi bergetar dan langit mencair di hadapan Tuhan Sinai. 1 Engkau akan mencurahkan hujan yang berlimpah, hai Tuhan, atas warisan-Mu. 2 Engkau akan menempatkan mereka sebagai penguasa di seluruh bumi. 1 Suara mereka telah sampai ke seluruh bumi, dan kata-kata mereka hingga ke ujung alam semesta. 2 Engkau akan mengutus Roh-Mu, dan mereka akan diciptakan; dan Engkau akan memperbaharui muka bumi. 1 Roh-Mu yang baik akan menuntun aku ke tanah kebenaran. 2 Ciptakanlah dalam diriku hati yang suci, ya Tuhan, dan perbaharuilah semangat yang benar dalam batinku. 1 Jangan buang aku dari hadirat-Mu, dan jangan ambil Roh Kudus-Mu dari padaku. 2 Pulihkanlah bagiku kegembiraan keselamatan-Mu,

dan teguhkan aku dengan Roh kedaulatan-Mu. 1 Tuhan akan memberikan para pengkhotbah firman dengan kuasa yang besar. 2 Tuhan akan memberikan kekuatan kepada umat-Nya; Tuhan akan memberkati umat-Nya dengan damai.

Mazmur 18:2, 32:6, 32:13, 49:3B, 17:9C–10A, 17:13, 21:28A, 21:28B, 18:8B, 67:9A, 67:10A, 44:17B, 18:5, 103:30, 142:10B, 50:12, 50:13, 50:14, 67:12, 28:11.

Kemuliaan, dan sekarang: Haleluya **(3)**.

Selepas Polyeleos, Sedalen, Nada 8

Melalui Kebangkitan-*Mu*, ya Kristus, dari kubur / dan Peningkatan-Mu yang ilahi ke puncak syurga, / Engkau telah menganugerahkan kemuliaan-Mu kepada mereka yang memandang Engkau, ya Yang Pengasih, / setelah memperbaharui Roh Kudus dalam diri para murid-Mu; / oleh itu mereka, bagaikan kecapi beralun, / secara misteri memberitahu semua / kegembiraan *mereka* di bawah ilham ilahi / dan pembinaan Gereja oleh-Mu, hai Penyelamat.

Kemuliaan, dan kini: **kita mengulangi yang sama.**

Stepenna, antifon pertama nada ke-4

Sejak mudaku / nafsu-nafsu yang banyak berperang melawan aku; / tetapi pertahankan / dan selamatkan aku, hai Juruselamatku.

Kamu yang membenci Sion, malulah di hadapan Tuhan: / sebab kamu akan hangus, / seperti rumput oleh api.

Kemuliaan: Setiap jiwa dihidupkan oleh Roh Kudus / dan diangkat melalui penyucian, / diterangi dalam rahsia kudus / oleh Kesatuan Tritunggal.

Dan sekarang: **Dan kami mengulangi perkara yang sama.**

Prokeimenon, nada ke-4

Roh-Mu yang baik / akan membimbing aku ke tanah keadilan. **Ayat:** Ya Tuhan, dengarlah doaku; perhatilah permohonanku. Mazmur 142:10B; 1A

Prokeimenon Kedua: Segala yang bernafas / hendaklah memuji Tuhan. **Ayat:** Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya; pujilah Dia di bumbung kuasa-Nya. Mazmur 150:6, 1

Injil menurut Yohanes, permulaan 65B

Pada malam hari pertama minggu itu, ketika pintu-pintu rumah tempat murid-murid-Nya berkumpul telah dikunci kerana takut kepada orang Yahudi, Yesus datang dan berdiri di tengah-tengah mereka serta berkata kepada mereka, 'Damai sejahtera bagi kamu!' Sesudah berkata demikian, Dia memperlihatkan kepada mereka tangan dan kaki-Nya serta sisi-Nya. Murid-murid itu bersukacita ketika mereka melihat Tuhan. Yesus berkata kepada mereka buat kali kedua, 'Damai sejahtera dengan kamu! Sama seperti Bapa telah mengutus Aku, demikianlah juga Aku mengutus kamu.' Sesudah berkata demikian, Dia bernafas atas mereka dan berkata kepada mereka, 'Terimalah Roh Kudus. Jikalau kamu mengampuni dosa orang, dosa itu diampuni; jikalau kamu menahan dosa orang, dosa itu tetap tertahan.'

Yohanes 20:19–23

Kita tidak menyanyikan Kebangkitan Kristus, tetapi terus membaca Mazmur 50. Kemudian, seperti biasa:

Kemuliaan: Melalui doa-doa para Rasul, hai Yang Maha Penyayang, hapuskanlah dosa-dosa kami yang banyak.

Dan sekarang: Melalui doa-doa Ibu Tuhan, hai Yang Maha Pengasih, hapuskanlah segala dosa kami.

Kemudian, nada 6: Beri rahmatlah kepada aku, ya Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar, dan hapuskan kejahatan-ku menurut kelimpahan rahmat-Mu.

Selepas Mazmur 50, sebuah stichera, Nada 6

Raja Syurgawi, / Penghibur, Roh Kebenaran, / yang hadir di mana-mana dan memenuhi segala-galanya, / Perbendaharaan segala kebaikan dan Pemberi kehidupan, / datanglah dan tinggallah dalam diri kami, / dan sucikanlah kami daripada segala kekotoran, / dan selamatkanlah, hai Yang Maha Mulia, jiwa-jiwa kami.

Kanon

Yang pertama – oleh St. Kosmas dari Maium, nada 7, dan yang kedua – oleh Yohanes dari Arkli (lainnya: St. Yohanes dari Damsyik), nada 4; irmos kedua-dua kanon dinyanyikan dua kali, semua troparia dinyanyikan dalam nada 12, kemudian paduan suara pertama menyanyikan irmos pertama, dan paduan suara kedua menyanyikan irmos yang lain.

Nyanyian 1

Kanun 1. Irmos: Engkau menutupi Firaun dan keretanya dengan laut / Engkau yang menghancurkan dalam pertempuran dengan lenganMu yang perkasa; / marilah kita menyanyi kepada-Nya, sebab Dia dimuliakan.

Sesungguhnya, seperti yang telah Engkau janjikan kepada para murid-Mu dahulu, / dengan mengutus Penghibur, Roh Kudus, hai Kristus, / Engkau telah menerangi dunia dengan cahaya-Mu, hai Pencinta umat manusia.

Apa yang diramalkan pada zaman dahulu / oleh Taurat dan para nabi telah digenapi, / kerana rahmat Roh Ilahi / telah dicurahkan ke atas semua orang percaya pada hari ini.

Kanon 2. Irmos: *Musa*, yang kelu, / diselubungi kegelapan ilahi, / dengan jelas menerangkan hukum yang ditulis oleh Tuhan, / kerana, setelah menyingkirkan kekotoran dari pandangan rohani-nya, / dia memandang Dia Yang Ada dan diajarkan pengetahuan Roh, / *memuliakan-Nya* dengan kidung ilahi.

Bibir yang suci dan terhormat menyatakan: / *'Aku* tidak akan terpisah daripada kamu, hai sahabatku; / kerana, duduk di atas takhta tertinggi Bapa, / Aku akan mencurahkan rahmat yang berlimpah Roh / ke atas mereka yang ingin diterangi.

Setelah melintasi ambang, Kalam yang paling setia / memenuhi hati dengan ketenangan; / kerana, setelah menyelesaikan tugas-Nya, Kristus menggembirakan *rakan-rakan-Nya*, / menganugerahkan, seperti yang telah dijanjikan-Nya, Roh / dalam tiupan yang kuat dan lidah-lidah api.

Nyanyian 3

Kanon 1. Irmos: 'Tinggallah di Yerusalem', / – Engkau berfirman kepada murid-murid-Mu, hai Kristus, / – 'sampai kamu dikuasakan dengan kuasa dari atas; / dan Aku akan mengutus seorang Penolong lain, sama seperti Diri-Ku, / Roh-Ku dan Roh Bapa, / di dalam-Nya kamu akan diteguhkan'.

Kuasa Roh Ilahi yang telah turun / telah menyatukan secara ilahi dalam satu keseragaman / lidah-lidah yang dahulunya dibahagikan oleh mereka yang merancang kejahatan, / mengajar orang-orang beriman dalam pengetahuan tentang Tritunggal, / di Dalam-Nya kita diteguhkan.

Kanon 2. Irmos: Ikatan rahim mandul dipecahkan / dan kesombongan tanpa batas wanita beranak ramai *dipadamkan* / pada zaman dahulu oleh satu doa nabi perempuan Anna, / yang memiliki roh yang hancur hati, / *yang dialamatkan* kepada Penguasa dan Tuhan ilmu pengetahuan.

Trinitas yang tidak terbayangkan, yang paling ilahi, / sebab Dia telah menjadikan yang tidak berpendidikan fasih, / membungkam kerumunan para bijaksana dengan satu perkataan / dan menarik orang-orang tak terhitung keluar dari kegelapan malam / dengan kilat Roh.

Telah muncul Cahaya yang berasal dari Cahaya yang tiada lahir, / Cahaya yang maha kuasa, aktif, dan tidak pernah habis, / Sinarnya, yang bersifat seperti Bapa / dan sebangsa dengan-Nya, kini dinyatakan kepada bangsa-bangsa melalui Anak / sebagai gemuruh api di atas Sion.

Sedalen, Nada 8

Mereka yang mengasihi Juruselamat dipenuhi kegembiraan / dan *mereka yang* baru sahaja penakut dipenuhi keberanian, / apabila pada hari ini Roh Kudus turun dari syurga ke atas rumah para murid, / dan masing-masing *mereka* berkata-kata dalam bahasa yang berlainan kepada orang ramai; / kerana lidah-lidah itu terbelah, / kelihatan *seolah-olah* ia *adalah* daripada api, / dan ia tidak membakar mereka, tetapi sebaliknya menyirami mereka.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Wahai Penyelamat, kami dipenuhi kegembiraan, / dan mereka yang baru sahaja penakut dipenuhi keberanian, / apabila, pada hari ini, Roh Kudus turun da

Kanon 1. Irmos: Memerhati kedatangan-Mu / pada *hari-hari* terakhir, hai Kristus, nabi itu berseru: / 'Aku telah mendengar tentang keagungan-Mu, hai Tuhan, / bahawa Engkau telah datang untuk menyelamatkan semua yang diurapi-Mu.'

Dia yang dahulunya berfirman melalui para nabi / dan diwartakan dalam Taurat *kepada manusia* yang tidak sempurna, / *sebagai* Tuhan yang benar, Penghibur, dinyatakan pada hari ini / kepada para pelayan dan saksi Firman.

Roh itu, yang memikul tanda Keilahian, / pada hari ini dibahagikan dalam api di kalangan Rasul-rasul / dan menampakkan diri dalam bahasa-bahasa asing, / kerana Dia adalah Kuasa Ilahi, / yang keluar daripada Bapa, yang wujud dengan sendirinya.

Kanon 2. Irmos: Raja segala raja, Yang Tunggal daripada Yang Tunggal, / Firman Yang Tunggal, yang berasal daripada Bapa yang tiada permulaan, / Engkau, sebagai Pemberi rahmat, benar-benar mengutus Roh, / yang sama hakikat dengan Engkau, kepada para Rasul, yang menyanyi: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Setelah membubarkan mata air ilahi kelahiran semula bersama Firman, / Engkau, yang bersifat majmuk, / mencurahkan ke atasku banjir laksana hujan / dari sisi-Mu yang ditembusi, yang tidak binasa, hai Firman Allah, / *menutupinya* dengan pancaran Roh.

Semua sujud di hadapan Penghibur, / dan Anak Bapa, yang sebangsa dengan Bapa dalam segala hal, / kerana semua telah melihat dalam Tiga Pribadi satu Wujud yang benar, / yang tidak dapat didekati, abadi, dan satu: / kerana rahmat Roh telah bersinar *seperti* cahaya.

Penuhilah dengan Yang Paling Ilahi, / *kamu* semua, *tidak kira berapa ramai,* para pelayan / Zat yang tiga kali ganda bercahaya, / kerana Dia secara ajaib menyempurnakan *semua* sebagai seorang pemberi, / dan Kristus menerangi dengan cahaya berapi menuju keselamatan, / menganugerahkan segala rahmat Roh.

Nyanyian 5

Kanun 1. Irmos: Melalui takut-Mu, ya Tuhan, / Roh keselamatan, yang dikaruniakan dalam rahim para nabi / dan dilahirkan di atas bumi, / menjadikan hati para Rasul suci / dan, yang benar, diperbaharui dalam orang-orang yang beriman, / kerana terang dan damai adalah perintah-Mu.

Kuasa yang telah turun pada hari ini / ialah Roh Kebajikan, Roh Hikmat Tuhan, / Roh yang keluar daripada Bapa / dan dinyatakan kepada kita yang beriman melalui Anak, / menganugerahkan kepada mereka yang didiaminya secara semula jadi / kesucian di mana Dia dipandang.

Kanon 2. Irmos: Melalui pembersihan penebus dosa / terimalah embun Roh yang menyembur api, / hai anak-anak Gereja yang membawa cahaya; / sebab kini hukum telah keluar dari Sion – / rahmat Roh dalam rupa lidah-lidah api.

Seperti yang dikehendaki-Nya atas kehendak-Nya sendiri, Roh, yang tidak tunduk kepada sesiapa, turun dari Bapa, menganugerahkan hikmat kepada Rasul-rasul melalui lidah mereka, dengan kuasa Bapa, sebagai satu yang selaras dengan-Nya, memeteraikan firman yang memberi hidup yang diucapkan oleh Juruselamat.

Dia menyembuhkan akal para Rasul daripada dosa, / dan membentuk bagi Diri-Nya *daripada mereka* / sebuah kediaman yang amat suci, Tuhan Yang Maha Kuasa, Firman; / dan kini cahaya Roh, / yang sebangsa *dengan-Nya* dan setara dalam kuasa, berdiam *di sana*.

Himne 6

Kanon 1. Irmos: Terseksa di tengah keriuhan kegelisahan hidup, / dihimpit oleh dosa-dosa yang mengelilingi *aku*, / dan dibuang ke rahang binatang yang memakan jiwa, / seperti Yunus aku berseru kepada-Mu, Kristus: / 'Angkatlah aku dari kedalaman maut!'

Daripada Roh-Mu Engkau telah mencurahkan dengan melimpah ruah / ke atas segala daging, seperti yang telah Engkau katakan, hai Tuhan, / dan segala-galanya telah dipenuhi dengan pengetahuan tentang-Mu: / bahawa Engkau, hai Anak, dilahirkan daripada Bapa bukan menurut undang-undang duniawi, / dan bahawa Roh itu berproses secara tidak terpisahkan *daripada-Nya*.

Kanon 2. Irmos: Melalui penebusan dan keselamatan bagi kita / Engkau bersinar, ya Tuhan Kristus, daripada Perawan, / supaya, seperti nabi Yunus daripada perut binatang laut, / Engkau dapat sepenuhnya menyelamatkan Adam daripada kebinasaan, / yang telah jatuh bersama seluruh keturunannya.

Hai Roh yang diidam-idamkan, yang benar, / perbaharuilah kami dari dalam, hai Yang Maha Kuasa, / supaya kami dapat menerimanya selama-lamanya, / melalui pergerakan-Nya dari Bapa, yang bersatu sepenuhnya *dengan-Nya*, / suatu api yang memusnahkan kekotoran zat yang bermusuhan, / dan menyucikan kekotoran akal.

Sebagai harta terpelihara bagi para Rasul, / warga Sion yang menantikan kedatangan-Mu, / Engkau, wahai Roh yang diilhami oleh api, meneguhkan dalam diri mereka pengetahuan / tentang Sabda yang dilahirkan daripada Bapa, / dengan segera mendedahkan retorik kejam / penipuan pagan.

Kontakion, Nada 8

Apabila Yang Maha Tinggi turun *dan* mengelirukan bahasa, / Dia *dengan itu* membahagikan bangsa-bangsa; / tetapi apabila Dia menganugerahkan bahasa-bahasa api, / Dia menyeru semua ke dalam kesatuan, / dan kami dalam keserasian memuliakan Roh Yang Maha Suci.

Ikos: Anugerahkan penghiburan yang cepat dan pasti / kepada hamba-hamba-Mu, ya Yesus, / apabila semangat kami suram. / Jangan tinggalkan jiwa kami dalam kesedihan, / jangan berpaling dari pemikiran kami dalam kesengsaraan, / tetapi sentiasa datang membantu kami. / Dekatkan diri kepada kami, dekati kami, wahai Yang Maha Hadir, / seperti Engkau sentiasa bersama Rasul-rasul-Mu, / demikianlah, bersatulah dengan mereka yang mengasihi-Mu, wahai Yang Maha Pengasih, / supaya, setelah bersatu dengan Engkau, / kami dapat menyanyi dan memuliakan Roh Kudus-Mu yang Maha Suci.

Sinaksarium.

Himne 7

Kanon 1. Irmos: Dilemparkan ke dalam dapur api, / para pemuda yang saleh / mengubah api menjadi embun melalui nyanyian mereka, sambil berseru: / 'Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, / Tuhan nenek moyang kami!'

Apabila Rasul-rasul mengisytiharkan / *perbuatan-perbuatan* agung Tuhan, / kepada orang-orang yang tidak percaya, perbuatan Roh—yang mendedahkan Tritunggal, / satu-satunya Tuhan nenek moyang kita—nampak seperti mabuk.

Kami mengaku iman Ortodoks / dalam Hakikat yang tidak terbahagi – / Tuhan Bapa, yang tiada permulaan, / Firman dan Roh, yang sama-sama memiliki kuasa, berseru: / 'Berkah Engkau, hai Tuhan nenek moyang kami!'

Kanon 2. Irmos: Melodi harmoni alat-alat *muzik* bergema, / *mengajak* kita menyembah berhala tanpa jiwa yang dicetak dari emas; / tetapi rahmat yang membawakan terang dari Penghibur / *menggerakkan* kita berseru dengan penuh penghormatan: / 'Satu Ketritaan, setara, tanpa permulaan, / Terpujilah Engkau!'

Orang-orang bodoh, gagal memahami suara yang bercakap melalui para nabi, / apabila mereka mendengar kata-kata luar biasa para Rasul, / berkata *bahawa ini* adalah mabuk kerana wain; / tetapi kami, orang-orang saleh, berseru kepada-Mu, diilhamkan oleh Tuhan: / 'Pembaharui segala-galanya, berkatlah Engkau!'

Dengan suara ilahi bergemuruh / nabi Yoel yang diilhamkan oleh Tuhan, / ketika Firman berkata demikian melalui baginda: / 'Mereka yang akan Ku-curahkan Roh / Tuhan Yang Maha Tinggi akan berseru bersama-sama: / "Wujud Tiga Pribadi, Terpujilah Engkau!"'

Pada jam ketiga, namun pada hari Tuhan ini, / Dia telah kini mencurahkan rahmat-Nya kepada *kami*, / supaya kami diyakinkan untuk memuliakan Tiga Hipostasis / dalam ketidakterbelahan kuasa-Nya; / Anak, Bapa dan Roh, berkatilah Engkau!

Oda 8

Kanun 1. Irmos: Semak duri di Gunung Sinai, tidak hangus oleh api, / memperlihatkan Tuhan / kepada Musa, yang lambat bertutur dan fasalnya tidak jelas; / dan semangat Tuhan dalam api itu / menunjukkan ketiga-tiga pemuda itu sebagai penyanyi yang teguh: / 'Segala ciptaan, nyanyilah kepada Tuhan / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

Apabila nafas yang memberi hidup, yang perkasa / Roh Kudus Yang Maha Suci dari atas / menyapu dengan gemuruh di atas para nelayan / dalam rupa lidah-lidah api, / maka mereka memuji *perbuatan-perbuatan* agung Tuhan: / 'Hai seluruh ciptaan, pujilah Tuhan / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

Seperti mereka yang mendaki gunung / yang tidak dapat disentuh, / tanpa takut akan api yang dahsyat, / marilah kita berdirilah di atas Gunung Sion, / di kota Tuhan yang hidup, / kini bersukacita bersama para murid yang penuh Roh: / 'Hai sekalian makhluk, pujilah Tuhan / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Kanon 2. Irmos: Imej Tri-cahaya Ketuhanan / memecahkan ikatan dan memadamkan nyalaan; / para pemuda menyanyi, sementara segala ciptaan / memuji Penyelamat dan Pencipta tunggal bagi semua / sebagai pembela mereka.

Sebagai peringatan akan firman keselamatan bagi umat manusia, / yang, setelah mendengarnya daripada Bapa, / Kristus sampaikan kepada para Rasul, / Roh mencipta, turun dalam rupa lidah-lidah api; / *dan* alam semesta, *yang dahulunya* terasing, / tetapi *kini* didekatkan *kepada-Mu*, / memuji keagungan-Mu, hai Yang Terberkati.

Datang dengan cara yang menyelamatkan dan berdaulat, / menampakkan diri sebagai Cahaya yang bersinar sendiri yang menganugerahkan pencerahan, / Engkau, wahai Roh, datang, memenuhi para Rasul, / bagaikan nafas yang berharga. / Maka, tinggallah senantiasa bersama hamba-hamba-Mu!

Bibir para nabi, yang dipenuhi Roh, menyanyi / tentang inkarnasi-Mu, hai Raja, / dan tentang Roh, yang keluar dari pangkuan Bapa, / yang tidak diciptakan, pencipta bersama dan yang sama-sama

bersemayam / dengan-Mu, yang *mengutus-Nya* kepada orang-orang beriman, / supaya *mereka* memuliakan / inkarnasi-Mu.

Dalam ode kesembilan, 'Kehormatan Tertinggi Kerubim', kita tidak menyanyi, tetapi kita menyanyikan refren:

Para Rasul, menyaksikan turunnya Penghibur, merasa heran, / ketika Roh Kudus turun dalam rupa lidah-lidah api.

Ode 9

Kanun 1. Irmos: Setelah mengandung-Nya dalam rahimnya tanpa kehilangan kesuciannya / dan telah memberi daging kepada Firman yang Maha Bijaksana, / Ibu yang tidak mengenal lelaki, Perawan Ibu Tuhan, / bejana yang tidak terbayangkan, / kediaman Pencipta-Mu yang tiada batas, / kami memuliakan Engkau.

Di atas kereta api yang membara / yang dengan gembira dibawa pada zaman dahulu / *oleh Elia* yang bersemangat dan menyemburkan api, / dia memperlihatkan nafas dari atas, yang kini menerangi Rasul-rasul; / diterangi olehnya, / mereka memperkenalkan Tritunggal kepada semua.

Bertentangan dengan undang-undang alam, / sesuatu yang luar biasa didengari: / kerana apabila para murid bercakap dengan satu suara, / oleh rahmat Roh, bangsa-bangsa, suku-suku dan bahasa-bahasa / diwartakan dengan pelbagai cara / tentang *perbuatan-perbuatan* agung Tuhan, / setelah diperkenalkan kepada pengetahuan tentang Tritunggal.

Kanon 2. Irmos: Bersukacitalah, hai Ratu, kebanggaan para ibu dan dara! / Kerana tiada bibir yang fasih, walau sehebat mana pun, / dapat, dalam khotbah mereka, / menyanyikan puji-pujianmu dengan layak; / setiap akal fikiran terasa kagum, / *berusaha* memahami kelahiran *Kristus* daripada dirimu; / oleh itu kami memujimu dengan sebulat suara.

Layaklah kita menyanyikan tentang Perawan yang penuh kehidupan, / kerana Dialah sendiri yang menyembunyikan Sabda dalam kedalaman-Nya, / yang menyembuhkan sifat semula jadi manusia yang sakit, / Yang, kini bersemayam di *sebelah kanan* Bapa, / telah mengutus *kepada kita* rahmat Roh Kudus. /

Kita semua yang dihembus oleh rahmat yang dicurahkan dari Tuhan, / bersinar, cemerlang, berubah / oleh suatu perubahan yang luar biasa dan paling mulia, / setelah mengetahui Zat yang setara, tidak terpisahkan, Maha Bijaksana, / tiga-cahaya, kami memuliakan-Nya.

Exapostilarion

Roh Kudus yang Maha Suci, yang berpradana daripada Bapa / dan datang melalui Anak kepada murid-murid yang tidak berpendidikan, / yang mengakui Engkau *sebagai* Tuhan, / selamatkan dan kuduskanlah kami semua. **(2)**

Kemuliaan, dan sekarang: Bapa adalah Cahaya, Anak adalah Cahaya, Roh Kudus adalah Cahaya, / Dia yang dihantar kepada Rasul dalam lidah api; / melalui-Nya seluruh dunia diterangi / untuk kemuliaan Tritunggal Kudus.

Pada 'Puji', stichera nada ke-6, nada ke-4

Pada hari ini, semua bangsa menyaksikan pemandangan yang menakjubkan / di kota Daud, / ketika Roh Kudus turun dalam lidah-lidah api, / seperti yang diwartakan oleh Lukas si Teolog; / kerana dia menceritakan: / 'Ketika murid-murid Kristus berkumpul bersama-sama, / terdengarlah bunyi seperti tiupan angin kencang yang kuat, / yang memenuhi rumah tempat mereka tinggal, / dan mereka semua mula mengucapkan kata-kata ajaib, / ajaran ajaib, / pengajaran ajaib tentang Tritunggal Kudus. **(2)**

Roh Kudus sentiasa wujud, ada, dan akan wujud, / tiada permulaan dan tiada pengakhiran, / tetapi sentiasa diletakkan bersama Bapa dan Anak serta dikira *di antara Mereka*: / Kehidupan dan Pemberi Kehidupan, / Cahaya dan Pemberi cahaya, / Kebaikan itu sendiri dan Sumber kebaikan. / Melalui-Nya Bapa dikenal dan Anak dimuliakan, / dan oleh semua difahami / satu kuasa, satu kesatuan, / satu penyembahan kepada Tritunggal Kudus. **(2)**

Roh Kudus – cahaya dan kehidupan, / dan sumber yang hidup, berakal. / Roh hikmat, Roh pemahaman, / baik, benar, berfikir, berdaulat, / membersihkan dosa; / Tuhan dan Yang disembah sebagai Tuhan; / Api yang berasal dari Api; / bercakap, bertindak, mengagihkan karunia. / Melalui-Nya semua nabi / dan Rasul-rasul Tuhan bersama para martir diadabai. / *Ini sesuatu yang* luar biasa bagi telinga, / luar biasa untuk disaksikan: / Api yang membahagikan dirinya untuk memberi karunia! **(2)**

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 6: Raja Syurgawi, / Penghibur, Roh Kebenaran, / yang menghuni segenap tempat / dan memenuhi segala-galanya, / Perbendaharaan berkat / dan Pemberi kehidupan, / datanglah dan tinggallah dalam diri kami, / dan sucikanlah kami daripada segala kekotoran, / dan selamatkanlah, ya Yang Baik, jiwa-jiwa kami.

Doxologi Agung.

Penutup

Kristus, Tuhan kami yang benar, yang menurunkan Roh Kudus yang Maha Suci dari syurga dalam rupa lidah-lidah api ke atas murid-murid dan Rasul-rasul-Nya yang kudus, melalui doa-doa Ibu-Nya yang Maha Suci, para Rasul yang kudus, mulia dan terpuji itu, dan semua orang kudus, akan menyayangi kami dan menyelamatkan kami, karena Ia adalah baik dan mengasihi umat manusia.

DI LITURGI

Antifon 1, Nada 2

Ayat 1: Langit menceritakan kemuliaan Tuhan, / dan cakerawala memberitahu pekerjaan tangan-Nya. Mazmur 18:2

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Penyelamat, / selamatkan kami.

Ayat 2: Hari ke hari menceritakan berita, / dan malam ke malam menyatakan pengetahuan. Mazmur 18:3

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, / selamatkan kami.

Ayat 3: Tiada dialek, mahupun bahasa, / di mana suara mereka tidak didengari. Mazmur 18:4

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, / selamatkan kami.

Ayat 4: Suara mereka telah sampai ke seluruh bumi, / dan kata-kata mereka hingga ke hujung alam semesta. Mazmur 18:5

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Penyelamat, / selamatkan kami.

Kemuliaan, dan sekarang: Melalui doa-doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, / selamatkan kami.

Antifon 2, nada yang sama

Ayat 1: Semoga Tuhan mendengar kamu pada hari kesusahan; / semoga nama Tuhan Allah Yakub melindungi kamu. Mazmur 19:2

Selamatkan kami, hai Penghibur yang penyayang, / kami yang menyanyi kepada-Mu: Haleluya.

Ayat 2: Semoga Dia mengutus pertolongan kepada kamu dari tempat suci-Nya / dan meneguhkan kamu dari Sion. Mazmur 19:3

Selamatkan kami, hai Penghibur yang penyayang, / kami yang menyanyi kepada-Mu: Haleluya.

Ayat 3: Semoga Dia mengingati segala korbanmu, / dan semoga Dia menjadikan korban bakarmu berlimpah. Mazmur 19:2

Selamatkan kami, hai Penghibur yang penyayang, / kami yang menyanyi kepada-Mu: Haleluya.

Ayat 4: Semoga Tuhan menganugerahkan kepada kamu menurut hati kamu, / dan memenuhi segala rancangan kamu. Mazmur 19:5

Selamatkan kami, hai Penghibur yang penyayang, / kami yang menyanyi kepada-Mu: Haleluya.

Kedua-dua paduan suara bersama: **Kemuliaan, dan kini:** Anak Tunggal:

Antifon 3, Nada 8

Ayat 1: Ya Tuhan, oleh kekuatan-Mu / raja akan bersukacita. Mazmur 20:2A

Troparion, nada 8

Berbahagialah Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang telah memperlihatkan para nelayan sebagai orang bijaksana, / menurunkan Roh Kudus ke atas mereka / dan melalui mereka menangkap seluruh dunia. / Pencinta umat manusia, kemuliaan bagi-Mu!

Ayat 2: Ya Tuhan, oleh kekuatan-Mu raja akan bersukacita, / dan dia akan sangat bergembira dalam keselamatan-Mu. Mazmur 20:2

Troparion: **Berbahagialah Engkau, Kristus Tuhan kami:**

Ayat 3: Engkau telah mengkaruniakan kepadanya kehendak hatinya, dan Engkau tidak menahan daripada padanya apa yang diucapkan oleh bibirnya. Mazmur 20:3

Troparion: **Berbahagialah Engkau, Kristus Tuhan kami:**

Ayat 4: Kerana Engkau telah menemuinya dengan kurnia kebaikan-Mu, / dan meletakkan di atas kepalanya mahkota permata berharga. Mazmur 20:4

Troparion: **Berbahagialah Engkau, Kristus Tuhan kami:**

Pendaftaran

Muliakanlah, ya Tuhan, dalam kuasa-Mu! / Kami akan bernyanyi dan memuji kuasa-Mu.

Mazmur 20:14

Troparion, nada 8

Berbahagialah Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang memperlihatkan para nelayan sebagai orang-orang bijaksana, / menurunkan Roh Kudus ke atas mereka / dan melalui mereka menangkap seluruh dunia. / Pencinta umat manusia, kemuliaan bagi Engkau!

Kemuliaan, dan kini, kontakion, dalam nada yang sama

Apabila Yang Maha Tinggi turun dan mengelirukan bahasa, Dia membahagikan bangsa-bangsa; tetapi apabila Dia mengagihkan lidah-lidah api, Dia menyeru semua kepada kesatuan, dan kami, dalam kesepaduan, memuliakan Roh Kudus Yang Maha Suci.

Sebagai ganti Trisagion

Sesiapa sahaja kamu yang telah dibaptiskan ke dalam Kristus, kamu *semua* telah dikerudungi Kristus. Haleluya. **(3)**

Prokeimenon, Nada 8

Suara mereka telah sampai ke seluruh bumi, / dan kata-kata mereka hingga ke ujung alam semesta. **Ayat:** Langit menceritakan kemuliaan Tuhan; / cakrawala memberitakan pekerjaan tangan-Nya.

Mazmur 18:5, 2

Kisah Para Rasul yang Kudus, permulaan 3

Pada hari-hari itu, apabila tiba hari Pentakosta, semua Rasul berkumpul di satu tempat. Tiba-tiba kedengaran bunyi dari langit, seperti angin kencang, lalu ia memenuhi seluruh rumah tempat mereka duduk. Dan kepada mereka nampaklah lidah-lidah seperti api, yang terbelah dan berhenti di atas setiap seorang daripada mereka. Dan mereka semua dipenuhi dengan Roh Kudus dan mula bercakap dalam bahasa-bahasa lain, seperti yang dianugerahkan Roh kepada mereka. Pada masa itu terdapat orang Yahudi di Yerusalem, orang-orang saleh dari setiap bangsa di bawah langit. Apabila bunyi itu kedengaran, orang ramai berhimpun dan mereka hairan, kerana masing-masing mendengar mereka bercakap dalam bahasa ibunda mereka. Dan mereka semua hairan dan terkejut, sambil berkata seorang kepada seorang, "Bukankah semua orang yang sedang bercakap ini orang Galilea? Bagaimanakah kita dapat mendengar mereka bercakap dalam bahasa ibunda kita, bahasa tempat kita dilahirkan? Orang Parthia, Media, Elam, dan penduduk Mesopotamia, orang Yahudi dan orang Kapadokia, orang Pontus dan orang Asia, orang Frigia dan orang Pamfilya, orang Mesir dan mereka yang datang dari bahagian-bahagian Libya berhampiran Khirene, dan pelawat dari Rom—baik orang Yahudi mahupun orang yang telah memeluk agama Yahudi, orang Kreta dan orang Arab—kami mendengar mereka berkata-kata dalam bahasa kami sendiri tentang perbuatan-perbuatan ajaib Allah?'

Kisah Para Rasul 2:1–11

Alleluia, Nada 1

Ayat: Dengan firman Tuhan langit ditegakkan, dan dengan nafas mulut-Nya—segala tentara-Nya.
Ayat: Tuhan memandang dari syurga dan melihat semua anak manusia.

Mazmur 32:6, 13

Injil menurut Yohanes, mula pada ayat 27

Pada hari terakhir dan paling utama perayaan itu, Yesus berdiri dan berseru, sambil berkata: 'Barangsiapa haus, baiklah ia datang kepada-Ku dan minum. Barangsiapa percaya kepada-Ku, seperti yang dikatakan Kitab Suci, sungai-sungai air hidup akan mengalir dari dalam hatinya. Ia berkata ini tentang Roh, yang akan diterima oleh orang-orang yang percaya kepada-Nya; sebab Roh Kudus belum diberikan, karena Yesus belum dimuliakan. Ramai di antara orang ramai, setelah mendengar perkataan-perkataan ini, berkata, 'Dia benar-benar seorang nabi.' Yang lain berkata, 'Inilah Kristus.' Ada pula yang berkata, 'Bukankah Kristus akan datang dari Galilea? Bukankah Kitab Suci mengatakan bahawa Kristus akan datang dari keturunan Daud dan dari Betlehem, kampung Daud?' Maka timbullah perpecahan di antara orang ramai mengenai-Nya. Sebahagian daripada mereka hendak menangkap-Nya, tetapi tiada seorang pun yang menjamah-Nya. Penjaga Bait Suci itu lalu kembali kepada imam-imam kepala dan orang Farisi, yang bertanya kepada mereka, 'Mengapa kamu tidak membawanya?' Penjaga Bait Suci itu menjawab, 'Tidak pernah ada seorang pun yang pernah bercakap seperti orang ini.' Orang-orang Farisi berkata kepada mereka, 'Kamu juga tertipu? Adakah seorang pun daripada para pemerintah atau orang Farisi yang percaya kepadanya? Tetapi orang ramai ini tidak mengetahui apa-apa tentang Taurat; mereka terkutuk.' Nikodemus, yang datang kepadanya pada waktu malam dan salah seorang daripada mereka, berkata kepada mereka, 'Patutkah Taurat kita menghukum seseorang tanpa terlebih dahulu mendengarnya dan mengetahui apa yang dilakukannya?' Mereka menjawab, 'Engkaupun dari Galilea? Perhatikanlah dan engkau akan melihat bahwa tiada nabi bangkit dari Galilea.' Yesus berkata pula kepada orang-orang itu, 'Aku adalah terang dunia; barangsiapa mengikut Aku, ia tidak akan berjalan dalam kegelapan, melainkan akan beroleh terang hidup.'

Yohanes 7:37–52; 8:12

Daripada 'Adalah wajar'

Para Rasul, melihat turunnya Penghibur, merasa hairan, / ketika Roh Kudus turun dalam rupa lidah-lidah api.

Irmos, Nada 4: Bersukacitalah, hai Ratu, kemegahan para ibu dan dara! / Kerana tiada bibir fasih, / walau sehebat mana pun mereka bercakap, / dapat menyanyikan pujian-Mu dengan wajar; / setiap akal fikiran terasa kagum, / *berusaha* memahami kelahiran *Kristus* daripada Engkau; / oleh itu kami memuji Engkau dengan serentak.

Komuni

Roh-Mu yang baik akan menuntun aku ke tanah kebenaran. / Halleluya. **(3)** Mazmur 142:10B

Kembali ke kandungan

MENGENAI MINGGU PENTAKOSTA SUCI
DI IBADAH MAAGHIB BESAR

Selepas penutup Liturgi, kita membaca Waktu Kesembilan [ia juga boleh dibaca sebelum Liturgi].

Kemudian aklamasi pembukaan Vespers: 'Diberkatilah Tuhan kita:'

Kemudian pembaca: 'Ya Raja Syurga': **dan Mazmur 103.**

Ektenia Agung

Diaken: Marilah kita berdoa kepada Tuhan dalam damai.

Paduan suara: Ya Tuhan, kasihanilah.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan untuk damai dari atas dan keselamatan jiwa kita.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan untuk keamanan di seluruh dunia, kemakmuran Gereja-Gereja Kudus Tuhan, dan kesatuan semua.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan untuk gereja suci ini dan untuk *semua* yang memasukinya dengan iman, penghormatan dan ketakutan Tuhan.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan bagi Tuhan dan Bapa kita yang agung, Keagungan Suci Patriark **(nama)**, dan bagi Tuhan kita, Keagungan Paling Mulia Metropolitan **(atau: Uskup Agung, atau: Uskup – nama)**, presbiterium yang terhormat, para diaken dalam Kristus, seluruh rohaniwan, dan umat Tuhan.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan untuk negara kita yang dilindungi Tuhan, pemerintahannya dan angkatan bersenjatanya.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan untuk bandar ini **(atau: untuk penempatan ini, atau: untuk biara suci ini)**, untuk setiap bandar dan negara, dan untuk mereka yang tinggal di dalamnya dengan iman.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan untuk cuaca yang baik, untuk kelimpahan hasil bumi, dan untuk zaman damai.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan untuk mereka yang di laut, mereka yang sedang dalam perjalanan, yang sakit, yang menderita, yang dipenjarakan, dan untuk keselamatan mereka.

Selepas permohonan 'Untuk mereka yang di laut:' [Yunani: 'Untuk mereka yang di bawah perlindungan Tuhan:'], kita menambah permohonan-permohonan berikut:

Bagi mereka yang berdiri di hadapan Tuhan, menantikan rahmat Roh Kudus, marilah kita berdoa kepada Tuhan.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan bagi mereka yang menundukkan hati dan lutut mereka di hadapan-Nya.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan supaya Dia menguatkan kita untuk mencapai kesempurnaan dalam menyenangkan Tuhan.

Untuk curahan rahmat-Nya yang melimpah ruah ke atas kita, marilah kita berdoa kepada Tuhan.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan agar Dia menerima sujud kita sebagai kemenyan di hadapan-Nya.

Bagi mereka yang memerlukan pertolongan-Nya, marilah kita berdoa kepada Tuhan.

Marilah kita berdoa kepada Tuhan agar Dia menyelamatkan kita daripada segala kesedihan, kemarahan, [bahaya] dan keperluan.

Pertahankan, selamatkan, belas kasihanilah dan peliharalah kami, ya Tuhan, oleh rahmat-Mu.

Setelah memperingati Bunda Allah dan Sentiasa Perawan Maria yang Maha Suci, Maha Murni, Maha Berkah dan Mulia, bersama semua orang kudus, marilah kita menyerahkan diri kita, sesama kita, dan seluruh hidup kita kepada Kristus Tuhan kita.

Paduan suara: Kepada-Mu, ya Tuhan.

Imam mengumumkannya: Kerana segala kemuliaan, kehormatan dan penyembahan adalah milik Engkau, Bapa, Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan dari zaman ke zaman.

Paduan Suara: Amin.

[Selepas Ektenia, kita membaca doa penyalaan lampu 1, 2, 4, 5 dan 6.]

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru', stichera nada 4, mod 6

Pada hari ini, semua bangsa menyaksikan pemandangan yang menakjubkan / di kota Daud, / ketika Roh Kudus turun dalam bentuk lidah-lidah api, / seperti yang diwartakan oleh Lukas si Teolog; / kerana dia menceritakan: / 'Ketika para murid Kristus berkumpul bersama, / terdengarlah bunyi seperti tiupan angin kencang yang kuat, / yang memenuhi rumah tempat mereka berada, / dan mereka semua mula mengucapkan kata-kata yang ajaib, / pengajaran yang ajaib, / pengajaran yang ajaib tentang Tritunggal Mahakudus. **(2)**

Roh Kudus sentiasa wujud, ada, dan akan ada, / tiada permulaan dan tiada pengakhiran, / tetapi sentiasa diletakkan bersama Bapa dan Anak serta dikira *di antara Mereka*: / Kehidupan dan Pemberi Kehidupan, / Cahaya dan Pemberi cahaya, / Kebaikan itu sendiri dan Sumber kebaikan. / Melalui-Nya Bapa dikenal dan Anak dimuliakan, / dan oleh semua difahami / satu kuasa, satu kesatuan, / satu penyembahan kepada Tritunggal Mahakudus. **(2)**

Roh Kudus – cahaya dan kehidupan, / dan sumber yang hidup, rasional. / Roh kebijaksanaan, Roh pemahaman, / baik, benar, berfikir, berdaulat, / membersihkan dosa; / Tuhan dan Dia yang menjadikan kita saleh; / Api yang berasal dari Api; / bercakap, bertindak, memberi karunia. / Melalui-Nya semua nabi / dan Rasul-rasul Tuhan, bersama para syahid, diadabah. / *Ini sesuatu yang* luar biasa bagi telinga, / luar biasa untuk disaksikan: / Api yang membahagikan dirinya untuk memberi karunia! **(2)**

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 6: Raja Syurgawi, / Penghibur, Roh Kebenaran, / yang menghuni segenap tempat / dan memenuhi segala-galanya, / Perbendaharaan berkat / dan Pemberi kehidupan, / datanglah dan tinggallah dalam diri kami, / dan sucikanlah kami daripada segala kekotoran, / dan selamatkanlah, ya Yang Baik, jiwa-jiwa kami.

Kemasyhuran dengan kemenyan. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon Agung, Nada 7

Siapakah Tuhan yang sebesar Tuhan kita? / Engkaulah Tuhan yang melakukan mujizat.

Ayat: Dengan lengan-Mu yang perkasa Engkau telah menebus umat-Mu.

Ayat: Dan aku berkata: 'Sekarang aku mula memahami: perubahan ini datang dari tangan kanan Yang Maha Tinggi.'

Ayat: Aku teringat perbuatan Tuhan; sebab aku akan mengenang keajaiban-Mu dari dahulu.

Dan sekali lagi: Siapa Tuhan yang begitu agung: Mazmur 76:14B–15A, 16A, 11, 12

Doa Pertama

Diaken: Berulang kali, sambil berlutut, marilah kita berdoa kepada Tuhan.

Paduan suara: Tuhan, kasihanilah. **(3)**

Ya Tuhan yang Maha Suci, tiada cela, tiada permulaan, tidak kelihatan, tidak terbayangkan, tidak terhingga, tidak berubah, tidak dapat dikalahkan, tidak terukur, dan penyayang, satu-satunya yang memiliki keabadian, yang berdiam dalam cahaya yang tidak dapat didekati, yang menciptakan langit, bumi, laut, dan segala yang diciptakan di dalamnya, yang memberi kepada semua apa yang mereka minta bahkan sebelum mereka memintanya, Kepada Engkau kami berdoa dan memohon, ya Tuhan, Pencinta Umat Manusia, Bapa Tuhan dan Tuhan kami, dan Juruselamat kami Yesus Kristus, yang demi kami, hai manusia, dan demi keselamatan kami turun dari syurga dan menjadi inkarnasi oleh

Roh Kudus dan Perawan Maria, Ibu Allah yang paling mulia. Dia, pertama sekali mengajar dengan perkataan, dan kemudian menunjukkan melalui perbuatan-Nya sambil menanggung penderitaan-Nya yang menyelamatkan, memberi kepada kami, hamba-hamba-Mu yang rendah hati, berdosa dan tidak layak ini, satu teladan tentang cara mengajukan doa dengan kepala dan lutut yang tunduk untuk dosa-dosa kami sendiri dan untuk dosa-dosa kejahilan umat manusia. Engkau sendiri, wahai Yang Maha Penyayang dan Pencinta Umat Manusia, dengarlah kami, pada hari apa pun kami memohon kepada-Mu, tetapi terutama pada hari Pentakosta ini, di mana, setelah kenaikan Tuhan kami Yesus Kristus ke syurga, *ketika Dia* duduk di *sebelah* kanan-Mu, Tuhan dan Bapa, dan menurunkan Roh Kudus ke atas murid-murid dan Rasul-rasul-Nya yang kudus, yang hinggap di atas setiap daripada mereka, dan mereka dipenuhi dengan rahmat-Nya yang tidak pernah habis dan mula bertutur dalam bahasa-bahasa lain tentang *perbuatan-perbuatan* besar-Mu dan meramalkan. Maka sekarang, dengar lah doa kami, dan kenang lah kami, yang rendah hati dan yang berdosa, dan bebaskan lah jiwa kami dari penjajahan, dengan belas kasihan-Mu sendiri menjadi perantara bagi kami. Terima lah kami ketika kami sujud di hadapan-Mu dan berseru: 'Kami telah berdosa!' Kami telah diserahkan kepada-Mu sejak dari kandungan ibu kami; sejak dari kandungan ibu kami, Engkaulah Tuhan kami. Tetapi kerana hari-hari kami berlalu dalam kesia-siaan, kami ditinggalkan tanpa pertolongan-Mu dan terhalang daripada segala pembenaran; namun, dengan berani berharap akan rahmat-Mu, kami berseru: 'Jangan ingat dosa-dosa masa muda dan kejahilan kami, dan sucikanlah kami daripada *perbuatan* rahsia kami; jangan buang kami ketika kami berumur lanjut, dan jangan tinggalkan kami apabila kekuatan kami lemah; sebelum kami kembali ke tanah, kurniakanlah kami taubat di hadapan-Mu dan pandanglah kami dengan penuh kurnia dan rahmat; ukurlah kejahatan kami dengan rahmat-Mu; Letakkan kedalaman rahmat-Mu menentang kelimpahan dosa kami; pandanglah dari ketinggian kesucian-Mu ke atas umat-Mu, yang berdiri di sekeliling-Mu dan menantikan rahmat-Mu yang melimpah. Kunjungi kami dalam kebaikan-Mu, bebaskan kami dari kekerasan syaitan, dan kuatkan hidup kami dengan hukum-hukum-Mu yang suci dan keramat. Serahkan umat-Mu kepada Malaikat, penjaga mereka yang setia; kumpulkan kami semua ke dalam Kerajaan-Mu; berikan keampunan kepada mereka yang berharap kepada-Mu; ampunkan dosa-dosa mereka dan dosa-dosa kami; sucikan kami melalui karya Roh Kudus; dan binasakan tipu daya musuh terhadap kami.

Sekarang, marilah kita tambahkan doa ini juga

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, Penguasa Yang Maha Kuasa, yang telah menerangi siang dengan cahaya matahari dan malam dengan sinaran api, dan yang telah membolehkan kami menempuh sepanjang hari dan mendekati permulaan malam. Dengarlah permohonan kami dan permohonan semua umat-Mu, dan setelah mengampuni segala dosa kami, sama ada yang sengaja mahupun yang tidak disengajakan, terimalah doa petang kami; curahkanlah rahmat dan belas kasihan-Mu yang melimpah ruah ke atas pusaka-Mu. Lindungilah kami, bagaikan sebuah tembok, oleh Malaikat-Malaikat-Mu yang suci; bekalah kami dengan senjata kebenaran-Mu; lindunganilah kami dengan kebenaran-Mu; peliharalah kami oleh kuasa-Mu; bebaskanlah kami daripada setiap serangan dan setiap tipu daya musuh; dan jadikan petang ini dan malam yang akan datang sempurna, suci, aman, tanpa dosa, bebas daripada godaan dan bebas daripada pemikiran sia-sia – semoga semua hari dalam hidup kami juga demikian, melalui doa Ibu Kudus Tuhan dan semua orang kudus yang telah menyenangkan hati-Mu sejak dahulu.

Diaken: Pertahankan, selamatkan, belas kasihanilah, teguhkan dan peliharalah kami, ya Tuhan, oleh rahmat-Mu.

Paduan Suara: Ya Tuhan, belas kasihanlah.

Setelah memperingati Tuhan kita yang Maha Suci, Maha Murni, Maha Berkah dan Mulia, Ibu Allah dan Perawan Maria yang Sentiasa Perawan, bersama-sama dengan semua orang kudus, marilah kita menyerahkan diri kita, sesama kita, dan seluruh hidup kita kepada Kristus Tuhan kita.

Paduan Suara: Kepada-Mu, ya Tuhan.

Kerana Engkau berbelas kasihan kepada kami dan menyelamatkan kami, ya Tuhan kami, dan kepada-Mu kami memanjatkan kemuliaan, kepada Bapa dan Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman.

Paduan Suara: Amin.

Ektenia Khas

Diaken: Marilah kita semua berseru dengan segenap hati dan segenap akal budi.

Paduan Suara: Ya Tuhan, kasihanilah.

Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, Tuhan bapa-bapa kami, kami memohon kepada-Mu: dengarlah kami dan berilah rahmat.

Paduan suara: Tuhan, kasihanilah.

Kasihanilah kami, ya Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar; kami memohon kepada-Mu, dengarlah dan kasihanilah.

Paduan Suara: Tuhan, kasihanilah **(3)**.

Kami juga berdoa untuk Tuhan dan Bapa Agung kami, Keagungan Suci Patriark **(nama)**, dan untuk Tuhan kami, Yang Amat Mulia Metropolitan **(atau:** Uskup Agung, **atau:** Uskup **– nama)**, dan untuk semua saudara kami dalam Kristus.

Paduan Suara: Ya Tuhan, kasihanilah **(3)**.

Kami juga berdoa untuk negara kita yang dilindungi Tuhan, pemerintahannya dan angkatan bersenjatanya, supaya kita dapat menjalani kehidupan yang aman dan tenteram dalam segala kesalehan dan kesucian.

Paduan Suara: Ya Tuhan, kasihanilah **(3)**.

Kami juga berdoa untuk para pengasas yang diberkati dan yang sentiasa dikenang dari gereja suci ini **(atau: biara suci ini)**, dan untuk semua nenek moyang dan saudara-saudari kami yang telah mendahului kami, di sini dan di mana-mana, yang Ortodoks.

Kor: Ya Tuhan, kasihanilah **(3)**.

Kami juga berdoa untuk rahmat, kehidupan, keamanan, kesihatan, keselamatan, kunjungan ilahi, keampunan dan pengampunan dosa bagi hamba-hamba Tuhan, saudara-saudari {dan jemaah} gereja suci ini **(atau: biara suci ini)**.

Paduan Suara: Ya Tuhan, kasihanilah **(3)**.

Kami juga berdoa untuk mereka yang mempersembahkan korban dan melakukan amal kebaikan di dalam gereja suci dan paling kudus ini, untuk mereka yang bekerja di dalamnya, untuk para penyanyi dan untuk jemaat, yang menantikan rahmat-Mu yang besar dan melimpah.

Paduan Suara: Ya Tuhan, belas kasihanilah **(3)**.

Imam mengumandangkan: Kerana Engkau adalah Tuhan yang penyayang dan penuh kasih, dan kepada-Mu kami memanjatkan kemuliaan, kepada Bapa dan Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan hingga ke zaman-zaman.

Paduan Suara: Amin.

[Dan Doa 2]

Doa Kedua

Diaken: Sekali lagi, berlutut, marilah kita berdoa kepada Tuhan.

Paduan suara: Tuhan, berbelas kasihanlah. **(3)**

Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami, yang menyatakan damai-Mu dan anugerah Roh Kudus yang Paling Suci kepada umat manusia semasa *Engkau* masih hidup *di bumi* dan berdiam di antara kami, sentiasa menganugerahkan *ini* sebagai warisan yang tidak dapat dicabut kepada orang-orang yang beriman, tetapi yang pada hari ini khususnya menganugerahkan rahmat ini kepada murid-murid dan

Rasul-rasul-Mu serta meletakkan lidah-lidah api di bibir mereka. Melalui mereka, kami *juga*, seluruh umat manusia, setelah mendengar *dan* menerima pengetahuan tentang Tuhan dalam bahasa kami sendiri dengan telinga kami *sendiri*, telah diterangi oleh cahaya Roh, dan dibebaskan daripada kesilapan seumpama kegelapan; dan melalui pemberian serta kerja luar biasa lidah-lidah api yang dapat dirasai oleh pancaindera, kami telah belajar untuk percaya kepada-Mu dan telah diterangi untuk mengakui Engkau sebagai Tuhan, bersama Bapa dan Roh Kudus, dalam satu Keilahian, kuasa dan kewibawaan. Engkau, pancaran Bapa, citra yang tidak berubah dan tidak tergoyahkan dari Zat dan sifat-Nya, sumber hikmat dan rahmat, bukalah bibirku yang berdosa dan ajarlah aku bagaimana aku harus berdoa dan untuk apa aku harus berdoa. Kerana Engkau mengetahui betapa besarnya jumlah dosa-dosaku, namun rahmat-Mu akan mengatasi ketidakterukurannya. Sesungguhnya, aku berdiri di hadapan-Mu dengan penuh kekaguman, setelah melemparkan keputusasaan jiwaku ke dalam jurang rahmat-Mu: pimpinlah hidupku, sebagai juruwira, Engkau yang dengan *satu* firman membimbing segala ciptaan melalui kuasa kebijaksanaan-Mu yang tiada terkatakan, pelabuhan yang tenang bagi mereka yang diombang-ambingkan badai, dan tunjukkanlah kepadaku jalan yang harus aku ikuti. Penuhi pemikiranku dengan Roh hikmat-Mu, kurniakan Roh akal kepada kebodohanku; Semoga Roh penghormatan kepada-Mu meliputi segala perbuatanku; semoga Roh kebenaran memperbaharui batiniku; dan semoga Roh kuasa meneguhkan ketidakstabilan pemikiranku, supaya, dipimpin oleh Roh-Mu yang baik ke arah yang bermanfaat, aku dianggep layak setiap hari untuk menuruti perintah-Mu dan sentiasa mengingati kedatangan-Mu yang mulia, yang akan membawa penghakiman ke atas kita berdasarkan apa yang telah kita lakukan. Dan janganlah Engkau biarkan aku terpedaya oleh keseronokan dunia yang fana, tetapi kuatkanlah keinginan kami untuk menikmati harta karun yang akan datang. Kerana Engkau telah berfirman, hai Tuhan, bahawa apa sahaja yang dipohon seseorang dalam nama-Mu, mereka akan menerimanya tanpa halangan daripada Tuhan dan Bapa-Mu yang sebaya; oleh itu aku juga, seorang berdosa, pada *hari* kedatangan Roh Kudus-Mu, merayu kepada kebaikan-Mu: apa sahaja yang aku minta, kabulkanlah untuk keselamatanku! Ya, ya Tuhan, Engkau yang murah hati dan Pemberi segala pemberian yang baik, kerana Engkau memberi dengan melimpah apa yang kami minta! Engkaulah yang penyayang dan pengasih, yang telah mengambil bahagian dalam daging kita tanpa dosa, dan dengan penuh kasih menundukkan diri kepada mereka yang berlutut di hadapan-Mu, dan telah menjadi pendamaian bagi dosa-dosa kita! Tunjukkanlah, ya Tuhan, rahmat-Mu kepada umat-Mu; dengarilah kami dari syurga-Mu yang suci; kuduskanlah kami oleh kuasa tangan kanan-Mu yang menyelamatkan; lindunganlah kami di bawah naungan sayap-Mu: supaya Engkau tidak menghina pekerjaan tangan-Mu. Hanya di hadapan-Mu kami berdosa, namun hanya kepada-Mu kami beribadah. Kami tidak mengetahui cara sujud kepada Tuhan asing, atau mengulurkan tangan kami, ya Tuhan, kepada Tuhan lain. Ampunkanlah pelanggaran kami dan, setelah menerima permohonan kami ketika kami berlutut, ulurkanlah tangan pertolongan kepada kami semua; terimalah doa semua orang sebagai kemenyan yang menyenangkan, yang diterima di hadapan Kerajaan-Mu yang paling diberkati.

Sekarang, marilah kita tambahkan doa ini juga

Ya Tuhan, ya Tuhan, yang telah menyelamatkan kami daripada setiap anak panah yang terbang pada waktu siang, selamatkanlah juga kami daripada setiap bahaya yang mengintai dalam kegelapan; terimalah korban petang—pembaktian tangan kami. Kurniailah kami, maka, berjalan di jalan malam dengan tidak bercela, tanpa mengalami kejahatan, dan lepaskanlah kami dari segala kekacauan dan ketakutan yang menimpa kami dari syaitan. Kurniailah jiwa kami rasa penyesalan dan fikiran kami memikirkan penghakiman-Mu yang dahsyat dan benar. Pasangkan daging kami pada salib melalui ketakutan kepada-Mu, dan matikanlah anggota duniawi kami, supaya bahkan dalam kesunyian tidur kami dapat diterangi oleh renungan akan penghakiman-Mu. Singkirkanlah dari kami setiap mimpi yang tidak pantas dan setiap keinginan yang membahayakan, dan bangkitkanlah kami pada waktu doa, teguh dalam iman dan makmur dalam menaati perintah-perintah-Mu.

Diaken: Pertahankan, selamatkan, belas kasihanilah, bangkitkan dan peliharalah kami, ya Tuhan, oleh rahmat-Mu.

Paduan Suara: Ya Tuhan, berbelas kasihanlah.

Setelah memperingati Tuhan kita yang Maha Suci, Maha Kudus, Maha Berberkat dan Mulia, Ibu Allah dan Perawan Maria yang Sentiasa Perawan, bersama-sama dengan semua orang kudus, marilah kita menyerahkan diri kita, sesama kita, dan seluruh hidup kita kepada Kristus Tuhan kita.

Paduan Suara: Kepada-Mu, ya Tuhan.

Melalui kehendak baik dan kebaikan Anak Tunggala-Mu, yang dengannya Engkau disembah, dan melalui Roh Kudus-Mu yang Maha Kudus, baik dan memberi hidup, sekarang dan selama-lamanya, dan dari zaman ke zaman.

Paduan Suara: Amin.

Pembaca: Berikanlah kepada kami, ya Tuhan:

Doa Ketiga

Diaken: Sekali lagi, berlutut, marilah kita berdoa kepada Tuhan.

Kor: Tuhan, kasihanilah. **(3)**

Sumber yang tidak pernah kering, yang memberi hidup dan menerangkan, Kuasa Pencipta yang sebaya dengan Bapa, yang telah menyempurnakan sepenuhnya keseluruhan rancangan untuk keselamatan umat manusia, Kristus Tuhan kami, yang telah memecahkan ikatan maut yang tidak dapat dipecahkan dan pintu gerbang neraka, yang telah menewaskan sekian banyak roh jahat, yang telah mempersembahkan Diri-Mu sebagai korban yang tiada cela bagi kami, yang telah mempersembahkan Tubuh-Mu yang paling suci—yang tidak pernah disentuh dan tidak dapat dicapai oleh sebarang dosa—dan melalui upacara suci yang menakjubkan dan tidak terkatakan ini telah menganugerahkan kami hidup yang kekal; yang turun ke neraka dan memecahkan pintu gerbangnya yang kekal, dan menunjukkan kepada mereka yang duduk dalam kegelapan jalan *untuk* kembali *dari sana*; yang menangkap pencetus kejahatan, ular jurang, dengan jerat ilahi, dan mengikatnya di Tartarus dengan rantai kegelapan, dan mengurungnya dalam api yang tidak dapat dipadamkan dan dalam kegelapan luar oleh kuasa-Mu yang tiada batas; Wahai Hikmah Bapa yang masyhur, yang muncul sebagai Penolong yang perkasa bagi mereka yang diserang, dan menerangkan mereka yang duduk dalam kegelapan dan bayang-bayang maut. Engkau, wahai Tuhan yang kemuliaan-Nya tidak pernah habis dan Anak Yang Dikasihi oleh Bapa Yang Maha Tinggi, Cahaya Kekal daripada Cahaya Kekal, Hai Mata Hari Keadilan, dengarlah kami ketika kami berdoa kepada-Mu, dan berikanlah ketenangan kepada jiwa hamba-hamba-Mu, nenek moyang dan saudara-saudara kami yang telah mendahului kami, serta kerabat kami yang lain menurut daging, dan semua saudara kami dalam iman, yang kini kami peringati, kerana Engkau berkuasa atas segala-galanya dan memegang segala ujung bumi dalam tangan-Mu. Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, Tuhan bapa-bapa kami dan Tuhan yang Maha Pengasih, Pencipta umat yang fana dan yang abadi, dan segala sifat kemanusiaan, yang dibentuk lalu hancur; *Pencipta* kehidupan dan kematian, pengembaraan kita di dunia ini dan peralihan kita ke alam akan datang, yang menentukan bilangan tahun orang yang hidup dan menetapkan masa kematian, yang menurunkannya ke dunia orang mati dan mengeluarkannya *daripadanya*, yang mengikat dengan kelemahan dan membebaskan dengan kuasa, yang mengatur masa kini menurut keperluan *semua* dan menentukan masa depan untuk kebaikan kita; menghidupkan kembali mereka yang disengat oleh maut dengan harapan Kebangkitan! Engkau sendiri, Tuhan atas segala-galanya, Tuhan dan Juruselamat kami, harapan bagi ujung-ujung bumi dan bagi mereka yang jauh di laut, pada hari Pentakosta yang terakhir, besar dan menyelamatkan ini, Engkau telah menyatakan kepada kami rahsia tentang Roh Kudus yang sebangsa dan sebanding, Tritunggal yang tidak terpisahkan dan tidak tercampur; Engkau telah mencurahkan kedatangan dan pernyataan Roh Kudus dan Pemberi Kehidupan-Mu dalam bentuk lidah-lidah api ke atas Rasul-rasul-Mu yang kudus, menjadikan mereka penginjil iman kita yang saleh dan memperlihatkan mereka sebagai pengakuan iman dan penyampai teologi sejati; Engkau, yang pada perayaan penutup dan penyelamat ini telah berkenan menerima permohonan kami bagi mereka yang ditahan di Hades, dan yang menganugerahkan kepada kami harapan besar akan kelegaan daripada kesedihan yang menimpa mereka dan penghiburan daripada

Engkau! Dengarlah kami, yang rendah hati dan memerlukan belas kasihan-Mu, dan berikanlah ketenangan kepada jiwa hamba-hamba-Mu yang telah pergi sebelum kami di tempat yang penuh cahaya, tempat kebahagiaan, tempat kegembiraan, di mana segala kesakitan, kesedihan dan keluhan telah dihilangkan, dan tetapkan roh mereka di kediaman orang-orang yang benar, dan berikan mereka keamanan dan kelegaan; kerana bukannya orang mati yang memuji Engkau, ya Tuhan, mahupun mereka yang di Hades yang berani mengemukakan pengakuan mereka kepada Engkau, tetapi kami yang hidup memuji Engkau dan berdoa, dan mengemukakan permohonan dan korban untuk jiwa mereka.

Maka marilah kita tambahkan doa ini juga

Ya Tuhan yang besar dan kekal, yang kudus dan penyayang, yang telah menganggap kami layak, bahkan pada saat ini, untuk berdiri di hadapan kemuliaan-Mu yang tidak dapat didekati untuk menyanyikan dan memuji keajaiban-Mu! Belas kasihanilah kami, hamba-hamba-Mu yang tidak layak, dan karuniakanlah kepada kami rahmat, dengan hati yang hancur dan tanpa ragu, untuk mempersembahkan kepada-Mu doxologi tiga kali suci dan ucapan syukur atas karunia-karunia-Mu yang besar, yang telah dan sentiasa Engkau curahkan kepada kami. Ingatlah, ya Tuhan, kelemahan kami, dan janganlah binasakan kami kerana dosa-dosa kami, tetapi tunjukkanlah rahmat-Mu yang besar kepada kami melalui kerendahan hati kami, supaya, setelah terlepas daripada kegelapan dosa, supaya kami dapat berjalan dalam terang kebenaran dan, bersenjatakan baju zirah cahaya, kekal terlindung daripada setiap perangkap berbahaya si jahat, dan dengan berani memuliakan Engkau atas segala-galanya, wahai Tuhan yang satu, yang benar dan penyayang. Kerana benar-benar, hai Tuhan segala-galanya dan Pencipta, rahsia-Mu amat agung: sama ada pembubaran sementara ciptaan-Mu, dan kemudian penyatuan serta ketenangan mereka untuk selama-lamanya! Kami mengucap syukur kepada-Mu atas segala-galanya: atas kemasukan kami ke dalam dunia ini dan atas kepergian *kami daripadanya*, yang menurut janji-Mu yang tidak pernah gagal, meneguhkan dalam diri kami harapan akan kebangkitan dan akan kehidupan yang tidak akan binasa yang akan kami nikmati pada kedatangan-Mu yang kedua. Kerana Engkaulah Pencipta kebangkitan kami dan Hakim yang tidak busuk dan penyayang bagi orang-orang yang hidup, dan Penguasa serta Tuhan pembalasan, dan Zat Yang, dengan kerendahan hati yang paling tinggi, menjadi sama seperti kami, berkongsi daging dan darah, dan yang, dalam rahmat-Nya yang mendalam, dengan rela hati menerima penderitaan kita yang tidak bersalah, memilih untuk mengalaminya atas kehendak-Nya sendiri; dan melalui apa yang telah ditanggung-Nya sendiri semasa digoda, Dia menjadi penolong yang rela bagi kita yang digoda; dan dengan demikian Dia telah menyatukan kita *semua* ke dalam ketidakmampuan-Nya untuk menderita. Maka, ya Tuhan, terimalah permohonan dan doa kami, dan berikanlah ketenangan *kepada* semua bapa *kami*, *kepada setiap kami*, dan kepada ibu, saudara, saudari, anak-anak, serta sanak saudara kami yang lain, dan kepada semua jiwa yang telah pergi terlebih dahulu dengan harapan akan kebangkitan *dan* kehidupan abadi; dan tuliskanlah roh-roh mereka serta nama-nama mereka dalam Kitab Kehidupan, di pangkuan Abraham, Ishaq dan Yaakub, di tanah orang-orang yang hidup, di Kerajaan Syurga, di taman syurga yang indah, membawa *mereka* semua melalui Malaikat-Malaikat-Mu yang bercahaya ke tempat-tempat kediaman-Mu yang suci, dan membangkitkan tubuh-tubuh kami bersama-sama pada hari yang telah-Mu tentukan, menurut janji-janji-Mu yang suci dan tidak pernah gagal. Inilah bukan kematian bagi hamba-hamba-Mu, ya Tuhan, apabila kami meninggalkan tubuh dan kembali kepada-Mu, ya Allah, tetapi *ia hanyalah* suatu peralihan daripada apa yang lebih membebankan kepada apa yang lebih baik dan lebih menyenangkan, kepada ketenangan dan kegembiraan. Maka, jika kami telah berdosa dengan cara apa pun di hadapan-Mu, berilah rahmat kepada kami dan mereka, kerana tiada seorang pun yang bebas daripada noda di hadapan-Mu, walaupun umur mereka hanya sehari, kecuali Engkau sendiri, yang telah muncul di bumi tanpa dosa, Tuhan kami Yesus Kristus, melalui-Nya kami semua berharap menerima rahmat dan pengampunan dosa. Oleh itu, sebagai Tuhan yang baik dan penyayang, belas kasihanilah kami dan mereka; ampunilah dosa-dosa kami—sama ada *yang dilakukan* dengan sengaja atau tidak sengaja, sedar atau melalui kejahilan, sama ada yang nyata atau tersembunyi—dalam perbuatan, pemikiran, perkataan, dan dalam seluruh cara hidup serta gerak *hati* kami. Dan berikanlah kebebasan dan kelegaan kepada mereka yang telah pergi; dan berkatilah kami yang masih di sini, dengan menganugerahkan kepada kami kematian yang baik dan aman, begitu

juga kepada semua umat-Mu, dan perlihatkanlah kepada kami kedalaman rahmat dan kasih-*Mu* kepada umat manusia pada kedatangan-Mu yang dahsyat dan mengagumkan, dan jadikanlah kami layak untuk Kerajaan-Mu.

Izinkan kami juga menambah doa ini

Ya Tuhan yang besar dan maha tinggi, Yang Esa yang memiliki keabadian, yang diam dalam cahaya yang tidak dapat didekati, yang menciptakan segala sesuatu dengan kebijaksanaan, yang memisahkan terang dari kegelapan dan menetapkan matahari untuk memerintah siang, dan bulan serta bintang untuk memerintah waktu malam, yang telah menganggap kami orang berdosa layak, bahkan pada saat ini, untuk berdiri di hadapan wajah-Mu dengan pujian dan mempersembahkan kepada-Mu doxologi petang! Engkau sendiri, ya Tuhan yang penyayang, tujukan doa kami, seperti kemenyan, di hadapan wajah-Mu; terimalah ia sebagai harum yang menyenangkan; karuniailah kami, maka, petang yang damai dan malam yang akan datang; pakailah kami dengan baju besi cahaya; bebaskan kami dari ketakutan malam dan dari segala bahaya yang mengintai dalam kegelapan; dan jadikanlah tidur yang telah Engkau karuniakan untuk menyegarkan kelelahan kami bebas dari segala godaan syaitan. Ya Tuhan segala-galanya, Pemberi segala kebaikan, – supaya ketika kami berbaring di atas katil, kami dapat mengingati nama-Mu pada waktu malam dan, diterangi oleh renungan terhadap perintah-Mu, bangkit dengan kegembiraan dalam jiwa kami untuk memuliakan kebaikan-Mu, menawarkan permohonan dan doa kepada Engkau, Yang Maha Pengasih, untuk dosa-dosa kami dan dosa-dosa semua umat-Mu, yang Engkau kunjungi dengan penuh rahmat melalui doa-doa Ibu Kudus Allah.

Diaken: Pertahankan, selamatkan, belas kasihanilah, bangkitkan dan peliharalah kami, ya Tuhan, oleh rahmat-Mu.

Paduan Suara: Ya Tuhan, berbelas kasihanlah.

Setelah memperingati Tuhan kami yang Maha Suci, Maha Murni, Maha Berberkat dan Mulia, Ibu Allah dan Perawan Maria yang Sentiasa Perawan, bersama-sama dengan semua orang kudus, marilah kita menyerahkan diri kita, sesama kita, dan seluruh hidup kita kepada Kristus Tuhan kita.

Paduan Suara: Kepada-Mu, ya Tuhan.

Kerana Engkaulah ketenangan bagi jiwa dan tubuh kami, dan kepada-Mu kami memanjatkan kemuliaan, kepada Bapa dan Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan sampai ke kurun-kurun.

Paduan Suara: Amin.

Litani Permohonan

Diaken: Marilah kita menghadap Tuhan untuk berdoa pada waktu petang.

Paduan suara: Tuhan, berilah rahmat.

Peliharalah, selamatkanlah, belas kasihanilah dan pertahankanlah kami, ya Tuhan, oleh rahmat-Mu.

Paduan Suara: Tuhan, kasihanilah.

Kami memohon kepada Tuhan untuk petang yang sempurna, suci, damai dan tanpa dosa ini.

Paduan Suara: Karuniakanlah, ya Tuhan.

Kami berdoa kepada Tuhan untuk Malaikat Keamanan, pemandu setia dan penjaga jiwa serta raga kami.

Paduan Suara: Karuniakanlah, ya Tuhan.

Kami memohon kepada Tuhan keampunan dan pengampunan dosa-dosa serta kesalahan kami.

Paduan Suara: Karuniakanlah, ya Tuhan.

Kami memohon kepada Tuhan untuk apa yang baik dan bermanfaat bagi jiwa kami, dan untuk keamanan di dunia.

Paduan Suara: Perkenankanlah ini, ya Tuhan.

Kami memohon kepada Tuhan agar kami dapat menghabiskan sisa hidup kami di dunia ini dalam taubat.

Paduan Suara: Perkenankanlah ini, ya Tuhan.

Kami berdoa agar seorang Kristian yang meninggalkan dunia ini—tanpa kesakitan, terhormat dan damai—mendapat penghakiman yang baik pada Penghakiman Terakhir Kristus.

Paduan Suara: Perkenankanlah ini, ya Tuhan.

Setelah memperingati Tuhan Kami yang Paling Suci, Paling Murni, Paling Berberkat dan Mulia, Ibu Allah dan Perawan Maria yang Sentiasa Perawan, bersama-sama dengan semua orang kudus, marilah kita menyerahkan diri kita, sesama kita, dan seluruh hidup kita kepada Kristus Tuhan kita.

Paduan Suara: Kepada-Mu, ya Tuhan.

Imam mengumandangkan: Kerana Engkaulah Tuhan yang baik dan penyayang, dan kepada-Mu kami memanjatkan kemuliaan, kepada Bapa dan Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan hingga ke kurun-kurun.

Paduan Suara: Amin.

Imam: Damai bersama kamu semua.

Paduan Suara: Dan kepada rohmu juga.

Diaken: Marilah kita menundukkan kepala di hadapan Tuhan.

Paduan Suara: Kepada-Mu, ya Tuhan.

Doa Menundukkan Kepala

Imam: Ya Tuhan, Tuhan kami, yang menundukkan langit dan turun demi keselamatan umat manusia! Lihatlah hamba-hamba-Mu dan warisan-Mu, kerana di hadapan-Mu, Hakim yang dahsyat dan penyayang, hamba-hamba-Mu telah menundukkan kepala dan menyerahkan diri kepada-Mu, tidak mempercayai pertolongan manusia, tetapi menantikan rahmat-Mu dan berharap keselamatan daripada-Mu. Peliharalah mereka pada setiap masa, dan pada petang ini, dan sepanjang malam yang akan datang, daripada setiap musuh, daripada setiap perbuatan jahat syaitan, daripada pemikiran sia-sia dan ingatan yang menipu.

Imam mengumandangkan: Semoga kuasa Kerajaan-Mu diberkati dan dimuliakan, Bapa, Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan dari zaman ke zaman.

Paduan Suara: Amin.

Stichera di mazmur, nada 3

Kini, nyata sekali, lidah-lidah itu telah menjadi tanda bagi semua: / bagi orang-orang Yahudi, yang daripada mereka Kristus menurut daging, / yang telah jatuh ke dalam penyakit ketidakpercayaan, telah terpisah daripada rahmat Tuhan; / manakala kita, *yang dipanggil* daripada *segala* bangsa, / telah diangggap layak menerima cahaya ilahi, / setelah diperkuatkan oleh firman para murid, / yang mengisytiharkan kemuliaan Tuhan, Pemberi segala-galanya. / Menundukkan hati dan lutut kita bersama mereka, / marilah kita menyembah Roh Kudus dalam iman, / yang diperkuatkan oleh Juruselamat jiwa kita.

Ayat: **Bolehkanlah aku hati yang suci, ya Tuhan, / dan perbaharuilah semangat yang teguh dalam batinku.**

Mazmur 50:12

Kini Penghibur, iaitu Roh, telah dicurahkan ke atas segala daging: / kerana setelah memulakan kegembiraan melalui Rasul-rasul, / melalui mereka, oleh Perjamuan Kudus, Dia telah meluaskan rahmat-Nya *kepada semua* orang yang beriman, / dan mengesahkan kedatangan-Nya yang perkasa dalam rupa api, / menganugerahkan kepada para murid lidah untuk bernyanyi dan *untuk* kemuliaan

Allah. / Oleh itu, dengan hati yang diterangi oleh hikmat, / dan diperkuatkan dalam iman oleh Roh Kudus, kami berdoa / untuk keselamatan jiwa kami.

Ayat: **Jangan buang aku dari hadirat-Mu / dan jangan tarik Roh Kudus-Mu daripada aku.**

Mazmur 50:13

Kini para Rasul dipadukan dari atas dengan kuasa Kristus: / sebab Penghibur memperbaharui mereka, / sambil Dia sendiri diperbaharui dalam diri mereka, melalui pembaharuan pengetahuan yang misterius. / Menerangkan-Nya dengan suara yang luar biasa dan mulia, / mereka mengajar kita untuk menghormati / hakikat yang kekal dan tunggal dalam tiga Pribadi / Tuhan, Pemberi Segala Nikmat. / Oleh itu, diterangi oleh ajaran mereka, / marilah kita menyembah Bapa bersama Anak dan Roh, / sambil memohon keselamatan jiwa kita.

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 8: Marilah, hai semua orang, / mari kita menyembah Ketuhanan dalam tiga Pribadi – / Anak dalam Bapa bersama Roh Kudus; / kerana Bapa, yang di luar waktu, memperanakkan / Anak, yang sama-sama kekal dan bersemayam bersama-sama, / dan Roh Kudus ada dalam Bapa, dimuliakan bersama Anak; / Satu Kuasa, Satu Wujud, Satu Keilahian. / Menyembah-Nya, kita semua berseru: / 'Ya Tuhan Yang Kudus, yang menciptakan segala-galanya melalui Anak / dengan pertolongan Roh Kudus! / Yang Kudus dan Yang Maha Kuasa, melalui-Nya kita mengenal Bapa / dan melalui-Nya Roh Kudus datang ke dalam dunia! / Yang Kudus dan Penghibur yang Abadi – Roh itu, / yang keluar dari Bapa dan berdiam dalam Anak! / Tritunggal Kudus, kemuliaan bagi-Mu!'

'Sekarang lepaskanlah kami:' dan Trisagion selepas 'Bapa Kami'.

Troparion, Nada 8

Berbahagialah Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang memperlihatkan para nelayan sebagai orang-orang bijaksana, / menurunkan Roh Kudus ke atas mereka / dan melalui mereka menangkap seluruh dunia. / Pencinta umat manusia, kemuliaan bagi Engkau!

Penutup

Setelah merendahkan Diri-Mu melampaui pangkuan ilahi Bapa, dan telah turun dari syurga ke bumi, dan telah mengambil ke atas Diri-Mu seluruh kodrat kemanusiaan kami, dan telah memahatkannya, dan kemudiannya telah naik semula ke syurga, dan telah duduk di sebelah kanan Allah Bapa; dan yang menurunkan Roh yang Ilahi, Kudus, Sejati, Seteguh Kuasa, Sebesar Kemuliaan dan Seabadi atas murid-murid dan Rasul-rasul-Nya yang kudus, dan melalui-Nya menerangkan mereka, dan melalui mereka menerangkan seluruh alam semesta, Kristus, Tuhan kami yang benar, melalui doa-doa Ibunda-Nya yang Maha Suci dan Tak Bernoda, para Pengkhotbah Tuhan yang suci, mulia, dan terpuji, para Rasul yang membawa Roh, dan semua orang kudus, semoga Dia berbelas kasihan kepada kita dan menyelamatkan kita, karena Dia baik dan mengasihi umat manusia.

Paduan Suara: Amin.

Kembali ke kandungan

ISNIN ROH KUDUS

SEMASA MAJLIS PETANG

Kita menyanyikan kanon kepada Roh Kudus. Nada 1. Disusun oleh Yang Terpuji Theophanes. Dua irmos, troparia dalam Nada 4.

Himne 1

Irmos: Israel, dibebaskan daripada perhambaan yang pahit, / menyeberangi *laut* yang mustahil ditempuhi seolah-olah daratan kering; / melihat musuh tenggelam, / ia menyanyikan nyanyian kepada Tuhan, Pemberi-Nya, / yang melakukan mukjizat dengan lengan-Nya yang perkasa, / kerana Dia telah dimuliakan.

Refrain: **Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.**

Ya Roh Kudus yang Ilahi, / yang menganugerahkan karunia kepada semua / dan menciptakan segala-galanya menurut kehendak-*Mu*! / Tiupkanlah ke dalam diri saya karunia-Mu yang membawakan cahaya, / supaya saya dapat memuliakan Engkau, / yang bersatu dengan Bapa dan Anak.

Engkau yang menganugerahkan kepada kuasa-kuasa syurga kasih karunia / nafas-Mu yang menguduskan, hai Penghibur, / setelah membersihkan kekotoran fikiranku, sebagai Yang Baik, / tunjukkanlah *aku* dipenuhi dengan kesucian-Mu.

Kemuliaan: Sumber kehidupan, yang diketahui melalui iman, / dan aliran kebaikan secara semula jadi, / Roh Kudus Tuhan! / Setelah menghidupkan semula minda saya yang mati, / bangkitkanlah *saya* dengan kuasa-Mu / untuk menyanyikan keilahian-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: hai Perawan yang menjadi Bait Suci Tuhan oleh ilham Roh, yang menganugerahkan *Engkau* kuasa untuk melahirkan melalui kuasa pencipta-Nya, hai Penuh dengan Kasih Karunia! *Melalui karya*-Nya, Engkau melahirkan secara jasmani Firman yang tiada permulaan.

Himne 3

Irmos: Kepada Kristus Tuhan, yang lahir dari Bapa sebelum segala zaman / bukan menurut hukum duniawi, Anak, / dan pada *hari-hari* terakhir ini menjelmakan diri dari Perawan / tanpa benih, / marilah kita berseru: / 'Engkaulah yang telah meninggikan martabat kami, / Kuduslah Engkau, ya Tuhan!'

Memiliki secara semula jadi / keinginan untuk menyatukan *segala-galanya* dan kuasa untuk berbuat demikian, / Roh Kudus, setelah mencipta, sebagai Tuhan, / Pasukan Surgawi yang di atas dunia, / tanpa henti mengajar *mereka* berseru: / 'Kuduslah Engkau, ya Tuhan!'

Dengan nyanyian yang tiada henti / kami memuliakan rahmat Roh Kudus, / yang menerangi para rasul teologi dalam hembusan semangat mereka yang membara, / berseru bersama paduan suara yang tiada jasad: / 'Kuduslah Engkau, ya Tuhan!'

Kemuliaan: Memahami dengan akal budi kita / satu kehakiman, / satu Keilahian, satu kuasa, / satu asal-usul dan Kerajaan Tritunggal Mahakudus, / kita menyanyi, / berseru dengan seruan tiga kali kudus: / 'Kuduslah Engkau, ya Tuhan!'

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kereta api yang membawa cahaya dan kediaman yang bersinar / – *Engkaulah*, Yang Maha Suci, lebih tinggi daripada Kerubim: / kerana *Engkau* telah membawakan Tuhan dalam pangkuanmu! / Oleh itu kami semua berseru kepada Engkau, hai Yang Suci: / 'Berbahagialah, hai Yang Maha Berbahagia!'

Ode 4

Irmos: Tunas daripada akar Yessai / dan bunga daripadanya, / daripada Perawan Engkau muncul, ya Kristus; / Engkau datang, ya Yang Layak Dipuji, / daripada gunung yang teduh oleh belukar, / telah menjelmakan diri daripada yang tidak mengenal lelaki, / Yang Tidak Berbentuk dan Tuhan. / Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!

Roh Kudus, yang menganugerahkan karunia-karunia besar kepada kita, / turun ke atas Rasul-rasul sebagai Yang Ilahi, / sebagai Yang Baik, sebagai Yang Menyempurnakan Segala, / sebagai Pemberi Kehidupan, sebagai Yang Menguduskan, / sebagai Pencipta Segala, berdaulat dan maha kuasa.

Duduk di atas takhta Bapa, Kristus Penyelamat, / Engkau menghantar, menurut janji-Mu, / Penghibur kepada murid-murid-Mu, sebagai Tuhan yang telah datang; / dan Engkau menghantar *Dia,* yang tidak menentang *Engkau*, / sebagai Pencipta segala-galanya, yang berasal dari Bapa.

Kemuliaan: Roh Kudus Yang Maha Suci mengajar para nabi zaman dahulu / untuk mengwartakan masa depan dalam pelbagai bahasa; / dan melalui lidah para Rasul yang bijaksana / Dia bercakap tentang *perbuatan* agung Tuhan / kini, di tengah gemuruh angin ribut, / berdiam dalam Wujud-*Nya sendiri*.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kami memohon kepada Engkau, hai Ibu Tuhan, sebagai Gerbang Cahaya Yang Tidak Berbadan: / melalui gerbang itu Kristus memasuki kalangan kami, / menampakkan kemegahan Keilahian-Nya, / bersarung dalam jubah daging – tidak kelihatan dalam Keilahian-Nya, / tetapi kini kelihatan dalam *sifat* manusiawi-Nya.

Himne 5

Irmos: Engkau, Tuhan ketenangan dan Bapa belas kasihan, / telah mengutus kepada kami Pengumum rancangan-Mu yang agung, / pembawa damai. / Oleh itu, setelah dibawa ke dalam terang pengetahuan tentang Tuhan, / dan menyambut fajar selepas malam, / kami memuliakan Engkau, Pencinta umat manusia.

Ya Roh kebijaksanaan dan takut akan Tuhan, / kebenaran, nasihat dan pemahaman! / Ya Pemberi keamanan, tinggallah dalam diri kami, / supaya, disucikan oleh kedatangan-Mu, / ketika kami menyambut fajar selepas malam, / kami dapat memuliakan Engkau, Pencinta umat manusia.

Ya Tuhan, yang memelihara segala-galanya dan setia kepada semua, / memelihara ciptaan daripada kebinasaan! / Karuniakanlah kami pemurnian dan pencerahan, / supaya, apabila dipenuhi dengan cahaya yang Engkau kurniakan, / sewaktu kami menyambut fajar selepas malam, / kami dapat memuliakan Engkau, hai Pencinta Umat Manusia.

Kemuliaan: Pada zaman dahulu, Dia yang menulis Taurat pada Musa / menjelaskan dengan jelas ajaran Perjanjian Baru / dan Hukum Kasih Karunia, / setelah menulisnya dalam hati para Rasul, / Penghibur Ilahi yang datang, Pencinta umat manusia.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kutukan Hawa, ibu segala manusia, / telah Engkau hapuskan melalui kelahiran-Mu, hai Perawan, / menzahirkan kepada dunia berkat—Kristus. / Oleh itu, dengan sukacita, dengan bibir dan fikiran kami, / mengakui Engkau sebagai Ibu Tuhan yang sejati, / kami memanggil Engkau yang diberkati.

Himne 6

Irmos: Dari rahim Yunus, binatang laut itu memuntahkan bayi *itu* / seperti ia telah menelannya; / tetapi Firman, setelah diam dalam Perawan dan mengambil daging, / melalui *dia* sambil memelihara *dia* tidak rosak; / kerana seperti Dia *sendiri* tidak tertakluk kepada persenyawaan biasa, / *begitu juga* Dia memelihara dia yang melahirkannya tidak tercemar.

Menepati janji yang telah Engkau berikan kepada para murid-Mu, Engkau, ya Kristus, mengutus Roh kepada mereka, yang melakukan mukjizat-mukjizat besar, dan memberikan lidah-lidah api, supaya melalui pengetahuan tentang Engkau, mereka dapat memenuhi kawanan bangsa-bangsa lain.

Datanglah kepada kami, wahai Roh Kudus, / jadikanlah *kami* peserta dalam kekudusan-Mu, / dan dalam cahaya yang tidak luntur, dan dalam kehidupan ilahi, / dan dalam pancaran yang paling harum: / sebab Engkaulah sungai Keilahian, / yang keluar dari Bapa melalui Anak!

Kemuliaan: Selamatkanlah, hai Penghibur, mereka yang dengan iman menyanyi tentang kedatangan-Mu yang layak bagi Tuhan, dan sebagai Yang Maha Pengasih, sucikanlah mereka daripada segala kekotoran, dan jadikanlah mereka layak menerima pencerahan-Mu, dan dengan cahaya-Mu yang paling ilahi jadikanlah mereka cermin yang bebas daripada kekotoran.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Keseluruhan paduan suara para nabi, / yang diajar secara misteri oleh Tuhan, / meramalkan misteri inkarnasi yang tidak terkatakan dan ilahi / Firman Tuhan daripada engkau, hai Perawan Ibu: / kerana engkau telah mendedahkan *rancangan* Tuhan yang paling benar dan paling kuno.

Sedalen, Nada 8

Roh Kudus Yang Maha Suci, setelah kini turun / ke atas para Rasul dalam rupa api, / memenuhi majelis-majelis bangsa dengan rasa kagum: / sebab daripada mereka yang berkata-kata dalam lidah api, / masing-masing mendengar bahasanya sendiri, hai Pencinta Umat Manusia. / Oleh itu, mukjizat *ini* kelihatan / kepada orang-orang yang tidak percaya sebagai keadaan mabuk, / tetapi kepada orang-orang yang beriman *sebagai* benar-benar menyelamatkan. / Oleh itu kami memuliakan kuasa-Mu, Kristus Tuhan kami, / memohon kepada-Mu agar melimpahkan / pengampunan dosa kepada hamba-hamba-Mu.

Himne 7

Irmos: Para pemuda yang dibesarkan dalam kesalehan, / setelah mengabaikan perintah orang-orang jahat, / tidak takut akan api yang mengancam, / tetapi, berdiri di tengah-tengah nyala api, mereka menyanyi: / 'Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, terpujalah Engkau!'

Kini masa janji Kristus telah dipenuhi: / kerana pembahagian lidah yang dinyatakan kepada para murid / memperlihatkan kedatangan salah seorang daripada Tritunggal—Roh Ilahi—/ yang bersinar *ke atas mereka*.

Pada zaman dahulu, keserasian yang sembrono di kalangan bangsa-bangsa hancur; / tetapi kini mereka jelas berkumpul dalam satu kegembiraan bersama, / digerakkan oleh Roh Kudus yang Maha Suci dan Ilahi, / salah satu daripada Tritunggal yang Maha Suci.

Kemuliaan: Apabila nafas Roh Kudus kedengaran dari atas, / rasul-rasul Kristus mengisytiharkan *perbuatan* agung Tuhan dengan kemuliaan, / menyanyi serentak: / 'Ya Tuhan bapa-bapa kami, Terpujilah Engkau!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Ketiga-tiga pemuda dalam dapur api / memperlihatkan gambaran kelahiran *Kristus* melalui Engkau: / kerana seperti mereka tidak cedera dalam api, / *begitu jugalah* Engkau memelihara kesucianmu, / setelah menerima ke dalam rahimmu Api yang tidak tertanggung / – Tuhan para Bapa, Yang Terberkati.

Ode 8

Irmos: Perapian yang disiram embun, / menampilkan gambaran suatu mukjizat ghaib: / kerana ia tidak membakar para muda yang *di dalamnya*, / sama seperti api Ketuhanan tidak membakar rahim Perawan, / ke dalam mana Dia turun. / Oleh itu, marilah kita nyanyikan kidung ini: / 'Semoga segala ciptaan Tuhan memuji-Nya / dan memuliakan-Nya selama-lamanya!'

Ya Roh Kudus, yang keluar daripada Tuhan! / Karuniakanlah kekudusan kepada semua yang percaya kepada-Mu: / kerana Engkau adalah Kudus, dan pemberi kekudusan kepada umat manusia. / Oleh itu marilah kita nyanyikan: / 'Biarpun segala ciptaan Tuhan memuji-Nya / dan memuliakan-Nya selama-lamanya!'

Engkau memberi dengan murah hati, sebagai Pemberi, anugerah kebaikan / kepada mereka yang menyanyi tentang Engkau, wahai Penghibur: / kerana Engkau adalah pemberi berkat dan sumber kebaikan yang tiada batas. / Oleh itu, marilah kita menyanyikan kidung: / 'Semoga semua ciptaan Tuhan memberkati-Nya / dan memuliakan-Nya selama-lamanya!'

Kemuliaan: Roh adalah Tuhan yang menghidupkan, / yang bertindak sendiri, berdaulat, / membahagikan karunia menurut kehendak-Nya, / sendiri memerintah, memerintahkan, tanpa permulaan. / Oleh itu, marilah kita nyanyikan kidung: / 'Semoga semua ciptaan Tuhan memberkati-Nya / dan memuliakan-Nya untuk selama-lamanya!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Siapakah yang tidak kagum akan kelimpahan rahmat-Mu yang besar, hai Sabda yang tiada permulaan? Kerana demi kita Engkau menjadi miskin, walaupun Engkau kaya, dan berdiam dalam rahim Perawan Suci. Oleh itu, marilah kita nyanyikan kidung ini: 'Biarlah semua ciptaan Tuhan memuji-Nya dan meninggikan-Nya selama-lamanya!'

Himne 9

Irmos: Bersukacitalah, pujian kesucian dara, / bersukacitalah, Ibu Paling Suci, / yang kami *dan* segala ciptaan / muliakan dengan kidung ilahi.

Tengoklah, Engkau telah mengutuskan kepada kami Penghibur yang lain, / Firman, yang sebangsa dengan Engkau, / dan yang bersemayam bersama Bapa-Mu.

Selamatkan daripada godaan, wahai Penghibur, / mereka yang mengakui Engkau sebagai Tuhan, / dan yang memuliakan keberadaan-Mu yang sebelum azali.

Kemuliaan: Datanglah kepada kami, Penghibur, / penuhi dengan penghiburan-Mu / mereka yang merenungkan kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: hai Pengantin Tak Bernoda Tuhan! / Bebaskan daripada godaan, melalui doa-doa Engkau, / mereka yang memuji Engkau dan menghormati Engkau seperti yang sepatutnya.

Daripada 'It is fitting', kami menyanyikan irmos yang sama.

Selepas Trisagion
kita menyanyikan kontakion perayaan, nada 8

Apabila Yang Maha Tinggi turun dan membingungkan lidah-lidah, / dengan itu Dia membahagikan bangsa-bangsa; / tetapi apabila Dia menganugerahkan lidah-lidah api, / Dia memanggil semua ke dalam kesatuan, / dan kami, dalam keserasian, memuliakan Roh Kudus Yang Maha Suci.

SEMASA DOA PAGI

Pada 'Tuhan Allah': troparion perayaan, nada 8

Berbahagialah Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang memperlihatkan para nelayan sebagai orang bijaksana, / menurunkan Roh Kudus ke atas mereka / dan melalui mereka menangkap seluruh dunia. / Pencinta umat manusia, kemuliaan bagimu! **(3)**

Selepas stikera pertama, sedalen, nada 4

Marilah kita meraikan, hai orang-orang yang beriman, dengan sukacita / perayaan terakhir dan penutup ini; / inilah Pentakosta, genapan janji / dan *segala* yang telah diramalkan *mengenai kita*; / kerana pada *hari* ini api Penghibur / tiba-tiba turun ke bumi seolah-olah dalam rupa lidah, / dan menerangi para murid, / dan memperlihatkan mereka sebagai yang telah diinsafi ke dalam misteri syurga. / Cahaya Penghibur telah datang dan menerangi dunia! **(2)**

Selepas rangkap kedua sedalen, nada 8

Sumber Roh, setelah turun ke bumi, / membahagikan dirinya dalam pemikiran menjadi sungai-sungai berapi, / menyirami Rasul-rasul, membangkitkan *mereka* kepada cahaya. / Dan api itu menjadi bagi mereka awan yang berembun, / menerangi mereka dan mencurahkan nyalaannya bagai hujan; / daripada mereka kita *juga* telah menerima rahmat / melalui api dan *melalui* air. / Cahaya Penghibur telah datang dan menerangi dunia. **(2)**

Kemudian kedua-dua kanon perayaan: Nada 7 dengan irmos dalam Nada 8, dan Nada 4 dengan irmos dalam Nada 6. Katavasia: *Musa*, yang kelu lidahnya, diselubungi kegelapan ilahi:

Kanun St Kosmas dari Maium, nada 7.
Ode 1

Irmos: Dia menutupi Firaun dan keretanya dengan laut / Dia yang menghancurkan dalam peperangan dengan lengan-Nya yang perkasa; / marilah kita menyanyi kepada-Nya, sebab Dia telah dimuliakan.

Sesungguhnya, seperti yang telah Engkau janjikan kepada para murid-Mu dahulu, / dengan mengutus Penghibur, Roh Kudus, hai Kristus, / Engkau telah menerangi dunia dengan cahaya-Mu, hai Pencinta umat manusia.

Apa yang diramalkan pada zaman dahulu / oleh Taurat dan para nabi telah digenapi, / kerana rahmat Roh Ilahi / telah dicurahkan ke atas semua orang percaya pada hari ini.

Kanon lain oleh St John dari Arkli
(atau: St John dari Damsyik), nada 4

Irmos: *Musa*, walaupun lambat bertutur, / diselubungi kegelapan ilahi, / dengan jelas menyatakan hukum yang ditulis oleh Tuhan, / kerana, setelah menyingkirkan kekotoran dari pandangan rohani, / dia memandang Dia Yang Ada dan mempelajari pengetahuan Roh, / *memuliakan-Nya* dengan kidung ilahi.

Bibir yang suci dan terhormat menyatakan: / *'Aku* tidak akan terpisah daripada kamu, hai sahabatku; / kerana, duduk di atas takhta tertinggi Bapa, / Aku akan mencurahkan rahmat berlimpah Roh / ke atas mereka yang ingin diterangi.

Setelah melintasi ambang, Sabda yang paling setia / memenuhi hati dengan ketenangan; / kerana, setelah menyelesaikan karya-Nya, Kristus menggembirakan *rakan-rakan-Nya*, / menganugerahkan, seperti yang telah dijanjikan, Roh / dalam hembusan yang dahsyat dan lidah-lidah api.

Nyanyian 3

Kanon 1. Irmos: 'Tinggallah di Yerusalem', / – Engkau berfirman kepada murid-murid-Mu, hai Kristus, / – 'sampai kamu dipadankan dengan kuasa dari atas; / dan Aku akan mengutus seorang Penolong yang lain, sama seperti Diri-Ku, / Roh-Ku dan Roh Bapa, / yang di dalam-Nya kamu akan diteguhkan'.

Kuasa Roh Ilahi yang telah turun / telah menyatukan secara ilahi ke dalam satu keseragaman / lidah-lidah yang dahulunya dibahagikan oleh mereka yang merancang kejahatan, / mengajar orang-orang beriman dalam pengetahuan tentang Tritunggal, / di Dalam-Nya kita diteguhkan.

Kanon 2. Irmos: Ikatan rahim mandul dipecahkan / dan kesombongan tanpa batas wanita beranak ramai *dipadamkan* / pada zaman dahulu oleh satu doa nabi perempuan Anna, / yang memiliki roh yang hancur hati, / *yang ditujukan* kepada Penguasa dan Tuhan ilmu pengetahuan.

Trinitas yang tidak terbayangkan, yang paling ilahi, / sebab Dia telah menjadikan yang tidak berpendidikan fasih, / membungkam kerumunan para bijaksana dengan satu perkataan / dan menarik orang-orang tak terhitung keluar dari kegelapan malam / oleh kilatan Roh.

Telah muncul Cahaya yang memancar dari Cahaya yang tiada lahir, / Cahaya yang maha kuasa, aktif, dan tidak pernah habis, / Sinarnya, yang bersifat seperti Bapa / dan sebangsa dengan-Nya, kini dinyatakan kepada bangsa-bangsa melalui Anak / sebagai gemuruh api di atas Sion.

Selepas mazmur ketiga, sedalen, nada ke-8

Roh Kudus Yang Maha Suci, setelah kini turun / ke atas Rasul-rasul dalam rupa api, / memenuhi majelis-majelis bangsa-bangsa dengan rasa kagum: / sebab daripada mereka yang berkata-kata dalam lidah berapi, / masing-masing mendengar bahasanya sendiri, hai Pencinta Umat Manusia. / Oleh itu, mukjizat *ini* kelihatan / kepada orang-orang yang tidak percaya sebagai keadaan mabuk, / tetapi kepada orang-orang yang beriman *sebagai* benar-benar menyelamatkan. / Oleh itu kami memuliakan keagungan-Mu, Kristus Tuhan kami, / memohon kepada-Mu agar melimpahkan / pengampunan dosa kepada hamba-hamba-Mu. **(2)**

Himne 4

Kanon 1. Irmos: Memerhati kedatangan-Mu / pada *hari-hari* terakhir, hai Kristus, nabi itu berseru: / 'Aku telah mendengar tentang keagungan-Mu, hai Tuhan, / bahawa Engkau telah datang untuk menyelamatkan semua orang pilihan-Mu.

Dia yang dahulunya bertutur melalui para nabi / dan diwartakan dalam Taurat *kepada manusia* yang tidak sempurna, / *sebagai* Tuhan yang benar, Penghibur, dinyatakan pada hari ini / kepada para pelayan dan saksi Firman.

Roh itu, yang memikul tanda Keilahian, / pada hari ini dibahagikan dalam api di kalangan Rasul-rasul / dan menzahirkan diri dalam bahasa-bahasa asing, / kerana Dia adalah Kuasa Ilahi, / yang keluar daripada Bapa, yang wujud dengan sendirinya.

Kanon 2. Irmos: Raja segala raja, Yang Tunggal daripada Yang Tunggal, / Firman Yang Tunggal, yang keluar daripada Bapa yang tiada permulaan, / Engkau, sebagai Pemberi rahmat, benar-benar mengutus Roh, / yang setara dengan Engkau, kepada para Rasul, yang menyanyi: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Setelah membubarkan mata air ilahi kelahiran semula bersama Sabda, / Engkau, yang bersifat majmuk, / mencurahkan ke atasku banjir laksana hujan / dari sisi-Mu yang ditembusi, yang tidak busuk, hai Sabda Tuhan, / *menutupinya* dengan pancaran Roh.

Semua sujud di hadapan Penghibur, / dan Anak Bapa, dalam segala hal satu dengan Bapa, / kerana semua telah melihat dalam Tiga Pribadi Zat / yang benar, tidak terhampiri, abadi, dan satu: / kerana rahmat Roh bersinar *seperti* cahaya.

Penuhilah dengan Yang Paling Ilahi, / *kamu* semua, berapa *ramai pun kamu,* pelayan / Zat yang tiga kali ganda bercahaya, / kerana Dia secara ajaib menyempurnakan *semua* sebagai seorang pemberi, / dan Kristus menerangi dengan cahaya api menuju keselamatan, / menganugerahkan segala rahmat Roh.

Nyanyian 5

Kanun 1. Irmos: Melalui takut-Mu, ya Tuhan, / Roh keselamatan, yang dikaruniakan dalam rahim para nabi / dan dilahirkan di atas bumi, / menjadikan hati para Rasul suci / dan, yang benar, diperbaharui dalam orang-orang yang beriman, / kerana terang dan damai adalah perintah-Mu.

Kuasa yang telah turun pada hari ini / ialah Roh Kebajikan, Roh Hikmat Tuhan, / Roh yang keluar daripada Bapa / dan dinyatakan kepada kita yang beriman melalui Anak, / menganugerahkan kepada mereka yang didiaminya secara semula jadi / kesucian di mana Dia dipandang.

Kanon 2. Irmos: Melalui pembersihan penebus dosa / terimalah embun Roh yang menyembur api, / hai anak-anak Gereja yang membawa cahaya; / sebab kini hukum telah keluar dari Sion – / rahmat Roh dalam rupa lidah-lidah api.

Seperti yang dikehendaki-Nya atas kehendak-Nya sendiri, Roh, yang tidak tunduk kepada sesiapa, turun dari Bapa, menganugerahkan hikmat kepada Rasul-rasul melalui lidah mereka, dengan kuasa Bapa, sebagai satu yang selaras dengan-Nya, memeteraikan firman yang memberi hidup yang diucapkan oleh Juruselamat.

Dia menyembuhkan akal para Rasul daripada dosa, / dan membentuk bagi Diri-Nya *daripada mereka* / sebuah kediaman yang amat suci, Tuhan Yang Maha Kuasa, Firman; / dan kini cahaya Roh, / yang sebangsa *dengan-Nya* dan setara dalam kuasa, berdiam *di sana*.

Himne 6

Kanon 1. Irmos: Terseksa di tengah keriuhan kegelisahan hidup, / terhimpit oleh dosa-dosa yang mengelilingi *aku*, / dan dibuang ke rahang binatang yang memakan jiwa, / seperti Yunus aku berseru kepada-Mu, Kristus: / 'Angkatlah aku dari kedalaman maut!'

Daripada Roh-Mu Engkau telah mencurahkan dengan melimpah ruah / ke atas segala daging, seperti yang telah Engkau katakan, ya Tuhan, / dan segala-galanya telah dipenuhi dengan pengetahuan tentang-Mu: / bahawa Engkau, ya Anak, dilahirkan daripada Bapa bukan menurut hukum duniawi, / dan Roh itu berproses secara tidak terpisahkan *daripada-Nya*.

Kanun 2. Irmos: Sebagai sumber penebusan dan keselamatan bagi kami, Engkau bersinar, ya Tuhan Kristus, daripada Perawan, supaya, seperti nabi Yunus daripada perut binatang laut, Engkau dapat sepenuhnya menyelamatkan Adam daripada kebinasaan, yang telah jatuh bersama seluruh keturunannya.

Ya Roh yang diidam-idamkan, yang benar, / perbaharuilah kami dari dalam, ya Yang Maha Kuasa, / supaya kami dapat menerima-Nya selama-lamanya, / melalui kelahiran-Nya dari Bapa, bersatu secara sempurna *dengan-Nya*, / membakar kekotoran zat yang bermusuhan, / dan menyucikan kekotoran hati.

Sebagai harta terpelihara bagi para Rasul, / warga Sion yang menantikan kedatangan-Mu, / Engkau, wahai Roh yang diilhami oleh api, meneguhkan dalam diri mereka pengetahuan / tentang Sabda yang dilahirkan daripada Bapa, / dengan segera mendedahkan retorik kejam / penipuan pagan.

Kontakion, Nada 8

Apabila Yang Maha Tinggi turun *dan* mengelirukan bahasa, / Dia *dengan itu* membahagikan bangsa-bangsa; / tetapi apabila Dia menganugerahkan bahasa api, / Dia menyeru semua ke dalam kesatuan, / dan kami dalam keserasian memuliakan Roh Yang Maha Suci.

Ikos: Anugerahkan penghiburan yang cepat dan pasti / kepada hamba-hamba-Mu, ya Yesus, / apabila semangat kami murung. / Janganlah tinggalkan jiwa kami dalam kesedihan kami, / janganlah berpaling dari pikiran kami dalam ujian kami, / tetapi sentiasa datanglah membantu kami. / Dekatkan diri kepada kami, dekatkanlah, wahai Yang Maha Hadir, / seperti Engkau sentiasa bersama Rasul-rasul-Mu, / demikianlah, bersatulah dengan mereka yang mengasihi Engkau, wahai Yang Maha Pengasih, / supaya, setelah bersatu dengan Engkau, / kami dapat menyanyi dan memuliakan Roh Kudus-Mu yang Maha Suci.

Sinaksarium.

Himne 7

Kanon 1. Irmos: Dilemparkan ke dalam dapur api, / para pemuda yang saleh / mengubah api menjadi embun melalui nyanyian mereka, berseru: / 'Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, / Tuhan nenek moyang kami!'

Apabila Rasul-rasul mengisytiharkan / *perbuatan-perbuatan* agung Tuhan, / kepada orang-orang yang tidak percaya, perbuatan Roh / kelihatan seperti mabuk, / melalui mana Tritunggal dinyatakan – / Tuhan satu bapa-bapa kita.

Kami mengaku iman Ortodoks / dalam Hakikat yang tidak terpisahkan – / Tuhan Bapa, yang tiada permulaan, / Firman dan Roh, yang sama-sama memiliki kuasa, berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan nenek moyang kami!'

Kanon 2. Irmos: Melodi harmoni alat-alat *muzik* bergema, / *mengajak* kita menyembah berhala tanpa jiwa yang dicetak dari emas; / tetapi rahmat yang membawa terang dari Penghibur / *menggerakkan* kita berseru dengan penuh penghormatan: / 'Satu Ketritunggalan, setara, tanpa permulaan, / Terpujalah Engkau!'

Orang-orang bodoh, gagal memahami suara yang berbicara melalui para nabi, / apabila mereka mendengar kata-kata luar biasa para Rasul, / berkata *bahawa ini* adalah mabuk kerana wain; / tetapi kami, orang-orang saleh, berseru kepada-Mu, diilhamkan oleh Tuhan: / 'Pembaharui segala-galanya, Terpujilah Engkau!'

Dengan suara ilahi bergemuruh / nabi Yoel yang diilhamkan oleh Tuhan, / ketika Firman berkata demikian melalui baginda: / 'Mereka yang akan Ku curahkan Roh / Tuhan Yang Maha Tinggi akan berseru bersama-sama: / "Sifat Tiga Pribadi, Terpujilah Engkau!"'

Pada jam ketiga, namun pada hari Tuhan ini, / Dia telah kini mencurahkan rahmat-Nya kepada *kami*, / supaya kami diyakinkan untuk memuliakan Tiga Hipostasi / dalam ketidakterbelahan kuasa-Nya; / Anak, Bapa dan Roh, berkatilah Engkau!

Oda 8

Kanun 1. Irmos: Semak duri di Gunung Sinai, tidak hangus oleh api, / memperlihatkan Tuhan / kepada Musa, yang lambat bertutur dan fasahanya kurang jelas; / dan semangat Tuhan dalam api itu / menunjukkan tiga orang muda sebagai penyanyi yang tidak tergoyahkan: / 'Hai seluruh ciptaan, nyanyilah kepada Tuhan / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Apabila nafas yang memberi nyawa dan perkasa / daripada Roh Yang Maha Kudus dari atas / menyapu para nelayan dengan deru / dalam rupa lidah-lidah api, / maka mereka memuji *perbuatan* agung Tuhan: / 'Hai seluruh makhluk, nyanyilah kepada Tuhan / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Seperti mereka yang mendaki gunung / yang tidak dapat disentuh, / tanpa takut akan api yang dahsyat, / marilah kita berdirilah di atas Gunung Zion, / di kota Tuhan yang hidup, / kini bersukacita bersama para murid yang penuh Roh: / 'Hai sekalian makhluk, nyanyikanlah puji-pujian kepada Tuhan / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

Kanon 2. Irmos: Imej Tri-cahaya Ketuhanan / memecahkan ikatan dan memadamkan nyalaan; / para pemuda menyanyi, sementara segala ciptaan / memuji Penyelamat dan Pencipta tunggal bagi semua / sebagai pembela mereka.

Sebagai peringatan akan firman keselamatan bagi umat manusia, / yang, setelah mendengarnya daripada Bapa, / Kristus sampaikan kepada para Rasul, / Roh mencipta, turun dalam rupa lidah-lidah api; / *dan* alam semesta, yang *dahulu* terasing, / tetapi *kini* didekatkan *kepada-Mu*, / memuji keagungan-Mu, hai Yang Terberkati.

Datang dengan cara yang menyelamatkan dan berdaulat, / menampakkan diri sebagai Cahaya yang bersinar sendiri yang menganugerahkan pencerahan, / Engkau, wahai Roh, datang, memenuhi para Rasul, / bagaikan nafas yang berharga. / Kekalilah, maka, sentiasa bersama hamba-hamba-Mu!

Bibir para nabi, yang dipenuhi Roh, / menyanyi tentang kedatangan-Mu yang menjelmakan diri, hai Raja, / dan tentang Roh, yang keluar dari pangkuan Bapa, / yang tidak diciptakan, pencipta

bersama dan raja bersama / dengan Engkau, yang *mengutus-Nya* kepada orang-orang yang beriman, / supaya *mereka* memuliakan / penjelmaan-*Mu*.

Kita tidak akan menyanyikan kidung kesembilan, 'Kehormatan Tertinggi Kerubim'.

Himne 9

Kanun 1. Irmos: Setelah mengandung dalam rahimnya tanpa mencemarkan kesuciannya / dan telah menjelmakan daging bagi Firman yang Maha Bijaksana, / hai Ibu yang tiada suami, hai Ibu Perawan Tuhan, / bejana yang tidak terbayangkan, / tempat kediaman Pencipta-Mu yang tiada batas, / kami memuliakan Engkau.

Di atas kereta api yang membara / yang dengan gembira dibawa pada zaman dahulu / oleh *Elia* yang bersemangat dan menyemburkan api, / dia memperlihatkan nafas dari atas, yang kini menerangi Para Rasul; / diterangi olehnya, / mereka memperlihatkan Tritunggal kepada semua.

Bertentangan dengan undang-undang alam, / sesuatu yang luar biasa didengari: / kerana apabila para murid bercakap dengan satu suara, / oleh rahmat Roh, bangsa-bangsa, suku-suku dan bahasa-bahasa / diwartakan dengan pelbagai cara / tentang *perbuatan-perbuatan* agung Tuhan, / setelah diperkenalkan kepada pengetahuan tentang Tritunggal.

Kanon 2. Irmos: Bersukacitalah, hai Ratu, kebanggaan para ibu dan dara! / Kerana tiada bibir yang fasih, / walau bagaimanapun mahirnya mereka berkata, / dapat menyanyikan pujian-Mu dengan wajar; / setiap akal fikiran terasa kagum, / *berusaha* memahami kelahiran *Kristus* daripada Engkau; / oleh itu kami memuji Engkau dengan sebulat suara.

Bersesuaianlah untuk menyanyikan tentang Perawan yang penuh kehidupan, / kerana Dialah sendiri yang menyembunyikan Sabda dalam kedalaman-Nya, / yang menyembuhkan sifat semula jadi manusia yang sakit, / Dia, yang kini duduk di *sebelah kanan* Bapa, / telah mengutus *kepada kita* rahmat Roh Kudus. /

Kita semua yang dihembus oleh rahmat yang dicurahkan dari Tuhan, / bersinar, cemerlang, berubah / oleh suatu perubahan yang luar biasa dan paling mulia, / setelah mengetahui Zat yang setara, tidak terpisahkan, Maha Bijaksana, / tiga kali lipat bercahaya, kita memuliakan-*Nya*.

Exapostilarion

Ya Roh Kudus yang Maha Kudus, yang berpradana daripada Bapa / dan datang melalui Anak kepada murid-murid yang tidak berpendidikan, / yang mengakui Engkau *sebagai* Tuhan, / selamatkan dan kuduskanlah kami semua. **(2)**

Kemuliaan, dan sekarang: Bapa adalah cahaya, Firman adalah cahaya, Roh Kudus adalah cahaya, / Dia yang dihantar kepada Rasul dalam lidah-lidah api; / melalui-Nya seluruh dunia diterangi / kepada penyembahan Tritunggal Kudus.

Pada 'Puji:' stikera dalam nada keempat, nada 2

Melalui para nabi Engkau telah menyatakan kepada kami jalan keselamatan, / dan dalam diri para Rasul, hai Juruselamat kami, rahmat Roh Engkau bersinar; / Engkau adalah Tuhan—yang Pertama; Engkau adalah Tuhan—dan sesudahnya, / dan selama-lamanya Engkau adalah Tuhan kami!

Di halaman-Mu aku akan menyanyi tentang-Mu, Juruselamat dunia, / dan, menundukkan lututku, aku akan sujud di hadapan kuasa-Mu yang tidak terkalahkan, / pada waktu petang, dan pada waktu pagi, dan pada tengah hari, / dan pada segala masa aku akan memuji-Mu, ya Tuhan!

Di halaman-Mu, ya Tuhan, / kami, orang-orang beriman, menundukkan lutut jiwa dan raga, / menyanyi tentang-Mu, Bapa yang tiada permulaan, / Anak yang sebanding, dan Roh, yang sama-sama kekal dan amat kudus, / yang menerangkan dan menguduskan jiwa kami.

Kemuliaan, dan sekarang, nada 8: Dahulu bahasa-bahasa menjadi keliru / kerana keberanian membina Menara *Babel*; / tetapi sekarang bahasa-bahasa hikmat dipenuhi / melalui kemuliaan

pengetahuan tentang Tuhan. / Di sana Tuhan menghakimi orang fasik atas pelanggaran mereka; / di sini Kristus menerangi para nelayan dengan Roh. / Ketika itu ketidakmampuan untuk dimengerti adalah hukuman; / *namun* kini keserasian dipulihkan / untuk keselamatan jiwa kita.

Doksologi Agung, troparion perayaan dan ektenia.

Dan penutup perayaan

Kristus, Tuhan kami yang benar, yang menurunkan Roh Kudus yang Maha Suci dari syurga dalam rupa lidah-lidah api ke atas murid-murid dan Rasul-rasul-Nya yang kudus, melalui doa-doa Ibu-Nya yang Maha Suci, para Rasul yang kudus, mulia dan terpuji, dan semua orang kudus, semoga Dia berbelas kasihan kepada kita dan menyelamatkan kita, kerana Dia baik dan mengasihi umat manusia.

Dan waktu pertama.

SEMASA LITURGI

Kita menyanyikan Himne Perayaan: 'Berbahagialah' daripada kanon perayaan, himne 3 dan 6.

Kemudian imam atau diaken: 'Hikmat! Marilah kita berdiri dengan hormat!'

Dan nyanyian pembukaan

Muliakanlah, ya Tuhan, dalam keagungan-Mu! / Kami akan bernyanyi dan memuji kuasa-Mu.

Mazmur 20:14

Troparion, nada 8

Berbahagialah Engkau, Kristus Tuhan kami, / yang menjadikan para nelayan bijaksana, / menurunkan Roh Kudus ke atas mereka / dan melalui mereka menangkap seluruh dunia. / Pencinta umat manusia, kemuliaan bagimu!

Kemuliaan, dan kini, kontakion, dalam nada yang sama

Apabila Yang Maha Tinggi turun dan mengelirukan bahasa, / Dia membahagikan bangsa-bangsa; / tetapi apabila Dia mengagihkan lidah-lidah api, / Dia memanggil semua ke dalam kesatuan, / dan kami, dalam keserasian, memuliakan Roh Yang Maha Suci.

Trisagion.

Prokeimenon, nada 6

Selamatkanlah, ya Tuhan, umat-Mu / dan berkahilah warisan-Mu. **Ayat:** Kepada-Mu, ya Tuhan, aku berseru. Ya Allahku, janganlah berdiam diri sambil memandang hina aku. Mazmur 27:9, 1A

Surat kepada orang Efesus, permulaan 229

Saudara-saudara, hiduplah sebagai anak-anak cahaya, kerana buah Roh terdiri daripada segala kebaikan, kebenaran dan kesucian. Ujilah apa yang berkenan kepada Tuhan, dan janganlah turut serta dalam perbuatan-perbuatan gelap yang tidak berbuah, sebaliknya terangkanlah perbuatan-perbuatan itu. Kerana memalukanlah untuk menyebut perkara-perkara yang mereka lakukan secara rahsia. Tetapi segala yang didedahkan menjadi nyata oleh cahaya; sebab segala yang menjadi nyata itulah cahaya. Itulah sebabnya dikatakan: 'Bangunlah hai penidra, bangkitlah dari antara orang mati, dan Kristus akan bercahaya atasmu.' Jadi, berhati-hatilah dalam cara kamu hidup—bukan seperti orang yang tidak bijaksana, tetapi seperti orang yang bijaksana, memaksimalkan setiap kesempatan, karena hari-hari ini jahat. Oleh itu, janganlah kamu bodoh, tetapi usahakanlah memahami kehendak Tuhan. Janganlah kamu mabuk kerana anggur, yang membawa kepada buas nafsu; sebaliknya, hendaklah

kamu dipenuhi Roh, saling bercakap antara satu sama lain dengan mazmur, nyanyian pujian dan lagu rohani, menyanyi dan mengiringi dengan irama di dalam hatimu kepada Tuhan.

Efe 5:8b–19

Alleluia, Nada 2

Ayat: Beri rahmat kepada aku, ya Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar. **Ayat:** Jangan buang aku dari hadirat-Mu, dan jangan tarik Roh Kudus-Mu daripada aku. Mazmur 50:3A, 13

Injil menurut Matius, bermula pada ayat 75

Tuhan berkata: 'Jaga-jagalah supaya kamu jangan memandang hina seorang pun daripada orang-orang kecil ini; sebab aku berkata kepadamu, malaikat-malaikat mereka di syurga sentiasa melihat wajah Bapa-Ku yang di syurga. Sebab Anak Manusia datang untuk mencari dan menyelamatkan yang hilang.' Bagaimana pendapatmu? Jika seseorang mempunyai seratus ekor biri-biri, dan seekor daripadanya sesat, tidakkah dia akan meninggalkan sembilan puluh sembilan ekor itu di bukit-bukit dan pergi mencari yang sesat itu? Dan jika dia menjumpainya, sesungguhnya aku berkata kepadamu, dia bersukacita lebih karena seekor biri-biri itu daripada sembilan puluh sembilan ekor yang tidak sesat. Demikian juga, bukan kehendak Bapa-Mu di syurga supaya seorang pun dari orang-orang kecil ini binasa. Jika saudaramu berdosa terhadapmu, pergilah dan tegurlah dia secara sendirian; jika dia mendengarkanmu, engkau telah memenangkan saudaramu itu; tetapi jika dia tidak mendengarkan, bawalah seorang atau dua orang lain bersamamu, supaya setiap perkara ditetapkan berdasarkan kesaksian dua atau tiga orang saksi; tetapi jika dia enggan mendengar mereka, katakanlah kepada jemaat; dan jika dia enggan mendengar jemaat pun, biarkan dia menjadi bagimu seperti orang bukan Yahudi dan pemungut cukai. Sesungguhnya aku berkata kepadamu, apa yang kamu ikat di bumi akan terikat di syurga, dan apa yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di syurga. Sesungguhnya Aku juga berkata kepadamu: jika dua orang di antara kamu sepakat di bumi untuk meminta apa saja, maka apa yang kamu minta akan diberikan kepadamu oleh Bapa-Ku di sorga; sebab di mana dua atau tiga orang berkumpul dalam nama-Ku, di sana Aku ada di antara mereka.

Matius 18:10–20

Komuni

Roh-Mu yang baik akan menuntun aku ke tanah kebenaran. / Haleluya. **(3)**

Kembali ke kandungan

MINGGU SEMUA ORANG SUCI

PADA HARI SABTU DI VESPERS KECIL

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:'
stichera Ahad dalam nada 8, nada 8

Kami mempersembahkan kepada-Mu, ya Kristus, kidmat senja / dan kidmat yang penuh akal; / sebab Engkau berkenan menyayangkan kami melalui Kebangkitan.

Tuhan, Tuhan! / Janganlah Engkau buang kami dari hadirat-Mu, / tetapi berkenanlah memberi rahmat kepada kami melalui Kebangkitan.

Bersukacitalah, hai Sion yang kudus, / ibu segala gereja, kediaman Tuhan! / Kerana engkaulah yang pertama menerima / pengampunan dosa melalui Kebangkitan.

Firman, yang dilahirkan dari Allah Bapa sebelum segala zaman, / *dan* Firman *yang sama,* pada hari-hari terakhir ini, / menjadi daging dari *Perawan yang* tidak mengenal suami, / menanggung kematian melalui penyaliban atas kehendak-*Nya* sendiri / dan menyelamatkan umat manusia, setelah mati, / melalui Kebangkitan-Nya.

Kemuliaan, Nada 6: Wahai tentera syahid yang ilahi, / asas Gereja, pemenuhan Injil! / Engkau telah memenuhi kata-kata Juruselamat melalui perbuatanmu: / kerana melalui engkau pintu neraka, yang telah dibuka terhadap Gereja, telah ditutup; / aliran darahmu / telah mengeringkan korban arak berhala; / pengorbananmu telah menghasilkan kelimpahan orang-orang beriman. / Anda telah memukau makhluk ghaib, / dan berdiri di hadapan Tuhan sebagai yang berkepala mahkota; / berdoalah tanpa henti di hadapan-Nya / untuk jiwa-jiwa kami.

Dan sekarang, Himne Dogmatik, Nada 8: Bagaimanakah kami akan memuliakan Engkau, hai Ibu Tuhan? / Dan bagaimanakah kami akan menyanyikan Engkau, hai Yang Paling Berbahagia, / misteri yang tidak terukur tentang kehamilan Engkau? / Kerana Pencipta zaman / dan Pembuat kodrat kita, / setelah merasa belas kasihan kepada citra-Nya sendiri, / merendahkan diri-Nya hingga tingkat yang tidak terkatakan. / Dia yang berdiam dalam kedalaman tidak berjasmani Bapa / berdiam dalam rahimmu, hai Yang Suci, / dan menjadi daging tanpa perubahan, / daripadamu, yang tidak mengenal perkahwinan, / sambil tetap sebagai Dia – Tuhan menurut hakikat. / Oleh itu kami menyembah-Nya, / Tuhan yang sempurna dan manusia yang sempurna, / yang sama benar dalam setiap sifat-Nya: / kerana setiap sifat benar-benar hadir dalam-Nya. / Kami mengisytiharkan sebagai dua / semua sifat semula jadi-Nya, / menghormati dua tindakan dan dua kehendak / selaras dengan dua sifat-Nya: / kerana, sama zat dengan Allah Bapa, / Dia dengan bebas menyatakan kehendak-Nya dan bertindak sebagai Allah; / tetapi, sama zat dengan kita, / Dia dengan bebas menyatakan kehendak-Nya dan bertindak sebagai manusia. / Berdoalah kepada-Nya, hai Yang Paling Berbahagia, yang suci dan terhormat, / untuk keselamatan jiwa kami.

'Cahaya kegembiraan:' dan prokeimenon 'Tuhan telah memerintah:'

Pada stikera, stikera hari Ahad, nada 8

Engkau memanjat ke Salib, hai Yesus, / yang turun dari syurga; / Engkau datang ke dalam kematian – Kehidupan yang abadi, / kepada mereka yang diam dalam kegelapan – Cahaya yang sejati, / kepada yang telah jatuh – Kebangkitan bagi semua. / Pencerahan dan Juruselamat kami, kemuliaan bagimu!

**Dan kepada Ibu Tuhan, dalam nada yang sama,
seperti berikut: 'Hai keajaiban yang paling mulia:'**

Ayat: Mereka akan menyebut nama-Mu / sepanjang segala generasi. Mazmur 44:18A

Salam, Ibu Allah yang Paling Suci! / Salam, hai mata air yang menganugerahkan hidup kepada orang-orang yang beriman! / Bersukacitalah, Penguasa segala-galanya / dan Penguasa ciptaan, hai Yang Berbahagia! / Bersukacitalah, Yang Suci Sepenuhnya, hai Yang Memper mulia! / Bersukacitalah, Yang Suci Murni! / Bersukacitalah, istana, bersukacitalah, tabernakel ilahi! / Bersukacitalah, hai Yang Suci, bersukacitalah, Ibu Perawan! / Bersukacitalah, Pengantin Tuhan!

Ayat: Dengarlah, hai Anak perempuan, dan perhatikanlah, / dan condongkanlah telinga-Mu. Mazmur 44:11A

Bersukacitalah, Ibu Allah Yang Paling Suci! / Bersukacitalah, Harapan orang-orang beriman! / Bersukacitalah, Pembersih dunia! / Bersukacitalah, Pembebas hamba-hamba-Mu / daripada segala kesedihan! / Bersukacitalah, penghibur umat manusia! / Bersukacitalah, Pemelihara yang menghidupkan! / Bersukacitalah, benteng bagi mereka yang memohon kepada-Mu! / Bersukacitalah, kediaman ilahi Tuhan / dan gunung yang kudus!

Ayat: Orang-orang kaya di antara umat manusia / akan mencari wajah-Mu. Mazmur 44:13B

Bersukacitalah, hai Ibu Tuhan, Sang Pemegang Kedaulatan! / Bersukacitalah, satu-satunya Harapan dan Perhatian bagi manusia fana! / Bersukacitalah, Perlindungan dan Lampu, yang sentiasa bersinar! / Bersukacitalah, Lampu yang dikuduskan! / Bersukacitalah, Istana, bersukacitalah, Syurga! / Bersukacitalah, Tabernakel Ilahi! / Bersukacitalah, Mata Air, yang mencurahkan aliran / kepada mereka yang berlindung kepada-Mu!

Kemuliaan, dan kini, hai Ibu Tuhan, suara yang sama: Dia yang langit tidak dapat menampung, / terkurung tanpa paksaan dalam rahimmu, hai Perawan Ibu Tuhan, / dan Engkau tetap suci, oleh sabda yang tidak terkatakan, / tanpa mencemarkan kesucianmu dalam apa jua cara. / Kerana Engkaulah satu-satunya di antara wanita / yang menjadi baik Ibu mahupun Perawan. / Dan Engkaulah satu-satunya, Yang Paling Suci, / yang menyusukan Anak, Pemberi Kehidupan, di payudara-Mu, / dan menatang di lengan-Mu Mata yang tidak pernah tidur. / Namun Dia tidak meninggalkan pangkuan Bapa, / kerana *Dia* wujud sebelum segala zaman, / tetapi sepenuhnya Tuhan di syurga bersama para Malaikat, / dan sepenuhnya di bumi, *dilahirkan* daripada Engkau, bersama umat manusia, / dan *hadir* di mana-mana dengan cara yang tidak terkatakan! / Berdoalah kepada-Nya, hai Sang Putri yang Maha Kudus, / untuk keselamatan mereka yang mengaku Engkau / sebagai Ibu Allah yang suci dalam iman Ortodoks!

Troparion Hari Ahad, Nada 8

Engkaulah yang turun dari syurga, hai Yang Maha Penyayang, / dan rela tinggal tiga hari dalam kubur, / supaya Engkau dapat membebaskan kami daripada nafsu kami, / – hidup dan kebangkitan kami, hai Tuhan, kemuliaan bagimu!

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Allah: Dilahirkan dari Perawan demi kita / dan setelah menanggung penyaliban, / setelah menewaskan maut dengan maut / dan menyatakan Kebangkitan sebagai Allah, / janganlah hina, wahai Yang Mulia, makhluk yang diciptakan oleh tangan-Mu; / tunjukkanlah kasih-Mu kepada umat manusia, hai Yang Maha Pengasih, / terimalah Ibu Allah yang melahirkan Engkau, ketika Dia memohon syafaat bagi kami, / dan selamatkanlah, hai Juruselamat kami, mereka yang telah putus asa sepenuhnya.:

Ektenia Ganda dan Penutup.

PADA HARI SABTU DI VESPERA BESAR

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru', stichera bagi jam kesepuluh; dan kita menyanyikan tiga stichera Ahad, tiga stichera Timur dan empat stichera bagi semua orang kudus.

Stikera Paskah

Kami mempersembahkan kepada-Mu, ya Kristus, kidungan senja / dan ibadah yang waras; / sebab Engkau telah berkenan menyayangkan kami melalui Kebangkitan.

Ya Tuhan, ya Tuhan! / Janganlah Engkau buang kami dari hadirat-Mu, / tetapi berkenanlah memberi rahmat kepada kami melalui Kebangkitan.

Bersukacitalah, Sion yang kudus, / ibu segala gereja, kediaman Tuhan! / Kerana engkaulah yang pertama menerima / pengampunan dosa melalui Kebangkitan.

Stichera Timur

Firman, yang dilahirkan oleh Allah Bapa sebelum segala zaman, / *dan yang* pada hari-hari terakhir ini / telah menjelmakan diri daripada *Perawan yang* tidak pernah mengetahui suami, / mengalami kematian melalui penyaliban atas kehendak-Nya sendiri / dan menyelamatkan umat manusia, setelah mati, / melalui kebangkitan-Nya.

Kami memuliakan kebangkitan-Mu daripada mati, hai Kristus, / yang dengannya Engkau telah menebus / keturunan Adam daripada kuasa neraka / dan, sebagai Tuhan, telah menganugerahkan kepada dunia / hidup yang kekal dan rahmat yang besar.

Kemuliaan kepada Engkau, Kristus Penyelamat, Anak Tunggal Allah, yang dipaku pada Salib dan bangkit dari kubur pada hari ketiga!

Stichera kepada Semua Orang Kudus, Nada 6

Para penceramah rohani, murid Sang Penyelamat, / yang melalui iman menjadi alat Roh, / tersebar ke penjuru bumi, / menabur khotbah suci dalam iman Ortodoks; / daripada mereka, melalui pembinaan ilahi dan rahmat para syahid, muncul satu pasukan / yang dengan suci menggambarkan penderitaan *Kristus* / melalui pelbagai luka akibat penyiksaan dan api, / dan yang dengan berani memohon syafaat / bagi jiwa kita.

Berkobar dengan api cinta Tuhan, para syahid suci menolak nyalaan api itu / dan, menyala bak arang ilahi, / dalam Kristus mereka membakar tipu daya sombong itu, seperti ranting kering; / dan menutup mulut binatang buas itu dengan seruan bijaksana kepada Tuhan; / dan, menundukkan kepala mereka kepada pedang, / mereka menebas segala tentera musuh; / dan, dengan sabar menumpahkan aliran darah, / mereka menyirami Gereja, yang diterangi oleh iman.

Berjuang menentang binatang buas, rebah oleh pedang, / dicakar, dicabut tangan dan diseksa, / para syahid yang teguh hati, / dan dibakar tanpa belas kasihan oleh api jasmani, / ditikam, dan dipotong anggota badan, / menanggung *semua* ini dengan keteguhan hati sepenuhnya, / sambil mengharapkan ganjaran masa depan mereka, / dan mahkota yang tidak dapat binasa, dan kemuliaan Kristus, / di hadapan-Nya mereka dengan berani memohon syafaat / bagi jiwa kita.

Marilah kita memuji dengan wajar melalui kidung suci / perhimpunan suci mereka yang berjuang dalam iman di segenap penjuru bumi: / Rasul-rasul, syuhada, imam-imam yang taat, / dan wanita-wanita yang saleh: / kerana mereka, semasa di bumi, bersatu dengan mereka yang di syurga, / dan melalui penderitaan mereka mencapai ketenangan hati oleh kasih karunia Kristus; / dan kini, bagaikan bintang-bintang yang tidak bergerak yang menerangi kita, / mereka berdoa syafaat dengan berani / untuk jiwa kita.

Kemuliaan, dalam nada yang sama: Wahai tentera syahid yang ilahi, / asas Gereja, pemenuhan Injil! / Engkau telah memenuhi sabda Penyelamat melalui perbuatanmu: / kerana melalui engkau pintu neraka, yang telah terbuka menentang Gereja, telah ditutup; / aliran darahmu / telah mengeringkan arak korban berhala; / pengorbananmu telah menghasilkan ramai orang yang beriman. / Engkau telah memukau makhluk-makhluk yang tiada jasad, / dan berdiri di hadapan Tuhan sebagai yang berkeputeraan; / berdoalah kepada-Nya tanpa henti / untuk jiwa kami.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, Nada 8: Raja Syurga / muncul di bumi kerana kasih kepada umat manusia / dan berdiam di antara manusia; / kerana, setelah mengambil daging dari Perawan yang suci / dan dilahirkan daripadanya dalam daging ini, / Dia tetap sebagai Anak tunggal, / dua dalam sifat tetapi tidak dalam Hypostasis. / Oleh itu, mengisytiharkan-Nya benar-benar / sebagai Tuhan sepenuhnya

dan manusia sepenuhnya, / kami mengaku Kristus sebagai Tuhan kami. / Berdoalah kepada-Nya, hai Ibu yang tidak mengenal perkawinan, / untuk rahmat jiwa kami.

Pembukaan. 'Cahaya Gembira': Prokeimenon hari ini: Tuhan telah memerintah: Dan bacaan untuk perayaan:

1. Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan: Semua bangsa telah berkumpul, dan pemerintah-pemerintah mereka akan dihimpunkan. Siapakah yang akan mengumumkannya di antara mereka? Atau, tentang apa yang telah ada sejak dahulu, siapakah yang akan memberitahukannya kepada kita? Biarlah mereka mendatangkan saksi-saksi mereka, supaya mereka dibenarkan; biarlah mereka mendengar dan menyampaikan kebenaran. Kamu adalah saksi-Ku: Aku adalah saksi, firman Tuhan Allah, dan hamba-Ku yang telah Kupilih, supaya kamu mengetahui dan percaya kepada-Ku, dan menyadari bahwa Akulah Dia: sebelum Aku tiada Tuhan lain, dan sesudah Aku tidak akan ada. Aku adalah Allah, dan tiada penyelamat selain Aku. Aku telah memberitahu dan menyelamatkan; Aku telah menegur – dan tiada *tuhan* asing di antara kamu. Kamu adalah saksi-saksi-Ku, dan Aku adalah Tuhan Allah. Kerana sejak permulaan Aku telah wujud, dan tiada *siapa yang dapat* melepaskan daripada tangan-Ku. Aku akan melakukannya, dan siapakah yang dapat membatalkannya? Beginilah firman Tuhan Allah, Penebusmu, Yang Kudus dari Israel.

Yesaya 43:9–14

2. Bacaan daripada Hikmat Solomon

Jiwa-jiwa orang benar berada di tangan Tuhan, dan tiada azab yang akan menyentuh mereka. Di mata orang bodoh, mereka nampak seperti telah mati, dan kepergian mereka dianggap sebagai malapetaka, dan pemergian mereka dari kita sebagai kebinasaan; namun mereka tetap dalam damai. Kerana walaupun mereka dihukum di mata manusia, harapan mereka penuh dengan keabadian. Dan walaupun mereka telah dihukum sedikit, mereka akan menerima ganjaran yang besar, kerana Tuhan telah menguji mereka dan mendapati mereka layak bagi-Nya. Dia telah menguji mereka seperti emas di dalam kuali peleburan dan menerima mereka sebagai korban pembakaran. Dan pada masa kunjungan mereka, mereka akan bersinar dan, seperti percikan api di antara jerami, akan menempuh jalannya. Mereka akan menghakimi suku-suku dan memerintah atas bangsa-bangsa, dan Tuhan akan memerintah atas mereka selama-lamanya. Mereka yang berharap kepada-Nya akan memahami kebenaran, dan orang-orang yang setia dalam kasih akan tinggal bersama-Nya; sebab kasih karunia dan belas kasihan ada bersama orang-orang kudus-Nya, dan pemerintahan-Nya adalah untuk orang-orang pilihan-Nya.

Kebijaksanaan 3:1–9

3. Bacaan daripada Hikmat Solomon

Orang benar hidup selama-lamanya, dan upah mereka ada di sisi Tuhan; Yang Maha Tinggi menjaga mereka. Oleh itu, mereka akan menerima kerajaan kemuliaan dan mahkota keindahan dari tangan Tuhan, kerana dengan tangan kanan-Nya Dia akan menutupi mereka dan dengan *lengan-Nya* Dia akan melindungi mereka. Dia akan memakai perlengkapan senjata-Nya yang sepenuhnya, dan menjadikan *seluruh* ciptaan sebagai senjata pembalasan terhadap musuh-musuh-Nya; Dia akan membalut diri-Nya dengan baju zirah kebenaran, dan memakai topi besi penghakiman yang tidak memihak; Dia akan mengambil perisai yang tidak dapat ditembusi—kesucian; dan Dia akan menajamkan murka-Nya yang tegas seperti pedang, *dan seluruh* dunia akan bersatu bersama-Nya melawan orang-orang bodoh. Anak panah kilat yang pantas akan terbang, dan dari awan, seperti dari busur yang ditarik kencang, ia akan terbang menuju sasaran. Dan, *seperti* dari *katapult,* batu hujan es yang penuh kemarahan akan turun; air laut akan mengamuk menentang mereka, dan sungai-sungai akan membinasakan mereka dengan ganas; roh kuasa akan bangkit menentang mereka dan, seperti puting beliung, akan mencerai-beraikan mereka. Demikianlah kefasihan akan memusnahkan seluruh bumi, dan kejahatan akan menjatuhkan takhta para penguasa. Oleh itu, dengarlah hai raja-raja, dan

berhati-hatilah; hai hakim-hakim di ujung-ujung bumi, pelajari satu pengajaran! Perhatilah, hai kamu yang memiliki kekayaan besar dan yang sombong di hadapan orang ramai: sebab kuasa diberikan kepada kamu oleh Tuhan, dan kedaulatan datang dari Yang Maha Tinggi.

Amsal 5:15–24; 6:1–3

Pada Litanis, stikera gereja, dan stikera auto-melodik untuk semua orang kudus, nada 1

Perayaan sejagat iman / mereka yang telah menyenangkan Tuhan sejak dahulu: / penghormatan para patriark, majelis para nabi, / hiasan para Rasul, tentera para martir, / pujian para asket, peringatan semua orang kudus / akan kita raikan secara rohani, / kerana mereka berdoa syafaat tanpa henti, / supaya keamanan dianugerahkan kepada dunia / dan rahmat besar kepada jiwa kita.

Marilah, hai kamu semua orang beriman, / marilah kita memuliakan ingatan mulia semua orang kudus / dengan mazmur, kidung dan nyanyian rohani; / dengan penuh penghormatan memuliakan perhimpunan orang-orang saleh / Juruselamat *kita* sang Pembaptis, / Rasul-rasul, nabi-nabi dan para martir, / hierarki, guru dan yang terhormat, / ahli asketis dan orang benar, serta wanita-wanita suci, / marilah kita berseru serentak: / 'Ya Kristus Tuhan kami yang Maha Berkah, melalui syafaat mereka, / karuniakanlah keamanan kepada Gereja-Gereja-Mu, / kemenangan atas musuh-musuh kepada raja yang saleh, / dan rahmat yang besar kepada jiwa-jiwa kami!'

Marilah, kamu semua, kita bersukacita secara rohani / pada *hari* peringatan orang-orang kudus ini: / sebab lihatlah, hari itu telah tiba, membawa bagi kita / karunia rohani yang berlimpah-limpah. / Oleh itu, dengan suara kegembiraan dan hati nurani yang bersih, marilah kita berseru, sambil berkata: / 'Bersukacitalah, wahai majelis para nabi, / yang memberitakan kedatangan Kristus ke dunia / dan melihat yang jauh *seolah-olah* ia dekat! / Bersukacitalah, paduan suara para Rasul, / pengumpul bangsa-bangsa dan penangkap manusia! / Bersukacitalah, barisan para martir, / yang dikumpulkan dari hujung bumi ke dalam satu iman, / yang menanggung penderitaan dalam kesengsaraan / dan menerima mahkota sempurna bagi jasamu! / Bersukacitalah, para penjaga lebah bapa-bapa, / yang melelahkan tubuhmu melalui asketisisme / dan mematikan nafsu daging! / Setelah menyulutkan hati anda dengan cinta ilahi, / anda terbang tinggi ke syurga / dan, bersukacita bersama Malaikat, kini anda menikmati berkat abadi. / Tetapi wahai nabi-nabi, rasul-rasul dan syuhada, bersama para asket! / Berdoalah dengan khusyuk kepada-Nya yang telah memahatkan anda / untuk pembebasan daripada musuh, yang ghaib dan yang nyata, / sementara kami, dengan iman dan kasih, memperingati / kenangan anda yang sentiasa dihormati!'

Kemuliaan, Nada 5: Demi perayaan yang sedang berlangsung ini / marilah kita berkumpul, hai orang-orang beriman, / kerana hidangan rohani telah dihidangkan di hadapan kita / dan cawan mistik yang dipenuhi dengan hidangan lazat – / kegembiraan kebajikan para martir. / Kerana mereka, tabah dalam roh, / bunga setiap zaman, / telah menanggung derita jasmani yang paling hebat dan diseksa dalam pelbagai cara, / dari hujung bumi mereka mempersembahkan korban akal kepada Tuhan; / ada yang dipenggal kepala, / ada pula yang tangan mereka dipotong dan seluruh tubuh mereka dirobek-robek, / kesemuanya menjadi peserta dalam penderitaan Kristus. / Tetapi, ya Tuhan, Engkaulah yang menganugerahkan mereka mahkota sebagai ganjaran atas penderitaan mereka! / Kurniakanlah agar kami *juga*, sebagai Pencinta Umat Manusia, / dapat meneladan jejak mereka dalam hidup ini.

Dan sekarang, wahai Ibu Tuhan, suara yang sama kedengaran: 'Bait suci dan pintu gerbang, istana dan takhta Raja' – / Engkau, wahai Perawan yang Paling Terhormat; / melalui Engkau, Penebusku, Kristus Tuhan, / menampakkan diri kepada mereka yang terlelap dalam kegelapan, *bagaikan* Mata Hari Kebenaran, / menginginkan menerangi mereka yang diciptakannya / dengan tangan-Nya sendiri menurut rupa-Nya sendiri. / Oleh itu, Yang Maha Mulia, / setelah memperoleh keberanian seorang ibu di hadapan-Nya, / berdoalah tanpa henti / untuk keselamatan jiwa kami.

Pada stikera, stikera Hari Minggu, nada 8

Engkau memanjat Salib, hai Yesus, / setelah turun dari syurga; / Engkau mati – Kehidupan yang abadi, / kepada mereka yang diam dalam kegelapan – Cahaya sejati, / kepada yang telah jatuh – Kebangkitan semua. / Pembahagia dan Juruselamat kami, kemuliaan bagimu!

Stikha: **Tuhan telah memerintah, / dibalut kemegahan.** Mazmur 92:1A

Marilah kita memuliakan Kristus yang telah bangkit dari antara orang mati. / Kerana Dia, setelah mengambil jiwa dan tubuh, / mengalami penderitaan kedua-duanya: / kemudian jiwa yang paling suci turun ke alam maut dan menakluknya, / sementara Tubuh Kudus Juruselamat jiwa kita / tidak mengalami kebusukan di dalam kubur.

Ayat: **Kerana Dia telah meneguhkan dunia, / dan ia tidak akan goyang.** Mazmur 92:1B

Dengan mazmur dan nyanyian rohani kami mengucap syukur kepada-Mu, ya Kristus, / atas kebangkitan-Mu dari antara orang mati, / yang oleh-Nya telah menebus kami / dari kuasa neraka / dan, sebagai Allah, telah menganugerahkan kepada kami hidup yang kekal / dan rahmat yang besar.

Ayat: **Kesucianlah yang layak bagi rumah-Mu, / hai Tuhan, selama-lamanya.** Mazmur 92:5B

Ya Tuhan segala-galanya, yang tidak terukur, / Pencipta langit dan bumi! / Engkau telah menanggung derita di Salib, Engkau telah menganugerahkan kepadaku kebebasan daripada nafsu; / dan setelah dikuburkan serta bangkit dalam kemuliaan, / Engkau telah membangkitkan Adam *bersama-Mu* dengan tangan-Mu yang maha kuasa. / Kemuliaan kepada Kebangkitan-Mu pada hari yang ketiga, / yang dengannya Engkau telah menganugerahkan kepada kami hidup yang kekal / dan pengampunan dosa, wahai Engkau, Yang Satu dan Satu-satunya Yang Pengasih!

Kemuliaan, Nada 6: Marilah, hai orang-orang yang beriman, / kita mulakan perayaan kita yang penuh kegembiraan pada hari ini, / marilah kita bersukacita dengan penuh penghormatan, / dan memuliakan peringatan yang mulia dan suci bagi semua orang kudus, sambil berseru: / 'Bersukacitalah, hai Rasul-rasul yang mulia, / nabi-nabi, martir-martir dan hierarki! / Bersukacitalah, barisan orang terhormat dan orang benar! / Bersukacitalah, kumpulan wanita terhormat, / dan berdoalah di hadapan Kristus untuk keamanan, / supaya Dia menganugerahkan [Raja] kemenangan ke atas orang-orang barbar / dan melimpahkan rahmat besar ke atas jiwa kami!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Pencipta dan Penebusku, hai Yang Maha Suci, / Kristus Tuhan, / telah lahir dari rahimmu, / mengambil rupa *manusia* demi aku, / *dan* melepaskan Adam dari kutukan kuno. / Oleh itu, wahai Yang Maha Suci, / sebagai Ibu Allah dan Perawan sejati, / kami mengumandangkan 'Bersukacitalah' bersama Malaikat tanpa henti: / 'Bersukacitalah, wahai Sang Tuanku, pelindung kami, tempat perlindungan kami, / dan keselamatan jiwa kami!'

Kemudian: 'Sekarang Engkau melepaskan': **Trisagion selepas 'Bapa Kami':**

Troparion Minggu, Nada 8

Engkau turun dari surga, hai Yang Maha Penyayang, / dan sudi berdiam tiga hari dalam kubur, / supaya Engkau dapat membebaskan kami dari hawa nafsu kami, / – hidup dan kebangkitan kami, hai Tuhan, kemuliaan bagimu!

Troparion kepada Semua Orang Kudus, Nada 4

Kemuliaan: Seolah-olah berselubung dengan darah para martir-Mu *yang telah menderita* di seluruh dunia / bagaikan kain ungu dan linen halus, / melalui *bibir* mereka Gereja-Mu berseru kepada-Mu, Kristus Allah: / 'Curahkanlah rahmat-Mu atas umat-Mu, / karuniakanlah damai kepada umat-Mu, / dan limpahkanlah rahmat yang besar atas jiwa-jiwa kami!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Misteri yang tersembunyi sejak zaman dahulu / dan tidak diketahui malahan oleh Para Malaikat, / telah dinyatakan melalui Engkau, hai Ibu Allah, *kepada mereka yang hidup* di bumi, / – Allah, yang menjadi manusia dalam perpaduan *dua sifat* yang tidak bercampur, / dan yang dengan rela menerima Salib demi kita, – / melalui-Nya Dia membangkitkan *Adam*, yang pertama diciptakan, / *dan* menyelamatkan jiwa kita dari kematian.

SEMASA MATINS

Selepas Mazmur Keenam, Ektenia Agung dan 'Tuhan Allah':

Troparion Hari Minggu, Nada 8, dua kali

Engkau turun dari syurga, hai Yang Maha Penyayang, / dan rela berdiam tiga hari dalam kubur, / supaya Engkau dapat membebaskan kami dari nafsu kami, / – kehidupan dan kebangkitan kami, hai Tuhan, kemuliaan bagimu!

Troparion kepada Semua Orang Kudus, nada 4

Kemuliaan: Dibalut, seolah-olah dengan ungu dan kain halus, oleh darah para martir-Mu *yang telah menderita* di seluruh dunia, / melalui *bibir* mereka Gereja-Mu berseru kepada-Mu, Kristus Allah: / 'Turunkan rahmat-Mu ke atas umat-Mu, / karuniakan kedamaian kepada umat-Mu, / dan limpahkan rahmat yang besar kepada jiwa-jiwa kami!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Misteri yang tersembunyi sejak zaman dahulu / dan tidak diketahui malahan oleh Malaikat, / telah dinyatakan melalui Engkau, hai Ibu Tuhan, *kepada mereka yang hidup* di bumi, / – Tuhan, yang menjadi manusia dalam perpaduan *dua sifat* yang tidak bercampur, / dan yang dengan rela menerima Salib demi kita, – / melalui-Nya Dia membangkitkan *Adam*, yang pertama diciptakan, / *dan* menyelamatkan jiwa kita dari kematian.

Selepas stichera pertama
sedalen Ahad, nada 8

Engkau telah bangkit dari antara orang mati, hai Pengudus segala makhluk, / dan Malaikat yang bersinar memberitahu para wanita: / 'Berhenti menangis! Pergilah dan beritahu para Rasul, / dan nyanyikanlah dengan nyaring bahawa Kristus Tuhan telah bangkit, / yang, sebagai Tuhan, berkenan menyelamatkan / umat manusia!'

Ayat: Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, dan biarkan tangan-Mu terangkat; / janganlah Engkau melupakan orang-orang miskin-Mu selama-lamanya! Mazmur 9:33

Orang-orang telah menutup kubur-Mu, hai Juruselamat, / *sementara* seorang malaikat menggulingkan batu dari pintu *masuknya*. / Para wanita melihat Dia yang telah bangkit dari antara orang mati / dan mereka sendiri memberitakan kabar baik itu kepada murid-murid-Mu di Sion, / bahwa Engkau, hai Kehidupan segala-galanya, telah bangkit, / dan belenggu maut telah dipecahkan. / Hai Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!

Kemuliaan, dan kini, kepada Ibu Allah: Engkau yang dilahirkan oleh Perawan demi kita / dan menanggung salib, / yang dengan kematian menewaskan kematian / dan menyatakan Kebangkitan sebagai Allah, / janganlah hina, wahai Yang Baik, makhluk yang diciptakan oleh tangan-Mu; / tunjukkanlah kasih-Mu kepada umat manusia, hai Yang Maha Penyayang, / terimalah Ibu Allah yang melahirkannya, ketika Dia memohon syafaat bagi kami, / dan selamatkanlah, hai Juruselamat kami, mereka yang telah kehilangan segala harapan**.**

Selepas stichera kedua
Sedalion Minggu, Nada 8

Jibril, yang berselubung putih, / muncul *bagaikan* kilat di hadapan kubur Kristus yang bercahaya, / dan menggulingkan batu dari kubur itu, / dan ketakutan besar menyergap mereka yang menjaga Engkau, / dan tiba-tiba mereka semua menjadi bagaikan orang mati. / Kalah malulah kamu, hai orang-orang yang tidak taat hukum, yang menjaga kubur dan batu yang disegel; / ketahuilah bahawa Kristus telah bangkit!

Setelah benar-benar bangkit dari kubur, / Engkau memerintahkan para wanita saleh / untuk memberitakan Kebangkitan kepada para Rasul, seperti yang tertulis. / Dan Petrus, bergegas ke kubur, / terkejut melihat cahaya di dalamnya; / dan maka dia hanya melihat kain kapan itu, / terletak di situ tanpa Tubuh Ilahi di dalamnya, / dan, setelah beriman, dia berseru: 'Kemuliaan kepada Engkau,

Kristus Tuhan, / kerana Engkau menyelamatkan semua, Juruselamat kami; / kerana Engkau adalah pancaran Bapa!'

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Segala ciptaan bersukacita dalam Engkau, hai Yang Penuh dengan Kasih Karunia: / tentera malaikat dan umat manusia. / *Engkau* adalah bait suci yang disucikan dan syurga rohani, / kemuliaan dara suci, daripada Engkau Tuhan menjadi daging dan menjadi Bayi, / Tuhan kami yang wujud sebelum *segala* zaman. / Kerana Dia mengubah rahim Engkau menjadi takhta / dan menjadikan rahim Engkau lebih luas daripada langit. / Segala ciptaan bersukacita dalam Engkau, hai Yang Penuh Kasih Karunia, / kemuliaan bagi Engkau!

Kemudian troparia 'Kepada Yang Tak Bernoda' dan Ektenia Kecil.

Ipakoí, Nada 8

Hai para pembawa mur, setelah datang ke kubur Pemberi hidup, / kamu mencari Tuhan yang abadi di antara orang mati / dan, setelah menerima kabar gembira dari Malaikat, / kamu memberitahu para Rasul bahwa Tuhan telah bangkit, / melimpahkan rahmat besar kepada dunia.

Stichera, Nada 8.
Antifon 1

Sejak mudaku musuh mencobaku, / membakarku dengan keseronokan; / tetapi, percaya kepada-Mu, ya Tuhan, / aku menghalau dia lari.

Kiranya *mereka* yang membenci Sion menjadi / seperti rumput sebelum dicabut; / sebab Kristus akan memutuskan leher mereka / dengan hentakan yang menyakitkan.

Kemuliaan: Segala perkara hidup melalui Roh Kudus; / Dia adalah Cahaya daripada Cahaya, Tuhan yang besar. / Marilah kita menyanyi tentang Dia bersama Bapa dan Firman.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 2

Biarlah hatiku diliputi oleh takut-Mu, dalam kerendahan hati, / supaya, apabila diangkat, / ia tidak terpisah daripada-Mu, hai Yang Maha Pengasih.

Barangsiapa menaruh harapannya kepada Tuhan / tidak akan gentar / apabila Dia menguji segala-galanya dengan api dan penderitaan.

Kemuliaan: Melalui Roh Kudus, setiap orang yang *telah menjadi* seperti Tuhan / merenung, bernubuat, dan melakukan mukjizat-mukjizat yang paling agung, / sambil memuji Tuhan, yang esa dalam tiga *Pribadi*; / kerana walaupun Keilahian bersinar *dengan cahaya* tiga-lipat, / *ia* memerintah sebagai satu.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 3

Aku telah memohon kepada-Mu, ya Tuhan; / dengarlah aku, condongkan telinga-Mu kepadaku yang memohon kepada-Mu, / dan sucikanlah *aku* sebelum Engkau mengambilku dari tempat ini.

Setiap orang yang kembali kepada ibu mereka—bumi— / akan kembali sekali lagi untuk menerima / sama ada hukuman atau kehormatan, mengikut *kehidupan* yang telah mereka jalani.

Kemuliaan: Roh Kudus – doktrin tentang Yang Esa dalam Tritunggal Kudus: / kerana Bapa tiada permulaan, daripada-Nya Anak diperanakkan sebelum masa bermula, / dan Roh, sama *seperti-Nya* dan duduk bersama-Nya, / bersinar daripada Bapa bersama-*Nya*.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 4

Lihatlah, betapa indahnya, atau betapa nyamannya, / apabila saudara-saudara hidup bersama! / Kerana dalam hal ini Tuhan / telah menjanjikan hidup yang kekal.

Dia yang menghiasi bunga lili di padang membentangkan / supaya kita jangan risau / tentang pakaian kita.

Kemuliaan: Melalui Roh Kudus, *sebagai* Sumber tunggal, / segala-galanya di dunia dipelihara dan disokong; / kerana Dia adalah Tuhan, benar-benar sebangsa / dengan Bapa dan Anak.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 8

Tuhan akan memerintah selama-lamanya, / Tuhanmu, hai Zaitun, dari generasi ke generasi. **Ayat:** Pujilah Tuhan, hai jiwaku. Aku akan memuji Tuhan selama hari-hari hidupku. Mazmur 145:10, 1–2A

Prokeimenon Kedua: Segala yang bernafas / hendaklah memuji Tuhan. **Ayat:** Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya; pujilah Dia di ketinggian kuasa-Nya. Mazmur 150:6, 1

Injil Minggu Pertama, daripada Matius, bermula 116

Pada hari-hari itu, kesebelas orang murid itu pergi ke Galilea, ke gunung yang ditunjukkan Yesus kepada mereka; dan ketika mereka melihat-Nya, mereka menyembah-Nya, walaupun ada di antara mereka yang ragu-ragu. Lalu Yesus mendekat dan berkata kepada mereka: 'Segala kuasa di sorga dan di bumi telah diberikan kepada-Ku. Justeru, pergilah dan didiklah semua bangsa, membaptiskan mereka dalam nama Bapa dan Anak dan Roh Kudus, mengajar mereka untuk memelihara segala yang telah Kuperintahkan kepada kamu; dan lihatlah, Aku sentiasa bersama kamu sampai ke akhir zaman. Amin.

Matius 28:16–20

Himne Minggu

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / satu-satunya yang tidak berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, ya Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon dalam nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang yang beriman, / kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah datang kepada seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian.

Mazmur 50. Berciuman Injil.

Kemuliaan: Melalui doa-doa para Rasul, hai Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami yang banyak.

Dan sekarang: Melalui doa-doa Ibu Tuhan, hai Yang Maha Pengasih, hapuskanlah segala dosa kami.

Kemudian, Nada 6: Beri rahmat kepada aku, ya Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar, dan hapuskan kejahatan aku menurut kelimpahan rahmat-Mu.

Dan stikera: Yesus telah bangkit dari kubur, / seperti yang telah dinubuat-Nya, / menganugerahkan kepada kita hidup yang kekal / dan rahmat yang besar.

Dan doa: Selamatkanlah, hai Tuhan, umat-Mu:

Empat kanon: Kanon Minggu, nada 8, dengan irmos nada 4; Kanon Salib dan Kebangkitan dalam nada 2; Kanon Theotokos dalam nada 2; dan Kanon kepada Semua Orang Kudus dalam nada 6.

Kanun Minggu, Nada 8
Ode 1

Irmos: Jurumudi kereta Firaun tewas / oleh tongkat Musa yang dahulunya ajaib, / yang membelah laut dengan hentakan berbentuk salib, / dan menyelamatkan orang Israel yang melarikan diri, yang berjalan kaki, / yang menyanyikan kidung kepada Tuhan.

Refrain: **Kemuliaan, ya Tuhan, kepada Kebangkitan-Mu yang suci.**

Bagaimana kita tidak kagum / kepada keilahian Kristus Yang Maha Kuasa, / yang, melalui penderitaan-Nya, menganugerahkan / ketenangan jiwa dan kebusukan kepada semua orang percaya, / dan yang memancarkan dari sisi-sisi orang-orang kudus mata air kebusukan / dan dari kubur – kehidupan yang kekal.

Alangkah indahnya Malaikat / yang kini telah muncul kepada para wanita! / Dan dia, membawa tanda-tanda nyata / kesucian semula jadi, tiada jasad / dan memperlihatkan melalui penampilannya / cahaya Kebangkitan, / berseru: 'Tuhan telah bangkit!'

Theotokos: Hal-hal yang mulia dinyanyikan tentang Engkau sepanjang segala generasi, / Wahai Perawan Ibu Tuhan, yang mengandung Firman Tuhan dalam rahim *Engkau* / namun tetap suci; / oleh itu kami semua memuliakan Engkau, / Pelindung kami, *kedua* selepas Tuhan.

Kanun Pengagungan Salib

Pintu kesedihan terbuka, / dan penjaga neraka bergetar, / melihat di *dasar* yang paling dalam / *Dia yang berdiam* di tempat tinggi, / di luar batas segala ciptaan.

Tentera malaikat terheran-heran, / melihat duduk di atas takhta Bapa / sifat manusia yang telah jatuh, / *yang sebelum ini* dipenjarakan di dasar bumi.

Kanon kepada Ibu Allah Yang Paling Suci

Ibu Tuhan yang Paling Suci, / yang secara ajaib melahirkan / Firman yang kekal dan paling ilahi yang menjadi daging! / Kami memuji-muji Engkau.

Engkau, wahai Kristus—bongkah anggur yang memberi hidup, / yang mencurahkan kemanisan keselamatan sejagat— / telah lahir daripada Perawan.

Kanon kepada Semua Orang Kudus, Nada 8

Irmos: Dia telah menumbangkan kusir Firaun:

Semasa aku menyanyikan tentang barisan orang-orang kudus-Mu, aku berdoa, melalui perantaraan mereka, agar jiwaku diterangi oleh cahaya-Mu: sebab Engkaulah cahaya yang tidak dapat didekati, yang menyingkirkan kegelapan kejahilan dengan pancaran-Mu, Firman Allah, Kristus, Pemberi cahaya. **(2)**

Apabila Engkau diangkat di atas Salib, / Engkau menarik ke dalam pengetahuan tentang diri-Mu / semua bangsa di bumi, ya Tuhan, / dan Engkau menerangkan mereka dengan cahaya Tritunggal Mahakudus / melalui Rasul-rasul-Mu yang kudus, / oleh mereka Engkau menyingkirkan kesesatan.

Dibuktikan oleh hukum-Mu, ya Kristus, / Rasul-rasul-Mu dengan taat menafikan segala perkara duniawi / dan, hai para mulia, menerangi seluruh alam semesta dengan cahaya kasih karunia, / mengwartakan kabar baik tentang-Mu.

Kemuliaan: Wahai para Martir, setelah dengan gembira memikul Salib-Mu, / dan dengan teguh meniru penderitaan-Mu yang suci, / kamu, wahai para pahlawan, tidak gentar akan ancaman para tiran, / mahupun api, mahupun pedang, mahupun luka; / malah tidak juga kelaparan dan kematian itu sendiri!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Setelah benar-benar memeluk sikap yang tabah ini, mereka dengan teguh menanggung derita para martir dan, seperti yang dinyatakan dalam mazmur, mengikuti jejak-Mu, hai Perawan yang Maha Suci, mereka dibawa bersama kepada Anak-Mu, Raja segala-galanya, sambil bersukacita dengan ilham ilahi.

Katavasia: Aku akan membuka mulutku, / dan ia akan dipenuhi oleh Roh; / dan aku akan berbicara kepada Ratu dan Ibu, / dan aku akan muncul berseri dengan kegembiraan, / dan aku akan menyanyikan dengan gembira keajaiban-keajaibannya.

Nyanyian 3

Kanon 1. Irmos: Engkaulah yang pada mulanya meneguhkan langit dengan hikmat / dan mendirikan bumi di atas air! / Teguhkanlah aku, ya Kristus, di atas bukit perintah-Mu, / sebab tiada yang Kudus selain Engkau, / satu-satunya Pencinta umat manusia.

Adam, yang dihukum kerana memakan *buah itu*, / dibenarkan daripada dosa oleh penderitaan penyelamat / daging-Mu, ya Kristus; / kerana Engkau sendiri, tidak tertakluk kepada penghakiman maut, / kelihatan tidak berdosa.

Ya Tuhan saya, Yesus, Engkau menyulutkan cahaya Kebangkitan bagi mereka yang diam dalam kegelapan dan bayang-bayang maut, dan, setelah mengikat yang kuat dengan Keilahian-Mu, Engkau merampas rampasannya.

Theotokos: Engkaulah yang dinyatakan lebih mulia daripada Kerubim dan Serafim, hai Ibu Tuhan; kerana Engkaulah satu-satunya yang menerima ke dalam rahim Engkau Tuhan yang tiada batas, hai Yang Suci. Oleh itu, kami semua, orang-orang percaya, memanggil Engkau yang diberkati dalam kidung kami.

Kanun 2

Adam, yang sebelum ini telah tidak taat kepada perintah Pencipta sejati-Ku, Engkau, ya Tuhan, menghantarnya ke pengasingan; tetapi setelah mengambil rupa-Nya dan mengajarnya ketaatan, Engkau menyatukannya dengan diri-Mu melalui penyaliban.

Ya Tuhan, yang dalam kebijaksanaan-Mu telah mendahului segala-galanya, / dan dengan akal-Mu sendiri menciptakan *alam* bawah, / Engkau tidak menolak, hai Firman Allah, dengan turun-Mu *ke sana*, / untuk membangkitkan *yang diciptakan* menurut rupa-Mu.

Kanon 3

Kurniakanlah pertolongan kepada kami / melalui syafaat-Mu, hai Yang Maha Suci, / menangkis *daripada kami* hentakan / malapetaka yang dahsyat.

Dengan memperbaiki kesalahan nenek moyang kami Hawa, / Engkau telah menjadi, hai Bunda Allah, / Sumber kehidupan bagi *seluruh* dunia, / kerana telah mengandung-Nya dalam rahim-Mu.

Kanon kepada Semua Orang Kudus. Irmos: Engkaulah yang pada permulaan meneguhkan langit dengan hikmat:

Para paderi dan penggembala, Kristus, / yang dianugerahkan karunia suci keimamatan, / dan memerintah dengan bijaksana melalui *pertolongan-Nya*, / telah menghiasi sabda pengajaran dengan layak, / kerana benar-benar diperkaya dari atas. **(2)**

Hiasilah dengan keindahan kemegahan azali, / dan menzahir sebagai cahaya yang tak bergerak, / kamu telah menjadikan Gereja Kristus bagai langit, hai para kudus, / masing-masing menghiasnya dengan cara tersendiri. **(2)**

Kemuliaan: Wahai para wali yang diberkati, mentaati Hukum-Mu, / diterangi oleh pelbagai kebajikan, / telah mewarisi kediaman syurgawi, (Tuhan,) bersukacita: / kerana, masing-masing dengan cara tersendiri, mereka semua telah memenuhinya dengan layak.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dari rahimmu yang dara, hai Ibu Tuhan, Engkau telah melahirkan bagi kami / Firman Tuhan, *yang lahir* dari Allah, / Yang para dara yang suci mencintai-Nya dengan cara yang layak bagi Allah / dan semua, mengikuti jejakmu, / secara terbuka mengikuti-Nya.

Katavasia: Wahai Theotokos, / mata air yang hidup dan melimpah, / kuatkan mereka yang memuji Engkau, / yang telah menyediakan jamuan rohani ini, / dan dalam kemuliaan Ilahi-Mu / karuniakanlah kepada mereka mahkota kemuliaan.

Sedalen, Nada 8

Para nenek moyang, bapa-bapa, patriark, / Rasul-rasul, syahid, nabi-nabi, / hierarki-hierarki-Mu yang suci dan yang terhormat, / ahli asket dan orang-orang benar, / dan setiap nama yang tertulis dalam Kitab Kehidupan, / ketika kami memperingati kenangan suci mereka, hai Kristus Tuhan kami, / kami memohon kepada mereka semua untuk menjadi perantara, berdoa: / 'Melalui doa mereka, sebagai Pencinta umat manusia, berikan keamanan kepada dunia-Mu, / supaya kami semua dapat berseru kepada-Mu: / "Ya Tuhan, yang dimuliakan dalam barisan para kudus-Mu, / Engkau sendiri telah benar-benar dan dengan layak / memuliakan ingatan mereka!"'

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Marilah kita nyanyikan tentang pintu syurga dan bahtera, gunung yang amat suci, / awan yang bersinar, / tangga syurga, syurga rohani, / pembebasan Hawa, harta karun agung bagi seluruh alam semesta; / kerana melalui-Nya keselamatan dunia dicapai / dan pengampunan dosa-dosa zaman dahulu. / Oleh itu kami berseru kepada-Nya: / 'Mendoakanlah di hadapan Anak dan Tuhanmu, / supaya Dia menganugerahkan pengampunan dosa / kepada mereka yang dengan penuh penghormatan menyembah / kelahiran *Kristus* yang Maha Suci daripada Engkau.

Nyanyian 4

Kanon 1. Irmos: Engkaulah bentengku, ya Tuhan, / Engkaulah kekuatanku, / Engkaulah Allahku, Engkaulah gembiraku, / yang tidak meninggalkan pangkuan Bapa / tetapi mengunjungi kami dalam kemiskinan kami. / Oleh itu, bersama nabi Habakuk, aku berseru kepada-Mu: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, hai Pencinta umat manusia!'

Engkau telah mengasihi aku, yang berseteru *dengan Engkau*, / dengan kasih yang teguh; / Engkau, *dengan cara yang* luar biasa telah merendahkan diri, / turun ke bumi, hai Juruselamat yang penyayang, / tanpa berpaling dari keangkuhan mutlakku; / dan, sambil tetap berada di puncak kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan, / Engkau telah memuliakan *aku*, yang dahulunya dihinakan.

Siapakah, ya Tuhan, yang tidak terheran sekarang, / melihat maut hancur oleh penderitaan, / kebinasaan lari dari Salib, / dan neraka, kehilangan *kekayaannya* oleh maut? / *Inilah* karya ajaib kuasa Ilahi, / ya Engkau yang disalibkan, Pencinta umat manusia!

Theotokos: Engkaulah pujian orang-orang beriman, yang tidak mengenal perkawinan, / Engkaulah pelindung, tempat perlindungan orang-orang Kristian, / sebuah tembok dan tempat berlindung; / kerana kepada Anak-Mu, hai Yang Maha Suci, Engkau menyampaikan permohonan dan menyelamatkan daripada malapetaka / mereka yang, dengan iman dan kasih, mengakui Engkau / sebagai Ibu Tuhan yang suci.

Kanun 2

Keturunan orang-orang yang tidak taat telah menampal / Engkau ke Salib, hai Pencinta Umat Manusia; / *tetapi* Engkau, dalam rahmat-Mu, menyelamatkan mereka, / mereka yang memuliakan penderitaan-Mu.

Setelah bangkit dari kubur, / Engkau membangkitkan bersama *Engkau* semua orang mati *yang berada* di Hades / dan menerangkan, dalam rahmat-Mu, / mereka yang memuliakan Kebangkitan-Mu.

Kanun 3

Ladang yang tidak dibajak—Ibu Tuhan, / yang melahirkan Telinga Jagung yang memberi hidup, / yang memberi hidup kepada dunia, / selamatkanlah mereka yang memuji-muji Engkau!

Kami semua, yang telah diterangi, mengakui Engkau sebagai Ibu Allah, hai Yang Paling Suci; / kerana Engkau telah mengandung dalam rahim Engkau / Mata Hari Keadilan, hai Perawan Abadi.

Kanon kepada Semua Orang Kudus. Irmos: Engkaulah kekuatanku, ya Tuhan:

Perhimpunan orang-orang kudus-Mu, bersatu dalam kasih, / dan bersukacita dalam-Mu, / dengan sukacita yang tulus dan murni / merayakan pesta yang tiada berakhir / bersama para Malaikat, / di sekeliling-Mu, Yang Maha Melihat, / Allah bagi segala-galanya dan Tuhan. **(2)**

Seperti para pemuda, hai para syahid suci yang mulia, / kamu diadabai dengan mahkota syahid, / setelah terlebih dahulu dihiasi, hai yang amat diberkati, / dengan pelantikan ilahi keimaman. / Oleh itu, setelah dengan layak menerima mahkota berganda, / kamu bersukacita selama-lamanya bersama Kristus.

Segala pemikiran daging / telah kamu taklukkan benar-benar kepada Roh, hai para pembawa-Tuhan, / setelah mengeringkan keinginan mereka yang tidak terkawal melalui puasa asketik; / dan kini, disinari oleh cahaya ketenteraman, / kamu telah menerima upahmu bagi jerumu.

Kemuliaan: Sebagai saksi Kristus, Saksi Pertama, / kamu menanggung seksaan, / dengan keteguhan dan keberanian yang luar biasa, / seolah-olah bekerja dalam tubuh orang lain, hai para mulia; / dan kini, setelah menjadi ahli waris Kerajaan, / kamu menganugerahkan kesembuhan kepada orang-orang yang beriman.

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Engkau telah menjadi Pengantin Tuhan, hai Ibu Tuhan, / kerana Engkau telah melahirkan Firman-Nya yang kekal dalam daging untuk kita; / dalam Dia, para wanita yang hidup dalam kesucian / dan dihiasi, melalui Engkau, dengan segala macam perbuatan kebajikan, / telah menebus kejatuhan ibu kita yang pertama.

Katavasia: Duduk dalam kemuliaan / di atas takhta Keilahian, / di atas awan yang bercahaya, / Yesus yang paling ilahi datang, / *dibawa oleh* tangan yang tak bernoda, / dan menyelamatkan mereka yang berseru: / 'Kemuliaan, hai Kristus, kepada kuasa-Mu!'

Nyanyian 5

Kanon 1. Irmos: Mengapa Engkau telah menghalau aku / daripada hadirat-Mu, wahai Cahaya yang tidak kunjung padam, / dan mengapa kegelapan asing menyelubungi aku, yang malang ini? / Tetapi kembalikanlah aku kepada cahaya perintah-Mu / dan tunjukkanlah jalan-jalanku, aku memohon kepada-Mu.

Engkau menanggung dibalut jubah *merah* / sambil diejek sebelum Kesengsaraan-Mu, hai Juruselamat, / menutupi ketelanjangan memalukan makhluk yang pertama diciptakan, / dan *Engkau* disalibkan dengan telanjang, / supaya Engkau dapat menanggalkan *daripadanya*, hai Kristus, / pakaian kematian.

Daripada debu manusia fana, sifat semula jadi saya yang telah jatuh, Engkau cipta semula, setelah Engkau bangkit, dan menjadikannya tidak layu, wahai Kristus, memperlihatkannya semula, seolah-olah, dalam imej diraja, bersinar dengan cahaya ketidakbinasan.

Theotokos: Kerana memiliki keberanian seorang ibu / kepada Anak-Mu, hai Engkau yang Maha Suci, / janganlah Engkau membiarkan kami dengan kasih sayang keibuan-Mu, kami memohon; / sebab kami, orang Kristian, menghadap Engkau dan hanya *Engkau* seorang / untuk mendamaikan Tuhan dengan syafaat-Mu yang penuh rahmat.

Kanun 2

Kuatkanlah kami dengan kuasa Salib-Mu, ya Kristus, / – kerana demi Salib itu kami berlindung kepada-Mu – / *dan* karuniakanlah kedamaian-Mu kepada kami, ya Pencinta umat manusia.

Kini*, sebagai jurumudi*, pimpinlah hidup kami, hai Tuhan kami, sambil kami menyanyi tentang Kebangkitan-Mu, dan karuniakanlah kedamaian kepada kami, hai Pencinta Umat Manusia.

Kanun 3

Tenangkanlah badai nafsu yang tidak tertanggung dalam diri saya, / wahai Engkau yang mengandung Tuhan dalam rahimmu, / Sang Nahkoda dan Tuhan.

Tentera malaikat dan perhimpunan manusia / memuliakan kelahiran *Kristus* daripada Engkau, / Wahai Ibu Allah Yang Paling Suci.

Kanon kepada Semua Orang Kudus. Irmos: Mengapa Engkau menjauhkan aku dari hadirat-Mu:

Setelah dianugerahkan karunia pandangan jauh, / seperti nabi-nabi ilahi, / tentang masa depan yang kamu dambakan, / melalui kemuliaan jiwa *dan* kehidupan yang saleh / kamu menyucikan dirimu, hai Pembawa-Tuhan, / diterangi oleh kuasa Roh. **(2)**

Paduan suara orang-orang kudus kini bersinar / dengan karunia ilahi: / semua—para bapa leluhur *yang hidup* sebelum Hukum, / para nabi, para Rasul, dan barisan para martir, / serta para asket, para guru, dan orang-orang benar / bersama para martir yang suci. **(2)**

Kemuliaan: Melihat hari ini perhimpunan orang-orang kudus-Mu, bersinar dengan kemegahan-Mu, hai Juruselamat, dan dengan pelita rahmat yang tak kunjung padam, kami tiada henti menyanyikan kelimpahan berkat ilahi-Mu dan kemurahan-Mu, hai Pencinta Umat Manusia.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Setelah mengasihi kelahiran *Kristus* yang ajaib daripada Engkau, / para wanita terhormat ini / menganggap keseronokan hidup ini sebagai tiada apa-apa, wahai Yang Paling Suci, / hanya mendambakan dengan kasih keindahan-Nya / dan sinar ilahi-Nya.

Katavasia: Segala *dunia* takjub / akan kemuliaan Ilahi-Mu: / sebab Engkau, Perawan yang tidak mengenal perkawinan, / mengandung Tuhan Yang Maha Tinggi dalam *rahim-Mu* / dan melahirkan Anak yang kekal, / yang menganugerahkan keamanan kepada semua yang memuji-Mu.

Nyanyian 6

Kanon 1. Irmos: Beri rahmat kepada aku, Wahai Juruselamat, – / kerana banyaklah pelanggaranku, – / dan lepaskanlah aku dari kedalaman kejahatan, aku memohon kepada-Mu; / kerana aku telah berseru kepada-Mu, – dan dengarlah aku, / Wahai Tuhan keselamatanku!

Melalui kayu itu, pencipta kejahatan menghancurkan aku dengan dahsyat; / tetapi Engkau sendiri, Kristus, tergantung di atas Salib, / menimpakan dia dengan kehancuran yang lebih total, / menelanjangkannya dalam aib, / sambil membangkitkan yang telah jatuh.

Engkau, bangkit dari kubur, telah menunjukkan rahmat kepada Sion, / menjadikannya baru daripada yang lama, / sebagai Yang Maha Penyayang, melalui Darah Ilahi-Mu, / dan kini Engkau memerintah di dalamnya, hai Kristus, selama-lamanya.

Theotokos: Semoga kami dibebaskan daripada dosa-dosa berat / melalui syafaat-Mu, hai Ibu Tuhan yang suci, / dan semoga kami memperoleh, hai Yang Paling Suci, pencerahan ilahi / daripada Anak Allah, yang telah menjelma secara tidak terkatakan melalui-Mu!

Kanun 2

Engkau menghulurkan tangan-Mu di atas Salib, / menyembuhkan tangan manusia pertama / yang telah diulurkan dengan cuai di Eden, / dan Engkau mencicipi pokok pahit / empedu, ya Kristus, / dan, sebagai Yang Maha Kuasa, / menyelamatkan mereka yang memuliakan kesengsaraan-Mu.

Penebus merasai maut, / supaya Dia memusnahkan hukuman kuno / dan kerajaan kebusukan; / dan datang *kepada mereka* yang diam di Hades, Dia membangkitkan mereka, / dan, sebagai Yang Maha Kuasa, menyelamatkan / mereka yang menyanyi tentang Kebangkitan-Nya.

Kanun 3

Kami, orang-orang beriman, mengisytiharkan Engkau, hai Ibu Allah, / sebagai Bait Suci Allah dan Bahtera, / Istana yang hidup, / dan Pintu Gerbang Syurga.

Menjadi, seperti Tuhan, pemusnah berhala, Anakmu, Maria, Pengantin Tuhan, menerima penyembahan bersama Bapa dan Roh.

Kanun kepada Semua Orang Kudus. Irmos: Berbelas kasihanlah kepadaku, Penyelamat:

Seperti sebuah permata berharga yang dipilih / sebagai batu penjuru yang diletakkan di atas Sion, / setelah mendapati dalam Engkau, hai Tuhan, sebuah tapak yang tidak tergoyahkan, / para orang kudus, seperti batu pilihan, / telah membina diri mereka di atasnya. **(2)**

Titisan darah yang bercampur dengan air yang memberi hidup / yang mengalir dari sisi-Mu yang ditusuk / telah memperbaharui dunia / dan memanggil perhimpunan ilahi semua orang kudus / kepada-Mu, hai Pembela. **(2)**

Kemuliaan: Kami nyanyikan dengan segala penghormatan / awan ilahi para syahid, / bersinar dengan kasih karunia dan bercahaya dengan cara paling terang / dengan warna merah darah dan ungu / penderitaan mereka yang teguh.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kami semua mengakui Engkau, hai Yang Maha Suci, / sebagai Ibu Tuhan dalam segala kebenaran. / Dikuatkan oleh Engkau, sifat kewanitaan / menderita untuk Kristus**,** / dan dinyatakan penuh dengan segala kebajikan / dan kesalehan

Katavasia: Semasa kita merayakan perayaan ilahi dan diagungkan oleh semua ini / Ibu Tuhan, / marilah, hai orang-orang yang arif kerana Tuhan, / marilah kita bertepuk tangan, / memuliakan Tuhan yang dilahirkannya.

Kontakion, Nada 8

Sebagaimana alam semesta mempersembahkan buah sulung alam kepada Pencipta *segala* ciptaan, demikianlah ia mempersembahkan kepada-Mu, ya Tuhan, para syahid Pembawa-Tuhan. Melalui doa *dan syafaat* Ibu Allah, peliharalah Gereja-Mu—umat-Mu—dalam damai yang mendalam, ya Yang Maha Penyayang.

Ikos: Mereka yang telah menanggung kesyahidan di seluruh bumi / dan telah naik ke syurga, / yang telah meniru penderitaan Kristus / dan melepaskan kami *daripada* nafsu kami, / berkumpul di sini hari ini, memperlihatkan Gereja sulung, / *yang* memikul imej *Gereja* syurga dan berseru kepada Kristus: / 'Engkaulah Tuhan aku; *melalui syafaat* Ibu Tuhan / peliharalah aku, hai Yang Maha Penyayang!'

Sinaksarium.

Wahai Tuhan, Engkaulah Tuhan; 'Melalui syafaat Ibu Tuhan, peliharalah aku, hai Yang Maha Penyayang!'Synaxarion. Kanon 1. Irmos: Pada penurunan

Kanon 1. Irmos: Pada penurunan Tuhan, / api di Babilon malulah; / oleh itu para muda di dalam dapur api, dengan langkah gembira / bersukacita seolah-olah di padang rumput, menyanyi: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan datuk nenek kami!'

Pengosongan diri yang mulia, kekayaan ilahi / daripada kemiskinan-Mu, ya Kristus, / memukau para Malaikat, / yang, melihat Engkau dipaku pada Salib / demi keselamatan kita, berseru dengan iman: / 'Diberkati-lah Tuhan Allah nenek moyang kita!'

Pada penurunan-Mu yang ilahi, / *tempat-tempat* di bawah bumi dipenuhi cahaya, / dan kegelapan yang sebelum ini mengejar *kita* diusir. / Oleh itu, tawanan abadi bangkit, berseru: / 'Berbahagialah Tuhan Allah bapa-bapa kita!'

Himne Tritunggal: Tuhan atas segala-galanya, / namun Bapa kepada Yang Tunggal sahaja—Putera Tunggal, / dengan mengisytiharkan teologi ortodoks, kami mengisytiharkan Engkau, / sambil mengakui Roh Kudus yang tunggal yang berasal daripada Engkau, / sama dengan *Engkau* dalam hakikat dan keabadian.

Kanon 2

Engkau telah mencipta keselamatan, menurut nubuat, di tengah-tengah alam semesta, hai Tuhan; kerana, setelah diangkat di atas Salib, Engkau telah memanggil semua *kepada-Mu*, yang berseru dengan iman: 'Hai Tuhan nenek moyang kami, Engkau adalah yang disembah!'

Bangkit dari kubur seolah-olah dari tidur, hai Yang Maha Penyayang, / Engkau telah menyelamatkan semua daripada kebinasaan; / dan *seluruh* ciptaan diperkuatkan dalam iman / melalui Rasul-rasul yang memberitakan Kebangkitan. / Hai Tuhan Allah nenek moyang kami, terpujalah Engkau!

Kanun 3

Setelah menjelmakan diri dari rahim dara, / Engkau muncul untuk keselamatan kami. / Oleh itu, mengakui Ibu-Mu sebagai Ibu Tuhan, / kami berseru dengan penuh syukur: / 'Ya Tuhan bapa-bapa kami, terpujalah Engkau!'

Seperti tunas, hai Dara, / Engkau muncul dari akar Yessai, yang amat diberkati, / berbunga *dan* membuahkan buah keselamatan, / seperti mereka yang berseru dengan iman kepada Anak-Mu: / 'Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, Engkaulah yang diberkati!'

Kanon kepada Semua Orang Kudus. Irmos: Api turunnya Tuhan pernah memalukan di Babilon:

Tentera para kudus, yang tanpa henti memuliakan / *Tuhan* yang bersemayam dalam para kudus, / kini menikmati kebahagiaan ilahi, / dan bersukacita, sambil menyanyi: / 'Diberkati Allah bapa-bapa kita!'

Dengan pancaran ilahi, / yang memancar dari Cahaya Tri-Suria, / barisan para kudus, yang disinari secara suci, / dengan taat mengkhotbahkan Kesatuan yang dinyatakan dalam angka tiga: / tentang Bapa, dan Anak, yang sama-sama tiada permulaan, / dan tentang Roh Kudus.

Dengan kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan, / apabila Engkau dinyatakan sebagai Tuhan di antara para dewa, / memberikan ganjaran—kepada masing-masing mengikut keadaannya, / dan [mengagihkan karunia, dan] menganugerahkan mahkota, / maka [, Wahai Juruselamat,] izinkanlah supaya semua dapat bernyanyi kepada-Mu: / 'Terpujilah Tuhan nenek moyang kami!'

Kemuliaan: Marilah kita bersukacita, bernyanyi, hai majelis semua orang kudus, / yang terdiri dari segala macam, / dan bersama-sama—dari setiap panggilan dan cara hidup, / dan bersama mereka marilah kita memuji: / 'Terpujalah Allah bapa-bapa kita!'

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: kepada Maria yang Paling Suci / dan Ibu Tuhan yang Maha Kudus, / hai kamu semua gadis, / bersatu dalam tarian ilahi, / proklamasikan dengan suara nyaring: / 'Berbahagialah, hai sumber kegembiraan yang mengalir kepada kita!'

Katavasia: Orang-orang saleh tidak menghormati / karya-karya lebih daripada Pencipta, / tetapi, dengan berani mengatasi api yang mengancam *mereka*, / mereka menyanyi dengan gembira: / 'Ya Tuhan dan Allah bapa-bapa kami yang paling terpuji, / Terpujilah Engkau!'

Nyanyian 8

Kanon 1. Irmos: Tujuh kali pemerintah Kasdim / menyulut dapur api dengan penuh kemarahan / terhadap mereka yang memuliakan Tuhan; / tetapi melihat mereka diselamatkan oleh kuasa yang lebih tinggi, / ia berseru kepada Pencipta dan Penyelamat: / 'Hai para pemuda, berkatilah Dia; hai para imam, pujilah Dia; / hai umat, tinggikanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Kuasa yang melebihi keilahian Yesus bersinar dengan cara yang layak bagi Tuhan dalam *karya keselamatan* kita; sebab Dia, setelah merasai maut salib dalam daging bagi semua, memusnahkan kuasa neraka. Para pemuda, berkatilah Dia tanpa henti; para imam, pujilah Dia; hai umat, tinggikan Dia untuk selama-lamanya!

Yang Disalib telah bangkit; yang sombong telah jatuh; / yang terpelanting dan yang remuk telah dipulihkan; / kebusukan telah diusir, dan ketidakterbusukan telah mekar: / kerana hidup telah menelan kematian. / Wahai para pemuda, berkatilah Dia; para imam, kidumkan puji-pujian-Nya; / hai umat, tinggikanlah Dia untuk selama-lamanya!

Himne Tritunggal: Ketuhanan Tritunggal, bersinar dengan satu pancaran / daripada satu hakikat dalam tiga Pribadi, – / Bapa yang tiada permulaan, / dan Firman Bapa, sama hakikat *dengan-Nya*, / dan Roh, memerintah bersama *Mereka* dan dari hakikat yang sama, / – pemuda-pemuda, berkatilah Dia; imam-imam, pujilah Dia; / umat, muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!

Kanon 2

Di atas Kayu Salib, Dia yang menghulurkan tangan-Nya / kepada aku yang telanjang, / dan memanggil aku *kepada-Nya*, / untuk menghangatkan aku dengan ketelanjangan-Nya yang mulia, / berkatilah Tuhan, hai segala makhluk, / dan muliakanlah Dia selama-lamanya.

Dia yang membangkitkan aku, si berdosa, / dari neraka yang paling dalam, / dan memuliakan Tuhan dengan kemuliaan / di atas takhta tinggi Bapa-Nya, / berkatilah Dia, hai segala makhluk, / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya.

Kanon 3

Padamkan anak panah tipu daya dan berapi / musuh-musuh kami *yang ditujukan* kepada kami, / supaya kami dapat memuji Engkau, hai Yang Suci, selama-lamanya.

Dengan cara yang luar biasa, hai Perawan, Engkau melahirkan Pencipta dan Penyelamat, / Tuhan Firman; / oleh itu kami memuji Engkau untuk selama-lamanya.

Kanun kepada Semua Orang Kudus. Irmos: Perapian pemerintah Kaldea tujuh kali:

Bersukacitalah, para martir, nabi, Rasul, / tentera mulia para martir suci, / orang-orang benar, dan orang-orang saleh, dan paduan suara ilahi para guru, / menyanyi merdu bersama para wanita pembawa mur: / 'Hai para pemuda, bersyukurlah; hai para imam, nyanyilah; / hai umat, muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Penuh dengan cahaya yang melampaui akal, hai para kudus, / penuh dengan kegembiraan dan sukacita ilahi, / kamu dianggap sebagai dewa kerana keakrabanmu dengan Tuhan: / mengambil bahagian dalam kemegahan ilahi, / dan disinari oleh pancaran kemuliaan yang tidak terkatakan, / kamu memuliakan Kristus selama-lamanya.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Telah muncul, hai para kudus, sebagai pelita yang bersinar, / kamu menerangi gereja syurga / dengan pelbagai karunia dan keindahan yang beraneka, / sambil berseru dalam kebenaran, kesucian, keberanian, dan hikmat: / 'Imam-imam, kidmatlah, / hai umat, pujilah Kristus untuk selama-lamanya!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dengan sukacita, hai semua wanita saleh, / yang telah mencapai kesempurnaan dalam Kristus melalui Roh, / sekarang, ketika kamu mengelilingi Perawan yang Paling Suci, / – Ibu sejati Tuhan, / yang telah membebaskan kita daripada kutukan nenek moyang kita Hawa, / – nyanyilah / tentang Buah-Nya selama-lamanya!

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan puji-pujian-Nya dan memuliakan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Anak Allah Bapa menyelamatkan / para pemuda saleh dalam dapur api: / ketika itu sebagai bayangan, kini sebagai kenyataan; / Dia menyeru seluruh alam semesta untuk menyanyi kepada-Mu. / Nyanyikanlah kepada Tuhan, hai makhluk-makhluk, / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!

Kemudian kita menyanyi 'Dengan penghormatan tertinggi para Kerubim:'

Nyanyian 9

Kanon 1. Irmos: Syurga hairan akan hal ini, / dan hujung-hujung bumi ternganga, / bahawa Tuhan menampakkan diri kepada manusia dalam daging, / dan rahim-Mu menjadi lebih luas daripada langit. / Oleh itu, hai Ibu Tuhan, / bala tentera malaikat dan manusia memuliakan Engkau.

Kerana sederhana dalam sifat Ilahi dan abadi-Mu, Engkau menjadi kompleks dengan mengambil daging *dan* menyatukannya dengan Hipostasi-Mu, Firman Tuhan; dan setelah menderita sebagai manusia, Engkau kekal tidak disentuh oleh penderitaan sebagai Tuhan. Oleh itu, kami memuliakan Engkau dalam dua sifat, yang tidak terpisahkan dan tidak bercampur.

Bapa-*Mu,* oleh sifat keilahian-Mu / dan kerana *Engkau sendiri* telah menjadi manusia secara semula jadi, / Engkau menyebut Tuhan Yang Maha Tinggi, yang telah turun kepada hamba-hamba-Mu; / *dan setelah* bangkit dari kubur, – mengisytiharkan Tuhan dan Tuhan secara semula jadi / kepada mereka yang dilahirkan di bumi oleh rahmat, / bersama-sama dengan-Nya kami semua memuliakan Engkau.

Hymne kepada Ibu Tuhan: Engkau telah muncul, hai Perawan, sebagai Ibu Tuhan, / setelah secara ajaib melahirkan secara jasmani Yang Baik—Firman itu, / yang oleh Bapa, sebagai Yang Baik, dicurahkan dari hati-Nya sebelum segala zaman; / Dia kini kita anggap tertinggi *melebihi segala* yang bersifat jasmani, / walaupun Dia bersarung daging.

Kanon 2

Kami mengenal Engkau, menurut hakikat Anak Allah, / yang dikandung dalam rahim Ibu Allah / dan menjadi manusia demi kita, / dan diangkat di atas Salib; / menderita menurut sifat manusiawi, / namun tetap, sebagai Allah, tidak tersentuh oleh penderitaan.

Kegelapan yang suram telah sirna, / kerana Mata Hari Keadilan telah terbit dari Hades – / Kristus, yang menerangi ujung-ujung bumi, / bersinar dengan cahaya Keilahian, / – Manusia Surgawi, Tuhan Bumi, / Yang kami muliakan dalam dua sifat-Nya.

Kanun 3

Ingatan tentang Engkau dipenuhi dengan kegembiraan dan sukacita, / menganugerahkan kesembuhan *kepada* mereka yang berlindung kepada *Engkau* / dan kepada mereka yang dengan penuh penghormatan mengaku Engkau / sebagai Ibu Allah.

Dalam mazmur kami nyanyikan tentang Engkau, hai Yang Penuh Kasih Karunia, / dan tanpa henti kami sampaikan kepada *Engkau salam* 'Bersukacitalah'; / sebab Engkau telah mencurahkan kegembiraan kepada semua.

Kanon kepada Semua Orang Kudus. Irmos: Syurga terheran akan hal ini, dan hujung-hujung bumi hairan:

Bersenjatakan harapan dan kasih, / dan terlindung oleh iman, tentera pilihan! / Segala ancaman para tiran, / penyiksaan dan luka *yang kamu* derita dengan sukacita, / setelah dimuliakan secara mulia oleh Kristus, / yang menganugerahkan kemenangan dalam penderitaan, / kamu, saksi-saksi pertama kebenaran!

Pelabuhan keselamatan—Pembawa Kabar, / Rasul-rasul, nabi-nabi dan para martir bersama para asket, / guru-guru ilahi dan imam-imam, / majelis para patriark dan para martir suci yang mulia, / para wanita penyayang Tuhan, para terhormat dan orang-orang benar— / marilah kita kini memuji mereka dengan layak.

Kemuliaan: Diuji oleh api pencobaan / dan tidak terpedaya oleh keseronokan duniawi, / kamu bersukacita dalam kesucian, hai para mulia, / di hadapan takhta yang bersinar milik Tuhan / di syurga, barisan orang-orang kudus: / kerana bagimu, cermin pudar itu telah lenyap, / bayangan telah berlalu, dan kebenaran telah dinyatakan.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkau telah muncul sebagai penyatu yang terbelah: / sebab melalui Engkau, manusia benar-benar telah menjadi / teman berdiam bersama para malaikat di syurga, / dan barisan semua orang kudus menjadi saksi *akan hal ini*, / kini menyanyi bersama mereka tentang Dia yang dilahirkan oleh Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan, / dalam kidung abadi.

Katavasia: Biarlah setiap jiwa yang lahir di bumi / bersukacita, diterangi oleh Roh; / biarlah juga hakikat Akal yang tidak berjasad bersukacita, / menghormati perayaan suci Ibu Tuhan, / dan biarlah mereka berseru: / 'Berbahagialah Engkau yang Maha-Berbahagia, / Wahai Ibu Tuhan yang suci, Perawan Kekal!'

Kemudian: Kuduslah Tuhan, Allah kita: **(3)**

Exapostilarion Hari Minggu

Kita akan berkumpul bersama para murid di Bukit Galilea, / untuk menyaksikan Kristus dengan iman, / ketika Dia mengisytiharkan penerimaan kuasa-Nya atas langit dan bumi; / kita akan mempelajari bagaimana Dia mengajar membaptis semua bangsa / dalam nama Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, / dan bagaimana Dia berjanji untuk bersama-sama dengan mereka yang telah diinsafi ke dalam misteri-misteri-*Nya* / sehingga ke akhir *zaman*.

Hymne kepada semua orang kudus

Kemuliaan: Yohanes Pembaptis dan Pembuka Jalan, / para Rasul, nabi, martir dan hierarki suci, / para asket dan yang terhormat, / para martir suci bersama istri mereka yang cinta Tuhan, / dan semua orang benar, serta pasukan Malaikat / akan kami, sebagai yang patut, hiasi dengan kidung, / berdoa kepada Kristus Sang Juruselamat / supaya kami dapat mencapai kemuliaan mereka.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Mulia secara ilahi di syurga oleh para Malaikat, / tanpa pernah berpisah dari pangkuan Bapa dengan cara yang tidak terkatakan, / berdiam di antara manusia, hai Yang Paling Suci: / Engkau juga menjadi pelayan keselamatan ini, / dari darah-Mu yang suci, hai Yang Tak Bernoda, / memberi-Nya daging melebihi segala pemahaman. / Berdoalah kepada-Nya agar Engkau menganugerahkan hamba-hamba-Mu / pembebasan daripada dosa-dosa mereka.

Pada 'Pujilah Tuhan', stikera untuk yang ke-10
Stikera Ahad, nada 8

Ya Tuhan, walaupun Engkau berdiri di hadapan mahkamah, dihakimi oleh Pilatus, / namun Engkau tidak meninggalkan takhta *di mana* Engkau duduk bersama Bapa. / Dan, setelah bangkit dari antara orang mati, / Engkau membebaskan dunia dari perhambaan musuh, / sebagai Yang Pengasih dan Pencinta umat manusia.

Ya Tuhan, walaupun Engkau ditidurkan dalam kubur di Yudea sebagai manusia fana, / namun, sebagai Raja yang sedang tidur, / para prajurit menjaga Engkau, / dan, sebagai harta karun kehidupan, mereka mengesahkannya dengan meterai. / Tetapi Engkau bangkit semula dan menganugerahkan keabadian kepada jiwa-jiwa kami.

Tuhan, *sebagai* senjata menentang syaitan / Engkau telah menganugerahkan kepada kami Salib-Mu: / sebab *musuh* gentar dan gemetar, / tidak berani menatap kuasanya; / kerana ia membangkitkan orang mati dan telah memusnahkan kematian. / Oleh itu kami menyembah pengebumian-Mu dan kebangkitan-Mu.

Malaikat-Mu, ya Tuhan, / yang mengwartakan Kebangkitan, menakutkan para pengawal, / dan berseru kepada para wanita, sambil berkata: / 'Mengapa kamu mencari yang hidup di antara orang mati? / Ia telah bangkit, *sebagai* Tuhan yang benar, / dan telah menganugerahkan hidup kepada alam semesta'.

Stichera lain, Timur, nada yang sama

Engkau menderita di atas Salib, yang tidak dapat ditaklukkan oleh sifat Keilahian-Mu, / dan berkenan untuk tinggal dalam kubur selama tiga hari, / supaya Engkau dapat membebaskan kami

daripada perhambaan musuh / dan, setelah menganugerahkan kami keabadian, memberi kami hidup, Kristus Tuhan kami, / melalui Kebangkitan-Mu, hai Pencinta umat manusia.

Stikera lain untuk semua orang kudus, nada 4

Tuhan telah dengan ajaib memuliakan orang-orang kudus *yang hidup* di bumi: / sebab mereka menanggung luka-luka dan penderitaan-Nya dalam daging, menghiasi diri mereka dengannya, / dan dipenuhi dengan jelas oleh keindahan ilahi; / marilah kita nyanyikan mereka sebagai bunga yang tidak layu, / sebagai bintang-bintang Gereja yang tidak bergerak, / sebagai korban sukarela.

Ayat: Orang benar berseru – / dan Tuhan mendengar mereka. Mazmur 33:18A

Bersama para nabi – para Rasul, / bersama para wali – para guru, / bersama para syahid suci – semua orang benar, / dan sekumpulan wanita suci, / yang menderita dan bekerja dalam kasih, / dan barisan para wali, semoga mereka dipuji dengan kidung suci, / sebagai ahli waris Kerajaan Syurga, / sebagai penghuni syurga.

Ayat: Tuhan menakjubkan dalam orang-orang kudus-Nya, / Tuhan Israel. Mazmur 67:36A

Mereka yang menjadikan bumi bagai syurga / melalui sinar kebajikan mereka, / yang mencontoh kematian Kristus, / yang menempuh jalan menuju keabadian, / yang menyucikan nafsu manusia dengan rahmat penyembuh, / yang menderita dengan gagah berani dengan satu hati di seluruh dunia— / semoga para syahid dipuji.

Stikera Matins Injil, nada 1

Kemuliaan: Kepada para murid yang naik ke gunung, / Tuhan muncul dari bumi sebelum-*Nya* naik ke syurga. / Dan *mereka,* setelah menyembah-Nya / dan mengetahui tentang kuasa yang dianugerahkan kepada-Nya atas segala-galanya, / dihantar untuk memberitahu seluruh dunia / *kebangkitan-Nya* dari antara orang mati dan kenaikan-Nya ke syurga. / Kristus Tuhan, yang jauh dari kepalsuan, / dan Penyelamat jiwa kita, / berjanji untuk tinggal bersama mereka selama-lamanya.

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doa pujian agung.

Troparion Hari Minggu

Setelah bangkit dari kubur, Engkau telah memecahkan ikatan neraka, / dan menghapuskan hukuman maut, hai Tuhan, / menyelamatkan semua daripada jerat musuh; / dan setelah menampakkan diri kepada Rasul-rasul-Mu, / Engkau mengutus mereka untuk memberitakan Injil, / dan melalui mereka Engkau menganugerahkan damai sejahtera kepada dunia, / hai Yang Esa dan Satu, Yang Maha Penyayang.

Ektenia dan Pengutusan.

SEMASA LITURGI

Berbahagialah mereka yang bangkit pada Hari Tuhan, nada ke-4, Nada ke-8

Ingatlah kami, Kristus, Penyelamat dunia, / seperti Engkau mengingati penjenayah di kayu salib, / dan karuniakanlah kepada kami semua, hai Yang Esa dan Maha Penyayang, / Kerajaan Syurga-Mu.

Dipaku di Salib, ya Juruselamat kami, atas kehendak-Mu sendiri, / Engkau menebus Adam daripada kutukan *yang datang* melalui pokok itu, / memulihkan *kepadanya*, dalam rahmat-Mu, / apa yang *ada padanya* menurut rupa-*Mu* / dan tempat kediaman syurga.

Dengarlah, hai Adam, dan bersukacitalah bersama Hawa: / kerana Dia yang pernah menelanjangkan *kamu* berdua / dan, *melalui* tipu daya, menawan kita, / telah dilucutkan kuasanya oleh Salib Kristus.

Pada hari ini Kristus bangkit dari kubur, / menganugerahkan keabadian kepada semua orang yang beriman, / dan Dia memperbaharui kegembiraan para Pembawa Murri / selepas Kesengsaraan dan Kebangkitan-Nya.

Dan daripada kanon kepada semua orang kudus, Oda 6, dalam empat bahagian.

Prokeimenon, nada ke-8

Berdoalah dan penuhi / nazar-nazar kamu kepada Tuhan, Tuhan kita. **Ayat:** Tuhan dikenal di Yehuda; besarlah nama-Nya di Israel. Mazmur 75:12A, 2

Dan kepada para orang kudus, nada 4

Tuhan itu ajaib dalam orang-orang kudus-Nya, Tuhan Israel. Mazmur 67:36A

Surat kepada Ibrani, permulaan 330

Saudara-saudara, semua orang kudus oleh iman menaklukkan kerajaan-kerajaan, melakukan kebenaran, menerima janji-janji, membungkam mulut singa, memadamkan kuasa api, melepaskan diri dari bilah pedang, menjadi kuat dalam kelemahan, menjadi perkasa dalam peperangan, mengejar tentara-tentara asing; ada yang menerima orang mati mereka dibangkitkan hidup; sedangkan yang lain diseksa, enggan menerima pembebasan, supaya mereka memperoleh kebangkitan yang lebih baik; yang lain pula menanggung penghinaan dan pukulan, serta belenggu dan penjara; mereka dilempari batu, dibelah dua, diseksa di atas ranjang penyeksaan, dibunuh dengan pedang; mereka mengembara dalam kulit domba dan kambing, menderita kekurangan, kesengsaraan dan perlakuan buruk; mereka yang dunia ini tidak layak menerima mereka, berkeliaran di padang gurun dan gunung-gunung, di gua-gua dan celah-celah bumi. Dan semua orang ini, setelah menjadi saksi iman mereka, tidak menerima apa yang telah dijanjikan, kerana Tuhan telah menyediakan sesuatu yang lebih baik bagi kita, supaya mereka tidak menjadi sempurna tanpa kita. Oleh itu, memandangkan kita dikelilingi oleh awan saksi yang begitu besar, marilah kita menanggalkan segala beban dan dosa yang begitu mudah menghalang kita, dan marilah kita berlumba dengan tekun dalam perlumbaan yang telah ditetapkan di hadapan kita, sambil menumpukan pandangan kita kepada Yesus, pengarang dan penyempurna iman kita.

Ibrani 11:33–12:2A

Alleluya, Nada 4

Ayat: Orang benar berseru, dan Tuhan mendengar mereka; Dia menyelamatkan mereka dari segala kesusahan mereka. **Ayat:** Banyak kesusahan orang benar, tetapi Tuhan menyelamatkan mereka dari semuanya. Mazmur 33:18, 20

Injil menurut Matius, bermula 38A

Tuhan berkata kepada murid-murid-Nya: 'Barangsiapa mengaku Aku di hadapan manusia, Aku juga akan mengaku di hadapan Bapa-Ku yang di syurga; tetapi barangsiapa menyangkal Aku di hadapan manusia, Aku juga akan menyangkal di hadapan Bapa-Ku yang di syurga. Barangsiapa yang lebih mengasihi bapa atau ibu daripada Aku tidak layak bagi-Ku; dan barangsiapa yang lebih mengasihi anak lelaki atau anak perempuan daripada Aku tidak layak bagi-Ku; dan barangsiapa yang tidak memikul salibnya dan mengikut Aku tidak layak bagi-Ku. Lalu Petrus berkata kepada-Nya, 'Lihatlah, kami telah meninggalkan segala-galanya dan mengikut Engkau; jadi, apakah yang akan ada bagi kami?' Yesus menjawab, 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, kamu yang telah mengikuti Aku, pada zaman akan datang, apabila Anak Manusia bersemayam di atas takhta kemuliaan-Nya, kamu juga akan bersemayam di atas dua belas takhta untuk menghakimi dua belas suku Israel. Dan sesiapa yang meninggalkan rumah, atau saudara lelaki, atau saudara perempuan, atau ibu, atau bapa, atau isteri, atau anak-anak, atau ladang, demi Aku, akan menerima seratus kali ganda dan akan mewarisi hidup yang kekal. Tetapi ramai yang menjadi orang pertama akan menjadi orang terakhir, dan yang menjadi orang terakhir akan menjadi orang pertama.

Matius 10:32–33, 37–38; 19:27–30

Komuni

Pujilah Tuhan dari syurga, / pujilah Dia di tempat yang tinggi. **Satu lagi:** Bersukacitalah hai orang benar dalam Tuhan / – pujian adalah wajar bagi orang benar. / Alleluia. **(3)** Mazmur 148:1, 32:1

Kembali ke kandungan

PEMBERIAN KHIDMAT KEPADA SEMUA ORANG SUCI YANG MENCERLANG DI NEGERI RUSIA

Pada minggu pertama selepas peringatan Semua Orang Kudus, iaitu pada Ahad pertama puasa Rasul yang mulia dan terpuji, Petrus dan Paulus, kita memperingati semua orang kudus yang bersinar di tanah Rusia.

PADA HARI SABTU DI VESPÈR KECIL

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:'
Stichera Ahad pada nada ke-4, nada ke-1

Terima doa petang kami, / hai Tuhan yang Kudus, / dan berikan kami pengampunan dosa, / kerana Engkaulah satu-satunya / yang telah menyatakan Kebangkitan kepada dunia. **(2)**

Bersatulah, hai umat, hai Sion / dan peluklah dia / dan di dalamnya muliakan Dia yang telah bangkit dari antara orang mati, / kerana Dialah Tuhan kami, / yang telah menebus kami daripada kejahatan kami.

Marilah, hai umat, marilah kita bernyanyi dan menyembah Kristus, / memuliakan Kebangkitan-Nya dari antara orang mati, / sebab Dia adalah Tuhan kita, / yang telah menebus dunia dari tipuan musuh.

Kemuliaan, Nada 4: Bapa-bapa Kudus, / kamu telah menjadi bunga rohani tanah Rusia, / – pujian dan kekuatan kami / dan tempat perlindungan yang tenang bagi semua: / kerana tanah air kami membanggakan kamu, / setelah memperoleh kamu sebagai harta yang tidak pernah habis. / Dan kini, walaupun suara jasmani kamu telah senyap, / namun mukjizat menjadi saksi kepada Tuhan yang telah memuliakan kamu; / berdoalah kepada-Nya agar menganugerahkan / rahmat besar kepada jiwa-jiwa kami.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, suara yang sama: Hai Ibu Tuhan, Ratu segala-galanya, / pujian orang Ortodoks! / Akhiri kekacauan orang sesat, / dan tutupi muka mereka dengan malu, / – mereka yang tidak menyembah mahupun menghormati, hai Yang Paling Suci, / Ikon-Mu yang suci.

'Cahaya kegembiraan:' dan prokeimenon 'Tuhan telah memerintah:'

Pada stikera, stikera hari Ahad, nada 1

Melalui penderitaan-Mu, ya Kristus, / kami telah dibebaskan daripada nafsu kami / dan melalui Kebangkitan-Mu / kami telah diselamatkan daripada kebinasaan. / Ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!

Dan kepada orang-orang kudus, nada 8, serupa dengan: 'Hai keajaiban yang paling mulia:'

Ayat: Allah adalah tempat perlindungan dan kekuatan kita, / penolong dalam masa kesusahan yang menimpa kita dengan begitu berat. Mazmur 45:2

Ya mukjizat yang paling mulia! / Kegembiraan di syurga dan di bumi / bersinar pada hari ini sempena memperingati semua orang suci Rusia: / mereka dimahkotai dengan pujian oleh para Malaikat / dan menerima kidung pujian daripada umat manusia. / Betapa mereka bekerja keras di tanah kita, / betapa mereka menyenangkan Tuhan! / Melalui mereka musuh yang licik telah jatuh, / kerana Kristus telah menewaskannya!

Ayat: Tuhan tentera bersamas kita; Tuhan Yakub adalah tempat perlindungan kita. Mazmur 45:12

Alangkah hebatnya mukjizat yang mulia itu! / Dengan pancaran keajaiban yang lebih cerah daripada matahari / saudara-saudara kita yang suci / sentiasa bersinar di seluruh pelosok tanah Rusia, /

diterangi oleh Cahaya yang tidak pudar. / Dengan cahaya mereka / awan kebarbaran diusir dari tanah kita / dan iblis-iblis dikalahkan.

Kemuliaan, suara yang sama: Wahai mukjizat yang paling mulia! / Deru tiga kali berkat para orang suci Rusia, / yang bekerja demi Kristus, / sentiasa menampakkan diri kepada musuh-musuh Rus yang Kudus / sebagai pedang bermata dua, / memotong keangkuhan mereka. / Oleh itu marilah kita berseru kepada mereka: / 'Wahai kerabat suci kami, lindungilah kami juga sekarang, / kami yang menghormati kamu dengan iman dan kasih sentiasa!'

Dan kini, Nada 8: Tanah Rusia sentiasa / membanggakan Engkau dan bersukacita, / kerana memiliki Engkau, Perantara yang tiada malu / dan tembok yang tak tergoyahkan. / Jangan henti sekarang, hai Sang Tuan Puteri, / menyelamatkan umat-Mu daripada segala malapetaka!

Troparion Minggu, Nada 1

Walaupun batu itu disegel oleh orang Yahudi, / dan askar menjaga Tubuh-Mu yang paling suci, / Engkau bangkit pada hari ketiga, hai Penyelamat, / menganugerahkan kehidupan kepada dunia. / Oleh itu, kuasa-kuasa syurga berseru kepada-Mu, Pemberi kehidupan: / 'Kemuliaan kepada Kebangkitan-Mu, Kristus; / kemuliaan kepada Kerajaan-Mu; / kemuliaan kepada pimpinan-Mu, wahai Satu-satunya Pencinta umat manusia!'

Kemuliaan, troparion kepada para kudus, nada 8

Sebagai buah indah daripada penaburan-Mu yang menyelamatkan, / tanah Rusia mempersembahkan kepada-Mu, hai Tuhan, / semua orang kudus yang telah bersinar di dalamnya. / Melalui doa-doa dan *syafaat* Ibu Allah, / peliharalah Gereja dan negara kami dalam damai yang mendalam, hai Yang Maha Penyayang.

Dan sekarang, hai Anak Perawan, dalam nada yang sama

Dilahirkan daripada Perawan demi kita / dan telah menanggung Salib, / telah menewaskan maut dengan maut / dan menyatakan Kebangkitan sebagai Tuhan, / janganlah hina, wahai Yang Maha Baik, makhluk ciptaan tangan-Mu; / nyatakanlah kasih-Mu kepada umat manusia, hai Yang Maha Pengasih, / terimalah Ibu Allah yang melahirkau, yang memohon syafaat bagi kami, / dan selamatkanlah, hai Juruselamat kami, mereka yang telah berputus asa**.**

Ektenia Ganda dan Penutup.

PADA HARI SABTU DI IBADAH SENJA BESAR

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stikera nada ke-10; dan kita menyanyikan empat stikera Minggu nada pertama, dan enam stikera para kudus.

Stikera Paskah, Nada 1

Terima doa petang kami, / hai Tuhan yang Kudus, / dan berikan kami pengampunan dosa, / kerana Engkau seorang sahaja / yang telah menyatakan Kebangkitan kepada dunia.

Bersatulah, hai umat, hai Sion / dan kelilingilah dia / dan di dalamnya muliakanlah Dia yang telah bangkit dari antara orang mati, / sebab Dialah Tuhan kami, / yang telah menebus kami dari kejahatan kami.

Marilah, hai semua orang, / marilah kita nyanyikan puji-pujian dan menyembah Kristus, / memuliakan Kebangkitan-Nya dari antara orang mati, / sebab Dia adalah Tuhan kita, / yang telah menebus dunia daripada tipu daya musuh.

Stikheron Timur

Bersukacitalah, hai langit! / Tiup terompet, hai dasar bumi! / Proklamasi kegembiraan, hai gunung-gunung! / Kerana lihatlah, Immanuel telah memaku dosa-dosa kita pada Salib, / dan, memberi

hidup, telah mematikan kematian, / membangkitkan Adam dari antara orang mati, sebagai Pencinta umat manusia.

Stichera kepada Para Kudus, Nada 1

Marilah, hai umat Rusia, / marilah kita memuji para kudus yang bekerja di tanah kita: / para Wali Terpuji, para hierark, dan para pangeran yang setia, / para martir dan martir suci, / dan mereka yang berpura-pura gila demi Kristus, / dan perhimpunan para wanita suci – / baik yang diketahui namanya mahupun yang tidak diketahui; / kerana mereka benar-benar, melalui perbuatan mereka, kata-kata mereka, dan pelbagai kehidupan mereka, / dan melalui karunia yang dianugerahkan oleh Tuhan, / telah menjadi orang-orang kudus, / dan telah menganugerahkan kepada Rusia hak untuk disebut suci, / sementara Tuhan telah memuliakan kubur mereka dengan mukjizat. / Dan kini, berdiri berdepan Kristus yang telah memuliakan mereka, / mereka berdoa dengan khusyuk bagi kita, / yang merayakan perayaan mulia mereka dengan kasih.

Nada 2

Dengan lagu-lagu yang indah / bagaimanakah kita akan memuji para kudus Rusia yang saleh, / hiasan cemerlang Gereja Kristus, / mahkota keimaman, pemerintahan kesalehan, / mata air penyembuhan ilahi yang tidak pernah kering, / limpahan karunia rohani, / sungai-sungai penuh mukjizat, / yang menggembirakan tanah Rusia dengan aliran mereka, / pembantu yang bersemangat bagi orang-orang beriman; / demi mereka Kristus telah menundukkan musuh-musuh kenaikan, / Dia yang penuh dengan rahmat yang besar.

Nada 8

Bumi bersukacita dan syurga bergemuruh, / Wahai bapa-bapa yang terhormat, / ketika kami memuji kepahlawanan dan kerja keras anda, / kekuatan jiwa dan kesucian hati anda, / kerana undang-undang alam tidak menundukkan anda. / Wahai kumpulan suci dan barisan ilahi! / Anda benar-benar benteng tanah air kami.

Berbahagialah, para pangeran bijaksana Tuhan di Rusia, / bersinar dengan kebijaksanaan Ortodoks, / dan berkilau dengan kemegahan kebajikan, / anda menerangi orang-orang beriman sepenuhnya, / menghalau kegelapan syaitan. / Oleh itu, sebagai peserta anugerah yang tidak pudar / dan penjaga warisanmu yang sempurna, / kami menghormatimu, hai yang layak untuk dinantikan!

Para Martir Kristus yang amat diberkati, / anda menyerahkan diri dalam pengorbanan sukarela, / dan memuliakan tanah Rusia dengan *aliran* darah anda, / serta menerangi angkasa dengan kepergian *anda*; / kini anda hidup di Syurga dalam cahaya yang tidak pudar, / sentiasa berdoa bagi kami, anda yang telah melihat Tuhan.

Kebajikan dan perbuatanmu / telah menerangi hati orang-orang beriman, / hai orang bodoh suci dan orang benar yang bersinar di Rusia demi Kristus: / sebab siapakah yang, mendengar kerendahan hati dan kesabaranmu yang tiada batas, tidak akan kagum? / Kepada semua *kamu menunjukkan* kelembutan dan kebaikan, / kepada yang berduka – belas kasihan, dan kepada yang dalam kesusahan – pertolongan segera. / *Bagi* mereka yang di laut, *kamu* adalah tempat perlindungan yang aman, / dan bagi para pengembara, tangan yang penyayang. / Kamu semua telah melakukan perbuatan ajaib yang patut dikagumi, / dan kini kamu telah dikaruniakan mahkota yang tidak layu / oleh tangan Tuhan Yang Maha Kuasa. / Berdoalah kepada-Nya untuk keselamatan jiwa kami.

Kemuliaan, Nada 5: Bersukacitalah, wilayah Rusia yang setia! / Bersukacitalah, Putera Vladimir yang paling saleh, / bersukacitalah, Olga yang dipilih: / kerana kamu adalah perantara utama kami di hadapan Tuhan segala-galanya, / dan pemimpin Ortodoksi, / dan pembimbing ke iman sejati! / Bersukacitalah, setiap tempat, tanah dan kota, / yang telah membesarkan warganegara Kerajaan Syurga! / Mereka, para kudus, telah muncul sebagai cahaya bagi jiwa kita; / melalui fajar mukjizat, perbuatan dan tanda-tanda mereka, / mereka telah bersinar secara rohani ke seluruh pelosok bumi; / dan kini mereka berdoa kepada Kristus untuk keselamatan jiwa kita.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, Himne Dogmatik, Nada 1: Marilah kita nyanyikan tentang Dia yang masyhur di seluruh dunia, / yang lahir dari manusia / dan yang melahirkan Tuhan – Perawan

Maria, / pintu gerbang syurga, / nyanyian makhluk-makhluk ghaib dan hiasan orang-orang beriman. / Kerana Dia muncul sebagai syurga dan bait suci Keilahian. / Dia, setelah meruntuhkan tembok permusuhan, / meneguhkan keamanan dan membuka Kerajaan. / Oleh itu, berpegang kepada-Nya, tiang iman *kita*, / kita mempunyai sebagai Pembela kita Tuhan yang dilahirkan daripada-Nya. / Beranilah, maka beranilah, hai umat Tuhan, / kerana Dia akan menewaskan musuh-musuh, sebagai Yang Maha Kuasa.

Pembukaan. 'Cahaya Gembira': Prokeimenon hari ini: Tuhan telah memerintah: Dan bacaan untuk perayaan:

1. Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan: Semua bangsa telah berkumpul, dan pemerintah-pemerintah mereka akan dihimpunkan. Siapakah yang akan mengumumkannya di antara mereka? Atau, tentang apa yang telah ada sejak dahulu, siapakah yang akan memberitahukannya kepada kita? Biarlah mereka mendatangkan saksi-saksi mereka, supaya mereka dibenarkan; biarlah mereka mendengar dan menyampaikan kebenaran. Kamu adalah saksi-Ku: Aku adalah saksi, firman Tuhan Allah, dan hamba-Ku yang telah Kupilih, supaya kamu mengetahui dan percaya kepada-Ku, dan menyadari bahwa Akulah Dia: sebelum-Ku tidak ada Tuhan lain, dan sesudah-Ku tidak akan ada. Aku adalah Allah, dan tidak ada Juruselamat selain Aku. Aku telah memberitahu dan menyelamatkan; Aku telah menegur – dan tiada *tuhan* asing di antara kamu. Kamulah saksi-saksi-Ku, dan Aku adalah Tuhan Allah. Kerana dari awal Aku telah wujud, dan tiada *siapa yang dapat* melepaskan diri dari tangan-Ku. Aku akan melakukannya, dan siapakah yang dapat membatalkannya? Beginilah firman Tuhan Allah, Penebusmu, Yang Kudus dari Israel.

Yesaya 43:9–14

2. Bacaan daripada Hikmat Salomo

Jiwa-jiwa orang benar berada di tangan Tuhan, dan tiada azab yang akan menyentuh mereka. Di mata orang bodoh, mereka seolah-olah telah mati, dan kepergian mereka dianggap sebagai malapetaka, dan pemergian mereka dari kita sebagai kebinasaan; namun mereka tetap dalam damai. Kerana walaupun mereka dihukum di mata manusia, harapan mereka penuh dengan keabadian. Dan walaupun mereka telah dihukum sedikit, mereka akan menerima ganjaran yang besar, kerana Tuhan telah menguji mereka dan mendapati mereka layak bagi-Nya. Dia telah menguji mereka seperti emas di dalam kuali peleburan dan menerima mereka sebagai korban pembakaran. Dan pada masa kunjungan mereka, mereka akan bersinar dan, seperti percikan api di antara jerami, mereka akan menempuh jalannya. Mereka akan mengadili suku-suku dan memerintah atas bangsa-bangsa, dan Tuhan akan memerintah atas mereka selama-lamanya. Mereka yang berharap kepada-Nya akan memahami kebenaran, dan orang-orang yang setia dalam kasih akan tinggal bersama-Nya; sebab kasih karunia dan belas kasihan ada pada orang-orang kudus-Nya, dan pemerintahan-Nya adalah untuk orang-orang pilihan-Nya.

Kebijaksanaan 3:1–9

3. Bacaan daripada Hikmat Solomon

Orang benar hidup selama-lamanya, dan upah mereka ada di sisi Tuhan; Yang Maha Tinggi menjaga mereka. Oleh itu, mereka akan menerima kerajaan kemuliaan dan mahkota keindahan dari tangan Tuhan, kerana dengan tangan kanan-Nya Dia akan menutupi mereka dan dengan *lengan-Nya* Dia akan melindungi mereka. Dia akan memakai perlengkapan senjata-Nya yang sepenuhnya, dan menjadikan *seluruh* ciptaan sebagai senjata pembalasan terhadap musuh-musuh-Nya; Dia akan membalut diri-Nya dengan baju zirah kebenaran, dan memakai topi besi penghakiman yang tidak memihak; Dia akan mengambil perisai yang tidak dapat ditembusi—kesucian; dan Dia akan menajamkan murka-Nya yang tegas seperti pedang, *dan seluruh* dunia akan bersatu bersama-Nya melawan orang-orang bodoh. Anak panah kilat yang pantas akan terbang, dan dari awan, seperti dari busur yang ditarik kencang, ia akan terbang menuju sasaran. Dan, *seperti* dari *katapult,* batu-batu

hujan es yang penuh kemarahan akan turun; air laut akan mengamuk terhadap mereka, dan sungai-sungai akan menenggelamkan mereka dengan ganas; semangat kuasa akan bangkit menentang mereka dan, seperti puting beliung, akan mencerai-beraikan mereka. Demikianlah ketidakadilan akan memusnahkan seluruh bumi, dan kejahatan akan menjatuhkan takhta para penguasa. Oleh itu, dengarlah hai raja-raja, dan berhati-hatilah; hai hakim-hakim di ujung-ujung bumi, pelajari kebenaran! Perhatilah, hai kamu yang memiliki kekayaan yang besar dan yang sombong di hadapan orang ramai: sebab kuasa diberikan kepada kamu oleh Tuhan, dan kekuatan datang dari Yang Maha Tinggi.

Amsal 5:15–24; 6:1–3

Pada litaninya, stikera gereja, dan sebuah stichera untuk para kudus, nada 8

Bersukacitalah bersama kami, hai segala wajah orang-orang kudus / dan segala panglima pasukan malaikat! / Bersatu dalam roh, marilah kita datang dan bernyanyi / kidung syukur kepada Kristus Tuhan kita. / Sebab, lihatlah, pasukan tak terhitung saudara-saudari kita, yang telah menyenangkan Tuhan, / berdiri di hadapan Raja Kemuliaan dan memohonkan kita dalam doa. / Mereka adalah tiang dan keindahan Iman Ortodoks; / mereka telah memuliakan Gereja Tuhan melalui perbuatan mereka, / dan melalui darah mereka yang dicurahkan, pengajaran dan karya-karya mereka; / mereka telah mengukuhkan iman kepada Kristus melalui mukjizat dan tanda-tanda; / Mereka bersinar dari setiap pelosok tanah air kita, / dan menanam kepercayaan Ortodoks di dalamnya, / dan *membawanya* ke tanah-tanah lain, dengan semangat keapostolan; / sementara yang lain menghiasi padang pasir dan kota-kota dengan biara-biara suci, / menampilkan cara hidup keutusan. / Ramai putera-putera zaman ini diuji dengan penghinaan, luka, / dan kematian yang kejam; / manakala ramai yang lain, melalui pelbagai kepahlawanan, / bekerja dalam setiap bidang panggilan; / dan *mereka* semua berdoa kepada Tuhan / untuk keselamatan tanah air kita daripada bala bencana / dan mencontohkan kepada kita teladan kesabaran dan keteguhan dalam penderitaan.

Kemuliaan, dan kini, suara yang sama: Semua pemerintah pasukan yang tidak kelihatan bersukacita bersama kita, / membentuk paduan suara rohani, / apabila melihat Ratu dan Penguasa segala-galanya, / dimuliakan oleh orang-orang beriman dengan pelbagai nama. / Roh-roh orang benar juga bersukacita, / setelah menjadi saksi kepada penglihatan ini: / *Dia* mengulurkan tangan-Nya yang paling suci dalam doa di udara, / memohon keamanan untuk dunia, / kestabilan untuk tanah Rusia, / dan keselamatan bagi jiwa kita.

Pada Stichera, Stichera Minggu, nada 1

O Kristus, oleh sengsara-Mu, / kami telah dibebaskan daripada nafsu kami, / dan oleh Kebangkitan-Mu / kami telah diselamatkan daripada kebinasaan. / Ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!

Stikha: **Tuhan telah memerintah, / dibalut dengan kemegahan.** Mazmur 92:1A

Biarlah seluruh makhluk bersukacita, biarlah langit bergembira, / biarlah bangsa-bangsa bertepuk tangan dengan gembira; / kerana Juruselamat kita Kristus / telah memaku dosa-dosa kita di Salib / dan, setelah mematikan kematian, telah menganugerahkan hidup kepada kita, / membangkitkan Adam yang telah jatuh bersama seluruh keturunannya, / sebagai Pencinta Umat Manusia.

Ayat: **Kerana Dia telah meneguhkan bumi, / dan ia tidak akan goyang.** Mazmur 92:1B

Sebagai Raja syurga dan bumi, Engkau, Yang Tak Terpahami, / dengan rela disalibkan karena cinta kepada umat manusia. / Neraka, bertemu Engkau di alam bawah, menjadi murka, / sedangkan jiwa-jiwa orang benar, setelah menerima Engkau, bersukacita; / Dan Adam, apabila melihat Engkau, Pencipta, di alam bawah, dibangkitkan ke dalam kehidupan. / Alangkah ajaibnya! Bagaimanakah Kehidupan segala-galanya merasai kematian? / Hanya kerana Dia berhasrat menerangkan dunia, / berseru dan memanggil: / 'Tuhan, yang telah bangkit dari antara orang mati, kemuliaan bagimu!'

Ayat: **Kesucian layak bagi Rumah-Mu, / hai Tuhan, selama-lamanya.** Mazmur 92:5B

Para wanita pembawa mur, membawa mur, / bergegas ke kubur-Mu sambil menangis; / dan tidak mendapati Tubuh-Mu yang paling suci, / tetapi mempelajari daripada Malaikat tentang mukjizat baru yang menakjubkan, / memberitahu para Rasul: / 'Tuhan telah bangkit, / memberi rahmat besar kepada dunia!'

Kemuliaan, Nada 4: Apabila kita memperingati nenek moyang suci kita pada hari ini, / marilah kita memuji mereka setimpal dengan kelayakan mereka. / Kerana mereka benar-benar telah melalui segala berkat Tuhan: / walaupun mereka menjadi miskin, mereka diperkaya dalam roh; / dan setelah menjadi lembut hati, mereka mewarisi tanah orang-orang lembut hati; / setelah menangis, mereka dihiburkan; / setelah kelaparan akan kebenaran, mereka dipuaskan; / telah menunjukkan belas kasihan, mereka pun dibelaskasihani; / suci hatinya, mereka memandang Tuhan setakat yang mungkin; / mendamaikan, mereka diangggap layak menjadi anak-anak Tuhan; / dan mereka yang dianiaya dan diseksa kerana kebenaran dan kesalehan, / kini bersukacita dan bergembira di syurga / dan dengan tekun berdoa kepada Tuhan / untuk belas kasihan bagi tanah air kita.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, Nada 5: Mari kita membunyikan trompet nyanyian, / mari kita menyanyi serentak kepada Pengantara tanah air kita, / Ratu, Ibu Tuhan: / 'Berbahagialah Engkau yang telah menghiasi tanah air kita dengan rahmat-Mu sejak zaman dahulu / dan mencurahkan kasih karunia-Mu ke atasnya! / Oleh itu, Gereja Rusia kami dengan sukacita meraikan / Perlindungan-Mu yang Maha Suci / dan peringatan akan mukjizat-Mu yang tiada terhitung. / Jangan menahan rahmat-Mu daripada kami sekarang, hai Sang Penguasa: / pandangilah kesedihan dan kesengsaraan kami / dan angkatlah kami dengan syafaat-Mu yang perkasa!'

Kemudian: 'Kini Engkau melepaskan kami': **Trisagion selepas 'Bapa Kami':**

Troparion kepada para kudus Rusia, nada 8

Sebagai buah indah daripada penaburan-Mu yang menyelamatkan, / tanah Rusia mempersembahkan kepada-Mu, ya Tuhan, semua orang kudus yang telah bersinar di dalamnya. / Melalui doa-doa dan *syafaat* Ibu Allah, / peliharalah Gereja dan negara kami dalam damai yang mendalam, ya Yang Maha Penyayang.

SEMASA DOA BANGUN

Selepas Mazmur Keenam, Ektenia Agung dan 'Tuhan Allah':

Troparion Minggu, Nada 1

Walaupun batu itu disegel oleh orang Yahudi, / dan askar menjaga Tubuh-Mu yang paling suci, / Engkau bangkit pada hari ketiga, hai Juruselamat, / menganugerahkan hidup kepada dunia. / Oleh itu, kuasa-kuasa syurga berseru kepada Engkau, Pemberi kehidupan: / 'Kemuliaan kepada Kebangkitan-Mu, ya Kristus; / kemuliaan kepada Kerajaan-Mu; / kemuliaan kepada pimpinan-Mu, ya Satu-satunya Pencinta umat manusia!' **(2)**

Kemuliaan, troparion kepada orang-orang kudus Rusia, nada 8

Sebagai buah yang indah daripada penaburan-Mu yang menyelamatkan, / tanah Rusia mempersembahkan kepada-Mu, ya Tuhan, semua orang kudus yang telah bersinar di dalamnya. / Melalui doa-doa dan *syafaat* Ibu Allah, / peliharalah Gereja dan negara kami dalam keamanan yang mendalam, ya Yang Maha Penyayang.

Dan sekarang, hai Anak Theotokos, dalam nada yang sama: Engkau yang dilahirkan oleh Perawan demi kita / dan menanggung salib, / yang dengan kematian menewaskan kematian / dan menyatakan Kebangkitan sebagai Tuhan, / jangan hina, hai Yang Baik, mereka yang dicipta oleh tangan-Mu; / tunjukkanlah kasih-Mu kepada umat manusia, hai Yang Maha Penyayang, / terimalah

Ibu Allah yang telah melahirkan Engkau, yang memohon syafaat bagi kami, / dan selamatkanlah, hai Juruselamat kami, mereka yang telah berputus asa**.**

Pada kathismata, sedalen Ahad nada pertama.
Satu stichos daripada sedalens

Askar-askar yang menjaga kubur-Mu, hai Penyelamat, / terkulat-kulat seolah-olah mati oleh sinar Malaikat yang muncul, / mengumumkan Kebangkitan kepada para wanita. / Kami memuliakan Engkau, Pembinasa kerosakan, / kami sujud di hadapan Engkau, yang bangkit dari kubur, / dan di hadapan satu-satunya Tuhan kami.

Ayat: **Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, dan biarkan tangan-Mu terangkat; / janganlah melupakan orang-orang miskin-Mu sampai akhir!** Mazmur 9:33

Dengan rela disalibkan di Salib, Engkau, Yang Maha Penyayang, / dibaringkan dalam kubur sebagai manusia fana – Pemberi Kehidupan, / telah menghancurkan kuasa *musuh* melalui kematian-Mu, / kerana di hadapan-Mu penjaga pintu neraka bergetar: / Engkau telah membangkitkan bersama-Mu mereka yang telah mati sejak zaman dahulu, / sebagai satu-satunya Pencinta Umat Manusia.

Kemuliaan, dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kami semua mengenali Engkau, Ibu Tuhan, / yang benar-benar menzahir sebagai dara dan selepas bersalin, / berpaling dengan kasih kepada kebaikan-Mu; / kerana dalam Engkau kami para berdosa mendapat perlindungan / dan dalam Engkau telah memperoleh keselamatan pada masa cubaan, / wahai Engkau yang sepenuhnya suci.

Menurut nada kedua sedalen

Para wanita datang ke kubur awal pagi / dan, melihat penampakan para Malaikat, mereka dipenuhi rasa kagum. / Kehidupan bersinar *dari* kubur, / *dan* mereka terpesona oleh mukjizat *ini*; / oleh itu, setelah pergi kepada para murid, / mereka memberitakan Kebangkitan kepada *mereka*. / Kristus, yang perkasa dan kuat, telah menakluk neraka, / dan membangkitkan bersama-Nya semua yang telah binasa, / memusnahkan ketakutan akan penghukuman oleh kuasa Salib.

Ayat: **Aku akan memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / aku akan menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib.**

Mazmur 9:2

Dipaku pada Salib, Kehidupan segala-galanya, / dan diitung dalam kalangan orang mati, ya Tuhan yang abadi, / Engkau bangkit pada hari ketiga, ya Juruselamat, dan membangkitkan Adam daripada kebusukan. / Oleh itu, Kuasa-Kuasa syurga berseru kepada-Mu, Pemberi hidup: / 'Kemuliaan kepada penderitaan-Mu, ya Kristus; / kemuliaan kepada Kebangkitan-Mu; / kemuliaan kepada rahmat-Mu, ya satu-satunya Pencinta umat manusia!'

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Maria, bejana suci Tuhan! / Bangkitkanlah kami, yang telah jatuh ke dalam jurang keputusasaan yang dahsyat, / dan dosa-dosa, dan kesedihan; / sebab Engkau telah menjadi keselamatan orang berdosa, / dan pertolongan mereka, dan benteng pertahanan mereka yang kuat, / dan Engkau menyelamatkan hamba-hamba-Mu.

Pada Polyeleos, Pemasyhuran

Kami memuliakan kamu, / semua orang kudus yang telah bersinar di tanah Rusia, / dan kami menghormati ingatan suci kamu, / kerana kamu berdoa syafaat bagi kami / di hadapan Kristus Tuhan kami.

Mazmur Pilihan

1 Korus: Dengarlah ini, semua bangsa; perhatilah, hai semua yang diam di alam semesta. 2 Mulutku akan mengucapkan hikmat, dan renungan hatiku—pemahaman. 1 Marilah, hai anak-anak, dengarlah aku; aku akan mengajar kamu takut akan Tuhan. 2 Aku telah mengisytiharkan kebenaran di hadapan majlis besar. 1 Aku telah mengisytiharkan kebenaran dan keselamatan-Mu. 2 Aku akan memberitahu

nama-Mu kepada saudara-saudaraku; aku akan menyanyi bagi-Mu di tengah-tengah majlis. 1 Supaya aku dapat mendengar suara pujian-Mu dan menceritakan segala ajaib-Mu. 2 Ya Tuhan, aku mengasihi keagungan rumah-Mu dan tempat kemuliaan-Mu diam. 1 Aku membenci perkumpulan orang-orang jahat, dan aku tidak akan duduk bersama orang-orang fasik. 2 Sebab aku telah menuruti jalan-jalan Tuhan dan tidak sesat ke dalam kefasikan dari Allahku. 1 Mulut orang benar mengucapkan hikmat, dan lidahnya menyatakan keadilan. 2 Kebajikan mereka kekal selama-lamanya. 1 Imammu akan berpakaian kebenaran, dan orang-orang kudus-Mu akan bersorak-sorai dengan sukacita. 2 Bahagialah mereka yang diam di dalam rumah-Mu; mereka akan memuji-muji Engkau selama-lamanya.

Mazmur 48:2, 48:4, 33:12, 39:10A, 39:11B, 21:23, 25:7, 25:8, 25:5, 17:22, 36:30, 110:3B, 131:9, 83:5.

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia (3).

Kemudian troparia 'Atas Yang Tak Bersalah' dan Ektenia Kecil.

Ipakoí, Nada 1

Penyesalan pencuri itu membukakan pintu syurga, / manakala ratapan para pembawa murri menandai kegembiraan, / bahawa Engkau telah bangkit, Kristus Tuhan kami, / melimpahkan rahmat besar kepada dunia.

Sedalia Para Kudus

Nada 8: Diterangi oleh kilat para kudus, / *seolah-olah* memasuki syurga yang indah, / kami telah bersuka ria dalam banjir kemanisan. / Dan menyaksikan keberanian mereka dengan penuh kekaguman, / marilah kita mencontohi kebajikan mereka, sambil berseru kepada Juruselamat: / 'Melalui doa mereka, ya Tuhan, / jadikan kami peserta Kerajaan-Mu!'

Nada 1: Seperti matahari yang cerah, seperti bintang pagi yang bersinar, / ingatan suci para kudus, yang bersinar di tanah Rusia, telah terbit, / menerangi kita semua dan menghangatkan hati kita, / *memberi inspirasi kepada kita* untuk mencontohi kehidupan mereka yang saleh / dan untuk bersemangat bagi iman.

Kemuliaan, Nada 8: Pada hari peringatan orang-orang kudus-Mu, ya Tuhan, / semua orang percaya di Rusia bersukacita: / langit bersukacita dan ujung-ujung tanah kami gembira. / Melalui doa-doa mereka, karuniakanlah belas kasihan-Mu yang besar kepada jiwa kami.

Dan sekarang, dalam nada yang sama: Melihat dari syurga *dengan belas kasihan*, menerima orang miskin, / ziarahilah kami yang letih kerana dosa-dosa kami, hai Tuhan Yang Maha Pengasih: / melalui doa-doa Ibu Tuhan dan semua orang suci Rusia / berikanlah jiwa kami rahmat yang besar.

Stepenny, Nada 1.
Antifon 1

Dalam kesedihanku / dengarlah kesengsaraan hamba-Mu, ya Tuhan, / aku berseru kepada-Mu.

Mereka yang hidup menyendiri / sentiasa dipenuhi dengan kerinduan ilahi, / *seolah-olah* mereka berada di luar dunia yang sia-sia.

Kemuliaan: Hormat dan kemuliaan patut diberikan kepada Roh Kudus, / sama seperti kepada Bapa, dan bersama-sama dengan Anak: / oleh itu marilah kita nyanyikan / kepada Tuhan Yang Maha Tiga.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 2

Engkau telah mengangkatku ke puncak-puncak hukum-Mu; / hiasilah *aku* dengan kebajikan, ya Tuhan, / supaya aku dapat memuji-muji-Mu.

Dengan mengambilku dengan tangan kanan-Mu, hai Sabda, / peliharalah *dan* jaga aku dengan selamat, / supaya api dosa tidak membinasakan aku.

Kemuliaan: Melalui Roh Kudus segala ciptaan diperbaharui, / kembali kepada keadaan asalnya; / kerana Dia sama derajat dengan Bapa dan Firman.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 3

Pada mereka yang berkata kepadaku, 'Marilah kita pergi ke halaman-halaman Tuhan', / rohku bersukacita, / *dan* hatiku bersukacita *bersamanya*.

Di rumah Daud terdapat kekaguman yang besar; / kerana di sana, di hadapan takhta-takhta yang disusun rapi, / semua akan dihakimi: suku-suku di bumi dan bangsa-bangsa.

Kemuliaan: Hormat, penyembahan, kemuliaan dan kuasa / patut diberikan kepada Roh Kudus, sama seperti yang layak bagi Bapa dan Anak; / kerana Tritunggal adalah Satu dalam hakikat, tetapi tidak dalam Pribadi.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, Nada 1

'Sekarang Aku akan bangkit,' firman Tuhan, / 'Aku akan menyatakan keselamatan dalam Diri-Ku; Aku akan memperlihatkannya dengan nyata.' **Ayat:** Perkataan-perkataan Tuhan adalah murni. Mazmur 11:6B, 7A

Prokeimenon Kedua: Segala yang bernafas / memuji Tuhan. **Ayat:** Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya; pujilah Dia di bumbung kuasa-Nya. Mazmur 150:6, 1

Injil Minggu Kedua Pagi, daripada Markus, bermula 70

Pada hari-hari itu, sesudah Sabat, Maria Magdalena, Maria ibu Yakobus, dan Salome membeli rempah supaya mereka dapat pergi untuk meminyaki Yesus. Pada waktu subuh, pada hari pertama minggu itu, mereka datang ke kubur dan berkata seorang kepada yang lain, 'Siapakah yang akan menggulingkan batu itu bagi kita dari pintu masuk kubur?' Dan apabila mereka menoleh, mereka melihat batu itu telah digulingkan; dan ia sangat besar. Dan masuk ke dalam kubur, mereka melihat seorang muda duduk di sebelah kanan, berpakaian putih; lalu mereka sangat takut. Tetapi dia berkata kepada mereka, 'Janganlah takut. Kamu mencari Yesus dari Nazaret, yang telah disalibkan; Dia telah bangkit; Dia tidak di sini. Inilah tempat Dia diletakkan. Tetapi pergilah, beritahulah murid-murid-Nya dan Petrus bahawa Dia mendahului kamu ke Galilea; di sana kamu akan melihat-Nya, seperti yang telah difirmankan-Nya kepada kamu.' Lalu mereka keluar dan lari dari kubur itu; sebab mereka dilanda gentar dan sangat hairan, dan mereka tidak memberitahu sesiapa apa-apa, kerana mereka takut.

Markus 16:1–8

Himne Paskah

Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus, / marilah kita menyembah Tuhan Kudus Yesus, / Yang Esa dan tiada berdosa. / Kami menyembah Salib-Mu, hai Kristus, / dan kami menyanyi serta memuliakan Kebangkitan-Mu yang Kudus, / sebab Engkaulah Tuhan kami, / kami tidak mengenal yang lain selain Engkau, / kami memohon kepada nama-Mu. / Marilah, hai kamu semua orang beriman, / mari kita menyembah Kebangkitan Kudus Kristus, / sebab lihatlah, melalui Salib / kegembiraan telah tiba di seluruh dunia. / Sentiasa memuji Tuhan, / kita menyanyi tentang Kebangkitan-Nya, / sebab Dia, setelah menanggung penyaliban, / telah menghancurkan maut dengan kematian.

Mazmur 50.

Kemuliaan: Melalui doa-doa para Rasul, hai Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami yang banyak.

Dan sekarang: Melalui doa-doa Ibu Tuhan, hai Yang Maha Penyayang, hapuskanlah segala dosa kami.

Kemudian, Nada 6: Berbelas kasihanlah kepadaku, hai Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar, dan hapuskan kejahatanku menurut kelimpahan rahmat-Mu.

Dan stikera: Yesus telah bangkit dari kubur, / seperti yang telah diramalkannya, / menganugerahkan kepada kita hidup yang kekal / dan rahmat yang besar.

Dan doa: Selamatkanlah, hai Tuhan, umat-Mu:

Kanun Kebangkitan, dalam Nada 6, dengan irmos dalam Nada 4, stichera Theotokos dalam Nada 2 dan stichera para kudus dalam Nada 8.

Kanun Paskah, nada 1.
Ode 1

Irmos: Tangan kanan-Mu yang menang, hai Yang Abadi, / telah dimuliakan oleh kuasa ilahi: / sebab, sebagai Yang Maha Kuasa, Ia telah menghancurkan musuh-musuh, / dan telah membuka jalan baru bagi orang Israel / melalui kedalaman.

Refrain: **Kemuliaan, ya Tuhan, kepada Kebangkitan-Mu yang suci.**

Engkau, yang pada permulaan, dengan kuasa ilahi, / membentuk aku daripada debu dengan tangan-Mu yang paling suci, / mengulurkan tangan-Mu di atas Salib, / memanggil tubuh fana ku kepada-Mu dari bumi, / yang telah Engkau terima daripada Perawan.

Dia menanggung maut demi aku / dan menyerahkan nyawa-Nya sendiri kepada maut, / Dia yang menghembuskan nafas ilahi ke dalam jiwaku; / dan, setelah membebaskan aku daripada ikatan abadi dan membangkitkan aku bersama-Nya, / Dia telah memuliakan *aku dengan* keabadian.

Theotokos: Bersukacitalah, mata air rahmat; / bersukacitalah, tangga dan pintu syurga; / bersukacitalah, pelita dan bejana emas / dan gunung yang tak tergoyahkan, / yang melahirkan Kristus, Pemberi kehidupan, kepada dunia.

Kanun kepada Theotokos yang Paling Suci, Nada 1.
Nyanyian 1

Nyanyian apakah yang layak bagi-Mu / akan kami persembahkan dalam kelemahan kami, / selain nyanyian gembira yang Gabriel ajarkan kepada kami secara rahsia: / 'Berbahagialah, hai Perawan Ibu Tuhan, / Ibu yang tidak mengenal perkawinan!'

Kepada Perawan Abadi dan Ibu Raja bala tentera syurga, / dari hati yang paling suci, setia seperti diri kami, / marilah kita berseru dengan roh: / 'Berbahagialah, hai Perawan Ibu Tuhan, / Ibu yang tidak mengenal perkahwinan!'

Kanon kepada Para Kudus, Nada 8
Oda 1

Irmos: Marilah kita mengangkat kidung, hai umat, / kepada Tuhan kita yang ajaib, / yang melepaskan Israel daripada perhambaan, / sambil menyanyikan lagu kemenangan dan berseru: / 'Kami akan menyanyi kepada Engkau, hai Tuhan yang satu!'

Kor: **Semua orang kudus tanah Rusia, doakan kami kepada Tuhan.**

Marilah kita semua menyanyi serentak dalam kidung pujian / kepada Bapa-Bapa Ilahi kita, yang bersinar dalam kesalehan, / yang setiap tempat dan wilayah tanah Rusia telah melahirkan, / dan yang telah dipelihara oleh Gereja Rusia.

Bersukacitalah, hai tujuh uskup suci: Basil, Efrem, Eugene, Elpidius, Agathodorus, Epherius dan Capito, yang berkhidmat sebagai uskup di Chersonesos dan memuliakan tanah kita dengan aliran darah mereka.

Marilah, para pencinta para martir yang setia, / marilah kita menghormati dengan nyanyian para martir pertama Rusia: / Teodorus dan Yohanes yang muda, / yang enggan berkhidmat kepada berhala / dan mencurahkan darah mereka untuk Kristus.

Engkaulah kemuliaan dan pujian kami, Olga, yang bijaksana dalam Tuhan, / kerana melalui engkaulah kami semua telah dibebaskan daripada tipu daya syaitan. / Jangan berhenti, sekarang juga, berdoa untuk umat / yang telah engkau bawa kepada Tuhan.

Bersukacitalah dan bergembiralah, hamba Kristus, / Yang Mulia dan Bijaksana Putera Vladimir, penerang kami: / kerana melalui kamu kami semua telah dibebaskan / daripada penyembahan berhala yang memusnahkan jiwa. / Oleh itu kami berseru kepada kamu, 'Bersukacitalah!'

Hierarkus Tuhan, Mikhael, bersinar bagaikan bintang di langit, / setelah menerangi tanah Rusia dengan cahaya pengetahuan iman ilahi / dan setelah membawa bangsa baru kepada Tuhan, / yang diperbaharui oleh pancuran baptisan.

Kemuliaan: Wahai para Pembawa Kesengsaraan Kristus yang diberkati, / Para Pangeran Boris, Gleb dan Igor, / dan Michael bersama boyar Theodore! / Janganlah kamu melupakan tanah airmu: / usirlah kelaparan dan malapetaka, / dan bebaskanlah kami, yang meletakkan harapan kami kepada kamu, / daripada perpecahan saudara mara dan segala dosa.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Bersama bala tentera malaikat, hai Sang Putri Penguasa, / bersama para nabi, para Rasul dan semua orang kudus, / doakanlah kepada Tuhan bagi kami para berdosa, / yang telah memuliakan perayaan Perlindungan-Mu di tanah Rusia.

Katavasia: Aku akan membuka mulutku, / dan ia akan dipenuhi Roh; / dan aku akan bercakap kepada Ratu dan Ibu, / dan aku akan muncul bersinar dengan kegembiraan, / dan aku akan menyanyi dengan gembira tentang keajaibannya.

Nyanyian 3

Irmos: Engkaulah satu-satunya yang mengetahui kelemahan sifat fana, / dan dengan belas kasihan telah mengambil rupa serupa dengannya! / Kukuhkanlah aku dari atas dengan kekuatan, supaya aku dapat berseru kepada-Mu: / 'Sucilah bait suci yang hidup / dari kemuliaan-Mu yang paling suci, hai Pencinta umat manusia!'

Engkaulah Allahku, hai Engkau Yang Maha Baik, / telah belas kasihan kepada aku yang telah jatuh, / dan sudi merendahkan diri kepada aku, / meninggikan aku melalui penyaliban-Mu, / supaya aku dapat berseru kepada-Mu: / 'Maha Suci Tuhan kebesaran, / kebaikan-Mu tidak terhingga!'

Engkau, ya Kristus, sebagai Kehidupan yang menjelmakan diri, / namun, sebagai Tuhan yang penyayang, Engkau mengenakan diri-Mu pada aku yang sesat, / *dan* turun ke dalam debu maut, ya Tuhan, / Engkau memecahkan *belenggu* kematian / dan, bangkit pada hari ketiga, / Engkau mengenakan keabadian pada orang mati.

Hymne kepada Ibu Tuhan: Setelah Engkau mengandung Tuhan dalam rahimmu oleh Roh Kudus, hai Perawan, Engkau tetap tidak tercemar: sebab semak belukar yang membara, yang terbakar tetapi tidak hangus, dengan jelas meramalkannya kepada Musa Pembuat Hukum, sebagai Dia yang akan menerima api yang tidak tertanggung.

Kanon kepada Ibu Tuhan

Kami tidak memanggil Engkau, hai Perawan, / awan ringan sia-sia, / menurut sabda para nabi: / sebab melalui Engkau Tuhan datang, / untuk menumbangkan berhala-berhala palsu Mesir / dan untuk menerangi mereka yang menyembahnya.

Paduan suara para nabi benar-benar menyebut Engkau sebagai mata air yang disegel / dan pintu yang tertutup; / *ini adalah* simbol yang jelas terukir bagi kami / tentang kesucian dara Engkau, Yang Maha Terpuji, / yang Engkau pelihara walaupun selepas melahirkan.

Kanon kepada Para Kudus. Irmos: Tiada yang kudus seperti Tuhan, / dan tiada yang benar seperti Tuhan kami, / kepada-Nya segala ciptaan berseru: / 'Tiada yang lebih benar daripada Engkau, ya Tuhan!'

Lavra Agung Gua, yang menerima dasarnya melalui Engkau, / Bapa Antonius yang terhormat dan mulia, / leluhur semua biarawan Rusia, / mengumumkannya dengan gemilang dan mengumumkannya lebih nyaring daripada trompet; / sementara rumah Ibu Allah bersukacita dan memuji Allah, sambil bernyanyi: / 'Aku ditegakkan oleh Engkau, ya Tuhan!'

Marilah kita dengan gembira menyanyi tentang dia yang menakjubkan dalam mukjizat dan agung dalam kebajikan, perintis kehidupan komuniti biara di Rus', hamba mulia Kristus dan Sang Ibu Allah yang Maha Suci, yang diberkati Theodosius, bersama Nestor, kronikaris perbuatan yang terkenang, dan Alipius, pengasas seni lukis di Rus'.

Hai syurga rohani, Gunung Suci Gua, / yang telah melahirkan sekian banyak pokok kebijaksanaan—bapa-bapa yang diberkati; / kami tidak mampu menamakan mereka semua, / dan untuk mereka semua bersama-sama kami akan mempersembahkan pujian dan nyanyian / kepada Tuhan yang satu.

Antonius Martir, dan Eustatius yang teguh, bersama Yohanes, / penghias tanah Lithuania, / yang menundukkan kesombongan Olgerd! / Lindungilah kaum kerabatmu dan kami semua / daripada spekulasi jahat mereka yang beragama lain.

Jadilah perantara bagi tanah air duniawi kamu, / Athanasius, syahid yang suci, dan kamu, pemuda Gabriel! / Ajarlah kami juga untuk menyatakan iman Ortodoks dengan berani / dan tidak takut kepada musuh.

Semoga Yang Terpuji Job, / hiasan Pochaiv Lavra, / bersama semua orang kudus dan pekerja mukjizat Volhynia, / yang telah dengan gemilang menerangi / pelosok tanah air kita dengan perbuatan dan mukjizat mereka, dihormati.

Kemuliaan: Dengan kidmat suci marilah kita memuji / Athanasius, Hierarki Kudus Konstantinopel, / yang membawa berkatnya ke tanah Rusia / dan meninggalkan bagi kita relikinya yang suci, / sebagai jaminan kesatuan dengan Gereja Sejagat.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Lihatlah, masa telah tiba untuk perantaraan Ibu Tuhan yang Paling Suci, / kerana godaan telah bertambah; / lihatlah, masa telah tiba bagi kita untuk menghela nafas kepada-Nya, hai saudara-saudari; / oleh itu marilah kita berseru dengan segenap hati: / 'Hai Yang Maha Mulia, hai Yang Maha Mulia, bantulah umat-Mu!'

Katavasia: Para penyanyi kidung-Mu, hai Ibu Tuhan, – mata air yang hidup dan melimpah, yang telah mengatur jamuan rohani ini, kuatkan mereka dan dalam kemuliaan-Mu yang ilahi, karuniakan kepada mereka mahkota kemuliaan.

Kontakion kepada Para Kudus, Nada 3

Pada hari ini, barisan orang-orang kudus yang menyenangkan Tuhan di tanah kita berdiri di hadapan-Nya di bait suci / dan berdoa secara tidak kelihatan kepada Tuhan bagi pihak kita. / Para malaikat menyertai mereka dalam memuji / dan semua orang kudus Gereja Kristus bersorak – / kerana bersama-sama mereka semua berdoa kepada Tuhan Yang Kekal bagi pihak kita.

Ikos: Seperti pokok-pokok yang berbuah dan indah / dari Taman Eden, begitulah para wali telah muncul, / membawa bunga-bunga harum ajaran mereka dan buah-buah perbuatan mereka: / dari mereka jiwa kita diberi makan, / dan kelaparan rohani kita terpuaskan. / Marilah, maka, kita berlindung di bawah naungan mereka / dan memuji mereka sebagai kegembiraan dan hiasan tanah air kita, / dan sebagai teladan hidup dan contoh bagi kita: / kerana mereka telah menerima mahkota yang tidak dapat binasa / daripada Tuhan Yang Kekal.

Sedalen, Nada 4

Mata Hari Kebenaran – Kristus – / telah mengutus kamu, bagaikan sinar, / untuk menerangi tanah Rusia, / hai para kudus Allah, yang bersinar dari bangsa kami sendiri; / oleh itu, terangkanlah jiwaku yang gelap / dengan doa-doa ilahi kamu, / hai orang-orang yang diberkati dalam Allah!

Kemuliaan, dan sekarang, suara yang sama: Marilah kita berlindung, hai orang-orang yang beriman, dalam jubah ilahi dan yang memberi hidup daripada Tuhan Juruselamat kita, yang sudi

memakainya di atas tubuh-Nya sendiri dan menumpahkan Darah-Nya yang kudus di atas Salib, yang dengannya Dia menebus kita daripada perhambaan musuh. / Oleh itu, dengan penuh kesyukuran, kami berseru kepada-Nya: / 'Selamatkan tanah air kami, dan uskup-uskup kami, dan kota kami, / dan lindunganlah semua orang dengan jubah suci-Mu / dan selamatkanlah jiwa kami, hai Pencinta Umat Manusia!'

Himne 4

Irmos: Engkau, *bagaikan* gunung yang disinari rahmat Ilahi, / dilihat oleh Habakuk dengan mata kebijaksanaannya, / yang meramalkan bahawa dari Engkau akan datang Yang Kudus dari Israel / untuk keselamatan dan pembaharuan kita.

Siapakah Juruselamat ini, yang datang dari Edom, / dengan mahkota duri, berselubung kirmizi, tergantung di atas Salib? / Dialah Yang Kudus dari Israel, *yang datang* / untuk keselamatan dan pembaharuan kita.

Lihatlah, hai kamu orang-orang pemberontak, dan malulah: / sebab Dia yang kamu, seperti seorang penjahat, / dengan bodohnya memohon kepada Pilatus supaya dipaku pada Salib, / setelah memusnahkan kuasa maut, / telah bangkit secara ilahi dari kubur.

Kepada Ibu Tuhan: Wahai Perawan, kami mengakui Engkau sebagai Pokok Kehidupan; / kerana daripada Engkau lahirlah Buah, / yang tidak membawa maut kepada mereka yang memakan-Nya, / tetapi kegembiraan hidup yang kekal / untuk keselamatan kami yang memuji-muji Engkau.

Kanon kepada Ibu Tuhan

Dengarlah keajaiban, hai langit, / dan engkau, hai bumi, perhatikannya: / Anak perempuan Adam, *yang diciptakan* dari debu dan telah jatuh, / dinamakan Ibu Tuhan dan Penciptanya / untuk keselamatan dan pembaharuan kita.

Kami menyanyi tentang rahsia-Mu yang agung / dan yang menakjubkan; / kerana secara rahsia dari peringkat tertinggi dunia, / Dia Yang Ada turun ke atas-Mu, / bagaikan hujan ke atas kain bulu, Yang Maha Mulia, / untuk keselamatan dan pembaharuan kita.

Kanon kepada Para Kudus. Irmos: Dari gunung yang teduh, Ibu Tuhan yang satu dan tunggal, / Dia yang menghendaki untuk menjelmakan diri—Engkau, Firman— / nabi itu memandang dengan pandangan yang diterangi oleh Tuhan / dan dengan penuh kekaguman memuliakan kuasa-Mu.

Tuhan telah memperlihatkan Engkau, Putera Daniel yang Berbeunda, sebagai pengasas dan pembina bandar Moscow; berdoa tanpa henti kepada-Nya, peliharalah bandarmu, selamatkan tanah kami daripada bala dan jangan henti-hentinya Engkau mengunjungi umat Ortodoks dengan rahmat-Mu.

Kami berdoa kepada kamu, Para Hierarki Kudus Kristus / Petrus, Alexius, Yona dan Filipus, / Fotius, Kiprianus dan Teognostus, / dan semua pekerja-mukjizat Moscow yang lain: / hilangkan kekacauan dalam jiwa kami dan badai kesedihan kami / dan karuniakanlah kami keamanan / melalui doa-doa kamu kepada Tuhan.

Engkau adalah Primate Gereja Rusia / dan seorang pengakuan iman Ortodoks, / seorang yang menegur orang berdosa dan pemberontak, / dan seorang pembangun kerajaan kami, Santo Hermogenes; / dan kerana itu engkau diseksa dengan penjara dan kelaparan / dan, setelah menerima daripada Tuhan mahkota yang tidak luntur, / kini engkau bersukacita bersama para kudus dan para martir.

Kini kota Moskow yang mulia bersukacita, / dan seluruh Rusia dipenuhi kegembiraan, / meletakkan harapannya pada doa-doa anda, hai Sergius yang diberkati Tuhan; / sementara biara anda bersinar dengan kemegahan, menempatkan relik suci anda, / sebagai harta yang tidak pernah habis dan menakjubkan.

Marilah kita memuji dengan kidung suci / Yang Terpuji Nikon, pengamal ketaatan yang bersemangat; / marilah kita menyanyi bersamanya tentang Michael, Savva, dan Dionysius, / Stephen, Andronicus dan Savva / dan semua murid yang terpuji / dan rakan-rakan Sergius yang agung, / melalui doa-doa mereka anak-anak Rusia diselamatkan.

Wahai Basil, Maximus dan Yohanes yang paling bijaksana dari Moscow, dan semua orang bodoh suci Rusia demi Kristus, yang menakjubkan dalam kehidupan dan kebijaksanaan! Kami memohon kepada kamu yang diberkati: doakanlah kepada Kristus Tuhan kami untuk tanah air duniawi kamu, dan memohon keselamatan bagi semua orang yang beriman.

Kemuliaan: Tiang baru di belantara Kaluga / Engkau muncul, Yang Terpuji Tikhon, / dan bersama Yang Terpuji Paphnutius, pembela tegas kesusasteraan biara, / dan yang Berbahagia Lawrence, / Engkau membentangkan jalan yang setia ke Kota Syurga di tanahmu; / lindungilah juga kami di atasnya melalui doamu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Melalui persamaan Ikon Iveron, bukan sahaja Gunung Athos diterangi, tetapi kota Moscow dihiasi, dan bandar-bandar serta kampung-kampung lain disucikan, menerima pertolongan yang ajaib daripadanya dan mendapati di dalamnya mata air kesembuhan; dan bukakanlah bagi kami, hai Penjaga Pintu yang penyayang, pintu-pintu syurga.

Katavasia: Duduk dalam kemuliaan / di atas takhta Keilahian, / di atas awan yang bercahaya, / Yesus yang paling ilahi datang, / *dipegang oleh* tangan yang suci, / dan menyelamatkan mereka yang berseru: / 'Kemuliaan, hai Kristus, kepada kuasa-Mu!'

Nyanyian 5

Irmos: Wahai Kristus, yang telah menerangi hujung dunia dengan kemegahan kedatangan-Mu, / dan membersihkan mereka dengan Salib-Mu! / Terangilah hati mereka / yang menyanyi tentang-Mu dalam iman Ortodoks dengan cahaya pengetahuan ilahi-Mu.

Gembala Agung domba dan Tuhan bangsa Yahudi dibunuh di atas kayu Salib; tetapi Dia, seperti domba yang dikuburkan di alam orang mati, membebaskan mereka daripada kuasa maut.

Setelah mengkhotbahkan Injil kepada dunia melalui Salib-Mu / dan mengumumkah, hai Juruselamatku, pembebasan para tawanan, / Engkau memalukan pemerintah itu, hai Kristus, / memperlihatkan dia sebagai tidak berdaya *dan* tidak berkuasa / melalui Kebangkitan Ilahi-Mu.

Kepada Theotokos: Jangan hina permohonan yang dipanjatkan dengan iman, / Wahai Yang Maha Mulia, / tetapi terimalah dan sampaikanlah kepada Anak-Mu, Wahai Yang Paling Suci, / kepada Tuhan, satu-satunya Pemberi Nikmat, / kerana Engkaulah Pelindung kami.

Kanon kepada Ibu Tuhan

Tentera syurga bersukacita ketika memandang Engkau, / dan perhimpunan manusia bersukacita bersama mereka: / kerana mereka telah bersatu, hai Perawan Ibu Tuhan, / melalui kelahiran *Kristus* daripada Engkau, / yang kami pujikan dengan wajar.

Semoga segala lidah dan pemikiran manusia digerakkan / untuk memuji hiasan sejati umat manusia; / Perawan jelas hadir *di antara kita*, memuliakan / mereka yang menyanyi tentang keajaiban-Nya dengan iman.

Kanun kepada Para Kudus. Irmos: Melepaskan aku daripada kabus nafsu, / seperti daripada malam yang paling gelap, / kurniakanlah agar rohku berjaga sejak fajar, aku memohon, / dengan cahaya hari perintah-Mu, hai Kristus.

Gembala-gembala pertama Veliky Novgorod: Nikita, Nifont, John, Theoktist, / Musa, Euthymius, Yunus dan Serapion / dan para orang kudus ajaib yang lain, / kamu mekar di rumah Hikmat Tuhan bagaikan pokok palma, / melalui kata-kata yang membuahkan hasil dan kehidupan yang tak bercela.

Semoga para pembesar Novgorod dipuji dengan sukacita: / Vladimir, pengasas yang menakjubkan Katedral Santa Sofia, / bersama ibunya Anna, dan Mstislav serta Theodore; / bersama mereka, semua daripada keturunan bangsawan Rusia yang bersinar melalui kehidupan yang menyenangkan Tuhan, / semoga mereka menyanyikan kidung ilahi.

Siapakah di antara manusia yang akan memuliakan dengan layak Barlaam yang menakjubkan, kemuliaan dan hiasan Veliky Novgorod, / pelita seluruh Rusia, / dan Antonius yang mulia, yang berlayar dari Romawi di atas sebuah batu menyeberangi ombak laut, / serta Savva, Efrem dan Mikhael?

Marilah, kita saksikan bunga-bunga Taman Eden / yang hidup kekal dan dipelihara oleh Tuhan / – nenek moyang kita, yang bersinar melalui perbuatan mereka di dalam batas-batas Novgorod, / yang telah dibina oleh Tuhan Yang Maha Esa.

Vsevolod yang Lemah-lembut dan Dovmont, tembok Pskov yang kukuh, dan Nikolaus yang Terberkati, serta Cornelius yang Terhormat, yang menerangkan Chud Livonia melalui pembaptisan suci, biarlah mereka menyanyi puji-pujian.

Mereka yang mengkhotbahkan iman Ortodoks sebelum orang Latin, / dan naik ke tempat kediaman yang kekal, / Isidore Presbiter dan bersama dengannya kumpulan para syahid di Yuryev, kota Livonia. / Kini berdiri di hadapan Raja segala raja, / mereka berdoa bagi kita yang menghormati ingatan mereka.

Kemuliaan: Abraham Pembawa-Tuhan, hiasan Smolensk, / dan Efrosina, kegembiraan Polotsk dan pencerahan para dara, / kami persembahkan kepada-Mu, ya Kristusku, sebagai perantara; / demi mereka, selamatkanlah kami.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkau pernah menjadi Perantara yang hangat bagi Veliky Novgorod, / dan Harapan bagi yang putus asa, dan Pembantu bagi yang dalam kesusahan. / Dan sekarang, pandanglah kami dengan mata yang penyayang / dan, melihat kesedihan kami serta mendengar keluhan kami, / tunjukkanlah kepada kami tanda belas kasihan-Mu, hai Yang Paling Suci.

Katavasia: Segala *dunia* takjub / akan kemuliaan Ilahi-Mu: / sebab Engkau, hai Perawan yang tidak pernah mengenal suami, / mengandung Tuhan Yang Maha Tinggi dalam *rahim-Mu* / dan melahirkan Anak yang kekal, / yang menganugerahkan damai kepada semua yang memuji-Mu.

Himne 6

Irmos: Kami diselubungi oleh jurang yang paling dalam, tiada siapa yang dapat menyelamatkan kami: / kami dikira sebagai domba yang ditakdirkan untuk disembelih. / Selamatkan umat-Mu, hai Tuhan kami; / kerana Engkaulah kekuatan orang yang lemah dan pemulihan mereka.

O Tuhan, oleh dosa manusia pertama, kami ditimpa bala yang dahsyat; tetapi kami telah disembuhkan oleh luka-luka-Mu, yang Engkau derita demi kami, hai Kristus; sebab Engkau adalah kekuatan orang yang lemah dan kesembuhan kami.

Engkau telah membangkitkan kami dari neraka, ya Tuhan, / setelah menewaskan ikan paus yang menelan segalanya, ya Yang Maha Kuasa, / dan memusnahkan kuasanya dengan keagungan-Mu; / sebab Engkau adalah hidup, dan terang, dan kebangkitan.

Theotokos: Para datuk nenek bangsa *kami* bersukacita dalam Engkau, Perawan yang Paling Suci, / kerana melalui Engkau mereka memperoleh kembali Taman Eden, / yang telah mereka hilangkan kerana pelanggaran mereka; / kerana Engkau tidak bercela, baik sebelum mahupun selepas bersalin.

Kanon kepada Ibu Tuhan

Seperti hamba, bala tentera syurga berdiri / menyaksikan kelahiran-Mu, / kagum dan hairan akan kehamilan-Mu tanpa benih; / kerana Engkau, Perawan Kekal, suci bersih / sebelum dan selepas melahirkan.

Daripada Engkau, hai Yang Paling Suci, / Firman, yang dahulunya tidak berjasmani, / telah menjelmakan diri, / menciptakan segala-galanya menurut kehendak-Nya sendiri, / mengeluarkan tentera makhluk-makhluk yang tidak berjasmani daripada tiada, / sebagai Yang Maha Kuasa.

Kanon kepada Para Kudus. Irmos: Barangsiapa yang dikuasai oleh banyak dosa / dan yang berpegang kepada belas kasihan-Mu, / terimalah aku sebagai seorang nabi, / ya Tuhan, Pencinta umat manusia, dan selamatkanlah aku.

Kerana mengasihi Kristus menurut Injil, / yang Terberkat Zosima, Savvati, German, / Irinarh, Eleazar dan para pekerja-mukjizat Solovetsky yang lain, berpaling daripada dunia; / setelah tiba di Kepulauan Solovetsky yang sukar diakses dan terpencil, / anda memperoleh setiap bentuk kebajikan, / diumpamakan sebagai lebah yang bijaksana, / dan menjadi, wahai yang paling bijaksana, / tempat kediaman yang layak menerima Roh Kudus.

Marilah kita nyanyikan tentang Yang Terhormat Trifon, agung dalam mukjizat, / Pencerah Loparia, / yang bersinar di pelosok paling jauh tanah utara, / dan menyelamatkan rakyat daripada perhambaan pahit syaitan, / dan menerangkan mereka melalui pembaptisan suci.

Bersukacitalah, hai padang gurun yang dahulunya tandus dan tidak berpenghuni, / tetapi kemudian, bagaikan bunga lili, mekar / dan menghasilkan ramai rahib! / Bersukacitalah, hai gunung-gunung Balaam, dan segala pokok di hutan oak, / memuji Sergius dan Herman, / dan bersama mereka Arsenius dari Konev dan Alexander dari Svir, / para bapa yang amat dipuji.

Engkau, Cyril yang Terpuji, / menyeberangi kedalaman hidup yang bergelora dengan tenang, / dengan Ibu Tuhan sebagai jurumudi mu, / dan engkau, Joseph, kebanggaan Volotsk, / dan Nil, yang tidak mementingkan dunia; / di tepi air yang tenang dan di padang pengorbanan / anda dengan bijaksana menggembalakan kawanan murid-murid anda, / dan kini, bersama mereka, berdoalah / bagi mereka yang menghormati ingatan anda.

Seperti bintang-bintang gemilang, kamu bersinar di kalangan barisan komuniti biara, / Antonius dari Siy dan Trifon dari Vyatka, / Demetrius dari Priluka, dan Dionysius serta Amphilochius, kemegahan Glushitsa, / Gregory dari Pelshem, Paul, Sergius dan Cornelius dari Vologda, / bersinar bagaikan sinar dengan kebajikan hidup anda, wahai yang terhormat.

Setelah hidup dengan cara yang menyenangkan Tuhan, kamu mengubah padang gurun menjadi kota, / Makarius, Barnabas, dan Tikhon, Abraham dan Gennadius. / Oleh itu, bersama-sama dengan Bapa-bapa lain, / yang bersinar di dalam wilayah Kostroma dan Yaroslavl, / kami memuji kamu dan berdoa: / 'Berdoalah kepada Tuhan supaya Dia tidak juga mencabut daripada kami, / penglihatan ilahi, / yang kini kamu nikmati / di kota abadi Raja Syurga!'

Kemuliaan: Bersukacitalah, Thebaid Rusia, / Bersukacitalah, padang pasir dan belantara Olonets, Beloozero dan Vologda, / yang telah melahirkan satu barisan bapa yang suci dan mulia, / yang, melalui kehidupan mereka yang ajaib, mengajar semua orang agar tidak berikatan dengan dunia, / tetapi memikul salib mereka / dan mengikuti jejak Kristus.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Melalui Ikon Tikhvin Engkau yang paling terhormat, yang Rusia agung, sebagai anugerah ilahi, telah dengan penuh hormat diterimanya dari langit, sentiasa lindunganilah dan selamilah tanah air kami, hai Wanita dan Ratu, Ibu Tuhan, menyelamatkannya dari segala serangan musuh.

Katavasia: Ketika kita merayakan perayaan ilahi dan dihormati oleh semua ini / Ibu Tuhan, / marilah, hai para bijaksana Tuhan, / marilah kita bertepuk tangan, / memuliakan Tuhan yang lahir daripadanya.

Kontakion Minggu, Nada 1

Engkau bangkit, sebagai Tuhan, dari kubur dalam kemuliaan / dan Engkau membangkitkan dunia bersama-sama Engkau. / Dan manusia, sebagai Tuhan, memuji-muji Engkau, / dan maut telah

dikuasai. / Adam bersukacita, ya Tuhan, / dan Hawa kini, dibebaskan dari ikatannya, bersukacita, berseru: / 'Engkau, ya Kristus, menganugerahkan kebangkitan kepada semua!'

Ikos: Marilah kita nyanyikan Dia yang bangkit pada hari ketiga / sebagai Tuhan Yang Maha Kuasa, / yang memecahkan pintu neraka, / dan membangkitkan semua orang dari kubur sejak zaman purbakala, / yang menampakkan diri kepada para pembawa mur, menurut kehendak-Nya sendiri, / sambil terlebih dahulu berkata kepada mereka, 'Berbahagialah,' / dan mengumumkabri kegembiraan kepada para Rasul, / sebagai Pemberi kehidupan yang tunggal. / Oleh itu para wanita dengan iman memberitakan / tanda-tanda kemenangan kepada para murid; / dan neraka merintih; dan maut menangis; / tetapi dunia bersukacita, dan semua bersama-sama gembira: / kerana Engkau, ya Kristus, telah menganugerahkan Kebangkitan kepada semua.

Himne 7

Irmos: Kami, orang-orang beriman, mengakui Engkau, hai Ibu Allah, / sebagai tungku rohani; / sebab sama seperti Yang Mahatinggi menyelamatkan ketiga orang muda, / *demikianlah* Dia, Allah bapa-bapa kami, yang dipuji dan dimuliakan, / telah memperbaharui seluruh diri hamba, seorang manusia, di rahim Engkau.

Bumi bergetar, matahari tersembunyi / dan cahaya menjadi gelap, / tabir suci Bait Suci terkoyak, / dan bukit-batu terbelah, kerana Yang Suci disalibkan, / Tuhan datuk nenek kita, yang terpuji dan paling mulia.

Engkau, wahai Yang Maha Tinggi, dengan rela / menjadi, seolah-olah, tidak berdaya / dan luka di antara orang mati demi kita, / telah membebaskan kita semua dan, dengan tangan-Mu yang perkasa, / membangkitkan kita bersama-Mu, / – Tuhan nenek moyang kita, yang dipuji dan dimuliakan.

Theotokos: Bersukacitalah, mata air aliran kehidupan abadi! / Bersukacitalah, syurga *penuh* keseronokan! / Bersukacitalah, benteng orang-orang beriman! / Bersukacitalah, hai engkau yang tidak mengenal perkahwinan! / Bersukacitalah, kegembiraan seluruh dunia, melalui engkaulah / Tuhan yang Dipuji nenek moyang kita dan Yang Paling Mulia telah dinyatakan kepada kita!

Kanon kepada Ibu Tuhan

Engkau, hai Ibu Tuhan, telah dipratinjau secara nubuat oleh Yakub di tangga; / kerana melalui Engkau Yang Maha Tinggi muncul di bumi, / dan berdiam di antara manusia menurut kehendak-Nya sendiri, / Tuhan para bapa, dipuji dan dimuliakan.

Bersukacitalah, hai Yang Kudus! Daripadamu muncul Yang Terpuji, / Gembala yang benar-benar mengenakan daging Adam, / – dalam seluruh wujudku, hai manusia – melalui rahmat yang tiada tara, / Tuhan nenek moyang kita, yang dipuji dan paling mulia.

Kanon kepada Para Kudus. Irmos: Dahulu, di padang Deira, / seorang tiran mendirikan tungku untuk menyiksa para pembawa-Tuhan: / di dalamnya, tiga pemuda memuliakan Satu Tuhan dalam nyanyian, / menyanyi serentak *dan* mengumandangkan: / 'Ya Tuhan nenek moyang kami, Terpujilah Engkau!'

Leontius, Yesaya dan Ignatius, Yakobus dan Teodorus, / bejana suci Roh dan hiasan Rostov, / Abraham, yang membimbing penyembah berhala kepada Kristus, / dan Putera Petrus dan Irinarh, yang menderita secara sukarela, / Cassian dan Paisius, Prince Roman dan Prince Dimitri, / dan semua pembuat mukjizat Rostov dan Uglich / semoga mereka menyanyi dengan nyanyian ilahi.

Moga-moga pemenang Nevsky, Pangeran Alexander yang saleh, dimuliakan, / moga-moga George yang gagah berani dipuji, / yang mengorbankan nyawanya dalam pertempuran untuk Gereja Tuhan dan untuk bangsanya; / semoga Andrei, pengatur tanah Rusia, dipuji, / bersama anaknya yang suci Gleb, / dan Abraham Sang Martir, yang, seperti saudagar dalam Injil, membeli Kerajaan Syurga melalui penderitaannya – / kemuliaan kota Vladimir, para pembela tanah Rusia / dan hiasan Gereja Ortodoks.

Kemuliaan kepada Yohanes dan Teodorus, pelita-pelita Suzdal, / kepada Simon dan Dionysius; / biarlah Euthymius, yang terhebat dalam perbuatannya dan rakan Sergius yang agung, / dan Euphrosyne, bintang paling cemerlang Suzdal, / dan bersama mereka Cosmas, yang bekerja di Sungai Yakhroma, bersukacita bersama mereka.

Nikita, teladan taubat, dihormati, / yang menanggung ujian di tiang dan gugur di tangan sanak saudara sendiri, / dan Daniel, yang mengebumikan orang mati; / dan bersama mereka, Andrew, yang menolak kemegahan pemerintahan kesultanan / dan mengakhiri hidupnya sebagai peminta sedekah, / para pekerja mukjizat Pereyaslav.

Konstantin, rasul dan pencerah wilayah Murom, / bersama anak-anakmu yang mulia Teodor dan Mikhael, / dan Petrus, yang gagah berani dan saleh, yang menewaskan ular kesombongan, / bersama isterimu yang bijaksana Fevronia / dan Juliana yang benar dan penyayang, penengah-penengah Murom, / bersama Basil yang Kudus dan Pangeran Roman, kemegahan Ryazan, / berdoalah kepada Kristus untuk kami.

Kemuliaan Tver, Santo Arsenius, / Michael, wali dan syahid, dan Anna, harta kota Kashin; / Yang Terpuji Nil dan Makarius, / Ephrem, penerang kota Torzhok, / bersama Arcadius dan Juliana, bunga kesucian, / berdoalah kepada Kristus untuk kami.

Kemuliaan: Dengan senjata doa-doa kamu, para wali dan bangsawan yang setia dan terhormat, / Teodor dan Daud bersama Konstantin, / dan Basil serta Konstantin, kemuliaan Yaroslavl, / kamu menundukkan iblis-iblis dan menerima dari syurga rahmat / untuk menyembuhkan kelemahan dan menghalau roh-roh jahat daripada mereka yang berseru: / 'Berbahagialah Engkau, hai Tuhan nenek moyang kami!"

Dan sekarang, hai Bunda Tuhan: Sebagai harta yang penuh rahmat, Engkau menganugerahkan kepada Rus' yang Kudus / Ikon Vladimir Engkau, / yang melalui-Nya Engkau menganugerahkan bermacam-macam berkat yang tak terhitung kepada nenek moyang kami. / Janganlah berhenti sekarang, hai Bunda Tuhan, / untuk menangkis malapetaka yang bangkit melawan kami, / dan selamatkan tanah Rus'.

Katavasia: Orang-orang saleh tidak menghormati / makhluk yang diciptakan lebih daripada Pencipta, / tetapi, setelah dengan gagah berani mengatasi api yang mengancam *mereka*, / mereka dengan gembira menyanyi: / 'Ya Tuhan dan Allah Bapa leluhur kami yang paling terpuji, / Terpujilah Engkau!'

Oda 8

Irmos: Dalam ketuh, para pemuda Israel, bagaikan dalam kuali peleburan, / bersinar dengan keindahan kesalehan lebih cemerlang daripada emas, sambil mengisytiharkan: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala makhluk, / nyanyilah puji-pujian-Nya dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

Engkau, yang dengan kehendak-Mu mencipta dan mengubah segala-galanya, / mengubah bayang-bayang maut menjadi kehidupan abadi / melalui penderitaan-Mu, hai Firman Allah; / kami *dan* segala ciptaan tanpa henti, sebagai Tuhan kami, / memuji-muji-Mu dan meninggikan-Mu untuk selama-lamanya.

Engkau telah memusnahkan penindasan, wahai Kristus, / dan azab di pintu gerbang dan kubu neraka, / setelah bangkit dari kubur pada hari ketiga. / Segala ciptaan tanpa henti, sebagai Tuhan, / memuji Engkau dan meninggikan Engkau untuk selama-lamanya.

Theotokos: Kami akan menyanyikan tentang Engkau, yang tanpa benih dan secara ajaib, / melahirkan mutiara berharga—Kristus—/ daripada kilat Ilahi, / sambil mengumandangkan: 'Berbahagialah Tuhan, hai sekalian makhluk, / nyanyikan puji-pujian-Nya dan muliakan Dia untuk selama-lamanya!'

Kanon kepada Ibu Tuhan

Wahai istana yang bercahaya, dari mana Kristus, / Tuhan segala-galanya, muncul sebagai mempelai lelaki, / marilah kita semua bernyanyi, berseru: / 'Hai segala makhluk Tuhan, nyanyilah kepada Tuhan / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Bersukacitalah, takhta mulia Tuhan! / Bersukacitalah, benteng orang-orang yang beriman! / Melalui Engkau, Kristus, Sang Cahaya / telah menyinari mereka yang berada dalam kegelapan, / yang memuliakan Engkau dan berseru: / 'Hai segala makhluk, nyanyikanlah kepada Tuhan / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

Kanon kepada Para Kudus. Irmos: Setelah menang atas tiran dan nyalaan api / oleh rahmat-Mu, / para pemuda yang setia kepada perintah-Mu, / berseru: / 'Pujilah Tuhan, hai segala buatan Tuhan!'

Bersukacitalah, hai kota Kazan, kerana kamu mempunyai perantara kamu sendiri, / para kudus yang terhormat Gurius, Varsonofius dan Herman, / yang menghalau kegelapan ketidakpercayaan dari kamu, / dan Yohanes Sang Martir, serta Stefanus dan Petrus, / yang menolak kefasikan bapa-bapa mereka / dan, dengan pedang bangsanya sendiri, memasuki Tanah Air Surgawi.

Setelah mempelajari Kitab Suci sejak muda, Stefanus yang memikul Tuhan, penerang tanah Perm, dengan bajak kata-kata-Mu Engkau membajak hati-hati kering para Zirian, dan menabur benih ilahi di dalamnya. / Kini, bersama para pengganti suci dalam karya anda, / Gerasim, Pitirim dan Yona, / lindungilah kawanan anda dan seluruh tanah Rus' / melalui doa-doa anda.

Bersukacitalah, tanah Siberia: / kerana di dalammu Tuhan telah memperlihatkan orang-orang kudus-Nya: / Simeon yang benar dari Verkhoturye / dan Para Hierarki Kudus Irkutsk: Innocent dan Sophronius, / dan Yohanes dari Tobolsk, / pelita baru dan ajaib serta para mujijat.

Bersukacitalah, hai tanah Iberia dan seluruh tanah Georgia; bersukacitalah, hai Armenia, sambil kamu memuji-muji Nina dan Tamara yang Setara dengan Rasul, Gregori Sang Pemberi Pencerahan, dan ramai lagi yang lain yang memberitakan iman Kristus di tanah-tanah Kaukasus dan yang kini berdoa kepada Kristus untuk tanah air kamu di dunia ini.

Wahai Hierarki yang bijaksana, Demetrius, penyusun riwayat para kudus / dan pembela bersemangat bagi *perbuatan* mereka yang luhur, / melalui doa-doa anda, kurniakanlah agar kami turut berkongsi kemuliaan mereka.

Bapa Suci Mitrophan, / gembala pertama Voronezh, / yang menunjukkan keberanian besar, / yang tidak gentar akan ancaman tsar mahupun kematian, / dan yang menyelamatkan jiwanya melalui kesederhanaan, / doakan kami kepada Tuhan.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan kita.

Seperti lebah mengumpulkan madu manis / dari bunga yang segera layu, / begitu juga Engkau, Bapa Tikhon, telah mengumpulkan / dari dunia yang fana ini harta rohani, / yang dengannya Engkau menggembirakan kita semua.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: marilah kita memuji Pengantara yang bersemangat / dan menyembah ikonnya yang suci, / melalui ikon itu, Beliau meneguhkan iman yang benar di tanah yang baru diterangi / dan menyelamatkan kota Moscow pada masa kesengsaraan. / *Ikon* ini adalah harta karun agung kota Santo Petrus / dan kekayaan paling mulia di seluruh tanah air kita.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan puji-pujian-Nya dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Dalam dapur api, Anak Ibu Tuhan / menyelamatkan para pemuda yang saleh: / dahulu sebagai pertanda, kini sebagai kenyataan; / Dia menyeru seluruh alam semesta untuk menyanyi kepada-Mu. / Nyanyikanlah kepada Tuhan, hai makhluk-makhluk, / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!

Kemudian kita menyanyi 'Dengan penghormatan tertinggi para Kerubim:'

Himne 9

Irmos: Semak duri yang terbakar namun tidak hangus, / menggambarkan kelahiran suci *Kristus* melalui Engkau; / dan kini kami memohon kepada *Engkau* untuk memadamkan / dapur cubaan yang mengamuk terhadap kami, / supaya kami dapat memuliakan Engkau tanpa henti, hai Ibu Tuhan.

Alangkah indahnya, betapa orang yang tidak taat hukum, / yang memberontak dan mereka yang berhajat jahat, / telah membebaskan penjenayah dan orang fasik, / sementara menghakimi Yang Suci di atas Salib – Tuhan kemuliaan, / Yang kami pujikan dengan wajar.

Penebus, Anak Domba yang tidak bercela, / yang menanggung dosa dunia! / Kami memuliakan Engkau, yang bangkit pada hari ketiga, / bersama Bapa dan Roh Kudus-Mu yang Ilahi, / dan, mengaku Engkau sebagai Tuhan kemuliaan, kami memuliakan Engkau.

Theotokos: Selamatkan umat-Mu, ya Tuhan, / yang telah Engkau tebus dengan darah-Mu yang berharga, / karuniakanlah raja sebuah kubu pertahanan menentang musuh-musuhnya, / dan limpahkanlah keamanan ke atas gereja-gereja-Mu, ya Pencinta umat manusia, / melalui doa-doa Theotokos.

Kanun kepada Ibu Tuhan

Dari akar Daud, Bapa Tuhan, / Engkau muncul, hai Perawan, menurut nubuat; / tetapi Engkau benar-benar memuliakan Daud, / karena telah melahirkan Tuhan kemuliaan yang dinubuatkan oleh para nabi, / Yang kita puji dengan layak.

Semua kidung pujian terasa pudar / di hadapan keagungan kemuliaan-Mu, hai Yang Paling Suci. / Namun terimalah, hai Sang Tuanku, daripada hamba-hamba-Mu yang tidak layak ini, / kidung pujian ini, dipersembahkan kepada-Mu, hai Ibu Tuhan, / dengan kasih dan kesetiaan.

Kanon kepada Para Kudus. Irmos: Wahai Ibu Tuhan, puncak kesucian dara, yang dengan kidung mulia meninggikan / perayaan *bagi menghormati perbuatan*-Mu yang penuh rahmat! / Dan kini, ketika kami mengenang *kelah*iran-Mu yang suci sebagai dara bagi Logos, / melalui ilham misteri *Roh*, hiasilah mereka yang memuliakan-Mu pada *hari* ini.

Wahai penerang yang diberkati dan Malaikat yang lembut dari Gereja Tambov, Santo Pitirim, bergembiralah atas kawananmu dan seluruh Rusia, kerana di dalamnya telah mekar kegembiraan yang baru dan kekal, Yang Terpuji Seraphim, pelayan yang menakjubkan bagi keselamatan kita.

Ya Para Kudus Theodosius dan Joasaph yang arif dalam hal Tuhan, yang dimuliakan oleh Tuhan dengan ketidakbusukan yang menakjubkan! Melalui kamu, kami juga diangkat, hai anak-anak Gereja Ortodoks, di mana sehingga hari ini Tuhan memperlihatkan *perbuatan-perbuatan* ajaib dan memuliakan hamba-hamba-Nya.

Wahai Yusuf, mujizat baru, orang suci dan martir! / Kota Astrakhan dan seluruh wilayah Volga / berbangga denganmu dan menghormatimu, / kerana telah menderita dengan gagah berani demi kebenaran / di tangan pemberontak yang tidak bertuhan.

Wahai keteguhan dan keberanian rombongan syuhada yang mulia, / yang terbunuh untuk Kristus oleh orang-orang pagan yang ganas di China! / Kerana mereka telah menghiasi Gereja Ortodoks / dan telah mencurahkan darah mereka di tanah air mereka sebagai benih iman, / dan semoga mereka dihormati dengan layak bersama semua orang kudus.

Hai kata-kata yang paling mulia dan melampaui segala pujian / adalah perbuatan para pembawa kesengsaraan baru! / Mereka menahan kejahatan kejam orang-orang yang tiada Tuhan / dan kemarahan tegar para murtad, / berpegang teguh pada iman Kristus sebagai perisai menentang ajaran dunia ini, / dan dengan layak menempatkan bagi kita teladan / kesabaran dan keteguhan dalam penderitaan.

Wahai saudara-saudara kami yang agung, / yang dikenali nama dan yang tidak dikenali, / yang dinyatakan dan yang tidak dinyatakan, / yang telah sampai ke Zaitun Syurga dan menerima kemuliaan besar daripada Tuhan! / Doakanlah kami yang menghuni dalam kesedihan, / pulihkanlah iman kami

yang goyah dan kumpulkanlah umat yang terhambur, / terimalah daripada kami nyanyian syukur ini sebagai persembahan.

Kemuliaan: Wahai Tritunggal Yang Maha Suci! / Terimalah, sebagai buah sulung / dan sebagai kemenyan yang terbaik, / semua yang di tanah Rusia yang telah menyenangkan Engkau—baik pada zaman dahulu mahupun pada hari-hari kebelakangan ini, / yang *kami* kenal mahupun yang tidak kami kenal— / dan melalui doa mereka, peliharalah tanah ini daripada segala bahaya.

Dan sekarang, hai **Ibu Tuhan:** hai Perawan yang Maha Pengasih! / Engkaulah yang telah memperkaya bandar dan kampung kami / dengan gambar wajah-Mu yang suci, / sebagai tanda kasih-Mu! / Terima syukur kami, / dan selamatkan tanah air kami daripada malapetaka yang dahsyat: / kerana kami semua memuji Engkau sebagai Perlindungan yang Maha Kuasa / bagi tanah air kami.

Katavasia: Biarlah setiap jiwa yang lahir di atas bumi / bersukacita, diterangi oleh Roh; / biarlah juga hakikat Akal yang tidak berjasmani bersukacita, / menghormati perayaan suci Ibu Tuhan, / dan biarlah mereka berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Yang Maha-Berbahagia, / Wahai Ibu Tuhan yang suci, Perawan Abadi!'

Kemudian: Kuduslah Tuhan, Allah kami: **(3)**

Himne Minggu

Melihat batu itu tergelincir, para pembawa murri bersukacita, kerana mereka melihat seorang muda lelaki duduk di dalam kubur, dan dia mengumumkan kepada mereka: 'Lihatlah, Kristus telah bangkit; beritahu Petrus dan *semua* murid: Segeralah ke Bukit Galilea, di sana Dia akan muncul kepada kamu, seperti yang telah Dia nyatakan kepada sahabat-sahabat-*Nya*'.

Kemuliaan kepada para kudus: Dalam kidung kita**,** marilah kita memuji cahaya yang sentiasa bersinar dari tanah Rusia, / yang diperkenalkan kepada misteri Firman Ilahi, / memuliakan Kristus, yang menerangi dan mengasihi mereka, / dan memberikan mereka kepada kita sebagai penolong dalam kesedihan kita.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Malaikat membawa *salam* 'Bersukacitalah' kepada Perawan / sebelum Engkau dikandung, hai Kristus; / *dan* Malaikat menggeser batu dari kubur-Mu. / Yang pertama—bukannya kes*edihan—menyingkap* tanda kegembiraan yang tiada terkatakan, / manakala yang kedua—bukannya kematian—memberitakan Engkau, Pemberi kehidupan, / dan memuliakan *Engkau,* serta mengumumkan Kebangkitan / kepada para wanita dan kepada mereka yang diinsafkan ke dalam misteri-misteri-Mu.

Pada 'Pujilah Tuhan'
Stichera Minggu pada nada ke-4, nada ke-1

Stikhos: Untuk melaksanakan di antara mereka hukuman yang telah ditetapkan; / kemuliaan ini milik semua orang kudus-Nya. Mazmur 149:10

Kami menyanyi tentang / penderitaan-Mu yang menyelamatkan, hai Kristus, / dan kami memuliakan Kebangkitan-Mu.

Stichera: Pujilah Tuhan dalam orang-orang kudus-Nya, / pujilah Dia dalam kekuasaan-Nya yang agung. Mazmur 150:1

Engkau yang menanggung Salib, dan menghapuskan maut, / dan bangkit dari antara orang mati, berikanlah keamanan kepada hidup kami, ya Tuhan, / sebagai Yang Maha Kuasa.

Ayat: Pujilah Dia kerana keagungan-Nya, / pujilah Dia kerana kemuliaan-Nya yang melimpah. Mazmur 150:2

Engkau yang telah menaklukkan neraka dan membangkitkan umat manusia / melalui Kebangkitan-Mu, hai Kristus, / karuniakanlah kepada kami, dengan hati yang suci, / untuk memuji Engkau dan memuliakan Engkau.

Ayat: Pujilah Dia dengan bunyi terompet, / pujilah Dia dengan psalterium dan harpa. Mazmur 150:3

Memuliakan rahmat-Mu, seperti yang layak bagi Tuhan, / kami bernyanyi kepada-Mu, hai Kristus: / Engkau dilahirkan dari Perawan dan tidak pernah terpisah dari Bapa; / Engkau menderita sebagai manusia / dan dengan rela menanggung Salib; / Engkau bangkit dari kubur, keluar *daripadanya* bagaikan dari istana, untuk menyelamatkan dunia. / Hai Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!

Dan stikera untuk orang-orang kudus, nada ke-4, nada ke-1

Stikhos: Pujilah Dia dengan kecapi dan tari, / pujilah Dia dengan alat gesek dan organ. Mazmur 150:4

Engkau menghantarkan Roh-Mu, ya Tuhan, / ke dalam jiwa yang bijaksana Putera Vladimir, / *supaya dia* dapat mengenal Engkau, satu Tuhan dalam Tritunggal. / Oleh itu, setelah menerangi melalui pembaptisan / umat pilihan-Mu yang diserahkan kepadanya, / dia membimbing *mereka* melalui iman ke dalam Gereja-Mu, / *supaya mereka* dapat berseru: / 'Penyelamat kami, kemuliaan bagi-Mu!'

Nada 2

Ayat: Pujilah Dia dengan kecapi yang merdu, pujilah Dia dengan kecapi yang bergema. / Segala yang bernafas, pujilah Tuhan! Mazmur 150:5

Cahaya tanah Rusia: para martir yang paling terpuji, / hierarki suci kami, pencerah dan penopang iman, / yang terhormat, penghuni padang gurun dan pembimbing dalam kesalehan, / marilah kita berkumpul dan memuji mereka bersama-sama, sambil berseru kepada mereka: / 'Para Bapa Suci, dan para martir, dan orang-orang benar, dan semua orang kudus Rusia, / berdoalah kepada Kristus Tuhan kami, / supaya Dia menganugerahkan kepada kami rahmat-Nya yang besar!'

Ayat: Orang benar berseru – / dan Tuhan mendengar mereka. Mazmur 33:18A

Para Bapa yang Terhormat! / Anda telah menjadi bunga rohani tanah Rusia, / pujian dan kekuatan kami, / dan tempat perlindungan yang aman bagi semua, / kerana tanah air kami membanggakan anda, / setelah memperoleh anda sebagai harta yang tidak pernah habis. / Dan sekarang, walaupun suara duniawi anda telah senyap, / namun mukjizat menjadi saksi kepada Tuhan yang telah memuliakan anda. / Berdoalah kepada-Nya, supaya Dia menganugerahkan belas kasihan-Nya yang besar kepada jiwa kami!

Nada 4

Ayat: Bahagialah semua yang takut akan Tuhan, / yang berjalan dalam jalan-Nya. Mazmur 127:1

Setelah mendengar suara Injil / dan menyala dengan semangat keapostolan, / kamu berangkat untuk mengajar orang-orang pagan yang tidak percaya, / yang diberkati Tuhan dan setara para rasul / Kuksha, Leontius, Stephen dan Gurias, / dan yang menakjubkan Innocent, / rasul tanah besar Siberia, / dan perintis pencerahan / tanah-tanah baru di seberang laut! / Oleh itu, bersama semua yang lain / yang bekerja keras dalam penginjilan Injil Kristus, / *kami* dengan wajar memuji anda.

Stikera Matins Injil, nada 2

Kemuliaan: Kepada para wanita yang bersama Maria, yang datang membawa rempah / dan bingung, / bagaimana mereka dapat mencapai keinginan mereka, / nampaklah batu itu terguling / dan Anak muda Ilahi, menenangkan kegelisahan jiwa mereka; / 'Kerana,' katanya, 'Yesus Tuhan telah bangkit; / maka beritahulah kepada para pengumum, murid-murid-Nya, / supaya *mereka* segera pergi ke Galilea / dan melihat-Nya, yang telah bangkit dari antara orang mati, / sebagai Pemberi hidup dan Tuhan'.

Dan sekarang, suara yang sama: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doa pujian agung.

Troparion Paskah

Pada hari ini keselamatan dunia telah disempurnakan! / Marilah kita nyanyikan Dia yang bangkit dari kubur / dan Pemimpin hidup kita, / kerana dengan memusnahkan maut melalui maut, / Dia telah menganugerahkan kepada kita kemenangan dan rahmat yang besar.

Dan penutup.

DI LITURGI

Berkat Hari Minggu Nada Pertama, ke-6

Ingatlah kami, ya Tuhan, dalam Kerajaan-Mu, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu.

Berbahagialah orang yang miskin di hadapan Tuhan, kerana miliklah mereka Kerajaan Sorga.

Berbahagialah mereka yang meratap, kerana mereka akan dihiburkan.

Berbahagialah orang yang lembut hati, kerana mereka akan mewarisi bumi. Matius 5:3–5

Melalui makanan, musuh menghalau Adam keluar dari Syurga; tetapi Kristus, melalui Salib, membawa masuk ke dalamnya pencuri yang berseru: 'Ingatlah akan aku apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu!'

Ayat: Berbahagialah mereka yang lapar dan haus akan kebenaran, sebab mereka akan dipuaskan. Matius 5:6

Aku menyembah penderitaan-Mu / dan memuliakan Kebangkitan-Mu; / bersama Adam dan si pencuri / aku berseru kepada-Mu dengan suara nyaring: / 'Ingatlah akan aku, ya Tuhan, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu!'

Ayat: Bahagialah orang yang penyayang, kerana mereka akan beroleh belas kasihan. Matius 5:7

Engkau dengan rela disalibkan, hai Yang Tanpa Dosa, / dan dibaringkan dalam kubur; / tetapi Engkau bangkit kembali sebagai Tuhan, / membangkitkan Adam bersama Engkau, yang berseru: / 'Ingatlah akan aku apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu!'

Ayat: Bahagialah orang yang suci hatinya, kerana mereka akan melihat Tuhan. Matius 5:8

Setelah membangkitkan bait suci tubuh-Mu / pada hari ketiga selepas pengebumian-Mu, / Engkau, Kristus Tuhan, membangkitkan Adam dan semua keturunannya, / yang berseru: 'Ingatlah kami, ya Tuhan, / apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu!'

Ayat: Bahagialah orang yang membawa damai, kerana mereka akan disebut anak-anak Tuhan. Matius 5:9

Para pemikul murri datang dengan air mata / ke kubur-Mu, Kristus Tuhan, pada awal pagi / dan mendapati seorang Malaikat, *berseragam* putih *sambil* berseru: / 'Apa yang kamu cari? Kristus telah bangkit; / jangan menangis lagi!'

Ayat: Bahagialah mereka yang dianiaya kerana kebenaran, kerana bagi mereka Kerajaan Syurga. Matius 5:10

Para Rasul-Mu, ya Tuhan, / setelah datang ke gunung tempat Engkau, ya Juruselamat, telah memerintahkan mereka, / melihat Engkau, mereka menyembah Engkau. / Dan Engkau mengutus mereka kepada bangsa-bangsa – / untuk mengajar mereka dan membaptis mereka.

Berbahagialah orang-orang kudus, nada 8

Ayat: Berbahagialah kamu apabila mereka menghina kamu, mengejar kamu dan mengucapkan segala macam fitnah yang jahat terhadap kamu kerana Aku. Matius 5:11

Bukan dengan pedang kami mewarisi tanah kami, / tetapi oleh tangan kanan-Mu, dan oleh kuasa-Mu, / dan oleh cahaya wajah-Mu. / Dan melalui air mata, perbuatan dan jerih payah orang-orang kudus-Mu, / melalui darah dan ajaran mereka, / tanah air kami ditegakkan.

Ayat: **Bersukacitalah dan bergembiralah, kerana upahmu di syurga besar.** Matius 5:12

Apabila kami berpaling daripada-Mu / dan gagal memelihara perintah-Mu, / maka Engkau menolak kami dan merendahkan kami, / dan kami telah diperhina lebih daripada segala bangsa; / tetapi belas kasihanilah kami, hai Tuhan Juruselamat kami, / melalui syafaat orang-orang kudus-Mu.

Kemuliaan: Wahai Tritunggal Yang Maha Suci! / Bebaskan kami daripada kependaman, / ubati kelemahan dan kesedihan kami, / bangkitkan semangat kami daripada kelesuan dan tidur dosa, / supaya kami layak bersama bapa-bapa dan saudara kami, / yang melalui amalan mereka di tanah kami, / telah memuliakan nama-Mu.

Dan sekarang: Kumpulkanlah yang terurai, pulangkanlah yang terpisah, / kembalikanlah *ke iman* Ortodoks *mereka yang* telah sesat, / hiburkanlah mereka yang menangis dan berduka, / ubati kepecahan tanah kami yang bergoncang, hai Engkau yang Penuh Kasih Karunia, / sambil Engkau memperantara kepada Tuhan bagi kami bersama nenek moyang kami yang kudus.

Troparion Minggu, Nada 1

Walaupun batu itu disegel oleh orang Yahudi, / dan askar menjaga Tubuh-Mu yang paling suci, / Engkau bangkit pada hari ketiga, hai Penyelamat, / menganugerahkan hidup kepada dunia. / Oleh itu, kuasa-kuasa syurga berseru kepada-Mu, Pemberi kehidupan: / 'Kemuliaan kepada Kebangkitan-Mu, Kristus; / kemuliaan kepada Kerajaan-Mu; / kemuliaan kepada pimpinan-Mu, wahai Satu-satunya Pencinta umat manusia!'

Troparion kepada Para Kudus, Nada 8

Sebagai buah indah daripada penaburan-Mu yang menyelamatkan, / tanah Rusia mempersembahkan kepada-Mu, ya Tuhan, / semua orang kudus yang telah bersinar di dalamnya. / Melalui doa-doa mereka dan *syafaat* Ibu Allah, / peliharalah Gereja dan negara kami dalam keamanan yang mendalam, ya Yang Maha Penyayang.

Kontakion Minggu, Nada 1

Engkau bangkit, sebagai Tuhan, dari kubur dalam kemuliaan / dan Engkau membangkitkan dunia bersama Engkau. / Dan manusia, sebagai Tuhan, menyanyikan puji-pujian bagi-Mu, / dan maut telah dikuasai. / Adam bersukacita, ya Tuhan, / dan Hawa kini, dibebaskan dari ikatannya, bersukacita, berseru: / 'Engkau, ya Kristus, menganugerahkan kebangkitan kepada semua!'

Kontakion kepada Para Kudus, Nada 3

Pada hari ini, barisan orang-orang kudus yang menyenangkan Tuhan di tanah kita berdiri di hadapan-Nya di bait suci / dan berdoa secara tidak kelihatan kepada Tuhan bagi pihak kita. / Para malaikat memuliakan Dia bersama mereka / dan semua orang kudus Gereja Kristus bersukacita – / kerana mereka semua bersama-sama berdoa kepada Tuhan Yang Kekal bagi pihak kita.

Prokeimenon, nada 1

Kiranya rahmat-Mu, ya Tuhan, atas kami, / kerana kami menaruh harapan kepada-Mu. **Ayat:** Bersukacitalah hai orang benar dalam Tuhan – pujian layak bagi orang benar! Mazmur 32:22, 1

Dan prokeimenon para orang kudus, nada 7

Mati orang-orang kudus-Nya adalah berharga di mata Tuhan. Mazmur 115:6

Epistel. Epistel kepada orang Roma, bermula 81B

Saudara-saudara, kemuliaan, penghormatan dan keamanan bagi setiap orang yang melakukan kebaikan—terlebih dahulu bagi orang Yahudi, kemudian bagi orang Yunani! Kerana Tuhan tidak

memandang muka. Mereka yang berdosa tanpa hukum akan binasa di bawah hukum; tetapi mereka yang telah berdosa di bawah hukum akan dihakimi oleh hukum (kerana bukan mereka yang mendengar hukum yang benar di hadapan Allah, tetapi mereka yang melakukan hukum yang akan dibenarkan; kerana apabila orang bukan Yahudi, yang tidak mempunyai hukum, secara semula jadi melakukan apa yang dituntut oleh hukum, mereka, walaupun tidak mempunyai hukum, menjadi hukum bagi diri mereka sendiri: mereka menunjukkan bahawa tuntutan hukum itu tertulis di dalam hati mereka, dan hati nurani mereka menjadi saksi, dan pemikiran mereka kadang-kadang saling menuduh dan kadang-kadang saling membela) pada hari apabila, menurut Injilku, Tuhan akan menghakimi perkara-perkara rahsia manusia melalui Yesus Kristus.

Roma 2:10–16

Dan kepada orang-orang kudus.
Surat kepada Ibrani, bermula 330

Saudara-saudara, semua orang saleh melalui iman menaklukkan kerajaan-kerajaan, mengamalkan kebenaran, menerima janji-janji, menutup mulut singa, memadamkan kuasa api, terlepas dari tebasan pedang, menjadi kuat dalam kelemahan, menjadi perkasa dalam peperangan, mengejar tentera asing lari; ada yang menerima orang mati mereka dibangkitkan hidup; sedangkan yang lain diseksa, enggan menerima pembebasan, supaya mereka memperoleh kebangkitan yang lebih baik; yang lain pula menanggung ejekan dan pukulan, serta belenggu dan penjara; mereka dilempari batu, dibelah dua, diseksa di atas ranjang penyeksaan, dibunuh dengan pedang; mereka mengembara dalam kulit anak domba dan kambing, menderita kekurangan, kesengsaraan dan perlakuan buruk; mereka yang dunia ini tidak layak menerima mereka, berkeliaran di padang gurun dan gunung-gunung, di gua-gua dan celah-celah bumi. Dan semua orang ini, setelah memberi kesaksian tentang iman mereka, tidak menerima apa yang telah dijanjikan, karena Allah telah menyediakan sesuatu yang lebih baik bagi kita, supaya mereka tidak menjadi sempurna tanpa kita. Oleh itu, memandangkan kita dikelilingi oleh awan saksi yang begitu besar, marilah kita menanggalkan setiap beban dan dosa yang dengan mudah menghalang kita, dan marilah kita berlumba dengan tekun dalam perlumbaan yang telah ditetapkan di hadapan kita, sambil menumpukan pandangan kita kepada Yesus, pengarang dan penyempurna iman kita.

Ibrani 11:33–12:2A

Alleluya, Nada 1

Ayat: Tuhan membalas dendam untukku dan menundukkan bangsa-bangsa untukku. **Ayat:** Dia menyelamatkan raja dalam kemuliaan dan menunjukkan rahmat kepada orang pilihan-Nya, Daud, dan kepada keturunannya untuk selama-lamanya. Mazmur 17:48, 51

Dan kepada orang-orang kudus, nada 8

Bersukacitalah dalam Tuhan, hai orang-orang benar. Mazmur 31:11A

Injil Minggu,
daripada Matius, bab 9

Pada hari-hari itu, ketika Yesus berjalan di tepi Laut Galilea, Ia melihat dua saudara, Simon yang disebut Petrus, dan Andreas saudaranya, sedang menurunkan jala mereka ke dalam laut, sebab mereka adalah nelayan; dan Ia berkata kepada mereka, 'Ikutlah Aku, dan Aku akan membuat kamu menjadi penangkap ikan manusia.' Dan segera mereka meninggalkan jarian mereka dan mengikut-Nya. Meninggalkan tempat itu, Ia melihat dua saudara lain, Yakobus anak Zebedeus dan Yohanes saudaranya, sedang bersama Zebedeus ayah mereka di dalam sebuah perahu membaiki jarian mereka, lalu Ia memanggil mereka. Dan mereka segera meninggalkan perahu dan bapa mereka lalu mengikut-Nya. Yesus kemudian berjalan mengelilingi seluruh Galilea, mengajar di rumah-rumah ibadat mereka dan memberitakan Injil Kerajaan serta menyembuhkan setiap jenis penyakit dan setiap kelemahan di antara rakyat.

Matius 4:18–23

Dan kepada orang-orang kudus.
Injil menurut Matius, bab 10A

Pada masa itu, orang ramai yang besar mengikuti Yesus dari Galilea, Dekapolis, Yerusalem, Yudea dan dari seberang Sungai Yordan.

Apabila Dia melihat orang ramai itu, Dia naik ke gunung; dan setelah Dia duduk, murid-murid-Nya datang kepada-Nya. Lalu Dia membuka mulut-Nya dan mengajar mereka, sambil berkata: 'Berbahagialah orang yang miskin di hadapan Tuhan, kerana merekalah yang akan mempusakai Kerajaan Sorga. Berbahagialah orang yang meratapi, kerana mereka akan dihiburkan. Berbahagialah orang yang lembut hati, kerana mereka akan memiliki bumi. Berbahagialah orang yang lapar dan haus akan kebenaran, kerana mereka akan dipuaskan. Berbahagialah orang yang penyayang, kerana mereka akan mendapat belas kasihan. Berbahagialah orang yang murni hatinya, kerana mereka akan melihat Tuhan. Berbahagialah orang yang pencinta damai, kerana mereka akan disebut anak-anak Tuhan. Berbahagialah mereka yang dianiaya kerana kebenaran, kerana bagi mereka Kerajaan Sorga. Berbahagialah kamu apabila orang menghina kamu, menganiaya kamu dan mengucapkan segala macam kejahatan yang salah mengenai kamu oleh sebab Aku. Bersukacitalah dan bergembiralah, sebab upah kamu di sorga besar; sebab demikian jugalah mereka menganiaya nabi-nabi yang sebelum kamu.

Matius 4:25–5:12

Komuni

Pujilah Tuhan dari syurga, / pujilah Dia di tempat yang tinggi. Hai **orang-orang suci:** Bersukacitalah, hai orang benar, dalam Tuhan / – pujian adalah layak bagi orang benar. / Alleluia. **(3)**

Mazmur 148:1, 32:1